

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新性的教学方法和理念，对中国的英语教育事业产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 恐怖谷(the Valley Of Fear) 000001

2. 恐怖谷(the Valley Of Fear) 000002

3. 恐怖谷(the Valley Of Fear) 000003

4. 恐怖谷(the Valley Of Fear) 000004

5. 恐怖谷(the Valley Of Fear) 000005

6. 恐怖谷(the Valley Of Fear) 000006

7. 恐怖谷(the Valley Of Fear) 000007

8. 恐怖谷(the Valley Of Fear) 000008

9. 恐怖谷(the Valley Of Fear) 000009

10. 恐怖谷(the Valley Of Fear) 000010

11. 恐怖谷(the Valley Of Fear) 000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

恐怖谷(The Valley of Fear)

第1/11页

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [fɪr]
The Valley Of Fear
这 谷 的 害怕

恐怖谷

[baɪ]
by
经过

经过

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈkəʊnən, ˈkɒnən] [dɔɪl]
Sir Arthur Conan Doyle
先生 亚瑟 柯南 多伊尔

阿瑟·柯南·道尔爵士

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[pɑːrt] [wʌn] — [ðə; ði][ˈtrædzədɪ][ʌv; əv] [bɜːlstoʊn]
PART 1 — The Tragedy of Birlstone
部分 1 — 这 悲剧 的 伯尔斯通

第一部分——伯尔斯通的悲剧

[ˈtʃæptər]
Chapter
章

章

[wʌn][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ]
1 The Warning
1 这 警告

警告

[tuːtuː] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ˈdiskɔːsɪz]
2 Sherlock Holmes Discourses
2 夏洛克 福尔摩斯 论述

夏洛克·福尔摩斯演讲集

[θriː][ðə; ði][ˈtrædzədɪ][ʌv; əv] [bɜːlstoʊn]
3 The Tragedy of Birlstone
3 这 悲剧 的 伯尔斯通

伯尔斯通的悲剧

[fɔːr] [ˈdɑːrkənəs]
4 Darkness
4 黑暗

黑暗

[faɪv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdrɑːmə]
5 The People Of the Drama
5 这 人们 的 这 戏剧

戏剧中的人物

[sɪks][ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [laɪt]
6 A Dawning Light
6 一个 黎明 光

黎明之光

[ˈseɪən][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n]
7 The Solution
7 这 解决方案

7. 解决方案

[pɑːrt] [tuːˈtuː] — [ðə; ði] [skaʊrəz]
PART 2 — The Scowrsers
部分 2 — 这 斯考勒斯

第二部分——怒火者

[wʌn][ðə; ði][mæn]
1 The Man
1 这 男人

1. 那个人

[tuːˈtuː][ðə; ði]
2 The Bodymaster
2 这 身体大师

身体大师

[θriː] [lɑːdʒ] - , -
3 Lodge 341 , Vermissa
3 小屋 - , -

旅馆 341，维尔米萨

[fɔːr][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [fɪr]
4 The Valley of Fear
4 这 谷 的 害怕

恐怖谷

[faɪv][ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər]
5 The Darkest Hour
5 这 最黑暗的 小时

至暗时刻

[sɪks][ˈdeɪndʒər]
6 Danger
6 危险

危险

[ˈseɪən][ðə; ði] [ˈtræpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːdɪ] [ˈedwərdz]
7 The Trapping of Birdy Edwards
7 这 诱捕 的 小鸟 爱德华兹

伯蒂·爱德华兹的陷阱

[ˈepɪlɔːg]
Epilogue
结语

结语

[pɑːrt] [wʌn]
PART 1
部分 1

第一部分

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [bɜːˈlstoʊn]
The Tragedy of Birlstone
这 悲剧 的 伯尔斯通

伯尔斯通的悲剧

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] — " [sed] [aɪ] .
" **I am inclined to think** — " **said I** .
" 我 是 倾斜 到 思考 — " 说 我 。

“我倾向于认为——”我说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] , " ['ʃɜːrlɔːk] [hoʊlmz] [rɪ'mɑːkt] [ɪm'peɪntli] .
" **I should do so** , " **Sherlock Holmes remarked impatiently** .
" 我 应该 做 所以 , " 夏洛克 福尔摩斯 评论 不耐烦地 。

“我应该这么做,”夏洛克·福尔摩斯不耐烦地说道。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ;
I believe that I am one of the most long - suffering of mortals ;
我 相信 那 我 是 一 的 这 最多 长的 - 痛苦 的 凡人 ；

我认为我是世上最能忍耐的人之一；

[bʌt; bət] [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɑːr'dɑːnɪk] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
but I'll admit that I was annoyed at the sardonic interruption .
但 患病的 承认 那 我 曾是 恼怒 在 这 讽刺的 中断 。

但我不得不承认，这种讽刺性的打断让我很恼火。

" ['riːəli] , [hoʊlmz] , " [sed] [aɪ] [sɪ'vɪrli] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['traɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] .
" **Really** , **Holmes** , " **said I severely** , " **you are a little trying at times** .
" 真的 , 福尔摩斯 , " 说 我 严重 , " 你 是 一个 小的 尝试 在 时代 。

“说真的，福尔摩斯，”我严厉地说，“你有时候确实有点让人头疼。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [tuː; tə] [ɡɪv] ['eni] [ɪ'mɪːdiət]
" **He was too much absorbed with his own thoughts to give any immediate**
" 他 曾是 也 很多 吸收 和 他的 自己的 想法 到 给 任何 即时
[ænsər] [tuː; tə] [maɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] .
answer to my remonstrance .
回答 到 我的 抗议 。

“他太专注于自己的事情，以至于无法立即回应我的抗议。”

[hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʌn'teɪstəd] ['brekfəst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He leaned upon his hand , with his untasted breakfast before him ,
他 倾斜 之上 他的 手 , 和 他的 未尝过的 早餐 前 他 ,

他用手撑着身子，面前摆着一口没吃的早餐。

[ænd; ænd] [hiː; hi] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ɪts]
and he stared at the slip of paper which he had just drawn from its
和 他 凝视 在 这 滑 的 纸 哪个 他 有 只是 绘制 从 它是
[ˈenvəloʊp] .
envelope .
信封 。

他盯着刚刚从信封里抽出来的那张纸条。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ɪt'self] , [held] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,
Then he took the envelope itself , held it up to the light ,
然后 他 采取 这 信封 本身 , 握住 它 向上 到 这 光 ,

然后他拿起信封，对着光举起来，

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] ['stʌdid] [bəuθ][ðə; ði] [ɪk'striər] [ænd; ənd][ðə; ði][flæp] .
and very carefully studied both the exterior and the flap .
和 非常 小心 研究 两个都 这 外部的 和 这 瓣膜 .
并非常仔细地研究了外观和翻盖。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [pɔrləks] ['raɪtɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ['θɔ:tfəli] .
" It is Porlock's writing , " said he thoughtfully .
" 它 是 波洛克的 写作 , " 说 他 深思熟虑 .
“这是波洛克的笔迹,”他若有所思地说。

" [aɪ][kæen; kən][ˈhɑ:rdli] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [pɔrləks] ['raɪtɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ][hæev; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][ˈoʊnli]
" I can hardly doubt that it is Porlock's writing , though I have seen it only
" 我 能 几乎 怀疑 那 它 是 波洛克的 写作 , 尽管 我 有 已见 它 仅有的
[twaɪs] [bɪ'fɔ:r] .
twice before .
两次 前 .
“虽然我之前只见过两次,但我几乎可以肯定这是波洛克的作品。”

[ðə; ði] [gri:k] [i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪ'kju:liər][tɑ:p] ['flɜ:ri] [ɪz] [dɪ'stɪŋktɪv] .
The Greek e with the peculiar top flourish is distinctive .
这 希腊语 e 和 这 奇特 顶部 繁荣 是 独特的 .
希腊字母 e 顶部的特殊装饰使其独具特色。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɔ:rlɑ:k] , [ðen] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst]
But if it is Porlock , then it must be something of the very first
但 如果 它 是 波洛克 , 然后 它 必须 是 某物 的 这 非常 第一的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .
但如果是波洛克,那一定是头等大事。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ['ræðər] [ðæn; ðən][tu:; tə][em 'i:] ;
" He was speaking to himself rather than to me ;
" 他 曾是 请讲 到 他自己 相当 比 到 我 ;
“他与其说是在跟我说话,不如说是在自言自语;

[bʌt; bət][maɪ] [vek'seɪʃn] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ə'weɪkənd] .
but my vexation disappeared in the interest which the words awakened .
但 我的 烦恼 消失 在 这 兴趣 哪个 这 字 觉醒 .
但这些文字唤起的兴趣消除了我的烦恼。

" [hu:] [ðen] [ɪz] ['pɔ:rlɑ:k] ?
" Who then is Porlock ?
" WHO 然后 是 波洛克 ?
那么波洛克是谁呢?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .
我问了。

" ['pɔ:rlɑ:k] , ['wɑ:tsn] , [ɪz][ə; eɪ][nɑ:m] - [di:] - [plu:m] , [ə; eɪ] [mɪr] [aɪdentɪfɪ'keɪ(ə)n][mɑ:rk] ;
" Porlock , Watson , is a nom - de - plume , a mere identification mark ;
" 波洛克 , 沃森 , 是 一个 诺姆 - 德 - 羽 , 一个 仅仅 鉴别 标记 ;
“华生,波洛克只是一个化名,一个纯粹的识别标记;

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd][aɪ 'ti:][laɪz][ə; eɪ] ['ɪftɪ] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] [pɜ:rsə'næləti] .
but behind it lies a shifty and evasive personality .
但 在后面 它 谎言 一个 狡猾的 和 回避 性格 .
但在这光鲜亮丽的外表下,却隐藏着一个狡猾而闪烁其词的性格。

[ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈletər] [hiː; hi] [ˈfræŋkli] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
In a former letter he frankly informed me that the name was not his own ,
在 一个 以前的 信 他 坦率地说 知情的 我 那 这 姓名 曾是 不是 他的 自己的 ,
他在之前的一封信中坦率地告诉我, 这个名字不是他的。

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [em ˈiː][ˈevər][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtiːmɪŋ] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt]
and defied me ever to trace him among the teeming millions of this great
和 违抗 我 曾经 到 痕迹 他 之中 这 繁盛 百万 的 这 伟大的
[ˈsɪti] .
city .
城市 :

但他却让我永远也无法在这座大都市熙熙攘攘的人群中找到他的踪迹。
[ˈpɔːrlɔːk] [ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [nɑːt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]
Porlock is important , not for himself , but for the great man with whom he
波洛克 是 重要的 , 不是 为了 他自己 , 但 为了 这 伟大的 男人 和 谁 他
[ɪz][ɪn] [tʌt] .
is in touch .
是 在 触碰 :

波洛克之所以重要, 不是因为他自己, 而是因为他与一位伟人保持着联系。
[ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrk] ,
Picture to yourself the pilot fish with the shark ,
图片 到 你自己 这 飞行员 鱼 和 这 鲨鱼 ,
想象一下领航鱼和鲨鱼在一起的情景。

[ðə; ði][ˈdʒækəl; ˈdʒækɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlaɪən] — [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪn] [kəmˈpænjənʃɪp]
the jackal with the lion — anything that is insignificant in companionship
这 豺狼 和 这 狮子 — 任何事物 那 是 微不足道 在 友谊
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] :
with what is formidable :
和 什么 是 强大 :

豺狼与狮子——任何与强大事物为伍的事物都显得微不足道:
[nɑːt][ˈoʊnli][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] , [ˈwɑːtsn] , [bʌt; bət] [ˈsɪnɪstər] — [ɪn][ðə; ði][haɪrɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈɡriː] [ˈsɪnɪstər] .
not only formidable , Watson , but sinister — in the highest degree sinister .
不是 仅有的 强大 , 沃森 , 但 险恶 — 在 这 最高 程度 险恶 .
不仅令人畏惧, 沃森, 而且阴险——极其阴险。

[ðæt] [ɪz] [wer] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪðɪn] [maɪ] [ˈpɜːrvjuː] .
That is where he comes within my purview .
那 是 在哪里 他 来 之内 我的 范围 .
这就是他进入我管辖范围的原因。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [em ˈiː] [spiːk] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈmɔːriːˈɑːrti] ? "
You have heard me speak of Professor Moriarty ? "
你 有 听到 我 说话 的 教授 莫里亚蒂 ? "
你听我提起过莫里亚蒂教授吗?

" [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈkrɪmɪn(ə)] , [æz; əz] [ˈfeɪməs] [əˈmʌŋ] [krʊks] [æz; əz] — "
" The famous scientific criminal , as famous among crooks as — "
" 这 著名的 科学 刑事 , 作为 著名的 之中 骗子 作为 — "
“这位著名的科学罪犯, 在骗子中名声显赫——”

" [maɪ] [blaʃɪz] , [ˈwɑːtsn] ! " [hoʊlmz] [ˈmɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeprəkeɪtɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" My blushes , Watson ! " Holmes murmured in a deprecating voice .
" 我的 脸红 , 沃森 ! " 福尔摩斯 低声说道 在 一个 弃用 嗓音 .
“我的脸红了, 华生! ”福尔摩斯低声自嘲道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . "
" I was about to say , as he is unknown to the public . "
" 我 曾是 关于 到 说 , 作为 他 是 未知 到 这 民众 . "
“我正要说, 因为他并不为公众所知。”

" [ə; eɪ] [tʌtʃ] ！
" **A touch** ！
" 一个 触碰 ！

“轻轻一碰！”

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [tʌtʃ] ！ " [kraɪd] [hoʊlmz] ．
A distinct touch ！ " **cried Holmes** ．
一个 清楚的 触碰 ！ " 哭 福尔摩斯 ．

“真是个独特的手法！”福尔摩斯喊道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌnɪk'spektɪd] [veɪn] [ʌv; əv] ['pɔːki] ['hjuːmər] ， [waːtsn] ，
" **You are developing a certain unexpected vein of pawky humour** ， **Watson** ，
" 你 是 发展 一个 肯定 意外 静脉 的 爪子 幽默 ， 沃森 ，

“沃森，你正在展现出一种出人意料的、略带讽刺意味的幽默感。”

[ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [mʌst; məst] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ'self] ．
against which I must learn to guard myself ．
反对 哪个 我 必须 学习 到 警卫 我 ．

我必须学会防范这种情况。

[bʌt; bət] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ˌmɔːri:'ɑːrtɪ] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʌtərɪŋ] [ˈlaɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But in calling Moriarty a criminal you are uttering libel in the eyes of the

[ɔː] — [ænd; ænd] [ðer; ðər] [laɪ] [ðə; ði] [ˈglɔːrɪ] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ！

law — and there lie the glory and the wonder of it ！
法律 — 和 那里 说谎 这 荣耀 和 这 想知道 的 它 ！

但是，称莫里亚蒂为罪犯，在法律上就是诽谤——而这正是它的荣耀和奇妙之处！

[ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['skiːmər] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] ， [ðə; ði] [ˈɔːrgənəɪzər] [ʌv; əv] ['evri] ['devəltri] ， [ðə; ði] [kən'troʊlɪŋ]
The greatest schemer of all time ， **the organizer of every deviltry** ， **the controlling**

[breɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌndərwɜːrld] ，

brain of the underworld ，
脑 的 这 地狱 ，

史上最伟大的阴谋家，所有邪恶阴谋的组织者，黑社会的幕后操纵者，

[ə; eɪ] [breɪn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɔːr] ['mɑːrd] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [neɪʃəns] — [ðæts] [ðə; ði]
a brain which might have made or marred the destiny of nations — that's the

[mæn] ！

man ！
男人 ！

这个人拥有足以左右国家命运的智慧！

[bʌt; bət] [soʊ] [ə'luːf] [ɪz] [hiː; hi] [frʌm; frəm] [ˈdʒen(ə)rəl] [sə'spɪ(ə)n] ， [soʊ] [ɪ'mjuːn] [frʌm; frəm] ['krɪtɪsɪzəm] ，
But so aloof is he from general suspicion ， **so immune from criticism** ，
但 所以 超然 是 他 从 一般的 怀疑 ， 所以 免疫 从 批评 ，

但他如此超脱于世俗的怀疑之外，如此不受批评的影响。

[soʊ] [ˈædmərəb(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænɪdʒmənt] [ænd; ænd] [self] - [ɪ'feɪsmənt] ，
so admirable in his management and self - effacement ，
所以 令人钦佩的 在 他的 管理 和 自己 - 抹杀 ，

他管理能力强，为人谦逊，令人钦佩。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈveri] [wɜːrdz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈʌtəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [heɪl] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
that for those very words that you have uttered he could hale you to a
那 为了 那些 非常 字 那 你 有 说出 他 可以 哈尔 你 到 一个
[kɔːrt] [ænd; ənd] [ˈɪmɜːrdʒ] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] [ˈjɪrz] [ˈpenʃən] [æz; əz][ə; eɪ][soʊˈleɪʃəm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd]
court and emerge with your year's pension as a solatium for his wounded
法庭 和 出现 和 你的 年 养老金 作为 一个 抚慰金 为了 他的 受伤
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

他可以因为你说的这些话把你告上法庭，然后拿走你一年的养老金作为对他名誉受损的补偿。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][daɪˈnæmɪks][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæstərɔɪd] ,
Is he not the celebrated author of The Dynamics of an Asteroid ,
是 他 不是 这 著名 作者 的 这 动力学 的 一个 小行星 ,
他不是《小行星动力学》一书的著名作者吗？

[ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [əˈsendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈrerɪfaɪd] [ˈhaɪts] [ʌv; əv] [pɜːr] [ˌmæθəˈmætɪks] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [sed]
a book which ascends to such rarefied heights of pure mathematics that it is said
一个 书 哪个 上升 到 这样的 稀有 高度 的 纯的 数学 那 它 是 说
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [pres] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ?
that there was no man in the scientific press capable of criticizing it ?
那 那里 曾是 不 男人 在 这 科学 按 有能力的 的 批评 它 ?
一本在纯数学领域达到如此崇高境界的著作，据说科学界无人能够对其进行批评？

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [trəˈduːs] ?
Is this a man to traduce ?
是 这 一个 男人 到 潜 ?
这个人值得诋毁吗？

[faʊl] - [maʊðd] [ˈdɑːktər][ænd; ənd] [ˈslændərt] [prəˈfesər] — [sʌtʃ] [wʊd] [biː; bi][jɔː; jər] [rɪˈspektɪv]
Foul - mouthed doctor and slandered professor — such would be your respective
犯规 - 嘴巴 医生 和 诽谤 教授 — 这样的 会 是 你的 各自
[roʊlz] !
roles !
角色 !

满口脏话的医生和被诽谤的教授——这就是你们各自的角色！

[ðæts] [ˈdʒiːniəs] , [ˈwɑːtsn] .
That's genius , Watson .
那就是 天才 , 沃森 .
沃森，你真是天才。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪˈem] [sperd] [baɪ] [ˈlesər] [men] , [ˈaʊər; ɑːr][deɪ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [kʌm] . "
But if I am spared by lesser men , our day will surely come . "
但 如果 我 是 幸存 经过 较少 男人 , 我们的 天 将要 一定 来 . "
但如果我侥幸被那些卑鄙之人饶恕，我们的日子也必将到来。

" [meɪ] [aɪ][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] !
" **May I be there to see !**
" 可能 我 是 那里 到 看 !
“但愿我能亲眼目睹！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [dɪˈvəʊtli] .
" **I exclaimed devoutly** .
" 我 惊呼 虔诚地 .
我虔诚地惊呼道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [ˈpɔːrlɔːk] . "
" **But you were speaking of this man Porlock** . "
" 但 你 是 请讲 的 这 男人 波洛克 . "
“但你刚才说的是波洛克这个人。”

" [ɑ:] , [jes] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['pɔ:rlɑ:k][ɪz][ə; eɪ][lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm]
" **Ah , yes — the so - called Porlock is a link in the chain some little way from**
" 啊 ， 是的 — 这 所以 - 称为 波洛克 是 一个 关联 在 这 链 一些 小的 方式 从
[ɪts] [greɪt] [ə'tætʃmənt] .
its great attachment .
它是 伟大的 依恋 .

“啊，是的——所谓的波洛克是链条上的一环，距离它伟大的附属物还有一段距离。”

['pɔ:rlɑ:k][ɪz][nɑ:t] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] [lɪŋk] — [bɪ'twi:n] [ɑ:r'selvz] .
Porlock is not quite a sound link — between ourselves .
波洛克 是 不是 相当 一个 声音 关联 — 之间 我们自己 .

波洛克并不是我们之间的可靠连接。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [flɔ:] [ɪn] [ðæt] [tʃeɪn] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [test] [aɪ'ti:] . "
He is the only flaw in that chain so far as I have been able to test it . "
他 是 这 仅有的 缺陷 在 那 链 所以 远的 作为 我 有 到过 有能力的 到 测试 它 . "

就我目前测试到的情况来看，他是这条链条上唯一的缺陷。

" [bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪn] [ɪz] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][ɪts] ['wi:kəst] [lɪŋk] . "
" **But no chain is stronger than its weakest link** . "
" 但 不 链 是 更强 比 它是 最弱 关联 . "

但任何链条的强度都取决于它最薄弱的环节。

" [ɪɡ'zæktli] , [maɪ] [dɪr] ['wɑ:tsn] !
" **Exactly , my dear Watson !**
" 确切地 ， 我的 亲爱的 沃森 ！

“没错，我亲爱的华生！ ”

[hens] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɔ:rlɑ:k] .
Hence the extreme importance of Porlock .
因此 这 极端 重要性 的 波洛克 .

因此，波洛克极其重要。

[led] [ɑ:n][baɪ][sʌm; səm] [ˌru:dɪ'mentri] [æspɜː'eɪʒənz] [tɔ:rdz] [raɪt] ,
Led on by some rudimentary aspirations towards right ,
引领 在 经过 一些 基本的 抱负 向 正确的 ,

在一些对正义的初步渴望的引领下，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] [ˌstɪmjʊ'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [ten] - [paʊnd] [noʊt]
and encouraged by the judicious stimulation of an occasional ten - pound note
和 鼓励 经过 这 明智的 刺激 的 一个 偶然 十 - 磅 笔记

[sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['di:vɪəs] ['meθədz] ,
sent to him by devious methods ,
发送 到 他 经过 狡猾的 方法 ,

并且，他还受到偶尔以不正当手段寄来的十英镑钞票的巧妙刺激。

[hi:; hi][hæz; həz][wʌns][ɔ:r] [twais] [ˈgɪv(ə)n][em 'i:] [æd'væns] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌv; əv]['vælju:]
he has once or twice given me advance information which has been of value
他 有 一次 或者 两次 给定 我 进步 信息 哪个 有 到过 的 价值
— [ðæt] [haɪst; 'haɪəst]['vælju:] [wɪtʃ] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd][prɪ'vents, pri:'vents] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ə'vendʒz]
— that highest value which anticipates and prevents rather than avenges
— 那 最高 价值 哪个 预计 和 阻止 相当 比 复仇
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

他曾一两次提前向我提供有价值的信息——这种最高价值在于能够预见和预防犯罪，而不是报复犯罪。

[aɪ]['kænɑ:t] [daʊt] [ðæt] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] ['saɪfər] ,
I cannot doubt that , if we had the cipher ,
我 不能 怀疑 那 , 如果 我们 有 这 密码 ,

我毫不怀疑，如果我们掌握了密码，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ðæt] [aɪ] ['ɪndɪkeɪt] .
we should find that this communication is of the nature that I indicate .
我们 应该 寻找 那 这 沟通 是 的 这 自然 那 我 表明 :

我们应该会发现，这种沟通正是我所描述的那种性质。

" [ə'ɡen] [hoʊlmz] ['flætnd] [aʊt][ðə; ði] ['peɪpər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [pleɪt] .
Again Holmes flattened out the paper upon his unused plate .
" 再次 福尔摩斯 扁平的 出去 这 纸 之上 他的 未使用的 盘子 :

“福尔摩斯再次将纸张平铺在他未使用的盘子上。

[aɪ][roʊz][ænd; ənd] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [stɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
I rose and , leaning over him , stared down at the curious inscription , which
我 玫瑰 和 , 倾斜 超过 他 , 凝视 向下 在 这 好奇的 题词 , 哪个
[ræn][æz; əz] ['fɑ:louz] :
ran as follows :
跑 作为 跟随 :

我站起身，俯身看着他身上那奇特的铭文，上面写着：

- C2 - - - [fɔ:r] - - -
534 C2 13 127 36 31 4 17 21 41
- C2 - - - - 4 - - -

534 C2 13 127 36 31 4 17 21 41

['dʌɡləs] - - [faɪv] - [bɜ:lstoʊn]
DOUGLAS 109 293 5 37 BIRSTONE
道格拉斯 - - 5 - 伯尔斯通

道格拉斯 109 293 5 37 伯尔斯通

- [bɜ:lstoʊn] [naɪn] - -
26 BIRSTONE 9 47 171
- 伯尔斯通 9 - -

26 BIRSTONE 9 47 171

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [hoʊlmz] ? "
What do you make of it , Holmes ? "
" 什么 做 你 制作 的 它 , 福尔摩斯 ? "

“你觉得呢，福尔摩斯？ ”

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['si:krət] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "
It is obviously an attempt to convey secret information . "
" 它 是 明显地 一个 试图 到 传达 秘密 信息 :

“这显然是企图传递秘密信息。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] ['saɪfər] ? "
But what is the use of a cipher message without the cipher ? "
" 但 什么 是 这 使用 的 一个 密码 信息 没有 这 密码 ? "

“但如果没有密码，密文又有什么用呢？ ”

" [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] . "
In this instance , none at all . "
" 在 这 实例 , 没有任何 在 全部 :

“在这种情况下，完全没有。”

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] - [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] - ? "
Why do you say ' in this instance ' ? "
" 为什么 做 你 说 - 在 这 实例 - ? "

为什么说“在这种情况下”？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðær][ɑːr; ər] ['meni] ['saɪfərz] [wɪt] [aɪ] [wʊd] [riːd] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][aɪ][duː][ðə; ði]
" **Because there are many ciphers which I would read as easily as I do the**
" 因为 那里 是 许多 密码 哪个 我 会 读 作为 容易地 作为 我 做 这
[ə'pɑːkrɪfə] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni] ['kɑːləm] :
apocrypha of the agony column :
伪经 的 这 痛苦 柱子 :

“因为有很多密码，我能像解读哀悼栏的伪经一样轻松地解读它们：

[sʌt] [kruːd] [dɪ'vaɪsɪz] [ə'mjuːz][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪ'dəʊt] [fə'tiːɡɪŋ] [aɪ'tiː] .
such crude devices amuse the intelligence without fatiguing it .
这样的 原油 设备 娱乐 这 智力 没有 令人疲惫的 它 :

这种简陋的装置能娱乐智力，而不会使其感到疲倦。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But this is different .
但 这 是 不同的 :

但这不一样。

[aɪ'tiː][ɪz] ['klɪrli] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊk] .
It is clearly a reference to the words in a page of some book .
它 是 清楚地 一个 参考 到 这 字 在 一个 页 的 一些 书 :

这显然是指某本书某一页上的文字。

[ʌn'tɪl] [aɪ][eɪ'lem][tuːld] [wɪt] [peɪdʒ][ænd; ənd] [wɪt] [bʊk] [aɪ][eɪ'lem] ['paʊərləs] . "
Until I am told which page and which book I am powerless . "
直到 我 是 讲述 哪个 页 和 哪个 书 我 是 无力 :

除非有人告诉我具体是哪一页、哪一本书，否则我无能为力。

" [bʌt; bət] [waɪ] - ['dʌɡləs] - [ænd; ənd] - [bɜːlstoʊn] - ? "
" **But why ' Douglas ' and ' Birlstone ' ? "**
" 但 为什么 - 道格拉斯 - 和 - 伯尔斯通 - ? "

“但为什么是‘道格拉斯’和‘伯尔斯通’呢？ ”

" ['klɪrli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðooz] [ɑːr; ər][wɜːrdz] [wɪt] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn]
" **Clearly because those are words which were not contained in the page in**
" 清楚地 因为 那些 是 字 哪个 是 不是 包含 在 这 页 在
['kwestʃən] . "
question . "
问题 :

“显然是因为这些词语并不包含在相关页面中。”

" [ðen] [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [bʊk] ? "
" **Then why has he not indicated the book ? "**
" 然后 为什么 有 他 不是 表明的 这 书 ? "

“那么他为什么没有提到这本书呢？ ”

" [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['fruːdnəs] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] , [ðæt] [ɪ'neɪt] ['kʌnɪŋ] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'lɑɪt]
" **Your native shrewdness , my dear Watson , that innate cunning which is the delight**
" 你的 本国的 城府 , 我的 亲爱的 沃森 , 那 先天 狡猾 哪个 是 这 喜
[ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] ,
of your friends ,
的 你的 朋友们 ,

“我亲爱的华生，你天生的机敏，你那与生俱来的狡猾，正是你的朋友们所喜爱的。”

[wʊd] ['fʊrli] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ɪn'kəʊsɪŋ] ['saɪfər] [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['envəloʊp]
would surely prevent you from inclosing cipher and message in the same envelope
会 一定 防止 你 从 封闭 密码 和 信息 在 这 相同的 信封
.
:
.

这肯定会阻止你将密文和信息放在同一个信封里。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [mɪs'kæri] , [ju:; jʊ][a:r; ər] [ʌn'dʌn] .

Should it miscarry , you are undone .
应该 它 流产 , 你 是 未完成 .

如果流产，你就完了。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [bəuθ][hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [rɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] ['eni][hɑ:rm] [kʌmz] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .

As it is , both have to go wrong before any harm comes from it .
作为 它 是 , 两个都 有 到 去 错误的 前 任何 伤害 来 从 它 .

实际上，只有当两者都出错时，才会造成任何伤害。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['sekənd] [pəʊst][ɪz] [naʊ] [oʊvər'du:] ,

Our second post is now overdue ,
我们的 第二 邮政 是 现在 逾期 ,

我们的第二篇博文已经逾期发布了，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [ju: 'es] ['i:ðər] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['letər] [ʌv; əv]

and I shall be surprised if it does not bring us either a further letter of
和 我 将 是 惊讶 如果 它 做 不是 带来 我们 任何一个 一个 更远 信 的

[eksplə'neɪʃ(ə)n] ,

explanation ,
解释 ,

如果最终没有收到进一步的解释信，我会感到惊讶。

[ɔ:r] , [æz; əz][ɪz] [mɔ:r] ['pra:bəb(ə)] , [ðə; ði] ['veri] [vɑ:ljəm] [tu:; tə] [wɪt] [ðɪ:z] ['fɪgjərz] [rɪ'fɜ:r] .

or , as is more probable , the very volume to which these figures refer .
或者 , 作为 是 更多的 可能 , 这 非常 体积 到 哪个 这些 数据 参考 .

或者，更有可能的是，这些数字所指的正是这个体积。

" ['hoʊmzɪz, 'hoʊlmzɪz][kælkju'leɪ(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði]

" Holmes's calculation was fulfilled within a very few minutes by the
" 福尔摩斯的 计算 曾是 已完成 之内 一个 非常 很少 分钟 经过 这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bɪli] ,

appearance of Billy ,
外貌 的 比利 ,

“福尔摩斯的推测在几分钟之内就得到了证实，比利出现了。”

[ðə; ði][peɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['letər] [wɪt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪk'spektɪŋ] .

the page , with the very letter which we were expecting .
这 页 , 和 这 非常 信 哪个 我们 是 期待 .

这一页上，正是我们期待已久的那封信。

" [ðə; ði] [seɪm] ['raɪtɪŋ] , " [rɪ'mɑ:kt] [hoʊlmz] , [æz; əz][hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , " [ænd; ənd]

" The same writing , " remarked Holmes , as he opened the envelope , " and
" 这 相同的 写作 , " 评论 福尔摩斯 , 作为 他 打开 这 信封 , " 和

['æktʃuəli] [saɪnd] ,

actually signed ,
实际上 签名 ,

“同样的笔迹，”福尔摩斯一边打开信封一边说道，“而且还签了名。”

" [hi:; hi] [ædɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][ən'foʊldəd][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] .

" he added in an exultant voice as he unfolded the epistle .
" 他 额外 在 一个 眉飞色舞 嗓音 作为 他 展开 这 书信 .

他一边展开书信，一边兴奋地补充道。

" [kʌm] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [ɑ:n] , ['wɑ:tsn] .

" Come , we are getting on , Watson .
" 来 , 我们 是 获得 在 , 沃森 .

“好了，我们快出发了，沃森。”

" [hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ntents] .

" His brow clouded , however , as he glanced over the contents .
" 他的 眉头 阴天 , 然而 , 作为 他 瞥了一眼 超过 这 内容 .

“然而，当他瞥了一眼里面的内容时，眉头却皱了起来。”

" [dɪr] [em 'i:] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] [disə'pɔɪntɪŋ] ！
" **Dear me , this is very disappointing !**
" 亲爱的 我 ， 这 是 非常 令人失望 ！

“天哪，这太令人失望了！”

[aɪ] [fɪr] , ['wɔ:tsn] , [ðæt] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r][ekspek'teɪ(ə)nz] [kʌm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
I fear , Watson , that all our expectations come to nothing .
我 害怕 ， 沃森 ， 那 全部 我们的 期望 来 到 没有什么 。

华生，我担心我们所有的期望都会落空。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['pɔ:rlɔ:k] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][noʊ][hɑ:rm] .
I trust that the man Porlock will come to no harm .
我 相信 那 这 男人 波洛克 将要 来 到 不 伤害 。

我相信波洛克先生不会受到伤害。

" [dɪr] ['mɪstər] . [hoʊlmz]
" **DEAR MR . HOLMES**
" 亲爱的 先生 ； 福尔摩斯

尊敬的福尔摩斯先生

[[hi:; hi] [sez]] :
[**he says**] :
[他 说道] :

他说：

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] .
" **I will go no further in this matter .**
" 我 将要 去 不 更远 在 这 事情 。

“我不会再就此事做任何进一步的讨论了。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] ['deɪndʒərəs] — [hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][em 'i:] .
It is too dangerous — he suspects me .
它 是 也 危险的 — 他 嫌疑人 我 。

太危险了——他怀疑我。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [hi:; hi][sə'spekts; 'sʌspekts][em 'i:] .
I can see that he suspects me .
我 能 看 那 他 嫌疑人 我 。

我看得出来他怀疑我。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [kwɔɪt] [ʌnɪk'spektɪdli] ['æftər][aɪ][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'drest] [ðɪs] ['envəloʊp]
He came to me quite unexpectedly after I had actually addressed this envelope
他 来了 到 我 相当 不料 后 我 有 实际上 已解决 这 信封

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪfər] .
with the intention of sending you the key to the cipher .
和 这 意图 的 发送 你 这 钥匙 到 这 密码 。

在我写好这封信，打算把密码密钥寄给你之后，他却出乎意料地来找我。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
I was able to cover it up .
我 曾是 有能力的 到 覆盖 它 向上 。

我设法掩盖了这件事。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [hɑ:rd][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
If he had seen it , it would have gone hard with me .
如果 他 有 已见 它 ， 它 会 有 已消失 难的 和 我 。

如果他看到了，我肯定会很生气。

[bʌt; bət][aɪ] [ri:d] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But I read suspicion in his eyes .
但 我 读 怀疑 在 他的 眼睛 。

但我从他的眼神中读出了怀疑。

[pli:z] [bɜ:rn][ðə; ði] ['saɪfər] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [naʊ] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Please burn the cipher message , which can now be of no use to you .
请 烧伤 这 密码 信息 , 哪个 能 现在 是 的 不 使用 到 你 :
请烧毁这条密文，它对你来说已经没有任何用处了。

[fred] ['pɔ:rlɔ:k] .
FRED PORLOCK .
弗雷德 波洛克 :

弗雷德·波洛克。

" [hoʊlmz] [sæt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['twɪstɪŋ] [ðɪs] ['letər] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd]
" Holmes sat for some little time twisting this letter between his fingers , and
" 福尔摩斯 卫星 为了 一些 小的 时间 扭曲 这 信 之间 他的 手指 , 和
['fraʊnɪŋ] ,
frowning ,
皱眉 ,

福尔摩斯坐在那里，把玩着手中的信，眉头紧锁，过了好一会儿。

[æz; əz][hi:; hi][stɛərd]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər] .
as he stared into the fire .
作为 他 凝视 进入 这 火 :

他凝视着火焰。

" ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , " [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] .
" After all , " he said at last , " there may be nothing in it .
" 后 全部 , " 他 说 在 最后的 , " 那里 可能 是 没有什么 在 它 :
“毕竟,”他最后说道，“里面可能什么也没有。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] ['kɑ:nʃəns] .
It may be only his guilty conscience .
它 可能 是 仅有的 他的 有罪的 良心 :

也许只是他良心不安罢了。

['noʊɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] , [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði]
Knowing himself to be a traitor , he may have read the accusation in the
会心 他自己 到 是 一个 叛徒 , 他 可能 有 读 这 指控 在 这
['ʌðəz] [aɪz] . "
other's eyes . "
其他的 眼睛 : "

他明知自己是叛徒，或许从对方的眼神中读出了指责。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['bi:ɪŋ] , [aɪ] [prɪ'zu:m] , [prə'fesər] [ˌmɔ:ri:'ɑ:rtɪ] . "
" The other being , I presume , Professor Moriarty . "
" 这 其他 存在 , 我 估 , 教授 莫里亚蒂 : "
“另一个人，我猜，就是莫里亚蒂教授。”

" [noʊ] [les] !
" No less !
" 不 较少的 !

毫不逊色！

[wen] ['eni][ʌv; əv] [ðæt] ['pɑ:rtɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt] - [hi:; hi] - [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [ðeɪ] [mi:n] .
When any of that party talk about ' He ' you know whom they mean .
什么时候 任何 的 那 派对 讲话 关于 - 他 - 你 知道 谁 他们 意思是 :

当党内任何人提到“他”时，你就知道他们指的是谁。

[ðer; ðər][ɪz][wʌŋ] [prɪ'dɑ:minənt] - [hi:; hi] - [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
There is one predominant ' He ' for all of them . "
那里 是 一 主要的 - 他 - 为了 全部 的 他们 : "

他们之中只有一个主要的“他”。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:] ? "

" **But what can he do ?** "

" 但 什么 能 他 做 ？ "

但他又能怎么办呢？

" [hʌm] !

" **Hum !**

" 哼 !

“哼！

[ðæts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['kwɛstʃən] .

That's a large question .

那就是 一个 大的 问题 ；

这是一个很大的问题。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [breɪnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ʌp] [ə'genst] [ju:; jʊ] ,

When you have one of the first brains of Europe up against you ,

什么时候 你 有 一 的 这 第一的 大脑 的 欧洲 向上 反对 你 ；

当你的对手是欧洲最顶尖的头脑之一时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnət] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .

and all the powers of darkness at his back , there are infinite possibilities .

和 全部 这 权力 的 黑暗 在 他的 后退 ， 那里 是 无限 可能性 ；

再加上他背后强大的黑暗势力，可能性无穷无尽。

[ˈenihaʊ] ,

Anyhow ,

无论如何 ；

无论如何，

[frend] ['pɔ:rlɔ:k] [ɪz] ['eɪdɪəntli] [skerd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] — ['kaɪndli] [kəm'per] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn]

Friend Porlock is evidently scared out of his senses — kindly compare the writing in

朋友 波洛克 是 显然 害怕的 出去 的 他的 感官 — 亲切地 比较 这 写作 在

[ðə; ði][noʊt] [tu:; tə] [ðæt] [ə'pɑ:n][ɪts] ['envələʊp] ；

the note to that upon its envelope ;

这 笔记 到 那 之上 它是 信封 ；

波洛克朋友显然吓坏了——请将纸条上的字迹与信封上的字迹进行比较；

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] [telz] [ju: 'es] , [brɪfɔ:r] [ðɪs] [ɪl] - ['əʊmən] ['vɪzɪt] .

which was done , he tells us , before this ill - omened visit .

哪个 曾是 完毕 ， 他 讲述 我们 ， 前 这 患病的 - 预兆 访问 ；

他告诉我们，这件事是在这次不祥的来访之前发生的。

[ðə; ði][wʌn][ɪz] [klɪr] [ænd; ənd][fɜ:rm] .

The one is clear and firm .

这 一 是 清除 和 公司 ；

一个清晰而坚定。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɑ:rdli][ˈledʒəb(ə)l] . "

The other hardly legible . "

这 其他 几乎 清晰易读 ； "

另一张几乎看不清。

" [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [raɪt] [æt; ət][ɔ:l] ?

" **Why did he write at all ?**

" 为什么 做过 他 写 在 全部 ？

他为什么要写作呢？

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t] ['sɪmpli] [dra:p][aɪ 'ti:] ? "

Why did he not simply drop it ? "

为什么 做过 他 不是 简单地 降低 它 ？ "

他为什么不干脆放弃呢？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][æftər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [keɪs] ,
" **Because he feared I would make some inquiry after him in that case ,**
" 因为 他 害怕 我 会 制作 一些 询问 后 他 在 那 案件 ,
“因为他担心我会就此事对他进行调查,”

[ænd; ʌnd] [ˈpɑ:səbli] [brɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
and possibly bring trouble on him ."
和 可能 带来 麻烦 在 他 . "
甚至可能给他带来麻烦。

" [noʊ] [daʊt] , " [sed] [aɪ] . " [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **No doubt , " said I . " Of course .**
" 不 怀疑 , " 说 我 . " 的 课程 .
“毫无疑问,”我说。“当然。”

" [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] [ˈsaɪfər] [ˈmesɪdʒ] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [maɪ] [braʊz]
" **I had picked up the original cipher message and was bending my brows**
" 我 有 挑选 向上 这 原来的 密码 信息 和 曾是 弯曲 我的 眉毛
[ˈoʊvər][aɪˈti:] .
over it .
超过 它 .
“我当时已经看到了原始的密文，正低头仔细研究它。”

" [ɪts] [ˈprɪti] [ˈmædnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈsi:krət] [meɪ] [laɪ] [hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [slɪp]
" **It's pretty maddening to think that an important secret may lie here on this slip**
" 它是 漂亮的 令人抓狂 到 思考 那 一个 重要的 秘密 可能 说谎 这里 在 这 滑
[ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
of paper ,
的 纸 ,
“想到这张纸条上可能藏着一个重要的秘密，真是令人抓狂。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [brɪˈɑ:nd] [ˈhju:mən] [ˈpʌʊər] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [aɪˈti:] .
and that it is beyond human power to penetrate it .
和 那 它 是 超过 人类 力量 到 穿透 它 .
人类的力量根本无法穿透它。

" [ˈʃɜ:rlɔ:k] [hʊəlɪmz] [hæd; həd] [pʊʃt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ʌnˈteɪstəd] [ˈbrekfəst] [ænd; ʌnd] [lɪt] [ðə; ði] [ʌnˈseɪvəri]
" **Sherlock Holmes had pushed away his untasted breakfast and lit the unsavoury**
" 夏洛克 福尔摩斯 有 推动 离开 他的 未尝过的 早餐 和 点燃 这 令人不快的
[paɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdi:pəst] [ˌmedɪˈteɪʃənz] .
pipe which was the companion of his deepest meditations .
管道 哪个 曾是 这 伴侣 的 他的 最深处 冥想 .
“夏洛克·福尔摩斯推开他一口未尝的早餐，点燃了那支味道不太好的烟斗，这支烟斗是他沉思冥想时的伴侣。”

" [aɪ] [ˈwʌndər] ! " [sed] [hi:; hi] , [ˈli:nɪŋ] [bæk] [ænd; ʌnd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
" **I wonder ! " said he , leaning back and staring at the ceiling .**
" 我 想知道 ! " 说 他 , 倾斜 后退 和 凝视 在 这 天花板 .
“我很好奇!”他说道，向后靠去，盯着天花板。

" [pərˈhæps][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [jʊr; jər] [ˌmækiəˈveliən] [ɪntələkt] .
" **Perhaps there are points which have escaped your Machiavellian intellect .**
" 也许 那里 是 积分 哪个 有 逃脱 你的 马基雅维利主义者 智力 .
“或许有些事情你那马基雅维利式的智慧没有考虑到。”

[let] [ˌju:ˈes] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈri:z(ə)n] .
Let us consider the problem in the light of pure reason .
让 我们 考虑 这 问题 在 这 光 的 纯的 原因 .
让我们完全从理性的角度来考虑这个问题。

[ðɪs] [ˈmænz] [ˈrefrəns] [ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] .
This man's reference is to a book .
这 男人的 参考 是 到 一个 书 .
这个人指的是一本书。

[ðæt] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [drɪˈpɑːrtʃər] . "
That is our point of departure . "

那是我们的观点的离开 . "

这是我们的出发点。

" [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [veɪɡ] [wʌn] . "
" A somewhat vague one . "

" 一个有些模糊的 . "

“有点模糊。”

" [let] [juː ˈes] [siː] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈnæroʊ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
" Let us see then if we can narrow it down .

" 让我们看然后如果我们能狭窄的它向下 .

那么，让我们看看能否缩小范围。

[æz; əz][aɪ][ˈfəʊkəs][maɪ][maɪnd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈræðər] [les] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)] .
As I focus my mind upon it , it seems rather less impenetrable .

作为我重点我的头脑之上它 , 它似乎相当较少的坚不可摧 .

当我集中注意力时，它似乎并没有那么难以攻破。

[wʌt] [ɪndəˈkeɪʃənz] [hæv; həv][wiː; wi][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] ? "
What indications have we as to this book ? "

什么症状有我们作为到这书 ? "

关于这本书，我们有什么线索？

" [nʌn] . "
" None . "

" 没有任何 . "

“没有任何。”

" [wel] , [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʊrli] [nɑːt] [kwɔɪt] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] .
" Well , well , it is surely not quite so bad as that .

" 出色地 , 出色地 , 它是 一定 不是 相当 所以 坏的 作为 那 .

“嗯，嗯，情况肯定没有那么糟糕。”

[ðə; ði] [ˈsaɪfər] [ˈmesɪdʒ] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - , [dʌz] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ?
The cipher message begins with a large 534 , does it not ?

这 密码 信息 开始 和 一个 大的 - , 做 它 不是 ?

密文开头是很大的数字 534，对吧？

[wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [haɪˈpɔːθəˌsɪs] [ðæt] - [ɪz][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [perdʒ][tuː; tə]
We may take it as a working hypothesis that 534 is the particular page to

我们 可能 拿 它 作为 一个 在在职的 假设 那 - 是 这 特别的 页 到

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsaɪfər] [rɪˈfəːz] .
which the cipher refers .

哪个 这 密码 指 .

我们可以假设 534 是密码所指的特定页面。

[soʊ][ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfʊrli] [ˈsʌmθɪŋ] [geɪnd] .
So our book has already become a large book which is surely something gained .

所以 我们的 书 有 已经 变得 一个 大的 书 哪个 是 一定 某物 获得 .

所以我们的书已经变成了一本大部头，这当然是一件好事。

[wʌt] [ˈʌðər] [ɪndəˈkeɪʃənz] [hæv; həv][wiː; wi][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [bʊk] ?
What other indications have we as to the nature of this large book ?

什么 其他 症状 有 我们 作为 到 这 自然 的 这 大的 书 ?

关于这本大书的性质，我们还有哪些其他线索？

[ðə; ði][nekst][saɪn][ɪz] C2 .
The next sign is C2 .

这 下一个 符号 是 C2 .

下一个标志是C2。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['wɑ:tsn] ? "

What do you make of that , Watson ? "

什么 做 你 制作 的 那 , 沃森 ? "

沃森，你怎么看？

" [ˈtʃæptər] [ðə; ði] ['sekənd] , [noʊ] [daʊt] . "

" Chapter the second , no doubt . "

" 章 这 第二 , 不 怀疑 . "

“毫无疑问，是第二章。”

" ['hɑ:rdli] [ðæt] , ['wɑ:tsn] .

" Hardly that , Watson .

" 几乎 那 , 沃森 .

“并非如此，沃森。”

[ju:; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [eɪ 'em] [ʊr] , [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [peɪdʒ] [bi:; bi] ['ɡɪv(ə)n] ,

You will , I am sure , agree with me that if the page be given ,

你 将要 , 我 是 当然 , 同意 和 我 那 如果 这 页 是 给定 ,

我相信您也会同意我的看法，如果能提供这一页，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæptər] [ɪz] [ɪmə'tɪriəl] .

the number of the chapter is immaterial .

这 数字 的 这 章 是 无关紧要 .

章节编号无关紧要。

[ˈbɪlsəʊ] [ðæt] [ɪf] [peɪdʒ] - [faɪndz] [ju: 'es] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [ˈtʃæptər] ,

Also that if page 534 finds us only in the second chapter ,

还 那 如果 页 - 发现 我们 仅有的 在 这 第二 章 ,

另外，如果第 534 页的内容只出现在第二章，

[ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ri:əli] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] . "

the length of the first one must have been really intolerable . "

这 长度 的 这 第一的 一 必须 有 到过 真的 无法容忍 . "

第一份的长度肯定令人难以忍受。

" ['kɑ:ləm] !

" Column !

" 柱子 !

“柱子！

" [aɪ] [kraɪd] .

" I cried .

" 我 哭 .

我哭了。

" ['brɪliənt] , ['wɑ:tsn] .

" Brilliant , Watson .

" 杰出的 , 沃森 .

“太棒了，沃森。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

You are scintillating this morning .

你 是 闪烁的 这 早晨 .

你今天早上真是光彩照人。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['kɑ:ləm] , [ðen] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [mʌt] [di'si:vd] .

If it is not column , then I am very much deceived .

如果 它 是 不是 柱子 , 然后 我 是 非常 很多 受骗 .

如果这不是专栏，那我就真的被骗了。

[soʊ] [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] ,

So now , you see ,

所以 现在 , 你 看 ,

所以现在，你看，

[wiː, wi] [bɪˈɡɪn] [tuː, tə] [ˈvɪʒuəlaɪz] [ə, eɪ] [lɑːrdʒ] [bʊk] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈdʌb(ə)] [ˈkɑːləmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [ʌv; əv]
we begin to visualize a large book printed in double columns which are each of
我们 开始 到 可视化 一个 大的 书 打印 在 双倍的 列 哪个 是 每个 的
[ə, eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [lenkθ; lenθ] ,
a considerable length ,
一个 大量 长度 ,
我们开始想象一本大书，它采用双栏印刷，每一栏都有相当长的长度。

[sɪns] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrdʒ] [ɪz] [ˈnʌmbərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːkjumənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
since one of the words is numbered in the document as the two hundred and
自从 一 的 这 字 是 编号 在 这 文档 作为 这 二 百 和
[ˈnaɪntɪ] - [θɜːrd] .
ninety - third .
九十 - 第三 .
因为其中一个单词在文档中被编号为第二百九十三。

[hæv; həv] [wiː, wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kæn; kən] [səˈplaɪ] ? "
Have we reached the limits of what reason can supply ? "
有 我们 达到 这 限制 的 什么 原因 能 供应 ? "
理性所能提供的帮助是否已经达到极限？

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [wiː, wi] [hæv; həv] . "
" I fear that we have . "
" 我 害怕 那 我们 有 . "
“我担心我们已经.....”

" [ˈʊrli] [juː; jʊ] [duː] [jɔːrˈself] [æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] .
" Surely you do yourself an injustice . "
" 一定 你 做 你自己 一个 不公正 . "
你这样做肯定对自己不公平。

[wʌn] [mɔːr] [,kɔːrəsˈkeɪʃən] , [maɪ] [dɪr] [ˈwɑːtsn] — [jet] [əˈnʌðər] [breɪn] - [weɪv] !
One more coruscation , my dear Watson — yet another brain - wave !
— 更多的 闪光 , 我的 亲爱的 沃森 — 然而 其他 脑 - 海浪 !
又一次灵光乍现，我亲爱的华生——又一个妙计！

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈvɔːljəm] [bɪn] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəl] [wʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] .
Had the volume been an unusual one , he would have sent it to me .
有 这 体积 到过 一个 异常 一 , 他 会 有 发送 它 到 我 .
如果这本书的篇幅很特别，他就会寄给我了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] , [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜːr; wər] [nɪpt] ,
Instead of that , he had intended , before his plans were nipped ,
反而 的 那 , 他 有 故意的 , 前 他的 计划 是 轻咬 ,
然而，在他计划落空之前，他原本打算这样做。

[tuː; tə] [send] [em ˈiː] [ðə; ðɪ] [kluː] [ɪn] [ðɪs] [ˈenvəloʊp] .
to send me the clue in this envelope .
到 发送 我 这 线索 在 这 信封 .
请把线索放在这个信封里寄给我。

[hiː; hi] [sez] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [noʊt] .
He says so in his note .
他 说道 所以 在 他的 笔记 .
他在纸条上是这么说的。

[ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
This would seem to indicate that the book is one which he thought I would have
这 会 似乎 到 表明 那 这 书 是 一 哪个 他 想法 我 会 有
[noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
no difficulty in finding for myself .
不 困难 在 寻找 为了 我 .
这似乎表明他认为我自己很容易就能找到这本书。

[hiː; hi][hæd; həd][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] , [tuː] .
He had it — and he imagined that I would have it , too .
他 有 它 — 和 他 想象 那 我 会 有 它 , 也 .

他得了这种病——而且他认为我也会得这种病。

[ɪn] [ɔːrt] , [ˈwɑːtsn] , [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɑːmən] [bʊk] . "
In short , Watson , it is a very common book ."
在 短的 , 沃森 , 它 是 一个 非常 常见的 书 . "

简而言之, 沃森, 这是一本非常普通的书。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [səʊndz] [ˈplɔːzəb(ə)l] . "
" What you say certainly sounds plausible . "
" 什么 你 说 当然 声音 合情合理 . "

“你说的听起来确实很有道理。”

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [kən'træktɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [fiːld] [ʌv; əv] [sɜːrtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] ,
" So we have contracted our field of search to a large book ,
" 所以 我们 有 合同 我们的 场地 的 搜索 到 一个 大的 书 ,

因此, 我们将搜索范围缩小到一本大书。

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑːləmz] [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːmən] [juːz] . "
printed in double columns and in common use ."
打印 在 双倍的 列 和 在 常见的 使用 . "

“采用双栏印刷, 并广泛使用。”

" [ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)l] !
" The Bible !
" 这 圣经 !

《圣经! 》

" [aɪ][kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" I cried triumphantly .
" 我 哭 凯旋而归 .

我欢呼雀跃。

" [gʊd] , [ˈwɑːtsn] , [gʊd] !
" Good , Watson , good !
" 好的 , 沃森 , 好的 !

“好, 华生, 好! ”

[bʌt; bət][nɑːt] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'hʌf] !
But not , if I may say so , quite good enough !
但 不是 , 如果 我 可能 说 所以 , 相当 好的 足够的 !

但恕我直言, 这还不够好!

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [neɪm] [ˈeni] [ˈvɑːljəm]
Even if I accepted the compliment for myself I could hardly name any volume
甚至 如果 我 公认 这 赞扬 为了 我 我 可以 几乎 姓名 任何 体积

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [les] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][laɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈelboʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ˌmɔːriˈɑːrtɪz]
which would be less likely to lie at the elbow of one of Moriarty's
哪个 会 是 较少的 可能 到 说谎 在 这 弯头 的 一 的 莫里亚蒂的

[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] .

associates :
同事 :

即使我接受这份赞美, 我也很难说出哪本书比它更不可能出现在莫里亚蒂的某个同伙的胳膊肘边。

[br'sardz] ,
Besides ,
除了 ,

除了,

[ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ˈhoʊli] [rɪt] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈnu:mərəs] [ðæt][hi; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [səˈpoʊz] [ðæt] [tu:]
the editions of Holy Writ are so numerous that he could hardly suppose that two
这 版本 的 圣 写 是 所以 很多的 那 他 可以 几乎 认为 那 二
[ˈka:pɪz] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌpædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
copies would have the same pagination .
副本 会 有 这 相同的 分页 .

圣经的版本如此之多，他很难想象两本圣经的页码会相同。

[ðɪs] [ɪz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈstændərdaɪzd] .
This is clearly a book which is standardized .
这 是 清楚地 一个 书 哪个 是 标准化 .

这显然是一本标准化的教材。

[hi; hi] [noʊz] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt][hɪz; ɪz][peɪdʒ] - [wɪl] [ɪgˈzæktli] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][maɪ][peɪdʒ] - . "
He knows for certain that his page 534 will exactly agree with my page 534 . "
他 知道 为了 肯定 那 他的 页 - 将要 确切地 同意 和 我的 页 - . "

他确信他的第534页与我的第534页完全一致。

" [bʌt; bət] [ˈveri] [fju:] [bʊks] [wʊd] [ˌkɔ:rəˈspa:nd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
"**But very few books would correspond with that . "**
" 但 非常 很少 图书 会 对应 和 那 . "

但很少有书能符合这一点。

" [ɪgˈzæktli] .
"**Exactly .**
" 确切地 .

“确切地。

[ˌðerɪn] [laɪz][ˈaʊər; ɑ:r][sælˈveɪʃ(ə)n] .
Therein lies our salvation .
其中 谎言 我们的 救恩 .

我们的救赎就在于此。

[ˈaʊər; ɑ:r] [sɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈnærəʊd] [daʊn] [tu; tə] [ˈstændərdaɪzd] [bʊks] [wɪtʃ] [ˈeniwʌn] [meɪ] [bi; bi]
Our search is narrowed down to standardized books which anyone may be
我们的 搜索 是 范围缩小 向下 到 标准化 图书 哪个 任何人 可能 是
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu; tə] [pəˈzes] . "
supposed to possess . "
据称 到 具有 . "

我们的搜索范围缩小到任何人都可能拥有的标准书籍。

" [ˈbrædʃɔ:] ! "
"**Bradshaw ! "**
" 布拉德肖 ! "

“布拉德肖！ ”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈdɪfəkəltɪz] , [ˈwɑ:tsn] .
"**There are difficulties , Watson .**
" 那里 是 困难 , 沃森 .

“沃森，这其中存在一些困难。”

[ðə; ði][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri][ʌv; əv] [ˈbrædʃɔ:] [ɪz] [ˈnɜ:rvəs] [ænd; ənd] [tɜ:rs] , [bʌt; bət] [ˈlɪmɪtɪd] .
The vocabulary of Bradshaw is nervous and terse , but limited .
这 词汇 的 布拉德肖 是 紧张的 和 简洁 , 但 有限的 .

布拉德肖的词汇量紧张而简短，但有限。

[ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][wɜ:rdz] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [lend] [ɪtˈself] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
The selection of words would hardly lend itself to the sending of general
这 选择 的 字 会 几乎 借 本身 到 这 发送 的 一般的
[ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
messages .
消息 .

所选用的词语很难用来发送一般性信息。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪ'liːnɪt] ['brædʃɔː] .
We will eliminate Bradshaw .
我们 将要 排除 布拉德肖 .

我们将除掉布拉德肖。

[ðə; ði] ['dɪkʃənəri] [ɪz] , [aɪ] [fɪr] , [ɪnəd'mɪsəbl̩] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .
The dictionary is , I fear , inadmissible for the same reason .
这 字典 是 , 我 害怕 , 不可接受的 为了 这 相同的 原因 .
恐怕出于同样的原因, 字典也不可采纳。

[wʌt] [ðen] [ɪz] [left] ? "
What then is left ? "
什么 然后 是 左边 ? "

那么, 还剩下什么呢?

" [æn; ən][ˈælmənæk] ! "
"**An almanac !**"
一个 年鉴 ! "

“一本年鉴! ”

" ['eksələnt] , ['wɔːtsn] !
"**Excellent , Watson !**"
出色的 , 沃森 !

“太棒了, 沃森! ”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɔːt] [tʌtʃt] [ðə; ði][spɔːt] .
I am very much mistaken if you have not touched the spot .
我 是 非常 很多 错误 如果 你 有 不是 感动 这 点 .
如果你没有触碰到那个地方, 那我就大错特错了。

[æn; ən][ˈælmənæk] !
An almanac !
一个 年鉴 !

年鉴!

[let] [juː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] ['wɪtɪkərz] ['ælmənæk] .
Let us consider the claims of Whitaker's Almanac .
让 我们 考虑 这 索赔 的 惠特克 年鉴 .
让我们来考察一下惠特克年鉴的说法。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kɔːmən] [juːz] .
It is in common use .
它 是 在 常见的 使用 .

它被广泛使用。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] .
It has the requisite number of pages .
它 有 这 必需品 数字 的 页面 .

它具备所需的页数。

[aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['dʌb(ə)l] ['kɔːləm] .
It is in double column .
它 是 在 双倍的 柱子 .

它采用双栏格式。

[ðoo] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][ɪts] [ɜːrliər] [və'kæbjələri; voʊ'kæbjələri] , [aɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] ,
Though reserved in its earlier vocabulary , it becomes , if I remember right ,
尽管 预订的 在 它是 早些时候 词汇 , 它 变成 , 如果 我 记住 正确的 ,
[kwait] ['gærələs] [tɔːrdz] [ðə; ði][end] .
quite garrulous towards the end .
相当 贫嘴 向 这 结尾 .

虽然早期用词较为含蓄, 但如果我没记错的话, 到最后却变得相当健谈。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

" He picked the volume from his desk .
他 挑选 这 体积 从 他的 桌子 .

他从桌子上拿起了那本书。

" [hɪr] [ɪz][peɪdʒ] - , [ˈkɑ:ləm] [tu:] , [ə; eɪ] [səbˈstæn(ə)l] [blɑ:k] [ʌv; əv] [prɪnt] [ˈdi:lɪŋ] , [aɪ] [pəˈsi:v] ,
" Here is page 534 , column two , a substantial block of print dealing , I perceive ,
" 这里 是 页 - , 柱子 二 , 一个 重大的 堵塞 的 打印 处理 , 我 感知 ,

“这里是第534页，第二栏，我看到一大段文字内容，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd] [ˈriːsɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪndiə] .

with the trade and resources of British India .
和 这 贸易 和 资源 的 英国 印度 .

利用英属印度的贸易和资源。

[dʒɑ:t] [daʊn] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [ˈwɑ:tsn] !

Jot down the words , Watson !
点 向下 这 字 , 沃森 !

把这些话记下来，华生！

[ˈnʌmbər] [θɜ:rˈti:n] [ɪz] - [məˈrætə] . -

Number thirteen is ' Mahratta . '
数字 十三 是 - 马拉塔 . -

第十三条是“玛哈拉塔”。

[nɔ:t] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ɔ:ˈspɪʃəs] [brɪˈɡɪnɪŋ] .

Not , I fear , a very auspicious beginning .
不是 , 我 害怕 , 一个 非常 吉祥 开始 .

恐怕这不是一个吉利的开端。

[ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ɪz] - [ˈɡʌvənmənt] - ; [wɪtʃ] [æt; ət] [li:st] [meɪks]
Number one hundred and twenty - seven is ' Government ' ; which at least makes
数字 一 百 和 二十 - 七 是 - 政府 - ; 哪个 在 至少 制作

[sens] ,

sense ,
感觉 ,

第一百二十七条是“政府”；这至少说得通。

[ðəʊ] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈreləvənt] [tu:; tə] [ɑ:ˈselvz] [ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˌmɔ:riˈɑ:rti] .

though somewhat irrelevant to ourselves and Professor Moriarty .
尽管 有些 无关紧要 到 我们自己 和 教授 莫里亚蒂 .

虽然这与我们和莫里亚蒂教授的关系并不密切。

[naʊ] [let][ju: ˈes][traɪ] [əˈgen] .

Now let us try again .
现在 让 我们 尝试 再次 .

现在我们再试一次。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [məˈrætə] [ˈɡʌvənmənt] [du:] ?

What does the Mahratta government do ?
什么 做 这 马拉塔 政府 做 ?

马来亚政府做了什么？

[əˈlæs] !

Alas !
唉 !

唉!

[ðə; ði][nekst][wɜ:rd][ɪz] - [ˈpɪgz] - [ˈbrɪstlɪz] . -

the next word is ' pig's - bristles . '
这 下一个 单词 是 - 猪的 - 刷毛 . -

下一个词是“猪鬃毛”。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈdʌn] , [maɪ] [gʊd] [ˈwaːtsn] !
We are undone , my good Watson !
我们 是 未完成 , 我的 好的 沃森 !

我们完蛋了，我的好华生！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] !
It is finished !
它 是 完成的 !

完成了！

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ˈdʒestɪŋ] [veɪn] ,
" He had spoken in jesting vein ,
" 他 有 说 在 开玩笑 静脉 ,

他说的都是玩笑话，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtwɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [ˈaɪ,braʊz] [bɪˈspʊk] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ænd; ənd]
but the twitching of his bushy eyebrows bespoke his disappointment and
但 这 抽搐 的 他的 茂密的 眉毛 定制 他的 失望 和
[ɪrɪˈteɪ(ə)n] .
irritation .
刺激 .

但他浓密的眉毛抽搐了一下，就显示出他的失望和恼怒。

[aɪ][sæt] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə] .
I sat helpless and unhappy , staring into the fire .
我 卫星 无助 和 不开心 , 凝视 进入 这 火 .

我无助而沮丧地坐在那里，凝视着火焰。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekskləˈmeɪʃn] [frʌm; frəm] [hoʊlmz] , [huː] [dæft]
A long silence was broken by a sudden exclamation from Holmes , who dashed
一个 长的 沉默 曾是 破碎的 经过 一个 突然 感叹 从 福尔摩斯 , WHO 虚线
[æt; ət][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] ,
at a cupboard ,
在 一个 橱柜 ,

一阵漫长的沉默被福尔摩斯突然的惊呼打破，他猛地冲向一个橱柜。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈjeləʊ] - [ˈkʌvəd] [ˈvɔːljəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
from which he emerged with a second yellow - covered volume in his hand .
从 哪个 他 出现 和 一个 第二 黄色的 - 涵盖 体积 在 他的 手 .

他从里面出来，手里拿着第二本黄色封面的书。

" [wiː; wi] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] , [ˈwaːtsn] , [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] !
" We pay the price , Watson , for being too up - to - date !
" 我们 支付 这 价格 , 沃森 , 为了 存在 也 向上 - 到 - 日期 !

“沃森，我们为走在时代前沿付出了代价！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [bɪˈfɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈpenəltɪz] .
" We are before our time , and suffer the usual penalties .
" 我们 是 前 我们的 时间 , 和 遭受 这 通常 处罚 .

“我们超前于时代，因此也承受了通常的惩罚。”

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueri] , [wiː; wi][hæv; həv] [ˈveri] [ˈpraːpərli] [leɪd][ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˈælmənæk] .
Being the seventh of January , we have very properly laid in the new almanac .
存在 这 第七 的 一月 , 我们 有 非常 适当地 铺设 在 这 新的 年鉴 .

今天是1月7日，我们已经妥善地摆放好了新的年鉴。

[aɪˈti:] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈpɔːrlɔːk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .
It is more than likely that Porlock took his message from the old one .
它 是 更多的 比 可能 那 波洛克 采取 他的 信息 从 这 老的 一 .
波洛克很可能是从老一辈那里得到的信息。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [tuːld] [juː ˈes] [soʊ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈletər] [ʌv; əv] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪn]
No doubt he would have told us so had his letter of explanation been written .
不 怀疑 他 会 有 讲述 我们 所以 有 他的 信 的 解释 到过
书面 .
毫无疑问，如果他写了解释信，他一定会告诉我们的。

[naʊ] [let] [juː ˈes] [siː] [wʌt] [peɪdʒ] - [hæz; həz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
Now let us see what page 534 has in store for us .
现在 让 我们 看 什么 页 - 有 在 店铺 为了 我们 .
现在让我们看看第 534 页有什么内容。

[ˈnʌmbər] [θɜːrˈtiːn] [ɪz] - [ðer; ðər] , - [wɪtʃ] [ɪz] [mʌt] [mɔːr] [ˈpraːmɪsɪŋ] .
Number thirteen is ' There , ' which is much more promising .
数字 十三 是 - 那里 , - 哪个 是 很多 更多的 有前途 .
第十三首是《There》，这首歌更有希望。

[ˈnʌmbər] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ɪz] - [ɪz] - — - [ðer; ðər] [ɪz] - " — [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz]
Number one hundred and twenty - seven is ' is ' — ' There is ' " — Holmes's
数字 一 百 和 二十 - 七 是 - 是 - — - 那里 是 - " — 福尔摩斯的
[aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
eyes were gleaming with excitement ,
眼睛 是 闪闪发光 和 激动 ,
第一百二十七号是“是”——“有”——福尔摩斯的眼睛里闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋgərz] [twɪtʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] — " - [ˈdeɪndʒər] .
and his thin , nervous fingers twitched as he counted the words — " ' danger .
和 他的 薄的 , 紧张的 手指 抽搐 作为 他 计数 这 字 — " - 危险 .
-
-
-
他那纤细而紧张的手指抽搐着，数着“危险”这几个字。

[haː] ! [haː] ! [ˈkæpɪt(ə)l] !
Ha ! Ha ! Capital !
哈 ! 哈 ! 首都 !
哈哈！首都！

[pʊt] [ðæt] [daʊn] , [ˈwɔːtsn] . -
Put that down , Watson . ' .
放 那 向下 , 沃森 . -
放下那个，沃森。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈdeɪndʒər] — [meɪ] — [kʌm] — [ˈveri] — [suːn] — [wʌn] . -
There is danger — may — come — very — soon — one . ' .
那里 是 危险 — 可能 — 来 — 非常 — 很快 — — . -
危险可能很快就会到来。

[ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] - [ˈdʌɡləs] - — - [rɪtʃ] — [ˈkʌntri] — [naʊ] — [æt; ət] — [bɜːlstoʊn] —
Then we have the name ' Douglas ' — ' rich — country — now — at — Birlstone —
然后 我们 有 这 姓名 - 道格拉斯 - — - 富有的 — 国家 — 现在 — 在 — 伯尔斯通 —
[haʊs] — [bɜːlstoʊn] — [ˈkɑːnfɪdəns] — [ɪz] — [ˈpresɪŋ] . -
House — Birlstone — confidence — is — pressing . ' .
房子 — 伯尔斯通 — 信心 — 是 — 紧迫 . -
然后我们有了“道格拉斯”这个名字——“富裕的——国家——现在——在——伯尔斯通——府——伯尔斯通——信心——
是——紧迫的。”

[ðer; ðər] , [ˈwɑ:tsn] !
There , Watson !
那里 , 沃森 !

华生，你好！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɪər] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [fru:t] ?
What do you think of pure reason and its fruit ?
什么 做 你 思考 的 纯的 原因 和 它是 水果 ?

你如何看待纯粹理性及其成果？

[ɪf] [ðə; ði] [ˈgri:ngrouəsər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɔ:rəl] [ri:θ] ,
If the greengrocer had such a thing as a laurel wreath ,
如果 这 蔬菜水果店 有 这样的 一个 事物 作为 一个 月桂树 花圈 ,

如果菜贩那里有桂冠之类的东西，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [send] [ˈbɪli] [raʊnd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
I should send Billy round for it .
我 应该 发送 比利 圆形的 为了 它 .

我应该派比利去取一下。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [skrɔ:ld] , [æz; əz][hi:; hi]
" **I was staring at the strange message which I had scrawled , as he**
" 我 曾是 凝视 在 这 奇怪的 信息 哪个 我 有 潦草的 , 作为 他
[dɪˈsaɪfəd] [aɪ ˈti:] ,
deciphered it ,
已破译 它 ,

“我盯着我潦草写下的那条奇怪的信息，看着他解读它。”

[əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [ˈfu:lskæp] [ɑ:n][maɪ] [ni:] .
upon a sheet of foolscap on my knee .
之上 一个 床单 的 活页纸 在 我的 膝盖 .

放在我膝盖上的一张大头纸上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] , [ˈskræmblɪŋ] [wei] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmi:nɪŋ] ! " [sed] [aɪ] .
" **What a queer , scrambling way of expressing his meaning ! " said I .**
" 什么 一个 酷儿 , 争抢 方式 的 表达 他的 意义 ! " 说 我 .

“他表达意思的方式真是奇怪又混乱！”我说。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi:; hi][hæz; həz] [dʌŋ] [kwɪt] [rɪˈmɑ:rkəbli] [wel] , " [sed] [hoʊlmz] .
" **On the contrary , he has done quite remarkably well , " said Holmes .**
" 在 这 相反 , 他 有 完毕 相当 非常 出色地 , " 说 福尔摩斯 .

“恰恰相反，他做得非常出色，”霍姆斯说。

" [wen] [ju:; jʊ] [sɜ:rtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɑ:ləm] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [jɔr; jər]
" **When you search a single column for words with which to express your**
" 什么时候 你 搜索 一个 单身的 柱子 为了 字 和 哪个 到 表达 你的
[ˈmi:nɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,

当你在一系列中搜索能够表达你意思的词语时，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ɪkˈspekt][tu:; tə][get] [ˈevriθɪŋ] [ju:; jʊ][wa:nt] .
you can hardly expect to get everything you want .
你 能 几乎 预计 到 得到 一切 你 想 .

你不可能指望得到所有你想要的东西。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [li:v] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][jɔr; jər] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] .
You are bound to leave something to the intelligence of your correspondent .
你 是 边界 到 离开 某物 到 这 智力 的 你的 通讯员 .

你总会给通信对象的智慧留下一些余地。

[ðə; ði][pə'pɔ:rt][ɪz] [pɜ:rfɪktli] [kli:] .
The purport is perfectly clear .
这 旨趣 是 完美 清除 .

意思非常清楚。

[sʌm; səm]['devəltri][ɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'genst] [wʌn] ['dʌgləs] , [hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] , [ri'zaidɪŋ] [æz; əz]
Some deviltry is intended against one Douglas , whoever he may be , residing as
一些 魔鬼行径 是 故意的 反对 一 道格拉斯 , 谁 他 可能 是 , 居住 作为
['stɜ:tɪd] ,
stated ,
声明 ,

有人意图对居住在上述地点的道格拉斯（无论他是谁）进行某种邪恶的陷害。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] .
a rich country gentleman .
一个 富有的 国家 绅士 .

一位富有的乡绅。

[hi:; hi][ɪz] [fʊr] — - ['kɑ:nfɪdəns] - [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][get][tu:; tə] - ['kɑ:nfɪdənt] - —
He is sure — ' confidence ' was as near as he could get to ' confident ' —
他 是 当然 — - 信心 - 曾是 作为 靠近 作为 他 可以 得到 到 - 自信的 - —
[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['presɪŋ] .
that it is pressing .
那 它 是 紧迫 .

他确信——用“自信”来形容他最接近“确信”的词语——这件事迫在眉睫。

[ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'zʌlt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [veri] ['wɜ:rk mənlaɪk] ['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][ə' næləsɪs][aɪ 'ti:]
There is our result — and a very workmanlike little bit of analysis it
那里 是 我们的 结果 — 和 一个 非常 勤恳的 小的 少量 的 分析 它
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

这就是我们的结果——这是一项非常严谨的小型分析！

" [hoʊlmz] [hæd; həd][ðə; ði][ɪm'pɜ:rsən(ə)l][dʒɔ:ɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] ['ɑ:rtɪst][ɪn][hɪz; ɪz] ['betər] [wɜ:rk] ,
" Holmes had the impersonal joy of the true artist in his better work ,
" 福尔摩斯 有 这 不具个人色彩 喜悦 的 这 真的 艺术家 在 他的 更好的 工作 ,
“在霍姆斯的优秀作品中，他展现出了真正艺术家那种超脱尘世的喜悦。”

['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [mɔ:nd] ['dɑ:rkli] [wen] [aɪ 'ti:] [fel] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haɪ] ['lev(ə)l][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi]
even as he mourned darkly when it fell below the high level to which he
甚至 作为 他 哀悼 黑暗 什么时候 它 跌倒 以下 这 高的 等级 到 哪个 他
[əs'paɪəd] .
aspired .
渴望 .

即使当它低于他所渴望的高平时，他也会感到深深的悲痛。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃʌkliŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sək'ses] [wen] ['bɪli] [swʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd]
He was still chuckling over his success when Billy swung open the door and
他 曾是 仍然 轻笑 超过 他的 成功 什么时候 比利 摇摆 打开 这 门 和
[ɪn'spektər] [mæk'dɑ:n(ə)ld][ʌv; əv]['ska:tlənd] [jɑ:rd][wʌz; wəz] ['ʌfəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Inspector MacDonald of Scotland Yard was ushered into the room .
检查员 麦克唐纳 的 苏格兰 院子 曾是 引导 进入 这 房间 .

他还在为自己的成功而窃笑时，比利猛地推开门，把苏格兰场的麦克唐纳督察迎进了房间。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['z:ri] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
Those were the early days at the end of the ' 80's ,
那些 是 这 早期的 天 在 这 结尾 的 这 - - ,
那是上世纪80年代末的早期岁月。

[wen] ['æli:k][mæk'da:n(ə)ld][wʌz; wəz][fa:r][frʌm; frəm] ['hæviŋ] [ə'teɪnd] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [feɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi]
when Alec MacDonald was far from having attained the national fame which he
什么时候亚历克 麦克唐纳 曾是 远的 从 拥有 已达到 这 国家的 名声 哪个 他
[hæz; həz] [naʊ] [ə'tʃi:vd] .
has now achieved .
有 现在 已达成 .

当时，亚历克·麦克唐纳远未达到他如今所取得的全国性声誉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bʌt; bət] ['trʌstɪd] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [fɔ:rs] ,
He was a young but trusted member of the detective force ,
他 曾是 一个 年轻的 但 可信 成员 的 这 侦探 力量 ,
他是侦探队中一位年轻但值得信赖的成员。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [hɪm'self] [ɪn] ['sevrəl] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]
who had distinguished himself in several cases which had been entrusted to
WHO 有 杰出的 他自己 在 一些 案例 哪个 有 到过 受托 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他在受托处理的几个案件中表现出色。

[hɪz; ɪz][tɔ:l] , ['boʊni] ['fɪɡjə] [geɪv] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
His tall , bony figure gave promise of exceptional physical strength , while his great
他的 高的 , 骨质 数字 给予 承诺 的 非凡的 身体的 力量 , 尽管 他的 伟大的
['kreɪniəm][ænd; ənd] [di:p] - [set] ,
cranium and deep - set ,
颅骨 和 深的 - 放 ,
他高大瘦削的身材预示着他拥有超凡的体魄，而他硕大的头骨和深陷的眼窝，

['lʌstrəs] [aɪz] [spʊk] [noʊ] [les] ['klɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:n] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] ['twɪŋkəld] [aʊt] [frʌm; frəm]
lustrous eyes spoke no less clearly of the keen intelligence which twinkled out from
光泽的 眼睛 辐 不 较少的 清楚地 的 这 敏锐的 智力 哪个 闪烁 出去 从
[br'haɪnd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪ,braʊz] .
behind his bushy eyebrows .
在后面 他的 茂密的 眉毛 .

他那双炯炯有神的眼睛，同样清晰地展现了他浓密眉毛后闪烁的敏锐智慧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] , [prɪ'saɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['daʊər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd]
He was a silent , precise man with a dour nature and a hard
他 曾是 一个 沉默的 , 精确的 男人 和 一个 阴沉 自然 和 一个 难的
[æbər'daʊniən][ˈæksənt] .
Aberdonian accent .
阿伯丁人 口音 .

他沉默寡言，做事一丝不苟，性格阴郁，带着浓重的阿伯丁口音。

[twɑɪs] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪ] [hæd; həd] [hoʊlmz] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'teɪn] [sək'ses] ,
Twice already in his career had Holmes helped him to attain success ,
两次 已经 在 他的 职业 有 福尔摩斯 帮助 他 到 达到 成功 ,
在他的职业生涯中，霍姆斯曾两次帮助他取得成功。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [rɪ'wɔ:rd] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['prə:bləm] .
his own sole reward being the intellectual joy of the problem .
他的 自己的 唯一 报酬 存在 这 知识分子 喜悦 的 这 问题 .
他获得的唯一回报就是解决问题的智力乐趣。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɒtʃmən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['æmətər]
For this reason the affection and respect of the Scotchman for his amateur
为了 这 原因 这 感情 和 尊重 的 这 苏格兰人 为了 他的 业余
['kɑ:li:g] [wɜ:r; wər] [prə'faʊnd] ,
colleague were profound ,
同事 是 深刻的 ,
正因如此，这位苏格兰人对他的业余同行怀有深厚的感情和尊重。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ʃʊd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈfræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kənˈsʌltɪd] [hoʊlmz] [ɪn]
and he showed them by the frankness with which he consulted Holmes in
和 他 显示 他们 经过 这 坦率 和 哪个 他 咨询 福尔摩斯 在
[ˈevri] [ˈdɪfɪkəlti] .
every difficulty .
每一个 困难 .

他坦诚地向福尔摩斯请教遇到的每一个难题，以此证明了这一点。

[miːdiˈɑːkrəti] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ɪtˈself] ; [bʌt; bət][ˈtælənt] [ˈɪnstəntli] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ˈdʒiːniəs] ,
Mediocrity knows nothing higher than itself ; but talent instantly recognizes genius ,
平庸 知道 没有什么 更高 比 本身 ; 但 天赋 即刻 认可 天才 ,
平庸之人目光短浅，看不到自身价值；而才华横溢之人却能一眼识破天才。

[ænd; ʌnd][mækˈdɑːn(ə)ld][hæd; həd][ˈtælənt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and MacDonald had talent enough for his profession to enable him to
和 麦克唐纳 有 天赋 足够的 为了 他的 职业 到 使能够 他 到
[pərˈsiːv] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
perceive that there was no humiliation in seeking the assistance of one who
感知 那 那里 曾是 不 屈辱 在 寻求 这 协助 的 一 WHO
[ɔːlˈredi] [stʊd] [əˈləʊn][ɪn] [ˈjʊrəp] ,
already stood alone in Europe ,
已经 站立 独自的 在 欧洲 ,
麦克唐纳的才华足以让他明白，向一位在欧洲独领风骚的人寻求帮助并不丢人。

[bəʊθ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] [ænd; ʌnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
both in his gifts and in his experience .
两个都 在 他的 礼物 和 在 他的 经验 .

无论是他的天赋还是他的经验。

[hoʊlmz] [wʌz; wəz][nɑːt] [proʊn] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtaːlərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ]
Holmes was not prone to friendship , but he was tolerant of the big
福尔摩斯 曾是 不是 易于 到 友谊 , 但 他 曾是 宽容 的 这 大的
[ˈskɒtʃmən] ,
Scotchman ,
苏格兰人 ,

福尔摩斯不善交际，但他对这位身材高大的苏格兰人却很宽容。

[ænd; ʌnd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and smiled at the sight of him .
和 微笑 在 这 视线 的 他 .

看到他，她笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɜːrli] [bɜːrd] , [ˈmɪstər] . [mæk] , " [sed] [hiː; hi] .
" **You are an early bird , Mr . Mac , " said he** .
" 你 是 一个 早期的 鸟 , 先生 . 苹果 , " 说 他 .
“你真是早起的鸟儿，麦克先生，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʌk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrm] .
" **I wish you luck with your worm** .
" 我 希望 你 运气 和 你的 蠕虫 .
祝你养蚯蚓一切顺利。

[aɪ] [fɪr] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] [əˈfʊt] . "
I fear this means that there is some mischief afoot . "
我 害怕 这 方法 那 那里 是 一些 恶作剧 步行 . "
我担心这意味着有人在搞阴谋。

" [ɪf] [juː; jʊ] [sed] - [hoʊp] - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [fɪr] , - [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [truːθ] ,
" **If you said ' hope ' instead of ' fear , ' it would be nearer the truth** ,
" 如果 你 说 - 希望 - 反而 的 - 害怕 , - 它 会 是 更近 这 真相 ,
“如果你用‘希望’代替‘恐惧’，那就更接近真相了。”

aim] ['θɪŋkɪŋ] , ['mɪstər] . [hʊʊlmz] , " [ðə; ði] [ɪn'spektər] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [grɪn] .
I'm thinking , Mr . Holmes , " the inspector answered , with a knowing grin .
我是 思维 , 先生 : 福尔摩斯 , " 这 检查员 回答 , 和 一个 会心 咧嘴笑 :
“我在想, 福尔摩斯先生,”探长带着一丝意味深长的微笑回答道。

" [wel] , ['meɪbi] [ə; eɪ] [wi:] [nɪp] [wʊd] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [rɔ:] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] .
" Well , maybe a wee nip would keep out the raw morning chill .
" 出色地 , 或许 一个 哇 招 会 保持 出去 这 生的 早晨 寒意 :
“嗯, 也许小酌一杯可以抵御清晨的寒意。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [smoʊk] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
No , I won't smoke , I thank you .
不 , 我 惯于 抽烟 , 我 感谢 你 :
不, 我不抽烟, 谢谢。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['pʊʃɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [wei] ;
I'll have to be pushing on my way ;
患病的 有 到 是 推动 在 我的 方式 ;
我得努力向前;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['aʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['preʃəs] [wʌnz] ,
for the early hours of a case are the precious ones ,
为了 这 早期的 小时 的 一个 案件 是 这 宝贵的 一个 ,
案件侦破的最初几个小时至关重要。

[æz; əz][noʊ][mæn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][jɔ:r; jər] [oʊn] [self] .
as no man knows better than your own self .
作为 不 男人 知道 更好的 比 你的 自己的 自己 :
因为没有人比你自己更了解自己。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] —
But — but —
但 — 但 —
但是——但是——

" [ðə; ði] [ɪn'spektər] [hæd; həd] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] ,
" The inspector had stopped suddenly ,
" 这 检查员 有 停止 突然 ,
督察突然停了下来,

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpər][ə'pɑ:n]
and was staring with a look of absolute amazement at a paper upon
和 曾是 凝视 和 一个 看 的 绝对 惊愕 在 一个 纸 之上
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 :

他目瞪口呆地盯着桌上的一张纸。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃi:t] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [skrɔ:ld] [ðə; ði][enɪg'mætɪk] ['mesɪdʒ] .
It was the sheet upon which I had scrawled the enigmatic message .
它 曾是 这 床单 之上 哪个 我 有 潦草的 这 神秘的 信息 :
那是我潦草地写下那条神秘信息的纸。

" ['dʌɡləs] !
" Douglas !
" 道格拉斯 !
“道格拉斯! ”

" [hi:; hi] ['stæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 :
他结结巴巴地说。

" [bɜːlstoʊn] ！
" **Birlstone** ！
" 伯尔斯通 ！

“伯尔斯通！

[wɒts] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ？
What's this , Mr . Holmes ？
是什么 这 , 先生 . 福尔摩斯 ？

这是什么，福尔摩斯先生？

[mæn] , [ɪts] [ˈwɪtʃkræft] ！
Man , it's witchcraft ！
男人 , 它是 巫术 ！

我的天，这是巫术！

[wer] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] [neɪmz] ？ "
Where in the name of all that is wonderful did you get those names ？ "
在哪里 在 这 姓名 的 全部 那 是 精彩的 做过 你 得到 那些 姓名 ？ "

你究竟是从哪里弄来的这些名字？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsaɪfər] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɑːtsn] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə]
" **It is a cipher that Dr . Watson and I have had occasion to**
" 它 是 一个 密码 那 博士 . 沃森 和 我 有 有 场合 到
[sɔːlv] .
solve .
解决 .

“这是华生医生和我曾经有机会破解的一个密码。”

[bʌt; bət] [waɪ] — [wɒts] [əˈmɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] ？
But why — what's amiss with the names ？
但 为什么 — 是什么 错误 和 这 姓名 ？

但为什么呢？ 这些名字有什么问题吗？

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn] [deɪzd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" **The inspector looked from one to the other of us in dazed astonishment .**
" 这 检查员 看起来 从 一 到 这 其他 的 我们 在 茫然 惊讶 .

“督察茫然地看着我们，惊讶地看着我们俩。”

" [dʒʌst] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ʌv; əv] [bɜːlstoʊn] [ˈmænər] [haʊs] [wʌz; wəz]
" **Just this , " said he , " that Mr . Douglas of Birlstone Manor House was**
" 只是 这 , " 说 他 , " 那 先生 . 道格拉斯 的 伯尔斯通 庄园 房子 曾是
[ˈhɔːrəbli] [ˈməːdəd] [læst] [naɪt] ！
horribly murdered last night ！
糟糕透了 被谋杀 最后的 夜晚 ！

“就是这件事，”他说，“伯尔斯通庄园的道格拉斯先生昨晚被残忍地谋杀了！ ”

" [ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
" **Chapter 2**
" 章 2

第二章

[ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] [ˈdiskɔːsɪz]
Sherlock Holmes Discourses
夏洛克 福尔摩斯 论述

夏洛克·福尔摩斯演讲集

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [drəˈmætɪk][ˈmoʊmənts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [frend] [ɪgˈzɪstɪd] .
It was one of those dramatic moments for which my friend existed .
它 曾是 一 的 那些 戏剧性 时刻 为了 哪个 我的 朋友 存在 .

那是我朋友存在的意义所在——见证那些激动人心的时刻。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][æn; ən] [ˈoʊvərsteɪtmənt] [tuː; tə] [seɪ][ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɑːkt] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ɪkˈsaɪtɪd]
It would be an overstatement to say that he was shocked or even excited
它 会 是 一个 夸大其词 到 说 那 他 曾是 震惊 或者 甚至 兴奋的
[baɪ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [əˈnaʊnsmənt] .
by the amazing announcement .
经过 这 惊人的 公告 .

要说他对这个惊人的消息感到震惊甚至兴奋，那就言过其实了。

[wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪŋɡjələɹ] [kɑːmpəˈziʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Without having a tinge of cruelty in his singular composition , he was
没有 拥有 一个 色调 的 残酷 在 他的 单数 作品 , 他 曾是
[ʌnˈdəʊtɪdli] [ˈkæləs] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [ˈoʊvər] - [stɪmjʊˈleɪʃ(ə)n] .
undoubtedly callous from long over - stimulation .
无疑 冷酷 从 长的 超过 - 刺激 .

虽然他独特的性格中没有一丝残忍，但毫无疑问，长期的过度刺激使他变得冷酷无情。

[jet] , [ɪf] [hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] [wɜːr; wər] [dʌld] , [hɪz; ɪz] [ɪntəˈlektʃuəl] [pəˈsɛpʃən] [wɜːr; wər] [ɪkˈsiːdɪŋli]
Yet , if his emotions were dulled , his intellectual perceptions were exceedingly
然而 , 如果 他的 情绪 是 迟钝 , 他的 知识分子 感知 是 非常
[ˈæktɪv] .
active .
积极的 .

然而，尽管他的情感麻木，但他的思维感知却异常活跃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪˈself] [felt] [æt; ət] [ðɪs] [kɜːrt]
There was no trace then of the horror which I had myself felt at this curt
那里 曾是 不 痕迹 然后 的 这 恐怖 哪个 我 有 我 毛毡 在 这 简短
[ˌdekləˈreɪʃn] ;
declaration ;
宣言 ;

当时，我丝毫没有流露出听到这番简短声明时所感受到的那种恐惧；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˈræðər] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ænd] [ˈɪntrəstɪd] [kəmˈpoʊzər] [ʌv; əv][ðə; ði]
but his face showed rather the quiet and interested composure of the
但 他的 脸 显示 相当 这 安静的 和 感兴趣的 镇定 的 这
[ˈkemɪst] [huː] [siːz] [ðə; ði] [ˈkrɪstl] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː] [pəˈziʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈəʊvəˈsætʃə, reɪtɪd] [səˈluːʃ(ə)n] .
chemist who sees the crystals falling into position from his oversaturated solution .
化学家 WHO 看到 这 晶体 坠落 进入 位置 从 他的 过饱和 解决方案 .

但他的脸上却流露出化学家特有的平静和专注，就像看着晶体从过饱和溶液中落到合适的位置一样。

" [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ！ " [sed] [hiː; hi] .

" **Remarkable** ！ " **said he** .
" 卓越 ！ " 说 他 .

“太棒了！”他说道。

" [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] ！ "

" **Remarkable** ！ " **！** "

“太棒了！”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [səɹˈpraɪzd] . "

" **You don't seem surprised** . " **！** "

“你似乎并不感到惊讶。”

" [ˈɪntrəstɪd] , [ˈmɪstər] . [mæk] , [bʌt; bət][ˈhɑːrdli] [səɹˈpraɪzd] .

" **Interested** , **Mr** . **Mac** , **but hardly surprised** .
" 感兴趣的 , 先生 . 苹果 , 但 几乎 惊讶 .

“我对此很感兴趣，麦克先生，但并不感到惊讶。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [səpˈpraɪzd] ?
Why should I be surprised ?
为什么 应该 我 是 惊讶 ？

我为什么要感到惊讶？

[aɪ] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [əˈnɒːnɪməs] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [wɪtʃ] [aɪ] [nʊʊ] [tuː; tə][biː; bi]
I receive an anonymous communication from a quarter which I know to be
我 收到 一个 匿名的 沟通 从 一个 四分之一 哪个 我 知道 到 是
[ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
important ,
重要的 ,

我收到一封来自某个重要部门的匿名信，

[ˈwɔːrnɪŋ] [em ˈiː] [ðæt] [ˈdeɪndʒər] [ˈθretənz] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n] .
warning me that danger threatens a certain person .
警告 我 那 危险 威胁 一个 肯定 人 .

你警告我，某个人正面临危险。

[wɪðɪn] [æn; ən][ˈaʊər][aɪ] [lɜːrɪn] [ðæt] [ðɪs] [ˈdeɪndʒər][hæz; hæz] [ˈæktʃʊəli] [məˈtɪəriːəlaɪzd][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
Within an hour I learn that this danger has actually materialized and that the
之内 一个 小时 我 学习 那 这 危险 有 实际上 实体化 和 那 这
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ded] .
person is dead .
人 是 死的 .

不到一个小时，我就得知这种危险已经发生，那个人已经死亡。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪntrəstɪd] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] , [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [səpˈpraɪzd] .
I am interested ; but , as you observe , I am not surprised .
我 是 感兴趣的 ; 但 , 作为 你 观察 , 我 是 不是 惊讶 .

我对此很感兴趣；但是，正如你所看到的，我并不感到惊讶。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈsentənsɪz] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ðə; ði][fæktz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" In a few short sentences he explained to the inspector the facts about the
" 在 一个 很少 短的 句子 他 解释 到 这 检查员 这 事实 关于 这
[ˈletər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪfər] .
letter and the cipher .
信 和 这 密码 .

“他用几句话向检查员解释了信件和密码的真相。”

[mækˈdɑːn(ə)ld][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈsændi] [ˈaɪˌbraʊz]
MacDonald sat with his chin on his hands and his great sandy eyebrows
麦克唐纳 卫星 和 他的 下巴 在 他的 双手 和 他的 伟大的 沙 眉毛
[bʌntʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈtæŋɡ(ə)] .
bunched into a yellow tangle .
成束的 进入 一个 黄色的 纠纷 .

麦克唐纳双手托着下巴坐着，他那浓密的沙色眉毛纠缠成一团黄色的乱发。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bəːlstoʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" I was going down to Birlstone this morning , " said he .
" 我 曾是 去 向下 到 伯尔斯通 这 早晨 , " 说 他 .

“我今天早上要去伯尔斯通，”他说。

" [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [keəd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [juː; jʊ][ænd; ənd]
" I had come to ask you if you cared to come with me — you and
" 我 有 来 到 问 你 如果 你 关心 到 来 和 我 — 你 和
[jɔː; jər] [frend] [hɪr] .
your friend here .
你的 朋友 这里 .

“我我是想问问你是否愿意和我一起走——你和你的朋友。”

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] ['duːɪŋ] ['betər] [wɜːrk][ɪn] ['lʌndən] . "
 But from what you say we might perhaps be doing better work in London . "
 但 从 什么 你 说 我们 可能 也许 是 正在做 更好的 工作 在 伦敦 . "
 但听你这么 说，我们或许在伦敦能做得更好。”

" [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [nɑːt] , " [sed] [hoʊlmz] .
 " I rather think not , " said Holmes .
 " 我 相当 思考 不是 , " 说 福尔摩斯 .
 “我倒觉得未必，”福尔摩斯说。

" [hæŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
 " Hang it all , Mr . Holmes ! " cried the inspector .
 " 悬挂 它 全部 , 先生 . 福尔摩斯 ! " 哭 这 检查员 .
 “去死吧，福尔摩斯先生！ ” 探长喊道。

[ðə; ði] ['pepərz] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːlstoʊn] ['mɪstəri] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;
 " The papers will be full of the Birlstone mystery in a day or two ;
 " 这 文件 将要 是 满的 的 这 伯尔斯通 神秘 在 一个 天 或者 二 ;
 “一两天之内，报纸上就会充斥着伯尔斯通之谜；

[bʌt; bət][ˈwerz, ˈhwerz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['lʌndən] [huː] ['prɒfɪsaɪd] [ðə; ði] [kraɪm]
 but where's the mystery if there is a man in London who prophesied the crime
 但 在哪里? 这 神秘 如果 那里 是 一个 男人 在 伦敦 WHO 预言 这 犯罪
 [bɪ'fɔːr] ['evər][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ?
 before ever it occurred ?
 前 曾经 它 发生 ?
 但如果伦敦真有个人在罪案发生前就预言了它，那还有什么神秘感可言呢？

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [leɪ] [ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɑːn] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɪl] ['fɑːloʊ] . "
 We have only to lay our hands on that man , and the rest will follow . "
 我们 有 仅有的 到 躺 我们的 双手 在 那 男人 , 和 这 休息 将要 跟随 . "
 我们只需要抓住那个人，剩下的事情自然就会迎刃而解。”

" [noʊ] [daʊt] , ['mɪstər] . [mæk] .
 " No doubt , Mr . Mac .
 " 不 怀疑 , 先生 . 苹果 .
 毫无疑问，麦克先生。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [leɪ] [jər; jər][hændz][ɑːn][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['pɔːrlɔːk] ?
 But how do you propose to lay your hands on the so - called Porlock ?
 但 如何 做 你 提出 到 躺 你的 双手 在 这 所以 - 称为 波洛克 ?
 但你打算如何才能得到所谓的波洛克呢？

" [mæk'dɑːn(ə)ld] [tɜːrnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['letər] [wɪt] [hoʊlmz] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .
 " MacDonald turned over the letter which Holmes had handed him .
 " 麦克唐纳 转向 超过 这 信 哪个 福尔摩斯 有 递交 他 .
 麦克唐纳把福尔摩斯递给他的信递了过来。

" [ˈpoʊstɪd][ɪn] ['kæmbəwəl] — [ðæt] ['dʌznt] [help][juː 'es] [mʌt]] .
 " Posted in Camberwell — that doesn't help us much .
 " 发布 在 坎伯韦尔 — 那 不 帮助 我们 很多 .
 “发布地点在坎伯韦尔——这对我们帮助不大。”

[neɪm] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz] [ə'suːmd] .
 Name , you say , is assumed .
 姓名 , 你 说 , 是 假定 .
 你说，名字是默认的。

[nɑːt] [mʌt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] , ['sɜːrt(ə)nli] .
 Not much to go on , certainly .
 不是 很多 到 去 在 , 当然 .
 确实没什么线索。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] ？ "

Didn't you say that you have sent him money ? "

没有 你 说 那 你 有 发送 他 钱 ？ "

你不是说过你给他寄过钱吗？

" [twɑɪs] . "

" Twice . "

" 两次 . "

“两次。”

" [ænd; ənd] [haʊ] ？ "

" And how ? "

" 和 如何 ？ "

“怎么做？ ”

" [ɪn] [noʊts] [tuː; tə] ['kæmbəwəl] [poʊst] - [ˈɑːfɪs] . "

" In notes to Camberwell post - office . "

" 在 笔记 到 坎伯韦尔 邮政 - 办公室 . "

“写给坎伯韦尔邮局的便条。”

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] ['trʌb(ə)] [tuː; tə] [siː] [huː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ？ "

" Did you ever trouble to see who called for them ? "

" 做过 你 曾经 麻烦 到 看 WHO 称为 为了 他们 ？ "

你有没有费心去查清楚是谁叫他们来的？

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。”

" [ðə; ðɪ] [ɪn'spektər] [lʊkt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fɑːkt] .

" The inspector looked surprised and a little shocked .

" 这 检查员 看起来 惊讶 和 一个 小的 震惊 .

“督察看起来很惊讶，甚至有点震惊。”

" [waɪ] [naːt] ？ "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ？ "

为什么不呢？

" [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [ferθ] .

" Because I always keep faith .

" 因为 我 总是 保持 信仰 .

因为我始终坚守信念。

[aɪ][hæd; həd] ['prɔːmɪst] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [roʊt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [naːt][traɪ][tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] . "

I had promised when he first wrote that I would not try to trace him . "

我 有 承诺 什么时候 他 第一的 写道 那 我 会 不是 尝试 到 痕迹 他 . "

他第一次给我写信时，我就答应过他不会去追踪他。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmwʌn] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ？ "

" You think there is someone behind him ? "

" 你 思考 那里 是 某人 在后面 他 ？ "

你觉得他背后有人吗？

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] . "

" I know there is . "

" 我 知道 那里 是 . "

我知道有。

" [ðɪs] [prə'fesər] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ？ "

" This professor that I've heard you mention ? "

" 这 教授 那 我已经 听到 你 提到 ？ "

“我听你提到过那位教授？ ”

" [ɪg'zæktli] !
" **Exactly** !
" 确切地 ！

“确切地！

" [ɪn'spektər] [mæk'dɑ:n(ə)ld] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪd] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz]
" **Inspector MacDonald smiled , and his eyelid quivered as he glanced towards**
" 检查员 麦克唐纳 微笑 , 和 他的 眼皮 颤抖 作为 他 瞥了一眼 向
[em 'iː] .
me .
我 .

麦克唐纳警探笑了笑，他瞥了我一眼，眼皮微微颤抖。

" [aɪ][wəʊnt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ,
" **I won't conceal from you , Mr . Holmes ,**
" 我 惯于 隐藏 从 你 , 先生 . 福尔摩斯 ,
“我不会对你隐瞒，福尔摩斯先生。”

[ðæt][wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][siː] . [aɪ] . [diː] . [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [biː] [ɪn][jʊr; jər]
that we think in the C . I . D . that you have a wee bit of a bee in your
那 我们 思考 在 这 C . 我 . D . 那 你 有 一个 哇 少量 的 一个 蜜蜂 在 你的
[ˈbɑːnɪt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [prəˈfesər] .
bonnet over this professor .
引擎盖 超过 这 教授 .

我们认为，刑事调查部门的人都觉得你对这位教授有点耿耿于怀。

[aɪ] [meɪd] [sʌm; səm][ɪn'kwaɪəriz][maɪ'self] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
I made some inquiries myself about the matter .
我 制成 一些 查询 我 关于 这 事情 .
我亲自就此事进行了一些调查。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪ'spektəbl] , [ˈlɜːrniɪd] , [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] . "
He seems to be a very respectable , learned , and talented sort of man . "
他 似乎 到 是 一个 非常 可敬 , 学习 , 和 才华横溢 种类 的 男人 . "
他看起来是一位非常值得尊敬、博学多才的人。

" [aɪm][glæd] [juːv] [gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈtælənt] . "
" **I'm glad you've got so far as to recognize the talent . "**
" 我是 高兴的 你已经 得到 所以 远的 作为 到 认出 这 天赋 . "
“我很高兴你能够认识到他的才华。”

" [mæn] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [bʌt; bət] [ˈrekəɡnaɪz] [aɪ 'tiː] !
" **Man , you can't but recognize it !**
" 男人 , 你 不能 但 认出 它 !
“伙计，你不可能认不出它！ ”

[ˈæftər][aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vjuː] [aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][maɪ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
After I heard your view I made it my business to see him .
后 我 听到 你的 看法 我 制成 它 我的 商业 到 看 他 .
听了你的看法后，我决定去见他。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [rɪˈklɪpsɪz] .
I had a chat with him on eclipses .
我 有 一个 聊天 和 他 在 日食 .
我和他聊了聊日食和月食。

[haʊ] [ðə; ði] [tɔːk] [gɑːt] [ðæt] [wei] [aɪ] [ˈkænə] [θɪŋk] ;
How the talk got that way I canna think ;
如何 这 讲话 得到 那 方式 我 美人蕉 思考 ;
我实在想不明白谈话怎么会变成这样；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][aʊt][ə; eɪ] [rɪ'flektər] [læntərn][ænd; ənd][ə; eɪ][gləʊb] ,
but he had out a reflector lantern and a globe ,
但 他 有 出去 一个 反射器 灯笼 和 一个 地球 ,
但他拿出了一个反光灯和一个灯泡。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [klɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and made it all clear in a minute .
和 制成 它 全部 清除 在 一个 分钟 .
一分钟之内就解释清楚了。

[hiː; hi] [lent] [,em 'iː][ə; eɪ] [bʊk] ;
He lent me a book ;
他 借出的 我 一个 书 ;
他借给我一本书;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'blaʊ] [maɪ] [hed] ,
but I don't mind saying that it was a bit above my head ,
但 我 不 头脑 说 那 它 曾是 一个 少量 多于 我的 头 ,
但我并不介意承认, 这有点超出我的能力范围。

[ðʊʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [æbər'diːn] [ˈʌpbrɪŋɪŋ] .
though I had a good Aberdeen upbringing .
尽管 我 有 一个 好的 阿伯丁 教养 .
虽然我在阿伯丁度过了美好的童年。

[hiːd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][grænd] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [greɪ] [her] [ænd; ənd]
He'd have made a grand meenister with his thin face and gray hair and
他会 有 制成 一个 盛大 - 和 他的 薄的 脸 和 灰色的 头发 和
[ˈsɔːləm] - [laɪk] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] .
solemn - like way of talking .
庄严 - 喜欢 方式 的 说 .
他那瘦削的脸庞、灰白的头发和严肃的说话方式, 使他成为了一位大法官。

[wen] [hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][maɪ] [ˈʃəʊldər] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
When he put his hand on my shoulder as we were parting ,
什么时候 他 放 他的 手 在 我的 肩膀 作为 我们 是 离别 ,
我们分别时, 他把手放在我的肩膀上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðə-z] ['blesɪŋ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][gʊʊ][aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][kəʊld] , [ˈkruːəl] [wɜːrld] .
it was like a father's blessing before you go out into the cold , cruel world .
它 曾是 喜欢 一个 父亲的 祝福 前 你 去 出去 进入 这 寒冷的 , 残忍的 世界 .
这就像父亲在你踏入冷酷无情的世界之前给予的祝福。

" [hoʊlmz] [tʃʌklɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" Holmes chuckled and rubbed his hands .
" 福尔摩斯 轻笑 和 摩擦 他的 双手 .
福尔摩斯轻笑一声, 搓了搓手。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !
“伟大的!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .
他说。

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !
“伟大的!

[tɛl] [em 'i:] , [frend] [mæk'dɑ:n(ə)ld] , [ðɪs] ['pli:zɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] , [aɪ] [sə'pəʊz]
Tell me , Friend MacDonald , this pleasing and touching interview was , I suppose
告诉 我 , 朋友 麦克唐纳 , 这 令人愉悦 和 接触 面试 曾是 , 我 认为
, [ɪn][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] ['stʌdi] ? "
, in the professor's study ? "
, 在 这 教授们 学习 ? "

麦克唐纳朋友, 请问, 这段令人愉快又感人的访谈, 我猜想, 是在教授的书房里进行的吧?

" [ðæts] [soʊ] . "
" That's so . "
" 那就是 所以 : "

“确实如此。”

" [ə; eɪ] [faɪn] [ru:m] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɔ:t] ? "
" A fine room , is it not ? "
" 一个 美好的 房间 , 是 它 不是 ? "

“房间很不错, 不是吗? ”

" ['veri] [faɪn] — ['veri] ['hænsəm] [ɪn'di:d] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] . "
" Very fine — very handsome indeed , Mr . Holmes . "
" 非常 美好的 — 非常 英俊的 的确 , 先生 : 福尔摩斯 : "

“非常好——确实非常英俊, 福尔摩斯先生。”

" [ju:; jʊ] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [desk] ? "
" You sat in front of his writing desk ? "
" 你 卫星 在 正面 的 他的 写作 桌子 ? "

你当时坐在他的书桌前?

" [dʒʌst] [soʊ] . "
" Just so . "
" 只是 所以 : "

“正是如此。”

" [sʌn] [ɪn] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['jædɔʊ] ? "
" Sun in your eyes and his face in the shadow ? "
" 太阳 在 你的 眼睛 和 他的 脸 在 这 阴影 ? "

“阳光刺眼, 他的脸却在阴影里? ”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:vnɪŋ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [læmp] [wʌz; wəz] [tʃ:rnd] [ɑ:n] [maɪ] [feɪs] .
" Well , it was evening ; but I mind that the lamp was turned on my face . "
" 出色地 , 它 曾是 晚上 ; 但 我 头脑 那 这 灯 曾是 转向 在 我的 脸 . "
"
"
"

“当时已是傍晚; 但我注意到灯光照在我的脸上。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] . "
" It would be . "
" 它 会 是 : "

“这将是。

[dɪd] [ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['oʊvər] [ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [hed] ? "
Did you happen to observe a picture over the professor's head ? "
做过 你 发生 到 观察 一个 图片 超过 这 教授们 头 ? "

你有没有注意到教授头顶上的那幅画?

" [aɪ] [dəʊnt] [mɪs] [mʌtʃ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] . "
" I don't miss much , Mr . Holmes . "
" 我 不 错过 很多 , 先生 : 福尔摩斯 : "

“我很少错过什么, 福尔摩斯先生。”

[ˈmerbi] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

Maybe I learned that from you .
或许 我 学习 那 从 你 .

也许我是从你那里学到的。

[jes] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
Yes , I saw the picture — a young woman with her head on her hands ,
是的 , 我 锯 这 图片 — 一个 年轻的 女士 和 她 头 在 她 双手 ,
[ˈpiːpɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈsaɪdweɪz] . "
peeping at you sideways . "
偷窥 在 你 侧身 . "

是的, 我看到了那张照片——一个年轻女子双手托腮, 侧着头偷看你。

" [ðæt] [ˈpeɪntɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ][dʒiːn] [bəpˈtɪst] [gruːz] .
" That painting was by Jean Baptiste Greuze .
" 那 绘画 曾是 经过 让 巴蒂斯特 格勒兹 .

“那幅画是让·巴蒂斯特·格勒兹的作品。”

" [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntrəstɪd] .
" The inspector endeavoured to look interested .
" 这 检查员 努力 到 看 感兴趣的 .

督察努力装出一副很感兴趣的样子。

" [dʒiːn] [bəpˈtɪst] [gruːz] , " [hoʊlmz] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [tɪps][ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [wel]
" Jean Baptiste Greuze , " Holmes continued , joining his finger tips and leaning well
" 让 巴蒂斯特 格勒兹 , " 福尔摩斯 持续 , 加入 他的 手指 尖端 和 倾斜 出色地
[bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
back in his chair ,
后退 在 他的 椅子 ,

“让·巴蒂斯特·格勒兹,”福尔摩斯继续说道, 他十指相扣, 身体向后靠在椅子上。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːrtɪst] [huː] [ˈflʌrɪʃt] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈjɪrz] - [ænd; ənd] - .
" was a French artist who flourished between the years 1750 and 1800 .
" 曾是 一个 法语 艺术家 WHO 繁荣 之间 这 年 - 和 - .

“是一位活跃于 1750 年至 1800 年间的法国艺术家。

[aɪ] [əˈluːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [kəˈrɪr] .
I allude , of course to his working career .
我 暗示 , 的 课程 到 他的 在职的 职业 .

我指的当然是他的职业生涯。

[ˈmɑːdərn][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪnˈdɔːst] [ðə; ði] [haɪ] [əˈpɪnjən] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ]
Modern criticism has more than indorsed the high opinion formed of him by
现代的 批评 有 更多的 比 认可 这 高的 观点 形成 的 他 经过
[hɪz; ɪz] [kənˈtempərəriːz] .
his contemporaries .
他的 同时代人 .

现代评论界对他同时代人给予的高度评价, 不仅没有推翻, 反而更加肯定了。

" [ðə; ði] [ɪnˈspektɜːz] [aɪz] [gruː] [æbˈstræktɪd] .
" The inspector's eyes grew abstracted .
" 这 检查员的 眼睛 生长 摘要 .

督察的眼神变得茫然。

" [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] — " [hiː; hi] [sed] .
" Hadn't we better — " he said .
" 之前没有 我们 更好的 — " 他 说 .

“我们难道不应该——”他说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , " [hoʊlmz] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" We are doing so , " Holmes interrupted .
" 我们 是 正在做 所以 , " 福尔摩斯 中断 .

“我们正在这样做,”福尔摩斯打断道。

" [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [də'rekt][ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['berɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ]
" **All that I am saying has a very direct and vital bearing upon what you**
" 全部 那 我 是 说 有 一个 非常 直接的 和 必不可少的 轴承 之上 什么 你
[hæv; həv] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɜ:lstoʊn] ['mɪstəri] .
have called the Birlstone Mystery .
有 称为 这 伯尔斯通 神秘 .

“我所说的这一切都与你们所说的伯尔斯通之谜有着非常直接和重要的关系。”

[ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
In fact , it may in a sense be called the very centre of it .
在 事实 , 它 可能 在 一个 感觉 是 称为 这 非常 中心 的 它 .

事实上，从某种意义上说，它或许可以被称为整个事件的中心。

" [mæk'dɑ:n(ə)ld] [smaɪld] ['fi:blɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pi:ɪŋli] [tu:; tə][em 'i:] .
" **MacDonald smiled feebly , and looked appealingly to me .**
" 麦克唐纳 微笑 虚弱地 , 和 看起来 吸引人的 到 我 .

麦克唐纳勉强笑了笑，在我看来，他看起来很有魅力。

" [jɔr; jər] [θɔ:ts] [mu:v] [ə; eɪ][bɪt] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .
" **Your thoughts move a bit too quick for me , Mr . Holmes .**
" 你的 想法 移动 一个 少量 也 快的 为了 我 , 先生 . 福尔摩斯 .

“福尔摩斯先生，您的思维速度对我来说有点太快了。”

[ju:; jʊ] [li:v] [aʊt][ə; eɪ] [lɪŋk] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [get] ['oʊvər][ðə; ði][gæp] .
You leave out a link or two , and I can't get over the gap .
你 离开 出去 一个 关联 或者 二 , 和 我 不能 得到 超过 这 差距 .

你漏掉了一两个链接，我就无法理解其中的逻辑漏洞。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [wɜ:rld][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [br'twi:n] [ðɪs] [ded] ['peɪntɪŋ]
What in the whole wide world can be the connection between this dead painting
什么 在 这 所有的 宽的 世界 能 是 这 联系 之间 这 死的 绘画

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət] [bɜ:lstoʊn] ? "
man and the affair at Birlstone ? "
男人 和 这 事务 在 伯尔斯通 ? "

这世上究竟有什么关系，能让这位死去的画家和伯尔斯通事件扯上关系呢？

" [ɔ:l] ['nɑ:lɪdʒ] [kʌmz] ['ju:sf(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , " [rɪ'mɑ:kt] [hoʊlmz] .
" **All knowledge comes useful to the detective , " remarked Holmes .**
" 全部 知识 来 有用 到 这 侦探 , " 评论 福尔摩斯 .

“所有的知识对侦探都有用，”福尔摩斯说道。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['trɪviəl] [fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] [gru:z] [ɪn'taɪtld] [lɑ:] [ʒɜ:n] ['fi:jə]
" **Even the trivial fact that in the year 1865 a picture by Greuze entitled La Jeune Fille**
" 甚至 这 琐碎的 事实 那 在 这 年 - 一个 图片 经过 格勒兹 标题 拉 青年 女儿

[ə; eɪ] - [fetʃt] [wʌn] ['mɪljən] [tu:] ['hʌndrəd] [θaʊz(ə)nd] [fræŋks] — [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti]
a l'Agneau fetched one million two hundred thousand francs — more than forty
一个 - 已获取 — 百万 二 百 千 法郎 — 更多的 比 四十

[θaʊz(ə)nd] [paʊndz] — [æt; ət][ðə; ði] [pɔrtələs] [seɪl] [meɪ] [stɑ:rt][ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [rɪ'flek(ə)n] [ɪn][jɔr; jər]
thousand pounds — at the Portalis sale may start a train of reflection in your
千 磅 — 在 这 波塔利斯 销售 可能 开始 一个 火车 的 反射 在 你的

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“即使是格勒兹的一幅名为《羔羊少女》的画作在 1865 年于波塔利斯拍卖会上拍出 120 万法郎（超过 4 万英镑）这样微不足道的事实，也可能引发你脑海中的一系列思考。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][dɪd] .
" **It was clear that it did .**
" 它 曾是 清除 那 它 做过 .

“很明显，它确实做到了。”

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [lʊkt] [ˈɑːnɪstli] [ˈɪntrəstɪd] .
The inspector looked honestly interested .

这 检查员 看起来 诚实地 感兴趣的 .

检查员看起来确实很感兴趣。

" [aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] , " [hoʊlmz] [kən'tɪnjuːd] ,
" I may remind you , " Holmes continued ,

" 我 可能 提醒 你 , " 福尔摩斯 持续 ,

“我或许可以提醒你,”福尔摩斯继续说道。

" [ðæt] [ðə; ði] [prə'fesɜːz] [ˈsæləri] [kæn; kən][biː; bi] [æsə'teɪnd] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈtrʌstwɜːrði] [bʊks] [ʌv; əv]
" that the professor's salary can be ascertained in several trustworthy books of
" 那 这 教授们 薪水 能 是 已确定 在 一些 值得信赖的 图书 的
[ˈrefrəns] .
reference .
参考 .

“教授的薪水可以从几本可靠的参考书中查到。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] . "
It is seven hundred a year . "

它 是 七 百 一个 年 . "

一年是七百美元。

" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [baɪ] — "
" Then how could he buy — "

" 然后 如何 可以 他 买 — "

“那他怎么可能买得起——”

" [kwɪt] [soʊ] !
" Quite so !
" 相当 所以 !

正是如此！

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? "
How could he ? "

如何 可以 他 ? "

他怎么能这样？

" [eɪ] , [ðæts] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [ˈθɔːtfəli] .
" Ay , that's remarkable , " said the inspector thoughtfully .

" 哎 , 那就是 卓越 , " 说 这 检查员 深思熟虑 .

“哎呀，真是了不起,”检查员若有所思地说。

" [tɔːk] [ə'weɪ] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] .
" Talk away , Mr . Holmes .

" 讲话 离开 , 先生 . 福尔摩斯 .

请畅所欲言，福尔摩斯先生。

[aɪm][dʒʌst] [ˈlʌvɪŋ] [aɪ 'tiː] .
I'm just loving it .

我是 只是 爱 它 .

我太喜欢了。

[ɪts] [faɪn] !
It's fine !
它是 美好的 !

没关系！

" [hoʊlmz] [smaɪld] .
" Holmes smiled .

" 福尔摩斯 微笑 .

福尔摩斯笑了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:md] [baɪ] ['dʒenjuɪn][,ædmə'reɪ(ə)n] — [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl]
He was always warmed by genuine admiration — the characteristic of the real
他 曾是 总是 温暖 经过 真的 钦佩 — 这 特征 的 这 真实的
[ˈɑ:rtɪst] .
artist .
艺术家 .

他总是被真诚的赞赏所感动——这是真正艺术家的特征。

" [wʌt] [ə'baʊt] [bɜ:lstoʊn] ?
" **What about Birlstone ?**
" 什么 关于 伯尔斯通 ?

伯尔斯通怎么样？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [wi:v] [taɪm] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" **We've time yet , " said the inspector , glancing at his watch** .
" 我们已经 时间 然而 , " 说 这 检查员 , 瞥了一眼 在 他的 手表 .

“我们还有时间,”督察说着,瞥了一眼手表。

" [aɪv] [ə; eɪ][kæb][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [ju: 'es] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə]
" **I've a cab at the door , and it won't take us twenty minutes to**
" 我已经 一个 出租车 在 这 门 , 和 它 惯于 拿 我们 二十 分钟 到
[vɪk'tɔ:riə] .
Victoria .
维多利亚 .

“我叫了辆出租车,到维多利亚只需要不到二十分钟。”

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðɪs] ['pɪktʃər] : [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][wʌns] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ,
But about this picture : I thought you told me once , Mr . Holmes ,
但 关于 这 图片 : 我 想法 你 讲述 我 一次 , 先生 . 福尔摩斯 ,
但是关于这张照片:我记得您曾经告诉过我,福尔摩斯先生,

[ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['nevər] [met] [prə'fesər] [ˌmɔ:ri:'ɑ:rti] . "
that you had never met Professor Moriarty . "
那 你 有 绝不 遇见 教授 莫里亚蒂 . "

你从未见过莫里亚蒂教授。

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] . "
" **No , I never have** . "
" 不 , 我 绝不 有 . "

“不,我从来没有过。”

" [ðen] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ? "
" **Then how do you know about his rooms ?** "
" 然后 如何 做 你 知道 关于 他的 房间 ? "

“那你怎么知道他的房间情况? ”

" [ɑ:] , [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
" **Ah , that's another matter** .
" 啊 , 那就是 其他 事情 .

“啊,那是另一回事了。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [θri:] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,
I have been three times in his rooms ,
我 有 到过 三 时代 在 他的 房间 ,

我曾三次去过他的房间,

[ˈtwɑɪs] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ˈdɪfrənt] [ˈpriːtekst] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] .
twice waiting for him under different pretexts and leaving before he came .
两次 等待 为了 他 在下面 不同的 借口 和 离开 前 他 来了 .
两次以不同的借口等他，都在他来之前离开。

[wʌns] — [wel] , [aɪ][kæən; kən][ˈhɑːrdli] [tel] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wʌns] [tuː; tə][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)] [dɪˈtektɪv] .
Once — well , I can hardly tell about the once to an official detective .
一次 — 出色地 , 我 能 几乎 告诉 关于 这 一次 到 一个 官方的 侦探 .
曾经——嗯，我很难向官方侦探讲述那一次的经历。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn][ðə; ði] [læst] [əˈkeɪzən] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpepərz]
It was on the last occasion that I took the liberty of running over his papers
它 曾是 在 这 最后的 场合 那 我 采取 这 自由 的 跑步 超过 他的 文件
— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊst] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [rɪˈzʌlts] . "
— with the most unexpected results . "
— 和 这 最多 意外 结果 . "
上次我擅自翻阅了他的文件——结果却出乎意料。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] ? "
" You found something compromising ? "
" 你 成立 某物 妥协 ? "
你发现了什么见不得光的东西？

" [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] .
" Absolutely nothing .
" 绝对地 没有什么 .
“绝对没有。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [əˈmeɪzd] [em ˈiː] .
That was what amazed me .
那 曾是 什么 惊叹 我 .
这让我感到非常惊讶。

[haʊˈevər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [siːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
However , you have now seen the point of the picture .
然而 , 你 有 现在 已见 这 观点 的 这 图片 .
但是，你现在应该明白这幅图的意义了。

[aɪ ˈtiː] [ˈjoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwelθɪ] [mæn] .
It shows him to be a very wealthy man .
它 演出 他 到 是 一个 非常 富裕 男人 .
这说明他是个非常富有的人。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi][əˈkwaɪər] [welθ] ?
How did he acquire wealth ?
如何 做过 他 获得 财富 ?
他是如何积累财富的？

[hiː; hi][ɪz] [ˌʌnˈmærid] .
He is unmarried .
他 是 未婚 .
他未婚。

[hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] [ɪz][ə; eɪ][ˈsteɪ(ə)n][ˈmæstər][ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
His younger brother is a station master in the west of England .
他的 年轻 兄弟 是 一个 车站 掌握 在 这 西方 的 英格兰 .
他的弟弟是英格兰西部的一名车站站长。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] .
His chair is worth seven hundred a year .
他的 椅子 是 值得 七 百 一个 年 .
他的椅子每年价值七百。

[ænd; ənd][hi:; hi] [oʊnz] [ə; eɪ] [gru:z] . "
" **And he owns a Greuze** . "
" 和 他 拥有 一个 格勒兹 . "

他拥有一瓶格勒兹葡萄酒。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [ˈʊrli] [ðə; ði] [ˈɪnfərəns] [ɪz] [pleɪn] . "
" **Surely the inference is plain** . "
" 一定 这 推理 是 清楚的 . "

“这其中的推论显而易见。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ɜ:rn] [aɪ ˈti:] [ɪn]
" **You mean that he has a great income and that he must earn it in**
" 你 意思是 那 他 有 一个 伟大的 收入 和 那 他 必须 赚 它 在
[æn; ən][ɪˈli:g(ə)l] [ˈfæ(ə)n] ? "
an illegal fashion ? "
一个 非法的 时尚 ? "

“你的意思是说他收入很高，而且一定是靠非法手段挣来的？ ”

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] — [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [egˈzɪɡjuəs] [θredz]
Of course I have other reasons for thinking so — dozens of exiguous threads
的 课程 我 有 其他 原因 为了 思维 所以 — 几十个 的 稀少 线程
[wɪtʃ] [li:d] [ˈveɪgli] [ʌp] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [web] [wer] [ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] ,
which lead vaguely up towards the centre of the web where the poisonous ,
哪个 带领 依稀 向上 向 这 中心 的 这 网站 在哪里 这 有毒 ,
当然，我还有其他理由这么想——数十条细小的线索模糊地向上延伸到蛛网的中心，那里有毒的.....

[ˈmoʊʃnləs] [ˈkri:tʃər] [ɪz] [ˈlə:kɪŋ] .
motionless creature is lurking .
静止不动 生物 是 潜伏 .

一动不动的生物潜伏着。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈmen](ə)n] [ðə; ði] [gru:z] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv]
I only mention the Greuze because it brings the matter within the range of
我 仅有的 提到 这 格勒兹 因为 它 带来 这 事情 之内 这 范围 的
[jʊər; jər] [oʊn] [a:ˈbzərˈveɪ](ə)n] . "
your own observation . "
你的 自己的 观察 . "

我之所以提到格勒兹，是因为它能将这个问题纳入你自己的观察范围。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , [aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] : [ɪts] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" **Well , Mr . Holmes , I admit that what you say is interesting : it's more than**
" 出色地 , 先生 : 福尔摩斯 , 我 承认 那 什么 你 说 是 有趣的 : 它是 更多的 比
[ˈɪntrəstɪŋ] — [ɪts] [dʒʌst] [ˈwʌndərf(ə)l] .
interesting — it's just wonderful .
有趣的 — 它是 只是 精彩的 .

“嗯，福尔摩斯先生，我承认您说的话很有趣：不只是有趣——简直太棒了。”

[bʌt; bət] [let] [ju: ˈes] [hæv; həv] [aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈklɪərər] [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
But let us have it a little clearer if you can .
但 让 我们 有 它 一个 小的 更清晰 如果 你 能 .

如果您能解释得更清楚一些就更好了。

[ɪz][aɪˈtiː][ˈfɔːrdʒəri] , [ˈkɔɪnɪŋ] , [ˈbɜːrɡləəri] — [wer] [dʌz] [ðə; ði] [ˈmʌni] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
 Is it forgery , coining , burglary — where does the money come from ? "
 是 它 伪造 , 铸币 , 入室盗窃 — 在哪里 做 这 钱 来 从 ? "
 是伪造、铸币还是盗窃——这些钱是从哪里来的？

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [riːd] [ʌv; əv][ˈdʒɑːnəθən][waɪld] ? "
 " Have you ever read of Jonathan Wild ? "
 " 有 你 曾经 读 的 乔纳森 荒野 ? "
 你读过乔纳森·怀尔德的作品吗？

" [wel] , [ðə; ði] [neɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [saʊnd] .
 " Well , the name has a familiar sound .
 " 出色地 , 这 姓名 有 一个 熟悉的 声音 .
 “嗯，这个名字听起来很耳熟。”

[ˈsʌmwʌn] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] , [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] ?
 Someone in a novel , was he not ?
 某人 在 一个 小说 , 曾是 他 不是 ?
 他是不是小说里的人物？

[aɪ][dəʊnt] [teɪk] [mʌt] [stɑːk] [ʌv; əv] [dɪˈtektɪv] [ɪn][ˈnɑːvəlz] — [tjæps] [ðæt] [duː] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˈnevər]
 I don't take much stock of detectives in novels — chaps that do things and never
 我 不 拿 很多 库存 的 侦探 在 小说 — 小伙子们 那 做 事物 和 绝不
 [let][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ðem; ðəm] .
 let you see how they do them .
 让 你 看 如何 他们 做 他们 .
 我不太看好小说里的侦探——那些只会做事却从不让你看到他们是如何做到的家伙。

[ðæts] [dʒʌst][ɪnspəˈreɪ(ə)n] : [nɑːt] [ˈbɪznəs] . "
 That's just inspiration : not business . "
 那就是 只是 灵感 : 不是 商业 . "
 这只是灵感来源，与商业无关。

" [ˈdʒɑːnəθən][waɪld] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] .
 " Jonathan Wild wasn't a detective , and he wasn't in a novel .
 " 乔纳森 荒野 不是 一个 侦探 , 和 他 不是 在 一个 小说 .
 “乔纳森·怀尔德不是侦探，他也不是小说里的人物。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæstər][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɪvd] [læst] [ˈsentʃəri] — - [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] .
 He was a master criminal , and he lived last century — 1750 or thereabouts .
 他 曾是 一个 掌握 刑事 , 和 他 居住地 最后的 世纪 — - 或者 大约 .
 "
 "
 "

他是个犯罪高手，生活在上个世纪——大约是1750年左右。

" [ðen] [ˈhiːz] [noʊ][juːz][tuː; tə][emˈiː] .
 " Then he's no use to me .
 " 然后 他是 不 使用 到 我 .
 “那他对我来说就没用了。”

[aɪm][ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)][mæn] . "
 I'm a practical man . "
 我是 一个 实际的 男人 . "
 我是一个务实的人。

" [ˈmɪstər] . [mæk] ,
 " Mr . Mac ,
 " 先生 . 苹果 ,
 “麦克先生，

[ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)l] [θɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ][ˈevər][dɪd][ɪn][jɔː; jər][laɪf] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [ʃʌt] [jɔːrˈself]
the most practical thing that you ever did in your life would be to shut yourself
这 最多 实际的 事物 那 你 曾经 做过 在 你的 生活 会 是 到 关闭 你自己
[ʌp][fɔːr; fər] [θri:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ri:d] [twelv] [ˈaʊərz][ə; eɪ][deɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [kraɪm] .
up for three months and read twelve hours a day at the annals of crime .
向上 为了 三 几个月 和 读 十二 小时 一个 天 在 这 志 的 犯罪 .

你一生中最实际的做法就是把自己关起来三个月，每天花十二个小时阅读犯罪史。

[ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [ɪn] [ˈsɜːrkl] — [ˈiːv(ə)n] [prəˈfesər] [ˌmɔːriˈɑːrti] .
Everything comes in circles — even Professor Moriarty .
一切 来 在 界 — 甚至 教授 莫里亚蒂 .

万物皆有循环——就连莫里亚蒂教授也不例外。

[ˈdʒɑːnəθən][waɪld][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɪd(ə)n] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈkrɪmənəlz] ,
Jonathan Wild was the hidden force of the London criminals ,
乔纳森 荒野 曾是 这 隐 力量 的 这 伦敦 罪犯 ,

乔纳森·怀尔德是伦敦犯罪集团中一股隐秘的力量。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][soʊld][hɪz; ɪz] [breɪnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] [ˌfɪftiːn] [pər] [sent]
to whom he sold his brains and his organization on a fifteen per cent
到 谁 他 卖 他的 大脑 和 他的 组织 在 一个 十五 每 中心
[kəˈmɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

他以百分之十五的佣金将自己的智慧和组织卖给了对方。

[ðə; ði][oʊld] [wi:l] [tɜːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [spoʊk] [kʌmz] [ʌp] .
The old wheel turns , and the same spoke comes up .
这 老的 车轮 转弯 , 和 这 相同的 辐 来 向上 .

旧轮子转过来，同样的辐条又出现了。

[ɪts] [ɔːl] [bɪn] [dʌn] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [əˈgen] .
It's all been done before , and will be again .
它是 全部 到过 完毕 前 , 和 将要 是 再次 .

这一切以前都发生过，以后还会再发生。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][wʌn][ɔːr] [tu:] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ˌmɔːriˈɑːrti] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈɪntrəst] [ju:; jʊ] . "
I'll tell you one or two things about Moriarty which may interest you . "
患病的 告诉 你 一 或者 二 事物 关于 莫里亚蒂 哪个 可能 兴趣 你 . "

我来告诉你一两件关于莫里亚蒂的事，或许你会感兴趣。

" [ju:l] [ˈɪntrəst] [em ˈiː] , [raɪt] [ɪˈnʌf] . "
" You'll interest me , right enough . "
" 你会 兴趣 我 , 正确的 足够的 : "

“你确实会引起我的兴趣。”

" [aɪ] [ˈhæpən] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] — [ə; eɪ] [tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
" I happen to know who is the first link in his chain — a chain with this
" 我 发生 到 知道 WHO 是 这 第一的 关联 在 他的 链 — 一个 链 和 这
[nəˈpəʊliən] - [ɡɔːn] - [rɔːŋ] [æt; ət][wʌn][end] ,
Napoleon - gone - wrong at one end ,
拿破仑 - 已消失 - 错误的 在 一 结尾 ,

“我碰巧知道他这条链条上的第一环是谁——这条链条的一端是这个走偏的拿破仑，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbrʊkən] [ˈfaɪtɪŋ] [men] , [ˈpɪk.pɒkɪts] , [ˈblæk.meɪləz] , [ænd; ənd][kɑːrd]
and a hundred broken fighting men , pickpockets , blackmailers , and card
和 一个 百 破碎的 斗争 男人 , 扒手 , 勒索者 , 和 卡片
[ˈʃɑːrpərz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
sharps at the other ,
磨刀器 在 这 其他 ,

另一边则是上百个落魄的打手、扒手、敲诈勒索者和老千。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [sɔːrt][ʌv; əv] [kraɪm] [ɪn] [bɪˈtwiːn] .
with every sort of crime in between .

和 每一个 种类 的 犯罪 在 之间 .

以及介于两者之间的各种犯罪。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʌv; əv] [stɑːf] [ɪz] [ˈkɜːrn(ə)l] [siːˈbæstjən] [mɔːrən] ,
His chief of staff is Colonel Sebastian Moran ,

他的 首席 的 职员 是 上校 塞巴斯蒂安 莫兰 ,

他的参谋长是塞巴斯蒂安·莫兰上校。

[æz; əz] [əˈluːf] [ænd; ʌnd] [ˈgɑːrdɪd] [ænd; ʌnd] [ɪnəkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz] [hɪmˈself] .
as aloof and guarded and inaccessible to the law as himself .

作为 超然 和 守卫 和 无法进入 到 这 法律 作为 他自己 .

他像他本人一样冷漠、戒备森严，法律无法触及。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [peɪz] [hɪm; ɪm] ? "
What do you think he pays him ? "
什么 做 你 思考 他 支付 他 ? "

你觉得他付给他多少钱？

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] . "
" I'd like to hear . "
" ID 喜欢 到 听到 . "

“我很想听听。”

" [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
" Six thousand a year . "
" 六 千 一个 年 .

每年六千美元。

[ðæts] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [breɪnz] , [juː; jʊ] [siː] — [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈbɪznəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
That's paying for brains , you see — the American business principle .

那就是 付费 为了 大脑 , 你 看 — 这 美国人 商业 原则 .

这就是为人才买单——这就是美国的商业原则。

[aɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ˈdiːteɪl] [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] .
I learned that detail quite by chance .

我 学习 那 细节 相当 经过 机会 .

我纯属偶然地得知了这个细节。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖谷(The Valley of Fear)

第2/11页

[ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [gets] .

It's more than the Prime Minister gets .

它是 更多的 比 这 主要的 部长 获得 .

这比首相的收入还多。

[ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [mɔːri'ɑːrtɪz] [geɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

That gives you an idea of Moriarty's gains and of the scale on which he

那 给予 你 一个 主意 的 莫里亚蒂的 收益 和 的 这 规模 在 哪个 他

[wɜːrks] .

works .

作品 .

这让你对莫里亚蒂的所得以及他的行动规模有了大致的了解。

[ə'nʌðər] [pɔɪnt] :

Another point :

其他 观点 :

还有一点:

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [mɔːri'ɑːrtɪz] [tʃeks] ['leɪtli] — [dʒʌst]

I made it my business to hunt down some of Moriarty's checks lately — just

我 制成 它 我的 商业 到 打猎 向下 一些 的 莫里亚蒂的 检查 最近 — 只是

['kɑːmən] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃeks] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] .

common innocent checks that he pays his household bills with .

常见的 清白的 检查 那 他 支付 他的 家庭 账单 和 .

最近我特意去查莫里亚蒂的一些支票——就是他用来支付家庭账单的普通支票。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɑːn][sɪks] ['dɪfrənt] [bæŋks] .

They were drawn on six different banks .

他们 是 绘制 在 六 不同的 银行 .

这些支票分别由六家不同的银行开出。

[dʌz] [ðæt] [meɪk] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][jɔː; jər][maɪnd] ? "

Does that make any impression on your mind ? "

做 那 制作 任何 印象 在 你的 头脑 ? "

这是否给你留下了什么印象？

" [kwɪr] , ['sɜːrt(ə)nli] !

" Queer , certainly !

" 酷儿 , 当然 !

“当然是同性恋！ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['gæðər] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ? "

But what do you gather from it ? "

但 什么 做 你 收集 从 它 ? "

但你从中能得出什么结论呢？

" [ðæt] [hiː; hi] ['waːntɪd] [noʊ] ['gɔːsɪp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [welθ] .

" That he wanted no gossip about his wealth .

" 那 他 通缉 不 闲话 关于 他的 财富 .

“他不想让别人议论他的财富。”

[noʊ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] .

No single man should know what he had .

不 单身的 男人 应该 知道 什么 他 有 .

任何人都不应该知道自己曾经拥有什么。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈtwenti] [ˈbæŋkɪŋ] [əˈkaʊnts] ;
I have no doubt that he has twenty banking accounts ;
我 有 不 怀疑 那 他 有 二十 银行业 账户 ;

我毫不怀疑他有二十个银行账户；

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɜːrtʃən] [əˈbrɔːd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə][bæŋk][ɔːr][ðə; ði] [ˈkredit] [liːˈne] [æz; əz]
the bulk of his fortune abroad in the Deutsche Bank or the Credit Lyonnais as
这 大部分 的 他的 财富 国外 在 这 德语 银行 或者 这 信用 里昂 作为
[ˈlaɪkli] [æz; əz][nɔːt] .
likely as not .
可能 作为 不是 .

他的大部分财富很可能都存放在德意志银行或里昂信贷银行。

[ˈsʌmtaɪm] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [spə] [aɪ] [kəˈmend] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]
Sometime when you have a year or two to spare I commend to you the
有时 什么时候 你 有 一个 年 或者 二 到 空闲的 我 表彰 到 你 这
[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˌmɔːriːˈɑːrti] .
study of Professor Moriarty .
学习 的 教授 莫里亚蒂 .

如果你有一年或两年的空闲时间，我建议你研读莫里亚蒂教授的著作。

" [ɪnˈspektər] [mækˈdɑːn(ə)ld][hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈstedəli] [mɔːr] [ɪmˈprest] [æz; əz][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
" **Inspector MacDonald had grown steadily more impressed as the conversation**
" 检查员 麦克唐纳 有 生长 稳步 更多的 印象深刻 作为 这 对话
[prəˈsiːdɪd] .
proceeded .
继续 .

随着谈话的进行，麦克唐纳督察越来越印象深刻。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːst] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
He had lost himself in his interest .
他 有 丢失的 他自己 在 他的 兴趣 .

他完全沉浸在自己的兴趣中。

[naʊ] [hɪz; ɪz][ˈpræktɪk(ə)] [ˈskɔːtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][tuː; tə][ðə; ði]
Now his practical Scotch intelligence brought him back with a snap to the
现在 他的 实际的 苏格兰威士忌 智力 带来 他 后退 和 一个 折断 到 这
[ˈmætər] [ɪn][hænd] .
matter in hand .
事情 在 手 .

现在，他那务实的苏格兰式智慧让他迅速回到了手头的事情上。

" [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **He can keep , anyhow , " said he .**
" 他 能 保持 , 无论如何 , " 说 他 .

“反正他可以留下，”他说。

" [juːv] [gɔːt][juːˈes][saɪd] - [trækt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈænɪkˌdɔʊts] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊlmz] .
" **You've got us side - tracked with your interesting anecdotes , Mr . Holmes .**
" 你已经 得到 我们 边 - 已追踪 和 你的 有趣的 轶事 , 先生 . 福尔摩斯 .
"霍姆斯先生，您讲的那些有趣的轶事让我们都分心了。"

[wʌt] [ˈriːəli] [kaʊnts] [ɪz][jʊr; jər] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðər; ðər][ɪz][sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði]
What really counts is your remark that there is some connection between the
什么 真的 计数 是 你的 评论 那 那里 是 一些 联系 之间 这
[prəˈfesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪm] .
professor and the crime .
教授 和 这 犯罪 .

真正重要的是你指出教授与犯罪之间存在某种联系。

[ðæt] [juː; jʊ] [get] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːrniŋ] [rɪ'siːvd] [θruː] [ðə; ði] [mæn] ['pɔːrlɔːk] .
That you get from the warning received through the man Porlock .
那 你 得到 从 这 警告 已收到 通过 这 男人 波洛克 .

这是你从波洛克先生那里得到的警告。

[kæn; kən] [wiː; wi] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['præktɪk(ə)] [niːdz] [get] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? " **Can we for our present practical needs get any further than that ?** "
能 我们 为了 我们的 展示 实际的 需求 得到 任何 更远 比 那 ? "

就我们目前的实际需要而言，我们还能做得更好吗？

" [wiː; wi] [meɪ] [fɔːrm] [sʌm; səm] [kən'sep(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['məʊtɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] .
" **We may form some conception as to the motives of the crime .**
" 我们 可能 形式 一些 概念 作为 到 这 动机 的 这 犯罪 .

“我们或许可以对犯罪动机形成一些概念。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] , [æz; əz] [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [ə'ɪdʒən(ə)] [rɪ'maːks] , [æn; ən] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)] , [ɔːr] [æt; ət]
It is , as I gather from your original remarks , an inexplicable , or at
它 是 , 作为 我 收集 从 你的 原来的 评论 , 一个 无法解释的 , 或者 在

[liːst] [æn; ən] [ʌnɪk'spleɪnd] , ['mɜːrdər] .

least an unexplained , murder .
至少 一个 无法解释 , 谋杀 .

从你最初的发言来看，这似乎是一起无法解释的谋杀案，或者至少是一起无法解释的谋杀案。

[naʊ] , [prɪ'zʊmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [ɪz] [æz; əz] [wiː; wi] [sə'spekt] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Now , presuming that the source of the crime is as we suspect it to be ,
现在 , 假设 那 这 来源 的 这 犯罪 是 作为 我们 怀疑 它 到 是 ,

现在，假设犯罪源头正如我们所怀疑的那样，

[ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['dɪfrənt] ['məʊtɪvz] .
there might be two different motives .
那里 可能 是 二 不同的 动机 .

可能存在两种不同的动机。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌmɔːri'ɑːrti] [ruːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɑːd] [ʌv; əv] [ˈaɪərn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)] .
I may tell you that Moriarty rules with a rod of iron over his people .
我 可能 告诉 你 那 莫里亚蒂 规则 和 一个 杆 的 铁 超过 他的 人们 .

我可以告诉你，莫里亚蒂用铁腕统治着他的人民。

[hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [trə'mendəs] .
His discipline is tremendous .
他的 纪律 是 巨大的 .

他自律性极强。

[ðər; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊd] .
There is only one punishment in his code .
那里 是 仅有的 一 惩罚 在 他的 代码 .

他的规矩里只有一种惩罚。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [deθ] .
It is death .
它 是 死亡 .

这是死亡。

现在我们或许可以推测，这个被谋杀的人——这个道格拉斯，他的命运被这位头号罪犯的手下之一知道——以某种方式背叛了头目。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔ:l] — [ɪf] [ˈoʊnlɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm]
and **would** **be** **known** **to** **all** **—** **if** **only** **to** **put** **the** **fear** **of** **death** **into** **them**
和 会 是 已知 到 全部 — 如果 仅有的 到 放 这 害怕 的 死亡 进入 他们
. " : — "

" [ðə; ði] ['lðər] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ˌendʒɪ'nɪəd] [baɪ] [ˌmɔri:'ɑ:rti] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
 " The other is that it has been engineered by Moriarty in the ordinary course of
 " 这 其他 是 那 它 有 到过 工程 经过 莫里亚蒂 在 这 普通的 课程 的
 ['bɪznəs] .
business .
 商业 .

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [hɜ:rd] . "

" **I have not heard** . "

" 我 有 不是 听到 . "

我没听说过。

[ˌmɔːriˈɑːrti] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˌendʒɪˈnɪr] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv][pɑːrt] [spɔɪlz] ,
Moriarty may have been engaged to engineer it on a promise of part spoils ,
 莫里亚蒂 可能 有 到过 已订婚的 到 工程师 它 在 一个 承诺 的 部分 战利品 ,
 莫里亚蒂或许是受雇策划此事，并得到了部分战利品的承诺。

[ɔ:r][hi: hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [soʊ] [mʌt] [daʊn] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
or he may have been paid so much down to manage it .
或者 他 可能 有 到过 有薪酬的 所以 很多 向下 到 管理 它 :
或者他可能因为管理这家公司而获得了丰厚的报酬。

[i:ðər] [ɪz]['pɑ:səb(ə)] .
Either is possible .
任何一个 是 可能的 :

两种情况都有可能。

[bʌt; bət] [wɪtʃ'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm][θɜ:rd][kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n] ,
But whichever it may be , or if it is some third combination , ;
但 任何 它 可能 是 , 或者如果 它 是 一些 第三 组合 ,
但无论是哪一种, 或者如果是第三种组合,

[aɪ 'ti:][ɪz] [daʊn] [æt; ət] [bɜ:lstoʊn] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [si:k] [ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n] .
it is down at Birlstone that we must seek the solution .
它 是 向下 在 伯尔斯通 那 我们 必须 寻找 这 解决方案 :
我们必须去伯尔斯通寻找解决办法。

[aɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r][mæn] [tu:] [wel] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [left] ['eniθɪŋ] [ʌp] [hɪr] [wɪtʃ]
I know our man too well to suppose that he has left anything up here which
我 知道 我们的 男人 也 出色地 到 认为 那 他 有 左边 任何事物 向上 这里 哪个
[meɪ] [li:d] [ju: 'es][tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
may lead us to him . "
可能 带领 我们 到 他 : "
我太了解这个人了, 所以我不认为他会在这里留下任何能帮助我们找到他的线索。

" [ðen] [tu:; tə] [bɜ:lstoʊn] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] !
" **Then to Birlstone we must go !**
" 然后 到 伯尔斯通 我们 必须 去 !
那么我们就得去伯尔斯通了!

" [kraɪd] [mæk'dɑ:n(ə)ld] , ['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **cried MacDonald , jumping from his chair** .
" 哭 麦克唐纳 , 跳 从 他的 椅子 :
“麦克唐纳大叫一声, 从椅子上跳了起来。”

" [maɪ][wɜ:rd] !
" **My word !**
" 我的 单词 !

我的天哪!

[ɪts] ['leɪtər][ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] .
it's later than I thought .
它是 之后 比 我 想法 :

比我想象的要晚。

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔ:r; fər][prepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
I can give you , gentlemen , five minutes for preparation , and that is all . "
我 能 给 你 , 先生们 , 五 分钟 为了 准备 , 和 那 是 全部 : "
各位先生, 我只能给你们五分钟时间准备, 就这些了。

" [ænd; ænd]['æmp(ə)][fɔ:r; fər][ju: 'es][bəʊθ] , " [sed] [hooɪlmz] ,
" **And ample for us both , " said Holmes** ,
" 和 充足 为了 我们 两个都 , " 说 福尔摩斯 ,
“足够我们两个人吃了,”福尔摩斯说。

[æz; əz][hiː; hi] [spræn] [ʌp][ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [ˈgaʊn] [tuː; tə]
as he sprang up and hastened to change from his dressing gown to
作为 他 弹簧 向上 和 加快 到 改变 从 他的 敷料 袍 到
[hɪz; ɪz][kəʊt] .
his coat .
他的 外套 .

他猛地站起身，急忙脱下睡袍，换上外套。

" [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ˈmɪstər] . [mæk] ,
" While we are on our way , Mr . Mac ,
" 尽管 我们 是 在 我们的 方式 , 先生 : 苹果 ,

“在我们赶路的时候，麦克先生，

[aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "
I will ask you to be good enough to tell me all about it . "
我 将要 问 你 到 是 好的 足够的 到 告诉 我 全部 关于 它 . "

我会请你乖乖地把事情的来龙去脉都告诉我。

" [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋli] [ˈlɪt(ə)l] ,
" All about it " proved to be disappointingly little ,
" 全部 关于 它 " 已证实 到 是 令人失望地 小的 ,

《关于它的一切》这本书的内容令人失望地少得可怜。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˌjuː ˈes][ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] [maɪt] [wel]
and yet there was enough to assure us that the case before us might well
和 然而 那里 曾是 足够的 到 保证 我们 那 这 案件 前 我们 可能 出色地

[biː; bi] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekspəts] [ˈkloʊsɪst] [əˈtenj(ə)n] .
be worthy of the expert's closest attention .
是 值得 的 这 专家的 最接近 注意力 .

然而，也足以让我们确信，摆在我们面前的这个案例很可能值得专家密切关注。

[hiː; hi] [ˈbraɪtnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] [təˈgeðər] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]
He brightened and rubbed his thin hands together as he listened to the
他 明亮 和 摩擦 他的 薄的 双手 一起 作为 他 听着 到 这
[ˈmiːgər] [bʌt; bət][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈdiːteɪlz] .
meagre but remarkable details .
微薄 但 卓越 细节 .

他听着那些虽少但却引人注目的细节，眼睛一亮，搓着自己瘦削的双手。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsterəl] [wiːks] [leɪ] [brˈhaɪnd][ˌjuː ˈes] ,
A long series of sterile weeks lay behind us ,
一个 长的 系列 的 无菌 周 躺 在后面 我们 ,

漫长而乏味的几周已经过去了。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ləst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [ðəʊz] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈpaʊəz]
and here at last there was a fitting object for those remarkable powers
和 这里 在 最后的 那里 曾是 一个 配件 目的 为了 那些 卓越 权力
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

而在这里，终于找到了适合这些非凡能力的用途：

[laɪk] [ɔːl] [ˈspeɪ(ə)l] [ɡɪfts] , [brɪˈkʌm] [ˈɜːrksəm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈəʊnər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ˌjuːz] .
like all special gifts , become irksome to their owner when they are not in use .
喜欢 全部 特别的 礼物 , 变得 烦人的 到 他们的 所有者 什么时候 他们 是 不是 在 使用 .

就像所有特别的礼物一样，不用的时候也会让主人觉得烦。

[ðæt] [ˈreɪzər] [breɪn] [blʌntɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈækʃn] .
That razor brain blunted and rusted with inaction .
那 剃刀 脑 钝化 和 生锈的 和 不作为 .

那颗锋利的头脑因为缺乏行动而变得迟钝生锈了。

[ˈʃɜːrlɑːk] [ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] [aɪz] [ˈɡlɪsənd] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈwɔːrmər] [hjuː] ,
Sherlock Holmes's eyes glistened , his pale cheeks took a warmer hue ,
夏洛克 福尔摩斯的 眼睛 闪闪发光 , 他的 苍白 脸颊 采取 一个 更温暖 色调 ,
夏洛克·福尔摩斯的双眼闪闪发光, 苍白的脸颊也泛起了一抹暖意。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈiːɡər] [feɪs] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnwərd] [laɪt] [wen] [ðə; ði][kɔːl] [fɔːr; fər] [wɜːrk]
and his whole eager face shone with an inward light when the call for work
和 他的 所有的 渴望的 脸 闪耀 和 一个 向内 光 什么时候 这 称呼 为了 工作
[riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .

当他接到工作通知时, 他那张渴望的脸上洋溢着由衷的喜悦。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði][kæb] ,
Leaning forward in the cab ,
倾斜 向前 在 这 出租车 ,
在驾驶室里向前倾身,

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] [tuː; tə] [mækˈdɑːnəldz] [[ɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːbləm] [wɪtʃ] [əˈweɪtɪd]
he listened intently to MacDonald's short sketch of the problem which awaited
他 听着 专注地 到 麦当劳 短的 草图 的 这 问题 哪个 等待中
[juːˈes][ɪn] [ˈsʌsɪks] .
us in Sussex .
我们 在 苏塞克斯 .

他认真地听了麦克唐纳对我们在苏塞克斯将要面临的问题的简要概述。

[ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [dɪˈpendənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][juːˈes] ,
The inspector was himself dependent , as he explained to us ,
这 检查员 曾是 他自己 依赖 , 作为 他 解释 到 我们 ,
正如他向我们解释的那样, 这位督察本人也是个依赖者。

[əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈskɹɪbəld] [əˈkaʊnt] [ˈfɔrwədɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [mɪlk] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz]
upon a scribbled account forwarded to him by the milk train in the early hours
之上 一个 潦草的 帐户 转发 到 他 经过 这 牛奶 火车 在 这 早期的 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
of the morning .
的 这 早晨 .

清晨, 送奶火车把一张潦草的账单送到他手中。

[waɪt] [ˈmeɪs(ə)n] , [ðə; ði][ˈlooʊk(ə)l] [ˈɑːfɪsər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [frend] ,
White Mason , the local officer , was a personal friend ,
白色的 石匠 , 这 当地的 官 , 曾是 一个 个人的 朋友 ,
当地警官怀特·梅森是我的私人朋友。

[ænd; ənd] [hens] [mækˈdɑːn(ə)ld][hæd; həd] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈpraːmptli] [ðæn; ðən][ɪz][ˈjuːʒuəl]
and hence MacDonald had been notified much more promptly than is usual
和 因此 麦克唐纳 有 到过 已通知 很多 更多的 及时 比 是 通常
[æt; ət][ˈskaːtlənd] [jɑːrd] [wen] [prəˈvɪn(ə)l] [niːd] [ðer; ðər] [əˈsɪstəns] .
at Scotland Yard when provincials need their assistance .
在 苏格兰 院子 什么时候 省级 需要 他们的 协助 .

因此, 当外地警员需要苏格兰场的帮助时, 麦克唐纳得到的通知比通常情况下要迅速得多。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [koʊld] [sent] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən] [ˈekspɜːrt][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [æskt] [tuː; tə]
It is a very cold scent upon which the Metropolitan expert is generally asked to
它 是 一个 非常 寒冷的 香味 之上 哪个 这 大都会 专家 是 一般来说 问 到
[rʌn] .
run .
跑步 .

这是一种非常冷冽的气味, 通常需要都市香水专家来判断。

" [dɪr] [ɪn'spektər] [mæk'dɑ:n(ə)ld] [[sed] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə][ju: 'es]] :
" **DEAR INSPECTOR MACDONALD [said the letter which he read to us] :**
" 亲爱的 检查员 麦克唐纳 [说 这 信 哪个 他 读 到 我们] :

“尊敬的麦克唐纳警探（他给我们读了信中的内容）：”

" [ə'fɪ(ə)l] [ˌrekwi'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['sɜ:rvisɪz] [ɪz][ɪn] ['seprət] ['envələʊp] .
" **Official requisition for your services is in separate envelope .**
" 官方的 征用 为了 你的 服务 是 在 分离 信封 .

“正式的服务需求单在另一个信封里。”

[ðɪs] [ɪz][fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['praɪvət] [aɪ] .
This is for your private eye .
这 是 为了 你的 私人的 眼睛 .

这是给你的私家侦探准备的。

[ˈwaɪər][ˌem 'i:] [wʌt] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [fɔ:r; fər] [bɜ:lstoʊn] ,
Wire me what train in the morning you can get for Birlstone ,
金属丝 我 什么 火车 在 这 早晨 你 能 得到 为了 伯尔斯通 ,

请告诉我早上你能坐哪趟火车去伯尔斯通。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] — [ɔ:r][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [met] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tu:] ['ɑ:kjupaɪd] .
and I will meet it — or have it met if I am too occupied .
和 我 将要 见面 它 — 或者 有 它 遇见 如果 我 是 也 占领 .

我会去满足它——或者如果我太忙，我会安排人去满足它。

[ðɪs] [keɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['snɔ:rtər] .
This case is a snorter .
这 案件 是 一个 打鼾者 .

这个案子很棘手。

[dəʊnt] [weɪst] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['getɪŋ] ['stɑ:rtɪd] .
Don't waste a moment in getting started .
不 浪费 一个 片刻 在 获得 开始 .

不要浪费时间，立即开始。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [pli:z] [du:][soʊ] ;
If you can bring Mr . Holmes , please do so ;
如果 你 能 带来 先生 . 福尔摩斯 , 请 做 所以 ;

如果你能把福尔摩斯先生带来，那就太好了；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .
for he will find something after his own heart .
为了 他 将要 寻找 某物 后 他的 自己的 心 .

因为他终会找到自己心仪的东西。

[wi:; wi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] [ʌp][fɔ:r; fər] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪf] [ðer; ðər]
We would think the whole thing had been fixed up for theatrical effect if there
我们 会 思考 这 所有的 事物 有 到过 固定的 向上 为了 戏剧 影响 如果 那里

['wɔznt] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
wasn't a dead man in the middle of it .
不是 一个 死的 男人 在 这 中间 的 它 .

如果不是中间有一具尸体，我们倒会以为整件事都是为了戏剧效果而精心策划的。

[maɪ][wɜ:rd] !
My word !
我的 单词 !

我的天哪！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['snɔ:rtər] . "
it is a snorter . "
它 是 一个 打鼾者 . "

它发出呼噜声。

" [jʊr; jər] [frend] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [fu:l] , " [ri'mɑ:kt] [hoʊlmz] .

" **Your friend seems to be no fool , " remarked Holmes .**
" 你的 朋友 似乎 到 是 不 傻子 , " 评论 福尔摩斯 .

“你的朋友看起来可不是个傻瓜,”福尔摩斯说道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [waɪt] ['meɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɪv; laɪv][mæn] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ['eni] [dʒʌdʒ] . "

" **No , sir , White Mason is a very live man , if I am any judge .** "
" 不 , 先生 , 白色的 石匠 是 一个 非常 居住 男人 , 如果 我 是 任何 法官 . "

“不, 先生, 如果我没看错的话, 怀特·梅森还活着。”

" [wel] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔ:ɹ] ? "

" **Well , have you anything more ?** "
" 出色地 , 有 你 任何事物 更多的 ? "

“那么, 你还有其他问题吗? ”

" [oʊnli] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [ɡɪv] [ju: 'es] ['evri] ['di:teɪl] [wen] [wi:; wi] [mi:t] . "

" **Only that he will give us every detail when we meet .** "
" 仅有的 那 他 将要 给 我们 每一个 细节 什么时候 我们 见面 . "

“他只会说见面时会把所有细节都告诉我们。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ɡet][æt; ət]['mɪstər] . ['dʌɡləs] [ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

" **Then how did you get at Mr . Douglas and the fact that he had been**
" 然后 如何 做过 你 得到 在 先生 . 道格拉斯 和 这 事实 那 他 有 到过

[ˈhɔ:rəbli] ['mə:dəd] ? "

horribly murdered ? "
糟糕透了 被谋杀 ? "

“那么, 你是如何得知道格拉斯先生被残忍谋杀的消息的呢? ”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] .

" **That was in the enclosed official report .**
" 那 曾是 在 这 内 官方的 报告 .

“那都在随附的官方报告中。”

[aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [seɪ] - [ˈhɔ:rəb(ə)l] - : [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ə'fɪ(ə)l] [tɜ:rm] .

It didn't say ' horrible ' : that's not a recognized official term .
它 没有 说 - 可怕 - : 那就是 不是 一个 认可 官方的 学期 .

它没有用“可怕的”这个词: 这不是一个公认的官方术语。

[aɪ 'ti:] [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [dʒɑ:n] ['dʌɡləs] .

It gave the name John Douglas .
它 给予 这 姓名 约翰 道格拉斯 .

它取名为约翰·道格拉斯。

[aɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəɪɪz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ]

It mentioned that his injuries had been in the head , from the discharge
它 提及 那 他的 受伤 有 到过 在 这 头 , 从 这 释放

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] .

of a shotgun .
的 一个 霰弹枪 .

报道称, 他的伤势在头部, 是被霰弹枪击中造成的。

[aɪ 'ti:][ˈɔ:lsʊʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:rm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz][ɑ:n][tu:; tə] ['mɪdnɑɪt]

It also mentioned the hour of the alarm , which was close on to midnight
它 还 提及 这 小时 的 这 警报 , 哪个 曾是 关闭 在 到 午夜

[læst] [naɪt] .

last night .
最后的 夜晚 .

通知中还提到了警报响起的时间, 接近昨晚的午夜。

[aɪˈtiː] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈmɜːrdər] , [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [əˈrest]
It added that the case was undoubtedly one of murder , but that no arrest
它 额外 那 这 案件 曾是 无疑 一 的 谋杀 , 但 那 不 逮捕
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
had been made ,
有 到过 制成 ,
声明还补充说, 这无疑是一起谋杀案, 但尚未有人被捕。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [wɪt] [ˈprɪzəntɪd] [sʌm; səm] [ˈveri] [pərˈpleksɪŋ] [ænd; ənd]
and that the case was one which presented some very perplexing and
和 那 这 案件 曾是 一 哪个 呈现 一些 非常 令人费解 和
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [fɪtʃər] .
extraordinary features .
非凡的 特征 .
而且, 这个案件呈现出一些非常令人困惑和不同寻常的特点。

[ðæts] [æbsəˈluːtli] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] . "
That's absolutely all we have at present , Mr . Holmes . "
那就是 绝对地 全部 我们 有 在 展示 , 先生 . 福尔摩斯 . "
“目前我们掌握的信息就只有这些, 霍姆斯先生。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [aɪˈtiː][æt; ət] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [mæk] .
" **Then , with your permission , we will leave it at that , Mr . Mac .**
" 然后 , 和 你的 允许 , 我们 将要 离开 它 在 那 , 先生 . 苹果 .
“那么, 如果您允许的话, 我们就到此为止吧, 麦克先生。”

[ðə; ði] [tempˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][fɔːrm][ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtɔr] [ˈθɪəriːz] [əˈpaːn] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [ˈdeɪtə][ɪz][ðə; ði] [beɪn]
The temptation to form premature theories upon insufficient data is the bane
这 诱惑 到 形式 过早 理论 之上 不足的 数据 是 这 祸根
[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈfe(ə)n] .
of our profession .
的 我们的 职业 .
在数据不足的情况下仓促形成理论的诱惑, 是我们这个行业的祸根。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈoʊnli] [tuː] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n][æt; ət][ˈprez(ə)nt] — [ə; eɪ] [greɪt] [breɪn][ɪn] [ˈlʌndən] ,
I can see only two things for certain at present — a great brain in London ,
我 能 看 仅有的 二 事物 为了 肯定 在 展示 — 一个 伟大的 脑 在 伦敦 ,
目前我只能确定两件事——伦敦有一位杰出的头脑,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn] [ˈsʌsɪks] .
and a dead man in Sussex .
和 一个 死的 男人 在 苏塞克斯 .
还有一具在苏塞克斯郡的尸体。

[ɪts] [ðə; ði] [tʃeɪn] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [treɪs] .
It's the chain between that we are going to trace .
它是 这 链 之间 那 我们 是 去 到 痕迹 .
我们要追溯的是这条链条。

" [ˈtʃæptər] [θriː]
" **Chapter 3**
" 章 3
第三章

[ðə; ði][ˈtrædʒədi][ʌv; əv] [bɜːlstoʊn]
The Tragedy of Birlstone
这 悲剧 的 伯尔斯通
伯尔斯通的悲剧

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ] [wɪl] [æsk] [liːv] [tuː; tə][rɪˈmuːv] [maɪ] [oʊn] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˌpɜːrsəˈhæləti]
Now for a moment I will ask leave to remove my own insignificant personality
现在 为了 一个 片刻 我 将要 问 离开 到 消除 我的 自己的 微不足道 性格
[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪˈvents] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraɪvd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] [baɪ][ðə; ði]
and to describe events which occurred before we arrived upon the scene by the
和 到 描述 活动 哪个 发生 前 我们 到达的 之上 这 场景 经过 这
[laɪt] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][juːˈes] [ˈæftərwərdz] .
light of knowledge which came to us afterwards .
光 的 知识 哪个 来了 到 我们 然后 .

现在，请允许我暂时抛开我个人微不足道的个性，并根据我们后来获得的知识，描述在我们到达现场之前发生的事件。

[ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈriːdər] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɜːrnd] [ænd; ənd]
Only in this way can I make the reader appreciate the people concerned and
仅有的 在 这 方式 能 我 制作 这 读者 欣赏 这 人们 担心的 和
[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈsetɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [feɪt] [wʌz; wəz][kæst] .
the strange setting in which their fate was cast .
这 奇怪的 环境 在 哪个 他们的 命运 曾是 投掷 .

只有这样，我才能让读者体会到相关人物以及他们命运所处的奇特环境。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɜːlstoʊn] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] [ˈklʌstər] [ʌv; əv][hæf] - [ˈtɪmbərd]
The village of Birlstone is a small and very ancient cluster of half - timbered
这 村庄 的 伯尔斯通 是 一个 小的 和 非常 古老的 簇 的 一半 - 木材
[ˈkɒtɪdʒz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈbɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] .
cottages on the northern border of the county of Sussex .
小屋 在 这 北方 边界 的 这 县 的 苏塞克斯 .

伯尔斯通村是一个位于苏塞克斯郡北部边界的小型古老村庄，由许多半木结构小屋组成。

[fɔːr; fər] [ˈsentʃəɪrɪz] [aɪˈtiː][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃeɪndʒd] ;
For centuries it had remained unchanged ;
为了 几个世纪 它 有 剩余 未更改 ;
几个世纪以来，它一直保持不变；

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ləst] [fjuː] [ˈjɪrz] [ɪts] [ˌpɪktʃəˈresk] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][hæv; həv]
but within the last few years its picturesque appearance and situation have
但 之内 这 最后的 很少 年 它是 如画 外貌 和 情况 有
[əˈtræktɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈrezɪdənts] ,
attracted a number of well - to - do residents ,
吸引 一个 数字 的 出色地 - 到 - 做 居民 ,

但近几年来，其风景如画的景色和地理位置吸引了不少富裕居民。

[huːz] [ˈvɪləz] [piːp] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [əˈraʊnd] .
whose villas peep out from the woods around .
谁 别墅 窥视 出去 从 这 树林 大约 .
别墅从周围的树林中探出头来。

[ðɪːz] [wʊdz] [ɑːr; ər] [ˈlooʊkəli] [səˈpoozɪd; səˈpoozɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
These woods are locally supposed to be the extreme fringe of the great
这些 树林 是 本地 据称 到 是 这 极端 边缘 的 这 伟大的
[ˈwiːld] [ˈfɔːrɪst] ,
Weald forest ,
威尔德 森林 ,

当地人认为这片林地是广袤的威尔德森林的最边缘地带。

[wɪtʃ] [θɪnz] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [aɪˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [tʃɔːk] [daʊnz] .
which thins away until it reaches the northern chalk downs .
哪个 薄片 离开 直到 它 到达 这 北方 粉笔 下坡 .
一直到北部的白垩丘陵地带，地势逐渐变薄。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˈfɑːps] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði]
A number of small shops have come into being to meet the wants of the
一个 数字 的 小的 商店 有 来 进入 存在 到 见面 这 想要 的 这
[ɪn'kriːst] [ˌpɑːpjʊ'leɪ(ə)n] ;
increased population ;
增加 人口 ;

为了满足不断增长的人口的需求，许多小商店应运而生；

[soʊ][ðer; ðər] [siːmz] [sʌm; səm][ˈpraːspekt] [ðæt] [bɜːlstoʊn] [meɪ] [suːn] [groʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['eɪnʃənt]
so there seems some prospect that Birlstone may soon grow from an ancient
所以 那里 似乎 一些 前景 那 伯尔斯通 可能 很快 生长 从 一个 古老的
[ˈvɪlɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [taʊn] .
village into a modern town .
村庄 进入 一个 现代的 镇 .

因此，伯尔斯通似乎很有可能很快从一个古老的村庄发展成为一个现代化的城镇。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sentər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['erɪə] [ʌv; əv] ['kʌntri] , [sɪns] ['tʌŋbrɪdʒ] [welz] ,
It is the centre for a considerable area of country , since Tunbridge Wells ,
它 是 这 中心 为了 一个 大量 区域 的 国家 , 自从 坦布里奇 威尔斯 ,
自坦布里奇威尔斯以来，它一直是英国相当大一片地区的中心。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɪz][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,
the nearest place of importance , is ten or twelve miles to the eastward ,
这 最近的 地方 的 重要性 , 是 十 或者 十二 英里 到 这 向东 ,
最近的重要地点在东边十到十二英里处。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [kent] .
over the borders of Kent .
超过 这 边界 的 肯特 .
越过肯特郡的边界。

[ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
About half a mile from the town ,
关于 一半 一个 英里 从 这 镇 ,
距离镇中心大约半英里，

[ˈstændɪŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld][pɑːrk] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts][hjuːdʒ] [biːtʃ] ['triːz] ,
standing in an old park famous for its huge beech trees ,
常设 在 一个 老的 公园 著名的 为了 它是 巨大的 山毛榉 树木 ,
站在一座以巨大的山毛榉树而闻名的古老公园里，

[ɪz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mænər] [haʊs] [ʌv; əv] [bɜːlstoʊn] .
is the ancient Manor House of Birlstone .
是 这 古老的 庄园 房子 的 伯尔斯通 .
这是古老的伯尔斯通庄园。

[pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [derts] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [kruː'seɪd] ,
Part of this venerable building dates back to the time of the first crusade ,
部分 的 这 可敬 建筑 日期 后退 到 这 时间 的 这 第一的 运动 ,
这座古老建筑的一部分可以追溯到第一次十字军东征时期。

[wen] ['hjuːgəʊ][diː]['keɪpəs] [bɪlt] [ə; eɪ] ['fɔːtəlis] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
when Hugo de Capus built a fortalice in the centre of the estate ,
什么时候 雨果 德 帽 建造 一个 堡垒 在 这 中心 的 这 财产 ,
当雨果·德·卡普斯在庄园中心建造了一座堡垒时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [red] [kɪŋ] .
which had been granted to him by the Red King .
哪个 有 到过 的确 到 他 经过 这 红色的 国王 .
这是红王赐予他的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər][ɪn] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [smoʊk] - ['blækənd] ['kɔːrnər]
This was destroyed by fire in 1543 , and some of its smoke - blackened corner
这 曾是 损毁 经过 火 在 - , 和 一些 的 它是 抽烟 - 变黑 角落
[stoʊnz] [wɜːr; wər] [juːst] [wen] ,
stones were used when ,
石头 是 用过的 什么时候 ,
这座建筑在1543年毁于火灾, 其一些被烟熏黑的角石被用于其他建筑。

[ɪn][dʒækəˈbiːən] [taɪmz] , [ə; eɪ] [brɪk] ['kʌntri] [haʊs] [roʊz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːd(ə)l][ˈkæs(ə)l]
in Jacobean times , a brick country house rose upon the ruins of the feudal castle
在 詹姆斯一世时期 时代 , 一个 砖 国家 房子 玫瑰 之上 这 废墟 的 这 封建 城堡
.
.
.
在詹姆斯一世时期, 一座砖砌乡村别墅在封建城堡的废墟上拔地而起。

[ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] ['geɪbl] [ænd; ənd][ɪts] [smɔːl] ['daɪmənd] - ['pend] ['wɪndəʊz] ,
The Manor House , with its many gables and its small diamond - paned windows ,
这 庄园 房子 , 和 它是 许多 山墙 和 它是 小的 钻石 - 窗格 视窗 ,
庄园宅邸, 有许多山墙和菱形小窗,

[wʌz; wəz] [stɪl] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldər] [hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəri] .
was still much as the builder had left it in the early seventeenth century .
曾是 仍然 很多 作为 这 建筑商 有 左边 它 在 这 早期的 第十七 世纪 .
基本上还保持着建造者在十七世纪初离开时的样子。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [moʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɑːrdɪd] [ɪts] [mɔːr] ['wɔːrlaɪk] ['predəsəsər] ,
Of the double moats which had guarded its more warlike predecessor ,
的 这 双倍的 护城河 哪个 有 守卫 它是 更多的 好战 前任 ,
在其更具好战性的前身城墙之外, 还有两道护城河,

[ðə; ði] ['aʊtər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][draɪ][ʌp] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈfʌŋk(ə)n] [ʌv; əv]
the outer had been allowed to dry up , and served the humble function of
这 外 有 到过 允许 到 干燥 向上 , 和 服务 这 谦逊的 功能 的
[ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] .
a kitchen garden .
一个 厨房 花园 .
外层土壤已经干涸, 充当了简陋的菜园。

[ðə; ði] ['ɪnər] [wʌn][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [leɪ] ['fɔːrti] [fiːt] [ɪn] [bredθ] ,
The inner one was still there , and lay forty feet in breadth ,
这 内 一 曾是 仍然 那里 , 和 躺 四十 脚 在 宽度 ,
里面的那个还在, 宽四十英尺。

[ðooʊ] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn] [depθ] , [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .
though now only a few feet in depth , round the whole house .
尽管 现在 仅有的 一个 很少 脚 在 深度 , 圆形的 这 所有的 房子 .
虽然现在只有几英尺深, 但整个房子周围都是。

[ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [fed] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [bɪˈjɑːnd] [aɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər]
A small stream fed it and continued beyond it , so that the sheet of water
一个 小的 溪流 美联储 它 和 持续 超过 它 , 所以 那 这 床单 的 水
,
.
.
一条小溪注入其中, 并继续向下游流去, 因此形成了一片水面。

[ðooʊ] ['tɜːrɪd] , [wʌz; wəz] ['hevər] [dɪtʃ] - [laɪk] [ɔːr] [ʌn'helθi] .
though turbid , was never ditch - like or unhealthy .
尽管 混浊 , 曾是 绝不 沟 - 喜欢 或者 不良 .
虽然水质浑浊, 但从来不像沟渠那样污浊或不卫生。

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
The ground floor windows were within a foot of the surface of the water .
这 地面 地面 视窗 是 之内 一个 脚 的 这 表面 的 这 水 .
一楼的窗户距离水面不到一英尺。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['drɔːbrɪdʒ] ,
The only approach to the house was over a drawbridge ,
这 仅有的 方法 到 这 房子 曾是 超过 一个 吊桥 ,
通往这栋房子的唯一途径是一座吊桥。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['wɪndləs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɒːŋ] [bɪn] ['rʌstɪd] [ænd; ənd]['brʊkən] .
the chains and windlass of which had long been rusted and broken .
这 链条 和 绞盘 的 哪个 有 长的 到过 生锈的 和 破碎的 .
它的链条和绞盘早已生锈损坏。

[ðə; ði] ['leɪtɪst] ['tenənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [haʊs] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ['enərdʒi]
The latest tenants of the Manor House had , however , with characteristic energy
这 最新的 租户 的 这 庄园 房子 有 , 然而 , 和 特征 活力
, [set] [ðɪs] [raɪt] ,
, set this right ,
, 放 这 正确的 ,
然而, 庄园的最新住户们以他们特有的干劲, 纠正了这一错误。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli]['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [reɪzd] ,
and the drawbridge was not only capable of being raised ,
和 这 吊桥 曾是 不是 仅有的 有能力的 的 存在 提高 ,
而且吊桥不仅可以升起,

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz] [reɪzd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊə-d] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .
but actually was raised every evening and lowered every morning .
但 实际上 曾是 提高 每一个 晚上 和 降低 每一个 早晨 .
但实际上, 它每天晚上都会升起, 每天早上都会降下。

[baɪ] [ðʌs] [riˈnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfjuːd(ə)] [deɪz] [ðə; ði]['mænər] [haʊs] [wʌz; wəz]
By thus renewing the custom of the old feudal days the Manor House was
经过 因此 更新 这 风俗 的 这 老的 封建 天 这 庄园 房子 曾是
[kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] ['aɪlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [də'rekt]
converted into an island during the night — a fact which had a very direct
转换 进入 一个 岛 期间 这 夜晚 — 一个 事实 哪个 有 一个 非常 直接的
['berɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪŋɡlənd]
bearing upon the mystery which was soon to engage the attention of all England
轴承 之上 这 神秘 哪个 曾是 很快 到 从事 这 注意力 的 全部 英格兰
.
:
.

通过重现旧封建时代的习俗, 庄园在夜间变成了一座岛屿——这一事实与即将引起全英格兰关注的神秘事件有着非常直接的关系。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌn'tenəntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θreɪtnɪŋ] [tuː; tə]
The house had been untenanted for some years and was threatening to
这 房子 有 到过 空置的 为了 一些 年 和 曾是 威胁 到
['moʊldər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [dɪ'keɪ] [wen] [ðə; ði] ['dʌɡləs] [tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
moulder into a picturesque decay when the Douglasses took possession of it .
成型机 进入 一个 如画 衰变 什么时候 这 道格拉斯 采取 拥有 的 它 .

当道格拉斯一家接手这栋房子时, 它已经空置多年, 眼看就要破败成一处别具风情的废墟。

[ðɪs] ['fæməli] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [tuː] [ɪndɪˈvɪdʒuəlz] — [dʒɑːn] ['dʌɡləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] .
This family consisted of only two individuals — John Douglas and his wife .
这 家庭 由.....组成 的 仅有的 二 个人 — 约翰 道格拉斯 和 他的 妻子 .
这个家庭只有两个人——约翰·道格拉斯和他的妻子。

[ˈdʌŋɡləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][mən] , [bəuθ][ɪn] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] .

Douglas was a remarkable man , both in character and in person .
道格拉斯 曾是 一个 卓越 男人 , 两个都 在 特点 和 在 人 .

道格拉斯是一位杰出的人物, 无论从品格还是为人处世方面来说都是如此。

[ɪn][eɪdʒ][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] - [dʒɔːd] , [ˈrʌɡɪd] [feɪs] ,
In age he may have been about fifty , with a strong - jawed , rugged face ,
在 年龄 他 可能 有 到过 关于 五十 , 和 一个 强的 - 下巴 , 崎岖 脸 ,

他年龄大概五十岁左右, 下巴线条硬朗, 面容粗犷。

[ə; eɪ] [ˈɡrɪzlɪŋ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] , [prɪˈkjuːliəri] [kiːn] [ɡreɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwaɪəri] ,
a grizzling moustache , peculiarly keen gray eyes , and a wiry ,
一个 灰烬 胡子 , 奇特地 敏锐的 灰色的 眼睛 , 和 一个 细长的 ,

浓密的胡须, 格外锐利的灰色眼睛, 以及精瘦的身材,

[ˈvɪɡərəs] [ˈfɪɡjər] [wɪtʃ] [hæd; həd][bɜːst] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti][ʌv; əv] [juːθ] .
vigorous figure which had lost nothing of the strength and activity of youth .
蓬勃 数字 哪个 有 丢失的 没有什么 的 这 力量 和 活动 的 青年 .

身形健壮, 丝毫没有失去年轻时的力量和活力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪri] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl][tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ɜːˈfhænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] ,
He was cheery and genial to all , but somewhat offhand in his manners ,
他 曾是 欢快的 和 和蔼可亲 到 全部 , 但 有些 随意 在 他的 礼仪 ,

他待人开朗友善, 但举止略显冷淡。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [laɪf][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈstreɪtə][ɑːn][sʌm; səm][faːr] [ˈloʊər]
giving the impression that he had seen life in social strata on some far lower
给予 这 印象 那 他 有 已见 生活 在 社会的 地层 在 一些 远的 降低

[həˈraɪz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [səˈsaɪəti][ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] .
horizon than the county society of Sussex .
地平线 比 这 县 社会 的 苏塞克斯 .

这给人一种印象, 他似乎对社会阶层的生活有着比苏塞克斯郡社会低得多的认识。

[jet] , [ðoʊ] [lʊkt] [æt; ət][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kjuːrɪˈɑːsəti][ænd; ənd] [rɪˈzɜːrv] [baɪ][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈkʌltɪvətɪd]
Yet , though looked at with some curiosity and reserve by his more cultivated
然而 , 尽管 看起来 在 和 一些 好奇心 和 预订 经过 他的 更多的 栽培

[ˈneiərbəz] ,
neighbours ,
邻居 ,

然而, 尽管他那些更有教养的邻居们对他抱有好奇和保留的态度,

[hiː; hi] [suːn] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɔːpjuˈlærəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] , [səbˈskraɪbɪŋ] [ˈhænsəmli]
he soon acquired a great popularity among the villagers , subscribing handsomely
他 很快 获得 一个 伟大的 人气 之中 这 村民们 , 订阅 英俊地

[tuː; tə][ɔːl][ˈloʊk(ə)l][ˈɑːbdʒekts] ,
to all local objects ,
到 全部 当地的 对象 ,

他很快在村民中赢得了极高的人气, 慷慨解囊, 捐助当地所有项目。

[ænd; ənd] [əˈtendɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈkɑːnsərts][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈfʌŋkʃnz] , [wer] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]
and attending their smoking concerts and other functions , where , having a
和 参加 他们的 吸烟 音乐会 和 其他 函数 , 在哪里 , 拥有 一个

[rɪˈmɑːrkəbli] [rɪtʃ] [ˈtenər] [vɔɪs] ,
remarkably rich tenor voice ,
非常 富有的 男高音 嗓音 ,

并参加他们的吸烟音乐会和其他活动, 在那里, 他拥有一副非常浑厚的男高音嗓音,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeksələnt] [sɔːŋ] .
he was always ready to oblige with an excellent song .
他 曾是 总是 准备好 到 必须 和 一个 出色的 歌曲 .

他总是乐于献上一首动听的歌曲。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
He appeared to have plenty of money ,
他 出现 到 有 很多 的 钱 ,
他看起来很有钱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [geɪnd] [ɪn][ðə; ði][kælə'fɔ:rnɪə][gəʊld] [fi:ldz] ,
which was said to have been gained in the California gold fields ,
哪个 曾是 说 到 有 到过 获得 在 这 加利福尼亚州 金子 字段 ,
据说这笔钱是在加利福尼亚金矿区获得的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ðæt] [hi:; hi]
and it was clear from his own talk and that of his wife that he
和 它 曾是 清除 从 他的 自己的 讲话 和 那 的 他的 妻子 那 他
[hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ə'merɪkə] .
had spent a part of his life in America .
有 花费 一个 部分 的 他的 生活 在 美国 .
从他自己的谈话和他妻子的谈话中可以明显看出，他曾在美国生活过一段时间。

[ðə; ði] [gʊd] [ɪm'pre(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] [baɪ][hɪz; ɪz][dʒenə'rɑ:səti][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]
The good impression which had been produced by his generosity and by his
这 好的 印象 哪个 有 到过 生产 经过 他的 慷慨 和 经过 他的
[demə'krætɪk] ['mænərz] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n] [geɪnd] [fɔ:r; fər] ['ʌtər] [ɪn'dɪfrəns]
democratic manners was increased by a reputation gained for utter indifference
民主 礼仪 曾是 增加 经过 一个 名声 获得 为了 说出 漠不关心
[tu:; tə]['deɪndʒər] .
to danger .
到 危险 .
他慷慨大方、民主友善的品格给他留下了良好的印象，而他对危险的漠不关心又为他赢得了声誉，使他的声誉更加深远。

[ðoo] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['raɪdər] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əʊt][æt; ət] ['evri] [mi:t] ,
Though a wretched rider , he turned out at every meet ,
尽管 一个 可怜 骑士 , 他 转向 出去 在 每一个 见面 ,
虽然他骑术很差，但他每次比赛都到场。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [fɔ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wið; wiθ]
and took the most amazing falls in his determination to hold his own with
和 采取 这 最多 惊人的 瀑布 在 他的 决心 到 抓住 他的 自己的 和
[ðə; ði] [best] .
the best .
这 最好的 .
为了与最优秀的选手一较高下，他付出了极其惨重的代价。

[wen] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [kɔ:t] ['faɪər][hi:; hi] [dɪ'stɪŋgwɪft] [hɪm'self] ['ɔ:lsəʊ][baɪ][ðə; ði] ['fɪrləsneɪs]
When the vicarage caught fire he distinguished himself also by the fearlessness
什么时候 这 牧师住宅 捕捉 火 他 杰出的 他自己 还 经过 这 无畏
[wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ri:'ɪntə-d] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] ['prɑ:pərtɪ] ,
with which he reentered the building to save property ,
和 哪个 他 重新进入 这 建筑 到 节省 财产 ,
当牧师住宅着火时，他毫不畏惧地重返火场抢救财物，也因此脱颖而出。

[ˈæftər][ðə; ði]['lʊk(ə)][ˈfaɪər] [brɪ'geɪd] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][ʌp][æz; əz][ɪm'pɑ:səb(ə)] .
after the local fire brigade had given it up as impossible .
后 这 当地的 火 旅 有 给定 它 向上 作为 不可能的 .
当地消防队已经放弃，认为这是不可能的。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [kɜ:m] [ə'baʊt] [dət] [dʒɑ:n] ['dʌŋɡləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænənə] [haʊs] [hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['jɪz]
Thus it came about that John Douglas of the Manor House had within five years
 因此 它 来了 关于 那 约翰 道格拉斯 的 这 庄园 房子 有 之内 五 年
 [wʌn] [hɪm'self] [kwɔ:t] [ə; eɪ][repju'teɪ](ə)n][ɪn] [bɜ:lstoʊn] .
won himself quite a reputation in Birlstone .
 韩元 他自己 相当 一个 名声 在 伯尔斯通 .

就这样，庄园主约翰·道格拉斯在五年内就在伯尔斯通赢得了相当高的声誉。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [tu:] , [wʌz; wəz][ˈpɑ:pjələ(r)][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [əˈkweɪntəns] ;
His wife , too , was popular with those who had made her acquaintance ;
 他的 妻子 , 也 , 曾是 受欢迎的 和 那些 WHO 有 制成 她 熟人 ;
 [ðəʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
though , after the English fashion ,
 尽管 , 后 这 英语 时尚 ,
 他的妻子也很受熟人的欢迎；不过，按照英国人的习俗，

[ðə; ði] ['kɔ:ləz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] ['setlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑʊnti] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [wɜ:r; wər]
the callers upon a stranger who settled in the county without introductions were
 这 来电者 之上 一个 陌生人 WHO 定居 在 这 县 没有 介绍 是
 [fju:] [ænd; ənd][fɑ:r] [brɪ'twi:n] .
few and far between .
 很少 和 远的 之间 .

对于一个未经介绍就定居在该县的陌生人来说，来访者寥寥无几。

[ðɪs] [ˈmætəd] [ðə; ði] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ][baɪ] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
This mattered the less to her , as she was retiring by disposition , and
 这 重要 这 较少的 到 她 , 作为 她 曾是 退休 经过 处置 , 和
 [ˈveri] [mʌtʃ] [əbˈzɔːrbd] ,
very much absorbed ,
 非常 很多 吸收 ,

这件事对她来说并不重要，因为她生性孤僻，而且非常专注。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [ɪn] [hɜːr; hær] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hær] [də'mestɪk] ['duːtiz] .
to all appearance , in her husband and her domestic duties .
 到 全部 外貌 , 在 她 丈夫 和 她 国内的 职责 .

从表面上看, 她是一位丈夫, 也是一位家庭主妇。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [met] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] [ɪn]
It was known that she was an English lady who had met Mr . Douglas in
 它 曾是 已知 那 她 曾是 一个 英语 女士 WHO 有 遇见 先生 道格拉斯 在

众所周知，她是一位英国女士，在伦敦结识了道格拉斯先生。

[hi: hi] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['wɪdovər] .

he being at that time a widower .

他 存在 在 那 时间 一个 鳏夫 .

他 存在 在 那 时间 时 鳏夫 。

他当时是位鳏夫。

[fɪː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [tɔːl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['slendər] , [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz]
She was a beautiful woman , tall , dark , and slender , some twenty years
她 曾是 一个 美丽的 女士 , 高的 , 黑暗的 , 和 苗条 , 一些 二十 年

[jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
younger than her husband ,
年轻 比 她 丈夫 ,

她是一位美丽的女子，身材高挑，皮肤黝黑，体态苗条，比她丈夫年轻大约二十岁。

[ə; eɪ][dɪˈspærəti] [wɪt] [siːmd] [ɪn][noʊ][waɪz][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] [kənˈtentmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfæməli][laɪf]
a disparity which seemed in no wise to mar the contentment of their family life
一个 差距 哪个 似乎 在 不 明智的 到 马尔 这 满意 的 他们的 家庭 生活
.
:
.

这种差距似乎丝毫没有影响他们家庭生活的幸福。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ˈsʌmtaɪmz] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðem; ðəm][best] ,
It was remarked sometimes , however , by those who knew them best ,
它 曾是 评论 有时 , 然而 , 经过 那些 WHO 知道 他们 最好的 ,
然而, 有时那些最了解他们的人会这样说:

[ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːnfɪdəns] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːt] ,
that the confidence between the two did not appear to be complete ,
那 这 信心 之间 这 二 做过 不是 出现 到 是 完全的 ,
两人之间的信任似乎并不完全。

[sɪns] [ðə; ði][waɪf][wʌz; wəz] [iːðər] [ˈveri] [ˈretɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [pæst][laɪf] , [ɔːr] [els] ,
since the wife was either very reticent about her husband's past life , or else ,
自从 这 妻子 曾是 任何一个 非常 沉默寡言 关于 她 丈夫的 过去的 生活 , 或者 别的 ,
因为妻子要么对丈夫的过去讳莫如深, 要么就是.....

[æz; əz] [siːmd] [mɔːr] [ˈlaɪkli] , [wʌz; wəz] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
as seemed more likely , was imperfectly informed about it .
作为 似乎 更多的 可能 , 曾是 不完美地 知情的 关于 它 .
更有可能的是, 我对这件事的了解并不全面。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːlsʊ] [bɪn] [ˈnoʊtɪd][ænd; ənd] [ˈkɔːmentəd] [əˈpɑːn][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [əbˈzɜːrvənt] [ˈpiːp(ə)] [ðæt]
It had also been noted and commented upon by a few observant people that
它 有 还 到过 著名的 和 评论 之上 经过 一个 很少 观察者 人们 那
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nɜːrv] - [streɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
there were signs sometimes of some nerve - strain upon the part of Mrs .
那里 是 标志 有时 的 一些 神经 - 拉紧 之上 这 部分 的 太太 .
[ˈdʌɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

一些细心的人也注意到并评论说, 道格拉斯夫人有时会表现出一些神经紧张迹象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪˈspleɪ] [əˈkjuːt] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ɪf] [hɜːr; hər][ˈæbsənt] [ˈhʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər]
and that she would display acute uneasiness if her absent husband should ever
和 那 她 会 展示 急性 不安 如果 她 缺席的 丈夫 应该 曾经
[biː; bi] [pərˈtɪkjələrli] [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] .
be particularly late in his return .
是 特别 晚的 在 他的 返回 .

如果她远在他乡的丈夫迟迟未归, 她会表现出极度的不安。

[ɑːn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈkʌntrisaɪd] , [wer] [ɔːl] [ˈgɔːsɪp] [ɪz] [ˈwelkəm] ,
On a quiet countryside , where all gossip is welcome ,
在 一个 安静的 农村 , 在哪里 全部 闲话 是 欢迎 ,
在宁静的乡村, 各种闲言碎语都受到欢迎,

[ðɪs] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæənər] [haʊs] [dɪd][nɑːt] [pæs] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmɑːrk] ,
this weakness of the lady of the Manor House did not pass without remark ,
这 弱点 的 这 女士 的 这 庄园 房子 做过 不是 经过 没有 评论 ,
庄园女主人这一弱点并没有无人察觉。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [bʌlkt] ['lɑ:rdʒər][ə'pɑ:n] ['pi:pəlz] ['meməri] [wen] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [gɪv] [,aɪ 'ti:]
and it bulked larger upon people's memory when the events arose which gave it
和 它 散装 更大的 之上 人们的 记忆 什么时候 这 活动 出现 哪个 给予 它
[ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .
a very special significance .
一个 非常 特别的 意义 .

当相关事件发生时，它在人们的记忆中占据了更重要的位置，并被赋予了非常特殊的意义。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] ['rezɪdəns] [ˈʌndər] [ðæt] [ru:f] [wʌz; wəz] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [tru:]
There was yet another individual whose residence under that roof was , it is true
那里 曾是 然而 其他 个人 谁 住宅 在下面 那 屋顶 曾是 , 它 是 真的
,
,
,

的确，还有另一个人也住在那栋屋檐下，

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˌɪntər'mɪtənt] [wʌn] ,
only an intermittent one ,
仅有的 一个 间歇性的 一 ,

只是偶尔发生，

[bʌt; bət] [hu:z] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [bi:; bi]
but whose presence at the time of the strange happenings which will now be
但 谁 在场 在 这 时间 的 这 奇怪的 事件 哪个 将要 现在 是
[ˈnær,etɪd] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˈprɑ:mɪnəntli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
narrated brought his name prominently before the public .
旁白 带来 他的 姓名 突出地 前 这 民众 .

但他在即将叙述的这些奇怪事件发生时在场，使他的名字在公众面前广为人知。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sesl, 'sɪsl][dʒeɪmz]['bɑ:rkər] , [ʌv; əv] ['heɪlz] [lɑ:dʒ] , ['hæmp,stəd] .
This was Cecil James Barker , of Hales Lodge , Hampstead .
这 曾是 塞西尔 詹姆斯 巴克 , 的 黑尔斯 小屋 , 汉普斯特德 .

这是来自汉普斯特德黑尔斯洛奇的塞西尔·詹姆斯·巴克。

['sesl, 'sɪsl] ['bɑrkərz] [tɔ:l] , [lu:s] - [dʒɔɪntɪd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [stri:t]
Cecil Barker's tall , loose - jointed figure was a familiar one in the main street
塞西尔 巴克的 高的 , 松动的 - 关节 数字 曾是 一个 熟悉的 一 在 这 主要的 街道
[ʌv; əv] [bɜ:lstəʊn] ['vɪlɪdʒ] ;
of Birlstone village ;
的 伯尔斯通 村庄 ;

塞西尔·巴克高大魁梧的身影在伯尔斯通村的主街上随处可见；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [ænd; ənd] ['welkəm] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [haʊs] .
for he was a frequent and welcome visitor at the Manor House .
为了 他 曾是 一个 频繁 和 欢迎 游客 在 这 庄园 房子 .

因为他经常到访庄园，而且庄园主人非常欢迎他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] ['nəʊtɪst] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ʌn'nəʊn] [laɪf]
He was the more noticed as being the only friend of the past unknown life
他 曾是 这 更多的 注意到 作为 存在 这 仅有的 朋友 的 这 过去的 未知 生活
[ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʌŋləs] [hu:] [wʌz; wəz] ['evər] [si:n] [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['ɪŋɡlɪʃ] [sə'raʊndɪŋz] .
of Mr . Douglas who was ever seen in his new English surroundings .
的 先生 . 道格拉斯 WHO 曾是 曾经 已见 在 他的 新的 英语 周围环境 .

更引人注目的是，他是道格拉斯先生过去不为人知的生活中唯一一位在新英国环境中被人见到的朋友。

['bɑ:rkər][wʌz; wəz] [hɪm'self] [æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] ['ɪŋɡlɪʃmən] ;
Barker was himself an undoubted Englishman ;
巴克 曾是 他自己 一个 毫无疑问 英国人 ;

巴克本人无疑是个英国人；

[bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'ma:ks] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [noʊn] ['dʌɡləs] [ɪn]
but by his remarks it was clear that he had first known Douglas in
但 经过 他的 评论 它 曾是 清除 那 他 有 第一的 已知 道格拉斯 在
[ə'merɪkə] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] [lɪvd] [ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
America and had there lived on intimate terms with him .
美国 和 有 那里 居住地 在 亲密的 条款 和 他 .
但从他的话语中可以明显看出，他最早是在美国认识道格拉斯的，并且在那里与他关系密切。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'pjʊ:tɪd] [tu:; tə]
He appeared to be a man of considerable wealth , and was reputed to
他 出现 到 是 一个 男人 的 大量 财富 , 和 曾是 知名 到
[bi:; bi][ə; eɪ] ['bætʃələr] .
be a bachelor .
是 一个 学士 .
他看起来像个相当富有的人，而且据说还是个单身汉。

[ɪn][eɪdʒ][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ˌjʌŋɡər] [ðæn; ðən] ['dʌɡləs] — ['fɔ:rtɪ] - [faɪv][æt; ət][ðə; ði][moʊst] — [ə; eɪ]
In age he was rather younger than Douglas — forty - five at the most — a
在 年龄 他 曾是 相当 年轻 比 道格拉斯 — 四十 - 五 在 这 最多 — 一个
[tɔ:l] , [streɪt] ,
tall , straight ,
高的 , 直的 ,
他的年龄比道格拉斯小一些——最多四十五岁——身材高挑，体态挺拔，

[brɔ:d] - ['tʃestɪd] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] - [feɪvd] , [praɪz] - ['faɪtər] [feɪs] , [θɪk] , [strɔ:ŋ] ,
broad - chested fellow with a clean - shaved , prize - fighter face , thick , strong ,
广阔 - 胸部 同伴 和 一个 干净的 - 剃光 , 奖 - 战斗机 脸 , 厚的 , 强的 ,
[blæk] ['aɪ,braʊz] ,
black eyebrows ,
黑色的 眉毛 ,
身材魁梧，胸膛宽阔，面容干净利落，像个拳击手，眉毛浓密乌黑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['mæstərfl] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [maɪt] ,
and a pair of masterful black eyes which might ,
和 一个 一对 的 精湛 黑色的 眼睛 哪个 可能 ,
还有一双摄人心魄的黑色眼睛，或许.....

['i:v(ə)n] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][hændz] ,
even without the aid of his very capable hands ,
甚至 没有 这 援助 的 他的 非常 有能力的 双手 ,
即使没有他那双能干的手的帮助，

[klɪr] [ə; eɪ] [wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l] [kraʊd] .
clear a way for him through a hostile crowd .
清除 一个 方式 为了 他 通过 一个 敌对的 人群 .
在敌对人群中为他开辟道路。

[hi:; hi] ['ni:ðər] [roʊd][nɔ:r] [ʃɑ:t] ,
He neither rode nor shot ,
他 两者都不 骑 也不 射击 ,
他既不骑马也不射击。

[bʌt; bət] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][oʊld] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]
but spent his days in wandering round the old village with his pipe in his
但 花费 他的 天 在 漫游 圆形的 这 老的 村庄 和 他的 管道 在 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,
但他终日叼着烟斗在老村庄里闲逛。

[ɔːr][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hoʊst] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] , [ˈoʊvər][ðə; ði]
or in driving with his host , or in his absence with his hostess , over the
或者 在 驾驶 和 他的 主持人 , 或者 在 他的 缺席 和 他的 女主人 , 超过 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌntrisaɪd] .
beautiful countryside .
美丽的 农村 .

或者与他的主人一起驾车, 或者在他不在的时候与女主人一起驾车, 穿越美丽的乡村。

" [æn; ən] [ˈiːzi] - [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈfriː] - [ˈhændɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [eɪmz] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
" **An easy - going , free - handed gentleman , " said Ames , the butler .**
" 一个 简单的 - 去 , 自由的 - 递交 绅士 , " 说 艾姆斯 , 这 管家 .

“他是一位随和、慷慨的绅士,”管家艾姆斯说道。

" [bʌt; bət] , [maɪ][wɜːrd] !
" **But , my word !**
" 但 , 我的 单词 !

“但是, 我的天哪! ”

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [naːt][biː; bi][ðə; ði][mæn] [ðæt] [krɔːst] [hɪm; ɪm] !
I had rather not be the man that crossed him !
我 有 相当 不是 是 这 男人 那 交叉 他 !

我宁愿不做那个得罪他的人!

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɔːrdʒəl][ænd; ənd] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌɡləs] ,
" **He was cordial and intimate with Douglas ,**
" 他 曾是 亲切 和 亲密的 和 道格拉斯 ,

“他与道格拉斯关系亲切友好,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [mɔːr]
and he was no less friendly with his wife — a friendship which more
和 他 曾是 不 较少的 友好的 和 他的 妻子 — 一个 友谊 哪个 更多的
[ðæn; ðən][wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [kɔːz] [sʌm; səm] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
than once seemed to cause some irritation to the husband ,
比 一次 似乎 到 原因 一些 刺激 到 这 丈夫 ,
他对妻子也同样友好——这种友谊似乎不止一次地让丈夫感到恼火。

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pərˈsiːv] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] .
so that even the servants were able to perceive his annoyance .
所以 那 甚至 这 仆人 是 有能力的 到 感知 他的 烦恼 .

甚至连仆人都能感受到他的恼怒。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wen] [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi]
Such was the third person who was one of the family when the catastrophe
这样的 曾是 这 第三 人 WHO 曾是 一 的 这 家庭 什么时候 这 灾难
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

他是灾难发生时家中的第三个人。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈbɪldɪŋ] ,
As to the other denizens of the old building ,
作为 到 这 其他 居民 的 这 老的 建筑 ,

至于这座老建筑里的其他住户,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [səˈfaɪs] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈhaʊshoʊld] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪm] , [rɪˈspektəbl] ,
it will suffice out of a large household to mention the prim , respectable ,
它 将要 足够了 出去 的 一个 大的 家庭 到 提到 这 原始 , 可敬 ,
在一个大家庭中, 只需提及那些端庄、体面的人就足够了。

[ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] [eɪmz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ælən] , [ə; eɪ][ˈbʌksəm][ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
and capable Ames , and Mrs . Allen , a buxom and cheerful person ,
和 有能力的 艾姆斯 , 和 太太 . 艾伦 , 一个 丰满 和 快乐 人 ,
还有能干的艾姆斯, 以及身材丰满、性格开朗的艾伦夫人。

[hu:] [rɪ'li:vd] [ðə; ði][l'eɪdɪ][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['haʊshoʊld] ['kɜrz] .
who relieved the lady of some of her household cares .
WHO 松了口气 这 女士 的 一些 的 她 家庭 关心 .
他帮这位女士分担了一些家务。

[ðə; ði] [ʌðər] [sɪks] ['sɜ:rvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ber] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The other six servants in the house bear no relation to the events of the night
这 其他 六 仆人 在 这 房子 熊 不 关系 到 这 活动 的 这 夜晚
[ʌv; əv][dʒænjuəri] 6th .
of January 6th .
的 一月 6th .

屋里的其他六名仆人与1月6日晚发生的事情没有任何关系。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [smɔ:l] ['loʊk(ə)l] [pə'li:s]
It was at eleven forty - five that the first alarm reached the small local police
它 曾是 在 十一 四十 - 五 那 这 第一的 警报 达到 这 小的 当地的 警察
[steɪʃ(ə)n] ,
station ,
车站 ,

上午十一时四十五分，当地小警察局接到了第一条警报。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sɑ:rdʒənt] ['wɪlsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [kən'stæbjəleri] .
in charge of Sergeant Wilson of the Sussex Constabulary .
在 收费 的 军士 威尔逊 的 这 苏塞克斯 警察 .

由苏塞克斯郡警察局的威尔逊警长负责。

['sesl, 'sɪsl][bɑ:rkər] , [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [pi:ld] ['fjʊriəsli]
Cecil Barker , much excited , had rushed up to the door and pealed furiously
塞西尔 巴克 , 很多 兴奋的 , 有 匆忙 向上 到 这 门 和 剥皮 愤怒地
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bel] .
upon the bell .
之上 这 钟 .

塞西尔·巴克非常激动，冲到门口，用力地按响了门铃。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][trædʒədi][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] , [ænd; ænd][dʒɑ:n] ['dʌɡləs]
A terrible tragedy had occurred at the Manor House , and John Douglas
一个 糟糕的 悲剧 有 发生 在 这 庄园 房子 , 和 约翰 道格拉斯
[hæd; həd] [bɪn] ['mə:dəd] .
had been murdered .
有 到过 被谋杀 .

庄园里发生了一起可怕的悲剧，约翰·道格拉斯被谋杀了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['breθləs] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
That was the breathless burden of his message .
那 曾是 这 喘不过气 负担 的 他的 信息 .

这就是他传递的信息中令人窒息的沉重感。

[hi:; hi][hæd; həd] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['fɑ:lʊvd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði]
He had hurried back to the house , followed within a few minutes by the
他 有 慌忙 后退 到 这 房子 , 随后 之内 一个 很少 分钟 经过 这
[pə'li:s] ['sɑ:rdʒənt] ,
police sergeant ,
警察 军士 ,

他匆匆赶回了家，几分钟后，警长也跟了回来。

[hu:] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [twelv] [ə'klɒk, əu-] ,
who arrived at the scene of the crime a little after twelve o'clock ,
WHO 到达的 在 这 场景 的 这 犯罪 一个 小的 后 十二 点钟 ,
到达犯罪现场的时间刚过十二点。

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [pra:mpɪt] [steps] [tu:; tə][wɔ:rn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [əˈθɔ:rətɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [wʌz; wəz]
after taking prompt steps to warn the county authorities that something serious was
后 采取 迅速的 步骤 到 警告 这 县 当局 那 某物 严肃的 曾是
[əˈfʊt] .
afoot .
步行 .

在采取迅速措施警告县政府有关部门有严重情况发生之后。

[ɑ:n] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] , [ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [daʊn] , [ðə; ði]
On reaching the Manor House , the sergeant had found the drawbridge down , the
在 到达 这 庄园 房子 , 这 军士 有 成立 这 吊桥 向下 , 这
[ˈwɪndəʊz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
windows lighted up ,
视窗 照明 向上 ,

到达庄园宅邸时，中士发现吊桥已经放下，窗户里亮着灯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [ɪn][ə; eɪ] [stert] [ʌv; əv][waɪld][kənˈfju:ʒ(ə)n][ænd; ənd][əˈlɑ:rm] .
and the whole household in a state of wild confusion and alarm .
和 这 所有的 家庭 在 一个 状态 的 荒野 困惑 和 警报 .

全家人都陷入了极度的混乱和惊恐之中。

[ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [ˈsɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ˈhʌdl] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
The white - faced servants were huddling together in the hall ,
这 白色的 - 面对 仆人们 是 抱团取暖 一起 在这 大厅 ,
脸色苍白的仆人们挤在大厅里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈbʌtlər] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
with the frightened butler wringing his hands in the doorway .
和 这 害怕 管家 拧干 他的 双手 在 这 门口 .

惊恐的管家在门口绞着双手。

[ˈoʊnli][ˈsesl, 'sɪsl][ˈbɑ:rkər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈmæstər][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪˈməʊʃənz] ;
Only Cecil Barker seemed to be master of himself and his emotions ;
仅有的 塞西尔 巴克 似乎 到 是 掌握 的 他自己 和 他的 情绪 ;

只有塞西尔·巴克似乎能够掌控自己和自己的情绪；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd][hi:; hi]
he had opened the door which was nearest to the entrance and he
他 有 打开 这 门 哪个 曾是 最近的 到 这 入口 和 他

[hæd; həd] [ˈbekənd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɑ:rdʒənt] [tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [hɪm; ɪm] .
had beckoned to the sergeant to follow him .
有 招手 到 这 军士 到 跟随 他 .

他打开了离入口最近的那扇门，并示意中士跟他走。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [əˈraɪvd] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [wʊd] , [ə; eɪ] [brɪsk] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈdʒen(ə)rəl]
At that moment there arrived Dr . Wood , a brisk and capable general
在 那 片刻 那里 到达的 博士 : 木头 , 一个 轻快 和 有能力的 一般的

[prækˈtɪʃənər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
practitioner from the village .
实践者 从 这 村庄 .

这时，伍德医生到了，他是一位来自该村的干练能干的全科医生。

[ðə; ði] [θri:] [men] [ˈentəd] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [ru:m] [təˈgeðər] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] - [ˈstrɪkən] [ˈbʌtlər]
The three men entered the fatal room together , while the horror - stricken butler
这 三 男人 进入 这 致命的 房间 一起 , 尽管 这 恐怖 - 受打击的 管家
[ˈfa:ləʊd] [æt; ət][ðer; ðər] [hi:lz] ,
followed at their heels ,
随后 在 他们的 高跟鞋 ,

三人一同进入了那间致命的房间，惊恐万分的管家紧随其后。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [[ʌt] [aʊt] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪd]
closing the door behind him to shut out the terrible scene from the maid
结束 这 门 在后面 他 到 关闭 出去 这 糟糕的 场景 从 这 女佣
[ˈsɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

他关上身后的门，不让女佣们看到这可怕的一幕。

[ðə; ði] [ded] [mæn] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ˈsprɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [lɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv]
The dead man lay on his back , sprawling with outstretched limbs in the centre of
这 死的 男人 躺 在 他的 后退 , 蔓延 和 伸展 四肢 在 这 中心 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

死者仰面躺着，四肢伸展，四肢摊开在房间中央。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] , [wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [naɪt] [kloʊðz] .
He was clad only in a pink dressing gown , which covered his night clothes .
他 曾是 覆膜 仅有的 在 一个 粉色的 敷料 袍 , 哪个 涵盖 他的 夜晚 衣服 .
他只穿了一件粉红色的睡袍，里面没穿睡衣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈkɑːrpiːt] [ˈslɪpərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .
There were carpet slippers on his bare feet .
那里 是 地毯 拖鞋 在 他的 裸 脚 .

他光着脚，脚上穿着地毯拖鞋。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [nelt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [daʊn] [ðə; ði][hænd][læmp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɑːn]
The doctor knelt beside him and held down the hand lamp which had stood on
这 医生 跪下 旁 他 和 握住 向下 这 手 灯 哪个 有 站立 在
[ðə; ði] [ˈteɪbl] .
the table .
这 桌子 .

医生跪在他身边，按住放在桌子上的手电筒。

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈhiːlər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]
One glance at the victim was enough to show the healer that his presence
一 瞥一眼 在 这 受害者 曾是 足够的 到 展示 这 治疗师 那 他的 在场
[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] .
could be dispensed with .
可以 是 分发 和 .

治疗师只需看一眼受害者，就知道他完全可以不用出面了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈhɔːrəbli] [ˈɪndʒərd] .
The man had been horribly injured .
这 男人 有 到过 糟糕透了 受伤 .

这名男子受了重伤。

[ˈlaɪŋ] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˈwepən] ,
Lying across his chest was a curious weapon ,
说谎 穿过 他的 胸部 曾是 一个 好奇的 武器 ,

他胸前横放着一件奇特的武器。

[ə; eɪ] [ˈʃɑːtgʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbærəl] [sɔːd] [ɔːf][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪgəz] .
a shotgun with the barrel sawed off a foot in front of the triggers .
一个 霰弹枪 和 这 桶 锯 离开 一个 脚 在 正面 的 这 触发器 .

一把霰弹枪，枪管在扳机前方一英尺处被锯掉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][æt; ət][kloʊz] [reɪndʒ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was clear that this had been fired at close range and that he had
它 曾是 清除 那 这 有 到过 被解雇 在 关闭 范围 和 那 他 有
[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
received the whole charge in the face ,
已收到 这 所有的 收费 在 这 脸 ,
很明显, 这是近距离射击, 他面部承受了全部弹丸。

[ˈbloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
blowing his head almost to pieces .
吹 他的 头 几乎 到 件 .
把他的脑袋炸得几乎碎裂。

[ðə; ði] [ˈtrɪgəz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwaɪərd] [təˈgeðər] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəs]
The triggers had been wired together , so as to make the simultaneous
这 触发器 有 到过 有线 一起 , 所以 作为 到 制作 这 同时
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] [mɔːr] [dɪˈstrʌktɪv] .
discharge more destructive .
释放 更多的 破坏性的 .
触发器被连接在一起, 以便同时放电时产生更大的破坏性。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] [ˈʌnˈhəːvd] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ðə; ði] [trəˈmendəs]
The country policeman was unnerved and troubled by the tremendous
这 国家 警察 曾是 不安 和 麻烦 经过 这 巨大的
[rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
responsibility which had come so suddenly upon him .
责任 哪个 有 来 所以 突然 之上 他 .
这位乡村警察被突如其来的重大责任搞得心神不宁, 倍感不安。

" [wiː; wi] [wɪl] [tʌtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [sjuˈpiəriəz] [əˈraɪv] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [ˈvɔɪs] ,
" **We will touch nothing until my superiors arrive , " he said in a hushed voice ,**
" 我们 将要 触碰 没有什么 直到 我的 上级 到达 , " 他 说 在 一个 静静地 嗓音 ,
“在我的上级到来之前, 我们什么都不能动,”他压低声音说道。

[ˈsterɪŋ] [ɪn] [ˈhɔːrər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [hed] .
staring in horror at the dreadful head .
凝视 在 恐怖 在 这 可怕 头 .
惊恐地盯着那颗可怕的头颅。

" [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] , " [sed] [ˈsesl̩, ˈsɪsl̩][ˈbɑːrkər] .
" **Nothing has been touched up to now , " said Cecil Barker .**
" 没有什么 有 到过 感动 向上 到 现在 , " 说 塞西尔 巴克 .
“到目前为止, 一切都还没有被动过,”塞西尔·巴克说。

" [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **I'll answer for that .**
" 患病的 回答 为了 那 .
我会为此负责。

[juː; jʊ] [siː] [aɪˈtiː][ɔːl] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː] . "
You see it all exactly as I found it . "
你 看 它 全部 确切地 作为 我 成立 它 . "
你看到的一切都和我最初发现的一模一样。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" **When was that ?**
" 什么时候 曾是 那 ?
那是什么时候的事？

" [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd] [drɔːn] [ʌʊt][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] .
" **The sergeant had drawn out his notebook .**
" 这 军士 有 绘制 出去 他的 笔记本 .
“中士拿出了他的笔记本。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [hæf] - [pæst] [ɪ 'lev(ə)n] .

" It was just half - past eleven .

" 它 曾是 只是 一半 - 过去的 十一 .

当时刚过十一点半。

[aɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʌn'dres] ,

I had not begun to undress ,

我 有 不是 开始 到 脱衣服 ,

我还没开始脱衣服呢。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn] [maɪ] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] .

and I was sitting by the fire in my bedroom when I heard the report .

和 我 曾是 坐着 经过 这 火 在 我的 卧室 什么时候 我 听到 这 报告 .

我当时正坐在卧室的壁炉旁，听到了这份报告。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['veri] [laʊd] — [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mʌfld] .

It was not very loud — it seemed to be muffled .

它 曾是 不是 非常 大声 — 它 似乎 到 是 闷音 .

声音不大——似乎有点闷。

[aɪ] [rʌʃt] [daʊn] — [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn]

I rushed down — I don't suppose it was thirty seconds before I was in

我 匆忙 向下 — 我 不 认为 它 曾是 三十 秒 前 我 曾是 在

[ðə; ði] [ru:m] . " the room . "

这 房间 . "

我冲了下去——我估计不到三十秒就进了房间。

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] ? " Was the door open ? "

" 曾是 这 门 打开 ? "

“门开着吗？”

" [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpən] . Yes , it was open .

" 是的 , 它 曾是 打开 .

“是的，它开着。”

[pʊr] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] . Poor Douglas was lying as you see him .

贫穷的 道格拉斯 曾是 说谎 作为 你 看 他 .

可怜的道格拉斯，正如你所看到的，他在撒谎。

[hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrʊm] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] . His bedroom candle was burning on the table .

他的 卧室 蜡烛 曾是 燃烧 在 这 桌子 .

他卧室的蜡烛放在桌子上燃烧着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [hu:] [ɪt] [ðə; ði] [læmp] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] . " It was I who lit the lamp some minutes afterward . "

它 曾是 我 WHO 点燃 这 灯 一些 分钟 之后 . "

几分钟后，是我点亮了灯。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [noʊ] [wʌn] ? " Did you see no one ? "

" 做过 你 看 不 — ? "

你一个人都没看见吗？

" [noʊ] . [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ster] [brɪ'haɪnd] [em 'i:] , No . I heard Mrs . Douglas coming down the stair behind me ,

" 不 . 我 听到 太太 . 道格拉斯 未来 向下 这 楼梯 在后面 我 ,

“不，我听到道格拉斯太太从我身后的楼梯上下来了。”

[ænd; ənd][aɪ] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; həʀ][frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [saɪt] .
and I rushed out to prevent her from seeing this dreadful sight .
和 我 匆忙 出去 到 防止 她 从 看到 这 可怕 视线 .

我冲出去，不让她看到这可怕的一幕。

[ˈmɪsɪz] . [ˈælən] , [ðə; ði] [ˈhaʊski:pəʀ] , [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; həʀ] [əˈweɪ] .
Mrs . Allen , the housekeeper , came and took her away .
太太 . 艾伦 , 这 管家 , 来了 和 采取 她 离开 .

管家艾伦太太过来把她带走了。

[eɪmz] [hæd; həd] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ræn] [bæk] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ruːm] [wʌns] [mɔːr] . "
Ames had arrived , and we ran back into the room once more ."
艾姆斯 有 到达的 , 和 我们 跑 后退 进入 这 房间 一次 更多的 . "

艾姆斯到了，我们又跑回了房间。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊʀli] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [ɪz] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] . "
" But surely I have heard that the drawbridge is kept up all night . "
" 但 一定 我 有 听到 那 这 吊桥 是 保留 向上全部 夜晚 . "

“但我肯定听说过吊桥整夜都保持关闭状态。”

" [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌp] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈloʊɜːd] [aɪ ˈtiː] . "
" Yes , it was up until I lowered it . "
" 是的 , 它 曾是 向上 直到 我 降低 它 . "

“是的，它之前一直很高，直到我把它降下来。”

" [ðen] [haʊ] [kʊd; kəd] [ˈeni] [ˈmɜːrdəʀəʀ] [hæv; həv][gɔːt] [əˈweɪ] ?
" Then how could any murderer have got away ?
" 然后 如何 可以 任何 凶手 有 得到 离开 ?

“那么凶手怎么可能逃脱法网呢？ ”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] !
It is out of the question !
它 是 出去 的 这 问题 !

绝对不可能！

[ˈmɪstəʀ] . [ˈdʌɡləs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃɑːt] [hɪmˈself] . "
Mr . Douglas must have shot himself . "
先生 . 道格拉斯 必须 有 射击 他自己 . "

道格拉斯先生一定是自杀了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊə; ɑːr][fɜːrst][aɪˈdiːə] .
" That was our first idea .
" 那 曾是 我们的 第一的 主意 .

“那是我们最初的想法。”

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看！

" [ˈbɑːrkəʀ] [druː] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
" Barker drew aside the curtain , and showed that the long ,
" 巴克 画 旁边 这 窗帘 , 和 显示 那 这 长的 ,

巴克拉开帷幕，展示了长长的.....

[ˈdaɪmənd] - [ˈpend] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][tuː; tə][ɪts] [fʊl] [ɪkˈstent] .
diamond - paned window was open to its full extent .
钻石 - 窗格 窗户 曾是 打开 到 它是 满的 程度 .

菱形玻璃窗完全敞开着。

" [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
" And look at this !
" 和 看 在 这 !

“看看这个！ ”

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [læmp] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪˈluːmineɪtɪd] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [laɪk] [ðə; ði] [mɑːrk]
" He held the lamp down and illuminated a smudge of blood like the mark
" 他 握住 这 灯 向下 和 照明 一个 弄脏 的 血 喜欢 这 标记
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [buːt] - [soʊl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [sɪl] .
of a boot - sole upon the wooden sill .
的 一个 启动 - 唯一 之上 这 木制的 窗台 .
他把灯压低，照亮了木窗台上像鞋底印一样的一小块血迹。

" [ˈsʌmwʌn] [hæz; hæz] [stʊd] [ðer; ðər] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] . "
" Someone has stood there in getting out . "
" 某人 有 站立 那里 在 获得 出去 . "
“有人站在那里试图离开。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [weɪdɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [moʊt] ? "
" You mean that someone waded across the moat ? "
" 你 意思是 那 某人 涉水 穿过 这 护城河 ? "
你是说有人趟过了护城河？

" [ɪgˈzæktli] ! "
" Exactly ! "
" 确切地 ! "
“确切地！ ”

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] ,
" Then if you were in the room within half a minute of the crime ,
" 然后 如果 你 是 在 这 房间 之内 一半 一个 分钟 的 这 犯罪 ,
“那么，如果你在犯罪发生后半分钟内身处房间内，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] . "
he must have been in the water at that very moment . "
他 必须 有 到过 在 这 水 在 那 非常 片刻 . "
那一刻他肯定就在水里。

" [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
" I have not a doubt of it .
" 我 有 不是 一个 怀疑 的 它 .
我对此毫不怀疑。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] !
I wish to heaven that I had rushed to the window !
我 希望 到 天堂 那 我 有 匆忙 到 这 窗户 !
我真希望当时我冲到窗边去！

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkɜːrt(ə)n] [skriːnd] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈnevər]
But the curtain screened it , as you can see , and so it never
但 这 窗帘 筛选 它 , 作为 你 能 看 , 和 所以 它 绝不
[əˈkɜːrd] [tuː; tə] [em ˈiː] .
occurred to me .
发生 到 我 .
但正如你所看到的，窗帘遮挡住了视线，所以我从未想到过这一点。

[ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [step] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔːt] [let] [hɜːr; hər] [ˈentər] [ðə; ði]
Then I heard the step of Mrs . Douglas , and I could not let her enter the
然后 我 听到 这 步 的 太太 . 道格拉斯 , 和 我 可以 不是 让 她 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .
这时我听到了道格拉斯太太的脚步声，我不能让她进屋。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l] . "
It would have been too horrible . "
它 会 有 到过 也 可怕 . "
那太可怕了。

" [ˈɔ:rəb(ə)] [ɪˈnʌf] ! " [sed] [ðə; ði][ˈda:ktər] ,
" **Horrible enough ! " said the doctor ,**
" 可怕 足够的 ! " 说 这 医生 ,
“真是太可怕了！”医生说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfætərd] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈterəb(ə)][ma:ks] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [aɪ ˈti:] .
looking at the shattered head and the terrible marks which surrounded it .
寻找 在 这 破碎 头 和 这 糟糕的 标记 哪个 包围 它 .
看着破碎的头颅和周围可怕的伤痕。

" [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [sʌtʃ] [ˈɪndʒərɪz] [sɪns] [ðə; ði] [bɜ:ˈlstoʊn] [ˈreɪlweɪ] [smæʃ] . " **I've never seen such injuries since the Birlstone railway smash .** "
" 我已经 绝不 已见 这样的 受伤 自从 这 伯尔斯通 铁路 粉碎 . "
“自从伯尔斯通铁路事故以来，我从未见过如此严重的伤势。”

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , " [riˈma:kt] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈsɑ:rdʒənt] , [hu:z] [sləʊ] ,
" **But , I say , " remarked the police sergeant , whose slow ,**
" 但 , 我 说 , " 评论 这 警察 军士 , 谁 慢的 ,
“但是，我说，”警长慢吞吞地说道，

[bju:ˈkɑ:lɪk] [ˈkɑ:mən] [sens] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈpɒndəriŋ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
bucolic common sense was still pondering the open window .
田园诗般的 常见的 感觉 曾是 仍然 沉思 这 打开 窗户 .
田园牧歌式的常识仍在思考着那扇敞开的窗户。

" [ɪts] [ɔ:l] [ˈveri] [wel] [jɔ:r; jər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [ˈweɪdɪŋ] [ðɪs] [moʊt] ,
" **It's all very well your saying that a man escaped by wading this moat ,**
" 它是 全部 非常 出色地 你的 说 那 一个 男人 逃脱 经过 涉水 这 护城河 ,
“你说有人趟过这条护城河逃脱了，这当然很好，

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][ɪz] ,
but what I ask you is ,
但 什么 我 问 你 是 ,
但我问你们的是，

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][ˈevər] [get][ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ɔ:l] [ɪf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌp] ? " **how did he ever get into the house at all if the bridge was up ?** "
如何 做过 他 曾经 得到 进入 这 房子 在 全部如果 这 桥 曾是 向上 ? "
如果桥已经升起，他是怎么进到房子里的？

" [ɑ:] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , " [sed] [ˈbɑ:rkər] .
" **Ah , that's the question , " said Barker .**
" 啊 , 那就是 这 问题 , " 说 巴克 .
“啊，这才是问题所在，”巴克尔说道。

" [æt; ət] [wʌt] [əˈklɒk, əu-][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [reɪzd] ? " **At what o'clock was it raised ?** "
" 在 什么 点钟 曾是 它 提高 ? "
“它是在几点钟升起的？”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [sɪks][əˈklɒk, əu-] , " [sed] [eɪmz] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
" **It was nearly six o'clock , " said Ames , the butler .**
" 它 曾是 几乎 六 点钟 , " 说 艾姆斯 , 这 管家 .
“快到六点了，”管家艾姆斯说。

" [aɪv] [hɜ:rd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] , " [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [reɪzd] [æt; ət] [ˈsʌnsɛt] .
" **I've heard , " said the sergeant , " that it was usually raised at sunset .**
" 我已经 听到 , " 说 这 军士 , " 那 它 曾是 通常 提高 在 日落 .
“我听说，”中士说，“它通常在日落时升起。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈnɪrər] [hæf] - [pæst] [fɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] . " **That would be nearer half - past four than six at this time of year .** "
那 会 是 更近 一半 - 过去的 四 比 六 在 这 时间 的 年 . "
一年中的这个时候，那应该更接近四点半而不是六点。

" ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] [hæd; həd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [tiː] , " [sed] [eɪmz] .

" **Mrs . Douglas had visitors to tea , " said Ames .**
" 太太 : 道格拉斯 有 访客 到 茶 , " 说 艾姆斯 :

“道格拉斯太太邀请了客人来喝茶,”艾姆斯说。

" [aɪ] ['kʊdn̩t] [reɪz] [aɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] .

" **I couldn't raise it until they went .**
" 我 不能 增加 它 直到 他们 去 :

“直到他们离开,我才得以提起这件事。”

[ðen] [aɪ] [wuːnd] [aɪ 'tiː] [ʌp] [maɪ'self] . "

Then I wound it up myself . "
然后 我 伤口 它 向上 我 :

然后我自己把它上紧了。

" [ðen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] :

" **Then it comes to this , " said the sergeant :**
" 然后 它 来 到 这 , " 说 这 军士 :

“然后就到了这一步,”中士说道:

" [ɪf] ['eniwʌn] [keɪm] [frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] — [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] — [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɔːt] [ɪn] [ə'krɒs]

" **If anyone came from outside — if they did — they must have got in across**
" 如果 任何人 来了 从 外部 — 如果 他们 做过 — 他们 必须 有 得到 在 穿过

[ðə; ði] [brɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [sɪks] [ænd; ənd] [bɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] ['evər] [sɪns] ,

the bridge before six and been in hiding ever since ,
这 桥 前 六 和 到过 在 隐藏 曾经 自从 ,

“如果有人从外面进来——如果真有的话——他们肯定是在六点之前过了桥进来的,然后就一直躲藏起来了。”

[ʌn'tɪl] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] . "

until Mr . Douglas came into the room after eleven . "
直到 先生 : 道格拉斯 来了 进入 这 房间 后 十一 :

直到道格拉斯先生十一点以后才走进房间。

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] !

" **That is so !**
" 那 是 所以 !

“正是如此! ”

['mɪstər] . ['dʌɡləs] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn]

Mr . Douglas went round the house every night the last thing before he turned in
先生 : 道格拉斯 去 圆形的 这 房子 每一个 夜晚 这 最后的 事物 前 他 转向 在

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [raɪt] .

to see that the lights were right .
到 看 那 这 灯 是 正确的 :

道格拉斯先生每天晚上睡觉前最后一件事就是绕着房子走一圈,检查灯光是否正常。

[ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪr] .

That brought him in here .
那 带来 他 在 这里 :

这把他带到了这里。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

The man was waiting and shot him .
这 男人 曾是 等待 和 射击 他 :

那人早已等候多时,然后开枪射杀了他。

[ðen] [hiː; hi] [gɔːt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Then he got away through the window and left his gun behind him .
然后 他 得到 离开 通过 这 窗户 和 左边 他的 枪 在后面 他 :

然后他从窗户逃走了,把枪留在了原地。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [fɪt][ðə; ði][fækts] .
That's how I read it ; for nothing else will fit the facts .
 那就是 如何 我 读 它 ; 为了 没有什么 别的 将要 合身 这 事实 .
 我就是这么理解的；因为除此之外，没有其他解释能够符合事实。

" [ðə; ði][ˈsa:rdʒənt] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][kɑ:rd] [wɪt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
" The sergeant picked up a card which lay beside the dead man on the floor .
 " 这 军士 挑选 向上 一个 卡片 哪个 躺 旁 这 死的 男人 在 这 地面 .
 “警官捡起躺在死者身旁地板上的一张卡片。

[ðə; ði] [ˈɪnɪʃəls] [vi:] . [vi:] . [ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈnʌmbər] - [wɜ:r; wər] [ˈru:dli] [skrɔ:ld] [ɪn]
The initials V . V . and under them the number 341 were rudely scrawled in
 这 首字母 V . V . 和 在下面 他们 这 数字 - 是 粗鲁地 潦草的 在
 [ɪŋk][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
ink upon it .
 墨水 之上 它 .
 上面用墨水潦草地写着字母 VV，下面是数字 341。

" [wɒts] [ðɪs] ?
" What's this ?
 " 是什么 这 ?
 这是什么？

" [hi:; hi] [æskt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] .
" he asked , holding it up .
 " 他 问 , 保持 它 向上 .
 他举起它问道。

[ˈbɑ:rkər] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][kjʊri'ɑ:səti] .
Barker looked at it with curiosity .
 巴克 看起来 在 它 和 好奇心 .
 巴克好奇地看着它。

" [aɪ] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" I never noticed it before , " he said .
 " 我 绝不 注意到 它 前 , " 他 说 .
 “我以前从来没注意到过,”他说。

" [ðə; ði] [ˈmɜ:rdərər] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [aɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] . "
" The murderer must have left it behind him . "
 " 这 凶手 必须 有 左边 它 在后面 他 . " "
 “凶手一定是把它留在了现场。”

" [vi:] . [vi:] . — - .
" V . V . — 341 .
 " V . V . — - .
 “VV—341。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] .
I can make no sense of that .
 我 能 制作 不 感觉 的 那 .
 我完全无法理解。

" [ðə; ði] [ˈsa:rdʒənt] [kept] [ˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [ˈfɪŋgərz] .
" The sergeant kept turning it over in his big fingers .
 " 这 军士 保留 转弯 它 超过 在 他的 大的 手指 .
 “中士用他那双粗壮的手指不停地翻来覆去地摆弄着它。”

" [wɒts] [vi:] . [vi:] . ?
" What's V . V . ?
 " 是什么 V . V . ?
 VV是什么？

[ˈsʌm,bɑːdiːz] [ˈɪnɪjəls] , [ˈmerbi] .
Somebody's initials , maybe .
某人的 首字母 , 或许 .

可能是某人的姓名首字母。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jə][gɑːt][ðer; ðər] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wʊd] ?
What have you got there , Dr . Wood ?
什么 有 你 得到 那里 , 博士 . 木头 ?

伍德博士，你手里拿的是什么？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [ˈhæmər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt]
" **It was a good - sized hammer which had been lying on the rug in front**
" 它 曾是 一个 好的 - 尺寸 锤 哪个 有 到过 说谎 在 这 小地毯 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] — [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)] ,
of the fireplace — a substantial ,
的 这 壁炉 — 一个 重大的 ,

“那是一把相当大的锤子，一直放在壁炉前的地毯上——一把结实的锤子，

[ˈwɜːrkmənlaɪk] [ˈhæmər] .
workmanlike hammer .
勤恳的 锤 .

实用型锤子。

[ˈsesl, ˈsɪsl][ˈbɑːrkər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [bræs] - [ˈhedɪd] [neɪlz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlpiːs] .
Cecil Barker pointed to a box of brass - headed nails upon the mantelpiece .
塞西尔 巴克 尖 到 一个 盒子 的 黄铜 - 标题 指甲 之上 这 壁炉架 .

塞西尔·巴克指着壁炉架上的一盒黄铜头钉子。

" [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ˈjestərdeɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Mr . Douglas was altering the pictures yesterday , " he said** .
" 先生 . 道格拉斯 曾是 改变 这 图片 昨天 , " 他 说 .

“道格拉斯先生昨天在篡改照片，”他说。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][maɪˈself] , [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn] [ðæt] [tʃer] [ænd; ənd][ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈpɪktʃər] [əˈbʌv] [aɪ ˈtiː]
" **I saw him myself , standing upon that chair and fixing the big picture above it**
" 我 锯 他 我 , 常设 之上 那 椅子 和 定影 这 大的 图片 多于 它
.
:
.

“我亲眼看到他站在那把椅子上，正在调整椅子上方的那幅大画。”

[ðæt] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhæmər] . "
That accounts for the hammer . "
那 账户 为了 这 锤 . "

这就解释了锤子的用途。

" [wiːd] [best] [pʊt][aɪ ˈtiː] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈsɜːrdʒənt] ,
" **We'd best put it back on the rug where we found it , " said the sergeant** ,
" 我们会 最好的 放 它 后退 在 这 小地毯 在哪里 我们 成立 它 , " 说 这 军士 ,

“我们最好把它放回我们发现它的那块地毯上，”中士说。

[ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌz(ə)ld] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] .
scratching his puzzled head in his perplexity .
抓挠 他的 困惑 头 在 他的 困惑 .

他困惑地挠了挠头。

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [wɑːnt][ðə; ði] [best] [breɪnz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrs] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] .
" **It will want the best brains in the force to get to the bottom of this thing** .
" 它 将要 想 这 最好的 大脑 在 这 力量 到 得到 到 这 底部 的 这 事物 .

“它需要警队中最优秀的头脑来查明真相。”

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [dʒɑːb] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
" **It will be a London job before it is finished** .

" 它 将要 是 一个 伦敦 工作 前 它 是 完成的 " .

这项工程最终将在伦敦完成。

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði][hænd][læmp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] .
" **He raised the hand lamp and walked slowly round the room** .

" 他 提高 这 手 灯 和 步行 缓慢地 圆形的 这 房间 " .

他举起手灯，慢慢地绕着房间走了一圈。

" [həˈləʊ] !
" **Hullo** !

" 你好 " !

你好！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜːrt(ə)n][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" **he cried , excitedly , drawing the window curtain to one side** .

" 他 哭 , 兴奋地 , 绘画 这 窗户 窗帘 到 一 边 " .

他激动地喊道，同时把窗帘拉到一边。

" [wʌt] [əˈklɒk, əu-] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈkɜːtənz] [drɔːn] ? "
" **What o'clock were those curtains drawn ?** "

" 什么 点钟 是 那些 窗帘 绘制 ? "

“那些窗帘是几点拉上的？”

" [wen] [ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [lɪt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
" **When the lamps were lit , " said the butler** .

" 什么时候 这 灯 是 点燃 , " 说 这 管家 " .

“当灯亮起来的时候，”管家说道。

" [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [fɔːr] . "
" **It would be shortly after four** . "

" 它 会 是 不久 后 四 " .

“应该刚过四点。”

" [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪr] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] .
" **Someone had been hiding here , sure enough** .

" 某人 有 到过 隐藏 这里 , 当然 足够的 " .

“果然有人藏在这里。”

" [hiː; hi] [held] [daʊn] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [ˈmʌdi] [buːts] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈvɪzəb(ə)]
" **He held down the light , and the marks of muddy boots were very visible**

" 他 握住 向下 这 光 , 和 这 标记 的 浑 靴子 是 非常 可见的

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
in the corner .

在 这 角落 " .

“他把灯关上，角落里清晰可见沾满泥巴的靴子的痕迹。”

" [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [berz] [aʊt][jʊr; jər] [ˈθiːəri] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] .
" **I'm bound to say this bears out your theory , Mr . Barker** .

" 我是 边界 到 说 这 熊 出去 你的 理论 , 先生 " . 巴克 " .

“我不得不说，这证实了你的理论，巴克先生。”

[aɪˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][mæn][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [fɔːr] [wen] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər]
It looks as if the man got into the house after four when the curtains were

它 看起来 作为 如果 这 男人 得到 进入 这 房子 后 四 什么时候 这 窗帘 是

[drɔːn] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [sɪks] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
drawn and before six when the bridge was raised .

绘制 和 前 六 什么时候 这 桥 曾是 提高 " .

看起来这名男子是在四点之后、窗帘拉上之前，也就是六点之前、天窗升起之前进入屋内的。

[hi:; hi] [slɪpt] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ru:m] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] .
He slipped into this room , because it was the first that he saw .
他 滑倒了 进入 这 房间 , 因为 它 曾是 这 第一的 那 他 锯 .
他溜进了这间房间, 因为这是他第一眼看到的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kəd; kəd][haɪd] , [soʊ][hi:; hi] [pɑ:pt] [ɪn][brɪˈhaɪnd] [ðɪs]
There was no other place where he could hide , so he popped in behind this
那里 曾是 不 其他 地方 在哪里 他 可以 隐藏 , 所以 他 爆裂 在 在后面 这
[ˈkɜ:rt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .
他没有其他地方可以躲藏, 所以就躲到了这幅窗帘后面。

[ðæt] [ɔ:l] [si:mz] [klɪr] [ɪˈnʌf] .
That all seems clear enough .
那 全部 似乎 清除 足够的 .
这一切似乎都很清楚了。

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [hɪz; ɪz][meɪn] [aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈbɜ:rgl] [ðə; ði] [haʊs] ;
It is likely that his main idea was to burgle the house ;
它 是 可能 那 他的 主要的 主意 曾是 到 入室盗窃 这 房子 ;
他的主要目的很可能是入室盗窃;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdʌgləs] [tʃænst] [tu:; tə] [kʌm] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [soʊ][hi:; hi] [ˈmæ:dəd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
but Mr . Douglas chanced to come upon him , so he murdered him and
但 先生 . 道格拉斯 偶然 到 来 之上 他 , 所以 他 被谋杀 他 和
[ɪˈskeɪpt] . "
escaped . "
逃脱 . "

但道格拉斯先生碰巧遇到了他, 于是杀死了他并逃走了。
" [ðæts] [haʊ] [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈbɑ:rkər] .
" That's how I read it , " said Barker .
" 那就是 如何 我 读 它 , " 说 巴克 .
“我也是这么理解的,”巴克说。

" [bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] , [ɑ:nt] [wi:; wi] [ˈweɪstɪŋ] [ˈpreʃəs] [taɪm] ?
" But , I say , aren't we wasting precious time ?
" 但 , 我 说 , 不是 我们 浪费 宝贵的 时间 ?
“但是, 我说, 我们难道不是在浪费宝贵的时间吗? ”

[ˈkʊdnt] [wi:; wi][sta:rt] [aʊt] [ænd; ənd][ˈskaʊər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [gets] [əˈweɪ] ?
Couldn't we start out and scour the country before the fellow gets away ?
不能 我们 开始 出去 和 冲刷 这 国家 前 这 同伴 获得 离开 ?
我们能不能趁那家伙逃跑之前, 先把全国都搜一遍?

" [ðə; ði] [ˈsɑ:rdʒənt] [kənˈsɪdəd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" The sergeant considered for a moment .
" 这 军士 经过考虑的 为了 一个 片刻 .
中士沉思片刻。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [treɪnz] [brɪˈfɔ:r] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [soʊ][hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [əˈweɪ] [baɪ][reɪl] .
" There are no trains before six in the morning ; so he can't get away by rail .
" 那里 是 不 火车 前 六 在 这 早晨 ; 所以 他 不能 得到 离开 经过 轨 .
“早上六点之前没有火车; 所以他无法乘火车逃走。”

[ɪf] [hi:; hi][goʊz] [baɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [ɔ:l] [ˈdrɪpɪŋ] , [ɪts] [ɑ:dz] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [wɪl] [ˈnoʊtɪs]
If he goes by road with his legs all dripping , it's odds that someone will notice
如果 他 去 经过 路 和 他的 腿 全部 滴落 , 它是 赔率 那 某人 将要 注意
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
如果他双腿湿漉漉地走在路上, 很有可能会被人注意到。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][kɑːnt] [liːv] [hɪr] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˈei 'em] [rɪ'liːvd] .
Anyhow , I can't leave here myself until I am relieved .
 无论如何 , 我 不能 离开 这里 我 直到 我 是 松了口气 .

总之，在我解除职务之前，我不能离开这里。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][ɡʊs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [mɔːr] ['klɪrli] [haʊ] [wiː; wi][ɔːl] [stænd]
But I think none of you should go until we see more clearly how we all stand
 但 我 思考 没有任何 的 你 应该 去 直到 我们 看 更多的 清楚地 如何 我们 全部 站立
 .
 .
 .

但我认为，在我们更清楚地了解我们彼此的立场之前，你们谁都不应该离开。

" [ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][ləmp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['næroʊli] ['skruːtɪn,aɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
The doctor had taken the lamp and was narrowly scrutinizing the body .
 " 这 医生 有 已采取 这 灯 和 曾是 勉强 仔细地审查 这 身体 .
 医生拿起灯，仔细地检查着尸体。

" [wɒts] [ðɪs] [mɑːrk] ?
What's this mark ?
 " 是什么 这 标记 ?

这是什么标记？

" [hiː; hi] [æskt] .
he asked .
 " 他 问 .

他问道。

" [kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] ?
Could this have any connection with the crime ?
 " 可以 这 有 任何 联系 和 这 犯罪 ?
 “这是否与犯罪有关？ ”

" [ðə; ði] [ded] ['mænz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [θrʌst] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] ,
The dead man's right arm was thrust out from his dressing gown ,
 " 这 死的 男人的 正确的 手臂 曾是 推力 出去 从 他的 敷料 袍 ,
 死者的右臂从睡袍里伸出来，

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['elbəʊ] .
and exposed as high as the elbow .
 和 裸露 作为 高的 作为 这 弯头 .
 裸露部分一直延伸到手肘。

[ə'baʊt] [ˌhæfweɪ] [ʌp][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [braʊn] [dɪ'zain] , [ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)] [ɪn'saɪd][ə; eɪ]
About halfway up the forearm was a curious brown design , a triangle inside a
 关于 半 向上 这 前臂 曾是 一个 好奇的 棕色的 设计 , 一个 三角形 里面 一个
 [ˈsɜːrk(ə)l] ,
circle ,
 圆圈 ,
 前臂中部附近有一个奇特的棕色图案，是一个圆圈内嵌三角形。

[ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˈvɪvɪd] [rɪ'liːf] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɑːrd] - ['kʌlərd] [skɪn] .
standing out in vivid relief upon the lard - coloured skin .
 常设 出去 在 生动 宽慰 之上 这 猪油 - 有色 皮肤 .
 在猪油色的皮肤上，显得格外醒目。

" [ɪts] [nɑːt] [tæ'tuːd] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
It's not tattooed , " said the doctor , peering through his glasses .
 " 它是 不是 纹身 , " 说 这 医生 , 窥视 通过 他的 眼镜 .
 “这不是纹身，”医生透过眼镜仔细观察后说道。

" [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [aɪˈtiː] .

" I never saw anything like it .
" 我 绝不 锯 任何事物 喜欢 它 .

我从未见过这样的景象。

[ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bɪn] [ˈbrændɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [brænd][ˈkæt(ə)] .

The man has been branded at some time as they brand cattle .
这 男人 有 到过 品牌 在 一些 时间 作为 他们 品牌 牛 .

这名男子曾被烙上过印记，就像给牛烙印一样。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

What is the meaning of this ? "
什么 是 这 意义 的 这 ? "

这句话是什么意思？

" [aɪ][dəʊnt] [prəˈfes] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈsesl, 'sisl][ˈbɑːrkər] ;

" I don't profess to know the meaning of it , "I said Cecil Barker ;
" 我 不 宣称 到 知道 这 意义 的 它 , " 说 塞西尔 巴克 ;

“我不敢说自己知道它的意思，”塞西尔·巴克说；

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn] [ˈdʌɡləs] [ˈmeni] [taɪmz] [ðɪs] [læst] [ten] [ˈɪrz] . "

" but I have seen the mark on Douglas many times this last ten years . "
" 但 我 有 已见 这 标记 在 道格拉斯 许多 时代 这 最后的 十 年 . "

“但在过去的十年里，我多次在道格拉斯身上看到过伤痕。”

" [ænd; ʌnd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .

" And so have I , "said the butler .
" 和 所以 有 我 , " 说 这 管家 .

“我也是，”管家说。

" [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈmæstər][hæz; həz] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [sliːvz] [aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]

" Many a time when the master has rolled up his sleeves I have noticed that
" 许多 一个 时间 什么时候 这 掌握 有 滚动 向上 他的 袖子 我 有 注意到 那

[ˈveri] [mɑːrk] .

very mark .
非常 标记 .

“我多次看到师傅卷起袖子干活时，都注意到他身上有那个印记。”

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndərd] [wʌt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] . "

I've often wondered what it could be . "
我已经 经常 想知道 什么 它 可以 是 . "

我一直很好奇那会是什么。

" [ðen] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraɪm] , [ˈenihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt] .

" Then it has nothing to do with the crime , anyhow , "said the sergeant .
" 然后 它 有 没有什么 到 做 和 这 犯罪 , 无论如何 , " 说 这 军士 .

“那这跟犯罪本身就没有任何关系，”警官说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [rʌm] [θɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

" But it's a rum thing all the same .
" 但 它是 一个 朗姆酒 事物 全部 这 相同的 .

但不管怎样，这都跟朗姆酒有关。

[ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [keɪs] [ɪz] [rʌm] .

Everything about this case is rum .
一切 关于 这 案件 是 朗姆酒 .

这个案子处处透着诡异。

[wel] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] [naʊ] ?

Well , what is it now ?
出色地 , 什么 是 它 现在 ?

那现在又是什么情况呢？

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ]
" The butler had given an exclamation of astonishment and was pointing
" 这 管家 有 给定 一个 感叹 的 惊讶 和 曾是 指向
[æt; ət][ðə; ði] [ded] ['mænz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
at the dead man's outstretched hand .
在 这 死的 男人的 伸展 手 ：

管家惊呼一声，指着死者伸出的手。

" [ðeɪv] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [rɪŋ] !
" They've taken his wedding ring !
" 他们有 已采取 他的 婚礼 戒指 ！

“他们拿走了他的结婚戒指！”

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 。

他倒吸了一口气。

" [wʌt] ！ "
" What ! "
" 什么 ！ "

“什么！ ”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 。

“是的，的确如此。”

[ˈmæstər] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɡoʊld] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd]
Master always wore his plain gold wedding ring on the little finger of his left hand
掌握 总是 穿着 他的 清楚的 金子 婚礼 戒指 在 这 小的 手指 的 他的 左边 手
.
:
.

主人总是把他的素金结婚戒指戴在左手的小指上。

[ðæt] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] ['nʌɡɪt] [ɑːn][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] ,
That ring with the rough nugget on it was above it ,
那 戒指 和 这 粗糙的 金块 在 它 曾是 多于 它 ；

那枚镶嵌着粗糙金块的戒指就在它上方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪstɪd] [sneɪk] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['fɪŋɡər] .
and the twisted snake ring on the third finger .
和 这 扭曲 蛇 戒指 在 这 第三 手指 。

还有戴在无名指上的那枚扭曲蛇形戒指。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['nʌɡɪt] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sneɪk] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [ɪz] [ɡɔːn] . "
There's the nugget and there's the snake , but the wedding ring is gone . "
有 这 金块 和 有 这 蛇 , 但 这 婚礼 戒指 是 已消失 。

金块还在，蛇也在，但结婚戒指不见了。

" ['hiːz] [raɪt] , " [sed] ['bɑːrkər] .
" He's right , " said Barker .
" 他是 正确的 , " 说 巴克 。

“他说得对，”巴克尔说。

" [duː][juː; jʊ] [tel] [ˌemˈiː] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , " [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]
" Do you tell me , " said the sergeant , " that the wedding ring was below the
" 做 你 告诉 我 , " 说 这 军士 , " 那 这 婚礼 戒指 曾是 以下 这
[ˈʌðər] ? "
other ? "
其他 ? "

“你是说，”中士说，“那枚结婚戒指在另一枚戒指的下面？”

" [ɔ:lweɪz] ！ "

" **Always** ！ "

" 总是 ！ "

“总是！ ”

" [ðen] [ðə; ði] ['mɜ:rdəreɪ] , [ɔ:r] [hu:'evə] [aɪ 'ti:] [wɹ; wəz] , [fɜ:rst] [tʊk] [ɔ:f] [ðɪs] [rɪŋ] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðə; ði]

" **Then the murderer , or whoever it was , first took off this ring you call the**

" 然后 这 凶手 , 或者 谁 它 曾是 , 第一的 采取 离开 这 戒指 你 称呼 这

[ˈnʌɡɪt] [rɪŋ] ,

nugget ring ,

金块 戒指 ,

“然后，凶手，或者不管是谁，首先摘下了你称之为金块戒指的这枚戒指。”

[ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['æftəwərdz] [pʊt] [ðə; ði] ['nʌɡɪt] [rɪŋ] [bæk] [ə'ɡen] . "

then the wedding ring , and afterwards put the nugget ring back again . "

然后 这 婚礼 戒指 , 和 然后 放 这 金块 戒指 后退 再次 . "

然后戴上结婚戒指，之后再把金块戒指戴回去。

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] ！

" **That is so** ！

" 那 是 所以 ！

“正是如此！ ”

" [ðə; ði] ['wɜ:rði] ['kʌntri] [pə'li:smən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" **The worthy country policeman shook his head .**

" 这 值得 国家 警察 摇晃 他的 头 .

这位正直的乡村警察摇了摇头。

" [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] [ðə; ði] ['su:nə] [wi:; wi] [get] ['lʌndən] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['betə] , " [sed]

" **Seems to me the sooner we get London on to this case the better , " said**

" 似乎 到 我 这 很快 我们 得到 伦敦 在 到 这 案件 这 更好的 , " 说

[hi:; hi] .

he :

他 :

“依我看，我们越早让伦敦方面介入此案越好，”他说。

" [waɪt] ['meɪs(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [mæn] .

" **White Mason is a smart man .**

" 白色的 石匠 是 一个 聪明的 男人 .

“怀特·梅森是个聪明人。”

[noʊ] ['ləʊk(ə)l] [dʒɑ:b] [hæz; həz] ['evə] [bɪn] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [waɪt] ['meɪs(ə)n] .

No local job has ever been too much for White Mason .

不 当地的 工作 有 曾经 到过 也 很多 为了 白色的 石匠 .

对怀特·梅森来说，没有哪项本地工作是他做不了的。

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [naʊ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ɪz] [hɪr] [tu:; tə] [help] [ju: 'es] .

It won't be long now before he is here to help us .

它 惯于 是 长的 现在 前 他 是 这里 到 帮助 我们 .

他很快就会来帮助我们。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] ['lʌndən] [brɪfɔ:r] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [θru:] .

But I expect we'll have to look to London before we are through .

但 我 预计 出色地 有 到 看 到 伦敦 前 我们 是 通过 .

但我估计，在最终解决之前，我们还得把目光投向伦敦。

[ˈenihaʊ] ,

Anyhow ,

无论如何 ,

无论如何，

[aɪm][nɑ:t] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [di:l] [tu:] [θɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [laɪks] [ʌv; əv][em 'i:] .
I'm not ashamed to say that it is a deal too thick for the likes of me .
我是 不是 羞愧 到 说 那 它 是 一个 交易 也 厚的 为了 这 点赞 的 我 .
我毫不羞愧地说，这笔交易对我这种人来说太过复杂。

" [t'æptər] [fɔ:r]
" **Chapter 4**
" 章 4

第四章

[ˈdɑ:rkənəs]
Darkness
黑暗

黑暗

[æt; ət] [θri:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃi:f] ['sʌsɪks] [dɪ'tektɪv] ,
At three in the morning the chief Sussex detective ,
在 三 在 这 早晨 这 首席 苏塞克斯 侦探 ,
凌晨三点，苏塞克斯郡首席侦探

[əu'beɪŋ] [ðə; ðɪ][ɜ:rdʒənt][kɔ:l][frʌm; frəm] ['sɑ:rdʒənt] ['wɪlsn] [ʌv; əv] [bɜ:lstoʊn] ,
obeying the urgent call from Sergeant Wilson of Birlstone ,
服从 这 紧迫的 称呼 从 军士 威尔逊 的 伯尔斯通 ,
遵照伯尔斯通威尔逊警官的紧急呼叫，

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['hedkwɔ:rtərz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [dɔ:g] - [kɑ:rt][bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] ['breθləs] ['trɔ:tər] .
arrived from headquarters in a light dog - cart behind a breathless trotter .
到达的 从 总部 在 一个 光 狗 - 大车 在后面 一个 喘不过气 步态 .
一匹气喘吁吁的快步马拉着一辆轻便的狗车从总部抵达。

[baɪ][ðə; ðɪ] [faɪv] - ['fɔ:rti] [treɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['skɔ:tlənd]
By the five - forty train in the morning he had sent his message to Scotland
经过 这 五 - 四十 火车 在 这 早晨 他 有 发送 他的 信息 到 苏格兰
[jɑ:rd] ,
Yard ,
院子 ,
早上五点四十分的火车开往苏格兰场的路上，他已经把消息发了出去。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɜ:lstoʊn] ['steɪ(ə)n][æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][tu:; tə] ['welkəm] [ju: 'es]
and he was at the Birlstone station at twelve o'clock to welcome us
和 他 曾是 在 这 伯尔斯通 车站 在 十二 点钟 到 欢迎 我们
.
:
.

他中午十二点就到了伯尔斯通车站迎接我们。

[waɪt] ['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [lu:s] [twi:d]
White Mason was a quiet , comfortable - looking person in a loose tweed
白色的 石匠 曾是 一个 安静的 , 舒服的 - 寻找 人 在 一个 松动的 粗花呢
[su:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] - [feɪvd] ,
suit , with a clean - shaved ,
套装 , 和 一个 干净的 - 剃光 ,

怀特·梅森是个安静、看起来很自在的人，穿着宽松的粗花呢西装，刮了胡子。

[ˈrʌdi] [feɪs] , [ə; eɪ] ['staʊtɪ] ['bɔ:di] , [ænd; ænd] ['paʊəf(ə)] ['bændɪ] [legz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['geɪtərz] ,
ruddy face , a stoutish body , and powerful bandy legs adorned with gaiters ,
红润 脸 , 一个 结实的 身体 , 和 强大的 班迪 腿 装饰 和 绑腿 ,
['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɑ:rmər] ,
looking like a small farmer ,
寻找 喜欢 一个 小的 农民 ,
他面色红润，身材敦实，双腿略微弯曲，脚踝处穿着绑腿，看起来像个小农夫。

[ə; eɪ][ˈrɪtaɪərd] [ˈɡeɪmkɪːpər] ; [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [ˈspesɪməŋ] [ʌv; əv]
a retired gamekeeper , or anything upon earth except a very favourable specimen of
一个 退休 猎场管理员 , 或者 任何事物 之上 地球 除了 一个 非常 有利 标本 的
[ðə; ði] [prəˈvɪn(ə)l] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈɑːfɪsər] .
the provincial criminal officer .
这 省级 刑事 官 .
退休的猎场看守, 或者除了一位品行端正的省刑事官员之外的任何人。

" [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdaʊnraɪt] [ˈsnɔːrtər] , [ˈmɪstər] . [mækˈdɑːn(ə)ld] !
" A real downright snorter , Mr . MacDonald !
" 一个 真实的 彻头彻尾 打鼾者 , 先生 : 麦克唐纳 !
“真是个十足的喷嚏精, 麦克唐纳先生!”

" [hiː; hi] [kept] [rɪˈpiːtɪŋ] .
" he kept repeating .
" 他 保留 重复 .
他不停地重复着。

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpresmən] [daʊn] [laɪk] [flaɪz] [wen] [ðeɪ] [ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] .
" We'll have the pressmen down like flies when they understand it .
" 出色地 有 这 新闻记者 向下 喜欢 苍蝇 什么时候 他们 理解 它 :
“等他们明白了, 我们就能把那些记者像苍蝇一样赶下台了。”

[aɪm] [ˈhoʊpɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [get] [ˈʌðər; ɑːr] [wɜːrk] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [pʊkɪŋ] [ðer; ðər][ˈnoʊzɪz][ˈɪntuː][aɪˈtiː]
I'm hoping we will get our work done before they get poking their noses into it
我是 希望 我们 将要 得到 我们的 工作 完毕 前 他们 得到 戳 他们的 鼻子 进入 它
[ænd; ənd] [ˈmesɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [treɪlz] .
and messing up all the trails .
和 胡闹 向上全部 这 小径 .
我希望我们能在他们插手并破坏所有路线之前完成我们的工作。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] .
There has been nothing like this that I can remember .
那里 有 到过 没有什么 喜欢 这 那 我 能 记住 .
我记忆中从未发生过这样的事。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈbɪts] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , [ɔːr][aɪ][eɪˈem]
There are some bits that will come home to you , Mr . Holmes , or I am
那里 是 一些 比特 那 将要 来 家 到 你 , 先生 : 福尔摩斯 , 或者 我 是
[mɪˈsteɪkən] .
mistaken .
错误 .
福尔摩斯先生, 有些线索你会自己想明白的, 否则我就错了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈɔːlsʊʊ] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɑːtsn] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɛdɪˌkoʊz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]
And you also , Dr . Watson ; for the medicos will have a word to
和 你 还 , 博士 : 沃森 ; 为了 这 医生 将要 有 一个 单词 到
[seɪ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] .
say before we finish .
说 前 我们 结束 .
还有你, 华生医生; 因为在我们结束之前, 医务人员还有话要说。

[jʊr; jər] [ruːm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwestˌvɪl] [ɑːrmz] .
Your room is at the Westville Arms .
你的 房间 是 在 这 韦斯特维尔 武器 :
您的房间在韦斯特维尔武器酒店。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [kliːn] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
There's no other place ; but I hear that it is clean and good .
有 不 其他 地方 ; 但 我 听到 那 它 是 干净的 和 好的 .
没有其他地方可去; 但我听说那里干净又好。

[ðə; ði][mæn] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər][bægz] .

The man will carry your bags .
这 男人 将要 携带 你的 包 .

这个人会帮你拿行李。

[ðɪs] [wei] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

This way , gentlemen , if you please .
这 方式 , 先生们 , 如果 你 请 .

先生们, 请这边走。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] ['bʌslɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒiːniəl][ˈpɜːrs(ə)n] , [ðɪs] [ˈsʌsɪks] [dɪˈtektɪv] .

" He was a very bustling and genial person , this Sussex detective .
" 他 曾是 一个 非常 繁华 和 和蔼可亲 人 , 这 苏塞克斯 侦探 .

“这位苏塞克斯郡的侦探是个非常热情、和蔼可亲的人。”

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkwɔːrtərz] .

In ten minutes we had all found our quarters .
在 十 分钟 我们 有 全部 成立 我们的 四分之一 .

十分钟之内, 我们都找到了自己的房间。

[ɪn] [ten] [mɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə]

In ten more we were seated in the parlour of the inn and being treated to
在 十 更多的 我们 是 坐着 在 这 客厅 的 这 客栈 和 存在 治疗 到

[ə; eɪ][ˈræpɪd] [sketʃ] [ʌ; əv] [ðuːz] [ɪˈvents] [wɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈaʊtləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈtjæptər] .

a rapid sketch of those events which have been outlined in the previous chapter .
一个 迅速的 草图 的 那些 活动 哪个 有 到过 概述 在 这 以前的 章 .

又过了十分钟, 我们坐在客栈的客厅里, 听人快速地概述了上一章中概述的那些事件。

[mækˈdaːn(ə)ld] [meɪd] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [noʊt] , [waɪl] [ˈhoʊlmz] [sæt] [əbˈzɔːrbd] ,

MacDonald made an occasional note , while Holmes sat absorbed ,
麦克唐纳 制成 一个 偶然 笔记 , 尽管 福尔摩斯 卫星 吸收 ,

麦克唐纳偶尔会做些笔记, 而福尔摩斯则全神贯注地坐着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌ; əv] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði]

with the expression of surprised and reverent admiration with which the
和 这 表达 的 惊讶 和 虔诚的 钦佩 和 哪个 这

[ˈbɑːtənɪst][sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz][ðə; ði] [rər] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [bluːm] .

botanist surveys the rare and precious bloom .
植物学家 调查 这 稀有的 和 宝贵的 盛开 .

植物学家以惊讶和敬畏的表情审视着这株珍稀的花朵。

" [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] !

" Remarkable !
" 卓越 !

“卓越!

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [wʌz; wəz][ənˈfəʊldəd] , " [moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] !

" he said , when the story was unfolded , " most remarkable !
" 他 说 , 什么时候 这 故事 曾是 展开 , " 最多 卓越 !

“当事情真相大白时, 他说: ‘真是太了不起了!’ ”

[aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [keɪs] [wer] [ðə; ði] [fɪtʃər] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [pɪˈkjuːliər] . "

I can hardly recall any case where the features have been more peculiar . "
我 能 几乎 记起 任何 案件 在哪里 这 特征 有 到过 更多的 奇特 . "

我几乎想不起还有哪个案例的特征比这更奇特了。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊlmz] , " [sed] [waɪt] [ˈmeɪs(ə)n][ɪn] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] .

" I thought you would say so , Mr . Holmes , " said White Mason in great delight .
" 我 想法 你 会 说 所以 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 白色的 石匠 在 伟大的 喜 .

“我就知道你会这么说, 霍姆斯先生,”怀特·梅森欣喜地说。

" [wɪə(r)] [wel] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] ['sʌsɪks] .
" **We're well up with the times in Sussex** .
" 是出色地向上和这个时代在苏塞克斯：

“我们在苏塞克斯郡与时俱进。”

[aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] [naʊ] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər] ,
I've told you now how matters were ,
我已经讲述你 现在 如何 事情 是 ,

我已经把事情 的经过告诉你们了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ] [tʊk] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['sɑːrdʒənt] ['wɪlsn] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ɐnd]
up to the time when I took over from Sergeant Wilson between three and
向上 到 这 时间 什么时候 我 采取 超过 从 军士 威尔逊 之间 三 和
[fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
four this morning .
四 这 早晨 .

直到今天凌晨三点到四点我接替威尔逊中士的那段时间。

[maɪ] [wɜːrd] !
My word !
我的 单词 ！

我的天哪！

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mer] [goʊ] !
I made the old mare go !
我 制成 这 老的 母马 去 ！

我让那匹老母马跑了！

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [æz; əz] [aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ;
But I need not have been in such a hurry , as it turned out ;
但 我 需要 不是 有 到过 在 这样的 一个 匆忙 , 作为 它 转向 出去 ;

但事实证明，我其实不必那么着急；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] ['ɪmiːdiət] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] .
for there was nothing immediate that I could do .
为了 那里 曾是 没有什么 即时 那 我 可以 做 .

因为我当时没有什么可以立即采取的措施。

['sɑːrdʒənt] ['wɪlsn] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [fæktz] .
Sergeant Wilson had all the facts .
军士 威尔逊 有 全部 这 事实 .

威尔逊警官掌握了所有事实。

[aɪ] [tʃekt] [ðem; ðəm] [ænd; ɐnd] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [ænd; ɐnd] ['meɪbi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [maɪ]
I checked them and considered them and maybe added a few of my
我 已检查 他们 和 经过考虑的 他们 和 或许 额外 一个 很少 的 我的
[oʊn] . " **own** . "
自己的 . "

我查看并考虑了这些建议，可能还补充了一些我自己的想法。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ? " [æskt] [hoʊlmz] ['iːgərli] .
" **What were they ?** " **asked Holmes eagerly** .
" 什么 是 他们 ? " 问 福尔摩斯 急切地 .

“他们是什么人？”福尔摩斯急切地问道。

" [wel] , [aɪ] [fɜːrst] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hæməɹ] [ɪg'zæmɪnd] .
" **Well , I first had the hammer examined** .
" 出色地 , 我 第一的 有 这 锤 检查 .

“嗯，我先请人检查了一下锤子。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wʊd] [ðer; ðər][tuː; tə][help][em ˈiː] .

There was Dr . Wood there to help me .

那里 曾是 博士 ; 木头 那里 到 帮助 我 ;

伍德医生在那里帮助了我。

[wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː] .

We found no signs of violence upon it .

我们 成立 不 标志 的 暴力 之上 它 ;

我们在上面没有发现任何暴力痕迹。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæməɹ] ,

I was hoping that if Mr . Douglas defended himself with the hammer ,

我 曾是 希望 那 如果 先生 ; 道格拉斯 辩护 他自己 和 这 锤 ;

我当时希望，如果道格拉斯先生用锤子自卫的话，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz][mɑːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði]

he might have left his mark upon the murderer before he dropped it on the

他 可能 有 左边 他的 标记 之上 这 凶手 前 他 掉落 它 在 这

[mæt] .

mat .

垫 ;

他可能在凶手把东西扔到垫子上之前，就已经在凶手身上留下了痕迹。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [steɪn] . "

But there was no stain . "

但 那里 曾是 不 弄脏 ; "

但上面没有污渍。

" [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pruːvz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈmɑːkt] [ɪnˈspektər] [mækˈdɑːn(ə)ld] .

" That , of course , proves nothing at all , " remarked Inspector MacDonald .

" 那 , 的 课程 , 证明 没有什么 在 全部 , " 评论 检查员 麦克唐纳 ;

“当然，这根本说明不了什么，”麦克唐纳警探说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ˈmɜːrdər][ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhæməɹ] . "

" There has been many a hammer murder and no trace on the hammer . "

" 那里 有 到过 许多 一个 锤 谋杀 和 不 痕迹 在 这 锤 ; "

“发生过很多起用锤子行凶的案件，但锤子却踪迹全无。”

" [kwaɪt] [soʊ] .

" Quite so .

" 相当 所以 ;

正是如此。

[,aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [pruːv] [,aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [juːst] .

It doesn't prove it wasn't used .

它 不 证明 它 不是 用过的 ;

这并不能证明它没有被使用过。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [steɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [helpɪt] [juː ˈes] .

But there might have been stains , and that would have helped us .

但 那里 可能 有 到过 污渍 , 和 那 会 有 帮助 我们 ;

但上面可能有一些污渍，那对我们很有帮助。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

As a matter of fact there were none .

作为 一个 事情 的 事实 那里 是 没有任何 ;

事实上，根本没有。

[ðen] [aɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ɡʌn] .

Then I examined the gun .

然后 我 检查 这 枪 ;

然后我检查了那把枪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbʌkʃɑːt] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈwɪlsn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [ðə; ði] **They were buckshot cartridges , and , as Sergeant Wilson pointed out , the**
他们是 霰弹 墨盒 , 和 , 作为 军士 威尔逊 尖 出去 , 这
[ˈtrɪgəz] [wɜːr; wər][ˈwaɪərd] [təˈgeðər] [soʊ] [ðæt] ,
triggers were wired together so that ,
触发器 是 有线 一起 所以 那 ,

它们是鹿弹，正如威尔逊中士指出的那样，扳机是用电线连接在一起的，因此，

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊld] [ɑːn][ðə; ði][ˈhɪndər] [wʌn] , [bəʊθ] [ˈbærəlz] [wɜːr; wər] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
if you pulled on the hinder one , both barrels were discharged .
如果 你 拉 在 这 阻碍 一 , 两个都 桶 是 出院 .

如果你拉动后枪管，两个枪管都会发射。

[huːˈevər] [fɪkst] [ðæt] [ʌp][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]
Whoever fixed that up had made up his mind that he was going to take no
谁 固定的 那 向上 有 制成 向上 他的 头脑 那 他 曾是 去 到 拿 不
[ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] .
chances of missing his man .
机会 的 丢失的 他的 男人 .

负责修复这件事的人已经下定决心，绝不放过任何一个目标。

[ðə; ði] [sɔːd] [ɡʌn][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fʊt] [lɔːŋ] — [wʌn][kɒd; kəd] [ˈkæri] [aɪˈtiː] [ˈiːzəli]
The sawed gun was not more than two foot long — one could carry it easily
这 锯 枪 曾是 不是 更多的 比 二 脚 长的 — 一 可以 携带 它 容易地
[ˈʌndər] [wʌnz] [koʊt] .
under one's coat .
在下面 一个人的 外套 .

这把锯短枪的长度不超过两英尺——可以轻松地藏在外套下面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kəmˈpliːt] [ˈmeɪkɜːz] [neɪm] ;
There was no complete maker's name ;
那里 曾是 不 完全的 制造商的 姓名 ;

没有完整的制造商名称；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈletərz] [piː] - [iː] - [en][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈfluːtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈbærəlz] ,
but the printed letters P - E - N were on the fluting between the barrels ,
但 这 打印 信件 P - E - N 是 在 这 凹槽 之间 这 桶 ,
[ˈbɪtʃ] [ˈpɛn] [ˈbɛtʃ] [ˈbærəl] [ˈbɛtʃ]
但笔身上印有字母“PEN”，位于笔杆之间的凹槽处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [sɔː] . "
and the rest of the name had been cut off by the saw ."
和 这 休息 的 这 姓名 有 到过 切 离开 经过 这 锯 . "

名字的其余部分都被锯子锯掉了。

" [ə; eɪ][bɪɡ][piː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [əˈbʌv] [aɪˈtiː] , [iː][ænd; ənd][en] [ˈsmɔːlər] ? " [æskt] [hoʊlmz] .
" **A big P with a flourish above it , E and N smaller ?** " **asked Holmes .**
" 一个 大的 P 和 一个 繁荣 多于 它 , E 和 N 较小的 ? " 问 福尔摩斯 .
[ˈbɪɡ] [ˈp] [wɪθ] [ˈflʌrɪʃ] [əˈbʌv] [ɪt] [ˈiː] [ænd] [ˈn] [ˈsmɔːlər] [æskt] [ˈhɒlmz] .
“一个大写的 P，上面有个花饰，E 和 N 比较小？”福尔摩斯问道。

" [ɪɡˈzæktli] . "
" **Exactly .** "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ˌpenslˈveɪniə] [smɔːl] [ɑːrmz] [ˈkʌmpəni] — [wel] - [noʊn] [əˈmerɪkən] [fɜːrm] , " [sed] [hoʊlmz] .
" **Pennsylvania Small Arms Company — well - known American firm ,** " **said Holmes .**
" 宾夕法尼亚州 小的 武器 公司 — 出色地 - 已知 美国人 公司 , " 说 福尔摩斯 .
[ˌpɛnsɪlˈveɪniə] [smɔːl] [ɑːrmz] [ˈkʌmpəni] — [wel] - [noʊn] [əˈmerɪkən] [fɜːrm] , [sed] [ˈhɒlmz] .
“宾夕法尼亚小型武器公司——一家知名的美国公司，”霍姆斯说。

[waɪt] ['meɪs(ə)n] [geɪzd] [æt; ət][maɪ] [frend] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [præk'tɪʃənər] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði]
White Mason gazed at my friend as the little village practitioner looks at the
白色的 石匠 凝视 在 我的 朋友 作为 这 小的 村庄 实践者 看起来 在 这
['hɑ:li] [stri:t] ['speʃəlist] [hu:] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][kæn; kən] [sɑ:lv] [ðə; ði] ['dɪfə'kəltɪz] [ðæt] [pər'pleks][hɪm; ɪm] .
Harley Street specialist who by a word can solve the difficulties that perplex him .
哈雷 街道 专家 WHO 经过 一个 单词 能 解决 这 困难 那 困扰 他 .

白石匠凝视着我的朋友，就像这位乡村小医生凝视着哈利街的专家，后者只需一句话就能解决困扰他的难题。

" [ðæt] [ɪz] [veri] ['helpf(ə)l] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .
" **That is very helpful , Mr . Holmes** .
" 那 是 非常 有帮助 , 先生 : 福尔摩斯 .

“这很有帮助，霍姆斯先生。”

[noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .
No doubt you are right .
不 怀疑 你 是 正确的 .

毫无疑问，你是对的。

[ˈwʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[ˈwʌndərf(ə)l] !
Wonderful !
精彩的 !

精彩的！

[du:][ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡʌn] ['meɪkəz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn][jɔr; jər] ['meməri] ?
Do you carry the names of all the gun makers in the world in your memory ?
做 你 携带 这 姓名 的 全部 这 枪 制造商 在 这 世界 在 你的 记忆 ?

你把全世界所有枪支制造商的名字都记在脑子里了吗？

" [hoʊlmz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] .
" **Holmes dismissed the subject with a wave** .
" 福尔摩斯 解雇 这 主题 和 一个 海浪 .

福尔摩斯挥了挥手，不屑地结束了这个话题。

" [noʊ] [daʊt] [aɪ'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['fɑ:tgʌn] , " [waɪt] ['meɪs(ə)n] [kən'tɪnju:d] .
" **No doubt it is an American shotgun , " White Mason continued** .
" 不 怀疑 它 是 一个 美国人 霰弹枪 , " 白色的 石匠 持续 .

“毫无疑问，这是一支美国产的霰弹枪，”怀特·梅森继续说道。

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [ri:d] [ðæt][ə; eɪ] [sɔ:d] - [ɔ:f] ['fɑ:tgʌn] [ɪz][ə; eɪ] ['wepən] [ju:st] [ɪn][sʌm; səm]
" **I seem to have read that a sawed - off shotgun is a weapon used in some**
" 我 似乎 到 有 读 那 一个 锯 - 离开 霰弹枪 是 一个 武器 用过的 在 一些

[pɑ:rts][ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
parts of America .
部分 的 美国 .

“我好像读到过，锯短的霰弹枪是美国某些地区使用的一种武器。”

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bærəl] , [ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] .
Apart from the name upon the barrel , the idea had occurred to me .
除 从 这 姓名 之上 这 桶 , 这 主意 有 发生 到 我 .

除了桶身上的名字，我当时也想到了这个主意。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['eɪvɪdəns] [ðen] ,
There is some evidence then ,
那里 是 一些 证据 然后 ,

那么，这方面有一些证据。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **What about him ?**
" 什么 关于 他 ? "

他呢？

[ɪz][hi:; hi][rɪ'laɪəb(ə)l] ? "
Is he reliable ? "
是 他 可靠的 ? "

他可靠吗？

" [ten] ['jɪrɪz] [wɪð; wɪθ][sɜ: r] [tʃɑ:rlɪz] [tʃændɑ:s] — [æz; əz]['sɑ:lɪd][æz; əz][ə; eɪ] [rɑ:k] .
" **Ten years with Sir Charles Chandos — as solid as a rock .**
" 十 年 和 先生 查尔斯 钱多斯 — 作为 坚硬的 作为 一个 岩石 .

“与查尔斯·钱多斯爵士共事十年——坚如磐石。”

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['dʌŋɡləs] ['evər] [sɪns] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mænənər] [haʊs] [faɪv] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] .
He has been with Douglas ever since he took the Manor House five years ago .
他 有 到过 和 道格拉斯 曾经 自从 他 采取 这 庄园 房子 五 年 前 .

自从五年前道格拉斯接管庄园以来，他就一直和道格拉斯在一起。

[hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ][gʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
He has never seen a gun of this sort in the house . "
他 有 绝不 已见 一个 枪 的 这 种类 在 这 房子 . "

他以前从未在家里见过这种枪。

" [ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] .
" **The gun was made to conceal .**
" 这 枪 曾是 制成 到 隐藏 .

“这把枪是用来隐藏的。”

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði] ['bærəlɪz] [wɜ:r; wər] [sɔ:d] .
That's why the barrels were sawed .
那就是 为什么 这 桶 是 锯 .

这就是木桶被锯开的原因。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [fɪt][ɪntu:] ['eni] [bɑ:ks] .
It would fit into any box .
它 会 合身 进入 任何 盒子 .

它能装进任何盒子里。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [swer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
How could he swear there was no such gun in the house ? "
如何 可以 他 发誓 那里 曾是 不 这样的 枪 在 这 房子 ? "

他怎么能保证家里没有那把枪呢？

" [wel] , ['enihaʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [wʌn] .
" **Well , anyhow , he had never seen one .**
" 出色地 , 无论如何 , 他 有 绝不 已见 一 .

总之，他以前从未见过。

" [mæk'dɑ:n(ə)ld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ɑ:bstɪnət] [skɑ:tʃ] [hed] .
" **MacDonald shook his obstinate Scotch head .**
" 麦克唐纳 摇晃 他的 顽固 苏格兰威士忌 头 .

麦克唐纳固执地摇了摇头，一副苏格兰人的做派。

" [aɪm][nɑ:t] [kən'vɪnst] [jet] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evər] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I'm not convinced yet that there was ever anyone in the house , " said he .**
" 我是 不是 确信 然而 那 那里 曾是 曾经 任何人 在 这 房子 , " 说 他 .

“我还不确定房子里是否真的有人，”他说。

" [aɪm] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - " ([hɪz; ɪz][ˈæksənt] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˌæbərˈdoʊniən][æz; əz][hiː; hi][lɔːst]
" **I'm asking you to conseedar** " (**his accent became more Aberdonian as he lost**
" 我是 问 你 到 - " (他的 口音 成为 更多的 阿伯丁人 作为 他 丢失的
[hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt]) " [aɪm] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] - [wʌt] [aɪˈtiː] [ɪnˈvɑːlvz] [ɪf] [juː; jʊ]
himself in his argument) " **I'm asking you to conseedar what it involves if you**
他自己 在 他的 争论) " 我是 问 你 到 - 什么 它 涉及 如果 你
[səˈpouz] [ðæt] [ðɪs] [gʌn] [wʌz; wəz][ˈevər] [brɔːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
suppose that this gun was ever brought into the house ,
认为 那 这 枪 曾是 曾经 带来 进入 这 房子 ,
"我请你考虑一下"(随着他越说越激动, 他的口音也越来越像阿伯丁口音) "我请你考虑一下, 如果你认为这把枪曾经被
带进房子里, 那会涉及到什么问题,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and that all these strange things were done by a person from outside .
和 那 全部 这些 奇怪的 事物 是 完毕 经过 一个 人 从 外部 .
所有这些怪事都是外人所为。

[oʊ] , [mæn] , [ɪts] [dʒʌst] [ɪnkənˈsiːvəbl] !
Oh , man , it's just inconceivable !
哦 , 男人 , 它是 只是 不可思议 !
我的天哪, 简直难以置信!

[ɪts] [kliːn] [əˈgenst] [ˈkɑːmən] [sens] !
It's clean against common sense !
它是 干净的 反对 常见的 感觉 !
这简直违背常理!

[aɪ][pʊt] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , [dʒʌdʒɪŋ] [aɪˈtiː][baɪ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] . "
I put it to you , Mr . Holmes , judging it by what we have heard . "
我 放 它 到 你 , 先生 . 福尔摩斯 , 评判 它 经过 什么 我们 有 听到 . "
我把这个问题告诉您, 福尔摩斯先生, 根据我们听到的情况来判断。

" [wel] , [steɪt] [jɔː; jər] [keɪs] , [ˈmɪstər] . [mæk] , " [sed] [hoʊlmz] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][dʒuːˈdɪʃəl] [staɪl] .
" **Well , state your case , Mr . Mac , " said Holmes in his most judicial style** .
" 出色地 , 状态 你的 案件 , 先生 . 苹果 , " 说 福尔摩斯 在 他的 最多 司法 风格 .
"那么, 麦克先生, 请陈述你的理由,"福尔摩斯用他最专业的语气说道。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈbɜːrglər] , [səˈpouziŋ] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
" **The man is not a burglar , supposing that he ever existed** .
" 这 男人 是 不是 一个 窃贼 , 假如 那 他 曾经 存在 .
"这个人不是窃贼, 假设他真的存在过。"

[ðə; ði] [rɪŋ] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrd] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌpriːˈmedɪteɪtɪd] [ˈmɜːrdər][fɔːr; fər][sʌm; səm]
The ring business and the card point to premeditated murder for some
这 戒指 商业 和 这 卡片 观点 到 预谋的 谋杀 为了 一些
[ˌpraɪvət] [ˈriːz(ə)n] .
private reason .
私人的 原因 .

戒指交易和那张卡片都指向一起出于某种私人原因的预谋杀人案。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .
非常好。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [slɪps][ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪbəreɪt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Here is a man who slips into a house with the deliberate intention of
这里 是 一个 男人 WHO 滑倒 进入 一个 房子 和 这 商榷 意图 的
[kəˈmɪtɪŋ] [ˈmɜːrdər] .
committing murder .
提交 谋杀 .
这是一个蓄意潜入民宅意图杀人的男人。

[hi:; hi] [noʊz] , [ɪf] [hi:; hi] [noʊz] ['eniθɪŋ] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ɪn] ['meɪkɪŋ]
He knows , if he knows anything , that he will have a deeficulty in making
他 知道 , 如果 他 知道 任何事物 , 那 他 将要 有 一个 - 在 制作
[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
his escape ,
他的 逃脱 ,

他很清楚，如果他知道什么的话，那就是他逃脱起来会很困难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖谷(The Valley of Fear)

第3/11页

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] .

as the house is surrounded with water .

作为 这 房子 是 包围 和 水 .

因为房子被水环绕。

[wʌt] ['wepən] [wəd] [hi:; hi] [tʃu:z] ?

What weapon would he choose ?

什么 武器 会 他 选择 ?

他会选择什么武器？

[ju:; jʊ] [wəd] [seɪ][ðə; ði][moʊst]['saɪlənt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

You would say the most silent in the world .

你 会 说 这 最多 沉默的 在 这 世界 .

你会说，这是世界上最安静的地方。

[ðen] [hi:; hi][kʊd; kəd][hoʊp] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][slɪp] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Then he could hope when the deed was done to slip quickly from the

然后 他 可以 希望 什么时候 这 契据 曾是 完毕 到 滑 迅速地 从 这

window ,

window ,

窗户 ,

然后他就可以指望事成之后迅速从窗户溜走。

[tu:; tə] [weɪd] [ðə; ði][moʊt] , [ænd; ənd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] .

to wade the moat , and to get away at his leisure .

到 涉水 这 护城河 , 和 到 得到 离开 在 他的 闲暇 .

涉过护城河，然后悠闲地离开。

[ðæts] [ʌndər'stændəb(ə)] .

That's understandable .

那就是 可以理解 .

这可以理解。

[bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:] [ʌndər'stændəb(ə)] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But is it understandable that he should go out of his way to bring with

但 是 它 可以理解 那 他 应该 去 出去 的 他的 方式 到 带来 和

[hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['nɔɪzi] ['wepən] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪ'lekt] ,

him the most noisy weapon he could select ,

他 这 最多 嘈杂 武器 他 可以 选择 ,

但他特意带上他所能选择的最吵闹的武器，这是否可以理解呢？

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [fetʃ] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][æz; əz]

knowing well that it will fetch every human being in the house to the spot as

会心 出色地 那 它 将要 拿来 每一个 人类 存在 在 这 房子 到 这 点 作为

[kwɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] ,

quick as they can run ,

快的 作为 他们 能 跑步 ,

他很清楚，这样做会以最快的速度把屋里的每个人都送到指定地点。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [ɑ:dz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən][get] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

and that it is all odds that he will be seen before he can get across the

和 那 它 是全部 赔率 那 他 将要 是 已见 前 他 能 得到 穿过 这

[moʊt] ?

moat ?

护城河 ?

而且他很有可能在过护城河之前就被发现？

[ɪz] [ðæt] ['kredəb(ə)l] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ? "
Is that credible , Mr . Holmes ? "
是 那 可信的 , 先生 : 福尔摩斯 ? "

福尔摩斯先生，这可信吗？

" [wel] , [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] ['strɔːŋli] , " [maɪ] [frend] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
" Well , you put the case strongly , " my friend replied thoughtfully .
" 出色地 , 你 放 这 案件 强烈 , " 我的 朋友 回复 深思熟虑 .
“嗯，你的论点很有说服力，”我的朋友若有所思地回答道。

" [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" It certainly needs a good deal of justification .
" 它 当然 需求 一个 好的 交易 的 理由 .
“这当然需要充分的理由。”

[meɪ] [aɪ] [æsk] , ['mɪstər] . [waɪt] ['meɪs(ə)n] ,
May I ask , Mr . White Mason ,
可能 我 问 , 先生 : 白色的 石匠 ,
请问，怀特·梅森先生，

['weðər] [juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊt] [æt; ət] [wɔːns] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər]
whether you examined the farther side of the moat at once to see if there
无论 你 检查 这 更远 边 的 这 护城河 在 一次 到 看 如果 那里
[wɜːr; wər] [eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ['hævɪŋ] [klaɪmd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtər] ? "
were any signs of the man having climbed out from the water ? "
是 任何 标志 的 这 男人 拥有 攀登 出去 从 这 水 ? "
你是否立即检查了护城河的另一侧，看看是否有人从水中爬出来的迹象？

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [saɪnz] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .
" There were no signs , Mr . Holmes .
" 那里 是 不 标志 , 先生 : 福尔摩斯 :
“没有任何迹象，霍姆斯先生。”

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] [ledʒ] , [ænd; ænd] [wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] . "
But it is a stone ledge , and one could hardly expect them . "
但 它 是 一个 石头 壁架 , 和 一 可以 几乎 预计 他们 : "
但那是一块石台，很难指望它们在那里。

" [noʊ] [træks] [ɔːr] [maːrks] ? "
" No tracks or marks ? "
" 不 轨道 或者 标记 ? "

没有痕迹或标记吗？

" [nʌn] . "
" None . "
" 没有任何 : "

“没有任何。”

" [hɑː] ! [wʊd] [ðer; ðər] [biː; bi] ['eni] [əb'dʒek(ə)n] , ['mɪstər] . [waɪt] ['meɪs(ə)n] ,
" Ha ! Would there be any objection , Mr . White Mason ,
" 哈 ! 会 那里 是 任何 异议 , 先生 : 白色的 石匠 ,
“哈！怀特·梅森先生，您会有任何异议吗？ ”

[tuː; tə] [aʊər; ɑːr] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wɔːns] ?
to our going down to the house at once ?
到 我们的 去 向下 到 这 房子 在 一次 ?
我们立刻下楼去房子吗？

[ðer; ðər] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sʌm; səm] [smɔːl] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [sə'dʒestɪv] . "
There may possibly be some small point which might be suggestive . "
那里 可能 可能 是 一些 小的 观点 哪个 可能 是 暗示性的 : "
或许有一些细微之处会引人深思。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][prəˈpoʊz][aɪˈtiː] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ;
" **I was going to propose it , Mr . Holmes ;**
" 我 曾是 去 到 提出 它 , 先生 : 福尔摩斯 ;
" 我本来打算提议的, 霍姆斯先生;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈtiː] [wel] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [tʌt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][fæktz] [brɪfɔ:r] [wiː; wi][ɡoʊ] .
but I thought it well to put you in touch with all the facts before we go .
但 我 想法 它 出色地 到 放 你 在 触碰 和 全部 这 事实 前 我们 去 .
但我认为在我们离开之前, 最好先把所有事实都告诉你。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʊd; əd] [straɪk] [juː; jʊ] — " [waɪt] [ˈmeɪs(ə)n] [lʊkt] [ˈdaʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði]
I suppose if anything should strike you — " White Mason looked doubtfully at the
我 认为 如果 任何事物 应该 罢工 你 — " 白色的 石匠 看起来 怀疑地 在 这
[æmətər] .
amateur .
业余 .
我想, 如果有什么事让你感到震惊——"怀特·梅森怀疑地看着这位业余爱好者。

" [aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [brɪfɔ:r] , " [sed] [ɪnˈspektər] [mækˈdɑ:n(ə)ld] .
" **I have worked with Mr . Holmes before , " said Inspector MacDonald .**
" 我 有 工作 和 先生 : 福尔摩斯 前 , " 说 检查员 麦克唐纳 .
"我以前和霍姆斯先生共事过,"麦克唐纳警督说。

" [hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] [ɡeɪm] . "
" **He plays the game . "**
" 他 演出 这 游戏 . "
"他会玩游戏。"

" [maɪ] [oʊn] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [sed] [hoʊlmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **My own idea of the game , at any rate , " said Holmes , with a smile .**
" 我的 自己的 主意 的 这 游戏 , 在 任何 速度 , " 说 福尔摩斯 , 和 一个 微笑 .
"至少我是这么理解这个游戏的,"霍姆斯笑着说。

" [aɪ][ɡoʊ][ɪnˈtuː][ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][ˈendz] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][ænd; ænd][ðə; ði][wɜ:rkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **I go into a case to help the ends of justice and the work of the**
" 我 去 进入 一个 案件 到 帮助 这 结束 的 正义 和 这 工作 的 这
[pəˈliːs] .
police .
警察 .
"我介入案件是为了帮助伸张正义和协助警方工作。"

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈevər] [ˈsepəreɪtɪd] [maɪˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [fɔ:rs] ,
If I have ever separated myself from the official force ,
如果 我 有 曾经 分开 我 从 这 官方的 力量 ,
如果我曾经脱离过官方部队,

[aɪˈtiː][ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][fɜːrst] [ˈsepəreɪtɪd] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][,emˈiː] .
it is because they have first separated themselves from me .
它 是 因为 他们 有 第一的 分开 他们自己 从 我 .
这是因为他们先与我划清界限。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [ˈevər][tuː; tə] [skɔ:r] [æt; ət][ðər; ðər] [ɪkˈspens] .
I have no wish ever to score at their expense .
我 有 不 希望 曾经 到 分数 在 他们的 费用 .
我绝不想以任何方式击败他们。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈmɪstər] . [waɪt] [ˈmeɪs(ə)n] ,
At the same time , Mr . White Mason ,
在 这 相同的 时间 , 先生 : 白色的 石匠 ,
与此同时, 怀特·梅森先生

[aɪ][kleɪm][ðə; ði][raɪt][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][maɪ][oʊn][wei][ænd; ənd][gɪv][maɪ][rɪˈzʌlts][æt; ət][maɪ][oʊn][taɪm]
I claim the right to work in my own way and give my results at my own time
我 宣称 这 正确的 到 工作 在 我的 自己的 方式 和 给 我的 结果 在 我的 自己的 时间
— [kəmˈpliːt][ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn][ˈsteɪdʒɪz] . "
— complete rather than in stages . "
— 完全的 相当 比 在 阶段 . "

我主张我有权以自己的方式工作，并在自己方便的时间提交成果——一次性完成，而不是分阶段进行。

" [aɪ][eɪˈem][jʊr][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɑːnə-d][baɪ][jʊr; jər][ˈprez(ə)ns][ænd; ənd][tuː; tə][jʊʊ][juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi]
" **I am sure we are honoured by your presence and to show you all we**
" 我 是 当然 我们 是 荣幸 经过 你的 在场 和 到 展示 你 全部 我们
[noʊ] ,
know ,
知道 ,

“我相信您的光临令我们倍感荣幸，我们非常乐意向您展示我们所掌握的一切，

" [sed][waɪt][ˈmeɪs(ə)n][ˈkɔːrdʒəli] .
" **said White Mason cordially .**
" 说 白色的 石匠 诚挚地 .

“怀特·梅森亲切地说。”

" [kʌm][əˈlɔːŋ][ˈdraɪvˈdɑːktə] . [ˈwɑːtsn] ,
" **Come along , Dr . Watson ,**
" 来 沿着 , 博士 . 沃森 ,

“跟我来，华生医生，

[ænd; ənd][wen][ðə; ði][taɪm][kʌmz][wiːl][ɔːl][hoʊp][fɔːr; fər][ə; eɪ][pleɪs][ɪn][jʊr; jər][bʊk] .
and when the time comes we'll all hope for a place in your book .
和 什么时候 这 时间 来 出色地 全部 希望 为了 一个 地方 在 你的 书 .

时机成熟时，我们都希望能在您的书中留下自己的印记。

" [wiː; wi][wɔːkt][daʊn][ðə; ði][kweɪnt][ˈvɪlɪdʒ][striːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ][ʌv; əv][ˈpɒlədɪd][ˈɛlmz][ɑːn][iːt]
" **We walked down the quaint village street with a row of pollarded elms on each**
" 我们 步行 向下 这 古雅 村庄 街道 和 一个 排 的 截顶 榆树 在 每个
[saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
side of it .
边 的 它 .

我们沿着古色古香的村庄街道漫步，街道两旁各有一排修剪过的榆树。

[dʒʌst][brɪˈjɑːnd][wɜːr; wər][tuː] [ˈeɪnfənt][stoʊn][ˈpɪləs] ,
Just beyond were two ancient stone pillars ,
只是 超过 是 二 古老的 石头 柱子 ,

再往前走一点就是两根古老的石柱，

[ˈweðər] - [steɪnd][ænd; ənd][ˈlaɪkən] - [ˈblɒtʃt] [ˈberɪŋ][əˈpɑːn][ðər; ðər][ˈsʌmɪts][ə; eɪ][ˈʃeɪpləs]
weather - stained and lichen - blotched bearing upon their summits a shapeless
天气 - 染色 和 地衣 - 斑驳的 轴承 之上 他们的 峰会 一个 无形
[ˈsʌmθɪŋ][ˈwɪtʃ][hæd; həd][wʌns][ˈbɪn][ðə; ði][ˈræmpənt][ˈlaɪən][ʌv; əv][ˈkeɪpəs][ʌv; əv][ˈbɜːlstoʊn] .
something which had once been the rampant lion of Capus of Birlstone .
某物 哪个 有 一次 到过 这 猖獗 狮子 的 帽 的 伯尔斯通 .

饱经风霜、长满地衣的山顶上，曾经矗立着一头威风凛凛的狮子，如今却已面目全非。

[ə; eɪ][ɔːrt][wɔːk][əˈlɔːŋ][ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ][draɪv][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][swɔːrd][ænd; ənd][oʊks][əˈraʊnd][aɪˈtiː][æz; əz]
A short walk along the winding drive with such sward and oaks around it as
一个 短的 走 沿着 这 绕线 驾驶 和 这样的 草 和 橡树 大约 它 作为
[wʌn][ˈoʊnli][siːz][ɪn][ˈrʊərəl][ˈɪŋɡlənd] ,
one only sees in rural England ,
一 仅有的 看到 在 乡村的 英格兰 ,

沿着蜿蜒的林荫小道走一小段路，周围环绕着只有在英国乡村才能看到的草地和橡树。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [dʒækə'bi:ən] [haʊs] [ʌv; əv]['dɪndʒɪ] , ['lɪvər] - **then a sudden turn , and the long , low Jacobean house of dingy , liver -** 然后 一个 突然 转动 , 和 这 长的 , 低的 詹姆斯一世时期 房子 的 昏暗的 , 肝 - ['kʌlərd] [brɪk] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , **coloured brick lay before us ,** 有色 砖 躺 前 我们 , 然后突然转弯, 一座又长又低的詹姆斯一世时期风格的房屋出现在我们眼前, 这座房子是用暗淡的肝色砖砌成的。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv] [kʌt] [ju:z] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . **with an old - fashioned garden of cut yews on each side of it .** 和 一个 老的 - 造型 花园 的 切 紫杉 在 每个 边 的 它 . 两侧是古色古香的修剪过的紫杉树花园。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'prəʊtɪt] [aɪ 'ti:] , **As we approached it ,** 作为 我们 接近 它 , 当我们走近它时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ˈdrɔ:brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [brɔ:d] [moʊt] [æz; əz] [stɪl] **there was the wooden drawbridge and the beautiful broad moat as still** 那里 曾是 这 木制的 吊桥 和 这 美丽的 广阔 护城河 作为 仍然 [ænd; ənd] ['lu:miːnəs] [æz; əz] ['kwɪksɪlvər] [ɪn][ðə; ði][koʊld] , **and luminous as quicksilver in the cold ,** 和 发光的 作为 水银 在 这 寒冷的 , 那里有一座木制吊桥, 还有美丽宽阔的护城河, 在寒冷中静谧而闪亮, 如同水银一般。

[ˈwɪntər] [ˈsʌnʃaɪn] . **winter sunshine .** 冬天 阳光 . 冬日的阳光。

[θri:] ['sentʃəɪz] [hæd; həd] [fləʊd] [pæst][ðə; ði][oʊld] ['mænər] [haʊs] , ['sentʃəɪz] [ʌv; əv] [bə:θs] [ænd; ənd] **Three centuries had flowed past the old Manor House , centuries of births and** 三 几个世纪 有 流动 过去的 这 老的 庄园 房子 , 几个世纪 的 出生 和 [ʌv; əv] ['hoʊmkʌmɪŋ] , **of homecomings ,** 的 回家 , 三个世纪过去了, 古老的庄园里见证了无数的出生和归来。

[ʌv; əv] ['kʌntri] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][fa:ks] ['hʌntərz] . **of country dances and of the meetings of fox hunters .** 的 国家 舞蹈 和 的 这 会议 的 狐狸 猎人 . 乡村舞蹈和猎狐者聚会。

[streɪndʒ] [ðæt] [naʊ] [ɪn][ɪts][oʊld][eɪdʒ] [ðɪs] [dɑ:rk] ['bɪznəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kæst][ɪts] [ˈʃædəʊ] [ə'pɑ:n] **Strange that now in its old age this dark business should have cast its shadow upon** 奇怪的 那 现在 在 它是 老的 年龄 这 黑暗的 商业 应该 有 投掷 它是 阴影 之上 [ðə; ði]['venərəb(ə)] [wɔ:lz] ! **the venerable walls !** 这 可敬 墙壁 ! 奇怪的是, 如今这座古老的建筑竟被这桩黑暗的事件所玷污!

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [streɪndʒ] , [pi:kt] [ru:fs] [ænd; ənd] [kweɪnt] , **And yet those strange , peaked roofs and quaint ,** 和 然而 那些 奇怪的 , 巅峰 屋顶 和 古雅 , 然而, 那些奇特的尖顶屋顶和古朴的,

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ˈgeɪbl] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˈkʌvərɪŋ] [tu:; tə][grɪm][ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪn'tri:g] . **overhung gables were a fitting covering to grim and terrible intrigue .** 悬垂 山墙 是 一个 配件 覆盖 到 严峻 和 糟糕的 阴谋 . 悬挑的山墙恰如其分地掩盖了阴森恐怖的阴谋。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [di:p] - [set] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [swi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] -
As I looked at the deep - set windows and the long sweep of the dull -
作为 我 看起来 在 这 深的 - 放 视窗 和 这 长的 扫 的 这 乏味的 -
['kʌlərd] ,
coloured ,
有色 ,

当我看着那些深嵌的窗户和绵延的暗色墙面时，

[ˈwɔ:tər] - [læpt] [frʌnt] , [aɪ] [felt] [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] [si:n] [kʊd; kəd][bi:; bi][set] [fɔ:r; fər] [sʌtɪ] [ə; eɪ]
water - lapped front , I felt that no more fitting scene could be set for such a
水 - 圈速 正面 , 我 毛毡 那 不 更多的 配件 场景 可以 是 放 为了 这样的 一个
['trædʒədɪ] .
tragedy .
悲剧 .

水波荡漾的湖面，让我觉得没有比这更适合这场悲剧的场景了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [sed] [waɪt] ['meɪs(ə)n] , " [ðæt] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" That's the window , " said White Mason , " that one on the immediate right of the
" 那就是 这 窗户 , " 说 白色的 石匠 , " 那 一 在 这 即时 正确的 的 这
['drɔ:bɪdʒ] .
drawbridge .
吊桥 .

“就是那扇窗户，”怀特·梅森说，“就在吊桥右边的那扇窗户。”

[ɪts] ['oʊpən][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [læst] [naɪt] . "
It's open just as it was found last night . "
它是 打开 只是 作为 它 曾是 成立 最后的 夜晚 . "

它和昨晚发现时一样，依然敞开着。

" [aɪ 'ti:] [lʊks] ['ræðər] ['næroʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [pæs] . "
" It looks rather narrow for a man to pass . "
" 它 看起来 相当 狭窄的 为了 一个 男人 到 经过 . "

“这条路看起来有点窄，男人很难通过。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ][fæt][mæn] , ['enihaʊ] .
" Well , it wasn't a fat man , anyhow .
" 出色地 , 它 不是 一个 胖的 男人 , 无论如何 .

“反正他也不是个胖子。”

[wi:; wi][dəʊnt] [ni:d] [jɔr; jər] [dɪ'dʌkʃnz] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ðæt] .
We don't need your deductions , Mr . Holmes , to tell us that .
我们 不 需要 你的 扣除 , 先生 . 福尔摩斯 , 到 告诉 我们 那 .

霍姆斯先生，我们不需要你的推论来告诉我们这一点。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [skwi:z] [θru:] [ɔ:l] [raɪt] .
But you or I could squeeze through all right .
但 你 或者 我 可以 挤 通过 全部 正确的 .

但你我都能挤过去。

" [hoʊlmz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔ:s] .
" Holmes walked to the edge of the moat and looked across .
" 福尔摩斯 步行 到 这 边缘 的 这 护城河 和 看起来 穿过 .

福尔摩斯走到护城河边，向对面望去。

[ðen] [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [stoʊn] [ledʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] ['bɔ:rdər] [brɪ'ɑ:nd] [aɪ 'ti:] .
Then he examined the stone ledge and the grass border beyond it .
然后 他 检查 这 石头 壁架 和 这 草 边界 超过 它 .

然后他仔细观察了石台和石台后面的草地。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] [waɪt] ['meɪs(ə)n] .
" I've had a good look , Mr . Holmes , " said White Mason .
" 我已经 有 一个 好的 看 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 白色的 石匠 .

“我已经仔细查看过了，霍姆斯先生，”怀特·梅森说道。

" [ðer; ðær][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðær] , [noʊ][saɪn] [ðæt] [ˈeniwʌn] [hæz; həz][ˈləndɪd] — [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
" **There is nothing there , no sign that anyone has landed — but why should he**
" 那里 是 没有什么 那里 , 不 符号 那 任何人 有 登陆 — 但 为什么 应该 他
[li:v] [ˈeni] [saɪn] ? "
leave any sign ? "
离开 任何 符号 ? "

“那里什么也没有，没有任何人登陆的迹象——但他为什么要留下任何痕迹呢？”

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[ɪz][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɜːrɪd] ? "
Is the water always turbid ? "
是 这 水 总是 混浊 ? "

水总是浑浊的吗？

" [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈkʌlər] .
" **Generally about this colour** .
" 一般来说 关于 这 颜色 .

“大致就是这种颜色。”

[ðə; ði] [stri:m] [brɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [kleɪ] . "
The stream brings down the clay . "
这 溪流 带来 向下 这 黏土 . "

溪流带来了泥土。

" [haʊ] [diːp] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" **How deep is it ? "**
" 如何 深的 是 它 ? "

“有多深？ ”

" [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [æt; ət] [iːt] [saɪd][ænd; ənd] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] . "
" **About two feet at each side and three in the middle** . "
" 关于 二 脚 在 每个 边 和 三 在 这 中间 . "

“两侧各约两英尺，中间约三英尺。”

" [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [əˈsaɪd] [ɔːl] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [draʊnd] [ɪn] [ˈkrɔːsɪŋ] . "
" **So we can put aside all idea of the man having been drowned in crossing** . "
" 所以 我们 能 放 旁边 全部 主意 的 这 男人 拥有 到过 溺水 在 过境 . "

“所以我们可以排除这个人是在过河时溺水身亡的可能性。”

" [noʊ] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [draʊnd] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
" **No , a child could not be drowned in it** .
" 不 , 一个 孩子 可以 不是 是 溺水 在 它 .

“不，孩子不可能在里面溺水。”

" [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdrɔːbrɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kweɪnt] , [nɑːrld] ,
" **We walked across the drawbridge , and were admitted by a quaint , gnarled ,**
" 我们 步行 穿过 这 吊桥 , 和 是 承认 经过 一个 古雅 , 盘根错节的 ,
[draɪd] - [ʌp][ˈpɜːrs(ə)n] ,
dried - up person ,
干燥 - 向上 人 ,

我们走过吊桥，一位古怪、皮肤黝黑、干瘪的老者放我们进去。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌtlər] , [eimz] .
who was the butler , Ames .
WHO 曾是 这 管家 , 艾姆斯 .

管家是艾姆斯。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feləʊ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[ɑ:k] .
The poor old fellow was white and quivering from the shock .
这 贫穷的 老的 同伴 曾是 白色的 和 颤抖 从 这 震惊 .

可怜的老人脸色苍白，惊恐得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sɑ:rdʒənt] , [ə; eɪ][tɔ:l] , ['fɔ:rm(ə)l] , ['melənkə:li] [mæn] , [sti:l] [held][hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði]
The village sergeant , a tall , formal , melancholy man , still held his vigil in the
这 村庄 军士 , 一个 高的 , 正式的 , 忧郁 男人 , 仍然 握住 他的 守夜 在 这
[ru:m] [ʌv; əv] [feɪt] .
room of Fate .
房间 的 命运 .

村里的警长身材高大，举止拘谨，略带忧郁，仍然在命运的房间里守夜。

[ðə; ði]['da:ktər][hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
The doctor had departed .
这 医生 有 已离开 .

医生已经离开了。

" ['eniθɪŋ] [freɪ] , ['sɑ:rdʒənt] ['wɪlsn] ? " [æskt] [waɪt] ['meɪs(ə)n] .
" **Anything fresh , Sergeant Wilson ?** " **asked White Mason .**
" 任何事物 新鲜的 , 军士 威尔逊 ? " 问 白色的 石匠 .

“威尔逊中士，有什么新鲜事吗？”怀特·梅森问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
" **No , sir .** "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [hoʊm] .
" **Then you can go home .**
" 然后 你 能 去 家 .

“然后你就可以回家了。”

[ju:v] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
You've had enough .
你已经 有 足够的 .

你已经受够了。

[wi:; wi][kæn; kən] [send] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
We can send for you if we want you .
我们 能 发送 为了 你 如果 我们 想 你 .

如果我们想见你，我们可以派人来接你。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] ['betər] [wert] [aʊt'saɪd] .
The butler had better wait outside .
这 管家 有 更好的 等待 外部 .

管家最好在外面等候。

[tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɔ:rn]['mɪstər] . ['sesl, 'sɪsl][ˈbɑ:rkər] , ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] ,
Tell him to warn Mr . Cecil Barker , Mrs . Douglas ,
告诉 他 到 警告 先生 . 塞西尔 巴克 , 太太 . 道格拉斯 ,

告诉他去警告塞西尔·巴克先生和道格拉斯夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊski:pər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [wɑ:nt][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['prez(ə)ntli] .
and the housekeeper that we may want a word with them presently .
和 这 管家 那 我们 可能 想 一个 单词 和 他们 目前 .

还有管家，我们可能马上要和他们谈谈。

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [vju:z] [aɪ][hæv; həv]
Now , gentlemen , perhaps you will allow me to give you the views I have
现在 , 先生们 , 也许 你 将要 允许 我 到 给 你 这 浏览 我 有
[fɔ:rmɪd] [fɜ:rst] ,
formed first ,
形成 第一的 ,

现在, 先生们, 或许请允许我先谈谈我的看法。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][eɪb(ə)][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] .
and then you will be able to arrive at your own .
和 然后 你 将要 是 有能力的 到 到达 在 你的 自己的 .

然后你就能得出自己的结论了。

" [hi:; hi] [ɪm'prest] [em 'i:] , [ðɪs] ['kʌntri] ['speʃəlɪst] .
" **He impressed me , this country specialist .**
" 他 印象深刻 我 , 这 国家 专家 .

“这位国别专家给我留下了深刻的印象。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['sɔ:lɪd][ɡrɪp][ʌv; əv][fækt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:l] , [klɪr] , ['kɑ:mən] - [sens] [breɪn] ,
He had a solid grip of fact and a cool , clear , common - sense brain ,
他 有 一个 坚硬的 紧握 的 事实 和 一个 凉爽的 , 清除 , 常见的 - 感觉 脑 ,
他掌握事实非常准确, 而且头脑冷静、思路清晰、富有常识。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] .
which should take him some way in his profession .
哪个 应该 拿 他 一些 方式 在 他的 职业 .

这应该会对他未来的职业发展有所帮助。

[hoʊlmz] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] ,
Holmes listened to him intently ,
福尔摩斯 听着 到 他 专注地 ,

福尔摩斯认真地听着他的话。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪm'peɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [ɪk'spoʊnənt] [tu:] [ˈɔ:f(ə)n] [prə'du:st] .
with no sign of that impatience which the official exponent too often produced .
和 不 符号 的 那 不耐烦 哪个 这 官方的 指数 也 经常 生产 .

没有表现出官方发言人常常表现出的那种不耐烦。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['su:ɪsaɪd] , [ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:]['mɜ:rdər] — [ðæts] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['kwestʃən] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪz][aɪ 'ti:]
" **Is it suicide , or is it murder — that's our first question , gentlemen , is it**
" 是 它 自杀 , 或者是 它 谋杀 — 那就是 我们的 第一的 问题 , 先生们 , 是 它

[nɑ:t] ?
not ?
不是 ?

“这是自杀, 还是谋杀——先生们, 这是我们首先要问的问题, 不是吗?”

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['su:ɪsaɪd] ,
If it were suicide ,
如果 它 是 自杀 ,

如果是自杀,

[ðen] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [mæn][bɪ'ɡæən][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [rɪŋ]
then we have to believe that this man began by taking off his wedding ring
然后 我们 有 到 相信 那 这 男人 开始 经过 采取 离开 他的 婚礼 戒指

[ænd; ənd] [kən'si:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
and concealing it ;
和 隐藏 它 ;

那么我们就不得不相信, 这个人一开始就摘下了结婚戒指并把它藏了起来;

[ðæt] [hi:; hi] [ðen] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ɡaʊn] ,
that he then came down here in his dressing gown ,
那 他 然后 来了 向下 这里 在 他的 敷料 袍 ,

然后他穿着睡袍就下来了。

[ˈtræmpld] [mʌd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈsʌmwʌn]
trampled mud into a corner behind the curtain in order to give the idea someone
践踏 泥 进入 一个 角落 在后面 这 窗帘 在 命令 到 给 这 主意 某人
[hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
had waited for him ,
有 等待 为了 他 ,
他把泥巴踩到窗帘后面的角落里, 营造出有人在等他的假象。

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [pʊt] [bʌd] [ɑːn][ðə; ði] — "
opened the window , put blood on the — "
打开 这 窗户 , 放 血 在 这 — "
打开窗户, 把血涂在——"

" [wiː; wi][kæn; kən] [ˈfʊrli] [dɪsˈmɪs] [ðæt] , " [sed] [mækˈdɑːn(ə)ld] .
" **We can surely dismiss that** , " **said MacDonald** .
" 我们 能 一定 解雇 那 , " 说 麦克唐纳 .
“我们完全可以驳斥这种说法,”麦克唐纳说道。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] .
" **So I think** .
" 所以 我 思考 .
我想是这样的。

[ˈsuːɪsaɪd][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
Suicide is out of the question .
自杀 是 出去 的 这 问题 .
自杀绝对不可能。

[ðen] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
Then a murder has been done .
然后 一个 谋杀 有 到过 完毕 .
那么, 谋杀案就发生了。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [ɪz] , [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈsʌmwʌn] [aʊtˈsaɪd] [ɔːr]
What we have to determine is , whether it was done by someone outside or
什么 我们 有 到 决定 是 , 无论 它 曾是 完毕 经过 某人 外部 或者
[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] . "
inside the house . "
里面 这 房子 . "
我们需要确定的是, 这起事件是屋外的人还是屋内的人所为。

" [wel] , [lets] [hɪr] [ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] . "
" **Well , let's hear the argument** . "
" 出色地 , 我们来吧 听到 这 争论 . "
“好, 那就让我们听听你们的论点吧。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪfəkəltɪz] [bəʊθ] [weɪz] , [ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ ˈtiː]
" **There are considerable difficulties both ways , and yet one or the other it**
" 那里 是 大量 困难 两个都 方式 , 和 然而 一 或者 这 其他 它
[mʌst; məst][biː; bi] .
must be .
必须 是 .
“两种方法都有相当大的困难, 但必须二选一。”

[wiː; wi] [wɪl] [səˈpoʊz] [fɜːrst] [ðæt] [sʌm; səm][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr] [ˈpɜːsənz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [dɪd][ðə; ði] [kraɪm] .
We will suppose first that some person or persons inside the house did the crime .
我们 将要 认为 第一的 那 一些 人 或者 人 里面 这 房子 做过 这 犯罪 .
我们首先假设犯罪行为发生在屋内的某个人或某些人身上。

[ðeɪ] [gɑ:t] [ðɪs] [mæn] [daʊn] [hɪr] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɛn] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd] [jet] [noʊ]
They got this man down here at a time when everything was still and yet no
他们 得到 这 男人 向下 这里 在 一个 时间 什么时候 一切 曾是 仍然 和 然而 不
[wʌn][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
one was asleep .
— 曾是 睡着了 .

他们把这个人带到这里的时候，周围一片寂静，但每个人都清醒着。

[ðeɪ] [ðen] [dɪd][ðə; ði] [di:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ænd; ənd]['nɔɪzi:əst] ['wepən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][soʊ]
They then did the deed with the queerest and noisiest weapon in the world so
他们 然后 做过 这 契据 和 这 最酷儿的 和 最吵闹的 武器 在 这 世界 所以
[æz; əz][tu:; tə] [tel] ['evriwʌn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [ɪn]
as to tell everyone what had happened — a weapon that was never seen in
作为 到 告诉 每个人 什么 有 发生 — 一个 武器 那 曾是 绝不 已见 在
[ðə; ði] [haʊs] [br'fɔ:r] .
the house before .
这 房子 前 .

然后，他们用世界上最奇特、最吵闹的武器——一种以前从未在房子里见过的武器——完成了这件事，以便告诉所有人
发生了什么。

[ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [stɑ:rt] , [dʌz] [aɪ'ti:] ? "
That does not seem a very likely start , does it ? "
那 做 不是 似乎 一个 非常 可能 开始 , 做 它 ? "

这似乎不太像是会发生的开端，不是吗？

" [noʊ] , [aɪ'ti:] [dʌz] [nɑ:t] . "
" No , it does not . "
" 不 , 它 做 不是 : "

“不，并非如此。”

" [wel] , [ðen] ,
" Well , then ,
" 出色地 , 然后 ,

“那么，

['evriwʌn] [ɪz] [ə'gri:d] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][ə'la:rm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][moʊst]
everyone is agreed that after the alarm was given only a minute at the most
每个人 是 同意 那 后 这 警报 曾是 给定 仅有的 一个 分钟 在 这 最多
[hæd; həd] [pæst] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] — [nɑ:t]['mɪstər] . ['sesl, 'sɪsl]['bɑ:rkər][ə'loʊn] ,
had passed before the whole household — not Mr . Cecil Barker alone ,
有 通过了 前 这 所有的 家庭 — 不是 先生 : 塞西尔 巴克 独自的 ,
所有人都一致认为，警报响起后最多只过了一分钟，全家人——不仅仅是塞西尔·巴克先生——就都反应过来了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [kleɪmz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
though he claims to have been the first ,
尽管 他 索赔 到 有 到过 这 第一的 ,

虽然他声称自己是第一个，

[bʌt; bət] [eɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
but Ames and all of them were on the spot .
但 艾姆斯 和 全部 的 他们 是 在 这 点 .

但艾姆斯和他们所有人都在现场。

[du:][ju:; jʊ] [tel] [em'ɪ:] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['gɪltɪ] ['pɜ:rs(ə)n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] ['fɒtma:k] [ɪn]
Do you tell me that in that time the guilty person managed to make footmarks in
做 你 告诉 我 那 在 那 时间 这 有罪的 人 管理 到 制作 脚印 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

你告诉我，在那段时间里，罪犯竟然在角落里留下了脚印？

[ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [mɑːrk][ðə; ði] [sɪl] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ded]
open the window , mark the sill with blood , take the wedding ring off the dead
打开 这 窗户 , 标记 这 窗台 和 血 , 拿 这 婚礼 戒指 离开 这 死的
[ˈmænz] [ˈfɪŋɡər] ,
man's finger ,
男人的 手指 ,

打开窗户，在窗台上留下血迹，取下死者手指上的结婚戒指。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ?
and all the rest of it ?
和 全部 这 休息 的 它 ?

还有其他所有的一切？

[ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! "
It's impossible ! "
它是 不可能的 ! "

这不可能！

" [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈklɪrli] , " [sed] [hooʊlmz] .
" You put it very clearly , " said Holmes .
" 你 放 它 非常 清楚地 , " 说 福尔摩斯 .

“你解释得很清楚，”福尔摩斯说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈɡriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "
" I am inclined to agree with you . "
" 我 是 倾斜 到 同意 和 你 . "

我倾向于同意你的看法。

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ]
" Well , then , we are driven back to the theory that it was done by
" 出色地 , 然后 , 我们 是 驱动 后退 到 这 理论 那 它 曾是 完毕 经过
[ˈsʌmwʌn] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] .
someone from outside .
某人 从 外部 .

“那么，我们只能回到这样的理论：这是外人所为。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bɪɡ] [ˈdɪfəkəltɪz] ; [bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈsiːst]
We are still faced with some big difficulties ; but anyhow they have ceased
我们 是 仍然 面对 和 一些 大的 困难 ; 但 无论如何 他们 有 停止
[tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] .
to be impossibilities .
到 是 不可能的事 .

我们仍然面临一些重大困难；但无论如何，这些困难已不再是无法克服的。

[ðə; ði] [mæn] [ɡɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [brɪtwiːn] [fɔːr] - [ˈθɜːrti] [ænd; ənd] [sɪks] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,
The man got into the house between four - thirty and six ; that is to say ,
这 男人 得到 进入 这 房子 之间 四 - 三十 和 六 ; 那 是 到 说 ,

那名男子在四点半到六点之间进入了房子；也就是说，

[brɪtwiːn] [dʌsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] .
between dusk and the time when the bridge was raised .
之间 黄昏 和 这 时间 什么时候 这 桥 曾是 提高 .

从黄昏到桥梁升起的这段时间。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] ; [soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
There had been some visitors , and the door was open ; so there was
那里 有 到过 一些 访客 , 和 这 门 曾是 打开 ; 所以 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] .
nothing to prevent him .
没有什么 到 防止 他 .

之前来过一些访客，门也开着；所以没有什么能阻止他。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['bɜ:rgləɹ] ,
He may have been a common burglar ,
他 可能 有 到过 一个 常见的 窃贼 ,
他可能只是个普通的窃贼,

[ɔ:r][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['praɪvət] [grʌdʒ] [ə'genst] ['mɪstər] . ['dʌgləs] .
or he may have had some private grudge against Mr . Douglas .
或者 他 可能 有 有 一些 私人的 怨恨 反对 先生 : 道格拉斯 :
或者他可能对道格拉斯先生怀有私人恩怨。

[sɪns] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [hæz; həz] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
Since Mr . Douglas has spent most of his life in America ,
自从 先生 : 道格拉斯 有 花费 最多 的 他的 生活 在 美国 ,
由于道格拉斯先生一生大部分时间都生活在美国,

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʃɑ:tgʌn] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'merɪkən] ['wepən] ,
and this shotgun seems to be an American weapon ,
和 这 霰弹枪 似乎 到 是 一个 美国人 武器 ,
这把霰弹枪看起来像是美国的武器。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪvət] [grʌdʒ] [ɪz][ðə; ði] [mɔ:r] ['laɪkli] ['θi:əri] .
it would seem that the private grudge is the more likely theory .
它 会 似乎 那 这 私人的 怨恨 是 这 更多的 可能 理论 :
看来私人恩怨的可能性更大。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðɪs] [ru:m] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,
He slipped into this room because it was the first he came to ,
他 滑倒了 进入 这 房间 因为 它 曾是 这 第一的 他 来了 到 ,
他溜进了这间房间，因为这是他到达的第一间房间。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][br'haɪnd][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] .
and he hid behind the curtain .
和 他 隐藏 在后面 这 窗帘 :
他躲在窗帘后面。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [pæst][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] .
There he remained until past eleven at night .
那里 他 剩余 直到 过去的 十一 在 夜晚 :
他一直待在那里直到晚上十一点多。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['mɪstər] . ['dʌgləs] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
At that time Mr . Douglas entered the room .
在 那 时间 先生 : 道格拉斯 进入 这 房间 :
这时，道格拉斯先生走进了房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['ɪntərvju:] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['eni] ['ɪntərvju:] [æt; ət] [ɔ:l] ;
It was a short interview , if there were any interview at all ;
它 曾是 一个 短的 面试 , 如果 那里 是 任何 面试 在 全部 ;
如果说有面试的话，那也是一次很短的面试；

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [di'kleəz] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
for Mrs . Douglas declares that her husband had not left her more than
为了 太太 : 道格拉斯 声明 那 她 丈夫 有 不是 左边 她 更多的 比
[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [ɪː; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ɑ:t] . "
a few minutes when she heard the shot . "
一个 很少 分钟 什么时候 她 听到 这 射击 : "
道格拉斯太太声称，她丈夫离开她不到几分钟，她就听到了枪声。

" [ðə; ði]['kænd(ə)l] [fʊz] [ðæt] , " [sed] [hoʊlmz] .
" The candle shows that , " said Holmes .
" 这 蜡烛 演出 那 , " 说 福尔摩斯 :
“蜡烛表明了这一点，”福尔摩斯说。

" [ɪgˈzæktli] .

" **Exactly** .

" 确切地 .

“确切地。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] , [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [ɪz][nɑ:t] [bə:nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ɪnt]] .

The candle , which was a new one , is not burned more than half an inch .

这 蜡烛 , 哪个 曾是 一个 新的 一 , 是 不是 烧伤 更多的 比 一半 一个 英寸 .

这支新蜡烛只烧了不到半英寸。

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔ:r] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈtækt] ; [ˈʌðərwaɪz] ,

He must have placed it on the table before he was attacked ; otherwise ,

他 必须 有 放置 它 在 这 桌子 前 他 曾是 遭到攻击 ; 否则 ,

他一定是遇袭前把它放在桌子上的；否则，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [wen] [hi;; hi] [fel] .

of course , it would have fallen when he fell .

的 课程 , 它 会 有 倒下 什么时候 他 跌倒 .

当然，他摔倒的时候它也会跟着掉下来。

[ðɪs] [ˈʊʊz] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [hi;; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .

This shows that he was not attacked the instant that he entered the room .

这 演出 那 他 曾是 不是 遭到攻击 这 立即的 那 他 进入 这 房间 .

这说明他并非一进房间就遭到攻击。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rkər] [əˈraɪvd] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz] [ɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] [aʊt] . "

When Mr . Barker arrived the candle was lit and the lamp was out . "

什么时候 先生 . 巴克 到达的 这 蜡烛 曾是 点燃 和 这 灯 曾是 出去 . "

巴克先生到达时，蜡烛已经点燃，油灯却熄灭了。

" [ðæts] [ɔ:l] [klɪr] [ɪˈnʌf] . "

" **That's all clear enough . "**

" 那就是 全部 清除 足够的 . "

“这些都很清楚了。”

" [wel] , [naʊ] , [wi;; wi][kæn; kən] [ri:kənˈstrʌkt] [θɪŋz] [ɑ:n] [ðʊʊz] [laɪnz] .

" **Well , now , we can reconstruct things on those lines .**

" 出色地 , 现在 , 我们 能 重建 事物 在 那些 线条 .

“嗯，现在，我们可以按照这些思路重建事物了。”

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ˈentərz] [ðə; ði] [ru:m] .

Mr . Douglas enters the room .

先生 . 道格拉斯 进入 这 房间 .

道格拉斯先生走进房间。

[hi;; hi] [pʊts] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .

He puts down the candle .

他 放置 向下 这 蜡烛 .

他放下蜡烛。

[ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrɪz] [frʌm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .

A man appears from behind the curtain .

一个 男人 出现 从 在后面 这 窗帘 .

一名男子从幕后出现。

[hi;; hi][ɪz] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡʌn] .

He is armed with this gun .

他 是 武装 和 这 枪 .

他身上带着这把枪。

[hiː; hi] [dɪ'mændz] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] — ['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] [waɪ] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ 'tiː][mʌst; məst]
He demands the wedding ring — Heaven only knows why , but so it must
他 需求 这 婚礼 戒指 — 天堂 仅有的 知道 为什么 , 但 所以 它 必须
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

他索要结婚戒指——天知道为什么，但一定是这样。

[ˈmɪstər] . ['dʌɡləs] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
Mr . Douglas gave it up .
先生 . 道格拉斯 给予 它 向上 .
道格拉斯先生放弃了。
[ðen] ['iːðər] [ɪn][kəʊld] [blʌd] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] — ['dʌɡləs] [meɪ] [hæv; həv]
Then either in cold blood or in the course of a struggle — Douglas may have
然后 任何一个 在 寒冷的 血 或者 在 这 课程 的 一个 斗争 — 道格拉斯 可能 有
[ɡrɪpt] [ðə; ði] ['hæməɹ] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] — [hiː; hi] [ʃɑːt] ['dʌɡləs] [ɪn] [ðɪs]
gripped the hammer that was found upon the mat — he shot Douglas in this
紧握 这 锤 那 曾是 成立 之上 这 垫 — 他 射击 道格拉斯 在 这
[ˈhɔːrəb(ə)l] [weɪ] .
horrible way .
可怕 方式 .

然后，他可能是冷血地，也可能是在搏斗中——道格拉斯可能抓住了在垫子上找到的锤子——以这种可怕的方式射杀了道格拉斯。

[hiː; hi] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðɪs] [kwɪr] [kɑːrd] — [viː] . [viː] . - ,
He dropped his gun and also it would seem this queer card — V . V . 341 ,
他 掉落 他的 枪 和 还 它 会 似乎 这 酷儿 卡片 — V . V . - ,
他丢掉了枪，而且似乎还有这张奇怪的卡片——VV 341，

[wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
whatever that may mean — and he made his escape through the window and
任何 那 可能 意思是 — 和 他 制成 他的 逃脱 通过 这 窗户 和
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [moʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] ['sesl, 'sɪsl]['bɑːrkər][wʌz; wəz] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
across the moat at the very moment when Cecil Barker was discovering the
穿过 这 护城河 在 这 非常 片刻 什么时候 塞西尔 巴克 曾是 发现 这
[kraɪm] .
crime .
犯罪 .

不管这意味着什么——就在塞西尔·巴克发现犯罪的那一刻，他从窗户逃了出去，穿过护城河。

[ˈhaʊz] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ? "
How's that , Mr . Holmes ? "
怎么样 那 , 先生 . 福尔摩斯 ? "
怎么样，福尔摩斯先生？

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌŋkən'vɪnsɪŋ] . "
" Very interesting , but just a little unconvincing . "
" 非常 有趣的 , 但 只是 一个 小的 缺乏说服力 . "
“很有意思，但略显不足。”

" [mæn] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈæbsəluːt] ['nɑːnsens] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz]['iːv(ə)n]
" Man , it would be absolute nonsense if it wasn't that anything else is even
" 男人 , 它 会 是 绝对 废话 如果 它 不是 那 任何事物 别的 是 甚至
[wɜːrs] !
worse !
更糟 !
“老兄，如果不是因为其他事情更糟糕，那简直就是胡说八道！”

" [kraɪd] [mæk'dɑ:n(ə)ld] .

" **cried MacDonald** .
哭 麦克唐纳 .

“麦克唐纳喊道。”

" [ˈsʌmbɑ:di] [kɪld] [ðə; ði][mæn] ,

" **Somebody killed the man** ,
某人 被杀 这 男人 ,

“有人杀了那个人，

[ænd; ʌnd] [hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ][kʊd; kəd] ['klɪrli] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and whoever it was I could clearly prove to you that he should have
和 谁 它 曾是 我 可以 清楚地 证明 到 你 那 他 应该 有

[dʌn] [aɪ 'ti:][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .

done it some other way .
完毕 它 一些 其他 方式 .

无论他是谁，我都可以清楚地向你证明，他本应该用其他方式来做这件事。

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kʌt] [ɔ:f] [laɪk] [ðæt] ?

What does he mean by allowing his retreat to be cut off like that ?
什么 做 他 意思是 经过 允许 他的 撤退 到 是 切 离开 喜欢 那 ?

他所说的允许自己的退路被如此切断是什么意思？

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [ˈfɑ:tgʌn] [wen] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv]

What does he mean by using a shotgun when silence was his one chance of
什么 做 他 意思是 经过 使用 一个 霰弹枪 什么时候 沉默 曾是 他的 一 机会 的

[ɪ'skeɪp] ?

escape ?
逃脱 ?

他明明只有保持沉默才能逃脱，为什么还要用霰弹枪呢？

[kʌm] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , [ɪts] [ʌp] [tu:; tə][ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ] [li:d] ,

Come , Mr . Holmes , it's up to you to give us a lead ,
来 , 先生 . 福尔摩斯 , 它是 向上 到 你 到 给 我们 一个 带领 ,

来吧，福尔摩斯先生，现在就看您能否给我们提供线索了。

[sɪns] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˈmɪstər] . [waɪt] [ˈmeɪsənz] [ˈθi:əri] [ɪz] [ʌŋkən'vɪnsɪŋ] .

since you say Mr . White Mason's theory is unconvincing .
自从 你 说 先生 . 白色的 石匠的 理论 是 缺乏说服力 .

既然您认为怀特·梅森先生的理论缺乏说服力。

" [hoʊlmz] [hæd; həd][sæt] [ɪn'tentli] [əb'zɜ:rvent] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ˈmɪsɪŋ] [noʊ][wɜ:rd] [ðæt]

" **Holmes had sat intently observant during this long discussion , missing no word that**
" 福尔摩斯 有 卫星 专注地 观察者 期间 这 长的 讨论 , 丢失的 不 单词 那

[wʌz; wəz] [sed] ,

was said ,
曾是 说 ,

在漫长的讨论过程中，福尔摩斯一直全神贯注地观察着，没有错过任何一个字。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [dɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ʌnd][tu:; tə] [left] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed]

with his keen eyes darting to right and to left , and his forehead
和 他的 敏锐的 眼睛 飞镖 到 正确的 和 到 左边 , 和 他的 前额

[ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

wrinkled with speculation .
皱 和 推测 .

他目光锐利地左右扫视，额头上满是沉思的皱纹。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [fækts] [brɪfɔ:r] [aɪ] [get] [soʊ][fɑ:r] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈθi:əri] ,

" **I should like a few more facts before I get so far as a theory** ,
" 我 应该 喜欢 一个 很少 更多的 事实 前 我 得到 所以 远的 作为 一个 理论 ,

“在提出理论之前，我需要更多事实依据。”

[ˈmɪstər] . [mæk] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði][ˈbɑːdi] .
" **Mr** . **Mac** , " **said** **he** , **kneeling down beside the body** .
" 先生 : 苹果 , " 说 他 , 跪着 向下 旁 这 身体 :
" 麦克先生,"他跪在尸体旁说道。

" [dɪr] [em 'i:] !
" **Dear me** !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[ðiːz] [ˈɪndʒərɪz][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ə'pɔːlɪŋ] .
these injuries are really appalling .
这些 受伤 是 真的 令人震惊 .

这些伤情真是太可怕了。

[kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ? . . .
" **Can we have the butler in for a moment ?** . . .
" 能 我们 有 这 管家 在 为了 一个 片刻 ? . . .
能请管家进来一会儿吗?

[eɪmz] ,
Ames ,
艾姆斯 ,
艾姆斯,

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ðɪs] [ˈveri] [ʌn'juːzuəl][mɑːrk] — [ə; eɪ] [ˈbrændɪd]
I understand that you have often seen this very unusual mark — a branded
我 理解 那 你 有 经常 已见 这 非常 异常 标记 — 一个 品牌
[ˈtraɪæŋɡ(ə)] [ɪn'saɪd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrk(ə)] — [ə'pɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləsɪz] [ˈfɔːrɑːm] ? "
triangle inside a circle — upon Mr . Douglas's forearm ? "

我听说您经常在道格拉斯先生的前臂上看到这个非常不寻常的标记——一个圆圈内有一个三角形的烙印？

" [ˈfriːkwəntli] , [sɜːr] . "
" **Frequently , sir** . "
" 频繁地 , 先生 . "

“经常，先生。”

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeni] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] ? "
" **You never heard any speculation as to what it meant ?** "
" 你 绝不 听到 任何 推测 作为 到 什么 它 意思是 ? "
“你从来没听说过有人猜测它的含义吗？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir** . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kɔːzd] [greɪt] [peɪn] [wen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn'flɪktɪd] .
" **It must have caused great pain when it was inflicted** .
" 它 必须 有 导致 伟大的 疼痛 什么时候 它 曾是 造成的 .
“遭受这种伤害时，一定非常痛苦。”

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [bɜːrn] .
It is undoubtedly a burn .
它 是 无疑 一个 烧伤 .

这无疑是一次烧伤。

[naʊ] , [aɪ] [əb'zɜːrv] , [eɪmz] ,
Now , I observe , Ames ,
现在 , 我 观察 , 艾姆斯 ,
现在，我观察一下，艾姆斯。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ˈplæstər][æt; ət][ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləsɪz] [dʒɔ:] .
that there is a small piece of plaster at the angle of Mr . Douglas's jaw .
那 那里 是 一个 小的 片 的 石膏 在 这 角度 的 先生 : 道格拉斯的 颞 :
道格拉斯先生的下颌角处有一小块石膏。

[dɪd][ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ɪn][laɪf] ? "
Did you observe that in life ? "
做过 你 观察 那 在 生活 ? "
你在生活中观察到过这种情况吗?

" [jes] , [sɜ:r] , [hi:; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ɪn] [ˈfeɪvɪŋ] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" Yes , sir , he cut himself in shaving yesterday morning . "
" 是的 , 先生 , 他 切 他自己 在 剃须 昨天 早晨 : "
“是的，先生，他昨天早上刮胡子的时候割伤了自己。”

" [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [noʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌt] [hɪm'self] [ɪn] [ˈfeɪvɪŋ] [brɪfɔ:r] ? "
" Did you ever know him to cut himself in shaving before ? "
" 做过 你 曾经 知道 他 到 切 他自己 在 剃须 前 ? "
你以前见过他刮胡子时割伤自己吗?

" [nɔ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [sɜ:r] . "
" Not for a very long time , sir . "
" 不是 为了 一个 非常 长的 时间 , 先生 : "
“先生，还不是时候。”

" [sə'dʒestɪv] ! " [sed] [həʊlmz] .
" Suggestive ! " said Holmes .
" 暗示性的 ! " 说 福尔摩斯 :
“真有意思！”福尔摩斯说。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
" It may , of course , be a mere coincidence ,
" 它 可能 , 的 课程 , 是 一个 仅仅 巧合 ,
“当然，这可能只是巧合。”

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [meɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈnɜ:rvəsənəs] [wɪt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n]
or it may point to some nervousness which would indicate that he had reason
或者 它 可能 观点 到 一些 紧张 哪个 会 表明 那 他 有 原因
[tu:; tə] [æprɪ'hend] [ˈdeɪndʒər] .
to apprehend danger .
到 逮捕 危险 :
或者这可能表明他有些紧张，说明他有理由担心危险。

[hæd; həd][ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ˈjestərdeɪ] , [eɪmz] ? "
Had you noticed anything unusual in his conduct , yesterday , Ames ? "
有 你 注意到 任何事物 异常 在 他的 执行 , 昨天 , 艾姆斯 ? "
艾姆斯，你昨天有没有注意到他有什么异常举动?

" [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrestləs] [ænd; ænd] [ɪk'saɪtɪd] , [sɜ:r] . "
" It struck me that he was a little restless and excited , sir . "
" 它 击 我 那 他 曾是 一个 小的 不安 和 兴奋的 , 先生 : "
先生，我感觉他有点焦躁不安，也很兴奋。

" [hɑ:] !
" Ha !
" 哈 !
“哈！”

[ðə; ði] [ə'tæk] [meɪ] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
The attack may not have been entirely unexpected .
这 攻击 可能 不是 有 到过 完全 意外 :
这次袭击或许并非完全出乎意料。

[wiː; wi][duː] [si:m] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈprɑːɡres] , [duː][wiː; wi][nɑːt] ?
We do seem to make a little progress , do we not ?
我们 做 似乎 到 制作 一个 小的 进步 , 做 我们 不是 ?
我们似乎确实取得了一些进展, 不是吗?

[pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [duː][ðə; ði] [ˈkwestʃənɪŋ] , [ˈmɪstər] . [mæk] ? "
Perhaps you would rather do the questioning , Mr . Mac ?"
也许 你 会 相当 做 这 提问 , 先生 . 苹果 ? "
或许您更愿意担任提问者的角色, 麦克先生?

" [noʊ] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , [ɪts] [ɪn] [ˈbetər] [hændz][ðæn; ðən] [maɪn] . "
" No , Mr . Holmes , it's in better hands than mine . "
" 不 , 先生 . 福尔摩斯 , 它是在 更好的 双手 比 矿 . "
“不, 福尔摩斯先生, 它交给比我更合适的人处理。”

" [wel] , [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [tuː; tə] [ðɪs] [kɑːrd] — [viː] . [viː] . - .
" Well , then , we will pass to this card — V . V . 341 .
" 出色地 , 然后 , 我们 将要 经过 到 这 卡片 — V . V . - .
“那么, 我们就来看这张卡片——VV 341。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rʌf] [ˈkɑːrdbɔːrd] .
It is rough cardboard .
它是 粗糙的 纸板 .
这是粗糙的硬纸板。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? "
Have you any of the sort in the house ?"
有 你 任何 的 这 种类 在 这 房子 ? "
家里有这种人吗?

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .
我不这么认为。

" [hoʊlmz] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [dæbd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪŋk][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈbɑːt(ə)]
" Holmes walked across to the desk and dabbed a little ink from each bottle
" 福尔摩斯 步行 穿过 到 这 桌子 和 轻拍 一个 小的 墨水 从 每个 瓶子
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈblɒtɪŋ] [ˈpeɪpər] .
on to the blotting paper .
在 到 这 印迹法 纸 .
“福尔摩斯走到桌前, 从每个瓶子里蘸了一点墨水, 点在吸墨纸上。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] ;
" It was not printed in this room , " he said ;
" 它 曾是 不是 打印 在 这 房间 , " 他 说 ;
“这不是在这个房间里印刷的,”他说;

" [ðɪs] [ɪz] [blæk] [ɪŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜːrplɪʃ] .
" this is black ink and the other purplish .
" 这 是 黑色的 墨水 和 这 其他 紫红色 .
这是黑色墨水, 另一个是紫色的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [pen] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [faɪn] .
It was done by a thick pen , and these are fine .
它 曾是 完毕 经过 一个 厚的 笔 , 和 这些 是 美好的 .
这是用粗笔写的, 这样挺好。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ˈelsˌwer] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
No , it was done elsewhere , I should say .
不 , 它 曾是 完毕 别处 , 我 应该 说 .
不, 应该说, 这件事是在别的地方完成的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] , [eɪmz] ? "

Can you make anything of the inscription , Ames ? "

能 你 制作 任何事物 的 这 题词 , 艾姆斯 ? "

艾姆斯, 你能辨认出上面的铭文吗?

" [noʊ] , [sɜːr] , [ˈnʌθɪŋ] . "

" No , sir , nothing . "

" 不 , 先生 , 没有什么 . "

“不, 先生, 没什么。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [mæk] ? "

" What do you think , Mr . Mac ? "

" 什么 做 你 思考 , 先生 . 苹果 ? "

“您觉得怎么样, 麦克先生? ”

" [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ;

" It gives me the impression of a secret society of some sort ;

" 它 给予 我 这 印象 的 一个 秘密 社会 的 一些 种类 ;

“它给我的感觉像是某种秘密社团;

[ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bædʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrɑːm] . "

the same with his badge upon the forearm . "

这 相同的 和 他的 徽章 之上 这 前臂 . "

他前臂上的徽章也是如此。

" [ðæts] [maɪ][aɪˈdiːə] , [tuː] , " [sed] [waɪt] [ˈmeɪs(ə)n] .

" That's my idea , too , " said White Mason .

" 那就是 我的 主意 , 也 , " 说 白色的 石匠 .

“我也是这么想的,”怀特·梅森说道。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən][əˈdɑːpt][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [haɪˈpɑːθəsis][ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [fɑːr]

" Well , we can adopt it as a working hypothesis and then see how far

" 出色地 , 我们 能 采纳 它 作为 一个 在职的 假设 和 然后 看 如何 远的

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪfəkəltɪz] [ˌdɪsəˈpɪr] .

our difficulties disappear .

我们的 困难 消失 .

“嗯, 我们可以把它当作一个工作假设, 然后看看我们的困难能解决到什么程度。”

[æn; ən][ˈeɪdʒənt][frəm; fræm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [weɪts] [fɔːr; fər]

An agent from such a society makes his way into the house , waits for

一个 代理人 从 这样的 一个 社会 制作 他的 方式 进入 这 房子 , 等待 为了

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] ,

Mr . Douglas ,

先生 . 道格拉斯 ,

该组织的一名特工进入屋内, 等待道格拉斯先生。

[bloʊz] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnɪrli] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwepən] , [ænd; ənd] [ɪsˈkeɪps] [baɪ] [ˈweɪdɪŋ] [ðə; ði] [moʊt] ,

blows his head nearly off with this weapon , and escapes by wading the moat ,

打击 他的 头 几乎 离开 和 这 武器 , 和 逃脱 经过 涉水 这 护城河 ,

他用这件武器几乎把自己的脑袋打爆, 然后涉水穿过护城河逃脱了。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][kɑːrd] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [wɪtʃ] [wɪl] [wen] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] ,

after leaving a card beside the dead man , which will when mentioned in the papers ,

后 离开 一个 卡片 旁 这 死的 男人 , 哪个 将要 什么时候 提及 在 这 文件 ,

在死者身边留下一张卡片后, 这张卡片会在报纸上被提及。

[tel] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ðæt] [ˈvendʒəns] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

tell other members of the society that vengeance has been done .

告诉 其他 成员 的 这 社会 那 复仇 有 到过 完毕 .

告诉社会其他成员, 复仇已经完成。

[ðæt] [ɔ:l] [hæŋz] [tə'geðər] .
That all hangs together .
那 全部 悬挂 一起 .

这一切都是相互关联的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðɪs] [ɡʌŋ] , [ʌv; əv][ɔ:l] ['weɪpənz] ? "
But why this gun , of all weapons ? "
但 为什么 这 枪 , 的 全部 武器 ? "

但为什么偏偏是这把枪呢？

" [ɪg'zæktli] . "
" Exactly . "
" 确切地 . "

“确切地。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [rɪŋ] ? "
" And why the missing ring ? "
" 和 为什么 这 丢失的 戒指 ? "

“那枚戒指为什么不见了？ ”

" [kwɔɪt] [soʊ] . "
" Quite so . "
" 相当 所以 . "

“正是如此。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [noʊ] [ə'rest] ? "
" And why no arrest ? "
" 和 为什么 不 逮捕 ? "

为什么没有人逮捕他们？

[ɪts] [pæst] [tu:] [naʊ] .
It's past two now .
它是 过去的 二 现在 .

现在已经过两点了。

[aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [sɪns] [dɑ:n] ['evri] ['kɑ:nstəbl] [wɪ'ðɪn] ['fɔ:rti] [maɪlz] [hæz; həz] [bɪn]
I take it for granted that since dawn every constable within forty miles has been
我 拿 它 为了 的确 那 自从 黎明 每一个 警官 之内 四十 英里 有 到过
['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wet] ['streɪndʒər] ? "
looking out for a wet stranger ? "
寻找 出去 为了 一个 湿的 陌生人 ? "

我理所当然地认为，从黎明开始，方圆四十英里内的所有警员都在留意是否有淋湿的陌生人？

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] . "
" That is so , Mr Holmes . "
" 那 是 所以 , 先生 . 福尔摩斯 . "

“正是如此，福尔摩斯先生。”

" [wel] , [ən'les] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɜ:roʊ] [kloʊz] [baɪ][ɔ:r][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] ['redi] ,
" Well , unless he has a burrow close by or a change of clothes ready ,
" 出色地 , 除非 他 有 一个 洞穴 关闭 经过 或者 一个 改变 的 衣服 准备好 ,

“除非他附近有洞穴可以躲藏，或者准备好了换洗的衣服，否则……”

[ðeɪ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [mɪs] [hɪm; ɪm] .
they can hardly miss him .
他们 能 几乎 错过 他 .

他们想错过他都难。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪst] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə] [naʊ] !
And yet they have missed him up to now !
和 然而 他们 有 错过 他 向上 到 现在 !

然而，他们至今都错过了他！

" [hoʊlmz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lenz]
" **Holmes had gone to the window and was examining with his lens**
" 福尔摩斯 有 已消失 到 这 窗户 和 曾是 检查 和 他的 镜片
[ðə; ði] [blʌd] [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] .
the blood mark on the sill .
这 血 标记 在 这 窗台 .
“福尔摩斯走到窗边，用放大镜仔细查看窗台上的血迹。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['klɪrli] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃu:] .
" **It is clearly the tread of a shoe .**
" 它 是 清楚地 这 踏 的 一个 鞋 .
“这显然是鞋底纹路。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [brɔ:d] ; [ə; eɪ] [splɛɪ] - [fʊt] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] .
It is remarkably broad ; a splay - foot , one would say .
它 是 非常 广阔 ; 一个 展开 - 脚 , 一 会 说 .
它非常宽，可以说是像一只张开的脚。

['kjʊriəs] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [treɪs] ['eni] ['fʊt,mɑ:rk] [ɪn] [ðɪs] [mʌd] - [steɪnd]
Curious , because , so far as one can trace any footprint in this mud - stained
好奇的 , 因为 , 所以 远的 作为 一 能 痕迹 任何 脚印 在 这 泥 - 染色
[kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

令人好奇的是，就目前在这个泥泞角落所能找到的任何痕迹而言，
[wʌn] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ʃeɪpli] [soʊl] .
one would say it was a more shapely sole .
一 会 说 它 曾是 一个 更多的 优美 唯一 .
有人会说它的鞋底形状更优美。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [ɪndɪ'stɪŋkt] .
However , they are certainly very indistinct .
然而 , 他们 是 当然 非常 模糊 .
然而，它们之间的区别确实非常模糊。

[wɒts] [ðɪs] ['ʌndər][ðə; ði][saɪd] ['teɪbl] ? "
What's this under the side table ? "
是什么 这 在下面 这 边 桌子 ? "
边桌下面是什么？

" ['mɪstər] . ['dʌɡləsɪz] [dʌm] - ['belz] , " [sed] [eɪmz] .
" **Mr . Douglas's dumb - bells , " said Ames .**
" 先生 . 道格拉斯的 哑的 - 铃铛 , " 说 艾姆斯 .
“道格拉斯先生的哑铃，”艾姆斯说道。

" [dʌm] - [bel] — [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] .
" **Dumb - bell — there's only one .**
" 哑的 - 钟 — 有 仅有的 一 .
“哑铃——只有一个。”

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
Where's the other ? "
在哪里? 这 其他 ? "
另一个在哪儿？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] .
" **I don't know , Mr . Holmes .**
" 我 不 知道 , 先生 . 福尔摩斯 .
“我不知道，福尔摩斯先生。”

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][wʌn] .

There may have been only one .
那里 可能 有 到过 仅有的 一 .

可能只有一个。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [mʌnθs] . "

I have not noticed them for months . "
我 有 不是 注意到 他们 为了 几个月 . "

我好几个月都没注意到它们了。

" [wʌn] [dʌm] - [bel] — " [hoʊlmz] [sed] [ˈsɪriəsli] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wɜ:r; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ]
" One dumb - bell — " Holmes said seriously ; but his remarks were interrupted by
" 一 哑的 - 钟 — " 福尔摩斯 说 严重地 ; 但 他的 评论 是 中断 经过

[ə; eɪ] [ʃa:rp] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

a sharp knock at the door .
一个 锋利的 敲 在 这 门 .

“一个哑铃——”福尔摩斯严肃地说；但他的话被一阵急促的敲门声打断了。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [ˈsʌnbɜ:rnd] , [ˈkeɪpəb(ə)] - [ˈlʊkɪŋ] , [kli:n] - [ʃeɪvd] [mæn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ju: 'es] .

A tall , sunburned , capable - looking , clean - shaved man looked in at us .
一个 高的 , 晒伤 , 有能力的 - 寻找 , 干净的 - 剃光 男人 看起来 在 在 我们 .

一个身材高大、皮肤晒得黝黑、看起来很能干、刮了胡子的男人向我们打量着。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈgesɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsesl, 'sɪsl][ˈbɑ:rkər][ʌv; əv] [hu:m] [aɪ]
I had no difficulty in guessing that it was the Cecil Barker of whom I
我 有 不 困难 在 猜测 那 它 曾是 这 塞西尔 巴克 的 谁 我

[hæd; həd] [hɜ:rd] .

had heard .
有 听到 .

我毫不费力地就猜到，他就是我一直听说的塞西尔·巴克。

[hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [aɪz] [ˈtrævld] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwestʃənɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs]
His masterful eyes travelled quickly with a questioning glance from face to face
他的 精湛 眼睛 旅行 迅速地 和 一个 提问 瞥一眼 从 脸 到 脸

.
:
.

他目光炯炯，迅速扫过一张张面孔，带着疑问的神情。

" [ˈsa:ri] [tu:; tə] [ɪntəˈrʌpt] [jʊr; jər][ka:ns(ə)'teɪ(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][ʃɒd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði]
" Sorry to interrupt your consultation , " said he , " but you should hear the
" 对不起 到 打断 你的 咨询 , " 说 他 , " 但 你 应该 听到 这

[ˈleɪtɪst] [nu:z] . "

latest news . "
最新的 消息 . "

“很抱歉打断您的会诊，”他说，“但您应该听听最新的消息。”

" [æn; ən] [ə'rest] ? "

" An arrest ? "
" 一个 逮捕 ? " "

“逮捕？ ”

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .

" No such luck .
" 不 这样的 运气 .

“没那么幸运。”

[bʌt; bət] [ðeɪv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] .

But they've found his bicycle .
但 他们有 成立 他的 自行车 .

但他们找到了他的自行车。

[ðə; ði] ['feləʊ] [left] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [br'haɪnd][him; ɪm] .

The fellow left his bicycle behind him .
这 同伴 左边 他的 自行车 在后面 他 .

那人把自行车落下了。

[kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .

Come and have a look .
来 和 有 一个 看 .

过来看看吧。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] .

It is within a hundred yards of the hall door .
它 是 之内 一个 百 码 的 这 大厅 门 .

它距离大厅门口不到一百码。

" [wi:; wi] [faʊnd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [grʊmz] [ænd; ənd]['aɪdləz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][draɪv] [ɪn'spektɪŋ] [ə; eɪ]

" We found three or four grooms and idlers standing in the drive inspecting a

bicycle which had been drawn out from a clump of evergreens in which it

had been concealed .
自行车 哪个 有 到过 绘制 出去 从 一个 丛 的 常绿植物 在 哪个 它

[hænd; həd] [bɪn] [kən'si:ld] .

had been concealed .
有 到过 暗 .

“我们发现三四个马夫和闲汉站在车道上，正在检查一辆自行车，这辆自行车是从一丛常绿树中拉出来的，它之前一直藏在树丛里。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] [ju:st] ['rʌdʒ] - ['hwɪtwʌ:θ] , [splæʃt] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)]

It was a well used Rudge - Whitworth , splashed as from a considerable

journey .
旅行 .

这是一艘使用频繁的 Rudge-Whitworth 帆船，船身溅满了水花，像是经历了一段相当长的旅程。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sædlbæg] [wɪð; wɪθ] ['spænər] [ænd; ənd]['ɔɪlkæn] , [bʌt; bət][noʊ] [klu:] [æz; əz][tu:; tə]

There was a saddlebag with spanner and oilcan , but no clue as to

the owner .
这 所有者 .

马鞍袋里有扳手和油壶，但不知道主人是谁。

" [,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][grænd] [help] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ,

" It would be a grand help to the police , " said the inspector ,

" 它 会 是 一个 盛大 帮助 到 这 警察 , " 说 这 检查员 ,

“这对警方来说将是莫大的帮助，”督察说道。

" [ɪf] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd] .

" if these things were numbered and registered .

" 如果 这些 事物 是 编号 和 挂号的 .

“如果这些东西都被编号和登记了。”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wi:v] [gɔ:t] .

But we must be thankful for what we've got .
但 我们 必须 是 感恩 为了 什么 我们已经 得到 .

但我们应该对我们所拥有的一切心存感激。

[ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [faɪnd] [wer] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ,

If we can't find where he went to ,
如果 我们 不能 寻找 在哪里 他 去 到 ,

如果我们找不到他去了哪里，

[æt; ət] [li:st] [wi;; wi][ɑ:r; əɾ] ['laɪkli] [tu:; tə][get] [wer] [hi;; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

at least we are likely to get where he came from .

在 至少 我们 是 可能 到 得到 在哪里 他 来了 从 .

至少我们很有可能找到他来自的地方。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [meɪd] [ðə; ði] ['feləʊ] [li:v] [aɪ 'ti:][br'haɪnd] ?

But what in the name of all that is wonderful made the fellow leave it behind ?

但 什么 在 这 姓名 的 全部 那 是 精彩的 制成 这 同伴 离开 它 在后面 ?

但究竟是什么原因让他放弃了这一切呢？

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæz; həz][hi;; hi][gɔ:t] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [aɪ 'ti:] ?

And how in the world has he got away without it ?

和 如何 在 这 世界 有 他 得到 离开 没有 它 ?

他究竟是怎么逃脱惩罚的？

[wi;; wi][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , ['mɪstər] . [hʊʊlmz] . "

We don't seem to get a gleam of light in the case , Mr . Holmes . "

我们 不 似乎 到 得到 一个 闪耀 的 光 在 这 案件 , 先生 : 福尔摩斯 : "

“福尔摩斯先生，我们似乎在这个案子上找不到任何线索。”

" [dəʊnt][wi;; wi] ?

" Don't we ?

" 不 我们 ?

难道不是吗？

" [maɪ] [frend] ['ænsəɾ] ['θɔ:tfəli] .

" my friend answered thoughtfully .

" 我的 朋友 回答 深思熟虑 .

我的朋友沉思片刻后回答道。

" [aɪ] ['wʌndəɾ] !

" I wonder !

" 我 想知道 !

“我想知道！

" ['tʃæptər] [faɪv]

" Chapter 5

" 章 5

第五章

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['dra:mə]

The People Of the Drama

这 人们 的 这 戏剧

戏剧中的人们

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] ?

" Have you seen all you want of the study ?

" 有 你 已见 全部 你 想 的 这 学习 ?

“你已经把想看的研究内容都看完了吗？ ”

" [æskt] [waɪt] ['meɪs(ə)n][æz; əz][wi;; wi] [ri:'ɪntə-d] [ðə; ði] [haʊs] .

" asked White Mason as we reentered the house .

" 问 白色的 石匠 作为 我们 重新进入 这 房子 .

“怀特·梅森在我们重新进入屋子时问道。”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [ænd; ʌnd] [hʊʊlmz] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

" For the time , " said the inspector , and Holmes nodded .

" 为了 这 时间 , " 说 这 检查员 , 和 福尔摩斯 点头 .

“就当时而言，”督察说道，福尔摩斯点了点头。

" [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [naʊ] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['eɪdəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Then perhaps you would now like to hear the evidence of some of the**
" 然后 也许 你 会 现在 喜欢 到 听到 这 证据 的 一些 的 这
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
people in the house .
人们 在 这 房子 .

那么，或许你们现在想听听在座一些人的证词。

[wɪz; wi][kʊd; kəd][ju:z][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [eɪmz] .
We could use the dining - room , Ames .
我们 可以 使用 这 用餐 - 房间 , 艾姆斯 .

我们可以使用餐厅，艾姆斯。

[pli:z] [kʌm] [jɔ:'rself] [fɜ:rst][ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] .
Please come yourself first and tell us what you know .
请 来 你自己 第一的 和 告诉 我们 什么 你 知道 .

请您先亲自来，告诉我们您了解的情况。

" [ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [wʌn] ,
" **The butler's account was a simple and a clear one** ,
" 这 管家 帐户 曾是 一个 简单的 和 一个 清除 一 ,
管家的叙述简单明了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] .
and he gave a convincing impression of sincerity .
和 他 给予 一个 令人信服的 印象 的 诚意 .

他给人的印象非常真诚。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [wen] ['dʌɡləs] [fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə] [bɜ:lstoʊn] .
He had been engaged five years before , when Douglas first came to Birlstone .
他 有 到过 已订婚的 五 年 前 , 什么时候 道格拉斯 第一的 来了 到 伯尔斯通 .
五年前，道格拉斯第一次来到伯尔斯通时，他就已经订婚了。

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
He understood that Mr . Douglas was a rich gentleman who had made his
他 理解 那 先生 : 道格拉斯 曾是 一个 富有的 绅士 WHO 有 制成 他的
['mʌni] [ɪn] [ə'merɪkə] .
money in America .
钱 在 美国 .

他明白道格拉斯先生是一位在美国发家致富的富翁。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdərət] [ɪm'plɔɪər] — [nɔ:t] [kwɑɪt] [wʌt] [eɪmz] [wʌz; wəz]
He had been a kind and considerate employer — not quite what Ames was
他 有 到过 一个 种类 和 周到 雇主 — 不是 相当 什么 艾姆斯 曾是
[ju:st] [tu:; tə] ,
used to ,
用过的 到 ,

他是一位和蔼体贴的雇主——这与艾姆斯以往遇到的雇主截然不同。

[pər'hæps] ; [bʌt; bət][wʌn] [kɑ:nt][hæv; həv] ['evriθɪŋ] .
perhaps ; but one can't have everything .
也许 ; 但 一 不能 有 一切 .

或许如此；但人不可能拥有一切。

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] [ɪn] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] : [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ,
He never saw any signs of apprehension in Mr . Douglas : on the contrary ,
他 绝不 锯 任何 标志 的 忧虑 在 先生 : 道格拉斯 : 在 这 相反 ,

他从未在道格拉斯先生身上看到任何忧虑的迹象：相反，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fɪrləs] [mæn][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [noʊn] .
he was the most fearless man he had ever known .
他 曾是 这 最多 无畏 男人 他 有 曾经 已知 .

他是他所认识的最无畏的人。

[hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈdrɔ:bridʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] [ʌp] [ˈevri] [naɪt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
He ordered the drawbridge to be pulled up every night because it was the
他 订购 这 吊桥 到 是 拉 向上 每一个 夜晚 因为 它 曾是 这
[ˈeɪnfənt] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
ancient custom of the old house ,
古老的 风俗 的 这 老的 房子 ,
他下令每晚都把吊桥升起来, 因为这是老房子的古老习俗。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ʌp] .
and he liked to keep the old ways up .
和 他 喜欢 到 保持 这 老的 方式 向上 .
他喜欢维持旧有的生活方式。

[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ˈseldəm] [went] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɔ:r] [left] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
Mr . Douglas seldom went to London or left the village ;
先生 . 道格拉斯 很少 去 到 伦敦 或者 左边 这 村庄 ;
道格拉斯先生很少去伦敦, 也很少离开村子;

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [kraɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑ:pɪŋ] [æt; ət] [ˈtʌn,brɪdʒ] [welz] .
but on the day before the crime he had been shopping at Tunbridge Wells .
但 在 这 天 前 这 犯罪 他 有 到过 购物 在 坦布里奇 威尔斯 .
但在案发前一天, 他还在坦布里奇韦尔斯购物。

[hi:; hi] ([eɪmz]) [hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [sʌm; səm] [ˈrestləsnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv]
He (Ames) had observed some restlessness and excitement on the part of
他 (艾姆斯) 有 观察到 一些 躁动不安 和 激动 在 这 部分 的
[ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ðæt] [deɪ] ;
Mr . Douglas that day ;
先生 . 道格拉斯 那 天 ;
那天, 他（艾姆斯）注意到道格拉斯先生有些焦躁不安, 情绪激动;

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [si:md] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl][wɪð; wɪθ]
for he had seemed impatient and irritable , which was unusual with
为了 他 有 似乎 不耐烦 和 易怒的 , 哪个 曾是 异常 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

因为他显得很不耐烦, 情绪也有些烦躁, 这对于他来说很不寻常。
[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ;
He had not gone to bed that night ;
他 有 不是 已消失 到 床 那 夜晚 ;
那天晚上他没有上床睡觉;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] ,
but was in the pantry at the back of the house , putting away the silver ,
但 曾是 在 这 食品储藏室 在 这 后退 的 这 房子 , 推杆 离开 这 银 ,
但当时他正在房子后面的食品储藏室里收银器。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] [ˈvaɪələntli] .
when he heard the bell ring violently .
什么时候 他 听到 这 钟 戒指 暴力 .
当他听到铃声剧烈响起时。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ] [fɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [ˈpɑ:səb(ə)][hi:; hi] [wʊd] ,
He heard no shot ; but it was hardly possible he would ,
他 听到 不 射击 ; 但 它 曾是 几乎 可能的 他 会 ,
他没有听到枪声; 但这几乎不可能。

[æz; əz][ðə; ði] ['pæntri] [ænd; ənd] ['kitʃɪnz] [wɜ:r; wəɹ][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]
as the pantry and kitchens were at the very back of the house and
作为 这 食品储藏室 和 厨房 是 在 这 非常 后退 的 这 房子 和
[ðer; ðər][wɜ:r; wəɹ] ['sevrəl] [kloʊzd] [dɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] ['pæsɪdʒ] [br'twi:n] .
there were several closed doors and a long passage between .
那里 是 一些 关闭 门 和 一个 长的 通道 之间 .
因为食品储藏室和厨房都在房子的最里面，而且有好几扇紧闭的门，中间还有一条长长的通道。

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt] ['rɪŋɪŋ]
The housekeeper had come out of her room , attracted by the violent ringing
这 管家 有 来 出去 的 她 房间 , 吸引 经过 这 暴力 铃声
[ʌv; əv][ðə; ði] [bel] .
of the bell .
的 这 钟 .
女管家被刺耳的门铃声吸引，从房间里走了出来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] .
They had gone to the front of the house together .
他们 有 已消失 到 这 正面 的 这 房子 一起 .
他们一起走到了房子前面。

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] ['kʌmɪŋ]
As they reached the bottom of the stair he had seen Mrs . Douglas coming
作为 他们 达到 这 底部 的 这 楼梯 他 有 已见 太太 . 道格拉斯 未来
[daʊn] [aɪ 'ti:] .
down it .
向下 它 .
当他们走到楼梯底部时，他看到道格拉斯太太正从楼梯上走下来。

[noʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hʌrɪŋ] ; [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli]
No , she was not hurrying ; it did not seem to him that she was particularly
不 , 她 曾是 不是 匆忙 ; 它 做过 不是 似乎 到 他 那 她 曾是 特别
[ædʒɪteɪtɪd] .
agitated .
激动 .
不，她并不着急；在他看来，她也并不特别焦躁不安。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ['mɪstər] . ['bɑ:rkər][hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv]
Just as she reached the bottom of the stair Mr . Barker had rushed out of
只是 作为 她 达到 这 底部 的 这 楼梯 先生 . 巴克 有 匆忙 出去 的
[ðə; ði] ['stʌdi] .
the study .
这 学习 .
她刚走到楼梯底部，巴克先生就冲出了书房。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] [ænd; ənd] ['bɛɡd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][goʊ] [bæk] .
He had stopped Mrs . Douglas and begged her to go back .
他 有 停止 太太 . 道格拉斯 和 乞求 她 到 去 后退 .
他拦住了道格拉斯太太，恳求她回去。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dʒ] [seɪk] , [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər] [ru:m] !
" **For God's sake , go back to your room !**
" 为了 神的 清酒 , 去 后退 到 你的 房间 !
“看在上帝的份上，回你房间去！ ”
" [hi:; hi][krard] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

" [pʊr] [dʒæk][ɪz] [ded] ！
" **Poor Jack is dead** ！
" 贫穷的 杰克 是 死的 ！

可怜的杰克死了！

[ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] ．
You can do nothing ．
你 能 做 没有什么 ．

你什么也做不了。

[fɔ:r; fər][ˈgɔ:dz] [seɪk] , [goʊ] [bæk] ！
For God's sake , go back ！
为了 神的 清酒 ， 去 后退 ！

看在上帝的份上，回去吧！

" [ˈæftər][sʌm; səm][pər'sweɪz(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] ['mɪsɪz] ． [ˈdʌŋləs] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] ．
" **After some persuasion upon the stairs Mrs . Douglas had gone back** ．
" 后 一些 劝说 之上 这 楼梯 太太 ； 道格拉斯 有 已消失 后退 ．
“经过一番劝说，道格拉斯太太在楼梯上回去了。”

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t] [skri:m] ．
She did not scream ．
她 做过 不是 尖叫 ．

她没有尖叫。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ][ˈaʊtkraɪ] [wət'evər] ．
She made no outcry whatever ．
她 制成 不 强烈抗议 任何 ．

她完全没有表现出任何不满。

['mɪsɪz] ． ['ælən] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [steɪd] [wɪð; wɪθ]
Mrs . Allen , the housekeeper , had taken her upstairs and stayed with
太太 ． 艾伦 ， 这 管家 ， 有 已采取 她 楼上 和 入住 和
[hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈbedru:m; 'bedrʊm] ．
her in the bedroom ．
她 在 这 卧室 ．

管家艾伦太太把她带到楼上，陪她待在卧室里。

[eɪmz] [ænd; ənd][ˈmɪstər] ． ['bɑ:rkər][hæd; həd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,
Ames and Mr . Barker had then returned to the study ,
艾姆斯 和 先生 ． 巴克 有 然后 返回 到 这 学习 ；

随后，艾姆斯和巴克先生回到了书房。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ðə; ði] [pə'li:s] [hæd; həd] [si:n] [aɪ 'ti:] ．
where they had found everything exactly as the police had seen it ．
在哪里 他们 有 成立 一切 确切地 作为 这 警察 有 已见 它 ．

他们发现的一切与警方所见完全一致。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɪt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ．
The candle was not lit at that time ; but the lamp was burning ．
这 蜡烛 曾是 不是 点燃 在 那 时间 ； 但 这 灯 曾是 燃烧 ．

当时蜡烛没有点燃，但灯却亮着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ；
They had looked out of the window ；
他们 有 看起来 出去 的 这 窗户 ；

他们向窗外望去；

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] ．
but the night was very dark and nothing could be seen or heard ．
但 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 和 没有什么 可以 是 已见 或者 听到 ．

但夜色漆黑，什么也看不见，什么也听不见。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [rʌʃt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,
They had then rushed out into the hall ,
他们 有 然后 匆忙 出去 进入 这 大厅 ;
然后他们冲进了大厅，

[wer] [eɪmz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪndləs] [wɪt] ['lɒʊə-d] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] .
where Ames had turned the windlass which lowered the drawbridge .
在哪里 艾姆斯 有 转向 这 绞盘 哪个 降低 这 吊桥 ;
艾姆斯在那里转动了绞盘，放下了吊桥。

['mɪstər] . ['bɑːrkər][hæd; həd] [ðen] ['hɜːrɪd] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [pə'liːs] .
Mr . Barker had then hurried off to get the police .
先生 . 巴克 有 然后 慌忙 离开 到 得到 这 警察 ;
巴克先生随即匆匆赶去报警。

[sʌt] , [ɪn] [ɪts] [ɪ'sen] [lɪz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] .
Such , in its essentials , was the evidence of the butler .
这样的 , 在 它是 必需品 , 曾是 这 证据 的 这 管家 ;
从本质上讲，这就是管家提供的证据。

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [ælən] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [wʌz; wəz] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ 'tiː] [went] ,
The account of Mrs . Allen , the housekeeper , was , so far as it went ,
这 帐户 的 太太 . 艾伦 , 这 管家 , 曾是 , 所以 远的 作为 它 去 ,
管家艾伦太太的叙述，就其内容而言，是这样的：

[ə; eɪ] [kə,rɑːbə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ['feləʊ] ['sɜːrvənt] .
a corroboration of that of her fellow servant .
一个 证实 的 那 的 她 同伴 仆人 ;
与她的同伴的说法相符。

[ðə; ði] ['haʊski:pəɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən]
The housekeeper's room was rather nearer to the front of the house than
这 管家的 房间 曾是 相当 更近 到 这 正面 的 这 房子 比

[ðə; ði] ['pæntɪrɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [eɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] .
the pantry in which Ames had been working .
这 食品储藏室 在 哪个 艾姆斯 有 到过 在职的 ;
管家的房间比艾姆斯工作的食品储藏室更靠近房子的前面。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] [wen] [ðə; ði] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [hæd; həd]
She was preparing to go to bed when the loud ringing of the bell had
她 曾是 准备 到 去 到 床 什么时候 这 大声 铃声 的 这 钟 有
[ə'træktɪd] [hɜːr; həɪ] [ə'ten](ə)n] .
attracted her attention .
吸引 她 注意力 ;
她正准备睡觉，这时响亮的铃声引起了她的注意。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [hɑːrd][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
She was a little hard of hearing .
她 曾是 一个 小的 难的 的 听力 ;
她有点耳背。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ;
Perhaps that was why she had not heard the shot ;
也许 那 曾是 为什么 她 有 不是 听到 这 射击 ;
也许正因如此，她才没有听到枪声；

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['stʌdɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .
but in any case the study was a long way off .
但 在 任何 案件 这 学习 曾是 一个 长的 方式 离开 ;
但无论如何，这项研究还遥遥无期。

[ʃiː ʃi] [rɪ'membər] [ˈhɪrɪŋ] [sʌm; səm] [saʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv]
She remembered hearing some sound which she imagined to be the slamming of
她 记得 听力 一些 声音 哪个 她 想象 到 是 这 猛击 的
[ə; eɪ] [dɔːr] .
a door .
一个 门 .

她记得听到了一些声音，她想象那是关门的声音。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈɜːrliər] — [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət] [liːst] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv]
That was a good deal earlier — half an hour at least before the ringing of
那 曾是 一个 好的 交易 早些时候 — 一半 一个 小时 在 至少 前 这 铃声 的
[ðə; ði] [bel] .
the bell .
这 钟 .

那比上课铃响的时间早了不少——至少在铃响前半小时。

[wen] [ˈmɪstər] . [eɪmz] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʃiː ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
When Mr . Ames ran to the front she went with him .
什么时候 先生 . 艾姆斯 跑 到 这 正面 她 去 和 他 .

艾姆斯先生跑到前面时，她也跟着他去了。

[ʃiː ʃi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] , [ˈveri] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] .
She saw Mr . Barker , very pale and excited , come out of the study .
她 锯 先生 . 巴克 , 非常 苍白 和 兴奋的 , 来 出去 的 这 学习 .

她看到巴克先生脸色苍白，情绪激动地从书房里走了出来。

[hiː; hi] [ɪntə'septɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
He intercepted Mrs . Douglas , who was coming down the stairs .
他 截获 太太 . 道格拉斯 , WHO 曾是 未来 向下 这 楼梯 .

他拦住了正要下楼的道格拉斯太太。

[hiː; hi] [en'triːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,
He entreated her to go back , and she answered him ,
他 恳求 她 到 去 后退 , 和 她 回答 他 ,

他恳求她回去，她回答说：

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː ʃi] [sed] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi] [hɜːrd] .
but what she said could not be heard .
但 什么 她 说 可以 不是 是 听到 .

但她的话没人听见。

" [teɪk] [hɜːr; hər][ʌp] !
" **Take her up** !
" 拿 她 向上 !

带她上去！

[steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] !
Stay with her !
停留 和 她 !

陪着她！

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈælən] .
" **he had said to Mrs . Allen** .
" 他 有 说 到 太太 . 艾伦 .

“他曾对艾伦夫人说过。”

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [ˈteɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈbedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]
She had therefore taken her to the bedroom , and endeavoured to
她 有 所以 已采取 她 到 这 卧室 , 和 努力 到
[suːð] [hɜːr; hər] .
soothe her .
舒缓 她 .

因此，她把她带到卧室，试图安抚她。

[ˈpɜ:rsənəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdəɾər] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Personally , he was convinced that the murderer had escaped by the window .
亲自 , 他 曾是 确信 那 这 凶手 有 逃脱 经过 这 窗户 .
他本人确信凶手是从窗户逃走的。

[ðə; ði] [ˈblʌdstɛɪn] [wʌz; wəz] [kənˈklu:siɪv] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
The bloodstain was conclusive , in his opinion , on that point .
这 血迹 曾是 确凿 , 在 他的 观点 , 在 那 观点 .
在他看来, 血迹足以证明这一点。

[brɪˈsaɪdɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈlðər] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wei] [ʌv; əv]
Besides , as the bridge was up , there was no other possible way of
除了 , 作为 这 桥 曾是 向上 , 那里 曾是 不 其他 可能的 方式 的
[ɪˈskeɪpɪŋ] .
escaping .
逃脱 .
此外, 由于桥梁已经升起, 没有其他可能的逃生途径。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] [ɔ:r] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
He could not explain what had become of the assassin or why he had not
他 可以 不是 解释 什么 有 变得 的 这 刺客 或者为什么 他 有 不是
[ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈbaɪsɪkl] ,
taken his bicycle ,
已采取 他的 自行车 ,
他无法解释刺客的下落, 也无法解释他为什么没有带走自行车。

[ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ɪnˈdi:d] [hɪz; ɪz] .
if it were indeed his .
如果 它 是 的确 他的 .
如果那东西真的是他的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [moʊt] ,
He could not possibly have been drowned in the moat ,
他 可以 不是 可能 有 到过 溺水 在 这 护城河 ,
他不可能溺死在护城河里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][noʊ] [pleɪs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [fi:t] [di:p] .
which was at no place more than three feet deep .
哪个 曾是 在 不 地方 更多的 比 三 脚 深的 .
水深最深的地方也不超过三英尺。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdefɪnət] [ˈθi:əri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] .
In his own mind he had a very definite theory about the murder .
在 他的 自己的 头脑 他 有 一个 非常 定 理论 关于 这 谋杀 .
他自己对这起谋杀案有着非常明确的推测。

[ˈdʌɡləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈretɪs(ə)nt][mæn] ,
Douglas was a reticent man ,
道格拉斯 曾是 一个 沉默寡言 男人 ,
道格拉斯是个沉默寡言的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ˈtʃæptəɾz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈnevər] [spəʊk] .
and there were some chapters in his life of which he never spoke .
和 那里 是 一些 章节 在 他的 生活 的 哪个 他 绝不 辐 .
他的人生中也有一些篇章, 他从未提及。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈemɪɡreɪtɪd] [tu:; tə] [əˈmerɪkə] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [mæn] .
He had emigrated to America when he was a very young man .
他 有 移民 到 美国 什么时候 他 曾是 一个 非常 年轻的 男人 .
他年轻时就移民到了美国。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɒspəd] [wel] , [ænd; ənd]['bɑ:rkər][hæd; həd][fɜ:rst][met][him; ɪm][ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] ,
He had prospered well , and Barker had first met him in California ,
他 有 繁荣昌盛 出色地 , 和 巴克 有 第一的 遇见 他 在 加利福尼亚州 ,
他事业蒸蒸日上, 巴克尔第一次见到他是在加利福尼亚州。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [br'kʌm] [pɑ:rtnərz][ɪn][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['maɪnɪŋ] [kleɪm][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld]
where they had become partners in a successful mining claim at a place called
在哪里 他们 有 变得 合作伙伴 在 一个 成功的 矿业 宣称 在 一个 地方 称为
[bə'naitəu] ['kænjən] .
Benito Canyon .
贝尼托 峡谷 .
他们在那里合伙在贝尼托峡谷成功开采了一处矿场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] ['dʌgləs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [sʊld][aʊt][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd]
They had done very well ; but Douglas had suddenly sold out and started
他们 有 完毕 非常 出色地 ; 但 道格拉斯 有 突然 卖 出去 和 开始
[fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
for England .
为了 英格兰 .
他们表现非常出色; 但道格拉斯突然改变了主意, 开始为英格兰队效力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
He was a widower at that time .
他 曾是 一个 鳏夫 在 那 时间 .
当时他已经是鳏夫了。

['bɑ:rkər][hæd; həd] ['æftərwərdz] ['ri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] .
Barker had afterwards realized his money and come to live in London .
巴克 有 然后 已实现 他的 钱 和 来 到 居住 在 伦敦 .
巴克后来变卖了财产, 来到伦敦居住。

[ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'nu:d] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] .
Thus they had renewed their friendship .
因此 他们 有 更新 他们的 友谊 .
就这样, 他们的友谊重燃。

['dʌgləs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][him; ɪm][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər]
Douglas had given him the impression that some danger was hanging over
道格拉斯 有 给定 他 这 印象 那 一些 危险 曾是 绞刑 超过
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,
道格拉斯让他感觉自己似乎面临着某种危险。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][kælə'fɔ:rnɪə] ,
and he had always looked upon his sudden departure from California ,
和 他 有 总是 看起来 之上 他的 突然 离开 从 加利福尼亚州 ,
他一直对自己突然离开加利福尼亚一事耿耿于怀。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] ['rentɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][soʊ]['kwəɪət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
and also his renting a house in so quiet a place in England ,
和 还 他的 出租 一个 房子 在 所以 安静的 一个 地方 在 英格兰 ,
而且他还在英国一个如此安静的地方租了一栋房子。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['perəl] .
as being connected with this peril .
作为 存在 连接 和 这 危险 .
与这种危险有关。

[hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌm; səm] ['si:krət] [sə'saɪəti] , [sʌm; səm] [ɪm'plækəbl] [ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] , [wʌz; wəz][ɑ:n]
He imagined that some secret society , some implacable organization , was on
他 想象 那 一些 秘密 社会 , 一些 冷酷无情 组织 , 曾是 在
['dʌɡləsɪz] [træk] ,
Douglas's track ,
道格拉斯的 追踪 ,

他想象着某个秘密社团, 某个冷酷无情的组织, 正在追踪道格拉斯。

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [rest] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
which would never rest until it killed him .
哪个 会 绝不 休息 直到 它 被杀 他 .

它永不罢休, 直到杀死他为止。

[sʌm; səm] [ri'ma:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [aɪ'di:ə] ;
Some remarks of his had given him this idea ;
一些 评论 的 他的 有 给定 他 这 主意 ;

他的某些言论让他产生了这个想法;

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] ,
though he had never told him what the society was ,
尽管 他 有 绝不 讲述 他 什么 这 社会 曾是 ,

虽然他从未告诉过他那个社团是什么,

[nɔ:r] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ə'fend] [aɪ 'ti:] .
nor how he had come to offend it .
也不 如何 他 有 来 到 得罪 它 .

也不知道他是怎么得罪它的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈledʒənd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈplækɑ:rd][hæd; həd][sʌm; səm] ['refrəns]
He could only suppose that the legend upon the placard had some reference
他 可以 仅有的 认为 那 这 传奇 之上 这 标语牌 有 一些 参考
[tu:; tə] [ðɪs] ['si:krət] [sə'saɪəti] .
to this secret society .
到 这 秘密 社会 .

他只能猜测牌子上的文字与这个秘密社团有关。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] ['dʌɡləs] [ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] ? " [æskt] [ɪn'spektər] [mæk'dɑ:n(ə)ld] .
" **How long were you with Douglas in California ?** " **asked Inspector MacDonald .**
" 如何 长的 是 你 和 道格拉斯 在 加利福尼亚州 ? " 问 检查员 麦克唐纳 .
"你和道格拉斯在加利福尼亚待了多久?" 麦克唐纳警探问道。

" [faɪv] ['jɪrz] [ɔ:ltə'geðər] . "
" **Five years altogether .** "
" 五 年 共 . "

“一共五年。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ju:; jʊ] [seɪ] ? "
" **He was a bachelor , you say ?** "
" 他 曾是 一个 学士 , 你 说 ? "

“你说他是单身汉?”

" [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] . "
" **A widower .** "
" 一个 鳏夫 . "

“一位鳏夫。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [hɜ:rd] [wer] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "
" **Have you ever heard where his first wife came from ?** "
" 有 你 曾经 听到 在哪里 他的 第一的 妻子 来了 从 ? "

你听说过他第一任妻子是哪里人吗?

" [noʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][ɪk'stræk](ə)n] , [ænd; ənd][aɪ]
" **No** , **I remember his saying that she was of German extraction** , **and I**
" 不 , 我 记住 他的 说 那 她 曾是 的 德语 萃取 , 和 我
[hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['pɔːtrət] .
have seen her portrait .
有 已见 她 肖像 .
“不，我记得他说过她是德国后裔，而且我见过她的画像。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] .
She was a very beautiful woman .
她 曾是 一个 非常 美丽的 女士 .
她是一位非常漂亮的女人。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ʌv; əv] ['taɪfɔɪd] [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [aɪ][met][hɪm; ɪm] . "
She died of typhoid the year before I met him . "
她 死亡 的 伤寒 这 年 前 我 遇见 他 . "
在我认识他的前一年，她死于伤寒。

" [juː; jʊ][dəʊnt][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪt][hɪz; ɪz][pæst][wɪð; wɪθ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] ? "
" **You don't associate his past with any particular part of America ?** "
" 你 不 联系 他的 过去的 和 任何 特别的 部分 的 美国 ? "
“你不认为他的过去与美国的任何特定地区有关吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːgoʊ] .
" **I have heard him talk of Chicago** .
" 我 有 听到 他 讲话 的 芝加哥 .
我听他谈起过芝加哥。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sɪti] [wel] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] .
He knew that city well and had worked there .
他 知道 那 城市 出色地 和 有 工作 那里 .
他对那座城市很熟悉，并且在那里工作过。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][ænd; ənd][ˈaɪərn] ['dɪstrɪkts] .
I have heard him talk of the coal and iron districts .
我 有 听到 他 讲话 的 这 煤炭 和 铁 地区 .
我曾听他谈起过煤炭和钢铁产区。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] . "
He had travelled a good deal in his time . "
他 有 旅行 一个 好的 交易 在 他的 时间 . "
他一生中去过很多地方。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][ˌpɑːlə'tɪ](ə)n] ?
" **Was he a politician ?**
" 曾是 他 一个 政治家 ?
“他是一名政治家吗？ ”

[hæd; həd] [ðɪs] ['siːkrət] [sə'saɪəti][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] ? "
Had this secret society to do with politics ? "
有 这 秘密 社会 到 做 和 政治 ? "
这个秘密社团与政治有关吗？

" [noʊ] , [hiː; hi] [keəd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˈpɑːlətɪks] . "
" **No , he cared nothing about politics** . "
" 不 , 他 关心 没有什么 关于 政治 . "
“不，他对政治一点也不关心。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈkrɪmɪn(ə)l] ? "
" **You have no reason to think it was criminal ?** "
" 你 有 不 原因 到 思考 它 曾是 刑事 ? "
“你没有理由认为这是犯罪行为吗？ ”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [aɪ] ['nevər] [met] [ə; eɪ] [streɪtər] [mæn][ɪn][maɪ][laɪf] . "

" **On the contrary , I never met a straighter man in my life .** "

" 在 这 相反 , 我 绝不 遇见 一个 更直 男人 在 我的 生活 : "

“恰恰相反，我这辈子都没见过比他更正直的人。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][kælə'fɔ:rnɪə] ? "

" **Was there anything curious about his life in California ?** "

" 曾是 那里 任何事物 好奇的 关于 他的 生活 在 加利福尼亚州 ? "

他在加州的生活有没有什么奇特的经历？

" [hi:; hi] [laɪkt] [best][tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][wɜ:rk] [æt; ət][ʼaʊər; ɑ:r] [kleɪm] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .

" **He liked best to stay and to work at our claim in the mountains .**

" 他 喜欢 最好的 到 停留 和 到 工作 在 我们的 宣称 在 这 山脉 :

“他最喜欢留在山里，在我们矿区工作。”

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][gʊ] [wer] [ʼðər] [men][wɜ:r; wər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪ 'ti:] .

He would never go where other men were if he could help it .

他 会 绝不 去 在哪里 其他 男人 是 如果 他 可以 帮助 它 :

如果可以的话，他绝不会去其他男人去的地方。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz][ʼæftər][hɪm; ɪm] .

That's why I first thought that someone was after him .

那就是 为什么 我 第一的 想法 那 某人 曾是 后 他 :

这就是我一开始认为有人要害他的原因。

[ðen] [wen] [hi:; hi] [left] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [fɜ:r; fər] ['jʊrəp] [aɪ] [meɪd] [fɔr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] .

Then when he left so suddenly for Europe I made sure that it was so .

然后 什么时候 他 左边 所以 突然 为了 欧洲 我 制成 当然 那 它 曾是 所以 :

后来他突然去了欧洲，我确认事情确实如此。

[aɪ] [brɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .

I believe that he had a warning of some sort .

我 相信 那 他 有 一个 警告 的 一些 种类 :

我相信他之前收到过某种警告。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [hæf][ə; eɪ][dʌz(ə)n] [men][wɜ:r; wər][ɪn'kwaiəɪrɪŋ][fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] . "

Within a week of his leaving half a dozen men were inquiring for him . "

之内 一个 星期 的 他的 离开 一半 一个 打 男人 是 查询 为了 他 : "

他离开不到一周，就有六个人打听他的下落。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [men] ? "

" **What sort of men ?** "

" 什么 种类 的 男人 ? "

“什么样的人？”

" [wel] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['maɪti] [hɑ:rd] - ['lʊkɪŋ] [kraʊd] .

" **Well , they were a mighty hard - looking crowd .**

" 出色地 , 他们 是 一个 强大的 难的 - 寻找 人群 :

“嗯，他们看起来真是一群很凶狠的人。”

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [kleɪm] [ænd; ənd] [wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

They came up to the claim and wanted to know where he was .

他们 来了 向上 到 这 宣称 和 通缉 到 知道 在哪里 他 曾是 :

他们来到索赔地点，想知道他在哪里。

[aɪ][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wer]

I told them that he was gone to Europe and that I did not know where

我 讲述 他们 那 他 曾是 已消失 到 欧洲 和 那 我 做过 不是 知道 在哪里

[tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

to find him .

到 寻找 他 :

我告诉他们他去了欧洲，我不知道在哪里能找到他。

[ðeɪ] [ment] [hɪm; ɪm][noʊ] [ɡʊd] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] . " **They meant him no good — it was easy to see that .** "

他们 意思是 他 不 好的 — 它 曾是 简单的 到 看 那 . "

他们对他没好处——这一点显而易见。

" [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] [əˈmerɪkənz] — [ˌkæliˈfɔːnjən] ? " **Were these men Americans — Californians ?** "

" 是 这些 男人 美国人 — 加州人 ? "

这些人是美国人吗？是加州人吗？

" [wel] [ˌaɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌkæliˈfɔːnjən] . **Well , I don't know about Californians .** "

" 出色地 , 我 不 知道 关于 加州人 .

“嗯，我不了解加州人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmerɪkənz] [ˌɔːl] [raɪt] . **They were Americans , all right .**

他们 是 美国人 , 全部 正确的 .

没错，他们是美国人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈmaɪnərz] . **But they were not miners .**

但 他们 是 不是 矿工 .

但他们并非矿工。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [bæks] . " **I don't know what they were , and was very glad to see their backs .** "

我 不 知道 什么 他们 是 , 和 曾是 非常 高兴的 到 看 他们的 背部 . "

我不知道他们是什么人，看到他们的背影真是太高兴了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ? " **That was six years ago ?** "

" 那 曾是 六 年 前 ? "

“那是六年前的事了？ ”

" [ˈnɪrər] [ˈsev(ə)n] . " **Nearer seven .** "

" 更近 七 . "

“接近七点。”

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [təˈɡeðər] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn][ˌkæləˈfɔːrniə] , **And then you were together five years in California ,**

" 和 然后 你 是 一起 五 年 在 加利福尼亚州 ,

然后你们在加州一起生活了五年，

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [deɪts] [bæk] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ? " **so that this business dates back not less than eleven years at the least ?** "

所以 那 这 商业 日期 后退 不是 较少的 比 十一年 在 这 至少 ? "

所以这项业务至少可以追溯到十一年前？

" [ðæt] [ɪz][soʊ] . " **That is so .** "

" 那 是 所以 . "

“确实如此。”

" [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [fjuːd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] **It must be a very serious feud that would be kept up with such**

" 它 必须 是 一个 非常 严肃的 世仇 那 会 是 保留 向上 和 这样的

[ˈzɜːrnɪstnəs] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] . **earnestness for as long as that .**

认真 为了 作为 长的 作为 那 .

“这一定是场非常严重的世仇，才会持续这么长时间，而且双方都如此认真。”

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi][noʊ] [laɪt] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [raɪz][tuː, tə][,aɪˈti:] . "
It would be no light thing that would give rise to it . "
它 会 是 不 光 事物 那 会 给 上升 到 它 . "

引发这种现象的绝非小事。

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪˈti:] [ˈʃædəʊd] [hɪz, ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
" I think it shadowed his whole life .
" 我 思考 它 阴影 他的 所有的 生活 .

我认为这件事给他的一生都蒙上了阴影。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kwɑɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
It was never quite out of his mind . "
它 曾是 绝不 相当 出去 的 他的 头脑 . "

他始终没有完全忘记这件事。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ə, eɪ][mæn][hæd; həd][ə, eɪ][ˈdeɪndʒər] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [nuː] [wʌt] [,aɪˈti:]
" But if a man had a danger hanging over him , and knew what it
" 但 如果 一个 男人 有 一个 危险 绞刑 超过 他 , 和 知道 什么 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“但如果一个人面临危险，并且知道危险是什么，

[dəʊnt][juː, jʊ] [θɪŋk] [hiː, hi] [wʊd] [tɜːrɪn][tuː, tə][ðə, ði] [pəˈliːs] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] ? "
don't you think he would turn to the police for protection ? "
不 你 思考 他 会 转动 到 这 警察 为了 保护 ? "

你不觉得他会向警方寻求保护吗？

" [ˈmeɪbi] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː, bi] [prəˈtektɪd] [əˈɡenst] .
" Maybe it was some danger that he could not be protected against .
" 或许 它 曾是 一些 危险 那 他 可以 不是 是 受保护 反对 .

“或许他遇到了某种无法防范的危险。”

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [juː, jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
There's one thing you should know .
有 一 事物 你 应该 知道 .

有一件事你必须知道。

[hiː, hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [əˈbaʊt] [ɑːrmd] .
He always went about armed .
他 总是 去 关于 武装 .

他总是随身携带武器。

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
His revolver was never out of his pocket .
他的 左轮手枪 曾是 绝不 出去 的 他的 口袋 .

他的左轮手枪从未离开过口袋。

[bʌt; bət] , [baɪ][bæd] [lʌk] ,
But , by bad luck ,
但 , 经过 坏的 运气 ,

但是，不幸的是，

[hiː, hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ænd][hæd; həd] [left] [,aɪˈti:][ɪn][ðə, ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][læst]
he was in his dressing gown and had left it in the bedroom last
他 曾是 在 他的 敷料 袍 和 有 左边 它 在 这 卧室 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他穿着睡袍，睡袍昨晚留在了卧室里。

[wʌnz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌp] , [aɪ] [ges] [hi;; hi] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] [seɪf] . "
Once the bridge was up , I guess he thought he was safe ."

一次 这 桥 曾是 向上 , 我 猜测 他 想法 他 曾是 安全的 . "

桥架起来之后，他大概以为自己安全了吧。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ði:z] [deɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrər] , " [sed] [mæk'dɑ:n(ə)ld] .
" I should like these dates a little clearer , " said MacDonald .

" 我 应该 喜欢 这些 日期 一个 小的 更清晰 , " 说 麦克唐纳 .

“我希望这些日期能更明确一些，”麦克唐纳说。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔɪt] [sɪks] ['jɪrz] [sɪnz] ['dʌɡləs] [left] [kælə'fɔ:rnɪə] .
" It is quite six years since Douglas left California .

" 它 是 相当 六 年 自从 道格拉斯 左边 加利福尼亚州 .

“道格拉斯离开加州已经整整六年了。”

[ju;; jʊ] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm] [nekst] [jɪr] , [dɪd] [ju;; jʊ] [nɑ:t] ? "
You followed him next year , did you not ? "

你 随后 他 下一个 年 , 做过 你 不是 ? "

第二年你也跟着他去了，对吧？

" [ðæt] [ɪz] [soʊ] . "
" That is so . "

" 那 是 所以 . "

“确实如此。”

" [ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['mæɪɪd] [faɪv] ['jɪrz] .
" And he had been married five years .

" 和 他 有 到过 已婚 五 年 .

“他已经结婚五年了。”

[ju;; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'tʃ:rnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæɪɪdʒ] . "
You must have returned about the time of his marriage . "

你 必须 有 返回 关于 这 时间 的 他的 婚姻 . "

你大概是在他结婚前后回来的。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔ:r] .
" About a month before .

" 关于 一个 月 前 .

大约一个月前。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [best] [mæn] . "
I was his best man . "

我 曾是 他的 最好的 男人 . "

我是他的伴郎。

" [dɪd] [ju;; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mæɪɪdʒ] ? "
" Did you know Mrs . Douglas before her marriage ? "

" 做过 你 知道 太太 . 道格拉斯 前 她 婚姻 ? "

“您在道格拉斯夫人结婚前就认识她吗？”

" [noʊ] , [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] .
" No , I did not .

" 不 , 我 做过 不是 .

“不，我没有。”

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər] [ten] ['jɪrz] . "
I had been away from England for ten years . "

我 有 到过 离开 从 英格兰 为了 十 年 . "

我离开英国已经十年了。

" [bʌt; bət] [ju;; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɪnz] .
" But you have seen a good deal of her since .

" 但 你 有 已见 一个 好的 交易 的 她 自从 .

但从那以后，你已经多次见过她了。

" ['bɑ:rkər] [lʊkt] ['stɜ:rnli] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" **Barker looked sternly at the detective** .
" 巴克 看起来 严厉地 在 这 侦探 .
巴克严厉地看着侦探。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" **I have seen a good deal of him since , " he answered** .
" 我 有 已见 一个 好的 交易 的 他 自从 , " 他 回答 .
“从那以后，我见过他很多次，”他回答说。

" [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:][ɪz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['kændɑ:t] ['vɪzɪt][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ]
" **If I have seen her , it is because you cannot visit a man without knowing**
" 如果 我 有 已见 她 , 它 是 因为 你 不能 访问 一个 男人 没有 会心
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

“如果我见过她，那是因为你不能在不认识妻子的情况下去拜访一个男人。”
[ɪf] [ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðer; ðər][ɪz] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] — "
If you imagine there is any connection — "
如果 你 想象 那里 是 任何 联系 — "
如果你认为这之间存在任何联系——”

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . ['bɑ:rkər] .
" **I imagine nothing , Mr . Barker** .
" 我 想象 没有什么 , 先生 . 巴克 .
“我什么也没想象出来，巴克先生。”

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪs] .
I am bound to make every inquiry which can bear upon the case .
我 是 边界 到 制作 每一个 询问 哪个 能 熊 之上 这 案件 .
我必须进行一切与案件相关的调查。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [noʊ] [ə'fens] . "
But I mean no offense . "
但 我 意思是 不 罪行 . "
但我并无冒犯之意。

" [sʌm; səm][ɪn'kwaiəri:z][ɑ:r; ər] [ə'fensɪv] , " ['bɑ:rkər] ['ænsər] [æŋgrəli] .
" **Some inquiries are offensive , " Barker answered angrily** .
" 一些 查询 是 进攻 , " 巴克 回答 愤怒地 .
“有些询问令人反感，”巴克愤怒地回答道。

" [ɪts] ['oʊnli][ðə; ði][fæktz] [ðæt] [wi:; wi][wɑ:nt] .
" **It's only the facts that we want** .
" 它是 仅有的 这 事实 那 我们 想 .
我们只想知道事实。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][jɔr; jər] ['ɪntrəst] [ænd; ænd] ['evri:wənz] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [klɪrd] [ʌp] .
It is in your interest and everyone's interest that they should be cleared up .
它 是 在 你的 兴趣 和 每个人的 兴趣 那 他们 应该 是 已清除 向上 .
澄清事实符合你和大家的利益。

[dɪd][ɪ'mɪstər] . ['dʌgləs] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:v] [jɔr; jər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] ?
Did Mr . Douglas entirely approve your friendship with his wife ?
做过 先生 . 道格拉斯 完全 批准 你的 友谊 和 他的 妻子 ?
道格拉斯先生完全认可你和他妻子的友谊吗？

" [ˈbɑːrkər] [gruː] [ˈpeɪlə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] , [strɔːŋ] [hændz][wɜːr; wər] [klaːspt] [kənˈvʌlsɪvli]
" **Barker grew paler , and his great , strong hands were clasped convulsively**
" 巴克 生长 肤色较浅 , 和 他的 伟大的 , 强的 双手 是 紧握 痉挛地
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

“巴克脸色越来越苍白，他那双又大又壮的手痉挛地紧紧地握在一起。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] [sʌtʃ] ['kwɛstʃənz] !
" **You have no right to ask such questions !**
" 你 有 不 正确的 到 问 这样的 问题 !

你没有权利问这样的问题！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] [juː; jʊ][ɑːr; ə] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] ? "
" **What has this to do with the matter you are investigating ?** "
" 什么 有 这 到 做 和 这 事情 你 是 调查 ? "

“这和你正在调查的事情有什么关系？”

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] . "
" **I must repeat the question** . "
" 我 必须 重复 这 问题 . "

我必须重复这个问题。

" [wel] , [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] . "
" **Well , I refuse to answer** . "
" 出色地 , 我 拒绝 到 回答 . "

“我拒绝回答。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] ;
" **You can refuse to answer** ;
" 你 能 拒绝 到 回答 ;

你可以拒绝回答；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [əˈwer] [ðæt] [jʊr; jər][rɪˈfjuːz(ə)] [ɪz][ɪn] [ɪtˈself] [æn; ən] ['ænsər] ,
but you must be aware that your refusal is in itself an answer ,
但 你 必须 是 意识到的 那 你的 拒绝 是 在 本身 一个 回答 ,

但你必须意识到，你的拒绝本身就是一种回答。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wəd] [naːt] [rɪˈfjuːz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][naːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
for you would not refuse if you had not something to conceal .
为了 你 会 不是 拒绝 如果 你 有 不是 某物 到 隐藏 .

如果你没有什么需要隐瞒的，你就不会拒绝。

" [ˈbɑːrkər] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [set] ['grɪmli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [blæk]
" **Barker stood for a moment with his face set grimly and his strong black**
" 巴克 站立 为了 一个 片刻 和 他的 脸 放 阴沉地 和 他的 强的 黑色的
[aɪˌbraʊz] [drɔːn] [loʊ] [ɪn] [ɪnˈtens] [θɔːt] .
eyebrows drawn low in intense thought .
眉毛 绘制 低的 在 激烈的 想法 .

“巴克站了一会儿，脸色凝重，浓黑的眉毛深深地蹙起，陷入了沉思。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
Then he looked up with a smile .
然后 他 看起来 向上 和 一个 微笑 .

然后他抬起头，露出了微笑。

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [jʊr; jər] [klɪr] [ˈduːti][ˈæftər][ɔːl] ,
" **Well , I guess you gentlemen are only doing your clear duty after all ,**
" 出色地 , 我 猜测 你 先生们 是 仅有的 正在做 你的 清除 责任 后 全部 ,
" 好吧 , 我想各位先生终究只是在履行你们的职责而已。"

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I have no right to stand in the way of it .
和 我 有 不 正确的 到 站立 在 这 方式 的 它 .
我无权阻挠此事。

[aɪˈd][ˈoʊnli][æsk][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmætər] ;
I'd only ask you not to worry Mrs . Douglas over this matter ;
ID 仅有的 问 你 不是 到 担心 太太 ; 道格拉斯 超过 这 事情 ;
我只请求你不要让道格拉斯太太为此事担心 ;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][dʒʌst] [naʊ] .
for she has enough upon her just now .
为了 她 有 足够的 之上 她 只是 现在 :
她现在已经够忙的了。

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [pʊr] [ˈdʌɡləs] [hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
I may tell you that poor Douglas had just one fault in the world ,
我 可能 告诉 你 那 贫穷的 道格拉斯 有 只是 一 过错 在 这 世界 ,
我可以告诉你 , 可怜的道格拉斯一生只有一个缺点。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] .
and that was his jealousy .
和 那 曾是 他的 妒忌 :
那是他的嫉妒心作祟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][em ˈiː] — [noʊ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfɑːndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
He was fond of me — no man could be fonder of a friend .
他 曾是 喜爱 的 我 — 不 男人 可以 是 更爱 的 一个 朋友 :
他很喜欢我——没有哪个男人会比他更喜欢自己的朋友了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
And he was devoted to his wife .
和 他 曾是 奉献 到 他的 妻子 :
他非常爱他的妻子。

[hiː; hi] [lʌvd] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] [fərˈevər] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
He loved me to come here , and was forever sending for me .
他 喜爱 我 到 来 这里 , 和 曾是 永远 发送 为了 我 :
他很希望我来这里 , 总是派人来接我。

[ænd; ænd] [jet] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd][aɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] [ɔːr][ðer; ðər] [siːmd] [ˈeni] [ˈsɪmpəθi]
And yet if his wife and I talked together or there seemed any sympathy
和 然而 如果 他的 妻子 和 我 谈话 一起 或者 那里 似乎 任何 同情
[brɪtwiːn] [juː ˈes] ,
between us ,
之间 我们 ,

然而 , 如果我和他妻子交谈 , 或者我们之间流露出任何同情 ,
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [wʊd] [pæs] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
a kind of wave of jealousy would pass over him ,
一个 种类 的 海浪 的 妒忌 会 经过 超过 他 ,
一股嫉妒的浪潮会涌上他的心头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːf][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [ˈseɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪldɪst] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]
and he would be off the handle and saying the wildest things in a
和 他 会 是 离开 这 处理 和 说 这 最狂野的 事物 在 一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

他会突然发火，瞬间说出一些匪夷所思的话。
[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [aɪv] [swɔːrɪn] [ɔːf] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] ,
More than once I've sworn off coming for that reason ,
更多的 比 一次 我已经 宣誓 离开 未来 为了 那 原因 ,
不止一次，我都因为这个原因发誓不再来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ˌem ˈiː] [sʌtʃ] [ˈpenɪtənt] , [ɪmˈplɔːrɪŋ] [ˈletərz] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd]
and then he would write me such penitent , imploring letters that I just had
和 然后 他 会 写 我 这样的 忏悔者 , 恳求 信件 那 我 只是 有
[tuː; tə] .
to :
到 :

然后他会给我写一些忏悔、恳求的信，我不得不写。
[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][læst] [wɜːrd] ,
But you can take it from me , gentlemen , if it was my last word ,
但 你 能 拿 它 从 我 , 先生们 , 如果 它 曾是 我的 最后的 单词 ,
但各位先生，请相信我，如果这是我的最后遗言的话。

[ðæt] [noʊ][mæn][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈlʌvɪŋ] ,
that no man ever had a more loving ,
那 不 男人 曾经 有 一个 更多的 爱 ,
没有哪个男人比她更爱她，
[ˈfeɪθf(ə)l] [waɪf] — [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈɔːlsəʊ][noʊ] [frend] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈlɔɪəl] [ðæn; ðən][aɪ] !
faithful wife — and I can say also no friend could be more loyal than I !
忠实 妻子 — 和 我 能 说 还 不 朋友 可以 是 更多的 忠诚 比 我 !
忠诚的妻子——而且我可以说，没有哪个朋友会比我更忠诚！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈfɜːrvər] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ɪnˈspektər] [mækˈdɑːn(ə)ld]
" **It was spoken with fervour and feeling , and yet Inspector MacDonald**
" 它 曾是 说 和 热情 和 感觉 , 和 然而 检查员 麦克唐纳

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪsˈmɪs] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
could not dismiss the subject .
可以 不是 解雇 这 主题 .
“虽然说话时充满热情和感情，但麦克唐纳督察还是无法忽视这个话题。”
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **You are aware , " said he** ,
" 你 是 意识到的 , " 说 他 ,

“你知道的，”他说。
[ðæt] [ðə; ði] [ded] [ˈmænz] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] ? "
" **that the dead man's wedding ring has been taken from his finger ? "**
" 那 这 死的 男人的 婚礼 戒指 有 到过 已采取 从 他的 手指 ? "

“死者的结婚戒指是从他手指上取下来的？”
[soʊ][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] , " [sed] [ˈbɑːrkər] .
" **So it appears , " said Barker** .
" 所以 它 出现 , " 说 巴克 .
“看来确实如此，”巴克尔说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [əˈpɪrɪz] - ?
" **What do you mean by ' appears ' ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 - 出现 - ?
你说的“看起来”是什么意思？

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] .
" You know it as a fact .
" 你 知道 它 作为 一个 事实 .

你知道这是事实。

" [ðə; ði][mæn] [siːmd] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] .
" The man seemed confused and undecided .
" 这 男人 似乎 使困惑 和 未决定 .

“那人似乎很困惑，犹豫不决。”

" [wen] [aɪ] [sed] - [ə'pɪrɪz] - [aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ 'tiː][wəz; wəz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self]
" When I said ' appears ' I meant that it was conceivable that he had himself
" 什么时候 我 说 - 出现 - 我 意思是 那 它 曾是 可以想象的 那 他 有 他自己
[ˈteɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪŋ] . " taken off the ring . "
已采取 离开 这 戒指 . "

“我说‘似乎’的意思是，他有可能自己把戒指摘下来了。”

" [ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈæbsənt] , [huː'evər] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː] ,
" The mere fact that the ring should be absent , whoever may have removed it ,
" 这 仅仅 事实 那 这 戒指 应该 是 缺席的 , 谁 可能 有 已移除 它 ,

“仅仅是戒指不见了这一事实，无论是谁取走了它，

[wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] [ˈeniːwənz] [maɪnd] , [wʊd] [aɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
would suggest to anyone's mind , would it not , that the marriage and the
会 建议 到 任何人的 头脑 , 会 它 不是 , 那 这 婚姻 和 这
[ˈtrædʒədi] [wɜːr; wər] [kə'nektɪd] ? tragedy were connected ?
悲剧 是 连接 ?

这岂不是会让任何人觉得婚姻和这场悲剧是有联系的吗？

" [ˈbɑːrkər] [ʃˈrʌɡd] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] .
" Barker shrugged his broad shoulders .
" 巴克 耸了耸肩 他的 广阔 肩膀 .

巴克耸了耸他宽阔的肩膀。

" [aɪ] [kɑːnt] [prəˈfes] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] .
" I can't profess to say what it means .
" 我 不能 宣称 到 说 什么 它 方法 .

我无法断言它的含义。

" [hiː; hi] [ˈænsər] .
" he answered .
" 他 回答 .

他回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [rɪˈflekt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈleɪdiːz]
" But if you mean to hint that it could reflect in any way upon this lady's
" 但 如果 你 意思是 到 暗示 那 它 可以 反映 在 任何 方式 之上 这 女士的
[ˈɑːnər] " — [hɪz; ɪz] [aɪz] [bleɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
honour " — his eyes blazed for an instant ,
荣誉 " — 他的 眼睛 燃烧的 为了 一个 立即的 ,

“但如果你是暗示这件事可能会以任何方式损害这位女士的名誉”——他的眼睛瞬间闪过一丝怒火，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈeɪvɪdənt] [ˈefərt] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ][grɪp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ 'məʊfənz] — "
and then with an evident effort he got a grip upon his own emotions — "
和 然后 和 一个 明显 努力 他 得到 一个 紧握 之上 他的 自己的 情绪 — "
[wel] , well ,
出色地 ,

然后，他明显努力控制了自己的情绪——“嗯，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] , [ðæts] [ɔːl] . "

you are on the wrong track , that's all . "

你 是 在 这 错误的 追踪 , 那就是 全部 . "

你走错了路了, 仅此而已。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] , " [sed] [mæk'dɑːn(ə)ld] ,

I don't know that I've anything else to ask you at present , " said MacDonald ,

" 我 不 知道 那 我已经 任何事物 别的 到 问 你 在 展示 , " 说 麦克唐纳 ,

['kɒʊldli] .

coldly .

冷冷地 .

“我现在没什么其他问题要问你了,”麦克唐纳冷冷地说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [smɔːl] [pɔɪnt] , " [ri'mɑːkt] ['ʒɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .

There was one small point , " remarked Sherlock Holmes .

" 那里 曾是 一 小的 观点 , " 评论 夏洛克 福尔摩斯 .

“还有一点小问题,”夏洛克·福尔摩斯说道。

" [wen] [juː; jʊ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

When you entered the room there was only a candle lighted on the table ,

" 什么时候 你 进入 这 房间 那里 曾是 仅有的 一个 蜡烛 照明 在 这 桌子 ,

“你进屋时, 桌上只有一根点燃的蜡烛。”

[wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ? "

was there not ? "

曾是 那里 不是 ? "

难道没有吗?

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] . "

Yes , that was so . "

" 是的 , 那 曾是 所以 . "

“是的, 确实如此。”

" [baɪ][ɪts] [laɪt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ? "

By its light you saw that some terrible incident had occurred ? "

" 经过 它是 光 你 锯 那 一些 糟糕的 事件 有 发生 ? "

“从它的光线中, 你看出发生了可怕的事情吗? ”

" [ɪg'zæktli] . "

Exactly . "

" 确切地 . "

“确切地。”

" [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ræn] [fɔːr; fər][help] ? "

You at once rang for help ? "

" 你 在 一次 响铃 为了 帮助 ? "

你立刻就打电话求助了?

" [jes] . "

Yes . "

" 是的 . "

“是的。”

恐怖谷(The Valley of Fear)

第4/11页

" [ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] ['veri] ['spi:dəli] ? "
" And it arrived very speedily ? "
" 和 它 到达的 非常 迅速地 ? "

“而且到货速度很快？”

" [wɪ'dɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] . "
" Within a minute or so . "
" 之内 一个 分钟 或者 所以 . "

“大概一分钟之内。”

" [ænd; ʌnd] [jet] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l][wɒz; wəz] [aʊt] [ænd; ʌnd] [ðæt]
" And yet when they arrived they found that the candle was out and that
" 和 然而 什么时候 他们 到达的 他们 成立 那 这 蜡烛 曾是 出去 和 那
[ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] .
the lamp had been lighted .
这 灯 有 到过 照明 .

“然而，当他们到达时，却发现蜡烛已经熄灭，油灯已经点亮了。”

[ðæt] [si:mz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
That seems very remarkable .
那 似乎 非常 卓越 .

这真是令人惊叹。

" [ə'gen] ['bɑ:rkər] [ʃoʊd] [sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] .
" Again Barker showed some signs of indecision .
" 再次 巴克 显示 一些 标志 的 优柔寡断 .

巴克再次表现出犹豫不决的迹象。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['æftər][ə; eɪ]
" I don't see that it was remarkable , Mr . Holmes , " he answered after a
" 我 不 看 那 它 曾是 卓越 , 先生 : 福尔摩斯 , " 他 回答 后 一个
[pɔ:z] .
pause .
暂停 .

“我不觉得这有什么了不起的，福尔摩斯先生，”他顿了顿回答道。

" [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [θru:] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [laɪt] .
" The candle threw a very bad light .
" 这 蜡烛 扔 一个 非常 坏的 光 .

“蜡烛发出的光线非常糟糕。”

[maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
My first thought was to get a better one .
我的 第一的 想法 曾是 到 得到 一个 更好的 一 .

我首先想到的是换个更好的。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ; [soʊ][aɪ] [lɪt] [aɪ 'ti:] . "
The lamp was on the table ; so I lit it . "
这 灯 曾是 在 这 桌子 ; 所以 我 点燃 它 . "

灯在桌子上，所以我把它点亮了。

" [ænd; ʌnd] [blu:] [aʊt] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] ? "
" And blew out the candle ? "
" 和 吹 出去 这 蜡烛 ? "

“然后吹灭了蜡烛？”

" [ɪg'zæktli] .

" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

" [hoʊlmz] [æskt] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][ˈbɑːrkər] ,

" **Holmes asked no further question , and Barker ,**
" 福尔摩斯 问 不 更远 问题 , 和 巴克 ,

福尔摩斯没有再问任何问题，而巴克尔，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɾət] [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ,

with a deliberate look from one to the other of us , which had ,
和 一个 商榷 看 从 一 到 这 其他 的 我们 , 哪个 有 ,

我们彼此交换了一个意味深长的眼神，

[æz; əz][aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə][em 'i:] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

as it seemed to me , something of defiance in it , turned and left the
作为 它 似乎 到 我 , 某物 的 蔑视 在 它 , 转向 和 左边 这

[ru:m] .

room .
房间 .

我觉得他带着某种反抗的意味，转身离开了房间。

[ɪn'spektər] [mæk'dɑːn(ə)ld][hæd; həd] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [ə'pɑːn]

Inspector MacDonald had sent up a note to the effect that he would wait upon
检查员 麦克唐纳 有 发送 向上 一个 笔记 到 这 影响 那 他 会 等待 之上

['mɪsɪz] . ['dʌgləs] [ɪn][hɜːr; həɾ] [ru:m] ;

Mrs . Douglas in her room ;
太太 . 道格拉斯 在 她 房间 ;

麦克唐纳督察送来一张便条，说他会到道格拉斯太太的房间去拜访她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [juː 'es][ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .

but she had replied that she would meet us in the dining room .
但 她 有 回复 那 她 会 见面 我们 在 这 用餐 房间 .

但她回复说她会在餐厅和我们见面。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [naʊ] , [ə; eɪ] [tɔːl] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜːrti] , [rɪ'zɜːrvd] [ænd; ənd] [self] -

She entered now , a tall and beautiful woman of thirty , reserved and self -
她 进入 现在 , 一个 高的 和 美丽的 女士 的 三十 , 预订的 和 自己 -

[pə'zest] [tuː; tə][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'gri:] ,

possessed to a remarkable degree ,
拥有 到 一个 卓越 程度 ,

她走了进来，是一位三十岁左右、身材高挑、容貌姣好的女子，举止矜持，沉着冷静得令人惊叹。

[ˈveri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] ['fɪgjər] [aɪ][hæd; həd] ['pɪktʃəd] .

very different from the tragic and distracted figure I had pictured .
非常 不同的 从 这 悲惨 和 愣 数字 我 有 如图所示 .

与我之前想象的那个悲惨而心不在焉的人物形象截然不同。

[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɜːr; həɾ] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [drɔːn] ,

It is true that her face was pale and drawn ,
它 是 真的 那 她 脸 曾是 苍白 和 绘制 ,

她的脸色确实苍白憔悴。

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑːk] ; [bʌt; bət][hɜːr; həɾ] [ˈmænər] [wʌz; wəz]

like that of one who has endured a great shock ; but her manner was
喜欢 那 的 一 WHO 有 忍受 一个 伟大的 震惊 ; 但 她 方式 曾是

[kəm'pouzɪd] ,

composed ,
由 ,

如同遭受巨大惊吓一般；但她的举止却很镇定。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['faɪnli] ['məʊldɪd] [hænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]
and the finely moulded hand which she rested upon the edge of the table was
和 这 精细地 模制 手 哪个 她 休息 之上 这 边缘 的 这 桌子 曾是
[æz; əz] ['stedɪ] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
as steady as my own .
作为 稳定的 作为 我的 自己的 .

她放在桌边的那只线条优美的手，和我的手一样稳健。

[hɜːr; hər][sæd] , [ə'pi:lɪŋ] [aɪz] ['trævld] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Her sad , appealing eyes travelled from one to the other of us with a
她 伤心 , 上诉 眼睛 旅行 从 一 到 这 其他 的 我们 和 一个
['kʃʊəriəsli] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
curiously inquisitive expression .
奇怪的是 好奇 表达 .

她那双忧郁而迷人的眼睛带着好奇的神情，在我们之间来回扫视。

[ðæt] ['kwestʃənɪŋ] [geɪz] [træns'fɔ:md] [ɪt'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪntuː] [ə'brʌpt] [spi:tʃ] .
That questioning gaze transformed itself suddenly into abrupt speech .
那 提问 目光 转变 本身 突然 进入 突然 演讲 .

那充满疑问的目光突然变成了脱口而出的话语。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [jet] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Have you found anything out yet ?** " **she asked .**
" 有 你 成立 任何事物 出去 然而 ? " 她 问 .

“你找到什么线索了吗？”她问道。

[wʌz; wəz][aɪ 'tiː][maɪ][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndə'toʊn] [ʌv; əv] [fɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən]
Was it my imagination that there was an undertone of fear rather than
曾是 它 我的 想像力 那 那里 曾是 一个 底色 的 害怕 相当 比
[ʌv; əv][hoʊp] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ?
of hope in the question ?
的 希望 在 这 问题 ?

难道是我错觉，这个问题中似乎蕴含着恐惧而非希望？

" [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l][step] , ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **We have taken every possible step , Mrs . Douglas , " said the inspector .**
" 我们 有 已采取 每一个 可能的 步 , 太太 . 道格拉斯 , " 说 这 检查员 .

“我们已经采取了一切可能的措施，道格拉斯夫人，”督察说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'ʃʊrd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [nɪ'ɡlektɪd] . "
" **You may rest assured that nothing will be neglected .** "
" 你 可能 休息 保证 那 没有什么 将要 是 被忽视的 . "

“您可以放心，任何事情都不会被忽略。”

" [sper] [noʊ] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ded] , ['i:v(ə)n] [toʊn] .
" **Spare no money , " she said in a dead , even tone .**
" 空闲的 不 钱 , " 她 说 在 一个 死的 , 甚至 语气 .

“不要吝惜金钱，”她用一种死气沉沉、平静的语气说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] . "
" **It is my desire that every possible effort should be made .** "
" 它 是 我的 欲望 那 每一个 可能的 努力 应该 是 制成 . "

“我希望尽一切可能努力。”

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [juː 'es] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **Perhaps you can tell us something which may throw some light upon the**
" 也许 你 能 告诉 我们 某物 哪个 可能 扔 一些 光 之上 这
[ˈmætər] . "
matter . "
事情 . "

“或许你能告诉我们一些有助于我们了解事情真相的信息。”

" [aɪ] [fɪr] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz][æt; ət][jər; jər] ['sɜ:rvis] . "

" **I fear not ; but all I know is at your service .** "

" 我 害怕 不是 ; 但 全部 我 知道 是 在 你的 服务 . "

“我并不害怕；但我所知道的一切都愿为您效劳。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . ['sesl, 'sɪsl][ˈbɑ:rkər] [ðæt] [ju:; jə][dɪd][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [si:] — [ðæt]

" **We have heard from Mr . Cecil Barker that you did not actually see — that**

" 我们 有 听到 从 先生 . 塞西尔 巴克 那 你 做过 不是 实际上 看 — 那

[ju:; jə][wɜ:r; wər] ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði][ˈtrædʒədi] [ə'kɜ:rd] ? "

you were never in the room where the tragedy occurred ? "

你 是 绝不 在 这 房间 在哪里 这 悲剧 发生 ? "

“我们从塞西尔·巴克先生那里得知，您实际上并没有亲眼目睹——您当时根本不在事故发生的房间里？”

" [noʊ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [em 'i:] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stɜ:z] .

" **No , he turned me back upon the stairs .**

" 不 , 他 转向 我 后退 之上 这 楼梯 .

“不，他把我转回了楼梯上。”

[hi:; hi] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] . "

He begged me to return to my room . "

他 乞求 我 到 返回 到 我的 房间 . "

他恳求我回房间。

" [kwɔ:t] [soʊ] .

" **Quite so .**

" 相当 所以 .

正是如此。

[ju:; jə][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] , [ænd; ænd][ju:; jə][hæd; həd][æt; ət][wʌns] [kʌm] [daʊn] . "

You had heard the shot , and you had at once come down . "

你 有 听到 这 射击 , 和 你 有 在 一次 来 向下 . "

你听到了枪声，立刻就下来了。

" [aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ænd] [ðen] [keɪm] [daʊn] . "

" **I put on my dressing gown and then came down .** "

" 我 放 在 我的 敷料 袍 和 然后 来了 向下 . "

“我穿上睡袍就下来了。”

" [haʊ] [ɔ:ŋ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ðæt] [ju:; jə][wɜ:r; wər] [sta:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [stɜ:]

" **How long was it after hearing the shot that you were stopped on the stair**

" 如何 长的 曾是 它 后 听力 这 射击 那 你 是 停止 在 这 楼梯

[baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rkər] ? "

by Mr . Barker ? "

经过 先生 . 巴克 ? "

“从你听到枪声到巴克先生在楼梯上拦住你，过了多久？”

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .

" **It may have been a couple of minutes .**

" 它 可能 有 到过 一个 夫妻 的 分钟 .

可能过了几分钟。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] ['rekən] [taɪm][æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

It is so hard to reckon time at such a moment .

它 是 所以 难的 到 估计 时间 在 这样的 一个 片刻 .

在这样的时刻，很难把握时间。

[hi:; hi] [ɪm'plɔ:d] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

He implored me not to go on .

他 恳求 我 不是 到 去 在 .

他恳求我不要继续下去。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['hʌθɪŋ] .
" **He assured me that I could do nothing** .
" 他 保证 我 那 我 可以 做 没有什么 .

他向我保证我什么也做不了。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ˈælən] , [ðə; ði] ['haʊski:pər] , [led][ˌem 'iː] [ˈʌp'sterz] [ə'gen] .
" **Then Mrs . Allen , the housekeeper , led me upstairs again** .
" 然后 太太 . 艾伦 , 这 管家 , 引领 我 楼上 再次 .

然后，管家艾伦太太又领我上了楼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [dri:m] . "
" **It was all like some dreadful dream** . "
" 它 曾是 全部 喜欢 一些 可怕 梦 . "

这一切都像是一场可怕的噩梦。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [juː 'es] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [lɔːŋ] [jʊr; jər] ['hʌzbænd] [hæd; həd] [bɪn] [ˌdaʊn'sterz]
" **Can you give us any idea how long your husband had been downstairs**
" 能 你 给 我们 任何 主意 如何 长的 你的 丈夫 有 到过 楼下
[brɪfɔːr] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] ? "
" **before you heard the shot ?** "
" 前 你 听到 这 射击 ? "

“您能大概说说您丈夫在楼下待了多久，然后您才听到枪声吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɔːt] [seɪ] .
" **No , I cannot say** .
" 不 , 我 不能 说 .

“不，我不能说。”

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [hɪr] [hɪm; ɪm][goʊ] .
" **He went from his dressing room , and I did not hear him go** .
" 他 去 从 他的 敷料 房间 , 和 我 做过 不是 听到 他 去 .

他从更衣室出来了，但我没听到他离开的声音。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['evri] [naɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv]['faɪər] .
" **He did the round of the house every night , for he was nervous of fire** .
" 他 做过 这 圆形的 的 这 房子 每一个 夜晚 , 为了 他 曾是 紧张的 的 火 .

他每晚都会巡视房子，因为他怕火。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [hɪm; ɪm] ['nɜːrvəs] [ʌv; əv] . "
" **It is the only thing that I have ever known him nervous of** . "
" 它 是 这 仅有的 事物 那 我 有 曾经 已知 他 紧张的 的 . "

这是我唯一知道他会感到紧张的事情。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] .
" **That is just the point which I want to come to , Mrs . Douglas** .
" 那 是 只是 这 观点 哪个 我 想 到 来 到 , 太太 . 道格拉斯 .

“这正是我要说的重点，道格拉斯夫人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [jʊr; jər] ['hʌzbænd] ['oʊnli][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɔːt] ? "
" **You have known your husband only in England , have you not ?** "
" 你 有 已知 你的 丈夫 仅有的 在 英格兰 , 有 你 不是 ? "

你只在英国认识了你的丈夫，对吗？

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [faɪv] ['jɪrz] . "
" **Yes , we have been married five years** . "
" 是的 , 我们 有 到过 已婚 五 年 . "

“是的，我们结婚五年了。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [əˈkɜːrd] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd] [maɪt]
" Have you heard him speak of anything which occurred in America and might
" 有 你 听到 他 说话 的 任何事物 哪个 发生 在 美国 和 可能
[brɪŋ] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ?
bring some danger upon him ?
带来 一些 危险 之上 他 ?

“你有没有听他说过美国发生过什么可能会给他带来危险的事情？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [θɔːt] [ˈɜːrniːstli] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] .
" Mrs . Douglas thought earnestly before she answered .
" 太太 : 道格拉斯 想法 切实 前 她 回答 .

道格拉斯太太认真地思考了一会儿才回答。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [æt; ət][ləst] , " [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdeɪndʒər] [ˈhæŋɪŋ]
" she said at last , " I have always felt that there was a danger hanging
" 她 说 在 最后的 , " 我 有 总是 毛毡 那 那里 曾是 一个 危险 绞刑
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

她最后说道：“我一直觉得他身上笼罩着危险。”

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
He refused to discuss it with me .
他 拒绝 到 讨论 它 和 我 .

他拒绝和我讨论此事。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][frʌm; frəm][wɔːnt][ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][em ˈiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst]
It was not from want of confidence in me — there was the most
它 曾是 不是 从 想 的 信心 在 我 — 那里 曾是 这 最多
[kəmˈpliːt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdəns] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
complete love and confidence between us — but it was out of his
完全的 爱 和 信心 之间 我们 — 但 它 曾是 出去 的 他的
[dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][əˈlɑːrm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] .
desire to keep all alarm away from me .
欲望 到 保持 全部 警报 离开 从 我 .

这并非因为他不信任我——我们之间有着最深厚的爱和信任——而是因为他想让我远离一切惊慌。

[hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bruːd] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] . "
He thought I should brood over it if I knew all , and so he was silent . "
他 想法 我 应该 幼虫 超过 它 如果 我 知道 全部 , 和 所以 他 曾是 沉默的 . "

他觉得如果我知道全部真相，就应该为此耿耿于怀，所以他保持沉默。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ðen] ?
" How did you know it , then ?
" 如何 做过 你 知道 它 , 然后 ?

“那你是怎么知道的？”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləsɪz] [feɪs] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .
" Mrs . Douglas's face lit with a quick smile .
" 太太 : 道格拉斯的 脸 点燃 和 一个 快的 微笑 .

道格拉斯太太脸上绽放出一抹微笑。

" [kæn; kən][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['evər] ['kæri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:]
" Can a husband ever carry about a secret all his life and a woman who
" 能 一个 丈夫 曾经 携带 关于 一个 秘密 全部 他的 生活 和 一个 女士 WHO
[lʌvz] [hɪm; ɪm][hæv; həv][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
loves him have no suspicion of it ?
爱 他 有 不 怀疑 的 它 ?

“丈夫有可能终其一生保守秘密，而爱他的女人却毫不怀疑吗？”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['ɛpɪsoʊdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [laɪf] .
I knew it by his refusal to talk about some episodes in his American life .
我 知道 它 经过 他的 拒绝 到 讲话 关于 一些 剧集 在 他的 美国人 生活 .
我 从 他 拒绝 谈论 他 在 美国 生活中 的 一些 经历 中 就 知道 了 这 一点 。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pri'kɔ:ʃənz] [hi;; hi] [tʊk] .
I knew it by certain precautions he took .
我 知道 它 经过 肯定 防范措施 他 采取 .
我 从 他 采取 的 某些 预防 措施 中 得知 了 这 一点 。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ]['sɜ:rt(ə)n][wɜ:rdʒ][hi;; hi] [let] [fɔ:l] .
I knew it by certain words he let fall .
我 知道 它 经过 肯定 字 他 让 落下 .
我 从 他 无意 间 说出 的 某些 话 中 听 出来 了 。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ʌnɪk'spektɪd] [st'reɪndʒəz] .
I knew it by the way he looked at unexpected strangers .
我 知道 它 经过 这 方式 他 看起来 在 意外 陌生人 .
我 从 他 看 向 陌生 人 的 眼神 中 就 知道 了 这 一点 。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] ,
I was perfectly certain that he had some powerful enemies ,
我 曾是 完美 肯定 那 他 有 一些 强大 的 敌人 ,
我 非常 肯定 他 有 一 些 强 大 的 敌 人 。

[ðæt] [hi;; hi] [bi'li:vɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [træk] ,
that he believed they were on his track ,
那 他 相信 他们 是 在 他的 追踪 ,
他 相信 他们 正 在 追 踪 他 。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and that he was always on his guard against them .
和 那 他 曾是 总是 在 他的 警卫 反对 他们 .
他 始终 对 他们 保持 警惕 。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['terəfaɪd] [ɪf] ['evər][hi;; hi] [keɪm]
I was so sure of it that for years I have been terrified if ever he came
我 曾是 所以 当然 的 它 那 为了 年 我 有 到 过 恐惧 如果 曾经 他 来了
[hoʊm] ['leɪtər][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] . "
home later than was expected . "
家 之后 比 曾是 预期的 . "

我对此深信不疑，以至于多年来，如果他回家比预期晚，我都会感到恐惧。

" [maɪt] [aɪ][æsk] , " [æskt] [hoʊlmz] , " [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rdʒ][wɜ:r; wər] [wɪt] [ə'træktɪd] [jʊr; jər]
" Might I ask , " asked Holmes , " what the words were which attracted your
" 可能 我 问 , " 问 福尔摩斯 , " 什么 这 字 是 哪个 吸引 你的
[ə'tenʃ(ə)n] ? "
attention ? "
注意力 ? "

“请问，”福尔摩斯问道，“是什么词吸引了您的注意？”

" [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr] , " [ðə; ði]['lerdi] ['ænsər] .
" The Valley of Fear , " the lady answered .
" 这 谷 的 害怕 , " 这 女士 回答 .
“恐怖谷，”那位女士回答道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkspreʃ(ə)n] [hi;; hi][hæz; həz] [ju:st] [wen] [aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
" That was an expression he has used when I questioned him .
" 那 曾是 一个 表达 他 有 用过的 什么时候 我 被质问 他 .
“那是我质问他时他用过的表达方式。”

- [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr] .
' I have been in the Valley of Fear .
- 我 有 到过 在 这 谷 的 害怕 .
我曾身处恐怖谷。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [jet] .
I am not out of it yet .
我 是 不是 出去 的 它 然而 .
我还没脱离困境。

- — - [ɑ:r; ər]
' — ' Are
- — - 是
是

[wi;; wi] ['nevər] [tu;; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr] ? -
we never to get out of the Valley of Fear ? '
我们 绝不 到 得到 出去 的 这 谷 的 害怕 ? -
我们永远也出不去恐惧之谷吗？

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ʃu:zuəl] .
I have asked him when I have seen him more serious than usual .
我 有 问 他 什么时候 我 有 已见 他 更多的 严肃的 比 通常 .
我曾问过他，有一次我看到他比平时更严肃。

- ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi;; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] , - [hi;; hi][hæz; həz] ['ænsər] . "
' Sometimes I think that we never shall , ' he has answered . "
- 有时 我 思考 那 我们 绝不 将 , - 他 有 回答 . "
“有时候我觉得我们永远也做不到,”他回答道。

" ['fɔrli] [ju;; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hi;; hi] [ment] [baɪ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr] ? "
" Surely you asked him what he meant by the Valley of Fear ? "
" 一定 你 问 他 什么 他 意思是 经过 这 谷 的 害怕 ? "
“你肯定问过他，‘恐怖谷’是什么意思吧？ ”

" [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['veri] [greɪv] [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I did ; but his face would become very grave and he would shake his head .
" 我 做过 ; 但 他的 脸 会 变得 非常 严重 和 他 会 摇 他的 头 .
“我照做了；但他的脸色变得非常严肃，他会摇头。”

- [aɪ 'ti:][ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts] ['ʃædʊ] , - [hi;; hi] [sed] .
' It is bad enough that one of us should have been in its shadow , ' he said .
- 它 是 坏的 足够的 那 一 的 我们 应该 有 到过 在 它是 阴影 , - 他 说 .
“我们当中有人曾受其影响，这已经够糟糕的了,”他说。

- [pli:z] [gɑ:d][aɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ju;; jʊ] ! -
' Please God it shall never fall upon you ! '
- 请 上帝 它 将 绝不 落下 之上 你 ! -
“上帝保佑，千万别让它降临到你身上！ ”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ri:əl] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [sʌmθɪŋ]
It was some real valley in which he had lived and in which something
它 曾是 一些 真实的 谷 在 哪个 他 有 居住地 和 在 哪个 某物
[ˈterəb(ə)] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
terrible had occurred to him ,
糟糕的 有 发生 到 他 ,
他曾居住在一个真实的山谷里，在那里他遭遇了可怕的事情。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][,ei 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] . "
 of that I am certain ; but I can tell you no more . "
 的 那 我 是 肯定 ； 但 我 能 告诉 你 不 更多 的 . "

这一点我可以肯定，但我不能告诉你更多了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [neɪmz] ? "
 " And he never mentioned any names ? "
 " 和 他 绝不 提及 任何 姓名 ? "

“他从未提及任何人的名字？”

" [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'liəriəs] [wið; wiθ] ['fi:vər] [wʌns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] ['æksɪdənt]
 " Yes , he was delirious with fever once when he had his hunting accident
 " 是的 , 他 曾是 谵妄 和 发烧 一次 什么时候 他 有 他的 打猎 事故
 [θri:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
 three years ago .
 三 年 前 .

“是的，三年前他打猎时发生意外，当时他发烧到神志不清。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [keɪm] [kən'tɪnjuəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
 Then I remember that there was a name that came continually to his lips .
 然后 我 记住 那 那里 曾是 一个 姓名 那 来了 持续 到 他的 嘴唇 .

然后我记起，他嘴里总是念叨着一个名字。

[hi:; hi] [spʊk] [aɪ 'ti:][wið; wiθ] ['æŋɡər][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
 He spoke it with anger and a sort of horror .
 他 辐 它 和 愤怒 和 一个 种类 的 恐怖 .

他带着愤怒和某种恐惧说出了这句话。

[mə'ɡɪntɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] — [mə'ɡɪntɪ] .
 McGinty was the name — Bodymaster McGinty .
 麦金蒂 曾是 这 姓名 — 身体大师 麦金蒂 .

他的名字叫麦金蒂——健美大师麦金蒂。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hu:] [mə'ɡɪntɪ] [wʌz; wəz] ,
 I asked him when he recovered who Bodymaster McGinty was ,
 我 问 他 什么时候 他 恢复 WHO 身体大师 麦金蒂 曾是 ,

我问他康复后，麦金蒂大师是谁。

[ænd; ənd] [hu:z] ['bɔ:di][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv] . -
 and whose body he was master of . '
 和 谁 身体 他 曾是 掌握 的 . -

他完全掌控着她的身体。

['nevər] [ʌv; əv] [maɪn] , [θæŋk] [ɡɑ:d] ! -
 Never of mine , thank God ! '
 绝不 的 矿 , 感谢 上帝 ! -

谢天谢地，从来都不是我自己的！

[hi:; hi] ['ænsər] [wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
 he answered with a laugh , and that was all I could get from him .
 他 回答 和 一个 笑 , 和 那 曾是 全部 我 可以 得到 从 他 .

他笑着回答，而我只能从他那里得到这个答案。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [mə'ɡɪntɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr]
 But there is a connection between Bodymaster McGinty and the Valley of Fear
 " 但 那里 是 一个 联系 之间 身体大师 麦金蒂 和 这 谷 的 害怕
 .
 "
 .
 "
 .

但“健身大师麦金蒂与恐怖谷之间存在某种联系。”

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈlðər] [pɔɪnt] , " [sed] [ɪnˈspektər] [mækˈdɑ:n(ə)ld] .

" There is one other point , " said Inspector MacDonald .
" 那里 是 一 其他 观点 , " 说 检查员 麦克唐纳 .

“还有一点,”麦克唐纳警督说道。

" [ju:; jʊ][met] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈhaʊs] [ɪn] [ˈlʌndən] , [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] ,
" You met Mr . Douglas in a boarding house in London , did you not ,
" 你 遇见 先生 . 道格拉斯 在 一个 登机 房子 在 伦敦 , 做过 你 不是 ,

“你是在伦敦的一家寄宿公寓里认识道格拉斯先生的, 对吗? ”

[ænd; ʌnd] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ? [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈroʊməns] , [ˈeniθɪŋ]
and became engaged to him there ? Was there any romance , anything
和 成为 已订婚的 到 他 那里 ? 曾是 那里 任何 浪漫 , 任何事物

[ˈsi:krət][ɔ:r] [mɪˈstɪriəs] ,
secret or mysterious ,
秘密 或者 神秘 ,

你在那里和他订婚了吗? 他们之间有过什么浪漫情愫、秘密或神秘的事情吗?

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ? "
about the wedding ? "
关于 这 婚礼 ? "

关于婚礼的事?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈroʊməns] .
" There was romance .
" 那里 曾是 浪漫 .

“他们之间有过一段浪漫情缘。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈroʊməns] .
There is always romance .
那里 是 总是 浪漫 .

浪漫总是存在的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɪˈstɪriəs] . "
There was nothing mysterious . "
那里 曾是 没有什么 神秘 . "

没有什么神秘之处。

" [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈraɪv(ə)l] ? "
" He had no rival ? "
" 他 有 不 竞争对手 ? "

他没有对手吗?

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fri:] . "
" No , I was quite free . "
" 不 , 我 曾是 相当 自由的 . "

“不, 我当时很自由。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] .
" You have heard , no doubt , that his wedding ring has been taken .
" 你 有 听到 , 不 怀疑 , 那 他的 婚礼 戒指 有 到过 已采取 .

“你肯定已经听说, 他的结婚戒指被偷了。”

[dʌz] [ðæt] [səˈdʒest] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Does that suggest anything to you ?
做 那 建议 任何事物 到 你 ?

这对你有什么启示吗?

[sə'pəʊz] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈenəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf][hæd; həd] [trækt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]
Suppose that some enemy of his old life had tracked him down and
认为 那 一些 敌人 的 他的 老的 生活 有 已追踪 他 向下 和
[kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] ,
committed this crime ,
坚定的 这 犯罪 ,

假设他过去的某个仇敌找到了他并犯下了这起罪行，

[wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈri:z(ə)n] [kʊd; kəd][hi; hi][hæv; həv][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] ?
what possible reason could he have for taking his wedding ring ?
什么 可能的 原因 可以 他 有 为了 采取 他的 婚礼 戒指 ?
他拿走结婚戒指究竟有什么可能的原因？

" [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [ˈʃædɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]
" **For an instant I could have sworn that the faintest shadow of a smile**
" 为了 一个 立即的 我 可以 有 宣誓 那 这 最微弱 阴影 的 一个 微笑
[ˈflɪkəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [lɪps] .
flickered over the woman's lips .
闪烁 超过 这 女性的 嘴唇 .

“那一瞬间，我几乎可以肯定，我看到那女人的嘴唇上闪过一丝不易察觉的微笑。”

" [aɪ] [ˈri:əli] [ˈkænə:t] [tel] , " [ʃi; ʃi] [ˈænsər] .
" **I really cannot tell** , " **she answered** .
" 我 真的 不能 告诉 , " 她 回答 .

“我真的说不准，”她回答道。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [θɪŋ] . "
" **It is certainly a most extraordinary thing** . "
" 它 是 当然 一个 最多 非凡的 事物 . "

“这的确是一件非常了不起的事情。”

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [dɪˈteɪn] [ju:; jʊ] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] ,
" **Well , we will not detain you any longer** ,
" 出色地 , 我们 将要 不是 扣留 你 任何 更长 ,

“好了，我们不会再耽搁你了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][hæv; həv][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
and we are sorry to have put you to this trouble at such a time ,
和 我们 是 对不起 到 有 放 你 到 这 麻烦 在 这样的 一个 时间 ,
在这个时候给您添麻烦，我们深感抱歉。

" [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" **said the inspector** .
" 说 这 检查员 .

“督察说道。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɔɪnts] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][rɪˈfɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz]
" **There are some other points , no doubt ; but we can refer to you as**
" 那里 是 一些 其他 积分 , 不 怀疑 ; 但 我们 能 参考 到 你 作为
[ðeɪ] [əˈraɪz] .
they arise .
他们 出现 .

“毫无疑问，还有一些其他问题；但我们会视情况而定，届时再向您请教。”

" [ʃi; ʃi] [roʊz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kwɪk] ,
" **She rose , and I was again conscious of that quick** ,
" 她 玫瑰 , 和 我 曾是 再次 有意识的 的 那 快的 ,

她站了起来，我又一次意识到了这一点，

[ˈkwɛstʃənɪŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈsɜ:rveɪd] [ju: ˈes] .
questioning glance with which she had just surveyed us .
提问 瞥一眼 和 哪个 她 有 只是 调查 我们 .

她刚才用疑惑的目光打量了我们一番。

" [wʌt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hæz; həz][maɪ] [ˈeɪdəns] [meɪd] [əˈpɑ:n][ju:; jʊ] ?
" **What impression has my evidence made upon you ?**
" 什么 印象 有 我的 证据 制成 之上 你 ？

我的证据给你留下了怎样的印象？

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ˈspʊkən] .
" **The question might as well have been spoken .**
" 这 问题 可能 作为 出色地 有 到过 说 。

“这个问题其实已经有人问出来了。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [ʃi:; ʃi] [swept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Then , with a bow , she swept from the room .
然后 ， 和 一个 弓 ， 她 扫荡 从 这 房间 。

然后，她鞠了一躬，离开了房间。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈwʊmən] , " [sed] [mækˈdɑ:n(ə)ld] [ˈθɔ:tfəli] ,
" **She's a beautiful woman — a very beautiful woman , " said MacDonald thoughtfully ,**
" 她是 一个 美丽的 女士 — 一个 非常 美丽的 女士 ， " 说 麦克唐纳 深思熟虑 ，

“她是个漂亮的女人——非常漂亮的女人，”麦克唐纳若有所思地说。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɔ:r] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] .
after the door had closed behind her .
后 这 门 有 关闭 在后面 她 。

在她身后的门关上之后。

" [ðɪs] [mæn][ˈbɑ:rkər][hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [bɪn] [daʊn] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] .
" **This man Barker has certainly been down here a good deal .**
" 这 男人 巴克 有 当然 到过 向下 这里 一个 好的 交易 。

“这个人巴克肯定来过这里很多次了。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [əˈtræktɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
He is a man who might be attractive to a woman .
他 是 一个 男人 WHO 可能 是 吸引人的 到 一个 女士 。

他是个可能对女性有吸引力的男人。

[hi:; hi] [ədˈmits] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn][wʌz; wəz] [ˈdʒeləs] ,
He admits that the dead man was jealous ,
他 承认 那 这 死的 男人 曾是 嫉妒的 ，

他承认死者生前嫉妒他。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [nu:] [best] [hɪmˈself] [wʌt] [kɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈdʒeləsi] .
and maybe he knew best himself what cause he had for jealousy .
和 或许 他 知道 最好的 他自己 什么 原因 他 有 为了 妒忌 。

或许他自己最清楚他嫉妒的原因。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðæt] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] .
Then there's that wedding ring .
然后 有 那 婚礼 戒指 。

还有那枚结婚戒指。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [pæst] [ðæt] .
You can't get past that .
你 不能 得到 过去的 那 。

你无法克服这一点。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [terz] [ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ded] [ˈmænz] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sei] [tu:; tə][aɪˈti:] ,
The man who tears a wedding ring off a dead man's — What do you say to it ,
这 男人 WHO 眼泪 一个 婚礼 戒指 离开 一个 死的 男人的 — 什么 做 你 说 到 它 ，

一个男人从死者身上扯下结婚戒指——你会对此说什么？

[ˈmɪstər] . [ˈhoʊlmz] ?
Mr . Holmes ?
先生 ． 福尔摩斯 ？

福尔摩斯先生？

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stiːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] : "

" **They are still under the chair in the hall .** "

" 他们 是 仍然 在下面 这 椅子 在 这 大厅 : "

“它们还躲在大厅的椅子底下。”

" [ˈveri] [gʊd] , [eɪmz] .

" **Very good , Ames .**

" 非常 好的 , 艾姆斯 :

“很好，艾姆斯。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It is , of course ,

它 是 , 的 课程 ,

当然是这样。

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [træks] [meɪ] [biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈbɑrkərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

important for us to know which tracks may be Mr . Barker's and which

重要的 为了 我们 到 知道 哪个 轨道 可能 是 先生 : 巴克的 和 哪个

[frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] . "

from outside . "

从 外部 : "

对我们来说，弄清楚哪些痕迹可能是巴克先生的，哪些痕迹来自外部非常重要。”

" [jes] , [sɜːr] .

" **Yes , sir .**

" 是的 , 先生 :

“是的，先生。”

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslɪpərz] [wɜːr; wər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] — [soʊ] [ɪnˈdiːd]

I may say that I noticed that the slippers were stained with blood — so indeed

我 可能 说 那 我 注意到 那 这 拖鞋 是 染色 和 血 — 所以 的确

[wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] . "

were my own . "

是 我的 自己的 : "

我可以说，我注意到拖鞋上沾满了血迹——事实上，我的拖鞋上也沾满了血迹。

" [ðæt] [ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

" **That is natural enough , considering the condition of the room .**

" 那 是 自然的 足够的 , 考虑 这 状况 的 这 房间 :

“考虑到房间的状况，这很正常。”

[ˈveri] [gʊd] , [eɪmz] .

Very good , Ames .

非常 好的 , 艾姆斯 :

很好，艾姆斯。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪŋ] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ] .

We will ring if we want you .

我们 将要 戒指 如果 我们 想 你 :

如果需要你，我们会打电话给你。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] .

" **A few minutes later we were in the study .**

" 一个 很少 分钟 之后 我们 是 在 这 学习 :

几分钟后，我们就进了书房。

[hoʊlmz] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkɑːrpiːt] [ˈslɪpərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] .

Holmes had brought with him the carpet slippers from the hall .

福尔摩斯 有 带来 和 他 这 地毯 拖鞋 从 这 大厅 :

福尔摩斯把走廊里的地毯拖鞋带来了。

[æz; əz] [eɪmz] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] , [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜ:r; wəɹ][dɑ:rk][wɪð; wɪθ] [blʌd] .

As Ames had observed , the soles of both were dark with blood .
作为 艾姆斯 有 观察到 , 这 鞋底 的 两个都 是 黑暗的 和 血 .

正如艾姆斯所观察到的, 两人的脚底都沾满了血迹。

" [streɪndʒ] ! " ['mɜ:ɪmɜ-d] [hooɪlmz] , [æz; əz][hi:; hi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
" Strange ! " murmured Holmes , as he stood in the light of the window and
" 奇怪的 ! " 低声说道 福尔摩斯 , 作为 他 站立 在 这 光 的 这 窗户 和
[ɪg'zæmɪnd] [ðəm; ðəm] [maɪ'nu:tli] .
examined them minutely .
检查 他们 精确到分钟 .

“奇怪!”福尔摩斯站在窗边的灯光下, 仔细地观察着它们, 喃喃自语道。

" [veri] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] !
" Very strange indeed !
" 非常 奇怪的 的确 !

真是太奇怪了!

" ['stu:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪk] ['fi:ləɪn] [paʊnsɪz] ,
" Stooping with one of his quick feline pounces ,
" 弯腰 和 一 的 他的 快的 猫科动物 猛扑 ,

他俯身使出猫科动物般迅猛的扑击,

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['slɪpər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blʌd] [mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] .
he placed the slipper upon the blood mark on the sill .
他 放置 这 拖鞋 之上 这 血 标记 在 这 窗台 .

他把拖鞋放在窗台上的血迹上。

[aɪ 'ti:][ɪg'zæktli] [kɒrɪs'pɒndɪd] .
It exactly corresponded .
它 确切地 对应 .

完全吻合。

[hi:; hi] [smaɪld] [ɪn] ['saɪləns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:gz] .
He smiled in silence at his colleagues .
他 微笑 在 沉默 在 他的 同事 .

他默默地朝同事们笑了笑。

[ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
The inspector was transfigured with excitement .
这 检查员 曾是 变形 和 激动 .

督察兴奋得判若两人。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['æksent] ['rætɪd] [laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [ə'pɑ:n] ['reɪlɪŋz] .
His native accent rattled like a stick upon railings .
他的 本国的 口音 摇晃 喜欢 一个 戳 之上 栏杆 .

他的母语口音听起来像木棍敲击栏杆一样刺耳。

" [mæn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" Man , " he cried , " there's not a doubt of it !
" 男人 , " 他 哭 , " 有 不是 一个 怀疑 的 它 !

“伙计,”他喊道, “这一点毋庸置疑!”

['bɑ:rkər][hæz; həz][dʒʌst] [mɑ:rkɪt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hɪm'self] .
Barker has just marked the window himself .
巴克 有 只是 标记 这 窗户 他自己 .

巴克刚刚亲自在窗户上做了标记。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['brɔ:dər] [ðæn; ðən] ['eni] - .
It's a good deal broader than any bookmark .
它是 一个 好的 交易 更广泛 比 任何 - .

它比任何船印都要宽广得多。

[aɪ][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [splɛɪ] - [fʊt] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði][eksplə'nei](ə)n] .
" I mind that you said it was a splay - foot , and here's the explanation .

我 头脑 那 你 说 它 曾是 一个 展开 - 脚 , 和 这里是 这 解释 .

我记得你说过它是外八字脚，以下是我的解释。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] — [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ? " But what's the game , Mr . Holmes — what's the game ? "
但 是什么 这 游戏 , 先生 . 福尔摩斯 — 是什么 这 游戏 ? "

但福尔摩斯先生，这究竟是什么游戏？这究竟是什么游戏？

" [eɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?
" Ay , what's the game ?
" 哎 , 是什么 这 游戏 ? "

“哎，这是什么游戏？”

" [maɪ] [frend] [rɪ'piːtɪd] ['θɔːtfəli] .
" my friend repeated thoughtfully .
" 我的 朋友 重复 深思熟虑 .

我的朋友若有所思地重复道。

[waɪt] ['meɪs(ə)n] [tʃʌklɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][fæt][hændz] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l]
White Mason chuckled and rubbed his fat hands together in his professional
白色的 石匠 轻笑 和 摩擦 他的 胖的 双手 一起 在 他的 专业的

[sætɪs'fæk](ə)n] .
satisfaction .
满意 .

怀特·梅森轻笑一声，搓了搓他那双肥胖的手，脸上露出职业上的满足感。

" [aɪ] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['snɔːrtər] !
" I said it was a snorter !
" 我 说 它 曾是 一个 打鼾者 !

“我说它是个打鼾器！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] ['snɔːrtər][aɪ 'tiː][ɪz] !
" And a real snorter it is !
" 和 一个 真实的 打鼾者 它 是 !

“真是个大喷嚏！”

" [tʃæptər] [sɪks]
" Chapter 6
" 章 6

第六章

[ə; eɪ] ['dɔːnɪŋ] [laɪt]
A Dawning Light
一个 黎明 光

黎明之光

[ðə; ði] [θriː] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] ['meni] ['mætərz] [ʌv; əv]['diːteɪl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ;
The three detectives had many matters of detail into which to inquire ;
这 三 侦探 有 许多 事情 的 细节 进入 哪个 到 查询 ;

三位侦探有很多细节问题需要调查；

[soʊ][aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɔːdɪst] ['kwɔːrtərz][æɪ; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] .
so I returned alone to our modest quarters at the village inn .
所以 我 返回 独自的 到 我们的 谦虚的 四分之一 在 这 村庄 客栈 .

于是我独自一人回到了我们在村里客栈的简陋房间。

[bʌt; bæt] [brɪʔɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][stroʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [oʊld] - [wɜːrld] [ˈgɑːrdn] [wɪtʃ] [ˈflæŋkt]
But before doing so I took a stroll in the curious old - world garden which flanked
但 前 正在做 所以 我 采取 一个 漫步 在 这 好奇的 老的 - 世界 花园 哪个 侧翼
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但在此之前，我先在房子旁边那座古色古香的花园里散步。

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈeɪnʃənt] [juː] [triːz] [kʌt][ˈɪntuː] [streɪndʒ] [dɪˈzaɪnz] [ˈgɜːrdɪd][aɪ ˈtiː] [raʊnd] .
Rows of very ancient yew trees cut into strange designs girded it round .
行 的 非常 古老的 紫杉 树木 切 进入 奇怪的 设计 加固 它 圆形的 .
一排排古老的紫杉树被修剪成奇特的图案，环绕着它。

[ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [stretʃ] [ʌv; əv] [ɔːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][ˈsʌndaɪəl][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
Inside was a beautiful stretch of lawn with an old sundial in the middle ,
里面 曾是 一个 美丽的 拉紧 的 草地 和 一个 老的 晷 在 这 中间 ,
里面是一片美丽的草坪，草坪中央有一个古老的日晷。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈfekt] [soʊ] [ˈsuːðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestfl] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][maɪ]
the whole effect so soothing and restful that it was welcome to my
这 所有的 影响 所以 舒缓 和 宁静 那 它 曾是 欢迎 到 我的
[ˈsʌmwʌt] [ˈdʒæŋɡld] [nəːvs] .
somewhat jangled nerves .
有些 叮当作响 神经 .

整个过程令人感到舒缓放松，这对于我有些紧张的神经来说真是太好了。

[ɪn] [ðæt] [ˈdiːpli] [ˈpiːsf(ə)] [ˈætməsfɪr] [wʌn][kʊd; kəd] [fərˈget] , [ɔːr] [rɪˈmembər] [ˈoʊnli][æz; əz][sʌm; səm]
In that deeply peaceful atmosphere one could forget , or remember only as some
在 那 深 和平 气氛 一 可以 忘记 , 或者 记住 仅有的 作为 一些
[fænˈtæstɪk] [ˈnaɪtmər] ,
fantastic nightmare ,
极好的 恶梦 ,

在那种宁静祥和的氛围中，人们可以忘记一切，或者只会将其记忆化为一场可怕的噩梦。

[ðæt] [ˈdaːkənd] [ˈstʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsprɔːlɪŋ] , [ˈblʌdsteɪnd] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
that darkened study with the sprawling , bloodstained figure on the floor .
那 变暗 学习 和 这 蔓延 , 血迹斑斑 数字 在 这 地面 .
那间昏暗的书房里，地上躺着一个浑身是血、四肢摊开的身影。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][aɪ] [ˈstroʊld] [raʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stiːp] [maɪ] [soʊl] [ɪn][ɪts][ˈdʒent(ə)]
And yet , as I strolled round it and tried to steep my soul in its gentle
和 然而 , 作为 我 漫步 圆形的 它 和 尝试 到 陡 我的 灵魂 在 它是 温和的
[bɑːm] ,
balm ,
香脂 ,

然而，当我漫步其中，试图让我的灵魂沉浸在它温柔的慰藉中时，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɪnsɪdənt] [əˈkɜːrd] ,
a strange incident occurred ,
一个 奇怪的 事件 发生 ,
发生了一件奇怪的事情，

[wɪtʃ] [brɔːt] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtrædʒədi][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][maɪ]
which brought me back to the tragedy and left a sinister impression in my
哪个 带来 我 后退 到 这 悲剧 和 左边 一个 险恶 印象 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这让我回想起那场悲剧，并在我心中留下了不祥的印象。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪŋ] [ʌv; əv] [juː] [triːz] [ˈsəːklɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] .
I have said that a decoration of yew trees circled the garden .
我 有 说 那 一个 装饰 的 紫杉 树木 圈起来 这 花园 .

我说过，花园周围环绕着一圈紫杉树作为装饰。

[æɪt; ət][ðə; ði][end] [ˈfɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [ˈθɪkənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [hedʒ] .
At the end farthest from the house they thickened into a continuous hedge .
在 这 结尾 最远 从 这 房子 他们 增稠 进入 一个 连续的 对冲 .

离房子最远的那一端，它们变得茂密起来，形成了一道连绵不断的树篱。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [hedʒ] ,
On the other side of this hedge ,
在 这 其他 边 的 这 对冲 ,

在这道树篱的另一边，

[kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
concealed from the eyes of anyone approaching from the direction of
暗 从 这 眼睛 的 任何人 接近 从 这 方向 的

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

从房子方向走来的人都看不到它，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stoʊn] [siːt] .
there was a stone seat .
那里 曾是 一个 石头 座位 .

那里有一张石凳。

[æz; əz][aɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
As I approached the spot I was aware of voices ,
作为 我 接近 这 点 我 曾是 意识到的 的 声音 ,

当我走近那个地方时，我听到了人声。

[sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [toʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv]
some remark in the deep tones of a man , answered by a little ripple of
一些 评论 在 这 深的 音调 的 一个 男人 , 回答 经过 一个 小的 波纹 的

[ˈfemənɪn] [ˈlæftər] .
feminine laughter .
女性 笑声 .

一个男人低沉的声音说了几句，引来一阵女人轻柔的笑声。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [lɪt]
An instant later I had come round the end of the hedge and my eyes lit
一个 立即的 之后 我 有 来 圆形的 这 结尾 的 这 对冲 和 我的 眼睛 点燃

[əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋləs] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ˈbɑːrkər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ˈprez(ə)ns]
upon Mrs . Douglas and the man Barker before they were aware of my presence
之上 太太 . 道格拉斯 和 这 男人 巴克 前 他们 是 意识到的 的 我的 在场

.
:
.

片刻之后，我绕过树篱的尽头，目光落在了道格拉斯太太和巴克先生身上，而他们还没有注意到我的存在。

[hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ʃɑːk] .
Her appearance gave me a shock .
她 外貌 给予 我 一个 震惊 .

她的出现让我大吃一惊。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈmjʊr] [ænd; ənd] [dɪˈskriːt] .
In the dining - room she had been demure and discreet .
在 这 用餐 - 房间 她 有 到过 端庄 和 慎重 .

在餐厅里，她举止端庄，十分谨慎。

[naʊ] [ɔ:l] ['pri:tens] [ʌv; əv] [gri:f] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

Now all pretense of grief had passed away from her .
现在 全部 虚伪 的 悲伤 有 通过了 离开 从 她 .

现在，她脸上所有的悲伤都消失了。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [[ʊʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʊɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

Her eyes shone with the joy of living ,
她 眼睛 闪耀 和 这 喜悦 的 活的 ,

她眼中闪烁着对生活的喜悦，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [stɪl] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] [æt; ət][sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and her face still quivered with amusement at some remark of her
和 她 脸 仍然 颤抖 和 娱乐 在 一些 评论 的 她

[kəm'pænjən] .

companion .
伴侣 .

她脸上还带着笑意，因为同伴说了些什么。

[hi:; hi][sæt] ['fɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɑ:spt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r'ɑ:mz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] ,

He sat forward , his hands clasped and his forearms on his knees ,
他 卫星 向前 , 他的 双手 紧握 和 他的 前臂 在 他的 膝盖 ,

他身体前倾，双手交握，前臂放在膝盖上。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænsər] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][boʊld] , ['hænsəm] [feɪs] .

with an answering smile upon his bold , handsome face .
和 一个 回答 微笑 之上 他的 大胆的 , 英俊的 脸 .

他英俊潇洒的脸上带着回应的微笑。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['ɪnstənt] [tu:] [leɪt] — [ðeɪ] [rɪ'zju:md] [ðer; ðər]

In an instant — but it was just one instant too late — they resumed their
在 一个 立即的 — 但 它 曾是 只是 — 立即的 也 晚的 — 他们 恢复 他们的

[sɔ:ləm] ['mæskz][æz; əz][maɪ] ['fɪgjər] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] .

solemn masks as my figure came into view .
庄严 面具 作为 我的 数字 来了 进入 看法 .

就在一瞬间——但仅仅晚了一瞬间——当我的身影出现在他们眼前时，他们又恢复了严肃的表情。

[ə; eɪ] ['hɜ:rid] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] ['bɑ:rkər][roʊz][ænd; ənd] [keɪm]

A hurried word or two passed between them , and then Barker rose and came
一个 慌忙 单词 或者 二 通过了 之间 他们 , 和 然后 巴克 玫瑰 和 来了

[tɔ:rdz] [em 'i:] .

towards me .
向 我 .

他们之间匆匆说了几句话，然后巴克站起身来朝我走来。

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] , " [sed] [hi:; hi] , " [bʌt; bət][eɪ 'em][aɪ] [ə'dresɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['wɑ:tsn] ?

" Excuse me , sir , " said he , " but am I addressing Dr . Watson ?
" 原谅 我 , 先生 , " 说 他 , " 但 是 我 解决 博士 . 沃森 ?

“打扰一下，先生，”他说，“请问我是在和华生医生说话吗？”

" [aɪ] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [wɪt] [ʃʊd] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

" I bowed with a coldness which showed , I dare say ,
" 我 鞠躬 和 一个 寒冷 哪个 显示 , 我 敢 说 ,

“我冷冷地鞠了一躬，我敢说，那份冷漠显露了出来。”

[ˈveri] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prə'du:st] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd] .

very plainly the impression which had been produced upon my mind .
非常 显然 这 印象 哪个 有 到过 生产 之上 我的 头脑 .

非常清楚地，这件事给我留下了深刻的印象。

" [wɪz; wi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ju:; jʊ] ,

" We thought that it was probably you ,
" 我们 想法 那 它 曾是 大概 你 ,

“我们当时觉得很可能是你，

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈʃɜːrlɑːk] [ˈhoʊlmz] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] .
as your friendship with Mr . Sherlock Holmes is so well known .
作为 你的 友谊 和 先生 : 夏洛克 福尔摩斯 是 所以 出色地 已知 :

众所周知，你和夏洛克·福尔摩斯先生是好朋友。

[wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] ?
Would you mind coming over and speaking to Mrs . Douglas for one instant ?
会 你 头脑 未来 超过 和 请讲 到 太太 : 道格拉斯 为了 一 立即的 ?

您能否过来和道格拉斯太太说几句话？

" [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdaʊər] [feɪs] .
" I followed him with a dour face .
" 我 随后 他 和 一个 阴沉 脸 :

我板着脸跟在他身后。

[ˈveri] [ˈklɪrli] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][maɪ][ˈmaɪndz] [aɪ] [ðæt] [ˈætərd] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Very clearly I could see in my mind's eye that shattered figure on the floor .
非常 清楚地 我 可以 看 在 我的 心灵的 眼睛 那 破碎 数字 在 这 地面 :

我仿佛清晰地看到，地上躺着一个破碎的身影。

[hɪr] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædʒədi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst]
Here within a few hours of the tragedy were his wife and his nearest
这里 之内 一个 很少 小时 的 这 悲剧 是 他的 妻子 和 他的 最近的
[ˈfrend] [ˈlæfɪŋ] [təˈɡeðər] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
friend laughing together behind a bush in the garden which had been his .
朋友 笑 一起 在后面 一个 衬套 在 这 花园 哪个 有 到过 他的 :

悲剧发生后几个小时，他的妻子和最亲密的朋友就躲在他生前花园里的一丛灌木后面，开怀大笑。

[aɪ] [ˈɡriːtɪd] [ðə; ði][ˈleɪdi][wɪð; wɪθ] [rɪˈzɜːrv] .
I greeted the lady with reserve .
我 问候 这 女士 和 预订 :

我略带拘谨地向这位女士打招呼。

[aɪ][hæd; həd] [ɡriːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɡriːf] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
I had grieved with her grief in the dining - room .
我 有 伤心 和 她 悲伤 在 这 用餐 - 房间 :

我在餐厅里和她一起分担了悲伤。

[naʊ] [aɪ][met] [hɜːr; hər] [əˈpiːlɪŋ] [geɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv] [aɪ] .
Now I met her appealing gaze with an unresponsive eye .
现在 我 遇见 她 上诉 目光 和 一个 无反应 眼睛 :

我面无表情地迎上她迷人的目光。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈkæləs] [ænd; ənd][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] . " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" I fear that you think me callous and hard - hearted . " said she .
" 我 害怕 那 你 思考 我 冷酷 和 难的 - 心地 : " 说 她 :

“我怕你觉得我冷酷无情。”她说。

[aɪ] [ˈrʌɡd] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
I shrugged my shoulders .
我 耸了耸肩 我的 肩膀 :

我耸了耸肩。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [aɪ] .
" It is no business of mine , " said I .
" 它 是 不 商业 的 矿 , " 说 我 :

“这与我无关，”我说。

" [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌem ˈiː][ˈdʒʌstɪs] .
" Perhaps some day you will do me justice .
" 也许 一些 天 你 将要 做 我 正义 :

“或许有一天你会公正地评价我。”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [ˈriːəlaɪzd] — " **If you only realized** — "
如果 你 仅有的 已实现 — "

如果你能意识到——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [waɪ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɑːtsn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈriːəlaɪz] , " [sed] [ˈbɑːrkər] [ˈkwɪkli] .
" **There is no need why Dr . Watson should realize , " said Barker quickly .**
" 那里 是 不 需要 为什么 博士 : 沃森 应该 意识到 , " 说 巴克 迅速地 .
" 华生医生没必要意识到这一点,"巴克尔迅速说道。

" [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [hɪmˈself] [sed] , [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
" **As he has himself said , it is no possible business of his .** "
" 作为 他 有 他自己 说 , 它 是 不 可能的 商业 的 他的 : "
正如他自己所说,这根本不关他的事。

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] [beg] [liːv] [tuː; tə] [rɪˈzuːm] [maɪ] [wɔːk] . "
" **Exactly , " said I , " and so I will beg leave to resume my walk .** "
" 确切地 , " 说 我 , " 和 所以 我 将要 求 离开 到 恢复 我的 走 : "
"正是如此,"我说,"那么,我请求允许继续我的散步。"

" [wʌn] [ˈmoʊmənt] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɑːtsn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] [ˈvɔɪs] .
" **One moment , Dr . Watson , " cried the woman in a pleading voice .**
" 一 片刻 , 博士 : 沃森 , " 哭 这 女士 在 一个 恳求 嗓音 :
"稍等片刻,华生医生,"女人用恳求的语气喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn]
" **There is one question which you can answer with more authority than anyone**
" 那里 是 一 问题 哪个 你 能 回答 和 更多的 权威 比 任何人
[els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
else in the world ,
别的 在 这 世界 ,
"有一个问题,你可以比世界上任何人都更有权威地回答。"

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][em ˈiː] .
and it may make a very great difference to me .
和 它 可能 制作 一个 非常 伟大的 不同之处 到 我 :
这对我来说可能会产生非常大的影响。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn]
You know Mr . Holmes and his relations with the police better than anyone
你 知道 先生 : 福尔摩斯 和 他的 关系 和 这 警察 更好的 比 任何人
[els] [kæn; kən] .
else can .
别的 能 :
你比任何人都更了解福尔摩斯先生以及他与警方的关系。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmætər] [wɜːr; wər] [brɔːt] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
Supposing that a matter were brought confidentially to his knowledge ,
假如 那 一个 事情 是 带来 保密 到 他的 知识 ,
假设有有人私下向他透露了某件事,

[ɪz][aɪ ˈtiː] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pæs] [aɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] ? "
is it absolutely necessary that he should pass it on to the detectives ? "
是 它 绝对地 必要的 那 他 应该 经过 它 在 到 这 侦探 ? "
他真的有必要把东西交给侦探吗?

" [jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈbɑːrkər] [ˈiːgərli] .
" **Yes , that's it , " said Barker eagerly .**
" 是的 , 那就是 它 , " 说 巴克 急切地 :
"没错,就是它,"巴克急切地说。

" [ɪz][hiː; hi][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ɪn'taɪərli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

" Is he on his own or is he entirely in with them ? "

" 是 他 在 他的 自己的或者是 他 完全 在 和 他们 ？ "

“他是单独行动，还是完全与他们同流合污？”

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi][ˈdʒʌstrɪfaɪd][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] . "

" I really don't know that I should be justified in discussing such a point . "

" 我 真的 不 知道 那 我 应该 是 合理的 在 讨论 这样的 一个 观点 . "

“我真的不知道我是否有资格讨论这个问题。”

" [aɪ][beg] — [aɪ] [ɪm'plɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] , ['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['wɑːtsn] !

" I beg — I implore that you will , Dr . Watson !

" 我 求 — 我 恳求 那 你 将要 , 博士 . 沃森 !

“我恳求——我祈求您能答应我，华生医生！”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['helpɪŋ] [juː 'es] — ['helpɪŋ] [em 'iː] ['ɡreɪtli] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡaɪd]

I assure you that you will be helping us — helping me greatly if you will guide

我 保证 你 那 你 将要 是 帮助 我们 — 帮助 我 非常 如果 你 将要 指导

[juː 'es][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

us on that point .

我们 在 那 观点 .

我向你保证，如果你能在这一点上指导我们，你将对我们大有帮助——对我来说更是莫大的帮助。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstənt]

" There was such a ring of sincerity in the woman's voice that for the instant

" 那里 曾是 这样的 一个 戒指 的 诚意 在 这 女性的 嗓音 那 为了 这 立即的

[aɪ][fər'ɡɔːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['levəti] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [muːvd] [ˈoʊnli][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [wɪl] .

I forgot all about her levity and was moved only to do her will .

我 忘了 全部 关于 她 轻浮 和 曾是 已搬 仅有的 到 做 她 将要 .

“那女人的声音里充满了真诚，以至于我一时忘记了她的轻浮，只想遵从她的意愿。”

" ['mɪstər] . [ˈhoʊlmz] [ɪz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [ɪn'vestɪɡeɪtər] , " [aɪ] [sed] .

" Mr . Holmes is an independent investigator , " I said .

" 先生 . 福尔摩斯 是 一个 独立的 研究者 , " 我 说 .

“霍姆斯先生是一位独立调查员，”我说。

" [hiː; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] , [ænd; ənd] [wʊd] [ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [də'rektɪd] .

" He is his own master , and would act as his own judgment directed .

" 他 是 他的 自己的 掌握 , 和 会 行为 作为 他的 自己的 判断 指导 .

“他是自己的主人，会按照自己的判断行事。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At the same time ,

在 这 相同的 时间 ,

同时，

[hiː; hi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [fiːl] ['lɔɪəlti] [tɔːrɪdz] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)lz] [huː] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]

he would naturally feel loyalty towards the officials who were working on the same

他 会 自然 感觉 忠诚 向 这 官员 WHO 是 在职的 在 这 相同的

[keɪs] ,

case ,

案件 ,

他自然会对负责同一案件的官员产生忠诚感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] [wɪt] [wʊd] [help][ðem; ðəm][ɪn]

and he would not conceal from them anything which would help them in

和 他 会 不是 隐藏 从 他们 任何事物 哪个 会 帮助 他们 在

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][tuː; tə][ˈdʒʌstɪs] .

bringing a criminal to justice .

带来 一个 刑事 到 正义 .

他不会对他们隐瞒任何有助于将罪犯绳之以法的信息。

[brɪˈdʌːnd] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Beyond this I can say nothing ,
超过 这 我 能 说 没有什么 ,
除此之外, 我无可奉告。
[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [rɪˈfɜːr] [juː; jə][tuː; tə][ˈmɪstər] . [hʊlms] [hɪmˈself] [ɪf] [juː; jə] [ˈwɑːntɪd] [fʊlər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
and I would refer you to Mr . Holmes himself if you wanted fuller information
和 我 会 参考 你 到 先生 : 福尔摩斯 他自己 如果 你 通缉 更丰满 信息
.
.
.

如果您想了解更多信息, 我建议您直接咨询霍姆斯先生本人。

" [soʊ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [reɪzd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [went] [əˈpɑːn][maɪ] [wei] ,
" **So saying I raised my hat and went upon my way** ,
" 所以 说 我 提高 我的 帽子 和 去 之上 我的 方式 ,
“说完, 我脱帽致意, 继续赶路。”
[ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [stiːl] [ˈsiːtɪd] [brˈhaɪnd] [ðæt] [kənˈsiːlɪŋ] [hedʒ] .
leaving them still seated behind that concealing hedge .
离开 他们 仍然 坐着 在后面 那 隐藏 对冲 .
他们仍然坐在那片遮蔽的树篱后面。

[aɪ] [lʊkt] [bæk] [æz; əz][aɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
I looked back as I rounded the far end of it ,
我 看起来 后退 作为 我 圆润 这 远的 结尾 的 它 ,
我绕过河的另一端时回头看了一眼。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [ˈɜːrniːstli] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]
and saw that they were still talking very earnestly together , **and** , **as they**
和 锯 那 他们 是 仍然 说 非常 切实 一起 , 和 , 作为 他们
[wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][em ˈiː] ,
were gazing after me ,
是 凝视 后 我 ,
我看到他们还在热烈地交谈, 而且, 他们一边看着我离开的背影,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]
it was clear that it was our interview that was the subject of their
它 曾是 清除 那 它 曾是 我们的 面试 那 曾是 这 主题 的 他们的
[drɪˈber] .
debate .
辩论 .
很明显, 他们争论的焦点是我们的采访。

" [aɪ] [wɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɒnfɪdənsɪz] , " [sed] [hʊlms] , [wen] [aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
" **I wish none of their confidences** , " **said Holmes** , **when I reported to him**
" 我 希望 没有任何 的 他们的 秘密 , " 说 福尔摩斯 , 什么时候 我 据报道 到 他
[wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] .
what had occurred .
什么 有 发生 .
当我向福尔摩斯汇报所发生的事情时, 他说: “我不想知道他们的任何秘密。”

[hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [hʊl] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] [ɪn][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
He had spent the whole afternoon at the Manor House in consultation with
他 有 花费 这 所有的 下午 在 这 庄园 房子 在 咨询 和
[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkɑːliːgz] ,
his two colleagues ,
他的 二 同事 ,
他整个下午都在庄园里与两位同事商议。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'baʊt] [faɪv] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['rævənəs] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [haɪ] [ti:] [wɪtʃ] [aɪ]
and returned about five with a ravenous appetite for a high tea which I
和 返回 关于 五 和 一个 贪婪的 食欲 为了 一个 高的 茶 哪个 我
[hæd; həd] [ɔ:rdərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
had ordered for him .
有 订购 为了 他 .
大约五点钟，他回来了，胃口大开，想吃我为他点的下午茶。

" [noʊ] ['kɒnfɪdənsɪz] , [wɑ:tsn] ;
" **No confidences , Watson ;**
" 不 秘密 , 沃森 ;
“沃森，别跟我说什么；
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['maɪtɪ] ['bɔ:kwərd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][æn; ən] [ə'rest] [fɔ:r; fər] [kən'spɪrəsi]
for they are mighty awkward if it comes to an arrest for conspiracy
为了 他们 是 强大的 尴尬的 如果 它 来 到 一个 逮捕 为了 阴谋
[ænd; ənd][mɜ:rdər] . "
and murder . "
和 谋杀 . "
因为如果涉及到因阴谋和谋杀而被捕，他们会非常尴尬。”

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] ?
" **You think it will come to that ?**
" 你 思考 它 将要 来 到 那 ?
你觉得事情会发展到那一步吗？
" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['tɪrɪf(ə)] [ænd; ənd] [debə'ner] ['hju:mər] .
" **He was in his most cheerful and debonair humour** .
" 他 曾是 在 他的 最多 快乐 和 风度翩翩 幽默 .
“他当时心情非常愉快，风度翩翩。”

" [maɪ] [dɪr] ['wɑ:tsn] ,
" **My dear Watson ,**
" 我的 亲爱的 沃森 ,
“我亲爱的华生，
[wen] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'stɜ:məneɪtɪd] [ðæt] [fɔ:rθ] [eg] [aɪ][æɪ; jæl][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɪn] [tʌt]
when I have exterminated that fourth egg I shall be ready to put you in touch
什么时候 我 有 灭绝 那 第四 蛋 我 将 是 准备好 到 放 你 在 触碰
[wið; wiθ][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
with the whole situation .
和 这 所有的 情况 .
等我消灭了第四颗蛋之后，我就会把整个情况告诉你。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['fæðəmd] [aɪ 'ti:] — [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] — [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi]
I don't say that we have fathomed it — far from it — but when we
我 不 说 那 我们 有 深邃 它 — 远的 从 它 — 但 什么时候 我们
[hæv; həv] [treɪst] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [dʌm] - [bel] — "
have traced the missing dumb - bell — "
有 追踪 这 丢失的 哑的 - 钟 — "
我并不是说我们已经参透了其中的奥秘——远非如此——但是当我们追踪到丢失的哑铃时——”

" [ðə; ði] [dʌm] - [bel] ! "
" **The dumb - bell !** "
" 这 哑的 - 钟 ! "
“哑铃！ ”
" [dɪr] [em 'i:] , ['wɑ:tsn] ,
" **Dear me , Watson ,**
" 亲爱的 我 , 沃森 ,
“天哪，华生，

[ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ˈpenətɹeɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [hæŋz] [əˈpɑːn]
is it possible that you have not penetrated the fact that the case hangs upon
是 它 可能的 那 你 有 不是 渗透 这 事实 那 这 案件 悬挂 之上
[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [dʌm] - [bel] ?
the missing dumb - bell ?
这 丢失的 哑的 - 钟 ?

难道你还没有意识到，这起案件的关键就在于那只丢失的哑铃吗？

[wel] , [wel] , [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ˈdaʊnkæst] ;
Well , well , you need not be downcast ;
出色地 , 出色地 , 你 需要 不是 是 沮丧 ;

哎呀，别灰心丧气；

[fɔːr; fər] [bɪˈtwiːn] [ɑːrˈselvz] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːðər] [ɪnˈspektər] [mæk][ɔːr][ðə; ði] [ˈeksələnt] [ˈloʊk(ə)]
for between ourselves I don't think that either Inspector Mac or the excellent local
为了 之间 我们自己 我 不 思考 那 任何一个 检查员 苹果 或者 这 出色的 当地的
[prækˈtɪʃənər] [hæz; həz] [graːspt] [ðə; ði] [oʊvərˈwelmɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] .
practitioner has grasped the overwhelming importance of this incident .
实践者 有 抓住 这 压倒 重要性 的 这 事件 .

说实话，我认为麦克督察和那位优秀的当地医生都没有意识到这起事件的重大意义。

[wʌn] [dʌm] - [bel] , [ˈwaːtsn] !
One dumb - bell , Watson !
一 哑的 - 钟 , 沃森 !

一个哑铃，沃森！

[kənˈsɪdər] [æŋ; ən] [ˈæθliːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [dʌm] - [bel] !
Consider an athlete with one dumb - bell !
考虑 一个 运动员 和 一 哑的 - 钟 !

想象一下，一个运动员只有一个哑铃！

[ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ðə; ði][juːnɪˈlætrəl] [dɪˈveləpmənt] , [ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɑɪn(ə)]
Picture to yourself the unilateral development , the imminent danger of a spinal
图片 到 你自己 这 单方面 发展 , 这 迫在眉睫 危险 的 一个 脊
[ˈkɜːrvətʃər] .
curvature .
曲率 .

想象一下单侧发育的情况，以及脊柱侧弯迫在眉睫的危险。

[ˈʃɑːkɪŋ] , [ˈwaːtsn] , [ˈʃɑːkɪŋ] !
Shocking , Watson , shocking !
令人震惊 , 沃森 , 令人震惊 !

太令人震惊了，沃森，太令人震惊了！

" [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [təʊst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstʃɪf]
" **He sat with his mouth full of toast and his eyes sparkling with mischief**
" 他 卫星 和 他的 嘴 满的 的 吐司 和 他的 眼睛 闪闪发光 和 恶作剧
,
!
,

他嘴里塞满了烤面包，眼睛里闪烁着狡黠的光芒。

[ˈwɒtʃɪŋ] [maɪ] [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪnˈtæŋɡlmənt] .
watching my intellectual entanglement .
观看 我的 知识分子 纠缠 .

看着我陷入思想的纠葛。

[ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeksələnt] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv] [səkˈses] ,
The mere sight of his excellent appetite was an assurance of success ,
这 仅仅 视线 的 他的 出色的 食欲 曾是 一个 保证 的 成功 ,
光是看到他那旺盛的食欲，就足以保证他会成功。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['veri] [klɪr] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt]
for I had very clear recollections of days and nights without a thought
为了 我 有 非常 清除 回忆 的 天 和 夜晚 没有 一个 想法
[ʌv; əv] [fuːd] ,
of food ,
的 食物 ,

因为我清楚地记得，那些日子日夜里，我根本没有想过要吃饭。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈbæfəld] [maɪnd][hæd; həd] [tʃeɪft] [brɪˈfɔːr] [sʌm; səm][ˈprɔːbləm] [waɪl] [hɪz; ɪz] [θɪn] ,
when his baffled mind had chafed before some problem while his thin ,
什么时候 他的 困惑 头脑 有 擦伤 前 一些 问题 尽管 他的 薄的 ,
当他那困惑的头脑因某个问题而感到烦躁不安时，他瘦弱的.....

[ˈiːgər] [fɪtʃər] [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [əˈtenjuetɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsetɪsɪzəm] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ˈment(ə)]
eager features became more attenuated with the asceticism of complete mental
渴望的 特征 成为 更多的 减弱 和 这 禁欲主义 的 完全的 精神的
[ˌkɔːns(ə)nˈtreɪ](ə)n] .
concentration .
专注
渴望的神情随着完全精神集中的苦行而变得更加柔和。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
Finally he lit his pipe ,
最后 他 点燃 他的 管道 ,
最后他点燃了烟斗。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪnʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [hiː; hi] [tɔːkt] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][æt; ət]
and sitting in the inglenook of the old village inn he talked slowly and at
和 坐着 在 这 炉边 的 这 老的 村庄 客栈 他 谈话 缓慢地 和 在
[ˈrændəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [keɪs] ,
random about his case ,
随机的 关于 他的 案件 ,
他坐在老村旅店的壁炉角落里，漫无目的地慢条斯理地谈起自己的案子。

[ˈræðər] [æz; əz][wʌn] [huː] [θɪŋks] [əˈlaʊd][ðæn; ðən][æz; əz][wʌn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [kənˈsɪdəd] [ˈsteɪtmənt]
rather as one who thinks aloud than as one who makes a considered statement
相当 作为 一 WHO 思考 大声 比 作为 一 WHO 制作 一个 经过考虑的 陈述
.
:
.

与其说像个深思熟虑的发言者，不如说更像个自言自语的人。

" [ə; eɪ][laɪ] , [ˈwɑːtsn] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [bɪɡ] , [ˈθʌmpɪŋ] , [əbˈtruːsɪv] , [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [laɪ] — [ðæts]
" **A lie , Watson — a great , big , thumping , obtrusive , uncompromising lie — that's**
" 一个 说谎 , 沃森 — 一个 伟大的 , 大的 , 怦 , 碍眼的 , 毫不妥协 说谎 — 那就是
[wʌt] [miːts] [juːˈes][ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] !
what meets us on the threshold !
什么 满足 我们 在 这 临界点 !
“沃森，我们面前摆着的是一个谎言——一个巨大、响亮、刺耳、毫不妥协的谎言！”

[ðer; ðər][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstaːtɪŋ] [pɔɪnt] .
There is our starting point .
那里 是 我们的 开始 观点 .
这就是我们的出发点。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈstoːri] [toʊld][baɪ][ˈbɑːrkər][ɪz][ə; eɪ][laɪ] .
The whole story told by Barker is a lie .
这 所有的 故事 讲述 经过 巴克 是 一个 说谎 .
巴克所讲述的整个故事都是谎言。

[bʌt; bæt] ['bɑrkərz] ['stɔ:ri] [ɪz] [kə'ɾɔbə,reitɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] .
But Barker's story is corroborated by Mrs . Douglas .
但 巴克的 故事 是 证实 经过 太太 . 道格拉斯 .

但道格拉斯夫人证实了巴克的说法。

[ˈðɜrfɔ:r] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['laɪɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] .
Therefore she is lying also .
所以 她 是 说谎 还 .

所以她也在撒谎。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəʊθ] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] .
They are both lying , and in a conspiracy .
他们 是 两个都 说谎 , 和 在 一个 阴谋 .

他们俩都在撒谎，而且串通起来。

[soʊ] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [klɪr] ['prɑ:bləm] .
So now we have the clear problem .
所以 现在 我们 有 这 清除 问题 .

现在问题很明确了。

[waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] [soʊ][hɑ:rd][tuː; tə]
Why are they lying , and what is the truth which they are trying so hard to
为什么 是 他们 说谎 , 和 什么 是 这 真相 哪个 他们 是 尝试 所以 难的 到
[kən'si:l] ?
conceal ?
隐藏 ?

他们为什么要撒谎？他们竭力掩盖的真相又是什么？

[let] [juː 'es][traɪ] , ['wɑ:tsn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
Let us try , Watson , you and I ,
让 我们 尝试 , 沃森 , 你 和 我 ,

我们来试试吧，沃森，你和我。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪ][ænd; ənd] [ˈri:kən'strʌkt] [ðə; ði] [tru:θ] .
if we can get behind the lie and reconstruct the truth .
如果 我们 能 得到 在后面 这 说谎 和 重建 这 真相 .

如果我们能够揭开谎言，重构真相。

" [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['laɪɪŋ] ?
" **How do I know that they are lying ?**
" 如何 做 我 知道 那 他们 是 说谎 ?

我怎么知道他们在撒谎呢？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['klʌmzi] [ˌfæbrɪ'keɪ](ə)n] [wɪtʃ] ['sɪmplɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [truː] .
Because it is a clumsy fabrication which simply could not be true .
因为 它 是 一个 笨拙 制造 哪个 简单地 可以 不是 是 真的 .

因为这是一个拙劣的捏造，根本不可能是真的。

[kən'sɪdər] !
Consider !
考虑 !

考虑！

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][juː 'es] ,
According to the story given to us ,
根据 到 这 故事 给定 到 我们 ,

根据我们了解到的情况，

[ðə; ði] [ə'sæsn] [hæd; həd] [les] [ðæn; ðən][ə; ei] ['mɪnɪt][ˈæftər][ðə; ði]['mɜ:rdər][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd]
the assassin had less than a minute after the murder had been committed
这 刺客 有 较少的 比 一个 分钟 后 这 谋杀 有 到过 坚定的
[tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [rɪŋ] ,
to take that ring ,
到 拿 那 戒指 ,

刺客在谋杀发生后不到一分钟的时间内就拿到了那枚戒指。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ə'nʌðər] [rɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] ['mænz] ['fɪŋgər] ,
which was under another ring , from the dead man's finger ,
哪个 曾是 在下面 其他 戒指 , 从 这 死的 男人的 手指 ,
[tʊ; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪŋ] — [ə; ei] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] ['nevər][hæv; həv] [dʌn] —
to replace the other ring — a thing which he would surely never have done —
到 代替 这 其他 戒指 — 一个 事物 哪个 他 会 一定 绝不 有 完毕 —
[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [ðæt] ['sɪŋɡjələr][kɑ:rd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
and to put that singular card beside his victim .
和 到 放 那 单数 卡片 旁 他的 受害者 .

替换掉另一枚戒指——这是他肯定不会做的事——并将那张特殊的卡片放在受害者旁边。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
I say that this was obviously impossible .
我 说 那 这 曾是 明显地 不可能的 .

我认为这显然是不可能的。

" [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɑ:rgju:] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] , ['wɑ:tsn] ,
" **You may argue — but I have too much respect for your judgment , Watson ,**
" 你 可能 争论 — 但 我 有 也 很多 尊重 为了 你的 判断 , 沃森 ,
[tʊ; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;][soʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
to think that you will do so — that the ring may have been taken before the
到 思考 那 你 将要 做 所以 — 那 这 戒指 可能 有 到过 已采取 前 这
[mæn][wʌz; wəz] [kɪld] .
man was killed .
男人 曾是 被杀 .

你或许会反驳——但我非常尊重你的判断，沃森，

[tʊ; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;][soʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
to think that you will do so — that the ring may have been taken before the
到 思考 那 你 将要 做 所以 — 那 这 戒指 可能 有 到过 已采取 前 这
[mæn][wʌz; wəz] [kɪld] .
man was killed .
男人 曾是 被杀 .

认为你会这样做——戒指可能在男子被杀之前就已经被拿走了。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['kænd(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [lɪt] ['oʊnli][ə; ei] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd]
The fact that the candle had been lit only a short time shows that there had
这 事实 那 这 蜡烛 有 到过 点燃 仅有的 一个 短的 时间 演出 那 那里 有
[bɪn] [noʊ] ['lenθi] ['ɪntərvju:] .
been no lengthy interview .
到过 不 冗长 面试 .

蜡烛只点燃了很短的时间，这表明采访时间并不长。

[wʌz; wəz] ['dʌɡləs] , [frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪrləs] ['kærəktər] ,
Was Douglas , from what we hear of his fearless character ,
曾是 道格拉斯 , 从 什么 我们 听到 的 他的 无畏 特点 ,
[bɪn] [noʊ] ['lenθi] ['ɪntərvju:] .
been no lengthy interview .
到过 不 冗长 面试 .

根据我们所了解到的道格拉斯无畏的性格，他是否.....

[ə; ei][mæn] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [rɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔ:rt] ['noʊtɪs] ,
a man who would be likely to give up his wedding ring at such short notice ,
一个 男人 WHO 会 是 可能 到 给 向上 他的 婚礼 戒指 在 这样的 短的 注意 ,
[ɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi] [kən'si:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][æt; ət] [ɔ:l] ?
or could we conceive of his giving it up at all ?
或者 可以 我们 构想 的 他的 给予 它 向上 在 全部 ?

一个会在如此短的时间内放弃结婚戒指的男人，

[ɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi] [kən'si:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][æt; ət] [ɔ:l] ?
or could we conceive of his giving it up at all ?
或者 可以 我们 构想 的 他的 给予 它 向上 在 全部 ?

或者我们能想象他完全放弃吗？

[ɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi] [kən'si:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɪvɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp][æt; ət] [ɔ:l] ?
or could we conceive of his giving it up at all ?
或者 可以 我们 构想 的 他的 给予 它 向上 在 全部 ?

或者我们能想象他完全放弃吗？

[ˈnoʊ] , [ˈnoʊ] , [ˈwɑːtsn] ,
No , no , Watson ,
不 , 不 , 沃森 ,

不, 不, 沃森。

[ðə; ði] [əˈsæsn] [wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [mæn][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləmp]
the assassin was alone with the dead man for some time with the lamp
这 刺客 曾是 独自的 和 这 死的 男人 为了 一些 时间 和 这 灯
[ɪt] .
lit .
点燃 .

刺客独自一人与死者待了一段时间, 灯火通明。

[ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .
Of that I have no doubt at all .
的 那 我 有 不 怀疑 在 全部 .

对此我毫不怀疑。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌnʃɑːt] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [deθ] .
" But the gunshot was apparently the cause of death .
" 但 这 枪声 曾是 显然 这 原因 的 死亡 .

但枪击显然是导致死亡的原因。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [ɑːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪərd][sʌm; səm][taɪm] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑːr; ər]
Therefore the shot must have been fired some time earlier than we are
所以 这 射击 必须 有 到过 被解雇 一些 时间 早些时候 比 我们 是
[təʊld] .
told .
讲述 .

因此, 枪声响起的时间必定比我们所知的要早。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [æz; əz] [ðæt] .
But there could be no mistake about such a matter as that .
但 那里 可以 是 不 错误 关于 这样的 一个 事情 作为 那 .

但像这样的事情, 绝对不会有有任何差错。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] , [ˈðerfɔːr] ,
We are in the presence , therefore ,
我们 是 在 这 在场 , 所以 ,

因此, 我们身处其中。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɾət] [kənˈspɪrəsi] [əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hɜːrd] [ðə; ði]
of a deliberate conspiracy upon the part of the two people who heard the
的 一个 商榷 阴谋 之上 这 部分 的 这 二 人们 WHO 听到 这
[ˈɡʌnʃɑːt] — [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ˈbɑːrkər][ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈdɒɡləs] .
gunshot — of the man Barker and of the woman Douglas .
枪声 — 的 这 男人 巴克 和 的 这 女士 道格拉斯 .

听到枪声的两人——巴克和道格拉斯——蓄意串谋。

[wen] [ɑːn][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]
When on the top of this I am able to show that the blood mark on the
什么时候 在 这 顶部 的 这 我 是 有能力的 到 展示 那 这 血 标记 在 这
[ˈwɪndəʊsɪl] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [pleɪst] [ðer; ðər][baɪ][ˈbɑːrkər] ,
window sill was deliberately placed there by Barker ,
窗台 曾是 故意地 放置 那里 经过 巴克 ,

此外, 我还能证明窗台上的血迹是巴克故意放在那里的。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ,
in order to give a false clue to the police ,
在 命令 到 给 一个 错误的 线索 到 这 警察 ,

为了向警方提供虚假线索,

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [grəʊz] [dɑːrk] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .

you will admit that the case grows dark against him .
你 将要 承认 那 这 案件 生长 黑暗的 反对 他 .

你会承认，对他不利的案情越来越严重。

" [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][æsk] [ɑːr'selvz] [æt; ət] [wʌt] ['aʊər][ðə; ði][mɜːrdər] ['æktʃuəli] [dɪd] [ə'kɜːr] .

" Now we have to ask ourselves at what hour the murder actually did occur .
" 现在 我们 有 到 问 我们自己 在 什么 小时 这 谋杀 实际上 做过 发生 .

“现在我们必须问问自己，谋杀案究竟发生在什么时间。”

[ʌp] [tuː; tə][hæf] - [pæst][ten][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ;

Up to half - past ten the servants were moving about the house ;
向上 到 一半 - 过去的 十 这 仆人们 是 移动 关于 这 房子 ;

直到十点半，仆人们还在房子里走来走去；

[soʊ][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] .

so it was certainly not before that time .
所以 它 曾是 当然 不是 前 那 时间 .

所以肯定不是在那之前。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ɪ'lev(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðər; ðər][ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At a quarter to eleven they had all gone to their rooms with the

[ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [eɪmz] ,

exception of Ames ,
例外 的 艾姆斯 ,

到十一点四十五分，除了艾姆斯以外，其他人都回房间了。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] .

who was in the pantry .
WHO 曾是 在 这 食品储藏室 .

谁在食品储藏室里？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [sʌm; səm][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ˈæftər][juː; jʊ] [left]

I have been trying some experiments after you left
我 有 到过 尝试 一些 实验 后 你 左边

[juː 'es] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

us this afternoon ,
我们 这 下午 ,

你今天下午离开后，我一直在尝试一些实验。

[ænd; ænd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [noʊ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [mæk'dɑːn(ə)ld][kæn; kən] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdɪ] [kæn; kən]

and I find that no noise which MacDonald can make in the study can

[ˈpenətreɪt] [tuː; tə][em 'iː][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [wen] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃʌt] .

penetrate to me in the pantry when the doors are all shut .
穿透 到 我 在 这 食品储藏室什么时候 这 门 是 全部 关闭 .

我发现，当书房的门都关上时，麦克唐纳在书房里制造的任何噪音都传不到食品储藏室的我这里。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈʌðərwaɪz] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] [ruːm] .

" It is otherwise , however , from the housekeeper's room .
" 它 是 否则 , 然而 , 从 这 管家的 房间 .

“但是，从管家的房间来看，情况就不同了。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

It is not so far down the corridor ,
它 是 不是 所以 远的 向下 这 走廊 ,

就在走廊的尽头，离这里不远。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][aɪ][kʊd; kəd] ['veɪɡli] [hɪr] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['laʊdli]
and from it I could vaguely hear a voice when it was very loudly
和 从 它 我 可以 依稀 听到 一个 嗓音 什么时候 它 曾是 非常 高声
[reɪzd] .
raised .
提高 .

从那里，当有人大声说话时，我隐约听到一个声音。

[ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] [ɪz][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] ['mʌfld] [wen] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ɪz]
The sound from a shotgun is to some extent muffled when the discharge is
这 声音 从 一个 霰弹枪 是 到 一些 程度 闷音 什么时候 这 释放 是
[æt; ət] ['veri] [kloʊz] [reɪndʒ] ,
at very close range ,
在 非常 关闭 范围 ,

当霰弹枪在非常近的距离射击时，枪声会略微减弱。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
as it undoubtedly was in this instance .
作为 它 无疑 曾是 在 这 实例 .

毫无疑问，这次的情况正是如此。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [laʊd] ,
It would not be very loud ,
它 会 不是 是 非常 大声 ,

声音不会很大。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['i:zəli] ['penətreɪtɪd] [tu:; tə]
and yet in the silence of the night it should have easily penetrated to
和 然而 在 这 沉默 的 这 夜晚 它 应该 有 容易地 渗透 到
[ˈmɪsɪz] . ['ælənz] [ru:m] .
Mrs . Allen's room .
太太 . 艾伦的 房间 .

然而，在寂静的夜里，它本应很容易就能传到艾伦太太的房间。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][təʊld][ju: 'es] , ['sʌmwʌt] [def] ;
She is , as she has told us , somewhat deaf ;
她 是 , 作为 她 有 讲述 我们 , 有些 聋 ;

她告诉我们，她有点耳聋；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ʃi:; ʃɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['eɪvɪdəns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
but none the less she mentioned in her evidence that she did hear something like
但 没有任何 这 较少的 她 提及 在 她 证据 那 她 做过 听到 某物 喜欢
[ə; eɪ] [dɔ:r] [slæmɪŋ] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'la:rm][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] .
a door slamming half an hour before the alarm was given .
一个 门 猛击 一半 一个 小时 前 这 警报 曾是 给定 .

不过，她在证词中提到，在警报响起前半小时，她确实听到了类似关门声的声音。

[hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ə'la:rm][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][rɪ'lev(ə)n] .
Half an hour before the alarm was given would be a quarter to eleven .
一半 一个 小时 前 这 警报 曾是 给定 会 是 一个 四分之一 到 十一 .
闹钟响起前半小时是差一刻十一点。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ,
I have no doubt that what she heard was the report of the gun ,
我 有 不 怀疑 那 什么 她 听到 曾是 这 报告 的 这 枪 ,

我毫不怀疑她听到的就是枪声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:əl] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
and that this was the real instant of the murder .
和 那 这 曾是 这 真实的 立即的 的 这 谋杀 .

这就是谋杀案发生的真正瞬间。

" [ɪf] [ðɪs] [ɪz][soʊ] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmin] [wʌt] ['bɑːrkər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['dʌɡləs] ,
" **If this is so , we have now to determine what Barker and Mrs . Douglas ,**
" 如果 这 是 所以 , 我们 有 现在 到 决定 什么 巴克 和 太太 : 道格拉斯 ,
"如果情况属实, 我们现在必须确定巴克和道格拉斯夫人....."

[pri'zʊmɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][æktʃuəl] ['mɜːdəəz] , [kɒd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] [frʌm; frəm]
presuming that they are not the actual murderers , could have been doing from
假设 那 他们 是 不是 这 实际的 杀人犯 , 可以 有 到过 正在做 从
[ˈkwɔːrtər][tuː; tə][rɪ'lev(ə)n] ,
quarter to eleven ,
四分之一 到 十一 ,
假设他们不是真正的凶手, 那么他们可能是在11点45分左右作案的。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] , [ʌn'tɪl] [ˈkwɔːrtər][pæst][rɪ'lev(ə)n] ,
when the sound of the shot brought them down , until quarter past eleven ,
什么时候 这 声音 的 这 射击 带来 他们 向下 , 直到 四分之一 过去的 十一 ,
枪声让他们安静下来, 直到十一点一刻。

[wen] [ðeɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
when they rang the bell and summoned the servants .
什么时候 他们 响铃 这 钟 和 被召唤 这 仆人 :
他们摇响铃铛, 召集仆人。

[wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑːt] ['ɪnstəntli] [ɡɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] ?
What were they doing , and why did they not instantly give the alarm ?
什么 是 他们 正在做 , 和 为什么 做过 他们 不是 即刻 给 这 警报 ?
他们在做什么? 为什么没有立即发出警报?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['feɪsɪz][juː 'es] ,
That is the question which faces us ,
那 是 这 问题 哪个 面孔 我们 ,
这就是我们面临的问题。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['ænsər] [wiː; wi][æɪ; jəl] [ʃɔːrli] [hæv; həv] [ɡɔːn] [sʌm; səm] [weɪ]
and when it has been answered we shall surely have gone some way
和 什么时候 它 有 到过 回答 我们 将 一定 有 已消失 一些 方式
[tuː; tə] [sɔːlv] ['aʊər; ɑːr][ˈprɑːbləm] . "
to solve our problem . "
到 解决 我们的 问题 : "
当这个问题得到解答时, 我们肯定就朝着解决问题迈出了重要一步。

" [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪnst] [maɪ'self] , " [sed] [aɪ] , " [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æen; ən] [ʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz]
" **I am convinced myself , " said I , " that there is an understanding between those**
" 我 是 确信 我 , " 说 我 , " 那 那里 是 一个 理解 之间 那些
[tuː:] ['piːp(ə)l] .
two people .
二 人们 :
"我自己确信, "我说, "这两个人之间存在某种默契。"

[ʃiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['hɑːrtləs] ['kriːtʃər] [tuː; tə][sɪt] ['læfɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][dʒest] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
She must be a heartless creature to sit laughing at some jest within a
她 必须 是 一个 狠心 生物 到 坐 笑 在 一些 笑话 之内 一个
[fjuː:] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mɜːrdər] . "
few hours of her husband's murder . "
很少 小时 的 她 丈夫的 谋杀 : "
丈夫遇害几个小时后, 她竟然还坐在那里听人开玩笑, 这人真是冷血无情。

" [ɪɡ'zæktli] .
" **Exactly .**
" 确切地 :
"确切地。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ʃaɪn] [æz; əz][ə; eɪ][waɪf] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈkɜːrd] .
She does not shine as a wife even in her own account of what occurred .
她 做 不是 闪耀 作为 一个 妻子 甚至 在 她 自己的 帐户 的 什么 发生 .

即使在她自己对所发生的事情的描述中，她也丝毫没有展现出妻子的优秀品质。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ˈwʊmənkaɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈwer] ,
I am not a whole - souled admirer of womankind , as you are aware ,
我 是 不是 一个 所有的 - 有灵魂的 仰慕者 的 女性 , 作为 你 是 意识到的 ,
[ˈwɑːtsn] ,
Watson ,
沃森 ,

如你所知，沃森，我并非全心全意地欣赏女性。

[bʌt; bət][maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [tʊːt] [emˈiː][ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [waɪvz] ,
but my experience of life has taught me that there are few wives ,
但 我的 经验 的 生活 有 教授 我 那 那里 是 很少 妻子们 ,
但我的人生经验告诉我，妻子寥寥无几。

[ˈhævɪŋ] [ˈeni] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] ,
having any regard for their husbands ,
拥有 任何 看待 为了 他们的 丈夫们 ,
丝毫不顾及她们的丈夫，

[huː] [wʊd] [let] [ˈeni] [ˈmænz][ˈspʊʊkən][wɜːrd][stænd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [ˈhʌzbændz] [ded]
who would let any man's spoken word stand between them and that husband's dead
WHO 会 让 任何 男人的 说 单词 站立 之间 他们 和 那 丈夫的 死的
[ˈbɑːdi] .
body .
身体 .

谁会允许任何男人的一句话阻碍自己和丈夫的遗体呢？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][ˈevər] [ˈmæri] , [ˈwɑːtsn] ,
Should I ever marry , Watson ,
应该 我 曾经 结婚 , 沃森 ,
如果我结婚的话，沃森

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪˈvent] [hɜːr; həɹ]
I should hope to inspire my wife with some feeling which would prevent her
我 应该 希望 到 启发 我的 妻子 和 一些 感觉 哪个 会 防止 她
[frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [wɔːkt] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [ˈhaʊskiːpər] [wen] [maɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
from being walked off by a housekeeper when my corpse was lying within a
从 存在 步行 离开 经过 一个 管家 什么时候 我的 尸体 曾是 说谎 之内 一个
[fjuː] [jaːdz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] .
few yards of her .
很少 码 的 她 .

我希望能够激起我妻子一些感情，这样当我的尸体躺在她几码远的地方时，她就不会被管家带走了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbædli] [steɪdʒ] - [ˈmæniɪdʒd] ;
It was badly stage - managed ;
它 曾是 糟糕 阶段 - 管理 ;
舞台调度很糟糕；

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈrɔːɪst] [ɪnˈvestɪgeɪtəz] [mʌst; məst][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
for even the rawest investigators must be struck by the absence of the
为了 甚至 这 最原始的 调查人员 必须 是 击 经过 这 缺席 的 这
[ˈjuːzuəl] [ˈfemənɪn] [ˌlɪjuˈleɪŋ; juːljuˈleɪŋ] .
usual feminine ululation .
通常 女性 泣声 .
即使是最缺乏经验的调查人员也一定会注意到，这里没有通常的女性呜咽声。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [els] ,
If there had been nothing else ,
如果 那里 有 到过 没有什么 别的 ,

如果没有其他原因,

[ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [sədʒestɪd] [ə; eɪ] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [kən'spɪrəsi] [tu; tə][maɪ][maɪnd] . "
this incident alone would have suggested a prearranged conspiracy to my mind . "

单凭这一事件, 在我看来就足以表明这是一起预谋的阴谋。

" [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðen] , ['defɪnətli] , [ðæt] ['bɑ:rkər][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['dʌɡləs] [ɑ:r; ər] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" You think then , definitely , that Barker and Mrs . Douglas are guilty of the
" 你 思考 然后 , 确实 , 那 巴克 和 太太 : 道格拉斯 是 有罪的 的 这
[ˈmɜ:rdər] ? "
murder ? "
谋杀 ? "

那么, 你肯定认为巴克和道格拉斯夫人犯了谋杀罪吗?

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pɔ:liŋ] [də'rektnəs,də'rektnəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] , ['wɑ:tsn] , " [sed] [hoʊlmz]
" There is an appalling directness about your questions , Watson , " said Holmes
" 那里 是 一个 令人震惊 直接 关于 你的 问题 , 沃森 , " 说 福尔摩斯
, ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][em 'i:] .
, shaking his pipe at me .
, 摇晃 他的 管道 在 我 .

“华生, 你的问题真是直截了当,”福尔摩斯说着, 朝我晃了晃烟斗。

" [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][em 'i:] [lɑ:k] ['bulɪts] .
" They come at me like bullets .
" 他们 来 在 我 喜欢 子弹 .

“它们像子弹一样向我袭来。”

[ɪf] [ju; jʊ][pʊt][aɪ 'ti:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] [ænd; ənd][ˈbɑ:rkər] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
If you put it that Mrs . Douglas and Barker know the truth about the murder ,
如果 你 放 它 那 太太 : 道格拉斯 和 巴克 知道 这 真相 关于 这 谋杀 ,

如果你假设道格拉斯夫人和巴克知道谋杀案的真相,

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][kən'spaɪərɪŋ][tu; tə] [kən'si:l] [aɪ 'ti:] , [ðen] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [ju; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld]
and are conspiring to conceal it , then I can give you a whole - souled
和 是 阴谋 到 隐藏 它 , 然后 我 能 给 你 一个 所有的 - 有灵魂的
[ˈænsər] .
answer .
回答 .

如果你们正在密谋隐瞒此事, 那么我可以给你一个发自内心的答案。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] [du:] .
I am sure they do .
我 是 当然 他们 做 .

我相信他们会。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [mɔ:r] ['dedli] [ˌprɑ:pə'zi(ə)n][ɪz][nɑ:t][soʊ] [klɪr] .
But your more deadly proposition is not so clear .
但 你的 更多的 致命 主张 是 不是 所以 清除 .

但你提出的那个更致命的提议却并不那么清晰。

[let] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
Let us for a moment consider the difficulties which stand in the way .
让 我们 为了 一个 片刻 考虑 这 困难 哪个 站立 在 这 方式 .

让我们花点时间考虑一下阻碍我们前进的困难。

" [wi; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [ɑ:r; ər][ju'nɑɪtɪd][baɪ][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] [lʌv] ,
" We will suppose that this couple are united by the bonds of a guilty love ,
" 我们 将要 认为 那 这 夫妻 是 团结的 经过 这 债券 的 一个 有罪的 爱 ,

我们假设这对情侣是因为罪恶的爱情而结合在一起的,

[ænd; ənd][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [stændz] [brɪtwi:n]
and that they have determined to get rid of the man who stands between
和 那 他们 有 决定 到 得到 摆脱 的 这 男人 WHO 站立 之间
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他们决心除掉横亘在他们之间的那个人。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sʌpə'zɪ(ə)n] ;
It is a large supposition ;
它 是 一个 大的 假设 ;

这是一个很大的假设；

[fɔ:r; fər] [dɪ'skri:t] ['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] [ə'mʌŋ] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd] [ʌðər] [hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə]
for discreet inquiry among servants and others has failed to
为了 慎重 询问 之中 仆人 和 其他的 有 失败的 到
[kə'rɑ:bəreɪt] [aɪ 'ti:][ɪn] ['eni] [wei] .
corroborate it in any way .
证实 它 在 任何 方式 .

经向仆人和其他人谨慎询问，并未发现任何证据可以证实此事。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
On the contrary ,
在 这 相反 ,

相反，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði] ['dʌɡləs] [wɜ:r; wər] ['veri] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ]
there is a good deal of evidence that the Douglasses were very attached to each
那里 是 一个 好的 交易 的 证据 那 这 道格拉斯 是 非常 随附的 到 每个
[ʌðər] . "
other . "
其他 . "

有大量证据表明，道格拉斯夫妇彼此关系非常亲密。

" [ðæt] , [aɪ][eɪ 'em] [fɔr] , ['kæna:t][bi:; bi] [tru:] .
" That , I am sure , cannot be true .
" 那 , 我 是 当然 , 不能 是 真的 .

“我确信，这不可能是真的。”

" [sed] [aɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" said I , thinking of the beautiful smiling face in the garden .
" 说 我 , 思维 的 这 美丽的 微笑 脸 在 这 花园 .

“我一边想着花园里那张美丽的笑脸，一边说道。”

" [wel] [æt; ət] [li:st] [ðeɪ] [geɪv] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] .
" Well at least they gave that impression .
" 出色地 在 至少 他们 给予 那 印象 .

“至少他们给人留下了这样的印象。”

[haʊ'evər] , [wi:; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [ə'stu:t] ['kʌp(ə)l] , [hu:]
However , we will suppose that they are an extraordinarily astute couple , who
然而 , 我们 将要 认为 那 他们 是 一个 非常 精明 夫妻 , WHO
[dɪ'si:v] ['evriwʌn] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
deceive everyone upon this point ,
欺骗 每个人 之上 这 观点 ,

但是，我们假设他们是一对极其精明的夫妇，在这个问题上欺骗了所有人。

[ænd; ənd][kən'spaɪər][tu:; tə]['mɜ:rdər][ðə; ði] ['hʌzbənd] .
and conspire to murder the husband .
和 合谋 到 谋杀 这 丈夫 .

并合谋杀害丈夫。

[hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈmæn][ˈoʊvər] [huːz] [hed] [sʌm; səm][ˈdeɪndʒər] [hæŋz] — "**He happens to be a man over whose head some danger hangs —**"
他 发生 到 是 一个 男人 超过 谁 头 一些 危险 悬挂 — "

他恰好是一个身负重任的人——

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][ðər; ðər][wɜːrd][fɔːr; fər] [ðæt] .
"**We have only their word for that** .
" 我们 有 仅有的 他们的 单词 为了 那 .

我们只能听他们的一面之词。

" [hoʊlmz] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
"**Holmes looked thoughtful** .
" 福尔摩斯 看起来 周到 .

福尔摩斯若有所思。

" [aɪ] [siː] , [ˈwɑːtsn] .
"**I see , Watson** .
" 我 看 , 沃森 .

“我明白了，沃森。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsketʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈθiːəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈevriθɪŋ] [ðei] [seɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ]
You are sketching out a theory by which everything they say from the beginning
你 是 素描 出去 一个 理论 经过 哪个 一切 他们 说 从 这 开始
[ɪz] [fɔːls] .
is false .
是 错误的 .

你正在构建一个理论，根据这个理论，他们从一开始就说的一切都是错误的。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][aɪˈdiːə] , [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmenəs] , [ɔːr] [ˈsiːkrət] [səˈsaɪəti] ,
According to your idea , there was never any hidden menace , or secret society ,
根据 到 你的 主意 , 那里 曾是 绝不 任何 隐 威胁 , 或者 秘密 社会 ,
按照你的说法，根本不存在什么隐藏的威胁或秘密社团。

[ɔːr] [ˈvæli] [ʌv; əv] [fɪr] , [ɔːr] [bɔːs] - , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] .
or Valley of Fear , or Boss MacSomebody , or anything else .
或者 谷 的 害怕 , 或者 老板 - , 或者 任何事物 别的 .

或者《恐怖谷》，或者《麦克老板》，或者其他任何名字。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈswiːpɪŋ] [dʒen(ə)rələˈzeɪʃ(ə)n] .
Well , that is a good sweeping generalization .
出色地 , 那 是 一个 好的 扫荡 概括 .

嗯，这是一个很好的概括性说法。

[let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [ðæt] [brɪŋz] [juː 'es][tuː; tə] .
Let us see what that brings us to .
让 我们 看 什么 那 带来 我们 到 .

让我们看看这会把我们带向何方。

[ðei] [ɪnˈvent] [ðɪs] [ˈθiːəri] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] .
They invent this theory to account for the crime .
他们 发明 这 理论 到 帐户 为了 这 犯罪 .

他们编造这种理论来解释犯罪行为。

[ðei] [ðen] [pleɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][baɪ] [ˈliːvɪŋ] [ðɪs] [ˈbaɪsɪkl] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv]
They then play up to the idea by leaving this bicycle in the park as proof of
他们 然后 玩 向上 到 这 主意 经过 离开 这 自行车 在 这 公园 作为 证明 的
[ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈaʊtˈsaɪdər] .
the existence of some outsider .
这 存在 的 一些 局外人 .

然后，他们故意把这辆自行车留在公园里，以此证明有外来者存在，从而强化了这种想法。

[ðə; ði] [stɜ:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊsɪl] [kən'veiz] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] .

The stain on the windowsill conveys the same idea .
这 弄脏 在 这 窗台 传递 这 相同的 主意 .

窗台上的污渍也传达了同样的含义。

[soʊ] [dʌz] [ðə; ði][kɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] , [wɪtʃ] [mɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

So does the card on the body , which might have been prepared in the house .
所以 做 这 卡片 在 这 身体 , 哪个 可能 有 到过 准备 在 这 房子 .

尸体上的卡片也是如此，它可能是在家中制作的。

[ðæt] [ɔ:l] [fɪts] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [haɪ'pɑ:θəsis] , ['wɑ:tsn] .

That all fits into your hypothesis , Watson .
那 全部 适合 进入 你的 假设 , 沃森 .

这一切都符合你的假设，沃森。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [ɑ:n][ðə; ði]['næsti] , [æŋ'ɡjələr] , [ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['bɪts] [wɪtʃ] [wəʊnt] [slɪp] ['ɪntu:]

But now we come on the nasty , angular , uncompromising bits which won't slip into
但 现在 我们 来 在 这 可恶的 , 角度 , 毫不妥协 比特 哪个 惯于 滑 进入

[ðer; ðər] ['pleɪsɪz] .

their places .
他们的 地方 .

但现在我们要面对的是那些棘手、棱角分明、毫不妥协的部分，它们无法完美地融入到各自的位置中。

[waɪ] [ə; eɪ] [kʌt] - [ɔ:f] ['fɑ:tgʌn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɛpənɪz] — [ænd; ənd][æŋ; ən] [ə'merɪkən] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ?

Why a cut - off shotgun of all weapons — and an American one at that ?
为什么 一个 切 - 离开 霰弹枪 的 全部 武器 — 和 一个 美国人 — 在 那 ?

为什么偏偏是截短的霰弹枪——而且还是美国产的？

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] ['sʌmwʌn] [ɑ:n]

How could they be so sure that the sound of it would not bring someone on
如何 可以 他们 是 所以 当然 那 这 声音 的 它 会 不是 带来 某人 在

[tu:; tə][ðem; ðəm] ?

to them ?
到 他们 ?

他们怎么能如此肯定这声音不会引来别人呢？

[ɪts] [ə; eɪ] [mɪr] [tʃæns] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælən] [dɪd][nɑ:t][stɑ:rt] [aʊt] [tu:; tə][ɪn'kwəɪər][fɔ:r; fər]

It's a mere chance as it is that Mrs . Allen did not start out to inquire for
它是 一个 仅仅 机会 作为 它 是 那 太太 : 艾伦 做过 不是 开始 出去 到 查询 为了

[ðə; ði] [slæmɪŋ] [dɔ:r] .

the slamming door .
这 猛击 门 .

艾伦太太一开始并没有去询问关门声的原因，这纯属巧合。

[waɪ] [dɪd][jʊr; jər] ['ɡɪltɪ] ['kʌp(ə)l] [du:][ɔ:l] [ðɪs] , ['wɑ:tsn] ? "

Why did your guilty couple do all this , Watson ? "
为什么 做过 你的 有罪的 夫妻 做 全部 这 , 沃森 ? "

沃森，你这对有罪的夫妇为什么要做这一切？

" [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] . "

" I confess that I can't explain it . "
" 我 承认 那 我 不能 解释 它 . "

“我承认我无法解释。”

" [ðen] [ə'gen] , [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [kən'spaɪər][tu:; tə]['mɜ:rdər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

" Then again , if a woman and her lover conspire to murder a husband ,
" 然后 再次 , 如果 一个 女士 和 她 情人 合谋 到 谋杀 一个 丈夫 ,

“再说，如果一个女人和她的情人合谋杀害丈夫，

[ɑːr; ə] [ðeɪ] ['gʊərɪŋ][tuː; tə] [ˈædvərtaɪz][ðer; ðər] [ɡɪlt] [baɪ] [ˌɑːstenˈteɪfəsli] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [rɪŋ]
are they going to advertise their guilt by ostentatiously removing his wedding ring
是 他们 去 到 广告 他们的 有罪 经过 炫耀地 移除 他的 婚礼 戒指
[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] ?
after his death ?
后 他的 死亡 ?

他们是不是打算在他死后故意摘掉他的结婚戒指，以此来昭告天下他们的罪行？

[dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈveri] [ˈpraɪbəb(ə)], [ˈwɑːtsn] ? "
Does that strike you as very probable , Watson ? "
做 那 罢工 你 作为 非常 可能 , 沃森 ? "
沃森，你觉得这很有可能吗？

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [naːt] . "
" No , it does not . "
" 不 , 它 做 不是 . "
“不，并非如此。”

" [ænd; ænd][wʌns] [əˈgen] , [ɪf] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [kənˈsiːld] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd]
" And once again , if the thought of leaving a bicycle concealed outside had
" 和 一次 再次 , 如果 这 想法 的 离开 一个 自行车 暗 外部 有
[əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
occurred to you ,
发生 到 你 ,
“再说一遍，如果你曾想过把自行车藏在外面，

[wʊd] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [hæv; həv] [siːmd] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈdʌlɪst] [dɪˈtektɪv] [wʊd] [ˈnætʃ(ə)rəli]
would it really have seemed worth doing when the dullest detective would naturally
会 它 真的 有 似乎 值得 正在做 什么时候 这 最无聊的 侦探 会 自然
[seɪ] [ðɪs] [ɪz][æŋ; ən] [ˈɑːbvɪəs] [blaɪnd] ,
say this is an obvious blind ,
说 这 是 一个 明显的 瞎的 ,
如果最迟钝的侦探都会自然而然地说这是一个显而易见的障眼法，那么这样做真的值得吗？

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪt] [ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [ˈniːdɪd] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
as the bicycle is the first thing which the fugitive needed in order to make his
作为 这 自行车 是 这 第一的 事物 哪个 这 逃犯 需要 在 命令 到 制作 他的
[ɪˈskeɪp] . "
escape . "
逃脱 . "
因为自行车是逃犯逃跑时最先需要的东西。

" [aɪ][kæn; kən] [kənˈsiːv] [ʌv; əv][noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . "
" I can conceive of no explanation . "
" 我 能 构想 的 不 解释 . "
“我实在想不出任何解释。”

" [ænd; ænd] [jet] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪˈvents] [fɔːr; fər] [wɪt] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv]
" And yet there should be no combination of events for which the wit of
" 和 然而 那里 应该 是 不 组合 的 活动 为了 哪个 这 有 的
[mæn][ˈkænɔːt] [kənˈsiːv] [æŋ; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
man cannot conceive an explanation .
男人 不能 构想 一个 解释 .
“然而，任何事件的组合，人类的智慧都不应该无法想出解释。”

[ˈsɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈment(ə)l][ˈeksərsaɪz] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Simply as a mental exercise , without any assertion that it is true ,
简单地 作为 一个 精神的 锻炼 , 没有 任何 断言 那 它 是 真的 ,
仅仅作作为一种思维练习，并不断言其真实性。

[let][em'i:] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] .
let me indicate a possible line of thought .
让 我 表明 一个 可能的 线 的 想法 .

让我指出一种可能的思路。

[aɪ'ti:] [ɪz] , [aɪ][æd'mɪt] , [mɪr] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv]
It is , I admit , mere imagination ; but how often is imagination the mother of
它 是 , 我 承认 , 仅仅 想像力 ; 但 如何 经常 是 想像力 这 母亲 的
[tru:θ] ?
truth ?
真相 ?

我承认，这纯粹是想象；但想象往往是真理之母啊！

" [wi:; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['si:kɾət] ,
" **We will suppose that there was a guilty secret** ,
" 我们 将要 认为 那 那里 曾是 一个 有罪的 秘密 ,

我们假设存在一个不可告人的秘密，

[ə; eɪ] ['ri:əli] ['feɪmfl] ['si:kɾət][ɪn][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['dʌɡləs] .
a really shameful secret in the life of this man Douglas .
一个 真的 可耻 秘密 在 这 生活 的 这 男人 道格拉斯 .

这是道格拉斯这个男人一生中一个非常难以启齿的秘密。

[ðɪs] [li:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mɜ:rdər][baɪ] ['sʌmwʌn] [hu:] [ɪz] , [wi:; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] , [æn; ən][ə'vendʒər] ,
This leads to his murder by someone who is , we will suppose , an avenger ,
这 线索 到 他的 谋杀 经过 某人 WHO 是 , 我们 将要 认为 , 一个 复仇者 ,
['sʌmwʌn] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] .
someone from outside .
某人 从 外部 .

这导致他被某人谋杀，我们假设此人是复仇者，是外来者。

[ðɪs] [ə'vendʒər] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][,er'em] [stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə]
This avenger , for some reason which I confess I am still at a loss to
这 复仇者 , 为了 一些 原因 哪个 我 承认 我 是 仍然 在 一个 损失 到
[ɪk'spleɪn] ,
explain ,
解释 ,

这位复仇者，出于某种我至今仍无法解释的原因，

[tʊk] [ðə; ðɪ] [ded] ['mænz] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
took the dead man's wedding ring .
采取 这 死的 男人的 婚礼 戒指 .

拿走了死者的结婚戒指。

[ðə; ðɪ] [ven'detə] [maɪt] [kən'si:vəbli] [deɪt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['mænz][fɜ:rst] ['mæɪɪdʒ] ,
The vendetta might conceivably date back to the man's first marriage ,
这 复仇 可能 或许 日期 后退 到 这 男人的 第一的 婚姻 ,

这场仇恨或许可以追溯到该男子的第一次婚姻。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ri:z(ə)n] .
and the ring be taken for some such reason .
和 这 戒指 是 已采取 为了 一些 这样的 原因 .

戒指可能因为某种原因被取走。

" [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ə'vendʒər][gə:t] [ə'weɪ] , [ˈbɑ:rkər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌf] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
" **Before this avenger got away , Barker and the wife had reached the room** .
" 前 这 复仇者 得到 离开 , 巴克 和 这 妻子 有 达到 这 房间 .

“在复仇者逃脱之前，巴克和妻子已经回到了房间。”

[ðə; ði] [ə'sæsn] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] ['eni] [ə'tempt] [tu;; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [wɒd] [li:d] [tu;; tə][ðə; ði]
The assassin convinced them that any attempt to arrest him would lead to the
这 刺客 确信 他们 那 任何 试图 到 逮捕 他 会 带领 到 这
[ˌʌblɪ'keɪ](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪdiəs] ['skænd(ə)l] .
publication of some hideous scandal .
发布 的 一些 可怕 丑闻 。

刺客让他们相信，任何逮捕他的企图都会导致一些骇人听闻的丑闻被曝光。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [kən'vɜ:rtɪd] [tu;; tə] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .
They were converted to this idea , and preferred to let him go .
他们 是 转换 到 这 主意 , 和 首选 到 让 他 去 。

他们接受了这个想法，宁愿放他走。

[fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] ['loʊɜ-d] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [wɪtʃ] [kæn; kən][bi;; bi] [dʌn] [kwɑɪt]
For this purpose they probably lowered the bridge , which can be done quite
为了 这 目的 他们 大概 降低 这 桥 , 哪个 能 是 完毕 相当
[ˈnɔɪzləsli] ,
noiselessly ,
无声 ,

为此，他们很可能降低了桥梁的高度，而这个过程可以做到几乎无声。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
and then raised it again .
和 然后 提高 它 再次 。

然后又把它举了起来。

[hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
He made his escape ,
他 制成 他的 逃脱 ,

他逃脱了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] [mɔ:r] ['seɪfli] [ɑ:n] [fɒt]
and for some reason thought that he could do so more safely on foot
和 为了 一些 原因 想法 那 他 可以 做 所以 更多的 安全 在 脚
[ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .
than on the bicycle .
比 在 这 自行车 。

不知何故，他认为步行比骑自行车更安全。

[hi;; hi] [ðerfɔ:r] [left] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:n] [wer] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][bi;; bi] [drɪ'skʌvəd] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd]
He therefore left his machine where it would not be discovered until he had
他 所以 左边 他的 机器 在哪里 它 会 不是 是 发现 直到 他 有
[gɑ:t] ['seɪfli] [ə'weɪ] .
got safely away .
得到 安全 离开 。

因此，他把机器留在不会被人发现的地方，直到自己安全离开后才离开。

[soʊ][fɑ:r][wi;; wi][ɑ:r; əɹ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [pɑ:sə'bɪləti] , [ɑ:r; əɹ][wi;; wi][nɑ:t] ? "
So far we are within the bounds of possibility , are we not ? "
所以 远的 我们 是 之内 这 界限 的 可能性 , 是 我们 不是 ? "
到目前为止，我们还在可能性范围内，不是吗？

" [wel] , [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [rɪ'zɜ:rv] .
" Well , it is possible , no doubt , " said I , with some reserve .
" 出色地 , 它 是 可能的 , 不 怀疑 , " 说 我 , 和 一些 预订 。

“嗯，这当然有可能，”我有些犹豫地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] , ['wɑːtsn] , [ðæt] [wət'evər] [ə'kɜːrd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ]
" **We have to remember , Watson , that whatever occurred is certainly something**
" 我们 有 到 记住 , 沃森 , 那 任何 发生 是 当然 某物
['veri] [ɪk'strɔːrdənəri] .
very extraordinary .
非常 非凡的 .

“沃森，我们必须记住，无论发生了什么事，这肯定是一件非常不寻常的事情。”

[wel] , [naʊ] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] [sə,pɑːzə'tɪʃəs] [keɪs] ,
Well , now , to continue our supposititious case ,
出色地 , 现在 , 到 继续 我们的 假想的 案件 ,
好 , 现在 , 让我们继续讨论我们假设的案例 ,

[ðə; ði] ['kʌp(ə)l] — [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] ['ɡɪlti] ['kʌp(ə)l] — ['riːələɪz] ['æftər][ðə; ði] ['mɜːrdərər] [ɪz] [ɡɔːn] [ðæt]
the couple — not necessarily a guilty couple — realize after the murderer is gone that
这 夫妻 — 不是 一定 一个 有罪的 夫妻 — 意识到 后 这 凶手 是 已消失 那
[ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər]
they have placed themselves in a position in which it may be difficult for
他们 有 放置 他们自己 在 一个 位置 在 哪个 它 可能 是 难的 为了
[ðem; ðəm][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ðəm'selvz] ['iːðər] [duː][ðə; ði] [diːd] [ɔːr] [kə'naɪv] [æt; ət]
them to prove that they did not themselves either do the deed or connive at
他们 到 证明 那 他们 做过 不是 他们自己 任何一个 做 这 契据 或者 纵容 在
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

这对夫妇（不一定是有罪的夫妇）在凶手离开后意识到，他们把自己置于一个可能很难证明自己没有实施犯罪或参与犯罪的境地。

[ðeɪ] ['ræpɪdli] [ænd; ænd] ['ræðər] ['klʌmzɪli] [met] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] .
They rapidly and rather clumsily met the situation .
他们 快速 和 相当 笨拙地 遇见 这 情况 :

他们迅速但略显笨拙地应对了这种情况。

[ðə; ði] [mɑːrk][wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] ['bɑːkərz] ['blʌdsteɪnd] ['slɪpər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [tuː; tə]
The mark was put by Barker's bloodstained slipper upon the window - sill to
这 标记 曾是 放 经过 巴克的 血迹斑斑 拖鞋 之上 这 窗户 - 窗台 到
[sə'dʒest] [haʊ] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ɡɑːt] [ə'weɪ] .
suggest how the fugitive got away .
建议 如何 这 逃犯 得到 离开 :

巴克沾满鲜血的拖鞋在窗台上留下的痕迹，暗示着逃犯是如何逃脱的。

[ðeɪ] ['ɑːbvɪəsli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] ;
They obviously were the two who must have heard the sound of the gun ;
他们 明显地 是 这 二 WHO 必须 有 听到 这 声音 的 这 枪 ;
显然，他们俩就是最先听到枪声的两个人；

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [ɪɡ'zæktli] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
so they gave the alarm exactly as they would have done ,
所以 他们 给予 这 警报 确切地 作为 他们 会 有 完毕 ,
所以他们按照惯例发出了警报。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] . "
but a good half hour after the event . "
— 但 一个 好的 一半 小时 后 这 事件 : "
但那是在事件发生后足足半小时之后。

" [ænd; ænd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pruːv] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" **And how do you propose to prove all this ?** "
" 和 如何 做 你 提出 到 证明 全部 这 ? "
“那你打算如何证明这一切呢？”

" [wel] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][æn; ən][aʊt'saɪdər] , [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [ænd; ənd][ˈteɪkən] .
" **Well , if there were an outsider , he may be traced and taken .**
" 出色地 , 如果 那里 是 一个 局外人 , 他 可能 是 追踪 和 已采取 .
" 嗯 , 如果有外来者 , 他可能会被追踪并抓捕。 "

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv][ɔːl] [pruːfs] .
That would be the most effective of all proofs .
那 会 是 这 最多 有效的 的 全部 证明 .
这将是所有证明中最有效的一种。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] — [wel] , [ðə; ði] [riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [aːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ɪgˈzɔːstɪd] .
But if not — well , the resources of science are far from being exhausted .
但 如果 不是 — 出色地 , 这 资源 的 科学 是 远的 从 存在 筋疲力尽的 .
但如果不是这样——那么 , 科学的资源远未耗尽。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [ˈstʌdi] [wʊd] [help][em ˈiː] [mʌtʃ] . "
I think that an evening alone in that study would help me much . "
我 思考 那 一个 晚上 独自的 在 那 学习 会 帮助 我 很多 . "
我认为晚上独自一人在书房里待一会儿会对我有很大帮助。

" [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [əˈloʊn] ! "
" **An evening alone !** "
" 一个 晚上 独自的 ! "
" 独自一人度过一个夜晚 ! "

" [aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][gʊð][ʌp][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ntli] .
" **I propose to go up there presently .**
" 我 提出 到 去 向上 那里 目前 .
我打算现在就上去看看。

[aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈestɪməb(ə)l] [eɪmz] , [huː] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [hoʊl] -
I have arranged it with the estimable Ames , who is by no means whole -
我 有 安排 它 和 这 可估量的 艾姆斯 , WHO 是 经过 不 方法 所有的 -
[ˈhɑːrtɪd] [əˈbaʊt] [ˈbɑːrkər] .
hearted about Barker .
心地 关于 巴克 .
我已经和德高望重的艾姆斯先生商定好了 , 但他对巴克先生的态度并不完全友好。

[aɪ][[æɪ; əɪ][sɪt][ɪn] [ðæt] [ruːm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪts] [ˈætməsfɪr] [brɪŋz] [em ˈiː][ˌɪnspə'reɪ](ə)n] .
I shall sit in that room and see if its atmosphere brings me inspiration .
我 将 坐 在 那 房间 和 看 如果它是 气氛 带来 我 灵感 .
我将坐在那个房间里 , 看看那里的氛围能否给我带来灵感。

[aɪm][ə; eɪ] [bɪˈliːvər] [ɪn][[ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ˈloʊkaɪˌloʊsaɪ] .
I'm a believer in the genius loci .
我是 一个 信徒 在 这 天才 位点 .
我信奉场所精神。

[juː; jʊ] [smaɪl] , [frend] [ˈwaːtsn] .
You smile , Friend Watson .
你 微笑 , 朋友 沃森 .
你笑了 , 沃森朋友。

[wel] , [wiː; wi][[æɪ; əɪ] [siː] .
Well , we shall see .
出色地 , 我们 将 看 .
嗯 , 我们拭目以待。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [bɪg] [ʌmˈbrelə] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] ? "
By the way , you have that big umbrella of yours , have you not ? "
经过 这 方式 , 你 有 那 大的 伞 的 你的 , 有 你 不是 ? "
对了 , 你带了那把大伞 , 对吧?

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] . "
" <u>It is here</u> . "
" 它 是 这里 . "
“就在这里。”
" [wel] , [aɪl] ['bɔ:ruʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [meɪ] . "
" <u>Well , I'll borrow that if I may</u> . "
" 出色地 , 患病的 借 那 如果 我 可能 . "
“好吧, 如果可以的话, 我想借用一下。”
" ['sɜ:rt(ə)nli] — [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['wepən] !
" <u>Certainly — but what a wretched weapon !</u>
" 当然 — 但 什么 一个 可怜 武器 !
“当然——但这真是一件糟糕的武器! ”
[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['deɪndʒər] — "
<u>If there is danger —</u> "
如果 那里 是 危险 — "
如果存在危险——”
" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [maɪ] [dɪr] ['wɔ:tsn] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [æsk] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .
" <u>Nothing serious , my dear Watson , or I should certainly ask for your assistance</u> .
" 没有什么 严肃的 , 我的 亲爱的 沃森 , 或者 我 应该 当然 问 为了 你的 协助 .
“没什么大碍, 我亲爱的华生, 否则我肯定会请你帮忙的。”
[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ʌm'brelə] .
<u>But I'll take the umbrella</u> .
但 患病的 拿 这 伞 .
但我会带上伞。
[æt; ət] ['prez(ə)nt] [aɪ] [eɪ 'em] ['oʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:li:gz] [frʌm; frəm] ['tʌŋ,bɪdʒ]
<u>At present I am only awaiting the return of our colleagues from Tunbridge</u>
在 展示 我 是 仅有的 等待中 这 返回 的 我们的 同事 从 坦布里奇
[welz] ,
<u>Wells</u> ,
威尔斯 ,
目前我只等着我们从坦布里奇韦尔斯来的同事们回来。
[wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['laɪkli] ['oʊnər] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['baɪsɪkl]
<u>where they are at present engaged in trying for a likely owner to the bicycle</u>
在哪里 他们 是 在 展示 已订婚的 在 尝试 为了 一个 可能 所有者 到 这 自行车
.
:
.
他们目前正在寻找这辆自行车的可能主人。
" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['naɪtʃɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ɪn'spektər] [mæk'dɑ:n(ə)ld] [ænd; ænd] [waɪt] ['meɪs(ə)n] [keɪm] [bæk]
" <u>It was nightfall before Inspector MacDonald and White Mason came back</u>
" 它 曾是 黄昏 前 检查员 麦克唐纳 和 白色的 石匠 来了 后退
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˌekspeɪ'dɪʃ(ə)n] ,
<u>from their expedition</u> ,
从 他们的 远征 ,
“麦克唐纳督察和怀特·梅森探险归来时, 夜幕已经降临。”
[ænd; ænd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪg'zʌltənt] , [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [æd'væns] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] .
<u>and they arrived exultant , reporting a great advance in our investigation</u> .
和 他们 到达的 眉飞色舞 , 报道 一个 伟大的 进步 在 我们的 调查 .
他们兴高采烈地赶来, 报告说我们的调查取得了重大进展。
" [mæn] , [aɪl] - [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [daʊts] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evər] [æn; ən] [aʊt'saɪdər] ,
" <u>Man , I'll admeet that I had my doubts if there was ever an outsider</u> ,
" 男人 , 患病的 - 那 我 有 我的 疑虑 如果 那里 曾是 曾经 一个 局外人 ,
“伙计, 我得承认, 我之前一直怀疑这里是否真有外来者。”

" [sed] [mæk'dɑ:n(ə)ld] , " [bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l][pæst] [naʊ] .
" **said MacDonald** , " **but that's all past now** .
" 说 麦克唐纳 , " 但 那就是 全部 过去的 现在 .

麦克唐纳说：“但那都已经是过去的事了。”

[wi:v] [hæd; həd][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ænd; ənd][wi; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
We've had the bicycle identified , and we have a description of our
我们已经 有 这 自行车 已识别 , 和 我们 有 一个 描述 的 我们的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

我们已经确认了肇事自行车的身份，并且掌握了嫌疑人的体貌特征；

[soʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [step][ɑ:n][aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] . " **so that's a long step on our journey** . "
所以 那就是 一个 长的 步 在 我们的 旅行 . "

所以，这是我们旅程中的一大步。

" [aɪ 'ti:] [saʊndz] [tu; tə][em 'i:] [laɪk][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] , " [sed] [hoʊlmz] .
" **It sounds to me like the beginning of the end** , " **said Holmes** .
" 它 声音 到 我 喜欢 这 开始 的 这 结尾 , " 说 福尔摩斯 .

“在我看来，这像是末日的开始，”霍姆斯说。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju; jʊ][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] . "
" **I'm sure I congratulate you both with all my heart** . "
" 我是 当然 我 祝贺 你 两个都 和 全部 我的 心 . "

“我由衷地祝贺你们两位。”

" [wel] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] [hæd; həd] [si:md] [dɪ'stɜ:rbd] [sɪns]
" **Well , I started from the fact that Mr . Douglas had seemed disturbed since**
" 出色地 , 我 开始 从 这 事实 那 先生 . 道格拉斯 有 似乎 不安 自从
[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
the day before ,
这 天 前 ,

“嗯，我的出发点是，道格拉斯先生从前一天起就显得心事重重。”

[wen] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
when he had been at Tunbridge Wells .
什么时候 他 有 到过 在 坦布里奇 韦尔斯 .

当时他在坦布里奇韦尔斯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] [ðen] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
It was at Tunbridge Wells then that he had become conscious of some
它 曾是 在 坦布里奇 韦尔斯 然后 那 他 有 变得 有意识的 的 一些
[deɪndʒər] .
danger .
危险 .

正是在坦布里奇韦尔斯，他开始意识到某种危险。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] , ['ðerfɔ:r] ,
It was clear , therefore ,
它 曾是 清除 , 所以 ,

因此，这一点很明显。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baɪsɪkl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['tʌnˌbrɪdʒ]
that if a man had come over with a bicycle it was from Tunbridge
那 如果 一个 男人 有 来 超过 和 一个 自行车 它 曾是 从 坦布里奇
[welz] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [bi; bi] [ɪk'spektɪd] [tu; tə][hæv; həv] [kʌm] .
Wells that he might be expected to have come .
韦尔斯 那 他 可能 是 预期的 到 有 来 .

如果一个人骑着自行车过来，那么他很可能是从坦布里奇韦尔斯过来的。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː ˈes][ænd; ənd] [ˈʃʊd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [hoʊˈtel] .
We took the bicycle over with us and showed it at the hotels .
我们 采取 这 自行车 超过 和 我们 和 显示 它 在 这 酒店 .
我们把自行车带过去了，并在酒店里展示了它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪˈdentɪfaɪd][æt; ət] [wʌnz] [baɪ][ðə; ði][ˈmæniɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [kəˈmɜːrɪ(ə)l] [æz; əz]
It was identified at once by the manager of the Eagle Commercial as
它 曾是 已识别 在 一次 经过 这 经理 的 这 鹰 商业的 作为
[brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈhɑːrɡreɪv] ,
belonging to a man named Hargrave ,
属于 到 一个 男人 命名 哈格雷夫 ,
鹰牌商业报社的经理立即认出这件物品属于一个名叫哈格雷夫的人。

[huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ruːm] [ðər; ðər] [tuː] [deɪz] [brɪˈɔːr] .
who had taken a room there two days before .
WHO 有 已采取 一个 房间 那里 二 天 前 .
两天前在那里租了一间房的人。

[ðɪs] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [vəˈliːs] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [brɪˈbɜːŋɪŋz] .
This bicycle and a small valise were his whole belongings .
这 自行车 和 一个 小的 手提箱 是 他的 所有的 财物 .
他的全部家当就是这辆自行车和一个小手提箱。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈredʒɪstərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [bʌt; bət][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
He had registered his name as coming from London , but had given
他 有 挂号的 他的 姓名 作为 未来 从 伦敦 , 但 有 给定
[noʊ] [əˈdres] .
no address .
不 地址 .
他登记的姓名显示他来自伦敦，但没有提供地址。

[ðə; ði] [vəˈliːs] [wʌz; wəz] [ˈlʌndən] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents][wɜːr; wər] [ˈbrɪtɪʃ] ;
The valise was London made , and the contents were British ;
这 手提箱 曾是 伦敦 制成 , 和 这 内容 是 英国 ;
手提箱是伦敦制造的，里面的东西也是英国的；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ʌnˈdɑʊtɪdli] [æn; ən] [əˈmerɪkən] . "
but the man himself was undoubtedly an American . "
但 这 男人 他自己 曾是 无疑 一个 美国人 . "
但这个人本身无疑是美国人。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hoʊlmz] [ˈgliːfəli] ,
" Well , well , " said Holmes gleefully ,
" 出色地 , 出色地 , " 说 福尔摩斯 兴高采烈地 ,
“哦，哦，”福尔摩斯得意地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdiːd] [dʌn] [sʌm; səm][ˈsɔːlɪd][wɜːrk] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ˈspɪnɪŋ]
" you have indeed done some solid work while I have been sitting spinning
" 你 有 的确 完毕 一些 坚硬的 工作 尽管 我 有 到过 坐着 旋转
[θɪərɪz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frend] !
theories with my friend !
理论 和 我的 朋友 !
“在我和朋友坐在一起空想理论的时候，你确实做了很多扎实的工作！”

[ɪts] [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈpræktɪk(ə)l] , [ˈmɪstər] . [mæk] . "
It's a lesson in being practical , Mr . Mac . "
它是 一个 课 在 存在 实际的 , 先生 . 苹果 . "
这是教你如何务实，麦克先生。

" [eɪ] , [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" Ay , it's just that , Mr . Holmes , " said the inspector with satisfaction .
" 哎 , 它是 只是 那 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 这 检查员 和 满意 .
“是啊，就是这样，福尔摩斯先生，”督察满意地说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [ɔ:l] [fɪt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [jər; jər] ['θɪərɪz] , " [aɪ] [ri'mɑ:kt] .
" **But this may all fit in with your theories** , " **I remarked** .
" 但 这 可能 全部合身 在 和 你的 理论 , " 我 评论 .

“但这或许都符合你的理论,”我说道。

" [ðæt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] .
" **That may or may not be** .
" 那 可能 或者 可能 不是 是 .

“这或许是，或许不是。”

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [hɪr] [ðə; ði][end] , ['mɪstər] . [mæk] .
But let us hear the end , Mr . Mac .
但 让 我们 听到 这 结尾 , 先生 . 苹果 .

但请让我们听完结尾吧，麦克先生。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [ðɪs] [mæn] ? "
Was there nothing to identify this man ? "
曾是 那里 没有什么 到 确认 这 男人 ? "

难道没有任何证据可以辨认这个人吗？

" [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [ə'genst]
" **So little that it was evident that he had carefully guarded himself against**
" 所以 小的 那 它 曾是 明显 那 他 有 小心 守卫 他自己 反对
[aɪ'dentɪfɪ'keɪ](ə)n] .
identification .
鉴别 .

“如此之少，显然他已经小心翼翼地保护自己不被认出。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pepərz] [ɔ:r] ['letərz] , [ænd; ənd][noʊ] ['mɑ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kloʊðz] .
There were no papers or letters , and no marking upon the clothes .
那里 是 不 文件 或者 信件 , 和 不 标记 之上 这 衣服 .

里面没有文件或信件，衣服上也没有任何标记。

[ə; eɪ]['saɪk(ə)l][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑʊntɪ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] ['teɪbl] .
A cycle map of the county lay on his bedroom table .
一个 循环 地图 的 这 县 躺 在 他的 卧室 桌子 .

他卧室的桌子上放着一张该县的自行车地图。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel]['æftər] ['brekfəst] ['jestərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['baɪsaɪkl] ,
He had left the hotel after breakfast yesterday morning on his bicycle ,
他 有 左边 这 酒店 后 早餐 昨天 早晨 在 他的 自行车 ,

昨天早上吃过早餐后，他骑自行车离开了酒店。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑ:r][ɪn'kwaiəɪrɪz] . "
and no more was heard of him until our inquiries . "
和 不 更多的 曾是 听到 的 他 直到 我们的 查询 . "

此后便再也没有他的消息，直到我们进行调查。

" [ðæts] [wʌt] ['pʌzlz] [em 'i:] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] [waɪt] ['meɪs(ə)n] .
" **That's what puzzles me , Mr . Holmes , " said White Mason .**
" 那就是 什么 谜题 我 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 白色的 石匠 .

“这正是我感到困惑的地方，霍姆斯先生,”怀特·梅森说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðə; ði][hju:] [ænd; ənd][kraɪ] [reɪzɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
" **If the fellow did not want the hue and cry raised over him ,**
" 如果 这 同伴 做过 不是 想 这 色调 和 哭 提高 超过 他 ,

“如果这个人不想引起众怒，

[wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]
one would imagine that he would have returned and remained at the hotel
一 会 想象 那 他 会 有 返回 和 剩余 在 这 酒店
[æz; əz][æn; ən] [ɪnə'fensɪv] [ˈtʊrɪst] .
as an inoffensive tourist .
作为 一个 无害的 游客 .
人们可能会认为他会返回酒店， 像一个无害的游客一样待在那里。

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
As it is ,
作为 它 是 ,
事实就是如此，
[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel][ˈmænɪdʒər]
he must know that he will be reported to the police by the hotel manager
他 必须 知道 那 他 将要 是 据报道 到 这 警察 经过 这 酒店 经理
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsə'pɪərəns] [wɪl] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər] . "
and that his disappearance will be connected with the murder . "
和 那 他的 消失 将要 是 连接 和 这 谋杀 . "
他肯定知道酒店经理会向警方举报他， 而且他的失踪会被牵扯进这起谋杀案中。

" [soʊ][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] .
" So one would imagine .
" 所以 一 会 想象 .
人们可能会这么想。

[stɪl] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
Still , he has been justified of his wisdom up to date , at any rate ,
仍然 , 他 有 到过 合理的 的 他的 智慧 向上 到 日期 , 在 任何 速度 ,
不过，至少到目前为止， 他的智慧已被证明是正确的。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][nɔːt] [bɪn] [ˈteɪkən] .
since he has not been taken .
自从 他 有 不是 到过 已采取 .
因为他还没有被带走。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] — [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But his description — what of that ?
但 他的 描述 — 什么 的 那 ?
但是他的描述——那又该如何解释呢？

" [mæk'dɑːn(ə)ld] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtbʊk] .
" MacDonald referred to his notebook .
" 麦克唐纳 指 到 他的 笔记本 .
麦克唐纳指着他的笔记本。

" [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][aɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː] .
" Here we have it so far as they could give it .
" 这里 我们 有 它 所以 远的 作为 他们 可以 给 它 .
“这就是他们目前所能提供的全部信息。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈeni] [ˈveri] [pər'tɪkjələr] [stɑːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði]
They don't seem to have taken any very particular stock of him ; but still the
他们 不 似乎 到 有 已采取 任何 非常 特别的 库存 的 他 ; 但 仍然 这
[ˈpɒtər] ,
porter ,
搬运工 ,
他们似乎并没有对他格外关注； 但这位搬运工，

[ðə; ði][klɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərbərmeɪd] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'ɡriːd] [ðæt] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˈkʌvəz] [ðə; ði] [pɔɪnts] .
the clerk , and the chambermaid are all agreed that this about covers the points .
这 职员 , 和 这 女佣 是 全部 同意 那 这 关于 封面 这 积分 .
店员和女服务员都认为这些内容基本涵盖了所有要点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ə'baʊt][faɪv][fʊt][naɪn][ɪn][haɪt] , [ˈfɪfti][ɔːr][soʊ][ˈjɪrz][ʌv; əv][eɪdʒ] ,
He was a man about five foot nine in height , fifty or so years of age ,
他 曾是 一个 男人 关于 五 脚 九 在 高度 ; 五十 或者 所以 年 的 年龄 ;
他身高约五英尺九英寸，五十岁左右。

[hɪz; ɪz][her][ˈslaɪtli][ˈgrɪzld] , [ə; eɪ][ˈɡreɪ] [ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ə; eɪ][kɜːrvd][ˈnoʊz] ,
his hair slightly grizzled , a grayish moustache , a curved nose ,
他的 头发 轻微地 斑白 , 一个 灰蒙蒙的 胡子 , 一个 弯曲 鼻子 ;
他头发略显灰白，留着灰白的胡须，鼻子略微弯曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][feɪs][wɪtʃ][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪ'skraɪbd][æz; əz][fɪrs][ænd; ənd][fər'bɪdɪŋ] . "
and a face which all of them described as fierce and forbidding ."
和 一个 脸 哪个 全部 的 他们 描述 作为 凶猛的 和 禁止 . "
他们所有人都形容他的脸凶狠而可怕。

" [wel] , [bɑːr][ðə; ði][ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðæt][maɪt][ˈɔːlmoʊst][biː; bi][ə; eɪ][dɪ'skrɪpʃn][ʌv; əv][ˈdʌɡləs][hɪm'self]
" Well , bar the expression , that might almost be a description of Douglas himself
" 出色地 , 酒吧 这 表达 , 那 可能 几乎 是 一个 描述 的 道格拉斯 他自己
, " [sed][ˈhoʊlmz] .
, " said Holmes .
, " 说 福尔摩斯 :
“嗯，除了这个表达方式，这几乎就是对道格拉斯本人的描述，”霍姆斯说。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ˈoʊvər][ˈfɪfti] , [wɪð; wɪθ][ˈgrɪzld][her][ænd; ənd][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði]
" He is just over fifty , with grizzled hair and moustache , and about the
" 他 是 只是 超过 五十 , 和 斑白 头发 和 胡子 , 和 关于 这
[sɛɪm][haɪt] .
same height .
相同的 高度 :
“他刚过五十岁，头发和胡子都有些灰白，身高也差不多。”

[dɪd][juː; jʊ][ɡet][ˈeniθɪŋ][els]? "
Did you get anything else ?"
做过 你 得到 任何事物 别的 ? "
你还收到其他东西了吗？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][drest][ɪn][ə; eɪ][ˈhevi][ɡreɪ][suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈriːfər][ˈdʒækɪt] ,
" He was dressed in a heavy gray suit with a reefer jacket ,
" 他 曾是 穿着 在 一个 重的 灰色的 套装 和 一个 冷藏 夹克 ;
他身穿厚重的灰色西装，外搭一件羽绒服。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔːr][ə; eɪ][ˈɔːrt][ˈjeləʊ][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːft][kæp] . "
and he wore a short yellow overcoat and a soft cap ."
和 他 穿着 一个 短的 黄色的 大衣 和 一个 柔软的 帽 : "
他穿着一件黄色短外套，戴着一顶软帽。

恐怖谷(The Valley of Fear)

第5/11页

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌ:tɡʌn] ? "
" **What about the shotgun ?** "
" 什么 关于 这 霰弹枪 ? "

“那把霰弹枪呢？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [fi:t] [lɔ:ŋ] .
" **It is less than two feet long** .
" 它 是 较少的 比 二 脚 长的 .

它的长度不到两英尺。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [və'li:s] .
It could very well have fitted into his valise .
它 可以 非常 出色地 有 适配 进入 他的 手提箱 .

它很可能正好能装进他的行李箱里。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkærid] [aɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] [wɪ'dəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] . "
He could have carried it inside his overcoat without difficulty . "
他 可以 有 携带 它 里面 他的 大衣 没有 困难 . "

他完全可以毫不费力地把它放在大衣里面。

" [ænd; ənd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [berz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [keɪs] ? "
" **And how do you consider that all this bears upon the general case ?** "
" 和 如何 做 你 考虑 那 全部 这 熊 之上 这 一般的 案件 ? "

“那么，你认为这一切与一般情况有何关联？”

" [wel] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] [mæk'dɑ:n(ə)ld] ,
" **Well , Mr . Holmes , " said MacDonald ,**
" 出色地 , 先生 : 福尔摩斯 , " 说 麦克唐纳 ,

“嗯，福尔摩斯先生，”麦克唐纳说道。

" [wen] [wi:; wi][hæv; həv][gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][mæn] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɪz; ɪz]
" **when we have got our man — and you may be sure that I had his**
" 什么时候 我们 有 得到 我们的 男人 — 和 你 可能 是 当然 那 我 有 他的
[dɪ'skrɪpʃn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪrz] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ 'ti:] — [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi]
description on the wires within five minutes of hearing it — we shall be
描述 在 这 电线 之内 五 分钟 的 听力 它 — 我们 将 是
[ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
better able to judge .
更好的 有能力的 到 法官 .

“当我们抓到目标人物时——你可以肯定，我一听到他的描述，五分钟之内就通过电报传达给了你们——我们就能更好地做出判断。”

[bʌt; bət] , [ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ 'ti:][stændz] , [wi:; wi][hæv; həv] [ˈʃʊrli] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .
But , even as it stands , we have surely gone a long way .
但 , 甚至 作为 它 站立 , 我们 有 一定 已消失 一个 长的 方式 .

但即便如此，我们无疑已经走了很远的路。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm'self] [ˈhɑ:rɡreɪv] [keɪm] [tu:; tə] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] [tu:]
We know that an American calling himself Hargrave came to Tunbridge Wells two
我们 知道 那 一个 美国人 呼叫 他自己 哈格雷夫 来了 到 坦布里奇 威尔斯 二
[deɪz] [ə'ɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈbaɪsɪkl] [ænd; ənd] [və'li:s] .
days ago with bicycle and valise .
天 前 和 自行车 和 手提箱 .

我们知道，两天前，一个自称哈格雷夫美国人带着自行车和手提箱来到了坦布里奇韦尔斯。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːd] - [ɔːf] ['fɑːtgʌn] ; [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbəɪət] **In the latter was a sawed - off shotgun; so he came with the deliberate**
在这 后者 曾是 一个 锯 - 离开 霰弹枪 ; 所以 他 来了 和 这 商榷
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kraɪm] .
purpose of crime .
目的 的 犯罪 .

后者的车里装着一把锯短的霰弹枪；所以他是蓄意犯罪而来。

[ˈjestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ,
Yesterday morning he set off for this place on his bicycle ,
昨天 早晨 他 放 离开 为了 这 地方 在 他的 自行车 ,
昨天早上他骑着自行车出发来到这里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] [kən'siːld] [ɪn][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] .
with his gun concealed in his overcoat .
和 他的 枪 暗 在 他的 大衣 .
他的枪藏在大衣里。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ;
No one saw him arrive , so far as we can learn ;
不 一 锯 他 到达 , 所以 远的 作为 我们 能 学习 ;
据我们所知，没有人看到他到达；

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɔːt] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][pɑːrk] [geɪts] ,
but he need not pass through the village to reach the park gates ,
但 他 需要 不是 经过 通过 这 村庄 到 抵达 这 公园 大门 ,
但他无需穿过村庄就能到达公园大门。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['saɪklɪsts] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] .
and there are many cyclists upon the road .
和 那里 是 许多 骑自行车的人 之上 这 路 .
路上有很多骑自行车的人。

[prɪ'zuːməbli] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [kən'siːld] [hɪz; ɪz]['saɪk(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɛlɪz] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Presumably he at once concealed his cycle among the laurels where it was
想必 他 在 一次 暗 他的 循环 之中 这 月桂树 在哪里 它 曾是
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,
想必他立刻把自行车藏在了被发现的那片月桂树丛中。

[ænd; ænd] ['pɑːsəbli] ['lɜːkt] [ðer; ðər][hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ,
and possibly lurked there himself , with his eye on the house ,
和 可能 潜伏 那里 他自己 , 和 他的 眼睛 在 这 房子 ,
或许他自己就潜伏在那里，密切关注着那栋房子。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʌɡləs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
waiting for Mr . Douglas to come out .
等待 为了 先生 . 道格拉斯 到 来 出去 .
等待道格拉斯先生出来。

[ðə; ði] ['fɑːtgʌn] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wepən] [tuː; tə][juːz][ɪn'saɪd][ə; eɪ] [haʊs] ;
The shotgun is a strange weapon to use inside a house ;
这 霰弹枪 是 一个 奇怪的 武器 到 使用 里面 一个 房子 ;
在屋内使用霰弹枪是一种奇怪的武器；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː][aʊt'saɪd] , [ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ 'tiː][hæt; həz] ['veri]
but he had intended to use it outside , and there it has very
但 他 有 故意的 到 使用 它 外部 , 和 那里 它 有 非常
[ˈɑːbvɪəs] [æd'væntɪdʒɪz] ,
obvious advantages ,
明显的 优势 ,
但他原本打算在户外使用它，而它在户外具有非常明显的优势。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [mɪs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
as it would be impossible to miss with it ,
作为 它 会 是 不可能的 到 错过 和 它 ,
因为用它不可能失手。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [fɑ:ts] [ɪz][soʊ] ['kɑ:mən] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['spɔ:rtɪŋ] ['neɪbərhʊd] [ðæt]
and the sound of shots is so common in an English sporting neighbourhood that
和 这 声音 的 镜头 是 所以 常见的 在 一个 英语 体育 邻里 那
[noʊ] [pər'tɪkjələr] ['noʊtɪs] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən] . "
no particular notice would be taken ."
不 特别的 注意 会 是 已采取 . "
在英国的运动爱好者聚集区，枪声司空见惯，以至于人们不会特别注意。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['veri] [klɪr] , " [sed] [hoʊlmz] .
" That is all very clear , " said Holmes .
" 那 是 全部 非常 清除 , " 说 福尔摩斯 .
“这都很清楚了，”霍姆斯说。
" [wel] , ['mɪstər] . ['dʌɡləs] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] .
" Well , Mr . Douglas did not appear .
" 出色地 , 先生 : 道格拉斯 做过 不是 出现 :
“嗯，道格拉斯先生没有出现。”

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:][nekst] ?
What was he to do next ?
什么 曾是 他 到 做 下一个 ?
他接下来该怎么做?
[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['twɑɪlaɪt] .
He left his bicycle and approached the house in the twilight .
他 左边 他的 自行车 和 接近 这 房子 在 这 暮 .
他停下自行车，在暮色中走向房子。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [daʊn] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'baʊt] .
He found the bridge down and no one about .
他 成立 这 桥 向下 和 不 一 关于 .
他发现桥塌了，周围一个人也没有。
[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] , [ɪn'tendɪŋ] , [noʊ] [daʊt] , [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪk'skju:s] [ɪf] [hi:; hi] [met]
He took his chance , intending , no doubt , to make some excuse if he met
他 采取 他的 机会 , 意图 , 不 怀疑 , 到 制作 一些 原谅 如果 他 遇见
[eniwʌn] .
anyone .
任何人 .

他抓住机会，无疑是想找个借口去见见别人。
[hi:; hi] [met] [noʊ][wʌn] .
He met no one .
他 遇见 不 一 .
他没遇到任何人。

[hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ru:m] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:l] , [ænd; ənd] [kən'si:ld] [hɪm'self] [br'hɑɪnd][ðə; ði]
He slipped into the first room that he saw , and concealed himself behind the
他 滑倒了 进入 这 第一的 房间 那 他 锯 , 和 暗 他自己 在后面 这
[ˈkɜ:rt(ə)n] .
curtain .
窗帘 .
他溜进了他看到的第一间房间，躲在窗帘后面。

[ðens] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [ɡʊʊ][ʌp] ,
Thence he could see the drawbridge go up ,
因此 他 可以 看 这 吊桥 去 向上 ,
从那里他可以看到吊桥升了起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ʼoʊnli] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [moʊt] .
and he knew that his only escape was through the moat .
和 他 知道 那 他的 仅有的 逃脱 曾是 通过 这 护城河 .

他知道自己唯一的出路就是穿过护城河。

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ˈkwɔ:rtər] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , [wen] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈnaɪtli]
He waited until quarter - past eleven , when Mr . Douglas upon his usual nightly
他 等待 直到 四分之一 - 过去的 十一 , 什么时候 先生 . 道格拉斯 之上 他的 通常 每晚
[raʊnd] [keɪm] [ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
round came into the room .
圆形的 来了 进入 这 房间 .

他等到十一点一刻，道格拉斯先生像往常一样进行夜间巡视时走进了房间。

[hi:; hi] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] , [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .
He shot him and escaped , as arranged .
他 射击 他 和 逃脱 , 作为 安排 .

他按计划开枪打死了他，然后逃走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbaɪsɪkl] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][hoʊ'tel] [ˈpi:p(ə)l] [ænd; ənd]
He was aware that the bicycle would be described by the hotel people and
他 曾是 意识到的 那 这 自行车 会 是 描述 经过 这 酒店 人们 和
[bi:; bi][ə; eɪ] [klu:] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;
be a clue against him ;
是 一个 线索 反对 他 ;

他知道酒店的人会描述那辆自行车，而这会成为对他不利的线索；

[soʊ][hi:; hi] [left] [aɪ ˈti:][ðər; ðər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [baɪ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [mi:nz] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ɔ:r]
so he left it there and made his way by some other means to London or
所以 他 左边 它 那里 和 制成 他的 方式 经过 一些 其他 方法 到 伦敦 或者
[tu:; tə][sʌm; səm] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'reɪdɪ] [ə'reɪndʒd] .
to some safe hiding place which he had already arranged .
到 一些 安全的 隐藏 地方 哪个 他 有 已经 安排 .

于是他把东西留在那里，然后想办法去了伦敦，或者去了他事先安排好的某个安全藏身之处。

[haʊ] [ɪz] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ? "
How is that , Mr . Holmes ? "
如何 是 那 , 先生 . 福尔摩斯 ? "

怎么样，福尔摩斯先生？

" [wel] , [ˈmɪstər] . [mæk] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈveri] [klɪr] [soʊ][fa:r][æz; əz][aɪ ˈti:][ɡoʊz] .
" Well , Mr . Mac , it is very good and very clear so far as it goes .
" 出色地 , 先生 . 苹果 , 它 是 非常 好的 和 非常 清除 所以 远的 作为 它 去 .

“嗯，麦克先生，就目前来看，它非常好，也非常清晰。”

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsto:ri] .
That is your end of the story .
那 是 你的 结尾 的 这 故事 .

这就是故事的结尾。

[maɪ][end][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] [rɪ'pɔ:rtɪd] ;
My end is that the crime was committed half an hour earlier than reported ;
我的 结尾 是 那 这 犯罪 曾是 坚定的 一半 一个 小时 早些时候 比 据报道 ;

我的结论是，犯罪发生时间比报告的时间早了半小时；

[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][ˈbɑ:rkər][ɑ:r; ər][bəʊθ][ɪn][ə; eɪ] [kən'spaɪrəsi] [tu:; tə] [kən'si:l] [ˈsʌmθɪŋ] ;
that Mrs . Douglas and Barker are both in a conspiracy to conceal something ;
那 太太 . 道格拉斯 和 巴克 是 两个都 在 一个 阴谋 到 隐藏 某物 ;

道格拉斯夫人和巴克尔合谋隐瞒某些事情；

" [aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" **I propose to make a little investigation of my own to - night** ,
" 我 提出 到 制作 一个 小的 调查 的 我的 自己的 到 - 夜晚 ,
" 我打算今晚自己进行一次小小的调查。"

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [kɔːz]
and it is just possible that it may contribute something to the common cause
和 它 是 只是 可能的 那 它 可能 贡献 某物 到 这 常见的 原因
.
.
" **and** .
.
" **and** .
.
" **and** .

而且它或许能为共同事业做出一些贡献。”

" [kæn; kən] [wiː; wi] [help] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ? "
" **Can we help you , Mr . Holmes ?** "
" 能 我们 帮助 你 , 先生 . 福尔摩斯 ? "

“福尔摩斯先生，有什么可以帮您的吗？ ”

" [noʊ] , [noʊ] !
" **No , no !**
" 不 , 不 !

不，不！

[ˈdɑːrkənəs] [ænd; ænd] [ˈdraɪv , ˈdɑːktə] . [ˈwaːtsənz] [ʌmˈbrelə] — [maɪ] [ˈwɒnts] [ɑːr; ər] [ˈsɪmp(ə)l] .
Darkness and Dr . Watson's umbrella — my wants are simple .
黑暗 和 博士 . 屈臣氏 伞 — 我的 想要 是 简单的 .

黑暗和华生医生的雨伞——我的愿望很简单。

[ænd; ænd] [eɪmz] , [ðə; ðɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [eɪmz] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
And Ames , the faithful Ames , no doubt he will stretch a point for me .
和 艾姆斯 , 这 忠实 艾姆斯 , 不 怀疑 他 将要 拉紧 一个 观点 为了 我 .

而忠实的艾姆斯，毫无疑问，他会为我争取一个观点。

[ɔːl] [maɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [liːd] [em ˈiː] [bæk] [ɪnˈveriəbli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wʌn] [ˈbeɪsɪk] [ˈkwestʃən] — [waɪ]
All my lines of thought lead me back invariably to the one basic question — why
全部 我的 线条 的 想法 带领 我 后退 总是 到 这 一 基本的 问题 — 为什么
[ʃʊd; ʃəd] [æŋ; ən] [æθˈletɪk] [mæn] [dɪˈveləp] [hɪz; ɪz] [freɪm] [əˈpɑːn] [soʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [æŋ; ən] [ˈɪnstrəmənt] [æz; əz]
should an athletic man develop his frame upon so unnatural an instrument as
应该 一个 运动 男人 发展 他的 框架 之上 所以 不自然 一个 乐器 作为
[ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [dʌm] - [bel] ?
a single dumb - bell ?
一个 单身的 哑的 - 钟 ?

我的所有思考最终都会回到一个基本问题上——为什么一个体格健壮的人要用哑铃这种不自然的器械来锻炼身体呢？

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wen] [hoʊlmz] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːləteri] [ɪkˈskɜːrʒ(ə)n] .
" **It was late that night when Holmes returned from his solitary excursion** .
" 它 曾是 晚的 那 夜晚 什么时候 福尔摩斯 返回 从 他的 孤 短途旅行 .

“那天晚上，福尔摩斯独自外出旅行回来时已经很晚了。”

[wiː; wi] [slept] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbedɪd] [ruːm] ,
We slept in a double - bedded room ,
我们 睡着了 在 一个 双倍的 - 卧床 房间 ,

我们睡在双人房里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [best] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ɪn] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
which was the best that the little country inn could do for us .
哪个 曾是 这 最好的 那 这 小的 国家 客栈 可以 做 为了 我们 .

这是这家乡村小旅馆能为我们做的最好的事了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈsliːp] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [əˈweɪkənd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈentrəns] .
I was already asleep when I was partly awakened by his entrance .
我 曾是 已经 睡着了 什么时候 我 曾是 部分 觉醒 经过 他的 入口 .

我当时已经睡着了，他的到来让我半梦半醒。

" [wel] , [hoʊlmz] , " [aɪ] ['mɜːmɜːd] , " [hæv; həv][juː; jə] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] ?
" **Well** , **Holmes** , " **I murmured** , " **have you found anything out** ?
" 出色地 , 福尔摩斯 , " 我 低声说道 , " 有 你 成立 任何事物 出去 ?
" 福尔摩斯, "我低声说, "你找到什么线索了吗? "

" [hiː; hi] [stəd] [br'saɪd] [em 'iː][ɪn] ['saɪləns] , [hɪz; ɪz]['kænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He stood beside me in silence** , **his candle in his hand** .
" 他 站立 旁 我 在 沉默 , 他的 蜡烛 在 他的 手 .
" 他默默地站在我身边, 手里拿着蜡烛。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːl] , [liːn] ['fɪgjər] [ɪn'klaɪnd] [tɔːrdz] [em 'iː] .
Then the tall , lean figure inclined towards me .
然后 这 高的 , 倾斜 数字 倾斜 向 我 .
然后, 那个高瘦的身影向我倾斜过来。

" [aɪ] [seɪ] , ['wɔːtsn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
" **I say** , **Watson** , " **he whispered** ,
" 我 说 , 沃森 , " 他 低声说道 ,
" 我说, 华生, "他低声说道。

" [wʊd] [juː; jə][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['luːnəːtɪk] ,
" **would you be afraid to sleep in the same room with a lunatic** ,
" 会 你 是 害怕的 到 睡觉 在 这 相同的 房间 和 一个 疯子 ,
" 你会害怕和疯子睡在同一个房间吗? "

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , [æŋ; ən] ['ɪdɪət] [huːz] [maɪnd][hæz; həz] [lɔːst] [ɪts] [grɪp] ?
a man with softening of the brain , an idiot whose mind has lost its grip ?
一个 男人 和 软化 的 这 脑 , 一个 笨蛋 谁 头脑 有 丢失的它是 紧握 ?
"
"
"

一个脑子迟钝的人, 一个精神失常的白痴?

" [nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [aɪ] ['ænsər] [ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
" **Not in the least** , " **I answered in astonishment** .
" 不是 在 这 至少 , " 我 回答 在 惊讶 .
" 一点也不, "我惊讶地回答道。

" [ɑː] , [ðæts] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][nɔːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wʊd] [hiː; hi] [ˈlʌtər] [ðæt] [naɪt] .
" **Ah , that's lucky** , " **he said , and not another word would he utter that night** .
" 啊 , 那就是 幸运的 , " 他 说 , 和 不是 其他 单词 会 他 说出 那 夜晚 .
" 啊, 那真是幸运, "他说, 那天晚上他再也没说过一句话。

[ˈtʃæptər] ['sevən]
Chapter 7
章 7
第七章

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n]
The Solution
这 解决方案
解决方案

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ˈæftər] ['brekfəst] ,
Next morning , after breakfast ,
下一个 早晨 , 后 早餐 ,
第二天早上, 早餐后,

[wiː, wi] [faʊnd] [ɪn'spektər] [mæk'dɑ:n(ə)ld][ænd; ənd] [waɪt][ˈmeɪs(ə)n] [ˈsiːtɪd] [ɪn][kloʊz][ˌkɑːns(ə)'teɪ(ə)n][ɪn]
we found Inspector MacDonald and White Mason seated in close consultation in
我们 成立 检查员 麦克唐纳 和 白色的 石匠 坐着 在 关闭 咨询 在
[ðə; ði] [smɔːl] [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [pə'liːs] [ˈsɑːrdʒənt] .
the small parlour of the local police sergeant .
这 小的 客厅 的 这 当地的 警察 军士 .
我们发现麦克唐纳督察和怀特·梅森正在当地警长的小客厅里密切商议。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [paɪld][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletərz] [ænd; ənd]
On the table in front of them were piled a number of letters and
在 这 桌子 在 正面 的 他们 是 堆积 一个 数字 的 信件 和
[ˈtelɪgræm] ,
telegrams ,
电报 ,
他们面前的桌子上堆放着许多信件和电报。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈsɔːrtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɒkɪt] .
which they were carefully sorting and docketing .
哪个 他们 是 小心 排序 和 案件登记 .
他们正在仔细地分类和登记。

[θriː] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .
Three had been placed on one side .
三 有 到过 放置 在 一 边 .
三个被放置在一边。

" [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lʊːsɪv] [ˈbaɪsɪklɪst] ? " [hoʊlmz] [æskt] [ˈtʃɪrfəli] .
" **Still on the track of the elusive bicyclist ?** " **Holmes asked cheerfully .**
" 仍然 在 这 追踪 的 这 难以捉摸的骑自行车的人 ? " 福尔摩斯 问 愉快地 .
“还在追踪那个行踪诡秘的骑自行车的人吗？”福尔摩斯兴高采烈地问道。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌfɪən] ?
" **What is the latest news of the ruffian ?**
" 什么 是 这 最新的 消息 的 这 痞子 ?
“那个恶棍的最新消息是什么？”

" [mæk'dɑ:n(ə)ld] [ˈpɔɪntɪd] [ˈruːfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔːrə'spɑːndəns] .
" **MacDonald pointed ruefully to his heap of correspondence .**
" 麦克唐纳 尖 懊悔地 到 他的 堆 的 一致 .
麦克唐纳懊恼地指了指他那堆信件。

" [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˈlestər] , [ˈnɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [saʊ'hæmptən] ,
" **He is at present reported from Leicester , Nottingham , Southampton ,**
" 他 是 在 展示 据报道 从 莱斯特 , 诺丁汉 , 南安普顿 ,
[ˈdɜːrbi] , [iːst] [hæm] , [ˈrɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [fɔːr'tiːn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz] .
Derby , East Ham , Richmond , and fourteen other places .
德比 , 东方 火腿 , 里士满 , 和 十四 其他 地方 .
“目前有报道称，他出现在莱斯特、诺丁汉、南安普顿、德比、东汉姆、里士满以及其他十四个地方。

[ɪn] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [iːst] [hæm] , [ˈlestər] , [ænd; ənd] [ˈlɪvəpuːl] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klɪr]
In three of them — East Ham , Leicester , and Liverpool — there is a clear
在 三 的 他们 — 东方 火腿 , 莱斯特 , 和 利物浦 — 那里 是 一个 清除
[keɪs] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
case against him ,
案件 反对 他 ,
其中三起案件——东汉姆联、莱斯特城和利物浦——都有明确的证据表明他存在违规行为。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ə'restɪd] .
and he has actually been arrested .
和 他 有 实际上 到过 被捕 .
他已被逮捕。

[ðə; ði] ['kʌntri] [si:mz] [tu;; tə][bi;; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] [kouʔs] . "
The country seems to be full of the fugitives with yellow coats ."
这 国家 似乎 到 是 满的 的 这 逃犯 和 黄色的 外套 . "

这个国家似乎到处都是穿着黄袄的逃犯。

" [dɪr] [em 'i:] ! " [sed] [hoʊlmz] [sɪmpə'θetɪkli] .
" Dear me ! " said Holmes sympathetically .
" 亲爱的 我 ! " 说 福尔摩斯 同情地 .
" 哎呀 ! "福尔摩斯同情地说。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [mæk][ænd; ənd][ju;; jʊ] , ['mɪstər] . [waɪt] ['meɪs(ə)n] ,
" Now , Mr . Mac and you , Mr . White Mason ,
" 现在 , 先生 . 苹果 和 你 , 先生 . 白色的 石匠 ,
" 现在, 麦克先生, 还有你, 怀特·梅森先生,

[aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [gɪv] [ju;; jʊ][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rnɪst] [pi:s] [ʌv; əv][əd'vaɪs] .
I wish to give you a very earnest piece of advice .
我 希望 到 给 你 一个 非常 认真 片 的 建议 .
我想给你一条非常真诚的建议。

[wen] [aɪ] [went] ['ɪntu:] [ðɪs] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ][aɪ] ['bɑ:gɪnd] , [æz; əz][ju;; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt]
When I went into this case with you I bargained , as you will no doubt
什么时候 我 去 进入 这 案件 和 你 我 讨价还价 , 作为 你 将要 不 怀疑
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,
当初我和你一起接手这个案子的时候, 我曾和你讨价还价, 你肯定还记得吧。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]['prez(ə)nt][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][hæf] - [pru:vɪd] ['θɪəri:] ,
that I should not present you with half - proved theories ,
那 我 应该 不是 展示 你 和 一半 - 已证实 理论 ,
我不应该向你们展示未经充分验证的理论,

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:əz] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] ['sætɪsfɑɪd]
but that I should retain and work out my own ideas until I had satisfied
但 那 我 应该 保持 和 工作 出去 我的 自己的 想法 直到 我 有 使满意
[maɪ'self] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] .
myself that they were correct .
我 那 他们 是 正确的 .
但我应该保留并完善自己的想法, 直到我确信它们是正确的。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ['telɪŋ] [ju;; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ]
For this reason I am not at the present moment telling you all that is in my
为了 这 原因 我 是 不是 在 这 展示 片刻 讲述 你 全部 那 是 在 我的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
因此, 我现在还不能把我的想法全部告诉你们。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] ['ferli] [baɪ][ju;; jʊ] ,
On the other hand , I said that I would play the game fairly by you ,
在 这 其他 手 , 我 说 那 我 会 玩 这 游戏 相当 经过 你 ,
另一方面, 我说过我会公平地和你玩游戏。

[ænd; ənd][aɪ][du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [fer] [ɡeɪm] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər][wʌn] [ʌn'nesəsəri]
and I do not think it is a fair game to allow you for one unnecessary
和 我 做 不是 思考 它 是 一个 公平的 游戏 到 允许 你 为了 一 不必要
['moʊmənt][tu;; tə] [weɪst] [jʊr; jər] ['enədʒɪz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['prɑ:fɪtləs] [tæsk] .
moment to waste your energies upon a profitless task .
片刻 到 浪费 你的 能量 之上 一个 无利可图 任务 .
我认为, 允许你浪费哪怕一秒钟的精力去做一件毫无益处的事情, 都是不公平的。

[ðerfɔːr] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
Therefore I am here to advise you this morning ,
所以 我 是 这里 到 建议 你 这 早晨 ,

因此，我今天早上来这里是想给大家一些建议。

[ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [θriː] [wɜːrdz] — [ə'bændən][ðə; ði] [keɪs] .
and my advice to you is summed up in three words — abandon the case .
和 我的 建议 到 你 是 总结 向上 在 三 字 — 放弃 这 案件 .

我给你的建议可以用三个字概括——放弃这个案子。

" [mæk'dɑːn(ə)ld][ænd; ənd] [waɪt] ['meɪs(ə)n][stɛəd][ɪn] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðer; ðər] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːliːg] .
" MacDonald and White Mason stared in amazement at their celebrated colleague .
" 麦克唐纳 和 白色的 石匠 凝视 在 惊愕 在 他们的 著名 同事 .

麦克唐纳和怀特·梅森惊讶地盯着他们这位著名的同事。

" [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['hoʊpləs] ！ " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" You consider it hopeless ! " cried the inspector .
" 你 考虑 它 绝望 ！ " 哭 这 检查员 .

“你觉得没希望了！”督察喊道。

" [aɪ] [kən'sɪdər] [jʊr; jər] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləs] .
" I consider your case to be hopeless .
" 我 考虑 你的 案件 到 是 绝望 .

我认为你的案子毫无希望。

[aɪ][duː;][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ 'tiː;][ɪz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] . "
I do not consider that it is hopeless to arrive at the truth . "
我 做 不是 考虑 那 它 是 绝望 到 到达 在 这 真相 . "

我不认为探寻真相是毫无希望的。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['saɪklɪst] .
" But this cyclist .
" 但 这 骑自行车的人 .

但是这位骑自行车的人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] .
He is not an invention .
他 是 不是 一个 发明 .

他并非虚构人物。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [hɪz; ɪz] [və'liːs] , [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] .
We have his description , his valise , his bicycle .
我们 有 他的 描述 , 他的 手提箱 , 他的 自行车 .

我们有他的描述、他的行李箱、他的自行车。

[ðə; ði] ['feləʊ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] .
The fellow must be somewhere .
这 同伴 必须 是 某处 .

那家伙肯定在某个地方。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][get][hɪm; ɪm] ? "
Why should we not get him ? "
为什么 应该 我们 不是 得到 他 ? "

我们为什么不签下他？

" [jes] , [jes] , [noʊ] [daʊt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][hɪm; ɪm] ;
" Yes , yes , no doubt he is somewhere , and no doubt we shall get him ;
" 是的 , 是的 , 不 怀疑 他 是 某处 , 和 不 怀疑 我们 将 得到 他 ;

“是的，是的，毫无疑问他就在某个地方，毫无疑问我们一定会找到他；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] ['enədʒɪz] [ɪn] [iːst] [hæm][ɔːr] ['lɪvəpuːl] .
but I would not have you waste your energies in East Ham or Liverpool .
但 我 会 不是 有 你 浪费 你的 能量 在 东方 火腿 或者 利物浦 .

但我不想让你把精力浪费在东汉姆或利物浦。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm] [ˈʃɔːrtər] [kʌt][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] . "
I am sure that we can find some shorter cut to a result ."
我 是 当然 那 我们 能 寻找 一些 较短 切 到 一个 结果 . "

我相信我们一定能找到更快的解决办法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] .
" You are holding something back .
" 你 是 保持 某物 后退 .

你有所隐瞒。

[ɪts] [ˈhɑːrdli] [fer] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] .
It's hardly fair of you , Mr . Holmes .
它是 几乎 公平的 的 你 , 先生 . 福尔摩斯 .

福尔摩斯先生，你这样做很不公平。

" [ðə; ðɪ] [ɪnˈspektər] [wʌz; wəz] [əˈnɔɪd] .
" The inspector was annoyed .
" 这 检查员 曾是 恼怒 .

检查员很生气。

" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ˈmɪstər] . [mæk] .
" You know my methods of work , Mr : Mac :
" 你 知道 我的 方法 的 工作 , 先生 : 苹果 .

“麦克先生，您了解我的工作方法。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hoʊld][aɪˈtiː] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtɪst] [taɪm] [ˈpɑːsəb(ə)] .
But I will hold it back for the shortest time possible .
但 我 将要 抓住 它 后退 为了 这 最短 时间 可能的 .

但我会尽可能缩短保留时间。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ][maɪ] [ˈdiːteɪlz] [ɪn][wʌn] [wei] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈveri] [ˈredɪli] [biː; bi] [dʌn] ,
I only wish to verify my details in one way , which can very readily be done ,
我 仅有的 希望 到 核实 我的 细节 在 一 方式 , 哪个 能 非常 容易 是 完毕 ,

我只想通过一种方式验证我的个人信息，这很容易做到。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪk] [maɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [rɪˈzʌltz] [ɪnˈtaɪərli]
and then I make my bow and return to London , leaving my results entirely
和 然后 我 制作 我的 弓 和 返回 到 伦敦 , 离开 我的 结果 完全

[æt; ət][jʊr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
at your service .
在 你的 服务 .

然后我鞠躬致谢，返回伦敦，把我的研究成果全部留给你们使用。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [tuː] [maɪtʃ] [tuː; tə][ækt] [ˈʌðərwaɪz] ;
I owe you too much to act otherwise ;
我 欠 你 也 很多 到 行为 否则 ;

我欠你太多，我不能不这么做；

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ][ˈkænəːt] [rɪˈkɔːl] [ˈeni] [mɔːr] [ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstʌdi] . "
for in all my experience I cannot recall any more singular and interesting study ."
为了 在 全部 我的 经验 我 不能 记起 任何 更多的 单数 和 有趣的 学习 . "

就我所有的经验而言，我实在想不出还有比这更独特、更有趣的研究了。

" [ðɪs] [ɪz] [kliːn] [brɪˈjɑːnd] [ˌemˈiː] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] .
" This is clean beyond me , Mr . Holmes .
" 这 是 干净的 超过 我 , 先生 . 福尔摩斯 .

“这对我来说太复杂了，霍姆斯先生。”

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [rɪˈtʃːrɪnd] [frʌm; frəm] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] [læst] [naɪt] ,
We saw you when we returned from Tunbridge Wells last night ,
我们 锯 你 什么时候 我们 返回 从 坦布里奇 威尔斯 最后的 夜晚 ,

昨晚我们从坦布里奇韦尔斯回来的时候看到你了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈgri:mənt] [wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzʌlts] .
and you were in general agreement with our results .
和 你 是 在 一般的 协议 和 我们的 结果 .

您总体上同意我们的结果。

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [sɪns] [ðen] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kəmˈpliːtli] [nuː] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
What has happened since then to give you a completely new idea of the case
什么 有 发生 自从 然后 到 给 你 一个 完全地 新的 主意 的 这 案件
? "
? "
? "

从那以后发生了什么事，让你对这个案子有了全新的看法？

" [wel] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][em ˈiː] , [aɪ] [spɛnt] , [æz; əz][aɪ][tʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ,
" Well , since you ask me , I spent , as I told you that I would ,
" 出色地 , 自从 你 问 我 , 我 花费 , 作为 我 讲述 你 那 我 会 ,
“好吧，既然你问了，我就如我之前跟你说的那样，花掉了……”

[sʌm; səm] [ˈaʊərz] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈmænər] [haʊs] . "
some hours last night at the Manor House . "
一些 小时 最后的 夜晚 在 这 庄园 房子 . "
昨晚在庄园里待了几个小时。

" [wel] , [wʌt] [ˈhæpənd] ? "
" Well , what happened ? "
" 出色地 , 什么 发生 ? "

“到底发生了什么事？ ”

" [ɑː] , [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
" Ah , I can only give you a very general answer to that for the moment .
" 啊 , 我 能 仅有的 给 你 一个 非常 一般的 回答 到 那 为了 这 片刻 .
“啊，目前我只能给你一个非常笼统的回答。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] [bʌt; bət] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
I have been reading a short but clear and interesting account of the old
我 有 到过 阅读 一个 短的 但 清除 和 有趣的 帐户 的 这 老的
[ˈbɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

我正在阅读一篇关于这座古老建筑的简短但清晰有趣的介绍，

[ˈpəːtʃəsəbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɔːdɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][wʌn] [ˈpeni] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [təˈbækənɪst] .
purchasable at the modest sum of one penny from the local tobacco
可购买的 在 这 谦虚的 和 的 一 一分钱 从 这 当地的 烟草商 .
在当地烟草商那里只需一便士即可买到。

" [hɪr] [hoʊlmz] [druː] [ə; eɪ] [smɔːl] [trækt] , [emˈbelɪʃt] [wið; wiθ][ə; eɪ] [ruːd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Here Holmes drew a small tract , embellished with a rude engraving of the
" 这里 福尔摩斯 画 一个 小的 通道 , 修饰过的 和 一个 粗鲁的 雕刻 的 这
[ˈeɪnfənt] [ˈmænər] [haʊs] ,
ancient Manor House ,
古老的 庄园 房子 ,
“福尔摩斯在这里绘制了一小幅插图，并配以一幅古老庄园宅邸的粗糙版画。”

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] .
from his waistcoat pocket .
从 他的 马甲 口袋 .

从他的马甲口袋里。

" [aɪ 'ti:] [ɪ'mensli] [ædz] [tu:; tə][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn,vestrɪ'geɪ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] [ɪ'mɪstər] . [mæk] ,
" It immensely adds to the zest of an investigation , my dear Mr . Mac ,
" 它 非常 添加 到 这 热情 的 一个 调查 , 我的 亲爱的 先生 : 苹果 ,
“这极大地增添了调查的乐趣，我亲爱的麦克先生。”

[wen] [wʌn][ɪz][ɪn] ['kɑ:nʃəs] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [wʌnz]
when one is in conscious sympathy with the historical atmosphere of one's
什么时候 一 是 在 有意识的 同情 和 这 历史 气氛 的 一个人的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 :

当一个人有意识地与周围环境的
历史氛围产生共鸣时。
[dəʊnt] [lʊk] [soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt] ;
Don't look so impatient ;
不 看 所以 不耐烦 ;
别那么不耐烦;

[fɔ:r; fər][aɪ] [ə'ʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][soʊ][bɔ:ld][æn; ən] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [ðɪs] ['reɪzɪz] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv]
for I assure you that even so bald an account as this raises some sort of
为了 我 保证 你 那 甚至 所以 秃 一个 帐户 作为 这 提高 一些 种类 的
[pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn] [wʌnz] [maɪnd] .
picture of the past in one's mind .
图片 的 这 过去的 在 一个人的 头脑 :

因为我向你保证，即使像这样简单的描述也能在人们的脑海中勾勒出过去的一些画面。
[pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][sæmp(ə)l] .
Permit me to give you a sample .
允许 我 到 给 你 一个 样本 :
请允许我举个例子。

- [ɪ'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ] ,
'Erected in the fifth year of the reign of James I ,
- 竖立 在 这 第五 年 的 这 在位 的 詹姆斯 我 ,
“建于詹姆斯一世统治的第五年，

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['oʊldər] ['bɪldɪŋ] ,
and standing upon the site of a much older building ,
和 常设 之上 这 地点 的 一个 很多 老 建筑 ,
而且它还建在一座更古老的建筑遗址上，

[ðə; ði]['mænər] [haʊs] [ʌv; əv] [bɜ:ɪlstoʊn] ['prez(ə)nts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [sər'vaɪvɪŋ] [ɪɡ'zæmpəlz][ʌv; əv]
the Manor House of Birlstone presents one of the finest surviving examples of
这 庄园 房子 的 伯尔斯通 礼物 一 的 这 最好的 幸存 示例 的
[ðə; ði] ['moʊtɪd] [dʒækə'bi:ən] ['rezɪdəns] — - "
the moated Jacobean residence — ' "
这 护城河 詹姆斯一世时期 住宅 — - "
伯尔斯通庄园是现存最精美的带护城河的詹姆斯一世时期住宅之一——

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [fu:lz] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ɪ'mɪstər] . [hoʊlmz] ! "
" You are making fools of us , Mr . Holmes ! "
" 你 是 制作 傻瓜 的 我们 , 先生 : 福尔摩斯 ! "
“福尔摩斯先生，你这是在愚弄我们！ ”

" [tʌt] , [tʌt] , [ɪ'mɪstər] . [mæk] ! — [ðə; ði][fɜ:rst][saɪn][ʌv; əv] [ˈtempər] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ju:; jʊ] .
" Tut , tut , Mr . Mac ! — the first sign of temper I have detected in you .
" 图坦卡蒙，教程，先生：苹果！— 这 第一的 符号 的 脾气 我 有 检测到 在 你 :
“啧啧，麦克先生！——这是我第一次发现你发脾气。”

[wel] , [aɪ][wəʊnt] [ri:d] [aɪ 'ti:][vɜ:r'beɪtɪm] , [sɪns] [ju:; jʊ] [fi:l] [soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt] .
Well , I won't read it verbatim , since you feel so strongly upon the subject .
出色地，我 惯于 读 它 逐字 , 自从 你 感觉 所以 强烈 之上 这 主题 :
既然你对这个问题如此重视，我就不逐字逐句地念出来了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
But when I tell you that there is some account of the taking of the place
但 什么时候 我 告诉 你 那 那里 是 一些 帐户 的 这 采取 的 这 地方
[baɪ][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] ['kɜːrn(ə)l][ɪn] - ,
by a parliamentary colonel in 1644 ,
经过 一个 议会 上校 在 - ,
但我告诉你, 有记载表明, 1644年一位议会军上校占领了那里,

[ʌv; əv][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr]
of the concealment of Charles for several days in the course of the Civil War
的 这 隐蔽 的 查尔斯 为了 一些 天 在 这 课程 的 这 民用 战争
,
,
,
在内战期间, 查尔斯被藏匿了数日。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [dʒɔːrdʒ] ,
and finally of a visit there by the second George ,
和 最后 的 一个 访问 那里 经过 这 第二 乔治 ,
最后, 还有第二代乔治国王的访问。

[juː; jʊ] [wɪl] [æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
you will admit that there are various associations of interest connected with this
你 将要 承认 那 那里 是 各种各样的 协会 的 兴趣 连接 和 这
['eɪnfənt] [haʊs] . "
ancient house . "
古老的 房子 . "

你会承认, 这座古老的房子与各种有趣的组织都有关联。
" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊərz] . "
" I don't doubt it , Mr . Holmes ; but that is no business of ours . "
" 我 不 怀疑 它 , 先生 . 福尔摩斯 ; 但 那 是 不 商业 的 我们的 . "
“我并不怀疑这一点, 福尔摩斯先生; 但这与我们无关。”

" [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ?
" Is it not ?
" 是 它 不是 ?
难道不是吗?

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ?
Is it not ?
是 它 不是 ?
难道不是吗?

[bredθ] [ʌv; əv] [vjuː] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [mæk] , [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪsenʃlɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
Breadth of view , my dear Mr . Mac , is one of the essentials of our
宽度 的 看法 , 我的 亲爱的 先生 . 苹果 , 是 一 的 这 必需品 的 我们的
[prə'fe(ə)n] .
profession .
职业 .
亲爱的麦克先生, 视野开阔是我们这个行业的基本要素之一。

[ðə; ði] ['ɪntərpleɪ] [ʌv; əv][aɪ'diːəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bliːk] ['juːzɪz][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ʌv; əv]
The interplay of ideas and the oblique uses of knowledge are often of
这 相互作用 的 想法 和 这 斜 用途 的 知识 是 经常 的
[ɪk'strɔːrdənəri] ['ɪntrəst] .
extraordinary interest .
非凡的 兴趣 .
思想的相互作用和知识的间接运用往往具有非凡的趣味性。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðiːz] [rɪ'maːks] [frʌm; frəm] [wʌn] [huː] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [mɪr] [kɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv]
You will excuse these remarks from one who , though a mere connoisseur of
你 将要 原谅 这些 评论 从 一 WHO , 尽管 一个 仅仅 行家 的
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,

请原谅我这个虽只是犯罪鉴赏家的人的这些言论，
[ɪz] [stiːl] [ræðər] [ˈoʊldər][ænd; ənd][pər'hæps] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] . "
is still rather older and perhaps more experienced than yourself . "
是 仍然 相当 老 和 也许 更多的 经验丰富的 比 你自己 . "
他年纪比你大，经验也可能比你丰富。

" [aɪm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['hɑːrtɪli] .
" I'm the first to admit that , " said the detective heartily .
" 我是 这 第一的 到 承认 那 , " 说 这 侦探 衷心地 .
“我第一个承认这一点，”侦探坦率地说。

" [juː; jʊ][get][tuː; tə][jɔːr; jər] [pɔɪnt] , [aɪ][æd'mɪt] ;
" You get to your point , I admit ;
" 你 得到 到 你的 观点 , 我 承认 ;
“你的观点我承认；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['duːsɪd] [raʊnd] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː] . "
but you have such a deuced round - the - corner way of doing it . "
但 你 有 这样的 一个 过度 圆形的 - 这 - 角落 方式 的 正在做 它 . "
但你却用一种迂回的方式来解决这个问题。”

" [wel] , [wel] , [aɪ] [dra:p][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][get] [daʊn] [tuː; tə]['prez(ə)nt] - [deɪ] [fæktz] .
" Well , well , I'll drop past history and get down to present - day facts .
" 出色地 , 出色地 , 患病的 降低 过去的 历史 和 得到 向下 到 展示 - 天 事实 .
“好吧，好吧，我就不赘述过去的历史了，直接谈谈现在的事实吧。”

[aɪ] [kɔːld] [læst] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔː'lredi] [sed] , [æt; ət][ðə; ði]['mænər] [haʊs] .
I called last night , as I have already said , at the Manor House .
我 称为 最后的 夜晚 , 作为 我 有 已经 说 , 在 这 庄园 房子 .
正如我之前所说，我昨晚打电话去了庄园别墅。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] ['iːðər] ['bɑːrkər][ɔːr]['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] .
I did not see either Barker or Mrs . Douglas .
我 做过 不是 看 任何一个 巴克 或者 太太 . 道格拉斯 .
我既没见到巴克，也没见到道格拉斯夫人。

[aɪ] [sɔː] [noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðəm; ðəm] ;
I saw no necessity to disturb them ;
我 锯 不 必要性 到 打扰 他们 ;
我认为没有必要打扰他们；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt] ['vɪzəbli] ['paɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt]
but I was pleased to hear that the lady was not visibly pining and that
但 我 曾是 高兴 到 听到 那 这 女士 曾是 不是 明显地 思念 和 那
[fiː; ji][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] .
she had partaken of an excellent dinner .
她 有 参与 的 一个 出色的 晚餐 .
但我很高兴地听说这位女士并没有表现出明显的失落，而且她还享用了一顿美味的晚餐。

[maɪ]['vɪzɪt][wʌz; wəz] ['speʃəli] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ['mɪstər] . [eɪmz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd]
My visit was specially made to the good Mr . Ames , with whom I exchanged
我的 访问 曾是 特别 制成 到 这 好的 先生 . 艾姆斯 , 和 谁 我 交换
[sʌm; səm] [eɪmɪə'bɪləti] ,
some amiabilities ,
一些 亲和力 ,
我此行的目的是专门拜访善良的艾姆斯先生，并与他互致问候。

[wɪtʃ] [ˈkʌlmɪneɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈlaʊɪŋ] [em ˈiː] , [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [els] ,
which culminated in his allowing me , without reference to anyone else ,
哪个 达到顶峰 在 他的 允许 我 , 没有 参考 到 任何人 别的 ,
最终, 他允许我这么做, 而没有征求任何人的意见。

[tuː; tə][saɪ] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] . "
to sit alone for a time in the study ."
到 坐 独自的 为了 一个 时间 在 这 学习 : "
独自在书房里坐一会儿。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !
" 什么!
" 什么!

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [aɪ][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
With that ? " I ejaculated .
和 那 ? " 我 射精
就这样? “我射精了。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ˈɔːrdər] .
" **No , no , everything is now in order .**
" 不 , 不 , 一切 是 现在 在 命令 :
“不, 不, 现在一切都井然有序了。”

[juː; jʊ] [geɪv] [pəˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [mæk] , [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] .
You gave permission for that , Mr . Mac , as I am informed .
你 给予 允许 为了 那 , 先生 : 苹果 , 作为 我 是 知情的 :
据我所知, 您已经允许了这件事, 麦克先生。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts][ˈnɔːrm(ə)l] [steɪt] ,
The room was in its normal state ,
这 房间 曾是 在 它是 普通的 状态 ,
房间一切如常。

[ænd; ænd][ɪn][aɪ ˈtiː][aɪ] [pæst] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] . "
and in it I passed an instructive quarter of an hour ."
和 在 它 我 通过了 一个 有指导意义的 四分之一 的 一个 小时 : "
我在其中度过了富有启发性的十五分钟。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? "
" **What were you doing ?** "
" 什么 是 你 正在做 ? "
你当时在做什么?

" [wel] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][ə; eɪ] [ˈmætər] ,
" **Well , not to make a mystery of so simple a matter ,**
" 出色地 , 不是 到 制作 一个 神秘 的 所以 简单的 一个 事情 ,
“好吧, 不要把这么简单的事情复杂化,”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [dʌm] - [bel] .
I was looking for the missing dumb - bell .
我 曾是 寻找 为了 这 丢失的 哑的 - 钟 :
我在找丢失的哑铃。

[aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [ˈɔːlweɪz] [bʌlkt] [ˈræðər] [lɑːrdʒ][ɪn][maɪ][ˈestɪmət; ˈestɪmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
It has always bulked rather large in my estimate of the case .
它 有 总是 散装 相当 大的 在 我的 估计 的 这 案件 :
在我看来, 这起案件的规模一直都相当大。

[aɪ] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
I ended by finding it ."
我 结束 经过 寻找 它 : "
最后我还是找到了。

" [wer] ？ "

" **Where** ？ "

" 在哪里 ？ "

“在哪里？ ”

" [ɑː] , [ðer; ðər][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'splɔːrd] .

" **Ah , there we come to the edge of the unexplored** .

" 啊 , 那里 我们 来 到 这 边缘 的 这 未探索的 .

“啊，我们来到了未知领域的边缘。”

[let] [em 'iː][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] , [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ,

Let me go a little further , a very little further ,

让 我 去 一个 小的 更远 , 一个 非常 小的 更远 ,

让我再往前走一点，就再往前走一点点。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][æɪ; jəl] [jər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] . "

and I will promise that you shall share everything that I know . "

和 我 将要 承诺 那 你 将 分享 一切 那 我 知道 . "

我保证你会把我所知道的一切都告诉你。

" [wel] , [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [tɜːrmz] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'spektər] ;

" **Well , we're bound to take you on your own terms ,** " **said the inspector ;**

" 出色地 , 是 边界 到 拿 你 在 你的 自己的 条款 , " 说 这 检查员 ;

“好吧，我们只能按你自己的条件来处理了，”检查员说；

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['telɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [keɪs] — [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm]

" **but when it comes to telling us to abandon the case — why in the name**

" 但 什么时候 它 来 到 讲述 我们 到 放弃 这 案件 — 为什么 在 这 姓名

[ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ə'bændən][ðə; ði] [keɪs] ？ "

of goodness should we abandon the case ? "

的 善良 应该 我们 放弃 这 案件 ？ "

“但是，当被要求放弃此案时——我们凭什么要放弃此案呢？ ”

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [mæk] ,

" **For the simple reason , my dear Mr . Mac ,**

" 为了 这 简单的 原因 , 我的 亲爱的 先生 . 苹果 ,

“原因很简单，我亲爱的麦克先生，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ðə; ði][fɜːrst][aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] . "

that you have not got the first idea what it is that you are investigating . "

那 你 有 不是 得到 这 第一的 主意 什么 它 是 那 你 是 调查 . "

你根本不知道你在调查什么。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['dʌɡləs] [ʌv; əv] [bɜːlstoʊn] ['mænər] . "

" **We are investigating the murder of Mr . John Douglas of Birlstone Manor** . "

" 我们 是 调查 这 谋杀 的 先生 . 约翰 道格拉斯 的 伯尔斯通 庄园 . "

“我们正在调查伯尔斯通庄园的约翰·道格拉斯先生的谋杀案。”

" [jes] , [jes] , [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

" **Yes , yes , so you are** .

" 是的 , 是的 , 所以 你 是 .

“是的，是的，你就是。”

[bʌt; bət][dəʊnt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['dʒent(ə)lmən][ə'pɑːn][ðə; ði] ['baɪsɪkl] .

But don't trouble to trace the mysterious gentleman upon the bicycle .

但 不 麻烦 到 痕迹 这 神秘 绅士 之上 这 自行车 .

但不必费心去追踪那位骑自行车的神秘绅士。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wəʊnt] [help] [juː; jʊ] . "

I assure you that it won't help you . "

我 保证 你 那 它 惯于 帮助 你 . "

我向你保证，这对你没有任何帮助。

" [ðen] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [du:] ? "

" **Then what do you suggest that we do ?** "

" 然后 什么 做 你 建议 那 我们 做 ? "

“那么你建议我们怎么做？”

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tu:; tə] [du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] . "

" **I will tell you exactly what to do , if you will do it .** "

" 我 将要 告诉 你 确切地 什么 到 做 , 如果 你 将要 做 它 . "

“如果你愿意做，我会告诉你具体该怎么做。”

" [wel] , [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [br'haɪnd] [ɔ:l] [jɔr; jər] [kwɪr]

" **Well , I'm bound to say I've always found you had reason behind all your queer**

" 出色地 , 我是 边界 到 说 我已经 总是 成立 你 有 原因 在后面 全部 你的 酷儿

[weɪz] .

ways .

方式 .

“嗯，我必须说，我一直觉得你那些古怪的行为背后都有你的理由。”

[aɪl] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [əd'vaɪz] . "

I'll do what you advise . "

患病的 做 什么 你 建议 . "

我会按照你的建议去做。

" [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [waɪt] ['meɪs(ə)n] ?

" **And you , Mr . White Mason ?**

" 和 你 , 先生 . 白色的 石匠 ?

“那么你呢，怀特·梅森先生？”

" [ðə; ði] ['kʌntri] [dɪ'tektɪv] [lʊkt] ['helpləsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

" **The country detective looked helplessly from one to the other .**

" 这 国家 侦探 看起来 无助地 从 一 到 这 其他 .

“这位乡村侦探无奈地看着他们俩。”

[hoʊlmz] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɜ:r; wər] [nu:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

Holmes and his methods were new to him .

福尔摩斯 和 他的 方法 是 新的 到 他 .

福尔摩斯和他的办案手法对他来说都是全新的。

" [wel] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'spektər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,

" **Well , if it is good enough for the inspector , it is good enough for me ,**

" 出色地 , 如果 它 是 好的 足够的 为了 这 检查员 , 它 是 好的 足够的 为了 我 ,

“嗯，如果检查员觉得没问题，那我觉得也行。”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

" **he said at last .**

" 他 说 在 最后的 .

“他最后说道。”

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [sed] [hoʊlmz] .

" **Capital !** " **said Holmes .**

" 首都 ! " 说 福尔摩斯 .

“太棒了！”福尔摩斯说道。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [ʊd; ʊd] [rekə'mend] [ə; eɪ] [naɪs] , ['tʃɪri] ['kʌntri] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .

" **Well , then , I should recommend a nice , cheery country walk for both of you .**

" 出色地 , 然后 , 我 应该 推荐 一个 好的 , 欢快的 国家 走 为了 两个都 的 你 .

“那么，我建议你们俩去乡间散步，享受一段轻松愉快的时光。”

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvjʊːz] [frʌm; frəm] [bɜːlstoʊn] [rɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwiːld] [ɑːr; ər] [ˈveri]
They tell me that the views from Birlstone Ridge over the Weald are very
他们 告诉 我 那 这 浏览 从 伯尔斯通 岭 超过 这 威尔德 是 非常
[rɪˈmaːrkəb(ə)l] .
remarkable .
卓越 .

他们告诉我，从伯尔斯通山脊眺望韦尔德地区的景色非常壮观。

[noʊ] [daʊt] [ˈlʌntʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][gɔːt][æt; ət][sʌm; səm][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈhɑːstəlri] ;
No doubt lunch could be got at some suitable hostelry ;
不 怀疑 午餐 可以 是 得到 在 一些 合适的 旅店 ;

毫无疑问，可以在某个合适的旅店吃午饭；

[ðoʊ] [maɪ] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [prɪˈvents, priˈvents][ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˌrekəˈmend] [wʌn] .
though my ignorance of the country prevents me from recommending one .
尽管 我的 无知 的 这 国家 阻止 我 从 推荐 一 .

但由于我对这个国家一无所知，所以我无法推荐某个地方。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ˈtaɪərd][bʌt; bət] [ˈhæpi] — "
In the evening , tired but happy — "
在 这 晚上 , 疲劳的 但 快乐的 — "

晚上，虽然疲惫但很开心——

" [mæn] , [ðɪs] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [pæst][ə; eɪ][dʒʊk] !
" Man , this is getting past a joke !
" 男人 , 这 是 获得 过去的 一个 开玩笑 !

“老兄，这已经不是玩笑了！ ”

" [kraɪd] [mækˈdɔːn(ə)ld] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈæŋɡrəli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" cried MacDonald , rising angrily from his chair .
" 哭 麦克唐纳 , 上升 愤怒地 从 他的 椅子 .

“麦克唐纳怒吼道，从椅子上站了起来。”

" [wel] , [wel] , [spend] [ðə; ði] [deɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ˈhoʊlmz] , [ˈpætiŋ] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrfəli]
" Well , well , spend the day as you like , " said Holmes , patting him cheerfully
" 出色地 , 出色地 , 花费 这 天 作为 你 喜欢 , " 说 福尔摩斯 , 轻拍 他 愉快地

[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
upon the shoulder .
之上 这 肩膀 .

“好吧，好吧，你今天想怎么过就怎么过吧。”福尔摩斯说着，愉快地拍了拍他的肩膀。

" [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd][ɡoʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" Do what you like and go where you will ,
" 做 什么 你 喜欢 和 去 在哪里 你 将要 ,

做你想做的事，去你想去的地方。

[bʌt; bət] [miːt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [bɪˈfʊːr] [dʌsk] [wɪˈðəʊt] [feɪl] — [wɪˈðəʊt] [feɪl] , [ˈmɪstər] . [mæk] . "
but meet me here before dusk without fail — without fail , Mr . Mac . "
但 见面 我 这里 前 黄昏 没有 失败 — 没有 失败 , 先生 . 苹果 . "

但务必在黄昏前在这里与我见面——务必如此，麦克先生。

" [ðæt] [saʊndz] [mɔːr] [laɪk] [ˈsænəti] . "
" That sounds more like sanity . "
" 那 声音 更多的 喜欢 理智 . "

“这听起来更像理智的做法。”

" [ɔːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ɪnˈsɪst] ,
" All of it was excellent advice ; but I don't insist ,
" 全部 的 它 曾是 出色的 建议 ; 但 我 不 坚持 ,

“这些建议都非常好；但我并不坚持。”

[soʊ] [b:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] [wen] [aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] .
so long as you are here when I need you .
所以 长的 作为 你 是 这里 什么时候 我 需要 你 。

只要我在你需要你的时候你在这里就好。

[bʌt; bət] [naʊ] , [brɪfɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ][noʊt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rkər] . "
But now , before we part , I want you to write a note to Mr . Barker . "
但 现在 , 前 我们 部分 , 我 想 你 到 写 一个 笔记 到 先生 : 巴克 : "
但是现在, 在我们分别之前, 我希望你给巴克先生写张便条。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪl] [ˈdɪktət] [aɪ ˈti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] .
" I'll dictate it , if you like .
" 患病的 听写 它 , 如果 你 喜欢 。

“如果你愿意, 我可以替你决定。”

[ˈredi] ?
Ready ?
准备好 ?

准备好？

" [dɪr] [sɜ:r] :
" Dear Sir :
" 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生:

" [aɪ ˈti:][hæz; həz] [strʌk] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti][tu:; tə][dreɪn] [ðə; ði] [moʊt] , [ɪn]
" It has struck me that it is our duty to drain the moat , in
" 它 有 击 我 那 它 是 我们的 责任 到 流走 这 护城河 , 在
“我突然意识到, 我们有责任排干护城河,

[ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] — "
the hope that we may find some — "
这 希望 那 我们 可能 寻找 一些 — "

我们希望能够找到一些——

" [ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] .
" It's impossible , " said the inspector .
" 它是 不可能的 , " 说 这 检查员 。

“这不可能, ”检查员说。

" [aɪv] [meɪd] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] . "
" I've made inquiry . "
" 我已经 制成 询问 。

“我已经询问过了。”

" [tʌt] , [tʌt] !
" Tut , tut !
" 图坦卡蒙 , 教程 !

“啧啧！ ”

[maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [pli:z] [du:] [wʌt] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] . "
My dear sir , please do what I ask you . "
我的 亲爱的 先生 , 请 做 什么 我 问 你 。

先生, 请您照我说的做。

" [wel] , [goʊ][ɑ:n] . "
" Well , go on . "
" 出色地 , 去 在 。

“好吧, 你继续。”

" — [ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [wi:: wi] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [ber]
" — **in the hope that we may find something which may bear**
" — 在 这 希望 那 我们 可能 寻找 某物 哪个 可能 熊
——希望能找到一些可能产生影响的东西

[ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] .
upon our investigation .
之上 我们的 调查 .

经我们调查。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I have made arrangements , and the
我 有 制成 安排 , 和 这

我已经做好安排，而且

['wɜ:kmen] [wɪl] [bi:: bi][æt; ət] [wɜ:rk] ['ɜ:rlɪ] [tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ]
workmen will be at work early to - morrow morning diverting
工人 将要 是 在 工作 早期的 到 - 明天 早晨 转移注意力

明天一大早，工人们就会开始改道工作。

[ðə; ði] [stri:m] — "
the stream — "
这 溪流 — "

溪流——"

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! "
" **Impossible !** "
" 不可能的 ! "

“不可能的！ ”

" — [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] ; [soʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][best] [tu:: tə][ɪk'spleɪn]
" — **diverting the stream ; so I thought it best to explain**
" — 转移注意力 这 溪流 ; 所以 我 想法 它 最好的 到 解释

——改变水流方向；所以我认为最好解释一下

[ˈmætərz] [bɪ'fɔ:rhænd] .
matters beforehand .
事情 预先 .

事前准备。

" [naʊ] [saɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][send][aɪ 'ti:][baɪ][hænd] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
" **Now sign that , and send it by hand about four o'clock** .
" 现在 符号 那 , 和 发送 它 经过 手 关于 四 点钟 .

“现在签个字，四点左右亲自送过去。”

[æt; ət] [ðæt] [ʼaʊər][wi:: wi][jæl; ʃəl] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .
At that hour we shall meet again in this room .
在 那 小时 我们 将 见面 再次 在 这 房间 .

届时我们将再次在这间房间见面。

[ʌn'tɪl] [ðen] [wi:: wi] [meɪ] [i:tʃ] [du:] [wʌt] [wi:: wi] [laɪk] ;
Until then we may each do what we like ;
直到 然后 我们 可能 每个 做 什么 我们 喜欢 ;

在此之前，我们每个人都可以做自己喜欢的事；

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:: jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaiəri][hæz; həz] [kʌm] [tu:: tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [pɔ:z]
for I can assure you that this inquiry has come to a definite pause
为了 我 能 保证 你 那 这 询问 有 来 到 一个 定 暂停
.
:
.

我可以向你保证，这项调查已经彻底停止了。

" ['i:vniŋ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [wen] [wi:; wi] [ˈri:ə'sembəld] .
" Evening was drawing in when we reassembled .
" 晚上 曾是 绘画 在 什么时候 我们 重新组装 .

“我们重新集合时，夜幕已经降临。”

[hoʊlmz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [maɪ'self] [ˈkjʊriəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv]
Holmes was very serious in his manner , myself curious , and the detectives
福尔摩斯 曾是 非常 严肃的 在 他的 方式 , 我 好奇的 , 和 这 侦探
[ˈɑ:bviəsli] [ˈkrɪtɪk(ə)] [ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .
obviously critical and annoyed .
明显地 批判的 和 恼怒 .

福尔摩斯态度非常严肃，我很好奇，而侦探们则明显很挑剔和恼火。

" [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [maɪ] [frend] [ˈɡreɪvli] ,
" Well , gentlemen , " said my friend gravely ,
" 出色地 , 先生们 , " 说 我的 朋友 严重地 ,

“好了，先生们，”我的朋友严肃地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə] [pʊt] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [test] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
" I am asking you now to put everything to the test with me ,
" 我 是 问 你 现在 到 放 一切 到 这 测试 和 我 ,

“我现在要求你们和我一起接受一切考验，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:ɪ'selvz] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] [aɪ][hæv; həv] [meɪd]
and you will judge for yourselves whether the observations I have made
和 你 将要 法官 为了 你们自己 无论 这 观察 我 有 制成
[ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [kən'klʊzənz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .
justify the conclusions to which I have come .
证明合法 这 结论 到 哪个 我 有 来 .

你们自己判断我所做的观察是否能证明我得出的结论是正确的。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [tʃɪl] [ˈi:vniŋ] , [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌekspeɪdɪ(ə)n] [meɪ] [læst] ;
It is a chill evening , and I do not know how long our expedition may last ;
它 是 一个 寒意 晚上 , 和 我 做 不是 知道 如何 长的 我们的 远征 可能 最后的 ;

这是一个寒冷的夜晚，我不知道我们的探险会持续多久；

[soʊ][aɪ][beg] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wer] [jʊr; jər] [ˈwɔrməst] [koʊts] .
so I beg that you will wear your warmest coats .
所以 我 求 那 你 将要 穿 你的 最温暖 外套 .

所以我恳请你们穿上最暖和的外套。

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
It is of the first importance that we should be in our places before it
它 是 的 这 第一的 重要性 那 我们 应该 是 在 我们的 地方 前 它
[grəʊz] [dɑ:rk] ;
grows dark ;
生长 黑暗的 ;

最重要的是，我们必须在天黑之前到达各自的位置；

[soʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [get] [ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət] [wʌns] .
so with your permission we shall get started at once .
所以 和 你的 允许 我们 将 得到 开始 在 一次 .

如果得到您的许可，我们马上开始。

" [wi:; wi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [haʊs] [pɑ:rk] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə]
" We passed along the outer bounds of the Manor House park until we came to
" 我们 通过了 沿着 这 外 界限 的 这 庄园 房子 公园 直到 我们 来了 到
[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæp] [ɪn][ðə; ði] [reɪlz] [wɪtʃ] [fenst] [aɪ 'ti:] .
a place where there was a gap in the rails which fenced it .
一个 地方 在哪里 那里 曾是 一个 差距 在 这 铁轨 哪个 围栏 它 .

“我们沿着庄园公园的外围走，直到来到围栏栏杆出现缺口的地方。

[θru:] [ðɪs] [wi:; wi] [slɪpt] ,
Through this we slipped ,
通过 这 我们 滑倒了 ,

我们就这样溜走了，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] [wi:; wi] ['fa:lʊəd] [hoʊlmz] [ʌn'tɪl][wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt]
and then in the gathering gloom we followed Holmes until we had reached
和 然后 在 这 采集 愁云 我们 随后 福尔摩斯 直到 我们 有 达到
[ə; eɪ] ['ʃrʌbəri] [wɪtʃ] [laɪz] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn] [dɔ:ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] .
a shrubbery which lies nearly opposite to the main door and the drawbridge .
一个 灌木 哪个 谎言 几乎 对面的 到 这 主要的 门 和 这 吊桥 .

然后，在渐浓的暮色中，我们跟着福尔摩斯，一直走到一丛灌木丛前，这丛灌木丛几乎就在大门和吊桥的对面。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [reɪzd] .
The latter had not been raised .
这 后者 有 不是 到过 提高 .

后者尚未被抚养。

[hoʊlmz] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv] ['brɛlz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [θri:] ['fa:lʊəd]
Holmes crouched down behind the screen of laurels , and we all three followed
福尔摩斯 蹲着 向下 在后面 这 屏幕 的 月桂树 , 和 我们 全部 三 随后
[hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
his example .
他的 例子 .

福尔摩斯蹲在桂冠屏风后面，我们三个也都效仿他的做法。

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] [nʌʊ] ? " [æskt] [mæk'dɑ:n(ə)ld][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['grʌfnəs] .
" **Well , what are we to do now ?** " **asked MacDonald with some gruffness** .
" 出色地 , 什么 是 我们 到 做 现在 ? " 问 麦克唐纳 和 一些 粗鲁 .

“那我们现在该怎么办？”麦克唐纳有些粗声粗气地问道。

" [pə'zes] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [ɪn] ['peɪf(ə)ns] [ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , "
" **Possess our souls in patience and make as little noise as possible** , "
" 具有 我们的 灵魂 在 耐心 和 制作 作为 小的 噪音 作为 可能的 , "
[hoʊlmz] ['ænsər] .
Holmes answered .
福尔摩斯 回答 .

“用耐心守护我们的灵魂，尽量保持安静，”福尔摩斯回答道。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi] [hɪr] [fɔ:r; fər][æt; ət][ɔ:l] ?
" **What are we here for at all ?**
" 什么 是 我们 这里 为了 在 全部 ?

我们来这里究竟是为了什么？

[aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [tri:t] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['fræŋknəs] .
I really think that you might treat us with more frankness .
我 真的 思考 那 你 可能 对待 我们 和 更多的 坦率 .

我真的觉得你应该对我们更坦诚一些。

" [hoʊlmz] [læft] .
" **Holmes laughed** .
" 福尔摩斯 笑了 .

福尔摩斯笑了。

" ['wɑ:tsn] [ɪn'sɪsts] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['dræmətɪst] [ɪn] ['ri:əl] [laɪf] , " [sed] [hi:; hi] .
" **Watson insists that I am the dramatist in real life ,** " **said he** .
" 沃森 坚持 那 我 是 这 剧作家 在 真实 的生活 , " 说 他 .

“沃森坚持认为，在现实生活中，我才是真正的剧作家，”他说。

" [sʌm; səm] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪst] [welz] [ʌp] [wɪðɪn] [em ˈi:] , [ænd; ənd][kɔ:lz] [ɪnˈsɪstəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Some touch of the artist wells up within me , and calls insistently for a**
" 一些 触碰 的 这 艺术家 水井 向上 之内 我 , 和 呼叫 坚持不懈 为了 一个
[wel] - [steɪdʒd] [pərˈfɔ:rməns] .
well - staged performance .
出色地 - 摆拍 表现 .

“我内心涌起一股艺术家的热情，强烈地呼唤着一场精心编排的表演。”

[ˈfɔrli] [ˈaʊər; ɑ:r] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [mæk] ,
Surely our profession , Mr . Mac ,
一定 我们的 职业 , 先生 . 苹果 ,

当然，麦克先生，这是我们的职业。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dræb][ænd; ənd][ˈsɔ:rdɪd][wʌn] [ɪf] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ˈsʌmtaɪmz] [set][ðə; ði] [si:n] [soʊ]
would be a drab and sordid one if we did not sometimes set the scene so
会 是 一个 单调 和 肮脏的 一 如果 我们 做过 不是 有时 放 这 场景 所以
[æz; əz][tu:; tə][ˈɡlɔ:rɪfaɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈzʌlts] .
as to glorify our results .
作为 到 荣耀 我们的 结果 .

如果我们不时地营造一种氛围来美化我们的成果，那将会是一场单调乏味、令人不齿的闹剧。

[ðə; ði] [blʌnt] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈbru:t(ə)l][tæp][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] — [wʌt] [kæn; kən][wʌn] [meɪk]
The blunt accusation , the brutal tap upon the shoulder — what can one make
这 钝 指控 , 这 野蛮 轻敲 之上 这 肩膀 — 什么 能 一 制作
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪnuˈmə:ŋ] ?
of such a denouement ?
的 这样的 一个 结局 ?

直截了当的指责，粗暴地拍打肩膀——这样的结局该如何理解？

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwɪk] [ˈɪnfərəns] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [træp] , [ðə; ði] [ˈkleɪvər] [ˈfɔ:rkæst] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [rɪˈvents] ,
But the quick inference , the subtle trap , the clever forecast of coming events ,
但 这 快的 推理 , 这 微妙的 陷阱 , 这 聪明的 预报 的 未来 活动 ,

但是，快速的推断、巧妙的陷阱、对未来事件的巧妙预测，

[ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][boʊld] [ˈθɪəriːz] — [ɑ:r; ər] [ði:z] [nɑ:t][ðə; ði] [praɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
the triumphant vindication of bold theories — are these not the pride and the
这 凯 平反 的 大胆的 理论 — 是 这些 不是 这 自豪 和 这
[dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlaɪfs] [wɜ:rk] ?
justification of our life's work ?
理由 的 我们的 生活的 工作 ?

大胆理论的最终胜利——这难道不是我们毕生工作的骄傲和正当性吗？

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ju:; jʊ] [θɪrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡləməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
At the present moment you thrill with the glamour of the situation and
在 这 展示 片刻 你 刺激 和 这 魅力 的 这 情况 和
[ðə; ði][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌnt] .
the anticipation of the hunt .
这 预期 的 这 打猎 .

此刻，你为眼前的景象和即将到来的狩猎而兴奋不已。

[wer] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [θɪrɪl] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˈdefɪnət] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪmteɪb(ə)l] ?
Where would be that thrill if I had been as definite as a timetable ?
在哪里 会 是 那 刺激 如果 我 有 到过 作为 定 作为 一个 时间表 ?

如果我像时间表一样确定无疑，那份刺激感又在哪里呢？

[aɪ][ˈoʊnli][æsk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈmɪstər] . [mæk] , [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [klɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
I only ask a little patience , Mr . Mac , and all will be clear to you . "
我 仅有的 问 一个 小的 耐心 , 先生 . 苹果 , 和 全部 将要 是 清除 到 你 . "

麦克先生，我只求您稍稍耐心一点，一切都会真相大白的。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ][hoʊp][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd][dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]
I hope the pride and justification and the rest of it will come before we
我 希望 这 自豪 和 理由 和 这 休息 的 它 将要 来 前 我们
[ɔːl][get][ˈʌʊər; ɑːr] [deθ] [ʌv; əv][kəʊld] ,
all get our death of cold ,
全部 得到 我们的 死亡 的 寒冷的 ,

我希望在我们冻死之前，所有的骄傲、正义以及其他一切都能到来。

" [sed][ðə; ði][ˈlʌndən] [dɪˈtektɪv] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːmɪk][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n] .
" **said the London detective with comic resignation** .
" 说 这 伦敦 侦探 和 漫画 辞职 .

“伦敦侦探带着滑稽的无奈说道。”

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][æspəˈreɪ](ə)n] ;
We all had good reason to join in the aspiration ;
我们 全部 有 好的 原因 到 加入 在 这 抱负 ;

我们都有充分的理由加入到这个愿望中来；

[fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][ˈvɪdʒɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [wʌn] .
for our vigil was a long and bitter one .
为了 我们的 守夜 曾是 一个 长的 和 苦的 一 .

我们的守夜漫长而痛苦。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ˈdaːkənd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈsɑːmbər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈhaʊs] .
Slowly the shadows darkened over the long , sombre face of the old house .
缓慢地 这 阴影 变暗 超过 这 长的 , 阴沉 脸 的 这 老的 房子 .

阴影渐渐笼罩了老房子阴沉而漫长的墙面。

[ə; eɪ][kəʊld] , [dæmp] [riːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊt] [tʃɪld] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][boʊnz][ænd; ənd][set]
A cold , damp reek from the moat chilled us to the bones and set
一个 寒冷的 , 潮湿 臭 从 这 护城河 冷藏 我们 到 这 骨头 和 放

[ˈʌʊər; ɑːr] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ] .
our teeth chattering .
我们的 牙齿 喋喋不休 .

护城河里飘来一股冰冷潮湿的恶臭，让我们冷到骨子里，牙齿都打颤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][læmp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈstedɪ] [ɡloʊb] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn]
There was a single lamp over the gateway and a steady globe of light in
那里 曾是 一个 单身的 灯 超过 这 网关 和 一个 稳定的 地球 的 光 在

[ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈstʌdi] .
the fatal study .
这 致命的 学习 .

大门上方有一盏灯，那间致命的书房里有一团稳定的光。

[ˈevriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][daːrk][ænd; ənd] [stiːl] .
Everything else was dark and still .
一切 别的 曾是 黑暗的 和 仍然 .

周围一片漆黑寂静。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][læst] ? " [æskt] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈfaɪnəli] .
" **How long is this to last ?** " **asked the inspector finally** .
" 如何 长的 是 这 到 最后的 ? " 问 这 检查员 最后 .

“这种情况还要持续多久？”督察最后问道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][aɪˈti:][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ? "
" **And what is it we are watching for ?** "
" 和 什么 是 它 我们 是 观看 为了 ? "

“那我们究竟在观察什么呢？ ”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊ(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ləst] ,
" **I have no more notion than you how long it is to last** ,
" 我 有 不 更多 的 概念 比 你 如何 长的 它 是 到 最后 的 ,
“我跟你一样，也不知道它能持续多久。”

" [hoʊlmz] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æˈsperəti] .
" **Holmes answered with some asperity** .
" 福尔摩斯 回答 和 一些 粗糙度 .
福尔摩斯语气有些尖刻地回答道。

" [ɪf] [ˈkrɪmənəlz] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [ˈskedʒuːl] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [laɪk] [ˈreɪlweɪ] [treɪnz] ,
" **If criminals would always schedule their movements like railway trains** ,
" 如果 罪犯 会 总是 日程 他们的 移动 喜欢 铁路 火车 ,
“如果犯罪分子能像火车一样安排他们的行动，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
it would certainly be more convenient for all of us .
它 会 当然 是 更多 的 方便 的 为了 全部 的 我们 .
这对我们所有人来说当然会更方便。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][wiː; wi] — [wel] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwʌtʃɪŋ] [fɔːr; fər] !
As to what it is we — Well, that's what we are watching for !
作为 到 什么 它 是 我们 — 出色地 , 那就是 什么 我们 是 观看 为了 !
至于我们究竟在关注什么——嗯，这就是我们正在关注的！

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [braɪt] ,
" **As he spoke the bright** ,
" 作为 他 辐 这 明亮 的 ,
“当他谈起光明时，

[ˈjeləʊ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][əbˈskjuəd][baɪ] [ˈsʌmbəːdi] [ˈpæsiŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊə] [brɪˈfɔːr]
yellow light in the study was obscured by somebody passing to and fro before
黄色的 光 在 这 学习 曾是 模糊不清 经过 某人 通过 到 和 弗 前
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

书房里的黄光被来来往往的人遮挡住了。

[ðə; ði] [ˈlɔrəlz] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [leɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][nɔːt]
The laurels among which we lay were immediately opposite the window and not
这 月桂树 之中 哪个 我们 躺 是 立即地 对面的 这 窗户 和 不是
[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
more than a hundred feet from it .
更多 的 比 一个 百 脚 从 它 .

我们躺卧的月桂树就在窗户对面，距离窗户不到一百英尺。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θrəʊn] [ˈoʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈhɪndʒɪz] ,
Presently it was thrown open with a whining of hinges ,
目前 它 曾是 抛掷 打开 和 一个 抱怨 的 铰链 ,
随即，门被猛地推开，铰链发出刺耳的摩擦声。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [siː] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz]
and we could dimly see the dark outline of a man's head and shoulders
和 我们 可以 依稀 看 这 黑暗的 大纲 的 一个 男人的 头 和 肩膀
[ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
looking out into the gloom .
寻找 出去 进入 这 愁云 .

我们隐约看到一个男人的头和肩膀的黑色轮廓，正凝视着黑暗。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [piəd] [fɔːrθ] [ɪn] [ˈfɜːrtɪv] , [ˈstelθi] [ˈfæ(ə)n] ,
For some minutes he peered forth in furtive, stealthy fashion ,
为了 一些 分钟 他 窥视 前进 在 鬼鬼祟祟 , 隐秘 的 时尚 ,
他鬼鬼祟祟地向外窥视了好一会儿。

[æz; əz][wʌŋ] [hu:] [wiʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃɔrd] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [ʌnəb'zɜ:rvd] .
as one who wishes to be assured that he is unobserved .
作为 一 WHO 愿望 到 是 保证 那 他 是 未被观察到的 .
就像一个希望确保自己不被人注意的人一样。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ,
Then he leaned forward ,
然后 他 倾斜 向前 ,
然后他向前倾身，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] ['saɪləns] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:ft] ['læpɪŋ] [ʌv; əv]['ædʒɪteɪtɪd]
and in the intense silence we were aware of the soft lapping of agitated
和 在 这 激烈的 沉默 我们 是 意识到的 的 这 柔软的 交叠 的 激动
[wɔ:tər] .
water .
水 .

在寂静无声中，我们听到了波涛汹涌的湖水轻轻拍打的声音。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp][ðə; ði][moʊt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz]
He seemed to be stirring up the moat with something which he held in his
他 似乎 到 是 搅拌 向上 这 护城河 和 某物 哪个 他 握住 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

他手里拿着什么东西，似乎在搅动护城河。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɔ:ld] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [lændz][ə; eɪ] [fɪʃ] — [sʌm; səm]
Then suddenly he hauled something in as a fisherman lands a fish — some
然后 突然 他 拖拽 某物 在 作为 一个 渔夫 土地 一个 鱼 — 一些
[lɑ:rdʒ] ,
large ,
大的 ,

然后突然间，他像渔夫钓到鱼一样，把什么东西拉了上来——一些很大的鱼，

[raʊnd] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [əb'skjuəd][ðə; ði] [laɪt] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['drægd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən]
round object which obscured the light as it was dragged through the open
圆形的 目的 哪个 模糊不清 这 光 作为 它 曾是 拖拽 通过 这 打开
[ˈkeɪsmənt] .
casement .
窗扇 .

一个圆形物体被拖过敞开的窗户，遮挡了光线。

" [naʊ] ! " [kraɪd] [hoʊlmz] .
" Now ! " cried Holmes .
" 现在 ! " 哭 福尔摩斯 .

“就是现在！”福尔摩斯喊道。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ][ɔ:ɪ][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] , ['stægərɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['stɪfnd]
" We were all upon our feet , staggering after him with our stiffened
" 我们 是 全部 之上 我们的 脚 , 令人震惊 后 他 和 我们的 僵硬
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

“我们都站了起来，四肢僵硬地踉跄着跟在他身后。”

[waɪl] [hiː; hi][ræn] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ræŋ] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
while he ran swiftly across the bridge and rang violently at the bell .
尽管 他 跑 迅速地 穿过 这 桥 和 响铃 暴力 在 这 钟 .

他迅速跑过桥，用力按响了钟。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræspɪŋ] [ʌv; əv][boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
There was the rasping of bolts from the other side ,
那里 曾是 这 粗糙 的 螺栓 从 这 其他 边 ,
另一侧传来螺栓摩擦的刺耳声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'meɪzd] [eɪmz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .
and the amazed Ames stood in the entrance .
和 这 惊叹 艾姆斯 站立 在 这 入口 .

惊愕不已的艾姆斯站在门口。

[hoʊlmz] [brʌʃt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] , ['fɑːləʊd] [baɪ][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] ,
Holmes brushed him aside without a word and , followed by all of us ,
福尔摩斯 刷过 他 旁边 没有 一个 单词 和 , 随后 经过全部 的 我们 ,
福尔摩斯一言不发地将他推开，我们所有人都跟着他一起走开了。

[rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][mæn] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd]
rushed into the room which had been occupied by the man whom we had
匆忙 进入 这 房间 哪个 有 到过 占领 经过 这 男人 谁 我们 有
[bɪn] ['wɒtʃɪŋ] .
been watching .
到过 观看 .

我们冲进了我们一直在监视的那个人所在的房间。

[ðə; ði][ɔɪl][ləmp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [gləʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm]
The oil lamp on the table represented the glow which we had seen from
这 油 灯 在 这 桌子 代表 这 辉光 哪个 我们 有 已见 从
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

桌上的油灯象征着我们从外面看到的微光。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈsesl, 'sɪsl]'bɑːrkər] , [huː] [held] [aɪ 'tiː] [tɔːrdz] [juː 'es][æz; əz]
It was now in the hand of Cecil Barker , who held it towards us as
它 曾是 现在 在 这 手 的 塞西尔 巴克 , WHO 握住 它 向 我们 作为
[wiː; wi] ['entəd] .
we entered .
我们 进入 .

现在它在塞西尔·巴克手中，我们进去时，他把它举向我们。

[ɪts] [laɪt] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , ['rezəluːt] , [kliːn] - [ˈfeɪvd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ]
Its light shone upon his strong , resolute , clean - shaved face and his menacing
它是 光 闪耀 之上 他的 强的 , 坚决 , 干净的 - 剃光 脸 和 他的 威胁
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

灯光照在他坚毅、面容干净、刮得干干净净的脸上，以及他那双充满威胁的眼睛上。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **What the devil is the meaning of all this ?** " **he cried .**
" 什么 这 魔鬼 是 这 意义 的 全部 这 ? " 他 哭 .

“这一切到底是什么意思？”他喊道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] , ['enihaʊ] ?
" **What are you after , anyhow ?**
" 什么 是 你 后 , 无论如何 ?

“你到底想要什么？”

" [hoʊlmz] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [raʊnd] ,
" **Holmes took a swift glance round** ,
" 福尔摩斯 采取 一个 迅速 瞥一眼 圆形的 ；

福尔摩斯迅速环顾四周，

[ænd; ənd] [ðen] [paʊnst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][ˈsɑ:d(ə)n][ˈbʌnd(ə)] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][kɔ:rd] [wɪtʃ] [leɪ] [wer]
and then pounced upon a sodden bundle tied together with cord which lay where
和 然后 猛扑 之上 一个 烂 捆 系 一起 和 绳索 哪个 躺 在哪里
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ˈteɪbl] .
it had been thrust under the writing table .
它 有 到过 推力 在下面 这 写作 桌子 ；

然后他猛扑过去，发现桌子底下塞着一个用绳子捆扎的湿漉漉的包裹。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ˈæftər] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rkər] — [ðɪs] [ˈbʌnd(ə)] , [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌm]
" **This is what we are after , Mr . Barker — this bundle , weighted with a dumb**
" 这 是 什么 我们 是 后 ， 先生 ； 巴克 — 这 捆 ， 加权 和 一个 哑的
- [bel] ,
- **bell** ,
- 钟 ；

“这就是我们想要的，巴克先生——这个包裹，里面装着一个哑铃，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [moʊt] .
which you have just raised from the bottom of the moat .
哪个 你 有 只是 提高 从 这 底部 的 这 护城河 ；

你刚刚把它从护城河底部捞了上来。

" [ˈbɑ:rkər][stɛəd][æt; ət] [hoʊlmz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Barker stared at Holmes with amazement in his face** .
" 巴克 凝视 在 福尔摩斯 和 惊愕 在 他的 脸 ；

巴克尔一脸惊讶地盯着福尔摩斯。

" [haʊ] [ɪn] [ˈθʌndər] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" **How in thunder came you to know anything about it ?**
" 如何 在 雷 来了 你 到 知道 任何事物 关于 它 ？

你究竟是从哪里得知这件事的？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 ；

他问道。

" [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [aɪ][pʊt] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] . "
" **Simply that I put it there** . "
" 简单地 那 我 放 它 那里 ； "

“我只是把它放在那里而已。”

" [ju:; jʊ][pʊt] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] !
" **You put it there !**
" 你 放 它 那里 ！

“是你把它放在那里的！ ”

[ju:; jʊ] ! "
You ! "
你 ！ "

你！ "

" [pər'hæps][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] - [rɪ'pleɪst] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] , - " [sed] [hoʊlmz] .
" **Perhaps I should have said ' replaced it there , ' " said Holmes** .
" 也许 我 应该 有 说 - 替换 它 那里 ， - " 说 福尔摩斯 ；

“或许我应该说‘把它换到那里去了’，”福尔摩斯说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] , [ɪn'spektə] [mæk'dɑ:n(ə)ld] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]
" **You will remember , Inspector MacDonald , that I was somewhat struck by the**
" 你 将要 记住 , 检查员 麦克唐纳 , 那 我 曾是 有些 击 经过 这
[æbsəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] - [bel] .
absence of a dumb - bell .
缺席 的 一个 哑的 - 钟 .

“麦克唐纳警探，您应该还记得，我当时对没有哑铃这件事感到有些惊讶。”

[aɪ] [dru:ɪ] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ;
I drew your attention to it ;
我 画 你的 注意力 到 它 ;

我已经提醒过你了；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ʌðər] [ɪ'vents] [ju:; jʊ][hæd; həd][ˈhɑ:rdli][ðə; ði][taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv]
but with the pressure of other events you had hardly the time to give
但 和 这 压力 的 其他 活动 你 有 几乎 这 时间 到 给
[aɪ 'ti:][ðə; ði][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪneɪblɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [drɔ:ɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [frʌm; frəm]
it the consideration which would have enabled you to draw deductions from
它 这 考虑 哪个 会 有 已启用 你 到 画 扣除 从
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

但由于其他事件的压力，你几乎没有时间去仔细考虑，也就无法从中得出任何结论。

[wen] ['wɔ:tər][ɪz] [nɪr] [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [weɪt] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ] ['veri] [fɑ:r] - [fetʃt]
When water is near and a weight is missing it is not a very far - fetched
什么时候 水 是 靠近 和 一个 重量 是 丢失的 它 是 不是 一个 非常 远的 - 已获取
[sʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
supposition that something has been sunk in the water .
假设 那 某物 有 到过 沉没 在 这 水 .

当水边有重物且重物缺失时，推测某物沉入水中并非牵强附会。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [wɜ:rθ] ['testɪŋ] ; [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [eɪmz] ,
The idea was at least worth testing ; so with the help of Ames ,
这 主意 曾是 在 至少 值得 测试 ; 所以 和 这 帮助 的 艾姆斯 ,

这个想法至少值得一试；因此，在艾姆斯的帮助下，

[hu:] [əd'mɪtɪd] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ɛnd][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['wɑ:tsənz]
who admitted me to the room , and the crook of Dr . Watson's
WHO 承认 我 到 这 房间 , 和 这 骗子 的 博士 . 屈臣氏
[ʌm'brelə] ,
umbrella ,
伞 ,

是谁让我进了房间？还有华生医生的雨伞弯钩。

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][ləst] [naɪt] [tu:; tə] [fɪʃ] [ʌp][ænd; ɛnd][ɪn'spekt] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] .
I was able last night to fish up and inspect this bundle .
我 曾是 有能力的最后的 夜晚 到 鱼 向上 和 检查 这 捆 .

昨晚我设法把这捆东西捞上来检查了一遍。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [haʊ'evər] ,
" **It was of the first importance , however ,**
" 它 曾是 的 这 第一的 重要性 , 然而 ,
然而，这才是最重要的。

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pru:v] [hu:] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
that we should be able to prove who placed it there .
那 我们 应该 是 有能力的 到 证明 WHO 放置 它 那里 .

我们应该能够证明是谁把它放在那里的。

[ðɪs] [wiː; wi] [əˈkɑːmplɪft] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːbviəs] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [moʊt] [wʊd]
This we accomplished by the very obvious device of announcing that the moat would
这 我们 完成 经过 这 非常 明显的 设备 的 宣布 那 这 护城河 会
[biː; bi][draɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
be dried to - morrow ,
是 干燥 到 - 明天 ,
我们通过一个非常直接的手段实现了这一点，那就是宣布护城河明天就会干涸。

[wɪtʃ] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
which had , of course ,
哪个 有 , 的 课程 ,
当然，这其中也包含着.....

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [huːˈlevər] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪðˈdrɔː] [aɪ ˈtiː]
the effect that whoever had hidden the bundle would most certainly withdraw it
这 影响 那 谁 有 隐 这 捆 会 最多 当然 提取 它
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈdɑːrkənəs] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .
the moment that darkness enabled him to do so .
这 片刻 那 黑暗 已启用 他 到 做 所以 .
这样一来，无论谁藏匿了包裹，一旦夜幕降临，他一定会立刻把它取出来。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ˈwɪtnɪsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [tʊk]
We have no less than four witnesses as to who it was who took
我们 有 不 较少的 比 四 证人 作为 到 WHO 它 曾是 WHO 采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] ,
advantage of the opportunity ,
优势 的 这 机会 ,
我们至少有四名证人可以证明是谁利用了这个机会。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrd] [laɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and so , Mr . Barker , I think the word lies now with you .
和 所以 , 先生 : 巴克 , 我 思考 这 单词 谎言 现在 和 你 :
所以，巴克先生，我想现在该由您来做决定了。

" [ˈʃɜːrlɑːk] [hʊəlmz] [pʊt][ðə; ði] [ˈsɑːpɪŋ] [ˈbʌnd(ə)l][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd]
" **Sherlock Holmes put the sopping bundle upon the table beside the lamp and**
" 夏洛克 福尔摩斯 放 这 湿透了 捆 之上 这 桌子 旁 这 灯 和
[ʌnˈdɪd] [ðə; ði][kɔːrd] [wɪtʃ] [baʊnd] [aɪ ˈtiː] .
undid the cord which bound it .
撤销 这 绳索 哪个 边界 它 :
夏洛克·福尔摩斯把湿漉漉的包裹放在台灯旁的桌子上，解开了捆绑它的绳子。

[frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [hiː; hi] [ɪkˈstræktɪd] [ə; eɪ] [dʌm] - [bel] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [ˈfeləʊ] [ɪn]
From within he extracted a dumb - bell , which he tossed down to its fellow in
从 之内 他 提取 一个 哑的 - 钟 , 哪个 他 抛掷 向下 到 它是 同伴 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
the corner .
这 角落 :
他从里面掏出一个哑铃，扔给了角落里的同伴。

[nekst][hiː; hi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] .
Next he drew forth a pair of boots .
下一个 他 画 前进 一个 一对 的 靴子 :
接着，他又拿出了一双靴子。

" [əˈmerɪkən] , [æz; əz][juː; jʊ] [pərˈsiːv] , " [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][toʊz] .
" **American , as you perceive , " he remarked , pointing to the toes .**
" 美国人 , 作为 你 感知 , " 他 评论 , 指向 到 这 脚趾 :
“正如你所看到的，他是美国人，”他指着脚趾说道。

[ðen] [hiː; hi] [leɪd] [əˈpaːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈdedli] , [ʃiːðd] [naɪf] .
Then he laid upon the table a long , deadly , sheathed knife .
然后 他 铺设 之上 这 桌子 一个 长的 , 致命 , 鞘 刀 .

然后，他把一把长长的、带鞘的致命匕首放在桌子上。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ʌnˈrævəld] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] , [kəmˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [set] [ʌv; əv]
Finally he unravelled a bundle of clothing , comprising a complete set of
最后 他 解开 一个 捆 的 衣服 , 包括 一个 完全的 放 的
[ˈʌndərkloʊðz] ,
underclothes ,
内衣 ,

最后他展开了一捆衣物，里面包括一套完整的内衣裤。

[sɔːks] , [ə; eɪ] [greɪ] [twiːd] [suːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈjeləʊ] [ˈoʊvərkəʊt] .
socks , a gray tweed suit , and a short yellow overcoat .
袜子 , 一个 灰色的 粗花呢 套装 , 和 一个 短的 黄色的 大衣 .

袜子、灰色粗花呢套装和黄色短款大衣。

" [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [ˈkaːmənpleɪs] , " [riˈmaːkt] [hoʊlmz] , " [seɪv] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˈoʊvərkəʊt] , [wɪt]
" The clothes are commonplace , " remarked Holmes , " save only the overcoat , which
" 这 衣服 是 平凡 , " 评论 福尔摩斯 , " 节省 仅有的 这 大衣 , 哪个
[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [səˈdʒestɪv] [ˈtʌtʃɪz] .
is full of suggestive touches .
是 满的 的 暗示性的 触摸 .

“这些衣服都很普通，”福尔摩斯评论道，“只有那件大衣充满了意味深长的细节。”

" [hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː] [ˈtendərli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] .
" He held it tenderly towards the light .
" 他 握住 它 温柔地 向 这 光 .

他温柔地把它举向光线。

" [hɪr] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pərˈsiːv] ,
" Here , as you perceive ,
" 这里 , 作为 你 感知 ,

“在这里，正如你所看到的，

[ɪz] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈpɑːkɪt] [prəˈlɔːŋd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈæmp(ə)]
is the inner pocket prolonged into the lining in such fashion as to give ample
是 这 内 口袋 延长 进入 这 衬垫 在 这样的 时尚 作为 到 给 充足
[speɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtrʌŋkətɪd] [ˈfaʊlɪŋ] [piːs] .
space for the truncated fowling piece .
空间 为了 这 截断 捕鸟 片 .

内袋是否延伸到衬里中，以便为截短的猎物提供足够的空间？

[ðə; ði] [ˈteɪlərz] [tæb] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] — - [niːl] , [ˈaʊtfɪtər] , - ,
The tailor's tab is on the neck — ' Neal , Outfitter , Vermissa ,
这 裁缝 标签页 是 在 这 脖子 — - 尼尔 , 服装商 , - ,

裁缝的标签在领口——“Neal，服装师，Vermissa，

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . - [aɪ] [hæv; həv] [spent] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktɪv] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrektərz] [ˈlaɪbrəri] ,
U . S . A . ' I have spent an instructive afternoon in the rector's library ,
U . S . A . 一个 . - 我 有 花费 一个 有指导意义的 下午 在 这 校长 图书馆 ,

美国：我在校长图书馆度过了一个受益匪浅的下午。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [maɪ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [baɪ] [ˈædɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ]
and have enlarged my knowledge by adding the fact that Vermissa is a
和 有 放大 我的 知识 经过 添加 这 事实 那 - 是 一个
[ˈfɜ:riŋ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [noʊn] [koʊl][ænd; ənd][ˈaɪərn]
flourishing little town at the head of one of the best known coal and iron
芊芊 小的 镇 在 这 头 的 一 的 这 最好的 已知 煤炭 和 铁
[ˈvælɪz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
valleys in the United States .
山谷 在 这 团结的 各州 .

并且，我还了解到，维尔米萨是一个繁荣的小镇，位于美国最著名的煤矿和铁矿谷之一的源头。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rkər] , [ðæt] [ju:; jʊ] əˈsoʊsiertɪd [ðə; ði][koʊl] [ˈdɪstrɪkts]
I have some recollection , Mr . Barker , that you associated the coal districts
我 有 一些 回忆 , 先生 . 巴克 , 那 你 联系 这 煤炭 地区
[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləsɪz] [fɜ:rst] [waɪf] ,
with Mr . Douglas's first wife ,
和 先生 . 道格拉斯的 第一的 妻子 ,

巴克先生，我记得您曾将煤矿区与道格拉斯先生的第一任妻子联系起来。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈfɔrli] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [fɑ:r] - [fetʃt] [æn; ən] [ˈɪnfərəns] [ðæt] [ðə; ði][vi:] . [vi:] .
and it would surely not be too far - fetched an inference that the V . V .
和 它 会 一定 不是 是 也 远的 - 已获取 一个 推理 那 这 V . V .
[əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd][baɪ][ðə; ði] [ded] [ˈbɑ:di] [maɪt] [stænd][fɔ:r; fər] - [ˈvæli] ,
upon the card by the dead body might stand for Vermissa Valley ,
之上 这 卡片 经过 这 死的 身体 可能 站立 为了 - 谷 ,

而且，从死者身上找到的卡片上的“VV”很可能代表“维米萨山谷”(Vermissa Valley)，这种推断也并非牵强附会。

[ɔ:r] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈvæli] [wɪtʃ] [sendz] [fɔ:rθ] [ˈemɪseri:z] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈvæli]
or that this very valley which sends forth emissaries of murder may be that Valley
或者 那 这 非常 谷 哪个 发送 前进 使者 的 谋杀 可能 是 那 谷
[ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] .
of Fear of which we have heard .
的 害怕 的 哪个 我们 有 听到 .

或者说，这个向外派遣杀戮使者的山谷，可能就是我们所说过的那个恐怖山谷。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˈferli] [klɪr] .
So much is fairly clear .
所以 很多 是 相当 清除 .

很多事情都相当清楚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rkər] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈstændɪŋ] [ˈræðər] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][jɔr; jər]
And now , Mr . Barker , I seem to be standing rather in the way of your
和 现在 , 先生 . 巴克 , 我 似乎 到 是 常设 相当 在 这 方式 的 你的
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

巴克先生，现在看来，我似乎妨碍了您的解释。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [si:] [ˈsesl, ˈsɪsl] [ˈbɑrkərz] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n]
" **It was a sight to see Cecil Barker's expressive face during this exposition**
" 它 曾是 一个 视线 到 看 塞西尔 巴克的 富有表现力的 脸 期间 这 展览
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈtektɪv] .
of the great detective .
的 这 伟大的 侦探 .

“在介绍这位伟大侦探的过程中，看到塞西尔·巴克富有表现力的脸庞，真是一件赏心乐事。”

[ˈæŋɡər] , [əˈmeɪzmənt] , [ˌkɑ:nstərˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌɪndrɪsɪʒn] [swept] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ɪn][tɜ:rn] .
Anger , amazement , consternation , and indecision swept over it in turn .
愤怒 , 惊愕 , 惊愕 , 和 优柔寡断 扫荡 超过 它 在 转动 .

愤怒、惊讶、惊愕和犹豫不决的情绪依次席卷了它。

[ˈfaɪnəli] [hiː hi] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈækrid][ˈaɪrəni] .

Finally he took refuge in a somewhat acrid irony .
最后 他 采取 避难所 在 一个 有些 辛辣 讽刺 .

最后，他用一种略带讽刺意味的自嘲来寻求慰藉。

" [juː; jʊ] [noʊ] [sʌt] [ə; eɪ][lɑːt] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , [pərˈhæps][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [tel] [juː ˈes][sʌm; səm]
" You know such a lot , Mr . Holmes , perhaps you had better tell us some
" 你 知道 这样的 一个 很多 , 先生 . 福尔摩斯 , 也许 你 有 更好的 告诉 我们 一些
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,

“福尔摩斯先生，您懂得真多，或许您最好再多告诉我们一些。”

" [hiː hi] [sniəd] .
" he sneered .
" 他 冷笑 .

他冷笑道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] ,
" I have no doubt that I could tell you a great deal more ,
" 我 有 不 怀疑 那 我 可以 告诉 你 一个 伟大的 交易 更多的 ,
毫无疑问，我还可以告诉你更多，

[ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbetər] [greɪs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
Mr . Barker ; but it would come with a better grace from you . "
先生 . 巴克 ; 但 它 会 来 和 一个 更好的 优雅 从 你 . "
巴克先生；但如果您能宽容一些就更好了。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [duː][juː; jʊ] ?
" Oh , you think so , do you ?
" 哦 , 你 思考 所以 , 做 你 ?

“哦，你这么认为吗？ ”

[wel] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈsiːkrət] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈsiːkrət] ,
Well , all I can say is that if there's any secret here it is not my secret ,
出色地 , 全部 我 能 说 是 那 如果 有 任何 秘密 这里 它 是 不是 我的 秘密 ,
我只能说，如果这里面有什么秘密，那肯定不是我的秘密。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . "
and I am not the man to give it away . "
和 我 是 不是 这 男人 到 给 它 离开 . "

我不是那种会把它送人的人。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [laɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] , " [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈkwaɪətli] ,
" Well , if you take that line , Mr . Barker , " said the inspector quietly ,
" 出色地 , 如果 你 拿 那 线 , 先生 . 巴克 , " 说 这 检查员 悄悄 ,
“嗯，如果你接受这种说法，巴克先生，”督察平静地说。

" [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌst] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn] [saɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɔːrənt] [ænd; ənd][kæn; kən]
" we must just keep you in sight until we have the warrant and can
" 我们 必须 只是 保持 你 在 视线 直到 我们 有 这 保证 和 能
[hoʊld][juː; jʊ] . "
hold you . "
抓住 你 . "

“我们必须把你控制住，直到拿到搜查令并可以拘留你为止。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [dæm] [pliːz] [əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ˈbɑːrkər] [dɪˈfaɪəntli] .
" You can do what you damn please about that , " said Barker defiantly .
" 你 能 做 什么 你 该死 请 关于 那 , " 说 巴克 公然挑衅 .

“你想怎么做就怎么做吧，”巴克挑衅地说。

[ðə; ði] [prə'si:diŋz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['definət] [end][soʊ][fa:r][æz; əz][hi:; hi]
The proceedings seemed to have come to a definite end so far as he
这 诉讼程序 似乎 到 有 来 到 一个 定 结尾 所以 远的 作为 他
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ;
was concerned ;
曾是 担心的 ;

在他看来，诉讼程序似乎已经彻底结束了；

[fɔ:r; fər][wʌn][hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə] [lək] [æt; ət] [ðæt] ['græni:t] [feɪs] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [noʊ] [peɪn] [fɔ:rt]
for one had only to look at that granite face to realize that no peine forte
为了 一 有 仅有的 到 看 在 那 花岗岩 脸 到 意识到 那 不 佩恩 长处
[et][d(j)uə] [wəd] ['evər] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pli:d] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
et dure would ever force him to plead against his will .
等 杜尔 会 曾经 力量 他 到 恳求 反对 他的 将要 .

只要看一眼那张花岗岩般的脸，就能明白，任何强烈的痛苦都无法强迫他违背自己的意愿认罪。

[ðə; ði] ['dedlɔ:k] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [haʊ'evər] , [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [voɪs] .
The deadlock was broken , however , by a woman's voice .
这 僵局 曾是 破碎的 , 然而 , 经过 一个 女性的 嗓音 .

然而，一个女人的声音打破了僵局。

['mɪsɪz] . ['dʌɡləs] [hæd; həd] [bɪn] ['stændɪŋ] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hæf] ['oʊpənd] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [naʊ]
Mrs . Douglas had been standing listening at the half opened door , and now
太太 . 道格拉斯 有 到过 常设 聆听 在 这 一半 打开 门 , 和 现在
[fi:; ji] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
she entered the room .
她 进入 这 房间 .

道格拉斯太太一直站在半开的门边听着，现在她走进了房间。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [naʊ] , ['sesl, 'sɪsl] , " [sed] [fi:; ji] .
" You have done enough for now , Cecil , " said she .
" 你 有 完毕 足够的 为了 现在 , 塞西尔 , " 说 她 .

“塞西尔，你现在做得够多了。”她说。

" [wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] . "
" Whatever comes of it in the future , you have done enough . "
" 任何 来 的 它 在 这 未来 , 你 有 完毕 足够的 . "

“无论未来结果如何，你已经做得足够多了。”

" [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑ:kt] ['ʒ:rɪlɔ:k] [hoʊlmz] ['ɡreɪvli] .
" Enough and more than enough , " remarked Sherlock Holmes gravely .
" 足够的 和 更多的 比 足够的 , " 评论 夏洛克 福尔摩斯 严重地 .

“够了，绰绰有余，”夏洛克·福尔摩斯严肃地说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['evri] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mædəm] ,
" I have every sympathy with you , madam ,
" 我 有 每一个 同情 和 你 , 女士 ,

夫人，我非常同情您。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['strɔ:ŋli] [ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sens]
and should strongly urge you to have some confidence in the common sense
和 应该 强烈 敦促 你 到 有 一些 信心 在 这 常见的 感觉
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dʒʊrɪs'dɪk](ə)n[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pə'li:s] [vɔ:lən'terəli] ['ɪntu:][jʊr; jər] [kəm'pli:t]
of our jurisdiction and to take the police voluntarily into your complete
的 我们的 管辖权 和 到 拿 这 警察 自愿 进入 你的 完全的
['kɑ:nfɪdəns] .
confidence .
信心 .

并强烈敦促您对我们辖区的常识抱有信心，并自愿对警方完全信任。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][maɪˈself][æt; ət] [fɔːlt] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hɪnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
It may be that I am myself at fault for not following up the hint which you
它 可能 是 那 我 是 我 在 过错 为了 不是 下列的 向上 这 暗示 哪个 你
[kənˈveɪd] [tuː; tə][emˈiː] [θruː] [maɪ] [frend] ,
conveyed to me through my friend ,
传递 到 我 通过 我的 朋友 ,
或许是我的错, 我没有跟进你通过我朋友传达给我的暗示。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwaːtsn] ; [bʌt; bət] ,
Dr . Watson ; but ,
博士 ; 沃森 ; 但 ,
华生医生; 但是,

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli]
at that time I had every reason to believe that you were directly
在 那 时间 我 有 每一个 原因 到 相信 那 你 是 直接地
[kənˈsɜːrɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kraɪm] .
concerned in the crime .
担心的 在 这 犯罪 .
当时我有充分的理由相信你与这起犯罪直接相关。

[naʊ] [aɪ][eɪˈem] [əˈfʊrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][soʊ] .
Now I am assured that this is not so .
现在 我 是 保证 那 这 是 不是 所以 .
现在我可以确定情况并非如此。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [ʌnɪkˈspleɪnd] ,
At the same time , there is much that is unexplained ,
在 这 相同的 时间 , 那里 是 很多 那 是 无法解释 ,
与此同时, 还有许多事情无法解释。

[ænd; ænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [tuː; tə] [tel] [juːˈes][hɪz; ɪz]
and I should strongly recommend that you ask Mr . Douglas to tell us his
和 我 应该 强烈 推荐 那 你 问 先生 . 道格拉斯 到 告诉 我们 他的
[oʊn] [ˈstɔːri] .
own story .
自己的 故事 .
我强烈建议您请道格拉斯先生讲述他自己的故事。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz][wɜːrdz] .
" **Mrs . Douglas gave a cry of astonishment at Holmes's words .**
" 太太 . 道格拉斯 给予 一个 哭 的 惊讶 在 福尔摩斯的 字 .
道格拉斯太太听到福尔摩斯的话, 惊呼了一声。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈekəʊd] [aɪˈtiː] ,
The detectives and I must have echoed it ,
这 侦探 和 我 必须 有 回声 它 ,
我和侦探们肯定都表达过类似的看法。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
when we were aware of a man who seemed to have emerged from the
什么时候 我们 是 意识到的 的 一个 男人 WHO 似乎 到 有 出现 从 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,
当我们注意到有一个人似乎从墙里冒出来的时候,

[huː] [ədˈvænst] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈpɪrd] .
who advanced now from the gloom of the corner in which he had appeared .
WHO 先进的 现在 从 这 愁云 的 这 角落 在 哪个 他 有 出现 .
他从他最初出现的昏暗角落里走了出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʌɡləs] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][wɜːr; wəɹ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
Mrs . Douglas turned , and in an instant her arms were round him .
太太 : 道格拉斯 转向 , 和 在 一个 立即的 她 武器 是 圆形的 他 :
道格拉斯太太转过身, 瞬间便将他搂在了怀里。

[ˈbɑːrkər][hæd; həd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [aʊtˈstretʃt] [hænd] .
Barker had seized his outstretched hand .
巴克 有 查获 他的 伸展 手 :
巴克尔抓住了他伸出的手。

" [ɪts] [best] [ðɪs] [wei] , [dʒæk] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈpiːtɪd] ; " [aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ðæt][aɪˈtiː][ɪz] [best] . "
" It's best this way , Jack , " his wife repeated ; " I am sure that it is best . "
" 它是 最好的 这 方式 , 杰克 , " 他的 妻子 重复 ; " 我 是 当然 那 它 是 最好的 . " "
"这样最好, 杰克,"他的妻子重复道;"我确信这样最好。"

" [ɪnˈdiːd] , [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] , " [sed] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , " [aɪ][eɪˈem] [fɔr] [ðæt][juː; jʊ] [wɪl]
" Indeed , yes , Mr . Douglas , " said Sherlock Holmes , " I am sure that you will
" 的确 , 是的 , 先生 : 道格拉斯 , " 说 夏洛克 福尔摩斯 , " 我 是 当然 那 你 将要
[faɪnd][aɪˈtiː][best] .
find it best .
寻找 它 最好的 :
"的确如此, 道格拉斯先生,"夏洛克·福尔摩斯说, "我相信您会觉得这是最好的选择。"

" [ðə; ðɪ][mæn] [stəd] [ˈblɪŋkɪŋ] [æt; ət][juːˈes][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [deɪzd] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [kʌmz]
" The man stood blinking at us with the dazed look of one who comes
" 这 男人 站立 眨眼 在 我们 和 这 茫然 看 的 一 WHO 来
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪt] .
from the dark into the light .
从 这 黑暗的 进入 这 光 :
"那人站在那里, 眨着眼睛看着我们, 眼神迷茫, 就像刚从黑暗中走出来的人一样。"

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [feɪs] , [boʊld] [ɡreɪ] [aɪz] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [ʃɔːrt] - [klɪpt] , [ˈɡrɪzld]
It was a remarkable face , bold gray eyes , a strong , short - clipped , grizzled
它 曾是 一个 卓越 脸 , 大胆的 灰色的 眼睛 , 一个 强的 , 短的 - 剪辑 , 斑白
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,
那是一张引人注目的脸, 一双炯炯有神的灰色眼睛, 还有浓密、修剪整齐的灰白胡须。

[ə; eɪ] [skwer] , [prəˈdʒektɪŋ] [tʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs] [maʊθ] .
a square , projecting chin , and a humorous mouth .
一个 正方形 , 投影 下巴 , 和 一个 幽默 嘴 :
方正的、突出的下巴, 以及一张幽默的嘴。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][juːˈes][ɔːl] ,
He took a good look at us all ,
他 采取 一个 好的 看 在 我们 全部 ,
他仔细地打量了我们所有人。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə][emˈiː][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [emˈiː][ə; eɪ]
and then to my amazement he advanced to me and handed me a
和 然后 到 我的 惊愕 他 先进的 到 我 和 递交 我 一个
[ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
bundle of paper .
捆 的 纸 :
然后令我惊讶的是, 他走到我面前, 递给我一捆纸。

" [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" I've heard of you ,
" 我已经 听到 的 你 ,
"我听说过你,

" [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt] [əˈmerɪkən] ,
" **said he in a voice which was not quite English and not quite American** ,
" 说 他 在 一个 嗓音 哪个 曾是 不是 相当 英语 和 不是 相当 美国人 ,
" 他用一种既不像英语也不像美式英语的声音说道, "

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈmeləʊ] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] .
but was altogether mellow and pleasing .
但 曾是 共 醇厚 和 令人愉悦 .
但整体而言，它温和宜人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][hɪˈstɔːriən] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʌntʃ] .
" **You are the historian of this bunch** .
" 你 是 这 历史学家 的 这 束 .
" 你是这群人的历史学家。 "

[wel] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈwɑːtsn] , [juːv] [ˈnevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈstɔːri] [æz; əz] [ðæt] [pæs] [θruː]
Well , Dr Watson , you've never had such a story as that pass through
出色地 , 博士 . 沃森 , 你已经 绝不 有 这样的 一个 故事 作为 那 经过 通过
[jʊr; jər][hændz] [bɪˈfɔːr] ,
your hands before ,
你的 双手 前 ,
华生医生，您以前从未遇到过这样的故事。

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [maɪ][ləst] [ˈdɑːlər][ɑːn] [ðæt] .
and I'll lay my last dollar on that .
和 患病的 躺 我的 最后的 美元 在 那 .
我敢把最后一分钱都押在这上面。

[tel] [aɪ ˈtiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][fæktz] ,
Tell it your own way ; but there are the facts ,
告诉 它 你的 自己的 方式 ; 但 那里 是 这 事实 ,
你可以用自己的方式来讲述，但事实就是如此。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [mɪs] [ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] .
and you can't miss the public so long as you have those .
和 你 不能 错过 这 民众 所以 长的 作为 你 有 那些 .
只要你拥有这些，你就不会错过公众。

[aɪv] [bɪn] [kuːp] [ʌp] [tuː] [deɪz] ,
I've been cooped up two days ,
我已经 到过 被困住 向上 二 天 ,
我已经被困在家里两天了。

[ænd; ənd] [aɪv] [spent] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪlaɪt] [ˈaʊərz] — [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdeɪlaɪt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn] [ðæt]
and I've spent the daylight hours — as much daylight as I could get in that
和 我已经 花费 这 日光 小时 — 作为 很多 日光 作为 我 可以 得到 在 那
[ræt][træp] — [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ˈɪntuː][wɜːrdz] .
rat trap — in putting the thing into words .
鼠 陷阱 — 在 推杆 这 事物 进入 字 .
我利用白天的时间——在那个老鼠笼里能见到的尽可能多的白天时间——把这件事用文字表达出来。

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpʌblɪk] .
You're welcome to them — you and your public .
你是 欢迎 到 他们 — 你 和 你的 民众 .
欢迎您和您的公众。

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ʌv; əv] [fɪr] . "
There's the story of the Valley of Fear . "
有 这 故事 的 这 谷 的 害怕 . "
这就是恐怖谷的故事。

" [ðæts] [ðə; ði][pæst] , ['mɪstər] . ['dʌgləs] , " [sed] ['ʒ:rɫɑ:k] [hoʊlmz] ['kwaiətli] .

" **That's the past , Mr . Douglas , " said Sherlock Holmes quietly .**
" 那就是 这 过去的 , 先生 : 道格拉斯 , " 说 夏洛克 福尔摩斯 悄悄 :

“那都是过去的事了, 道格拉斯先生,”夏洛克·福尔摩斯平静地说。

" [wʌt] [wi; wi][dɪ'zaiər] [naʊ] [ɪz][tu; tə] [hɪr] [jɔr; jər][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . " **What we desire now is to hear your story of the present .** "
" 什么 我们 欲望 现在 是 到 听到 你的 故事 的 这 展示 : "

“我们现在想听听你们对现状的描述。”

" [ju:l] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , " [sed] ['dʌgləs] . **You'll have it , sir , " said Douglas .**
" 你会 有 它 , 先生 , " 说 道格拉斯 :

“先生, 您一定会得到它,”道格拉斯说。

" [meɪ] [aɪ] [smoʊk] [æz; əz][aɪ] [tɔ:k] ? **May I smoke as I talk ?**
" 可能 我 抽烟 作为 我 讲话 ?

我可以边说话边抽烟吗?

[wel] , [θæŋk] [ju; jʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] . **Well , thank you , Mr . Holmes .**
出色地 , 感谢 你 , 先生 : 福尔摩斯 :

谢谢你, 福尔摩斯先生。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈsmoʊkər] [jɔ:r'self] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , **You're a smoker yourself , if I remember right ,**
你是 一个 吸烟者 你自己 , 如果 我 记住 正确的 ,

如果我没记错的话, 你自己也是个烟民。

[ænd; ənd] [ju:l] [ges] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu; tə][bi; bi] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ][ɪn][jɔr; jər] **and you'll guess what it is to be sitting for two days with tobacco in your**
和 你会 猜测 什么 它 是 到 是 坐着 为了 二 天 和 烟草 在 你的
[ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd][ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [smel] [wɪl] [gɪv] [ju; jʊ] [ə'weɪ] . **pocket and afraid that the smell will give you away .**
口袋 和 害怕的 那 这 闻 将要 给 你 离开 :

你就能体会到, 口袋里装着烟草, 连续两天提心吊胆, 生怕烟草味暴露自己, 是什么滋味了。

" [hi; hi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ænd; ənd] [sʌkt] [æt; ət][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [wɪtʃ] [hoʊlmz] **" He leaned against the mantelpiece and sucked at the cigar which Holmes**
" 他 倾斜 反对 这 壁炉架 和 真烂 在 这 雪茄 哪个 福尔摩斯

[hæd; həd][ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] . **had handed him .**
有 递交 他 :

他倚在壁炉架上, 吸了一口福尔摩斯递给他的雪茄。

" [aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju; jʊ] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] . **" I've heard of you , Mr . Holmes .**
" 我已经 听到 的 你 , 先生 : 福尔摩斯 :

“我听说过你, 福尔摩斯先生。”

[aɪ][ˈnevər] [gest] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ju; jʊ] . **I never guessed that I should meet you .**
我 绝不 猜对了 那 我 应该 见面 你 :

我从未想过会遇见你。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [hi; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][maɪ] [ˈpepərz] , **But before you are through with that , " he nodded at my papers ,**
但 前 你 是 通过 和 那 , " 他 点头 在 我的 文件 ,

但在你完成这些之前,”他朝我的文件点了点头, “

" [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [freʃ] .
" **you will say I've brought you something fresh** .
" 你 将要 说 我已经 带来 你 某物 新鲜的 .

你会说我给你带来了新鲜的东西。

" [ɪn'spektər] [mæk'dɑ:n(ə)ld][hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
" **Inspector MacDonald had been staring at the newcomer with the greatest**
" 检查员 麦克唐纳 有 到过 凝视 在 这 新人 和 这 最
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

麦克唐纳督察一直满怀惊奇地盯着这位新来者。

" [wel] , [ðɪs] ['ferli] [bi:ts] [em 'i:] !
" **Well, this fairly beats me!**
" 出色地 , 这 相当 节拍 我 !

“嗯，这真是让我百思不得其解！”

" [hi:; hi][kraɪd][æt; ət][ləst] .
" **he cried at last** .
" 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . [dʒɑ:n] ['dʌgləs] [ʌv; əv] [bə:'lstoʊn] ['mænər] ,
" **If you are Mr . John Douglas of Birlstone Manor ,**
" 如果 你 是 先生 . 约翰 道格拉斯 的 伯尔斯通 庄园 ,

“如果您是伯尔斯通庄园的约翰·道格拉斯先生，

[ðen] [hu:z] [deθ] [hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [tu:] [deɪz] ,
then whose death have we been investigating for these two days ,
然后 谁 死亡 有 我们 到过 调查 为了 这些 二 天 ,

那么，我们这两天一直在调查的究竟是谁的死因？

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][hæv; həv][ju:; jʊ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
and where in the world have you sprung from now ?
和 在哪里 在 这 世界 有 你 弹簧 从 现在 ?

那么，你现在究竟是从世界上的哪个地方冒出来的呢？

[ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ə; eɪ] - [bɑ:ks] . " **You seemed to me to come out of the floor like a jack - in - a - box .** " **"**
你 似乎 到 我 到 来 出去 的 这 地面 喜欢 一个 杰克 - 在 - 一个 - 盒子 . " **"**

在我看来，你就像个弹簧玩具一样从地板里蹦出来。

" [ɑ:] , ['mɪstər] . [mæk] , " [sed] [hoʊlmz] , ['feɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pru:vɪŋ] ['fɔ:rɪŋgər] ,
" **Ah , Mr . Mac , " said Holmes , shaking a reproving forefinger ,**
" 啊 , 先生 . 苹果 , " 说 福尔摩斯 , 摇晃 一个 责备 食指 ,

“啊，麦克先生，”福尔摩斯说着，摇了摇食指，表示责备。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ri:d] [ðæt] ['eksələnt] ['loʊk(ə)] [kɑ:mpɪ'leɪŋ] [wɪt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [kən'si:lmənt]
" **you would not read that excellent local compilation which described the concealment**
" 你 会 不是 读 那 出色的 当地的 汇编 哪个 描述 这 隐蔽

[ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑ:rlz] .
of King Charles .
的 国王 查尔斯 .

“你不会去读那本精彩的本地汇编，它描述了查理国王的藏匿过程。”

[pi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t][haɪd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eksələnt] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,
People did not hide in those days without excellent hiding places ,
人们 做过 不是 隐藏 在 那些 天 没有 出色的 隐藏 地方 ,

那时候，如果没有绝佳的藏身之处，人们是不会躲藏的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt][hæz; həz][wʌns] [bɪn] [juːst] [meɪ][biː; bi][əˈɡen] .
and the hiding place that has once been used may be again .
和 这 隐藏 地方 那 有 一次 到过 用过的 可能 是 再次 .

曾经使用过的藏身之处，或许会再次被使用。

[aɪ][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [maɪˈself] [ðæt][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ˈʌndər] [ðɪs] [ruːf] . "
I had persuaded myself that we should find Mr . Douglas under this roof . "

我 有 被说服 我 那 我们 应该 寻找 先生 . 道格拉斯 在下面 这 屋顶 . "

我确信我们会在这屋檐下找到道格拉斯先生。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ðɪs] [trɪk] [əˈpɑːn][juːˈes] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] ?
" And how long have you been playing this trick upon us , Mr . Holmes ? "

" 和 如何 长的 有 你 到过 玩耍 这 诡计 之上 我们 , 先生 . 福尔摩斯 ? "

“福尔摩斯先生，你要我们这个花招多久了？”

" [sed] [ðə; ði] [ɪnˈspektər] [ˈæŋɡrəli] .
" said the inspector angrily .
" 说 这 检查员 愤怒地 .

“督察生气地说。”

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈlaʊd] [juːˈes][tuː; tə] [weɪst] [ɑːrˈselvz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ðæt][juː; jʊ]
" How long have you allowed us to waste ourselves upon a search that you

" 如何 长的 有 你 允许 我们 到 浪费 我们自己 之上 一个 搜索 那 你

[nuː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][əbˈsɜːrd][wʌn] ? " knew to be an absurd one ? "

知道 到 是 一个 荒诞 一 ? "

“你们究竟允许我们浪费时间在了一项你们明知是荒谬的调查上多久？”

" [nɔːt][wʌn] [ˈɪnstənt] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [mæk] .
" Not one instant , my dear Mr . Mac .
" 不是 一 立即的 , 我的 亲爱的 先生 . 苹果 .

“一刻也不能耽搁，我亲爱的麦克先生。”

[ˈoʊnli][læst] [naɪt] [dɪd][aɪ][fɔːrm][maɪ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
Only last night did I form my views of the case .

仅有的 最后的 夜晚 做过 我 形式 我的 浏览 的 这 案件 .

直到昨晚我才形成对这起案件的看法。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pruːf] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
As they could not be put to the proof until this evening ,

作为 他们 可以 不是 是 放 到 这 证明 直到 这 晚上 ,

由于直到今晚才能进行测试，

[aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈkɑːliːɡ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
I invited you and your colleague to take a holiday for the day .

我 受邀 你 和 你的 同事 到 拿 一个 假期 为了 这 天 .

我邀请你和你的同事休假一天。

[preɪ] [wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
Pray what more could I do ?

祈祷 什么 更多的 可以 我 做 ?

我还能做些什么呢？

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [moʊt] ,
When I found the suit of clothes in the moat ,

什么时候 我 成立 这 套装 的 衣服 在 这 护城河 ,

当我在护城河里发现那套衣服时，

当我在护城河里发现那套衣服时，

[aɪˈtiː][æ̃t; ə̃t][wʌns] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɑːdi][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [kʊd; kəd][naːt]
it at once became apparent to me that the body we had found could not
它 在 一次 成为 明显 到 我 那 这 身体 我们 有 成立 可以 不是
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈdʌgləs] [æt; ət][ɔːl] ,
have been the body of Mr . John Douglas at all ,
有 到过 这 身体 的 先生 . 约翰 道格拉斯 在 全部 ,
我立刻意识到，我们发现的尸体根本不可能是约翰·道格拉斯先生的尸体。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪsaɪklɪst] [frʌm; frəm] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
but must be that of the bicyclist from Tunbridge Wells .
但 必须 是 那 的 这 骑自行车的人 从 坦布里奇 威尔斯 .
但那一定是来自坦布里奇韦尔斯的骑自行车的人。

[noʊ] [ˈʌðər] [kənˈkluːz(ə)n][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)l] .
No other conclusion was possible .
不 其他 结论 曾是 可能的 .
除此之外，别无其他可能。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [wer] [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈdʌgləs] [hɪmˈself] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
Therefore I had to determine where Mr . John Douglas himself could be ,
所以 我 有 到 决定 在哪里 先生 . 约翰 道格拉斯 他自己 可以 是 ,
因此，我必须确定约翰·道格拉斯先生本人可能在哪里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbæləns] [ʌv; əv][ˌpraːbəˈbɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈnaɪvəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf]
and the balance of probability was that with the connivance of his wife
和 这 平衡 的 可能性 曾是 那 和 这 共谋 的 他的 妻子
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsiːld] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wɪt] [hæd; həd] [sʌt] [kənˈviːnjənsɪs]
and his friend he was concealed in a house which had such conveniences
和 他的 朋友 他 曾是 暗 在 一个 房子 哪个 有 这样的 便利设施

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfjuːdʒətɪv] ,
for a fugitive ,
为了 一个 逃犯 ,
权衡各种可能性后认为，他很可能是在妻子和朋友的串通下，藏身于一栋非常适合逃犯居住的风房子里。

[ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ˈkwaɪətər] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [ɪˈskeɪp] . "
and awaiting quieter times when he could make his final escape . "
和 等待中 更安静 时代 什么时候 他 可以 制作 他的 最终的 逃脱 . "
他正等待着风平浪静之时，好进行最后的逃脱。

" [wel] , [juː; jʊ] [ˈfɪɡjəd] [aɪˈtiː][aʊt] [əˈbaʊt] [raɪt] , " [sed] [ˈdʌgləs] [əˈpruːvɪŋli] .
" Well , you figured it out about right , " said Douglas approvingly .
" 出色地 , 你 想 它 出去 关于 正确的 , " 说 道格拉斯 赞许地 .
“嗯，你猜得差不多了，”道格拉斯赞许地说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [dɑːdʒ] [jɔːr; jər] [ˈbrɪtɪʃ] [lɔː] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][naːt] [fɔːr] [haʊ] [aɪ] [stʊd] [ˈʌndər]
" I thought I'd dodge your British law ; for I was not sure how I stood under
" 我 想法 ID 躲闪 你的 英国 法律 ; 为了 我 曾是 不是 当然 如何 我 站立 在下面
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

“我以为我可以躲过你们英国的法律；因为我不确定我是否符合英国法律的规定。”
[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][aɪ] [sɔː] [maɪ] [tjæns] [tuː; tə] [θroʊ] [ðɪːz] [haʊndz] [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [ɔːf] [maɪ] [træk] .
and also I saw my chance to throw these hounds once for all off my track .
和 还 我 锯 我的 机会 到 扔 这些 猎犬 一次 为了 全部 离开 我的 追踪 .
而且我也看到了彻底摆脱这些追捕者的机会。

[maɪnd][juː; jʊ] , [frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][ləst][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] ,
Mind you , from first to last I have done nothing to be ashamed of ,
头脑 你 , 从 第一的 到 最后的 我 有 完毕 没有什么 到 是 羞愧 的 ,
请注意，从始至终，我没有做任何值得羞愧的事情。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wəd] [nɑ:t][du:] [ə'gen] ；
and nothing that I would not do again ；
和 没有什么 那 我 会 不是 做 再次 ；

没有什么是我以后不会再做的事；

[bʌt; bət] [ju:l] [dʒʌdʒ] [ðæt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [wen] [aɪ] [tel] [ju:; jə][maɪ] ['stɔ:ri] .
but you'll judge that for yourselves when I tell you my story .
但 你会 法官 那 为了 你们自己 什么时候 我 告诉 你 我的 故事 ；

但当我把我的故事讲给你们听时，你们就会自己判断了。

[ˈnevər] [maɪnd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [em 'i:] , [ɪn'spektər] : [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə][stænd][pæt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [tru:θ] .
Never mind warning me , Inspector : I'm ready to stand pat upon the truth .
绝不 头脑 警告 我 ， 检查员 ： 我是 准备好 到 站立 拍 之上 这 真相 ；

警官，您不必提醒我：我决心坚持真相。

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [br'gɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [br'gɪnɪŋ] .
" I'm not going to begin at the beginning .
" 我是 不是 去 到 开始 在 这 开始 ；

“我不会从头开始。”

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər] , " [hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [maɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] ['pepərz] ,
That's all there , " he indicated my bundle of papers ,
那就是 全部 那里 ， " 他 表明的 我的 捆 的 文件 ，

“都在这儿了，”他指着我手里的那叠文件说道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [kwɪr] [jɑ:rn] [ju:l] [faɪnd][,aɪ 'ti:] .
" and a mighty queer yarn you'll find it .
" 和 一个 强大的 酷儿 纱 你会 寻找 它 ；

“你会发现这是一个非常奇特的故事。”

[,aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] :
It all comes down to this :
它 全部 来 向下 到 这 ；

归根结底，就是这一点：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [men] [ðæt] [hæv; həv] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə] [heit] [em 'i:][ænd; ənd] [wəd] [gɪv]
That there are some men that have good cause to hate me and would give
那 那里 是 一些 男人 那 有 好的 原因 到 恨 我 和 会 给

[ðer; ðər][læst] ['dɑ:lər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɔ:t][em 'i:] .
their last dollar to know that they had got me .
他们的 最后的 美元 到 知道 那 他们 有 得到 我 ；

有些人有充分的理由恨我，他们愿意付出最后一分钱来得到我。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][,eɪ 'em][ə'laɪv][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'laɪv] ,
So long as I am alive and they are alive ,
所以 长的 作为 我 是 活 和 他们 是 活 ，

只要我还活着，他们也还活着，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['seɪftɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
there is no safety in this world for me .
那里 是 不 安全 在 这 世界 为了 我 ；

对我来说，这个世界上没有安全可言。

[ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [em 'i:][frʌm; frəm] [ˈɪkɑ:goʊ] [tu:; tə][kælə'fɔ:rnɪə] , [ðen] [ðeɪ] [tʃeɪst] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv]
They hunted me from Chicago to California , then they chased me out of
他们 猎杀 我 从 芝加哥 到 加利福尼亚州 ， 然后 他们 追逐 我 出去 的

[ə'merɪkə] ；
America ；
美国 ；

他们从芝加哥一路追捕我到加利福尼亚，然后又把我赶出了美国；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət][spɑ:t][aɪ] [θɔ:t] [maɪ][ləst] ['ɪrɪz]
but when I married and settled down in this quiet spot I thought my last years
但 什么时候 我 已婚 和 定居 向下 在 这 安静的 点 我 想法 我的 最后的 年
[wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['pi:səbl] .
were going to be peaceable .
是 去 到 是 和平的 .

但是我结婚并在这个安静的地方定居下来时，我以为我的晚年生活会很平静。

" [aɪ] ['nevər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] .
" **I never explained to my wife how things were** .
" 我 绝不 解释 到 我的 妻子 如何 事物 是 .

我从未向妻子解释过事情的真相。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [pʊl] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] ?
Why should I pull her into it ?
为什么 应该 我 拉 她 进入 它 ?

我为什么要把她牵扯进来？

[ʃi:; ji] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət]['moʊmənt] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]
She would never have a quiet moment again ; but would always be imagining
她 会 绝不 有 一个 安静的 片刻 再次 ; 但 会 总是 是 想象
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

她再也无法拥有片刻安宁，而是会一直想象着各种麻烦事。

[aɪ] ['fænsɪ] [ʃi:; ji] [nu:] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ə; eɪ][wɜ:rd] [hɪr] [ɔ:r][ə; eɪ][wɜ:rd]
I fancy she knew something , for I may have dropped a word here or a word
我 想要 她 知道 某物 , 为了 我 可能 有 掉落 一个 单词 这里 或者 一个 单词
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

我猜她可能知道些什么，因为我可能无意中透露过一些信息；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] , ['æftər][ju:; jʊ]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ji] ['nevər] [nu:] [ðə; ði]
but until yesterday , after you gentlemen had seen her , she never knew the
但 直到 昨天 , 后 你 先生们 有 已见 她 , 她 绝不 知道 这
[raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
rights of the matter .
权利 的 这 事情 .

但直到昨天，在你们几位先生见到她之后，她才真正了解这件事的来龙去脉。

[ʃi:; ji] [tuʊld][ju:; jʊ][ɔ:ɪ][ʃi:; ji] [nu:] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['bɑ:rkər] [hɪr] ;
She told you all she knew , and so did Barker here ;
她 讲述 你 全部 她 知道 , 和 所以 做过 巴克 这里 ;

她把她知道的一切告诉了你们，巴克尔也是如此；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mɑ:ti] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər]
for on the night when this thing happened there was mighty little time for
为了 在 这 夜晚 什么时候 这 事物 发生 那里 曾是 强大的 小的 时间 为了
[eksplə'neɪʃənz] .
explanations .
解释 .

因为事发当晚，根本没有时间进行解释。

[ʃi:; ji] [noʊz] ['evriθɪŋ] [naʊ] ,
She knows everything now ,
她 知道 一切 现在 ,

她现在什么都知道了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈwaɪzər][mæn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈtuːld][hɜːr; hər] [ˈsuːnər] .
and I would have been a wiser man if I had told her sooner .
和 我 会 有 到过 一个 更明智 男人 如果 我 有 讲述 她 很快 .
如果我早点告诉她，我会更明智一些。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈkwɛstʃən] , [dɪr] ,
But it was a hard question , dear ,
但 它 曾是 一个 难的 问题 , 亲爱的 ,
但亲爱的，这确实是个难题。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] , " [ænd; ənd][aɪ][ˈæktɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
" he took her hand for an instant in his own , " and I acted for the
" 他 采取 她 手 为了 一个 立即的 在 他的 自己的 , " 和 我 行动 为了 这
[best] .
best .
最好的 .

“他握住她的手片刻，我这样做是为了她好。”
" [wel] , [ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðɪːz] [ˈhæpənɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [welz] ,
" Well , gentlemen , the day before these happenings I was over in Tunbridge Wells ,
" 出色地 , 先生们 , 这 天 前 这些 事件 我 曾是 超过 在 坦布里奇 威尔斯 ,
“各位先生，就在这些事情发生的前一天，我还在坦布里奇韦尔斯。”

[ænd; ənd][aɪ][gʌːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
and I got a glimpse of a man in the street .
和 我 得到 一个 一瞥 的 一个 男人 在 这 街道 .
我瞥见街上有一个男人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
It was only a glimpse ; but I have a quick eye for these things ,
它 曾是 仅有的 一个 一瞥 ; 但 我 有 一个 快的 眼睛 为了 这些 事物 ,
只是惊鸿一瞥；但我对这些事情眼光很敏锐。

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
and I never doubted who it was .
和 我 绝不 怀疑 WHO 它 曾是 .
我从未怀疑过他是谁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [ˈenəmi] [aɪ][hæd; həd] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][ɔːl] — [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn]
It was the worst enemy I had among them all — one who has been
它 曾是 这 最差 敌人 我 有 之中 他们 全部 — — WHO 有 到过
[ˈæftər][em ˈiː][laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [wʊlf] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkærɪbuː] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
after me like a hungry wolf after a caribou all these years .
后 我 喜欢 一个 饥饿的 狼 后 一个 驯鹿 全部 这些 年 .
他是我所有敌人中最可怕的一个——多年来，他像饿狼追逐驯鹿一样一直追着我。

[aɪ] [nuː] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈtrʌb(ə)] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər]
I knew there was trouble coming , and I came home and made ready for
我 知道 那里 曾是 麻烦 未来 , 和 我 来了 家 和 制成 准备好 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
我知道会有麻烦事发生，所以我回家做好了准备。

[aɪ] [ɡɛst] [aɪˈd] [faɪt] [θruː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ,
I guessed I'd fight through it all right on my own ,
我 猜对了 ID 斗争 通过 它 全部 正确的 在 我的 自己的 ,
我猜我自己也能挺过去。

[maɪ] [lʌk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpraːvɜːrb][ɪn][ðə; ði] [steɪts] [əˈbaʊt] - - .
my luck was a proverb in the States about ' 76 .
我的 运气 曾是 一个 谚语 在 这 各州 关于 - - .
1976 年左右，我的运气在美国成了一句谚语。

[aɪ] ['nevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] [stɪl] .
I never doubted that it would be with me still .
我 绝不 怀疑 那 它 会 是 和 我 仍然 .
我从未怀疑过它会一直陪伴着我。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ] [gɑ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:rk] .
" I was on my guard all that next day , and never went out into the park .
" 我 曾是 在 我的 警卫 全部 那 下一个 天 , 和 绝不 去 出去 进入 这 公园 .
“第二天我全天都保持警惕，没有去公园。”

[ɪts] [æz; əz] [wel] ,
It's as well ,
它是 作为 出色地 ,

而且，
[ɔ:r] ['hi:d] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][dra:p][ɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bʌkʃɑ:t] [gʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪfɔ:r]
or he'd have had the drop on me with that buckshot gun of his before
或者 他会 有 有 这 降低 在 我 和 那 霰弹 枪 的 他的 前
['evər][aɪ][kʊd; kəd] [dra:] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
ever I could draw on him .
曾经 我 可以 画 在 他 .
否则，在我拔枪之前，他就会用他的霰弹枪先发制人。

[ˈæftər][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌp] — [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:r] ['restfl] [wen] [ðæt] [brɪdʒ]
After the bridge was up — my mind was always more restful when that bridge
后 这 桥 曾是 向上 — 我的 头脑 曾是 总是 更多的 宁静 什么时候 那 桥
[wʌz; wəz][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋz] — [aɪ][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .
was up in the evenings — I put the thing clear out of my head .
曾是 向上 在 这 晚上 — 我 放 这 事物 清除 出去 的 我的 头 .
桥升起来之后——每当晚上桥升起来的时候，我的心都会平静下来——我就把这件事彻底从脑海里抹去了。

[aɪ] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I never dreamed of his getting into the house and waiting for me .
我 绝不 梦见 的 他的 获得 进入 这 房子 和 等待 为了 我 .
我做梦也没想到他会进屋等我。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [raʊnd] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] [gaʊn] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ]['hæbɪt] ,
But when I made my round in my dressing gown , as was my habit ,
但 什么时候 我 制成 我的 圆形的 在 我的 敷料 袍 , 作为 曾是 我的 习惯 ,
但我像往常一样穿着睡袍巡视时，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['su:nər] ['entərd] [ðə; ði] ['stʌdi] [ðæn; ðən][aɪ] ['sentɪd] ['deɪndʒər] .
I had no sooner entered the study than I scented danger .
我 有 不 很快 进入 这 学习 比 我 香味 危险 .
我刚走进书房就闻到了危险的气息。

[aɪ] [ges] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd]['deɪndʒəz][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] — [ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd] [mɔ:r]
I guess when a man has had dangers in his life — and I've had more
我 猜测 什么时候 一个 男人 有 有 危险 在 他的 生活 — 和 我已经 有 更多的
[ðæn; ðən][moʊst][ɪn][maɪ] [taɪm] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sɪksθ] [sens] [ðæt] [weɪvz] [ðə; ði] [red] [flæg]
than most in my time — there is a kind of sixth sense that waves the red flag
比 最多 在 我的 时间 — 那里 是 一个 种类 的 第六 感觉 那 波浪 这 红色的 旗帜
.
.
.

我想，当一个人一生中经历过危险时——而我经历的危险比大多数人都要多——就会有一种第六感，它会发出危险信号。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['sɪgnəl] [klɪr] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kʊdnt] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] .
I saw the signal clear enough , and yet I couldn't tell you why .
我 锯 这 信号 清除 足够的 , 和 然而 我 不能 告诉 你 为什么 .
我清楚地看到了信号，但却说不出原因。

[ˈnekst] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈspɔ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈbu:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [waɪ]
Next instant I spotted a boot under the window curtain , and then I saw why
下一个 立即的 我 斑 一个 启动 在下面 这 窗户 窗帘 , 和 然后 我 锯 为什么
[pleɪn] [ˈɪnʌf] .
plain enough .
清楚的 足够的 .

下一刻，我看到窗帘下面有一只靴子，然后我立刻明白了原因。

" [aɪˈd][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][ˈkænd(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][hænd] ;
" **I'd just the one candle that was in my hand ;**
" ID 只是 这 一 蜡烛 那 曾是 在 我的 手 ;
“我手里只有一根蜡烛；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][læmp] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
but there was a good light from the hall lamp through the open door .
但 那里 曾是 一个 好的 光 从 这 大厅 灯 通过 这 打开 门 .
但透过敞开的门，走廊里的灯发出明亮的光线。

[aɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænd(ə)] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæmə] [ðæt] [aɪˈd] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl]
I put down the candle and jumped for a hammer that I'd left on the mantel
我 放 向下 这 蜡烛 和 跳了起来 为了 一个 锤 那 ID 左边 在 这 壁炉架
.
:
.

我放下蜡烛，跳起来去拿放在壁炉架上的锤子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [spræŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
At the same moment he sprang at me .
在 这 相同的 片刻 他 弹簧 在 我 .
就在同一时刻，他向我扑了过来。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [læʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæmə] .
I saw the glint of a knife , and I lashed at him with the hammer .
我 锯 这 闪烁 的 一个 刀 , 和 我 鞭打 在 他 和 这 锤 .
我看见刀光一闪，便用锤子猛击他。

[aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm] [ˈsʌmwer] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪf] [ˈtɪŋkəld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
I got him somewhere ; for the knife tinkled down on the floor .
我 得到 他 某处 ; 为了 这 刀 叮叮当当 向下 在 这 地面 .
我把他弄到某个地方了；因为刀子叮当作响地掉在了地上。

[hi:; hi] [dɔ:dʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][æn; ən] [i:l] ,
He dodged round the table as quick as an eel ,
他 躲避 圆形的 这 桌子 作为 快的 作为 一个 鳗鱼 ,
他像鳗鱼一样敏捷地绕着桌子躲闪，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈhi:d] [gɔ:t][hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
and a moment later he'd got his gun from under his coat .
和 一个 片刻 之后 他会 得到 他的 枪 从 在下面 他的 外套 .
片刻之后，他从外套下掏出了枪。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kɔ:k] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [aɪ][hæd; həd] [gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd][ˈfaɪər] .
I heard him cock it ; but I had got hold of it before he could fire .
我 听到 他 公鸡 它 ; 但 我 有 得到 抓住 的 它 前 他 可以 火 .
我听到他拉动枪栓的声音；但在他开火之前，我已经抓住了枪。

[aɪ][hæd; həd][aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [ˈbærəl] ,
I had it by the barrel ,
我 有 它 经过 这 桶 ,
我当时就拿着它，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['resld] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][ɔːl] ['endz] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [mɔːr] .
and we wrestled for it all ends up for a minute or more .
和 我们 摔跤 为了 它 全部 结束 向上 为了 一个 分钟 或者 更多的 .
我们为此搏斗了一分钟或更久。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [lɔːst] [hɪz; ɪz][grɪp] .
It was death to the man that lost his grip .
它 曾是 死亡 到 这 男人 那 丢失的 他的 紧握 .
对于失去控制的人来说，那是致命的。

" [hiː; hi] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz][grɪp] ; [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][,aɪ 'tiː] [bʌt] ['daʊnwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː]
" He never lost his grip ; but he got it butt downward for a moment too .
" 他 绝不 丢失的 他的 紧握 ; 但 他 得到 它 屁股 向下 为了 一个 片刻 也
[lɔːŋ] .
long .
长的 .
“他始终没有松手；但他屁股朝下握的时间太长了。”

['meɪbi] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [pʊld] [ðə; ði] ['trɪɡər] .
Maybe it was I that pulled the trigger .
或许 它 曾是 我 那 拉 这 扳机 .
或许是我扣动了扳机。

['meɪbi] [wiː; wi][dʒʌst][dʒəʊltɪd][,aɪ 'tiː][ɔːf] [brɪtwiːn] [juː 'es] .
Maybe we just jolted it off between us .
或许 我们 只是 猛然一震 它 离开 之间 我们 .
也许我们之间不小心把它碰掉了。

['enihaʊ] , [hiː; hi][gɑːt][bəʊθ] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] ,
Anyhow , he got both barrels in the face , and there I was ,
无论如何 , 他 得到 两个都 桶 在 这 脸 , 和 那里 我 曾是 ,
总之，他脸上挨了两枪，而我就在那儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖谷(The Valley of Fear)

第6/11页

[ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ted] [ˈbɔ:ldwɪn] .
staring down at all that was left of Ted Baldwin .
凝视 向下 在 全部 那 曾是 左边 的 泰德 鲍德温 .

俯视着泰德·鲍德温留下的所有遗骸。

[aɪ'd] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [spræŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:;] ;
I'd recognized him in the township , and again when he sprang for me ;
ID 认可 他 在 这 乡 , 和 再次 什么时候 他 弹簧 为了 我 ;

我在镇上认出了他，后来他突然扑向我时，我又认出了他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ðen] .
but his own mother wouldn't recognize him as I saw him then .
但 他的 自己的 母亲 不会 认出 他 作为 我 锯 他 然后 .

但他的亲生母亲却认不出我当时看到的他。

[aɪm] [ju:st] [tu:; tə] [rʌf] [wɜ:rk] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈferli] [tɜ:rnd] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I'm used to rough work ; but I fairly turned sick at the sight of him .
我是 用过的 到 粗糙的 工作 ; 但 我 相当 转向 生病的 在 这 视线 的 他 .

我习惯了粗重的工作；但是看到他，我几乎要感到恶心。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [ˈbɑ:rkər] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [daʊn] .
" **I was hanging on the side of the table when Barker came hurrying down .**
" 我 曾是 绞刑 在 这 边 的 这 桌子 什么时候 巴克 来了 匆忙 向下 .

“巴克匆匆走下来时，我正倚在桌子边上。”

[aɪ] [hɜ:rd] [maɪ][waɪf] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] .
I heard my wife coming , and I ran to the door and stopped her .
我 听到 我的 妻子 未来 , 和 我 跑 到 这 门 和 停止 她 .

我听到妻子走过来，就跑到门口拦住了她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
It was no sight for a woman .
它 曾是 不 视线 为了 一个 女士 .

对一个女人来说，这简直是惨不忍睹的景象。

[aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [aɪ'd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [su:n] .
I promised I'd come to her soon .
我 承诺 ID 来 到 她 很快 .

我答应过她会尽快来看她。

[aɪ] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [ˈbɑ:rkər] — [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] — [ænd; ənd]
I said a word or two to Barker — he took it all in at a glance — and
我 说 一个 单词 或者 二 到 巴克 — 他 采取 它 全部 在 在 一个 瞥一眼 — 和

[wi:; wi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] .
we waited for the rest to come along .
我们 等待 为了 这 休息 到 来 沿着 .

我跟巴克说了一两句话——他一眼就明白了——然后我们等着其他人过来。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
But there was no sign of them .
但 那里 曾是 不 符号 的 他们 .

但他们踪迹全无。

[ðen] [wi:; wi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] ,
Then we understood that they could hear nothing ,
然后 我们 理解 那 他们 可以 听到 没有什么 ,

然后我们才明白，他们什么也听不见。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] .
and that all that had happened was known only to ourselves .
和 那 全部 那 有 发生 曾是 已知 仅有的 到 我们自己 :

而这一切发生的一切我们都只有我们自己知道。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:] .
" It was at that instant that the idea came to me .
" 它 曾是 在 那 立即的 那 这 主意 来了 到 我 :

“就在那一刻，我突然有了主意。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈdæzld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I was fairly dazzled by the brilliance of it .
我 曾是 相当 眼花缭乱 经过 这 辉煌 的 它 :

它的精妙之处令我叹为观止。

[ðə; ði][ˈmænz] [sli:v] [hæd; həd] [slɪpt] [ʌp][ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrændɪd] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
The man's sleeve had slipped up and there was the branded mark of the
这 男人的 袖子 有 滑倒了 向上 和 那里 曾是 这 品牌 标记 的 这

[lɑ:dʒ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ɾɑ:m] .
lodge upon his forearm .
小屋 之上 他的 前臂 :

男人的袖子向上滑了起来，露出了他前臂上分会的烙印。

[si:] [hɪr] !
See here !
看 这里 !

看这里！

" [ðə; ði][mæn] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [noʊn] [æz; əz] [ˈdʌɡləs] [tɜ:rnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [kouʔ][ænd; ʌnd]
" The man whom we had known as Douglas turned up his own coat and
" 这 男人 谁 我们 有 已知 作为 道格拉斯 转向 向上 他的 自己的 外套 和

[kʌf] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈtraɪəŋɡ(ə)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi]
cuff to show a brown triangle within a circle exactly like that which we
袖口 到 展示 一个 棕色的 三角形 之内 一个 圆圈 确切地 喜欢 那 哪个 我们

[hæd; həd] [si:n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ded] [mæn] .
had seen upon the dead man .
有 已见 之上 这 死的 男人 :

“我们认识的道格拉斯这个人卷起自己的外套和袖口，露出一个棕色的三角形，三角形内有一个圆圈，和我们在死者身上看到的一模一样。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈstɑ:rtɪd] [em ˈi:][ɑ:n][aɪ ˈti:] .
" It was the sight of that which started me on it .
" 它 曾是 这 视线 的 那 哪个 开始 我 在 它 :

“正是那一幕让我开始着手这件事。”

[aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [klɪr] [æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
I seemed to see it all clear at a glance .
我 似乎 到 看 它 全部 清除 在 一个 瞥一眼 :

我似乎一眼就看清了一切。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ʌnd] [her] [ænd; ʌnd] [ˈfɪɡjər] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] .
There were his height and hair and figure , about the same as my own .
那里 是 他的 高度 和 头发 和 数字 , 关于 这 相同的 作为 我的 自己的 :

他的身高、头发和身材都和我差不多。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [swer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [pʊr] [ˈdev(ə)] !
No one could swear to his face , poor devil !
不 一 可以 发誓 到 他的 脸 , 贫穷的 魔鬼 !

谁都不敢当面骂他，可怜的家伙！

[aɪ] [brɔ:t] [daʊn] [ðɪs] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][ˈbɑ:rkər]
I brought down this suit of clothes , and in a quarter of an hour Barker
我 带来 向下 这 套装 的 衣服 , 和 在 一个 四分之一 的 一个 小时 Barker
我把这套衣服拿了下来, 过了十五分钟, 巴克

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][pʊt][maɪ] [ˈdresɪŋ] [gaʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
and I had put my dressing gown on him
和 我 有 放 我的 敷料 袍 在 他
我把睡袍披在了他身上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [æz; əz][ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
and he lay as you found him .
和 他 躺 作为 你 成立 他 .
他躺在那里, 就像你发现他时那样。

[wi:; wi] [taɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] ,
We tied all his things into a bundle ,
我们 系 全部 他的 事物 进入 一个 捆 ,
我们把他的所有东西都捆成了一捆。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈweɪtɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊnli] [wert] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm]
and I weighted them with the only weight I could find and put them
和 我 加权 他们 和 这 仅有的 重量 我 可以 寻找 和 放 他们
[θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .
我用唯一能找到的重物给它们称重, 然后把它们从窗户扔了出去。

[ðə; ði][kɑ:rd][hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [leɪ] [əˈpɑ:n][maɪ][ˈbɑ:di][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
The card he had meant to lay upon my body was lying beside his own .
这 卡片 他 有 意思是 到 躺 之上 我的 身体 曾是 说谎 旁 他的 自己的 .
他原本打算放在我身上的那张卡片, 却放在了他自己的卡片旁边。

" [maɪ] [rɪŋz] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] ,
" **My rings were put on his finger ; but when it came to the wedding ring ,**
" 我的 戒指 是 放 在 他的 手指 ; 但 什么时候 它 来了 到 这 婚礼 戒指 ,
"我的戒指都戴在了他的手指上; 但说到结婚戒指,

" [hi:; hi] [held] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] [hænd] ,
" **he held out his muscular hand ,**
" 他 握住 出去 他的 肌肉发达的 手 ,
他伸出他那只肌肉发达的手,

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rselvz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
" **you can see for yourselves that I had struck the limit .**
" 你 能 看 为了 你们自己 那 我 有 击 这 限制 .
你们自己也看到了, 我已经达到了极限。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t] [mu:vɪd] [aɪ ˈti:] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmæɪrɪd] ,
I have not moved it since the day I was married ,
我 有 不是 已搬 它 自从 这 天 我 曾是 已婚 ,
自从结婚那天起, 我就没动过它。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][faɪl][tu:; tə][get][aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
and it would have taken a file to get it off .
和 它 会 有 已采取 一个 文件 到 得到 它 离开 .
需要用锉刀才能把它锉掉。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈenihaʊ] , [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [keəd] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ;
I don't know , anyhow , that I should have cared to part with it ;
我 不 知道 , 无论如何 , 那 我 应该 有 关心 到 部分 和 它 ;
反正我不知道我是否愿意把它卖掉;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][aɪ] ['kʊdnt] .
but if I had wanted to I couldn't .
但 如果 我 有 通缉 到 我 不能 :

但即使我想，我也做不到。

[soʊ][wiː; wi][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [li:v] [ðæt] ['diːteɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɪt'self] .
So we just had to leave that detail to take care of itself .
所以 我们 只是 有 到 离开 那 细节 到 拿 关心 的 本身 :

所以我们只能让这个细节顺其自然。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈplæstər] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt][aɪ'tiː] [wer] [aɪ][eɪ'em] ['werɪŋ] [wʌn][maɪ'self]
I brought a bit of plaster down and put it where I am wearing one myself
我 带来 一个 少量 的 石膏 向下 和 放 它 在哪里 我 是 穿着 一 我
[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .
at this instant .
在 这 立即的 :

我拿了一块石膏下来，贴在我现在自己戴着石膏的地方。

[juː; jʊ] [slɪpt] [ʌp][ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] , ['kleɪvər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ;
You slipped up there , Mr . Holmes , clever as you are ;
你 滑倒了 向上 那里 , 先生 . 福尔摩斯 , 聪明的 作为 你 是 ;

福尔摩斯先生，你虽然聪明，但还是犯了个错误；

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [ðæt] ['plæstər][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [noʊ]
for if you had chanced to take off that plaster you would have found no
为了 如果 你 有 偶然 到 拿 离开 那 石膏 你 会 有 成立 不
[kʌt] [ʌndər'niːθ] [aɪ'tiː] .
cut underneath it .
切 下 它 :

如果你碰巧揭开了那块石膏，你会发现下面根本没有伤口。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
" **Well , that was the situation** .
" 出色地 , 那 曾是 这 情况 :

“嗯，情况就是这样。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][laɪ] [loʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] [ænd; ənd] [ðen] [get] [ə'weɪ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][dʒɔɪnd]
If I could lie low for a while and then get away where I could be joined
如果 我 可以 说谎 低的 为了 一个 尽管 和 然后 得到 离开 在哪里 我 可以 是 加入
[baɪ][maɪ] - ['wɪdʊʊ] - [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][læst][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] [fɔːr; fər]
by my ' widow ' we should have a chance at last of living in peace for
经过 我的 - 寡妇 - 我们 应该 有 一个 机会 在 最后的 的 活的 在 和平 为了
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] .
the rest of our lives .
这 休息 的 我们的 生活 :

如果我能低调行事一段时间，然后找到一个能让我和我的“遗孀”团聚的地方，我们最终应该有机会在余生中过上平静的生活。

[ðɪːz] ['dɛvəlz] [wʊd] [ɡɪv] [em'iː][noʊ] [rest][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [graʊnd] ;
These devils would give me no rest so long as I was above ground ;
这些 魔鬼 会 给 我 不 休息 所以 长的 作为 我 曾是 多于 地面 ;

只要我还在地面上，这些恶魔就不会让我安宁；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] ['bɔːldwɪn][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz][mæn] ,
but if they saw in the papers that Baldwin had got his man ,
但 如果 他们 锯 在 这 文件 那 鲍德温 有 得到 他的 男人 ,

但如果他们从报纸上看到鲍德温抓到了凶手，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ˈtrʌblz] .
there would be an end of all my troubles .
那里 会 是 一个 结尾 的 全部 我的 麻烦 .

我的所有烦恼都将结束。

[aɪ][ˈhædnt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][ˈbɑːrkər][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][waɪf] ;
I hadn't much time to make it all clear to Barker and to my wife ;
我 之前没有 很多 时间 到 制作 它 全部 清除 到 巴克 和 到 我的 妻子 ;
我没有太多时间向巴克和我的妻子解释清楚这一切;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help][emˈiː] .
but they understood enough to be able to help me .
但 他们 理解 足够的 到 是 有能力的 到 帮助 我 .

但他们理解得足够透彻，能够帮助我。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [soʊ][dɪd] [eɪmz] ;
I knew all about this hiding place , so did Ames ;
我 知道 全部 关于 这 隐藏 地方 , 所以 做过 艾姆斯 ;

我知道这个藏身之处，艾姆斯也知道；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ˈnevər] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kəˈnekt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmætər] .
but it never entered his head to connect it with the matter .
但 它 绝不 进入 他的 头 到 连接 它 和 这 事情 .

但他从未想过这件事会和这件事联系起来。

[aɪ][rɪˈtaɪərd][ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˈbɑːrkər][tuː; tə][duː][ðə; ði] [rest] .
I retired into it , and it was up to Barker to do the rest .
我 退休 进入 它 , 和 它 曾是 向上 到 巴克 到 做 这 休息 .

我退休后就负责这件事了，剩下的就交给巴克尔了。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæn; kən] [fɪl] [ɪn][fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] .
" **I guess you can fill in for yourselves what he did .**
" 我 猜测 你 能 充满 在 为了 你们自己 什么 他 做过 .

“我想你们可以自己想象他做了什么。”

[hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
He opened the window and made the mark on the sill to give an idea of
他 打开 这 窗户 和 制成 这 标记 在 这 窗台 到 给 一个 主意 的
[haʊ] [ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ɪˈskeɪpt] .
how the murderer escaped .
如何 这 凶手 逃脱 .

他打开窗户，在窗台上做了个标记，以便说明凶手是如何逃脱的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈɔːrdər] , [ðæt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
It was a tall order , that ; but as the bridge was up there was no
它 曾是 一个 高的 命令 , 那 ; 但 作为 这 桥 曾是 向上 那里 曾是 不
[ˈʌðər] [weɪ] .
other way .
其他 方式 .

这的确是个艰巨的任务；但既然桥已经升起，那就别无他法了。

[ðen] , [wen] [ˈevrɪθɪŋ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
Then , when everything was fixed , he rang the bell for all he was worth .
然后 , 什么时候 一切 曾是 固定的 , 他 响铃 这 钟 为了 全部 他 曾是 值得 .

然后，当一切都安排妥当后，他使出浑身解数去按铃。

[wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftərwərd] [juː; jʊ] [noʊ] .
What happened afterward you know .
什么 发生 之后 你 知道 .

之后发生的事，你们都知道了。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] ;
And so , gentlemen , you can do what you please ;
和 所以 , 先生们 , 你 能 做 什么 你 请 ;

所以, 先生们, 你们可以随心所欲了;

[bʌt; bət] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [soʊ] [help] [em ˈiː][gɑːd] !
but I've told you the truth and the whole truth , so help me God !
但 我已经 讲述 你 这 真相 和 这 所有的 真相 , 所以 帮助 我 上帝 !

但我已经把所有真相都告诉你们了, 上帝作证!

[wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] [ɪz] [haʊ] [duː][aɪ][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] ?
What I ask you now is how do I stand by the English law ?
什么 我 问 你 现在 是 如何 做 我 站立 经过 这 英语 法律 ?

我现在想问的是, 我该如何遵守英国法律?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] .
" There was a silence which was broken by Sherlock Holmes .
" 那里 曾是 一个 沉默 哪个 曾是 破碎的 经过 夏洛克 福尔摩斯 .

一阵沉默之后, 夏洛克·福尔摩斯打破了沉默。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ə; eɪ][dʒʌst] [lɔː] .
" The English law is in the main a just law .
" 这 英语 法律 是 在 这 主要的 一个 只是 法律 .

“英国法律总体上是公正的法律。”

[juː; jʊ] [wɪl] [get][noʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [dɪˈzɜːrts] [frʌm; frəm] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] .
You will get no worse than your deserts from that , Mr . Douglas .
你 将要 得到 不 更糟 比 你的 沙漠 从 那 , 先生 . 道格拉斯 .

道格拉斯先生, 你这样做只会得到应有的报应。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [mæn] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] ,
But I would ask you how did this man know that you lived here ,
但 我 会 问 你 如何 做过 这 男人 知道 那 你 居住地 这里 ,

但我很想问你, 这个人是怎么知道你住在这里的?

[ɔːr] [haʊ] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][jʊr; jər] [haʊs] , [ɔːr] [wer] [tuː; tə][haɪd][tuː; tə][get] [juː; jʊ] ? "
or how to get into your house , or where to hide to get you ? "
或者 如何 到 得到 进入 你的 房子 , 或者 在哪里 到 隐藏 到 得到 你 ? "

或者如何进入你的房子, 或者藏在哪里才能抓住你?

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I know nothing of this .
" 我 知道 没有什么 的 这 .

我对此一无所知。

[ˈhoʊmzɪz, ˈhoʊlmzɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [ɡreɪv] .
" Holmes's face was very white and grave .
" 福尔摩斯的 脸 曾是 非常 白色的 和 严重 .

“福尔摩斯的脸色非常苍白, 神情严肃。”

[ðə; ði] [ˈstoːri] [ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] [jet] , [aɪ] [fɪr] , " [sed] [hiː; hi] .
" The story is not over yet , I fear , " said he .
" 这 故事 是 不是 超过 然而 , 我 害怕 , " 说 他 .

“恐怕故事还没有结束,”他说。

[juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [wɜːrs] [ˈdeɪndʒəz][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔː] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ˈenəmi]
" You may find worse dangers than the English law , or even than your enemies
" 你 可能 寻找 更糟 危险 比 这 英语 法律 , 或者 甚至 比 你的 敌人

[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] .
from America .
从 美国 .

“你可能会发现比英国法律更危险, 甚至比来自美国的敌人更危险。”

[aɪ] [si:] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] .
I see trouble before you , Mr . Douglas .
我 看 麻烦 前 你 , 先生 : 道格拉斯 :

道格拉斯先生，我看到你面前有麻烦了。

[ju:l] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs][ænd; ənd] [sti:l] [biː; bi][ɑːn][jɔːr; jər] [gɑːrd] .
You'll take my advice and still be on your guard .
你会 拿 我的 建议 和 仍然 是 在 你的 警卫 :

你会听从我的建议，但仍然要保持警惕。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [lɔːŋ] - [ˈsʌfərɪŋ] [ˈriːdɜːz] , [aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [klʌm] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
"**And now , my long - suffering readers , I will ask you to come away with me**
" 和 现在 , 我的 长的 - 痛苦 读者 , 我 将要 问 你 到 来 离开 和 我
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

“现在，我那些饱受煎熬的读者们，我想请你们暂时跟我一起离开一会儿。”

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [ˈmænər] [haʊs] [ʌv; əv] [bɜːlstoʊn] ,
far from the Sussex Manor House of Birlstone ,
远的 从 这 苏塞克斯 庄园 房子 的 伯尔斯通 ,
远离苏塞克斯郡伯尔斯通庄园

[ænd; ənd][fɑːr][ˈɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [greɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈventf(ə)l]
and far also from the year of grace in which we made our eventful
和 远的 还 从 这 年 的 优雅 在 哪个 我们 制成 我们的 多事
[ˈdʒɜːrni] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn]
journey which ended with the strange story of the man who had been known
旅行 哪个 结束 和 这 奇怪的 故事 的 这 男人 WHO 有 到过 已知
[æz; əz][dʒɑːn] [ˈdʌɡləs] .
as John Douglas .
作为 约翰 道格拉斯 :

也远非我们经历充满恩典的一年，那一年我们踏上了充满波折的旅程，最终以一个名叫约翰·道格拉斯的男人的奇特故事告终。

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn] [taɪm] ,
I wish you to journey back some twenty years in time ,
我 希望 你 到 旅行 后退 一些 二十 年 在 时间 ,
我希望你能回到二十年前。

[ænd; ənd] [ˈwestwərd] [sʌm; səm][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn] [speɪs] ,
and westward some thousands of miles in space ,
和 向西 一些 数千 的 英里 在 空间 ,
向西延伸数千英里，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈnærətɪv] — [soʊ][ˈsɪŋɡjələr][ænd; ənd]
that I may lay before you a singular and terrible narrative — so singular and
那 我 可能 躺 前 你 一个 单数 和 糟糕的 叙述 — 所以 单数 和
[soʊ][ˈterəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [tel] [aɪ ˈtiː] ,
so terrible that you may find it hard to believe that even as I tell it ,
所以 糟糕的 那 你 可能 寻找 它 难的 到 相信 那 甚至 作为 我 告诉 它 ,

我将向你们讲述一个独特而可怕的故事——如此独特，如此可怕，以至于即使我亲口讲述，你们或许也难以相信，

[ˈiːv(ə)n][soʊ][dɪd][aɪ ˈtiː] [əˈkɜːr] .
even so did it occur .
甚至 所以 做过 它 发生 :

即便如此，这件事还是发生了。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ɪnˈtruːd] [wʌn] [ˈstɔːri] [bɪˈfɔːr] [əˈnʌðər] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
Do not think that I intrude one story before another is finished .
做 不是 思考 那 我 侵入 — 故事 前 其他 是 完成的 :

不要以为我会在一个故事讲完之前插话。

[æz; əz][juː; jʊ] [ri:d] [ɑ:n][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][soʊ] .

As you read on you will find that this is not so .
作为 你 读 在 你 将要 寻找 那 这 是 不是 所以 .

你继续读下去就会发现，事实并非如此。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ðoʊz] [ˈdɪstənt] [rɪˈvents] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɑ:lvd] [ðɪs]

And when I have detailed those distant events and you have solved this
和 什么时候 我 有 详细的 那些 遥远 活动 和 你 有 已解决 这

[ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

mystery of the past ,
神秘 的 这 过去的 ,

当我详细描述了那些遥远的事件，而你也解开了过去的谜团之后，

[wiː; wi][fæl; fəl] [mi:t] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ˈbeɪkər] [stri:t] , [wer] [ðɪs] ,

we shall meet once more in those rooms on Baker Street , where this ,
我们 将 见面 一次 更多的 在 那些 房间 在 贝克 街道 , 在哪里 这 ,

我们将在贝克街的那些房间里再次相聚，就在那里，

[laɪk][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈhæpənɪŋz] , [wɪl] [faɪnd][ɪts][end] .

like so many other wonderful happenings , will find its end .
喜欢 所以 许多 其他 精彩的 事件 , 将要 寻找 它是 结尾 .

就像许多其他美好的事物一样，它终将结束。

[pɑ:rt] [tu:ˈtu:]

PART 2
部分 2

第二部分

[ðə; ði] [skaʊrɜːz]

The Scowrsers
这 斯考勒斯

斯考勒斯

[ˈtʃæptər] [wʌn]

Chapter 1
章 1

第一章

[ðə; ði][mæn]

The Man
这 男人

男人

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

It was the fourth of February in the year 1875 .
它 曾是 这 第四 的 二月 在 这 年 - .

那是1875年2月4日。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈwɪntər] ,

It had been a severe winter ,
它 有 到过 一个 严重 冬天 ,

这是一个严寒的冬天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [di:p] [ɪn][ðə; ði] [gɔ:dʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlmɜ:rtən] [ˈmaʊntnɪz] .

and the snow lay deep in the gorges of the Gilmerton Mountains .
和 这 雪 躺 深的 在 这 峡谷 的 这 吉尔默顿 山脉 .

吉尔默顿山脉的峡谷深处积满了雪。

[ðə; ði] [sti:m] [plauz] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [kept] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈoʊpən] ,

The steam ploughs had , however , kept the railroad open ,
这 蒸汽 犁 有 , 然而 , 保留 这 铁路 打开 ,

然而，蒸汽犁却保障了铁路的畅通。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [treɪn] [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] [lɔ:n] [laɪn][ʌv; əv][koʊl] - ['maɪnɪŋ][ænd; ʌnd]['aɪərn] -
and the evening train which connects the long line of coal - mining and iron -
和 这 晚上 火车 哪个 连接 这 长的 线 的 煤炭 - 矿业 和 铁 -
[ˈwɜ:rkɪŋ] ['setlmənts] [wʌz; wəz] ['sləʊli] ['groʊnɪŋ] [ɪts] [wei] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] ['greɪdi:ənts] [wɪtʃ] [li:d]
working settlements was slowly groaning its way up the steep gradients which lead
在职的 定居点 曾是 缓慢地 呻吟 它是 方式 向上 这 陡 梯度 哪个 带领
[frʌm; frəm] - [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn][tu:; tə] - ,
from Stagville on the plain to Vermissa ,
从 - 在 这 清楚的 到 - ,

连接沿线众多煤矿和钢铁厂定居点的晚间列车，正缓慢地、嘎吱作响地爬上从平原上的斯塔格维尔到韦尔米萨的陡峭山路。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['taʊnʃɪp] [wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] - ['væli] .
the central township which lies at the head of Vermissa Valley .
这 中央 乡 哪个 谎言 在 这 头 的 - 谷 .

位于韦尔米萨山谷源头的中心城镇。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [træk] [swi:ps] ['daʊnwərd] [tu:; tə] ['bɑ:rtɪn] ['krɔ:sɪŋ] , - ,
From this point the track sweeps downward to Bartons Crossing , Helmdale ,
从 这 观点 这 追踪 扫荡 向下 到 巴顿 十字路口 , - ,
从这里开始，轨道向下延伸至赫尔姆代尔的巴顿斯十字路口。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pjʊrli] [ægri'kʌltʃərəl] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['mɜ:rtɪn] .
and the purely agricultural county of Merton .
和 这 纯粹 农业 县 的 默顿 .

还有纯粹的农业郡默顿郡。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] - [træk] ['reɪlroʊd] ;
It was a single - track railroad ;
它 曾是 一个 单身的 - 追踪 铁路 ;

这是一条单轨铁路；

[bʌt; bət][æt; ət] ['evri] ['saɪdɪŋ] — [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] — [lɔ:n] [laɪnz][ʌv; əv] [trʌks] [paɪld]
but at every siding — and they were numerous — long lines of trucks piled
但 在 每一个 壁板 — 和 他们 是 很多的 — 长的 线条 的 卡车 堆积
[wɪð; wɪθ][koʊl][ænd; ʌnd]['aɪərn] [ɔ:r] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [welθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ]
with coal and iron ore told of the hidden wealth which had brought a
和 煤炭 和 铁 矿石 讲述 的 这 隐 财富 哪个 有 带来 一个
[ru:d] [pɑ:pju'leɪ(ə)n][ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] [laɪf][tu:; tə] [ðɪs] [moʊst] ['desələt] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
rude population and a bustling life to this most desolate corner of the United
粗鲁的 人口 和 一个 繁华 生活 到 这 最多 荒凉 角落 的 这 团结的
[steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
States of America .
各州 的 美国 .

但在每个支线上——而且支线上有很多——长长的卡车队伍堆满了煤炭和铁矿石，诉说着隐藏的财富，正是这些财富给美国这个最荒凉的角落带来了粗犷的人口和繁荣的生活。

[fɔ:r; fər] ['desələt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
For desolate it was !
为了 荒凉 它 曾是 !

真是荒凉啊！

[ˈlɪt(ə)l] [kʊd; kəd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌpaɪəˈnɪr] [huː] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [ˌaɪˈtiː][hæv; həv][ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
Little could the first pioneer who had traversed it have ever imagined that the
小的 可以 这 第一的 先锋 WHO 有 穿越 它 有 曾经 想象 那 这
[ˈfɛrɪst] [ˈprɛərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [lʌ] [ˈwɔːtər] [ˈpɑːstʃəz] [wɜːr; wər] [ˈvæljuːləs] [kəmˈperd] [tuː; tə]
fairest prairies and the most lush water pastures were valueless compared to
最公平 草原 和 这 最多 郁郁葱葱 水 牧场 是 无价值 比较的 到
[ðɪs] [ˈgluːmi] [lənd][lʌ; əv] [blæk] [kræg][ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] [ˈfɔːrɪst] .
this gloomy land of black crag and tangled forest .
这 阴沉 土地 的 黑色的 岩 和 纠缠不清 森林 .

第一个穿越这片土地的先驱者恐怕做梦也想不到，最美丽的草原和最肥沃的水牧场与这片阴森的黑岩和茂密的森林相比，都显得微不足道。

[əˈbʌv] [ðə; ði][daːrk][ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈskersli] [ˈpenətrəbl] [wʊdz] [əˈpɑːn][ðer; ðər][flæŋks] , [ðə; ði] [haɪ] ,
Above the dark and often scarcely penetrable woods upon their flanks , the high ,
多于 这 黑暗的 和 经常 几乎 可穿透的 树林 之上 他们的 侧翼 , 这 高的 ,
在山坡上幽暗且往往难以穿透的树林之上，高耸的，

[ber] [kraʊnz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [waɪt] [snoʊ] , [ænd; ənd][ˈdʒæɡɪd] [raːk] [ˈtaʊərd] [əˈpɑːn] [iːtʃ]
bare crowns of the mountains , white snow , and jagged rock towered upon each
裸 皇冠 的 这 山脉 , 白色的 雪 , 和 锯齿状 岩石 高耸 之上 每个
[flæŋk] ,
flank ,
侧翼 ,

山峰光秃秃的顶峰，白雪皑皑，嶙峋的岩石耸立在山坡上。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈwaɪndɪŋ] , [ˈtɔːrtʃuəs] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] .
leaving a long , winding , tortuous valley in the centre .
离开 一个 长的 , 绕线 , 曲折 谷 在 这 中心 .

在中心地带留下一条漫长、蜿蜒、曲折的山谷。

[ʌp] [ðɪs] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈkrɔːlɪŋ] .
Up this the little train was slowly crawling .
向上 这 这 小的 火车 曾是 缓慢地 爬行 .

小火车缓缓地爬了上去。

[ðə; ði] [ɔɪl] [læmps][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [lɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpæsɪndʒər] [kɑːr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
The oil lamps had just been lit in the leading passenger car , a long ,
这 油 灯 有 只是 到过 点燃 在 这 领导 乘客 车 , 一个 长的 ,
领头客车车厢里的油灯刚刚被点亮，那是一节很长的车厢。

[ber] [ˈkæərɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] .
bare carriage in which some twenty or thirty people were seated .
裸 运输 在 哪个 一些 二十 或者 三十 人们 是 坐着 .

简陋的马车里坐着二三十个人。

[ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [lʌ; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈwɜːkmən] [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdeɪz] [tɔɪl] [ɪn]
The greater number of these were workmen returning from their day's toil in
这 更大的 数字 的 这些 是 工人 返回 从 他们的 天 辛劳 在
[ðə; ði] [ˈləʊər] [pɑːrt][lʌ; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
the lower part of the valley .
这 降低 部分 的 这 谷 .

其中大部分是结束一天在山谷下游地区的辛勤劳作后返回的工人。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [baɪ][ðer; ðər] [graɪmd] [ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ˈlæntərnz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
At least a dozen , by their grimed faces and the safety lanterns which they
在 至少 一个 打 , 经过 他们的 肮脏的 面孔 和 这 安全 灯笼 哪个 他们
[ˈkæərɪd] ,
carried ,
携带 ,

从他们满是污垢的脸和携带的安全灯来看，至少有十二个人。

[prə'kleɪmd; prəʊ'kleɪmd] [ðəm'selvz] ['maɪnərz] .
proclaimed themselves miners .
宣布 他们自己 矿工 .

他们自称是矿工。

[ðɪ:z] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ænd; ənd] [kən'və:st] [ɪn] [lɒʊ] ['vɔɪsɪz] ,
These sat smoking in a group and conversed in low voices ,
这些 卫星 吸烟 在 一个 团体 和 交谈 在 低的 声音 ,
他们围坐在一起抽烟, 低声交谈。

[ˈglænsɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [æt; ət] [tu:] [men][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
glancing occasionally at two men on the opposite side of the car ,
瞥了一眼 偶尔 在 二 男人 在 这 对面的 边 的 这 车 ,
他时不时地瞥一眼坐在车另一侧的两个男人,

[hu:z] ['ju:nɪfɔ:rmz][ænd; ənd] ['bædʒɪz] [ˈpɔʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [pə'li:smən] .
whose uniforms and badges showed them to be policemen .
谁 制服 和 徽章 显示 他们 到 是 警察 .
他们的制服和徽章表明他们是警察。

[ˈsevrəl] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbərɪŋ] [klæs] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ˈtrævələz] [hu:] [maɪt] [hæv; həv]
Several women of the labouring class and one or two travellers who might have
一些 女性 的 这 劳动 班级 和 一 或者 二 旅行者 WHO 可能 有
[bɪn] [smɔ:l] [ˈlɒʊk(ə)] [ˈstɔ:kɪ:pəz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
been small local storekeepers made up the rest of the company ,
到过 小的 当地的 店主 制成 向上 这 休息 的 这 公司 ,
其余人员包括几名劳动阶级妇女和一两名可能是当地小店主的旅行者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][baɪ] [hɪm'self] .
with the exception of one young man in a corner by himself .
和 这 例外 的 一 年轻的 男人 在 一个 角落 经过 他自己 .
除了一个独自待在角落里的年轻人。

[aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
It is with this man that we are concerned .
它 是 和 这 男人 那 我们 是 担心的 .
我们担心的就是这个人。

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi; hi][ɪz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
Take a good look at him , for he is worth it .
拿 一个 好的 看 在 他 , 为了 他 是 值得 它 .
好好看看他, 他值得。

[hi; hi][ɪz][ə; eɪ] [fre] - [kəm'plekʃənd] , [ˈmɪd(ə)] - [saɪzd] [jʌŋ] [mæn] , [nɑ:t][fɑ:r] , [wʌn] [wʊd] [ges] ,
He is a fresh - complexioned , middle - sized young man , not far , one would guess ,
他 是 一个 新鲜的 - 肤色 , 中间 - 尺寸 年轻的 男人 , 不是 远的 , 一 会 猜测 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈθɜ:rtiəθ] [jɪr] .
from his thirtieth year .
从 他的 第三十 年 .
他是一位面色红润、身材中等的年轻男子, 估计离三十岁不远了。

[hi; hi][hæz; həz][lɑ:rdʒ] , [ˈfru:d] ,
He has large , shrewd ,
他 有 大的 , 精明 ,
他拥有庞大、精明的.....

[ˈhju:mərəs] [greɪ] [aɪz] [wɪtʃ] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æz; əz][hi; hi] [lʊks]
humorous gray eyes which twinkle inquiringly from time to time as he looks
幽默 灰色的 眼睛 哪个 闪烁 询问地 从 时间 到 时间 作为 他 看起来
[raʊnd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
round through his spectacles at the people about him .
圆形的 通过 他的 眼镜 在 这 人们 关于 他 .
他那双幽默的灰色眼睛不时闪烁着好奇的光芒, 透过眼镜环顾四周, 打量着周围的人。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] ,
It is easy to see that he is of a sociable and possibly simple disposition ,
它是简单的 到 看 那 他 是 的 一个 善于交际的 和 可能 简单的 处置 ,
不难看出, 他性格开朗, 或许还有些单纯。

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfrendli] [tuː; tə][ɔːl] [men] .
anxious to be friendly to all men .
焦虑的 到 是 友好的 到 全部 男人 .
渴望与所有男性友好相处。

[ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [pɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz] [grɪˈɡeriəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd]
Anyone could pick him at once as gregarious in his habits and
任何人 可以 挑选 他 在 一次 作为 群居 在 他的 习惯 和
[kəˈmjuːnɪkətɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] ,
communicative in his nature ,
沟通 在 他的 自然 ,
任何人都能一眼看出他性格外向, 善于交际。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈredi] [smaɪl] .
with a quick wit and a ready smile .
和 一个 快的 有 和 一个 准备好 微笑 .
他机智敏捷, 脸上总是挂着笑容。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn] [huː] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [maɪt] [dɪˈsɜːrn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɜːrmnəs]
And yet the man who studied him more closely might discern a certain firmness
和 然而 这 男人 WHO 研究 他 更多的 密切 可能 辨别 一个 肯定 硬度
[ʌv; əv][dʒɔː][ænd; ənd][grɪm] [ˈtaɪtnəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [wʊd] [wɔːrn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
of jaw and grim tightness about the lips which would warn him that there
的 颚 和 严峻 紧绷 关于 这 嘴唇 哪个 会 警告 他 那 那里
[wɜːr; wər] [depθs] [bɪˈjɑːnd] ,
were depths beyond ,
是 深度 超过 ,
然而, 仔细观察他的人或许会发现他下巴的紧绷和嘴唇的紧抿, 这表明他内心深处隐藏着许多秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈplez(ə)nt] ,
and that this pleasant ,
和 那 这 令人愉快的 ,
而这种愉悦感,

[braʊn] - [ˈherd] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] [maɪt] [kənˈsiːvəbli] [liːv] [hɪz; ɪz][mɑːrk][fɔːr; fər] [ɡʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)l]
brown - haired young Irishman might conceivably leave his mark for good or evil
棕色的 - 头发 年轻的 爱尔兰人 可能 或许 离开 他的 标记 为了 好的 或者 邪恶的
[əˈpɑːn][ˈeni] [səˈsaɪəti][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] .
upon any society to which he was introduced .
之上 任何 社会 到 哪个 他 曾是 介绍 .
这位棕发爱尔兰青年或许会对他所处的任何社会留下好或坏的印记。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈtentətɪv] [riˈmaːks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈmaɪnər] , [ænd; ənd] [riˈsiːvɪŋ]
Having made one or two tentative remarks to the nearest miner , and receiving
拥有 制成 一 或者 二 暂定的 评论 到 这 最近的 矿工 , 和 接收
[ˈoʊnli] [ɔːrt] ,
only short ,
仅有的 短的 ,
试探性地向最近的矿工说了一两句, 却只得到了简短的回应,

[grʌf] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , [ðə; ði] [ˈtrævələər] [rɪˈzaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ʌŋkənˈdʒɪːniəl] [ˈsaɪləns] ,
gruff replies , the traveller resigned himself to uncongenial silence ,
粗暴 回复 , 这 游客 辞职 他自己 到 忤 沉默 ,
面对粗声粗气的回答, 旅行者无奈地接受了令人不快的沉默。

[ˈsterɪŋ] [ˈmuːdɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈlændskeɪp] .
staring moodily out of the window at the fading landscape .

凝视 情绪低落 地 出去 的 这 窗户 在 这 褪色 景观 .

他忧郁地凝视着窗外渐渐消失的风景。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈprɑːspekt] .

It was not a cheering prospect .

它 曾是 不是 一个 欢呼 前景 .

这并非一个令人振奋的前景。

[θruː] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [gluːm] [ðer; ðər] [pʌlst] [ðə; ði] [red] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəːnɪsɪz] [ɑːn][ðə; ði]
Through the growing gloom there pulsed the red glow of the furnaces on the

通过 这 生长 愁云 那里 脉冲 这 红色的 辉光 的 这 熔炉 在 这

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .

sides of the hills .

侧面 的 这 丘陵 .

在越来越昏暗的夜色中，山坡上炉膛的红色光芒闪烁不定。

[ɡreɪt] [hiːps] [ʌv; əv][slæg][ænd; ænd] [dʌmps] [ʌv; əv][ˈsɪndəz] [luːmd] [ʌp][ɑːn] [ɪːtʃ] [saɪd] ,
Great heaps of slag and dumps of cinders loomed up on each side ,

伟大的 堆积如山 的 矿渣 和 倾倒 的 煤渣 迫近 向上 在 每个 边 ,

两侧耸立着巨大的炉渣堆和煤渣堆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [[ɑːfts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒljəriːz] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

with the high shafts of the collieries towering above them .

和 这 高的 轴 的 这 煤矿 参天 多于 他们 .

煤矿高耸的竖井耸立在他们上方。

[ˈhʌdlɪd] [ɡruːps] [ʌv; əv] [miːn] , [ˈwʊd(ə)n] [ˈhaʊzɪz] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ]
Huddled groups of mean , wooden houses , the windows of which were beginning

蜷缩着 团体 的 意思是 , 木制的 房屋 , 这 视窗 的 哪个 是 开始

[tuː; tə] [ˈaʊtlaɪn] [ðəmˈselvz] [ɪn] [laɪt] ,

to outline themselves in light ,

到 大纲 他们自己 在 光 ,

一簇簇简陋的木屋挤在一起，窗户在光线下开始勾勒出轮廓。

[wɜːr; wər] [ˈskætəd] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

were scattered here and there along the line ,

是 疏散 这里 和 那里 沿着 这 线 ,

零星散落在沿线各处，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈhɔːltɪŋ] [ˈpleɪsɪz][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈswɔːrði] [ɪnˈhæbɪtənts] .
and the frequent halting places were crowded with their swarthy inhabitants .

和 这 频繁 停止 地方 是 挤 和 他们的 黝黑的 居民 .

沿途经常有的歇脚处挤满了肤色黝黑的居民。

[ðə; ði][ˈaɪərən][ænd; ænd][kəʊl] [ˈvæɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] [wɜːr; wər][noʊ][rɪˈzɔːrts, riˈzɔːrts, riːˈsɔːrts]
The iron and coal valleys of the Vermissa district were no resorts

这 铁 和 煤炭 山谷 的 这 - 区 是 不 度假村

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈliːzəd] [ɔːr][ðə; ði] [ˈkʌltʃərd] .

for the leisured or the cultured .

为了 这 休闲 或者 这 有文化的 .

韦尔米萨地区的铁矿和煤矿山谷并非闲适人士或文化人士的度假胜地。

[ˈevrɪwər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][stɜːrn] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkruːdɪst] [ˈbæt(ə)][ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [ruːd] [wɜːrk]
Everywhere there were stern signs of the crudest battle of life , the rude work

到处 那里 是 船尾 标志 的 这 最粗略 战斗 的 生活 , 这 粗鲁的 工作

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to be done ,

到 是 完毕 ,

到处都充斥着生活最残酷的斗争的严峻迹象，以及需要完成的艰辛工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:d] , [strɔ:ŋ] ['wɜ:rkərz] [hu:] [did][aɪ 'ti:] .

and the rude , strong workers who did it .

和 这 粗鲁的 , 强的 工人 WHO 做过 它 .

还有那些粗鲁、强壮的工人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] [geɪzd] [aʊt][ɪntu:] [ðɪs] ['dɪzməl] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld]

The young traveller gazed out into this dismal country with a face of mingled

这 年轻的 游客 凝视 出去 进入 这 惨淡 国家 和 一个 脸 的 混合

[rɪ'pʌl](ə)n] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,

repulsion and interest ,

排斥 和 兴趣 ,

年轻的旅行者凝视着这片阴郁的土地，脸上既有厌恶又有好奇的神情。

[wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [nu:] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .

which showed that the scene was new to him .

哪个 显示 那 这 场景 曾是 新的 到 他 .

这说明他对此场景并不熟悉。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [hi;; hi] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['letər] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'fɜ:rd] ,

At intervals he drew from his pocket a bulky letter to which he referred ,

在 间隔 他 画 从 他的 口袋 一个 笨重 信 到 哪个 他 指 ,

他时不时地从口袋里掏出一封厚厚的信，并提及此事。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi] ['skrɪbəld] [sʌm; səm] [noʊts] .

and on the margins of which he scribbled some notes .

和 在 这 边距 的 哪个 他 潦草的 一些 笔记 .

他在书页的空白处潦草地写了一些笔记。

[wʌns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪst] [hi;; hi] [prə'du:st] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] ['hɑ:rdli]

Once from the back of his waist he produced something which one would hardly

一次 从 这 后退 的 他的 腰部 他 生产 某物 哪个 一 会 几乎

[hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][soʊ][maɪld] - ['mænərd] [ə; eɪ][mæn] .

have expected to find in the possession of so mild - mannered a man .

有 预期的 到 寻找 在 这 拥有 的 所以 温和的 - 有礼貌的 一个 男人 .

他从腰后掏出一样东西，这东西让人很难想象，像他这样温文尔雅的人竟然会拥有它。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['neɪvi] [rɪ'vɑ:lvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪz] .

It was a navy revolver of the largest size .

它 曾是 一个 海军 左轮手枪 的 这 最大 尺寸 .

那是一支尺寸最大的海军左轮手枪。

[æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ['slæntwaɪz] [tu;; tə][ðə; ði] [laɪt] ,

As he turned it slantwise to the light ,

作为 他 转向 它 斜向 到 这 光 ,

当他把镜子斜对着光线转动时，

[ðə; ði] [ɡlɪnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] ['felz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [drʌm] [ʃʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:]

the glint upon the rims of the copper shells within the drum showed that it

这 闪烁 之上 这 轮辋 的 这 铜 贝壳 之内 这 鼓 显示 那 它

[wʌz; wəz] ['fʊli] ['loʊdɪd] .

was fully loaded .

曾是 完全 已加载 .

鼓内铜壳边缘的闪光表明鼓已装满。

[hi;; hi] ['kwɪkli] [rɪ'stɔ:rd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪz; ɪz] ['si:krət] ['pɑ:kɪt] ,

He quickly restored it to his secret pocket ,

他 迅速地 恢复 它 到 他的 秘密 口袋 ,

他迅速将它放回了自己的秘密口袋。

[bʌt; bət][nɑ:t] [brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['si:tɪd]
but not before it had been observed by a working man who had seated
但 不是 前 它 有 到过 观察到 经过 一个 在 职的 男人 WHO 有 坐着
[hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bent]
himself upon the adjoining bench
他自己 之上 这 相邻的 长椅

但在此之前，一位坐在旁边长椅上的工人已经看到了这一幕。

" [hə'loʊ] , [meɪt] ! " [sed] [hi:; hi] .
" **Hullo , mate ! " said he** .
" 你好 , 伴侣 ! " 说 他 .

“你好，伙计！”他说道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [hi:ld] [ænd; ənd] ['redi] .
" **You seem heeled and ready** .
" 你 似乎 高跟鞋 和 准备好 .

你看起来已经康复并准备好了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .
" **The young man smiled with an air of embarrassment** .
" 这 年轻的 男人 微笑 和 一个 空气 的 尴尬 .

“年轻人带着一丝尴尬笑了笑。”

" [jes] , " [sed] [hi:; hi] , " [wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] . "
" **Yes , " said he , " we need them sometimes in the place I come from** . "
" 是的 , " 说 他 , " 我们 需要 他们 有时 在 这 地方 我 来 从 . "
"是的,"他说,“在我来自的地方, 我们有时也需要它们。”

" [ænd; ənd] [wer] [meɪ] [ðæt] [bi:; bi] ? "
" **And where may that be ?** "
" 和 在哪里 可能 那 是 ? "

“那会在哪里呢？ ”

" [aɪm][læst][frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:ɡoo] . "
" **I'm last from Chicago** . "
" 我是 最后的 从 芝加哥 . "

“我是芝加哥队最后一个来的。”

" [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ? "
" **A stranger in these parts ?** "
" 一个 陌生人 在 这些 部分 ? "

“你是本地的陌生人吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ 'ti:] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪmən] .
" **You may find you need it here , " said the workman** .
" 你 可能 寻找 你 需要 它 这里 , " 说 这 工人 .

“你或许会发现在这里你会用到它，”工人说道。

" [ɑ:] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" **Ah ! is that so ?**
" 啊 ! 是 那 所以 ?

“啊！真是这样吗？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:md] [ɪntrəstɪd] .
" **The young man seemed interested** .
" 这 年轻的 男人 似乎 感兴趣的 .

“这个年轻人似乎很感兴趣。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['du:ɪŋz] [ˌhɪəˈbaʊts] ? "

" Have you heard nothing of doings hereabouts ? "

" 有 你 听到 没有什么 的 行为 附近 ？ "

“你难道没听说这附近发生了什么事吗？”

" ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . "

" Nothing out of the way . "

" 没有什么 出去 的 这 方式 . "

“一切正常。”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" Why , I thought the country was full of it .

" 为什么 , 我 想法 这 国家 曾是 满的 的 它 .

“哎呀，我还以为全国各地到处都是这种东西呢。”

[ju:l] [hɪr] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .

You'll hear quick enough .

你会 听到 快的 足够的 .

你很快就会听到消息。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? "

What made you come here ? "

什么 制成 你 来 这里 ？ "

你为什么会来这里？

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [mæn] . "

" I heard there was always work for a willing man . "

" 我 听到 那里 曾是 总是 工作 为了 一个 愿意的 男人 . "

“我听说只要愿意工作，总能找到工作。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən] ? "

" Are you a member of the union ? "

" 是 你 一个 成员 的 这 联盟 ？ "

你是工会成员吗？

" [ʃʊr] . "

" Sure . "

" 当然 . "

“当然。”

" [ðen] [ju:l] [get][jʊr; jər][dʒɑ:b] , [aɪ] [ges] .

" Then you'll get your job , I guess .

" 然后 你会 得到 你的 工作 , 我 猜测 .

“那我想你就能找到工作了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [frendz] ? "

Have you any friends ? "

有 你 任何 朋友们 ？ "

你有朋友吗？

" [nɑ:t] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] . "

" Not yet ; but I have the means of making them . "

" 不是 然而 ; 但 我 有 这 方法 的 制作 他们 . "

“还没有；但我有办法制造它们。”

" ['haʊz] [ðæt] , [ðen] ? "

" How's that , then ? "

" 怎么样 那 , 然后 ？ "

“那又怎样呢？”

" [aɪ][eɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['emɪnənt] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['fri:mən] .

" I am one of the Eminent Order of Freemen .

" 我 是 一 的 这 杰出 命令 的 自由人 .

“我是杰出自由人协会的一员。”

[ðeəz; ðəz][nʊʊ] [taʊn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [aɪ] [faɪnd][maɪ]
There's no town without a lodge , and where there is a lodge I'll find my
有 不 镇 没有 一个 小屋 , 和 在哪里 那里 是 一个 小屋 患病的 寻找 我的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

每个城镇都有旅馆，而有旅馆的地方，我就能找到我的朋友。

" [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" **The remark had a singular effect upon his companion** .
" 这 评论 有 一个 单数 影响 之上 他的 伴侣 :

“这句话对他的同伴产生了奇特的影响。”

[hi;; hi] [ɡlɑ:nst] [raʊnd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
He glanced round suspiciously at the others in the car .
他 瞥了一眼 圆形的 可疑地 在 这 其他的 在 这 车 :

他狐疑地环顾了一下车里的其他人。

[ðə; ði]['maɪnərz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
The miners were still whispering among themselves .
这 矿工 是 仍然 耳语 之中 他们自己 :

矿工们还在低声交谈。

[ðə; ði] [tu:] [pə'li:s] [ʌ:fəsərz][wɜ:r; wər] ['dʊʊzɪŋ] .
The two police officers were dozing .
这 二 警察 警官 是 打盹 :

两名警察都在打瞌睡。

[hi;; hi] [keɪm] [ə'krɔ:s] , ['si:tɪd] [hɪm'self] [kloʊz][tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['trævələr] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
He came across , seated himself close to the young traveller , and held out his
他 来了 穿过 , 坐着 他自己 关闭 到 这 年轻的 游客 , 和 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 :

他走了过来，在年轻的旅行者旁边坐下，伸出了手。

" [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Put it there , " he said** .
" 放 它 那里 , " 他 说 :

“把它放在那里，”他说。

[ə; eɪ][hænd] - [ɡrɪp] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] .
A hand - grip passed between the two .
一个 手 - 紧握 通过了 之间 这 二 :

两人之间传递了一个手。

" [aɪ] [si:] [ju;; jʊ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜ:rkman] .
" **I see you speak the truth , " said the workman** .
" 我 看 你 说话 这 真相 , " 说 这 工人 :

“看来你说的是实话，”工人说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [wel] [tu;; tə] [meɪk] ['sɜ:rt(ə)n] .
" **But it's well to make certain** .
" 但 它是出色地 到 制作 肯定 :

但确认一下总是好的。

" [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] ['aɪbrəʊ] .
" **He raised his right hand to his right eyebrow** .
" 他 提高 他的 正确的 手 到 他的 正确的 眉 :

他抬起右手摸了摸右眉。

[ðə; ði] [ˈtrævələ] [æt; ət] [wʌns] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][tu;; tə][hɪz; ɪz] [left] [ˈaɪbrəʊ] .
The traveller at once raised his left hand to his left eyebrow .
这 游客 在 一次 提高 他的 左边 手 到 他的 左边 眉 .

旅行者立刻抬起左手，摸了摸左眉。

" [dɑ:rk] [naɪts] [ɑ:r; ə] [ʌnˈplez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkɪmən] .
" Dark nights are unpleasant , " said the workman .
" 黑暗的 夜晚 是 令人不快的 , " 说 这 工人 .

“漫漫长夜令人难受，”工人说道。

" [jes] , [fɔ:r; fə] [st'reɪndʒəz][tu;; tə][ˈtræv(ə)l] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] .
" Yes , for strangers to travel , " the other answered .
" 是的 , 为了 陌生人 到 旅行 , " 这 其他 回答 .

“是的，让陌生人旅行，”另一个人回答道。

" [ðæts] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
" That's good enough .
" 那就是 好的 足够的 .

“这就足够了。”

[aɪm] [ˈbrʌðər] [ˈskænlən] , [lɑ:dʒ] - , - [ˈvæli] .
I'm Brother Scanlan , Lodge 341 , Vermissa Valley .
我是 兄弟 斯坎兰 , 小屋 - , - 谷 .

我是斯坎伦兄弟，341号分会，弗米萨谷。

[glæd][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] . "
Glad to see you in these parts . "
高兴的 到 看 你 在 这些 部分 . "

很高兴在这里见到你。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪm] [ˈbrʌðər] [dʒɑ:n][mækˈmɜ:doʊ] , [lɑ:dʒ] - , [ʃɪˈkɑ:goʊ] .
I'm Brother John McMurdo , Lodge 29 , Chicago .
我是 兄弟 约翰 麦默多 , 小屋 - , 芝加哥 .

我是约翰·麦克默多兄弟，来自芝加哥29号分会。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [skɒt] .
Bodymaster J . H . Scott .
身体大师 J ． H ． 斯科特 ．

车身大师 JH Scott。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɪn] [lʌk] [tu;; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] . "
But I am in luck to meet a brother so early . "
但 我 是 在 运气 到 见面 一个 兄弟 所以 早期的 . "

但我很幸运，这么早就遇到了哥哥。

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; ə] [ˈplenti] [ʌv; əv][ju:ˈes] [əˈbaʊt] .
" Well , there are plenty of us about .
" 出色地 , 那里 是 很多 的 我们 关于 .

“嗯，我们这种人很多。”

[ju;; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ðə; ði][ˈɔ:rdər] [mɔ:ɹ] [ˈflɜ:ɹɪŋ] [ˈeniwɜ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðæn; ðən] [raɪt] [hɪr] [ɪn]
You won't find the order more flourishing anywhere in the States than right here in
你 惯于 寻找 这 命令 更多的 芊芊 任何地方 在 这 各州 比 正确的 这里 在
- [ˈvæli] .
Vermissa Valley .
- 谷 .

在美国，你找不到比弗米萨谷更繁荣的宗教秩序了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lædz] [laɪk][juː; jʊ]

But we could do with some lads like you .
但 我们 可以 做 和 一些 小伙子们 喜欢 你 .

但我们需要一些像你这样的小伙子。

[aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ][sprai][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɪn] [ˈrɪkɑːgoʊ]

I can't understand a spry man of the union finding no work to do in Chicago . "
我 不能 理解 一个 轻快 男人 的 这 联盟 寻找 不 工作 到 做 在 芝加哥 . "

我无法理解，一个身强力壮的工会成员怎么会在芝加哥找不到工作。

" [aɪ] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː] , " [sed] [mæk'mɜːdoʊ]

" I found plenty of work to do , " said McMurdo .
" 我 成立 很多 的 工作 到 做 , " 说 麦默多 .

“我找到了很多工作要做，”麦克默多说。

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [li:v] ?

" Then why did you leave ?
" 然后 为什么 做过 你 离开 ?

“那你为什么要离开？ ”

" [mæk'mɜːdoʊ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ænd; ənd] [smaɪld]

" McMurdo nodded towards the policemen and smiled .
" 麦默多 点头 向 这 警察 和 微笑 .

麦克默多向警察点了点头，笑了笑。

" [aɪ] [ges] [ðoʊz] [tjæps] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed]

" I guess those chaps would be glad to know , " he said .
" 我 猜测 那些 小伙子们 会 是 高兴的 到 知道 , " 他 说 .

“我想那些家伙知道后会很高兴的，”他说。

[ˈskænlən] [groʊn] [ˌsɪmpə'tetɪkli]

Scanlan groaned sympathetically .
斯坎兰 呻吟 同情地 .

斯坎伦同情地呻吟了一声。

" [ɪn] ['trʌb(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər]

" In trouble ? " he asked in a whisper .
" 在 麻烦 ? " 他 问 在 一个 耳语 .

“遇到麻烦了吗？”他低声问道。

" [di:p] . "

" Deep . "
" 深的 . "

“深的。”

" [ə; eɪ] [ˌpenɪ'tenʃəri] [dʒɑːb] ? "

" A penitentiary job ? "
" 一个 监狱 工作 ? "

“监狱里的工作？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] . "

" And the rest . "
" 和 这 休息 . "

“还有其他人。”

" [nɑːt][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] ! "

" Not a killing ! "
" 不是 一个 杀 ! "

“这不是杀人！ ”

" [ɪts] ['ɜːrli] [deɪz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [sʌt] [θɪŋz] ,

" It's early days to talk of such things ,
" 它是 早期的 天 到 讲话 的 这样的 事物 ,

现在谈论这些事情还为时过早。

" [sed] [mək'mɜːdɒs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sə'praɪzd] [ɪntu:] ['seɪɪŋ]
" **said** **McMurdo** **with** **the** **air** **of** **a** **man** **who** **had** **been** **surprised** **into** **saying**
" 说 麦默多 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 有 到过 惊讶 进入 说
[mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] .
more **than** **he** **intended** .
更多的 比 他 故意的 .
麦克默多说道，语气中带着一丝惊讶，仿佛不小心说漏了嘴。

" [aɪv] [maɪ] [oʊn] [ɡʊd] ['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ɪ'kɑːɡoʊ] , [ænd; ənd][let] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
" **I've** **my** **own** **good** **reasons** **for** **leaving** **Chicago** , **and** **let** **that** **be** **enough** **for**
" 我已经 我的 自己的 好的 原因 为了 离开 芝加哥 , 和 让 那 是 足够的 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“我离开芝加哥有我自己的充分理由，这就足够了。”

[hu:] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə][æsk] [sʌt] [θɪŋz] ?
Who **are** **you** **that** **you** **should** **take** **it** **on** **yourself** **to** **ask** **such** **things** ?
WHO 是 你 那 你 应该 拿 它 在 你自己 到 问 这样的 事物 ?
你算老几，竟敢问这种问题？

" [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [ɡliːmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['æŋɡər][frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][hɪz; ɪz]
" **His** **gray** **eyes** **gleamed** **with** **sudden** **and** **dangerous** **anger** **from** **behind** **his**
" 他的 灰色的 眼睛 闪闪发光 和 突然 和 危险的 愤怒 从 在后面 他的
[ˈglæsɪz] .
glasses .
眼镜 .
“透过眼镜，他灰色的眼睛里突然闪过一丝危险的怒火。”

" [ɔːl] [raɪt] , [meɪt] , [noʊ] [ə'fens] [ment] .
" **All** **right** , **mate** , **no** **offense** **meant** .
" 全部 正确的 , 伴侣 , 不 罪行 意思是 .
“好的，伙计，我没有冒犯的意思。”
[ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] .
The **boys** **will** **think** **none** **the** **worse** **of** **you** , **whatever** **you** **may** **have** **done** .
这 男孩们 将要 思考 没有任何 这 更糟 的 你 , 任何 你 可能 有 完毕 .

无论你做了什么，孩子们都不会因此而对你另眼相看。
[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] [fɔːr; fər] [naʊ] ? "
Where **are** **you** **bound** **for** **now** ? "
在哪里 是 你 边界 为了 现在 ? "
你现在要去哪里？

" - . "
" **Vermissa** . "
" - . "
“Vermissa。”

" [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd][hɔːlt] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .
" **That's** **the** **third** **halt** **down** **the** **line** .
" 那就是 这 第三 停止 向下 这 线 .
“这是沿途的第三个停靠站。”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪɪŋ] ?
Where **are** **you** **staying** ?
在哪里 是 你 入住 ?
你住在哪里？

" [mək'mɜːdɒs] [tʊk] [aʊt] [æn; ən] ['envəloʊp] [ænd; ənd][held] [aɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrki] [ɔɪl] [læmp] .
" **McMurdo** **took** **out** **an** **envelope** **and** **held** **it** **close** **to** **the** **murky** **oil** **lamp** .
" 麦默多 采取 出去 一个 信封 和 握住 它 关闭 到 这 浑浊的 油 灯 .
麦克默多拿出一个信封，把它靠近昏暗的油灯。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ə'dres] — ['dʒeɪkəb] ['fæftər] , ['fəɪdən] [stri:t] .
" **Here is the address — Jacob Shafter , Sheridan Street .**
" 这里 是 这 地址 — 雅各布 沙夫特 , 谢里丹 街道 .
地址是——雅各布·沙夫特, 谢里丹街。

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ə; eɪ][məən][aɪ] [nu:] [ɪn] [ʃɪ'kɑ:ɡoo] . "
It's a boarding house that was recommended by a man I knew in Chicago ."
它是 一个 登机 房子 那 曾是 受到推崇的 经过 一个 男人 我 知道 在 芝加哥 . "
这是我在芝加哥认识的一个人推荐的寄宿公寓。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] - [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [bi:t] .
" **Well , I don't know it ; but Vermissa is out of my beat .**
" 出色地 , 我 不 知道 它 ; 但 - 是 出去 的 我的 打 .
“嗯, 我不知道; 但Vermissa不在我的管辖范围内。”

[aɪ][lɪv; laɪv][æt; ət] ['hɔ:bsənz] [pætʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɪr] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] .
I live at Hobson's Patch , and that's here where we are drawing up .
我 居住 在 霍布森 修补 , 和 那就是 这里 在哪里 我们 是 绘画 向上 .
我住在霍布森帕奇, 我们现在就在这里绘制地图。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][pɑ:rt] :
But , say , there's one bit of advice I'll give you before we part :
但 , 说 , 有 一 少量 的 建议 患病的 给 你 前 我们 部分 :
不过, 在我们分别之前, 我还有一条建议要给你:

[ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)] [ɪn] - , [ɡoo] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ʃu:niən] [haʊs] [ænd; ənd] [si:] [bɔ:s]
If you're in trouble in Vermissa , go straight to the Union House and see Boss
如果 你是 在 麻烦 在 - , 去 直的 到 这 联盟 房子 和 看 老板
[mə'ɡɪntɪ] .
McGinty .
麦金蒂 .
如果你在维尔米萨遇到麻烦, 就直接去工会大楼找麦金蒂老大。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [ʌv; əv] - [lɑ:dʒ] ,
He is the Bodymaster of Vermissa Lodge ,
他 是 这 身体大师 的 - 小屋 ,
他是维尔米萨旅馆的侍卫长,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] [ən'les] [blæk] [dʒæk] [mə'ɡɪntɪ] ['wɒnts] [aɪ 'ti:] .
and nothing can happen in these parts unless Black Jack McGinty wants it .
和 没有什么 能 发生 在 这些 部分 除非 黑色的 杰克 麦金蒂 想要 它 .
在这些地方, 除非黑杰克·麦金蒂想做, 否则什么事都不会发生。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , [meɪt] !
So long , mate !
所以 长的 , 伴侣 !
再见了, 伙计!

['merbi] [wi:l] [mi:t] [ɪn] [lɑ:dʒ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['i:vniŋz] .
Maybe we'll meet in lodge one of these evenings .
或许 出色地 见面 在 小屋 一 的 这些 晚上 .
也许哪天晚上我们会在旅馆见面。

[bʌt; bət][maɪnd][maɪ][wɜ:rdz] : [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] ['trʌb(ə)] , [ɡoo][tu:; tə] [bɔ:s] [mə'ɡɪntɪ] .
But mind my words : If you are in trouble , go to Boss McGinty .
但 头脑 我的 字 : 如果 你 是 在 麻烦 , 去 到 老板 麦金蒂 .
但请记住我的话: 如果你遇到麻烦, 就去找麦金蒂老板。

" ['skænlən] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][mæk'mɜ:doʊ][wʌz; wəz] [left] [wʌns] [ə'gen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
" **Scanlan descended , and McMurdo was left once again to his thoughts .**
" 斯坎兰 下降 , 和 麦默多 曾是 左边 一次 再次 到 他的 想法 .
“斯坎伦下楼去了, 麦克默多又一次陷入了沉思。”

[naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfɔ:lən] ,
Night had now fallen ,
夜晚 有 现在 倒下 ,

夜幕降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:kwənt] [ˈfə:nɪsɪz] [wɜ:r; wə] [ˈrɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and the flames of the frequent furnaces were roaring and leaping in the
和 这 火焰 的 这 频繁 熔炉 是 咆哮 和 跳跃 在 这
[ˈdɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

黑暗中，各处炉火熊熊燃烧，跳跃着火焰。

[əˈɡenst] [ðer; ðər][ˈlʊrɪd] [ˈbækgraʊnd] [dɑ:rk] [ˈfɪɡjərz] [wɜ:r; wə] [ˈbendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstreɪnɪŋ] , [ˈtwɪstɪŋ]
Against their lurid background dark figures were bending and straining , twisting
反对 他们的 骇人的 背景 黑暗的 数据 是 弯曲 和 紧张 , 扭曲
[ænd; ənd] [ˈtɜ:rɪŋ] ,
and turning ,
和 转弯 ,

在诡异的背景下，黑色的人影弯腰、扭动、挣扎、旋转。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪntɪ] [ɔ:r][ʌv; əv] [ˈwɪndləs] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)]
with the motion of winch or of windlass , to the rhythm of an eternal
和 这 运动 的 绞盘 或者 的 绞盘 , 到 这 韵律 的 一个 永恒
[klæŋk][ænd; ənd] [rɔ:r] .
clank and roar .
铮铮 和 吼 .

伴随着绞盘或卷扬机的运动，发出永不停息的叮当声和轰鸣声。

" [aɪ] [ɡes] [hel] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" **I guess hell must look something like that , " said a voice** .
" 我 猜测 地狱 必须 看 某物 喜欢 那 , " 说 一个 嗓音 .

“我想地狱大概就是这个样子吧。”一个声音说道。

[mækˈmɜ:doʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈli:smən] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t]
McMurdo turned and saw that one of the policemen had shifted in his seat
麦默多 转向 和 锯 那 一 的 这 警察 有 转移 在 他的 座位
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [aʊt] [ɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪəri] [weɪst] .
and was staring out into the fiery waste .
和 曾是 凝视 出去 进入 这 火热 浪费 .

麦克默多转过身，看到一名警察在座位上挪了挪身子，正凝视着燃烧的荒原。

" [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] [pəˈli:smən] , " [aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [hel] [mʌst; məst][bi:; bi]
" **For that matter , " said the other policeman , " I allow that hell must be**
" 为了 那 事情 , " 说 这 其他 警察 , " 我 允许 那 地狱 必须 是
[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
something like that .
某物 喜欢 那 .

“就此而言，”另一名警察说，“我认为地狱一定就是那样。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ˈdevəlz] [daʊn] [ˈjɑ:ndər] [ðæn; ðən][sʌm; səm][wi:; wi][kʊd; kəd] [neɪm] , [ɪts] [mɔ:r]
If there are worse devils down yonder than some we could name , it's more
如果 那里 是 更糟 魔鬼 向下 远处 比 一些 我们 可以 姓名 , 它是 更多的
[ðæn; ðən][aɪˈd][ɪkˈspekt] .
than I'd expect .
比 ID 预计 .

如果世上还有比我们能列举出来的更可怕的恶魔，那可就超出我的预期了。

[aɪ] [ɡes] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [nu:] [tu:; tə] [ðɪs] [pɑ:rt] , [jʌŋ] [mæn] ? "
I guess you are new to this part , young man ? "
我 猜测 你 是 新的 到 这 部分 , 年轻的 男人 ? "

我猜你是新来的吧，小伙子？

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] ?
" **Well , what if I am ?**
" 出色地 , 什么 如果 我 是 ?

“如果我真的是呢？ ”

" [mæk'mɜːdoʊ] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrli] [vɔɪs] .
" **McMurdo answered in a surly voice .**
" 麦默多 回答 在 一个 粗鲁 嗓音 .

麦克默多用不耐烦的语气回答道。

" [dʒʌst] [ðɪs] , ['mɪstər] , [ðæt] [aɪ] [ʊd; ʌd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['kɜf(ə)l] [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [jɜː; jər] [frendz]
" **Just this , mister , that I should advise you to be careful in choosing your friends**
" 只是 这 , 先生 , 那 我 应该 建议 你 到 是 小心 在 选择 你的 朋友们
.
.
.
.

“先生，我只想提醒您，在选择朋友时要谨慎。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['skænlən][ɔːr][hɪz; ɪz] [ɡæŋ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] . "
I don't think I'd begin with Mike Scanlan or his gang if I were you . "
我 不 思考 I'd 开始 和 麦克风 斯坎兰 或者 他的 帮派 如果 我 是 你 . "

如果我是你，我不会先从迈克·斯坎伦和他的团伙入手。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] ?
" **What the hell is it to you who are my friends ?**
" 什么 这 地狱 是 它 到 你 WHO 是 我的 朋友们 ?

“我的朋友关你们什么事？ ”

" [rɔːrd] [mæk'mɜːdoʊ][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [brɔːt] ['evri] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [raʊnd] [tuː; tə]
" **roared McMurdo in a voice which brought every head in the carriage round to**
" 咆哮 麦默多 在 一个 嗓音 哪个 带来 每一个 头 在 这 运输 圆形的 到
[ˈwɪtnəs] [ðə; ði][ɔːltər'keɪ](ə)n] .
witness the altercation .
证人 这 争吵 .

“麦克默多咆哮道，声音之大吸引了车厢里所有人的目光，让他们都转过头来看这场争吵。”

" [dɪd][aɪ][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɜː; jər] [əd'vaɪs] ,
" **Did I ask you for your advice ,**
" 做过 我 问 你 为了 你的 建议 ,

我问过你的意见吗？

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌkər] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [muːv] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] ?
or did you think me such a sucker that I couldn't move without it ?
或者 做过 你 思考 我 这样的 一个 傻瓜 那 我 不能 移动 没有 它 ?

还是你觉得我傻到离不开它？

[juː; jʊ] [spiːk] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spɔːkən][tuː; tə] ,
You speak when you are spoken to ,
你 说话 什么时候 你 是 说 到 ,

别人跟你说话时你才回答。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [juːd] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː] !
and by the Lord you'd have to wait a long time if it was me !
和 经过 这 主 你会 有 到 等待 一个 长的 时间 如果 它 曾是 我 !

老天作证，如果是我，你得等很久！

" [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ði][pə'trəʊlmən] [laɪk] [ə; eɪ] [snaːlɪŋ] [dɔːg] .
" **He thrust out his face and grinned at the patrolmen like a snarling dog .**
" 他 推力 出去 他的 脸 和 咧嘴一笑 在 这 巡警 喜欢 一个 咆哮 狗 .

他探出脸，像条龇牙咧嘴的狗一样冲着巡警咧嘴笑。

[ðə; ði] [tu:] [pə'li:smən] , ['hevi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [men] ,
The two policemen , heavy , good - natured men ,
这 二 警察 , 重的 , 好的 - 自然 男人 ,
这两名警察身材魁梧, 性情温和。

[wɜ:r; wər][ˈteɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['vi:əməns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['frendli]
were taken aback by the extraordinary vehemence with which their friendly
是 已采取 背 经过 这 非凡的 激烈 和 哪个 他们的 友好的
[əd'vænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd] .
advances had been rejected .
进展 有 到过 拒绝 .
他们友好的示好遭到了非同寻常的强烈拒绝, 这让他们大吃一惊。

" [noʊ] [ə'fens] , ['streɪndʒər] , " [sed] [wʌn] .
" No offense , stranger , " said one .
" 不 罪行 , 陌生人 , " 说 一 .
“陌生人, 别介意,”其中一人说道。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn]
" It was a warning for your own good , seeing that you are , by your own
" 它 曾是 一个 警告 为了 你的 自己的 好的 , 看到 那 你 是 , 经过 你的 自己的
[ˈʃoʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,
“这是给你的警告, 对你有好处, 因为你自己的表现表明,

[nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] . "
new to the place . "
新的 到 这 地方 . "
“刚搬到这里。”

" [aɪm] [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ; [bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] [nu:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ɐnd] [jʊr; jər] [kaɪnd] !
" I'm new to the place ; but I'm not new to you and your kind !
" 我是 新的 到 这 地方 ; 但 我是 不是 新的 到 你 和 你的 种类 !
“我刚来这里不久; 但我对你们和你们这类人并不陌生! ”

" [kraɪd] [mæk'mɜ:doʊ] [ɪn] [koʊld] ['fjəri] .
" cried McMurdo in cold fury .
" 哭 麦默多 在 寒冷的 愤怒 .
“麦克默多冷冷地怒吼道。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɔ:l] ['pleɪsɪz] , ['ʌvɪŋ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪn] [wen] ['noʊbə:di] [æskz] [fɔ:r; fər]
" I guess you're the same in all places , shoving your advice in when nobody asks for
" 我 猜测 你是 这 相同的 在 全部 地方 , 推搡 你的 建议 在 什么时候 无人 问 为了
[aɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "
“看来你到处都一样, 没人问你意见的时候, 你总爱插嘴。”

" ['meɪbi] [wi:l] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
" Maybe we'll see more of you before very long ,
" 或许 出色地 看 更多的 的 你 前 非常 长的 ,
“或许不久之后我们就能再次见到你了。”

" [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'trəʊlmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" said one of the patrolmen with a grin .
" 说 一 的 这 巡警 和 一个 咧嘴笑 .
“其中一名巡警咧嘴一笑说道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ri:əl] [hænd] - [pɪkt] [wʌn] , [ɪf] [aɪ] [er 'em] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] . "
" You're a real hand - picked one , if I am a judge . "
" 你是 一个 真实的 手 - 挑选 一 , 如果 我 是 一个 法官 . "
“如果我是评判者, 你绝对是精挑细选出来的。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **I was thinking the same** , " **remarked the other** .
" 我 曾是 思维 这 相同的 , " 评论 这 其他 .

“我也是这么想的,”另一个人说道。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi] [meɪ] [mi:t] [ə'gen] . "
" **I guess we may meet again** . "
" 我 猜测 我们 可能 见面 再次 . "

我想我们或许还会再见面。

" [aɪm][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ! " [kraɪd] [mæk'mɜ:dʊ] .
" **I'm not afraid of you , and don't you think it !** " **cried McMurdo** .
" 我是 不是 害怕的 的 你 , 和 不 你 思考 它 ! " 哭 麦默多 .

“我才不怕你, 你可别这么想!”麦克默多喊道。

" [maɪ] ['neɪmz] [dʒæk][mæk'mɜ:dʊ] — [si:] ?
" **My name's Jack McMurdo — see ?**
" 我的 名字 杰克 麦默多 — 看 ?

“我的名字叫杰克·麦默多——看到了吗?”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] , [ju:l] [faɪnd][em 'i:][æt; ət]['dʒeɪkəb] - [ɑ:n] ['ʃəɪdən] [stri:t] ,
If you want me , you'll find me at Jacob Shafter's on Sheridan Street ,
如果 你 想 我 , 你会 寻找 我 在 雅各布 - 在 谢里丹 街道 ,

如果你想找我, 就去谢里丹街的雅各布·沙夫特餐厅找我。

- ; [soʊ][aɪm][nɑ:t] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [eɪ 'em][aɪ] ?
Vermissa ; so I'm not hiding from you , am I ?
- ; 所以 我是 不是 隐藏 从 你 , 是 我 ?

Vermissa; 所以我并没有躲着你, 对吧?

[deɪ] [ɔ:r] [naɪt] [aɪ] [der] [tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] — [dəunt] [meɪk] ['eni] [mis'teɪk]
Day or night I dare to look the like of you in the face — don't make any mistake
天 或者 夜晚 我 敢 到 看 这 喜欢 的 你 在 这 脸 — 不 制作 任何 错误

[ə'baʊt] [ðæt] !
about that !
关于 那 !

无论白天黑夜, 我都敢直视你这样的人——这一点你可别搞错了!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ædmə'reɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['maɪnərz]
" **There was a murmur of sympathy and admiration from the miners**
" 那里 曾是 一个 低语 的 同情 和 钦佩 从 这 矿工

[æt; ət][ðə; ði] ['da:ntləs] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:kʌmər] ,
at the dauntless demeanour of the newcomer ,
在 这 无畏 风度 的 这 新人 ,

矿工们对这位新来者无畏的举止表示同情和钦佩, 低声说道。

[waɪl] [ðə; ði] [tu:] [pə'li:smən] [ʃrʌgd] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [ə; eɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n]
while the two policemen shrugged their shoulders and renewed a conversation
尽管 这 二 警察 耸了耸肩 他们的 肩膀 和 更新 一个 对话

[brɪ'twi:n] [ðəm'selvz] .
between themselves .
之间 他们自己 .

两名警察耸了耸肩, 继续交谈起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [treɪn] [ræn][ɪntu:][ðə; ði] [ɪl] - [lɪt] ['steɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
A few minutes later the train ran into the ill - lit station , and there was
一个 很少 分钟 之后 这 火车 跑 进入 这 患病的 - 点燃 车站 , 和 那里 曾是

[ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] ['klɪrɪŋ] ;
a general clearing ;
一个 一般的 清理 ;

几分钟后, 火车驶入光线昏暗的车站, 车站里出现了一片空地;

[fɔːr; fər] - [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
for Vermissa was by far the largest town on the line .
为了 - 曾是 经过 远的 这 最大 镇 在 这 线 ；

因为维尔米萨是这条防线上最大的城镇。

[mækˈmɜːdoʊ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈleðər] [ˈɡrɪp,sæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði]
McMurdo picked up his leather gripsack and was about to start off into the
麦默多 挑选 向上 他的 皮革 握把包 和 曾是 关于 到 开始 离开 进入 这
[ˈdɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

麦克默多拿起他的皮质背包，准备走进黑暗中。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] .
when one of the miners accosted him .
什么时候 一 的 这 矿工 被骚扰 他 ；

当其中一名矿工上前搭讪他时。

" [baɪ][ɡɑːr] , [meɪt] !
" **By Gar , mate !**
" 经过 加尔 , 伴侣 !

“我的天哪，伙计！”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːps] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔː] .
you know how to speak to the cops , " he said in a voice of awe .
你 知道 如何 到 说话 到 这 警察 , " 他 说 在 一个 嗓音 的 敬畏 .

“你知道该怎么跟警察说话，”他带着敬畏的语气说道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][grænd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **It was grand to hear you** .
" 它 曾是 盛大 到 听到 你 ；

很高兴听到你的声音。

[let] [em ˈiː] [ˈkæri] [jɔːr; jər][ɡrɪp][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][roʊd] .
Let me carry your grip and show you the road .
让 我 携带 你的 紧握 和 展示 你 这 路 ；

让我来帮你扶着，为你指路。

[aɪm] [ˈpæsiŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [jæk] .
I'm passing Shafter's on the way to my own shack .
我是 通过 - 在 这 方式 到 我的 自己的 窝棚 ；

我回自己小屋的路上会经过沙夫特家。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈfrendli] " [ɡʊd] - [naɪts] " [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmaɪnərz]
" **There was a chorus of friendly " Good - nights " from the other miners**
" 那里 曾是 一个 合唱 的 友好的 " 好的 - 夜晚 " 从 这 其他 矿工
[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] .
as they passed from the platform .
作为 他们 通过了 从 这 平台 ；

“当他们从站台上经过时，其他矿工们友好地齐声道晚安。”

[bɪˈfɔːr] [ˈevər][hiː; hi][hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [mækˈmɜːdoʊ][ðə; ði][ˈtɜːrbjələnt] [hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ]
Before ever he had set foot in it , McMurdo the turbulent had become a
前 曾经 他 有 放 脚 在 它 , 麦默多 这 湍流 有 变得 一个
[ˈkærəktər] [ɪn] - .
character in Vermissa .
特点 在 - .

在麦克默多踏足维尔米萨之前，这位桀骜不驯的人物就已经成为了维尔米萨的一个角色。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈterər] ;
The country had been a place of terror ;
这 国家 有 到过 一个 地方 的 恐怖 ；

这个国家曾是恐怖之地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [wei] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [dɪˈpresɪŋ] .
but the town was in its way even more depressing .
但 这 镇 曾是 在 它是 方式 甚至 更多的 沉闷 :

但这座小镇本身却更加令人沮丧。

[daʊn] [ðæt] [lɔ:ŋ] [ˈvæli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈglu:mi] [ˈgrændʒər][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ]
Down that long valley there was at least a certain gloomy grandeur in the huge
向下 那 长的 谷 那里 曾是 在 至少 一个 肯定 阴沉 宏伟 在 这 巨大的
[faɪrʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈsmʊk] ,
fires and the clouds of drifting smoke ,
火灾 和 这 云 的 漂流 抽烟 ,

在那条漫长的山谷里，熊熊烈火和缭绕的浓烟至少给人一种阴郁的壮丽感。

[waɪl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [ʌv; əv][mæn] [faʊnd] [ˈfɪtɪŋ] [ˈmɒnjumənts] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪt]
while the strength and industry of man found fitting monuments in the hills which
尽管 这 力量 和 行业 的 男人 成立 配件 纪念碑 在 这 丘陵 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [spɪld] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:nstrəs] [ˌekskeɪˈvɛɪʒənz] .
he had spilled by the side of his monstrous excavations .
他 有 洒了 经过 这 边 的 他的 滔天 挖掘 :

而人类的力量和勤劳，则在他们巨大的挖掘工程所破坏的山丘上，找到了与之相称的纪念碑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [[ʃʊd] [ə; eɪ] [ded] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [mi:n] [ˈʌɡlɪnəs] [ænd; ənd][ˈskwɑ:lər] .
But the town showed a dead level of mean ugliness and squalor .
但 这 镇 显示 一个 死的 等级 的 意思是 丑陋 和 肮脏不堪 :

但这座小镇却展现出一种令人作呕的丑陋和肮脏。

[ðə; ði] [brɔ:d] [stri:t] [wʌz; wəz] [tʃ:nd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈrʌtɪd] [peɪst] [ʌv; əv]
The broad street was churned up by the traffic into a horrible rutted paste of
这 广阔 街道 曾是 搅打 向上 经过 这 交通 进入 一个 可怕 车辙 粘贴 的
[ˈmʌdi] [ˈsnəʊ] .
muddy snow .
浑 雪 :

宽阔的街道被车流碾压成一片泥泞不堪、布满车辙的雪地。

[ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [wɜ:r; wər] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ʌnˈi:v(ə)n] .
The sidewalks were narrow and uneven .
这 人行道 是 狭窄的 和 不均匀 :

人行道狭窄且高低不平。

[ðə; ði] [ˈnu:mərəs] [gæs] - [læmps] [sɜ:rvd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ʃʊ] [mɔ:r] [ˈklɪrli] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n]
The numerous gas - lamps served only to show more clearly a long line of wooden
这 很多的 气体 - 灯 服务 仅有的 到 展示 更多的 清楚地 一个 长的 线 的 木制的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

众多的煤气灯反而更清晰地照亮了一排排木屋。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [vəˈrændə] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] , [ʌnˈkempt] [ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ] .
each with its veranda facing the street , unkempt and dirty .
每个 和 它是 阳台 面向 这 街道 , 蓬头垢面 和 肮脏的 :

每栋房子都有面向街道的阳台，但阳台杂乱肮脏。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈbraɪtnd] [baɪ][ə; eɪ]
As they approached the centre of the town the scene was brightened by a
作为 他们 接近 这 中心 的 这 镇 这 场景 曾是 明亮 经过 一个
[roʊ] [ʌv; əv] [wel] - [lɪt] [ˈstɔ:rz] ,
row of well - lit stores ,
排 的 出色地 - 点燃 商店 ,

当他们接近镇中心时，一排灯火通明的商店照亮了周围的景色。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [baɪ][ə; eɪ] [ˈklʌstə] [ʌv; əv] [səˈlu:n] [ænd; ənd] [ˈgeɪmɪŋ] [ˈhaʊzɪz] ,
and even more by a cluster of saloons and gaming houses ,
和 甚至 更多的 经过 一个 簇 的 酒吧 和 赌博 房屋 ,
以及附近聚集的酒吧和赌场,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmaɪnərz] [spɛnt] [ðer; ðər][hɑ:rd] - [ɜ:rnd] [bʌt; bət] [ˈdʒenərəs] [ˈweɪdʒɪz] .
in which the miners spent their hard - earned but generous wages .
在 哪个 这 矿工 花费 他们的 难的 - 获得 但 慷慨的 工资 .
矿工们把他们辛辛苦苦挣来的丰厚工资花在了这里。

" [ðæts] [ðə; ði][ˈju:niən] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,
" That's the Union House , " said the guide ,
" 那就是 这 联盟 房子 , " 说 这 指导 ,
“那是联合大厦,”导游说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [səˈlu:n] [wɪtʃ] [roʊz] [ˈɔ:lmʊst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][hoʊˈtel] .
pointing to one saloon which rose almost to the dignity of being a hotel .
指向 到 一 酒吧 哪个 玫瑰 几乎 到 这 尊严 的 存在 一个 酒店 .
他指着一家几乎堪比酒店的酒吧。

" [dʒæk] [məˈɡɪnti] [ɪz][ðə; ði] [bɔ:s] [ðer; ðər] . "
" Jack McGinty is the boss there . "
" 杰克 麦金蒂 是 这 老板 那里 . "
“杰克·麦金蒂是那里的老板。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hi:; hi] ?
" What sort of a man is he ?
" 什么 种类 的 一个 男人 是 他 ?
“他究竟是怎样一个人? ”

" [mækˈmɜ:doʊ] [æskt] .
" McMurdo asked .
" 麦默多 问 .
麦克默多问道。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !
“什么!”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:s] ? "
have you never heard of the boss ? "
有 你 绝不 听到 的 这 老板 ? "
你没听说过老板吗?

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn]
" How could I have heard of him when you know that I am a stranger in
" 如何 可以 我 有 听到 的 他 什么时候 你 知道 那 我 是 一个 陌生人 在
[ði:z] [pɑ:rts] ? "
these parts ? "
这些 部分 ? "

" [wel] , [aɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [klɪr] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
" Well , I thought his name was known clear across the country .
" 出色地 , 我 想法 他的 姓名 曾是 已知 清除 穿过 这 国家 .
“我还以为他的名字在全国都很有名呢。”

[ɪts] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪˈnʌf] . "
It's been in the papers often enough . "
它是 到过 在 这 文件 经常 足够的 . "
这件事已经多次出现在报纸上了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [wel] , " [ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈloʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] — " [ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈferz] . "

" **Well , the miner lowered his voice — over the affairs .** "

" 出色地 , " 这 矿工 降低 他的 嗓音 — " 超过 这 事务 . "

“好吧,”矿工压低声音说,“关于那些事。”

" [wʌt] [əˈferz] ? "

" **What affairs ?** "

" 什么 事务 ? "

“什么事？ ”

" [ɡʊd] [bɔːrd] , [ˈmɪstər] !

" **Good Lord , mister !**

" 好的 主 , 先生 !

我的天哪, 先生!

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwɪr] , [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [əˈfens] .

you are queer , if I must say it without offense .

你 是 酷儿 , 如果 我 必须 说 它 没有 罪行 .

恕我直言, 你是个同性恋。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn] [set] [ʌv; əv] [əˈferz] [ðæt] [juːl] [hɪr] [ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,

There's only one set of affairs that you'll hear of in these parts ,

有 仅有的 一 放 的 事务 那 你会 听到 的 在 这些 部分 ,

在这一带, 你只会听到这样一件事。

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊəz] . "

and that's the affairs of the Scowrs . "

和 那就是 这 事务 的 这 斯考勒斯 . "

这就是“怒吼者”们的事了。

" [waɪ] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊəz] [ɪn] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] .

" **Why , I seem to have read of the Scowrs in Chicago .**

" 为什么 , 我 似乎 到 有 读 的 这 斯考勒斯 在 芝加哥 .

“为什么? 我好像在芝加哥读到过‘Scowrs’乐队的故事。”

[ə; eɪ] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [ˈmɜːdəz] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? "

A gang of murderers , are they not ? "

一个 帮派 的 杀人犯 , 是 他们 不是 ? "

他们难道不是一伙杀人犯吗?

" [hʌʃ] , [ɑːn][jʊr; jər][laɪf] ! " [kraɪd][ðə; ði][ˈmaɪnər] , [ˈstændɪŋ] [stɪl] [ɪn][əˈlɑːrm] ,

" **Hush , on your life !** " **cried the miner , standing still in alarm ,**

" 嘘 , 在 你的 生活 ! " 哭 这 矿工 , 常设 仍然 在 警报 ,

“嘘, 快闭嘴!”矿工惊恐地站在那里, 喊道。

[ænd; ænd] [geɪzɪŋ] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

and gazing in amazement at his companion .

和 凝视 在 惊愕 在 他的 伴侣 .

他惊奇地凝视着他的同伴。

" [mæn] , [juː; jʊ][wəʊnt][lɪv; laɪv] [bɔːŋ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ɪf] [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [striːt] [laɪk] [ðæt] .

" **Man , you won't live long in these parts if you speak in the open street like that .**

" 男人 , 你 惯于 居住 长的 在 这些 部分 如果 你 说话 在 这 打开 街道 喜欢 那 .

“伙计, 你要是在大街上这么说话, 在这地方活不了多久。”

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði][laɪf] [ˈbiːtn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [les] . "

Many a man has had the life beaten out of him for less . "

许多 一个 男人 有 有 这 生活 被打败 出去 的 他 为了 较少的 . "

许多男人仅仅因为比这轻微的事情就被打得奄奄一息。

" [wel] , [aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
" **Well , I know nothing about them .**
" 出色地 , 我 知道 没有什么 关于 他们 :

“嗯，我对他们一无所知。”

[ɪts] ['oʊnli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] . "
It's only what I have read ."
它是 仅有的 什么 我 有 读 :

这只是我读到的内容。

" [ænd; ʌnd][aɪm][nɔ:t] ['seɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [ri:d] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **And I'm not saying that you have not read the truth .**
" 和 我是 不是 说 那 你 有 不是 读 这 真相 :

“我并不是说你没有读过真相。”

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['nɜ:rvəsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ,
" **The man looked nervously round him as he spoke ,**
" 这 男人 看起来 紧张地 圆形的 他 作为 他 辐 ,

“那人说话时，紧张地环顾四周。”

[ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjæ,douz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ˈlə:kɪŋ] [ˈdeɪndʒər] .
peering into the shadows as if he feared to see some lurking danger .
窥视 进入 这 阴影 作为 如果 他 害怕 到 看 一些 潜伏 危险 :

他凝视着阴影，仿佛害怕看到潜伏的危险。

" [ɪf] [ˈkɪlɪŋ] [ɪz] [ˈmɜ:rdər] , [ðen] [gɔ:d] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈmɜ:rdər][ænd; ʌnd][tu:; tə] [spər] .
" **If killing is murder , then God knows there is murder and to spare .**
" 如果 杀 是 谋杀 , 然后 上帝 知道 那里 是 谋杀 和 到 空闲的 :

“如果杀戮是谋杀，那么上帝知道谋杀还有很多很多。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒæk] [mə'ɡɪnti] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
But don't you dare to breathe the name of Jack McGinty in connection with
但 不 你 敢 到 呼吸 这 姓名 的 杰克 麦金蒂 在 联系 和
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

但你胆敢把杰克·麦金蒂的名字和这件事联系起来，是不行的。

[ˈstreɪndʒər] ; [fɔ:r; fər] ['evri] ['wɪspər] [goʊz] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
stranger ; for every whisper goes back to him ,
陌生人 ; 为了 每一个 耳语 去 后退 到 他 ,

陌生人；因为每一句耳语都会传回给他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɪz][nɔ:t][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][let] [aɪ 'ti:] [pæs] .
and he is not one that is likely to let it pass .
和 他 是 不是 一 那 是 可能 到 让 它 经过 :

他不太可能就此罢休。

[naʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [haʊs] [jʊə(r)] [ˈæftər] , [ðæt] [wʌn] [ˈstændɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] .
Now , that's the house you're after , that one standing back from the street .
现在 , 那就是 这 房子 你是 后 , 那 一 常设 后退 从 这 街道 :

现在，你要找的就是那栋房子，那栋离街道有点远的房子。

[ju:l] [faɪnd][oʊld] [ˈdʒeɪkəb] [ˈjæftər] [ðæt] [rʌnz] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs]
You'll find old Jacob Shafter that runs it as honest a man as lives in this
你会 寻找 老的 雅各布 沙夫特 那 跑步 它 作为 诚实的 一个 男人 作为 生活 在 这
[ˈtaʊnʃɪp] . "
township ."
乡 :

你会发现，经营这家店的老雅各布·沙夫特是这个镇上最诚实的人之一。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mæk'mɜːdoʊ] , [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns]
" I thank you , " said McMurdo , and shaking hands with his new acquaintance
" 我 感谢 你 , " 说 麦默多 , 和 摇晃 双手 和 他的 新的 熟人
[hiː; hi] [plɒdɪd] ,
he plodded ,
他 蹒跚而行 ,

“谢谢你,”麦默多说着, 和这位新相识的人握手, 然后继续向前走。

[gɪpsæk] [ɪn][hænd] , [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] ,
gripsack in hand , up the path which led to the dwelling house ,
握把包 在 手 , 向上 这 小路 哪个 引领 到 这 住宅 房子 ,
他手提背包, 沿着通往住所的小路向上走去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [rɪ'zəʊndɪŋ] [nɑːk] .
at the door of which he gave a resounding knock .
在 这 门 的 哪个 他 给予 一个 高亢 敲 .
他用力敲了敲门。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [æt; ət][wʌns][baɪ] ['sʌmwʌn] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]
It was opened at once by someone very different from what he had
它 曾是 打开 在 一次 经过 某人 非常 不同的 从 什么 他 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

打开门的人和他预想的完全不一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrlɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] .
It was a woman , young and singularly beautiful .
它 曾是 一个 女士 , 年轻的 和 单独地 美丽的 .
那是一位年轻貌美的女子。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [taɪp] , [blɔːnd] [ænd; ənd] [fer] - ['herd] ,
She was of the German type , blonde and fair - haired ,
她 曾是 的 这 德语 类型 , 金发 和 公平的 - 头发 ,
她有着典型的德国式金发碧眼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:kənt] ['kɑːntræst][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['bjʊːtɪf(ə)] [dɑːrk] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
with the piquant contrast of a pair of beautiful dark eyes with which she
和 这 辛辣的 对比 的 一个 一对 的 美丽的 黑暗的 眼睛 和 哪个 她
['sɜːreɪd] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] [wɪtʃ] [brɔːt]
surveyed the stranger with surprise and a pleasing embarrassment which brought
调查 这 陌生人 和 惊喜 和 一个 令人愉悦 尴尬 哪个 带来
[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['oʊvər][hɜːr; hər] [peɪl] [feɪs] .
a wave of colour over her pale face .
一个 海浪 的 颜色 超过 她 苍白 脸 .

她那双美丽的黑眼睛与她苍白的脸庞形成了鲜明的对比, 她用这双眼睛惊讶而又略带羞涩地打量着这位陌生人, 苍白的脸上泛起了一抹红晕。

[freɪmd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] ,
Framed in the bright light of the open doorway ,
框 在 这 明亮的 光 的 这 打开 门口 ,
在敞开的门口明亮的光线下,

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][mæk'mɜːdoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)] ['pɪktʃər] ;
it seemed to McMurdo that he had never seen a more beautiful picture ;
它 似乎 到 麦默多 那 他 有 绝不 已见 一个 更多的 美丽的 图片 ;
麦默多觉得他从未见过如此美丽的画面;

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər][ɪts]['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɔːrɪdɪd][ænd; ənd] ['gluːmi] [sə'raʊndɪŋz] .
the more attractive for its contrast with the sordid and gloomy surroundings .
这 更多的 吸引人的 为了 它是 对比 和 这 肮脏的 和 阴沉 周围环境 .
与周围肮脏阴暗的环境形成鲜明对比, 更显其吸引力。

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈvaɪələt] [ˈgroʊɪŋ] [əˈpɑːn][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [slæg] - [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [wʊd]
A lovely violet growing upon one of those black slag - heaps of the mines would
一个 迷人的 紫色 生长 之上 一 的 那些 黑色的 矿渣 - 堆积如山 的 这 矿井 会
[nɑːt][hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] [sərˈpraɪzɪŋ] .
not have seemed more surprising .
不是 有 似乎 更多的 奇怪 .

一株美丽的紫罗兰生长在矿井的黑色矿渣堆上，这并不会让人感到更加惊讶。

[soʊ] [ɪnˈtrænst] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
So entranced was he that he stood staring without a word ,
所以 着迷 曾是 他 那 他 站立 凝视 没有 一个 单词 ,
他看得入了迷，一言不发，呆立在那里凝视着。

[ænd; ʌnd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][,fiː; fi] [huː] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
and it was she who broke the silence .
和 它 曾是 她 WHO 打破 这 沉默 .
是她打破了沉默。

" [aɪ] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] , " [sed] [,fiː; fi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpliːzɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" I thought it was father , " said she with a pleasing little touch of a
" 我 想法 它 曾是 父亲 , " 说 她 和 一个 令人愉悦 小的 触碰 的 一个
[ˈdʒɜːrmən][ˈæksent] .
German accent .
德语 口音 .

“我以为是父亲，”她带着一丝悦耳的德国口音说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" Did you come to see him ?
" 做过 你 来 到 看 他 ?
你是来看他的吗？

[hiː; hi][ɪz] [daʊnˈtaʊn] .
He is downtown .
他 是 市中心 .
他在市中心。

[aɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [bæk] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
I expect him back every minute .
我 预计 他 后退 每一个 分钟 .
我每时每刻都盼着他回来。

" [mækˈmɜːdoʊ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ˈoʊpən][,ædməˈreɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [aɪz]
" McMurdo continued to gaze at her in open admiration until her eyes
" 麦默多 持续 到 目光 在 她 在 打开 钦佩 直到 她 眼睛
[draːpt] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈmæstərfl] [ˈvɪzɪtər] .
dropped in confusion before this masterful visitor .
掉落 在 困惑 前 这 精湛 游客 .
“麦克默多继续满怀钦佩地凝视着她，直到她困惑地垂下眼帘，面对着这位技艺高超的访客。

" [noʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [aɪm][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" No , miss , " he said at last , " I'm in no hurry to see him .
" 不 , 错过 , " 他 说 在 最后的 , " 我是 在 不 匆忙 到 看 他 .
“不，小姐，”他最后说道，“我并不急着去看他。”

[bʌt; bət][,jʊr; jər] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][,em ˈiː][fɔːr; fər] [bɔːrd] .
But your house was recommended to me for board .
但 你的 房子 曾是 受到推崇的 到 我 为了 木板 .
但是有人向我推荐了你家作为我的寄宿住所。

[aɪ] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [suːt][,em ˈiː] — [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] [wɪl] . "
I thought it might suit me — and now I know it will . "
我 想法 它 可能 套装 我 — 和 现在 我 知道 它 将要 . "
我当时觉得它可能很适合我——现在我知道确实如此。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kwɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][jʊɹ; jəɹ][maɪnd] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" You are quick to make up your mind , " said she with a smile .
" 你 是 快的 到 制作 向上 你的 头脑 , " 说 她 和 一个 微笑 .
" 你做决定真快,"她笑着说。

" [eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][mæn][kʊd; kəd][du:][æz; əz] [mʌt] , " [ðə; ðɪ] [ʌðər] [ænsər] .
" Anyone but a blind man could do as much , " the other answered .
" 任何人 但 一个 瞎的 男人 可以 做 作为 很多 , " 这 其他 回答 .
"除了盲人, 任何人都能做到,"另一个人回答道。

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
She laughed at the compliment .
她 笑了 在 这 赞扬 .
她被这句赞美逗笑了。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Come right in , sir , " she said .
" 来 正确的 在 , 先生 , " 她 说 .
"请进, 先生,"她说。

" [aɪm] [mɪs] [ˈeti] [ˈæftər] , [ˈmɪstər] . - [dɔ:tər] .
" I'm Miss Ettie Shafter , Mr . Shafter's daughter .
" 我是 错过 埃蒂 沙夫特 , 先生 . - 女儿 .
"我是艾蒂·沙夫特小姐, 沙夫特先生的女儿。"

[maɪ] [ˈmʌðəz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ] [rʌn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
My mother's dead , and I run the house .
我的 母亲的 死的 , 和 我 跑步 这 房子 .
我母亲去世了, 家里的一切都由我来掌管。

[ju:; jʊ][kæn; kən][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [stoʊv] [ɪn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ru:m] [ʌnˈtɪl] [ˈfɑ:ðər] [kʌmz] [əˈlɔ:ŋ] — [ɑ:] ,
You can sit down by the stove in the front room until father comes along — Ah ,
你 能 坐 向下 经过 这 火炉 在 这 正面 房间 直到 父亲 来 沿着 — 啊 ,
你可以坐在前厅的炉子旁, 等父亲过来——啊,

[hɪr] [hi:; hi][ɪz] !
here he is !
这里 他 是 !

他来了!

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [raɪt] [əˈweɪ] .
So you can fix things with him right away .
所以 你 能 使固定 事物 和 他 正确的 离开 .
所以你可以马上和他解决问题。

" [ə; eɪ] [ˈhevi] , [ˈeldərli] [mæn] [keɪm] [ˈplɑ:dɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [pæθ] .
" A heavy , elderly man came plodding up the path .
" 一个 重的 , 老年 男人 来了 缓慢地 向上 这 小路 .
一个身形魁梧的老者沿着小路蹒跚而来。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][mækˈmɜ:dɔʊ] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
In a few words McMurdo explained his business .
在 一个 很少 字 麦克默多 解释 他的 商业 .
麦克默多用寥寥数语解释了他的生意。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rfi] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [əˈdres] [ɪn] [ˈtʃkɑ:ɡoʊ] .
A man of the name of Murphy had given him the address in Chicago .
一个 男人 的 这 姓名 的 墨菲 有 给定 他 这 地址 在 芝加哥 .
一个名叫墨菲的人给了他芝加哥的地址。

[hi:; hi][ɪn][tɜ:rn][hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈti:][frʌm; frəm] [ˈsʌmwʌn] [els] .
He in turn had had it from someone else .
他 在 转动 有 有 它 从 某人 别的 .
他又是从别人那里得到的。

[ˈoʊld] [ˈʃæftər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈredi] .
Old Shafter was quite ready .
老的 沙夫特 曾是 相当 准备好 .

老沙夫特已经做好了准备。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [meɪd] [noʊ] [boʊnz] [əˈbaʊt] [tɜːrmz] , [əˈɡriːd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈevri] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
The stranger made no bones about terms , agreed at once to every condition ,
这 陌生人 制成 不 骨头 关于 条款 , 同意 在 一次 到 每一个 状况 ,
陌生人毫不含糊地提出了条件, 并立即同意了所有条件。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈferli] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
and was apparently fairly flush of money .
和 曾是 显然 相当 冲洗 的 钱 .

而且他显然相当富裕。

[fɔːr; fər] [ˈsev(ə)n] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [ə; eɪ] [wi:k] [peɪd] [ɪn] [ædˈvæns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɔːrd]
For seven dollars a week paid in advance he was to have board
为了 七 美元 一个 星期 有薪酬的 在 进步 他 曾是 到 有 木板
[ænd; ənd] [ˈlɑːdʒɪŋ] .
and lodging .
和 住宿 .

他每周预付七美元, 即可获得食宿。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [mækˈmɜːdoʊ] , [ðə; ði] [self] - [kənˈfest] [ˈfjuːdʒətɪv] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] ,
So it was that McMurdo , the self - confessed fugitive from justice ,
所以 它 曾是 那 麦默多 , 这 自己 - 坦白 逃犯 从 正义 ,
就这样, 自称是逃犯的麦克默多.....

[tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əˈboʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
took up his abode under the roof of the Shafters ,
采取 向上 他的 住所 在下面 这 屋顶 的 这 轴 ,
他便在沙夫特家安顿下来。

[ðə; ði] [fɜːrst] [step] [wɪt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [tuː; tə] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dɑːrk] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
the first step which was to lead to so long and dark a train of events ,
这 第一的 步 哪个 曾是 到 带领 到 所以 长的 和 黑暗的 一个 火车 的 活动 ,
这是导致一系列漫长而黑暗事件发生的第一步。

[ˈendɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [faːr] [ˈdɪstənt] [lənd] .
ending in a far distant land .
结束 在 一个 远的 遥远 土地 .

终点是遥远的国度。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
Chapter 2
章 2

第二章

[ðə; ði]
The Bodymaster
这 身体大师

身体大师

[mækˈmɜːdoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [ˈkwɪkli] .
McMurdo was a man who made his mark quickly .
麦默多 曾是 一个 男人 WHO 制成 他的 标记 迅速地 .

麦克默多是一位迅速崭露头角的人。

[werˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [foʊk] [əˈraʊnd] [suːn] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
Wherever he was the folk around soon knew it .
无论 他 曾是 这 民间 大约 很快 知道 它 .

无论他走到哪里, 周围的人很快都会知道。

[wɪðɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] [brʻkʌm] [ˈɪnfɪnətli] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət]
Within a week he had become infinitely the most important person at
之内 一个 星期 他 有 变得 无限地 这 最多 重要的 人 在
Shafter's .
不到一周，他就成了沙夫特公司最重要的人。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ten] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɔ:dəz] [ðer; ðər] ;
There were ten or a dozen boarders there ;
那里 是 十 或者 一个 打 寄宿生 那里 ;
那里有十几个寄宿生；
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:nɪst] [ˈfɔrmən] [ɔ:r] [ˈkɑ:mənpleɪs] [klɑ:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstɔrz] ,
but they were honest foremen or commonplace clerks from the stores ,
但 他们 是 诚实的 工头 或者 平凡 职员 从 这 商店 ,
但他们都是诚实的工头或商店里的普通店员。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkælbər][frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃmən] .
of a very different calibre from the young Irishman .
的 一个 非常 不同的 口径 从 这 年轻的 爱尔兰人 .
与这位年轻的爱尔兰人水平截然不同。
[ʌv; əv][æən; ən] [ˈi:vnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] [hɪz; ɪz][dʒoʊk][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˈreɪdiəst] ,
Of an evening when they gathered together his joke was always the readiest ,
的 一个 晚上 什么时候 他们 聚集 一起 他的 开玩笑 曾是 总是 这 准备就绪 ,
在他们聚会的夜晚，他总是最爱讲笑话。

[hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][ðə; ði] [ˈbraɪtəst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ðə; ði] [best] .
his conversation the brightest , and his song the best .
他的 对话 这 最亮的 , 和 他的 歌曲 这 最好的 .
他的谈吐最风趣，他的歌声最动听。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] [bu:n] [kəmˈpænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæɡnətɪzəm] [wɪtʃ] [dru:] [ɡʊd] [ˈhju:mər]
He was a born boon companion , with a magnetism which drew good humour
他 曾是 一个 出生 恩惠 伴侣 , 和 一个 磁性 哪个 画 好的 幽默
[frʌm; frəm][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
from all around him .
从 全部 大约 他 .
他天生就是个讨人喜欢的伙伴，他有一种独特的魅力，能让周围的人都感到快乐。

[ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [ʃoʊd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]
And yet he showed again and again , as he had shown in the railway
和 然而 他 显示 再次 和 再次 , 作为 他 有 所示 在 这 铁路
[ˈkærɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
然而，他一次又一次地表明，就像他在火车车厢里所做的那样：

[ə; eɪ][kəˈpæsəti][fɔ:r; fər] [ˈsʌd(ə)n] , [fɪrs] [ˈæŋɡər] ,
a capacity for sudden , fierce anger ,
一个 容量 为了 突然 , 凶猛的 愤怒 ,
能够突然爆发强烈的愤怒，
[wɪtʃ] [kəmˈpeld] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [met][hɪm; ɪm] .
which compelled the respect and even the fear of those who met him .
哪个 被迫 这 尊重 和 甚至 这 害怕 的 那些 WHO 遇见 他 .
这使所有见过他的人都对他既敬畏又恐惧。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:] , [tu:] , [ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [wɜ:r; wər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
For the law , too , and all who were connected with it ,
为了 这 法律 , 也 , 和 全部 WHO 是 连接 和 它 ,
对于法律以及所有与法律相关的人而言，

[hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kən'tempt] [wɪtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [sʌm; səm][ænd; ənd] [ə'ɪɑ:rmɪd] ['ʌðər] [ʌv; əv]
he exhibited a bitter contempt which delighted some and alarmed others of
他 展出 一个 苦的 鄙视 哪个 高兴极了 一些 和 惊慌 其他的 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['bɔ:ðəz] .
his fellow boarders .
他的 同伴 寄宿生 .

他对室友表现出一种强烈的蔑视，这让一些室友感到高兴，也让另一些室友感到担忧。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['evɪdənt] , [bəɪ][hɪz; ɪz]['oʊpən][ædmə'reɪ](ə)n] ,
From the first he made it evident , by his open admiration ,
从 这 第一的 他 制成 它 明显 , 经过 他的 打开 钦佩 ,
从一开始，他就毫不掩饰地表达了钦佩之情。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt]
that the daughter of the house had won his heart from the instant that
那 这 女儿 的 这 房子 有 韩元 他的 心 从 这 立即的 那
[hi:; hi][hæd; həd][set] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪs] .
he had set eyes upon her beauty and her grace .
他 有 放 眼睛 之上 她 美丽 和 她 优雅 .
他第一眼看到那家的女儿，就被她的美貌和优雅深深吸引。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['bækwərd] ['su:tər] .
He was no backward suitor .
他 曾是 不 落后 求婚者 .

他可不是个逊色的追求者。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ,
On the second day he told her that he loved her ,
在 这 第二 天 他 讲述 她 那 他 喜爱 她 ,
第二天他就告诉她他爱她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] ['ɑ:nwərd][hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æbsəlu:t]
and from then onward he repeated the same story with an absolute
和 从 然后 向前 他 重复 这 相同的 故事 和 一个 绝对
[dɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; fi] [maɪt] [seɪ] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:ɪdʒ] [hɪm; ɪm] .
disregard of what she might say to discourage him :
漠视 的 什么 她 可能 说 到 阻碍 他 :
从那以后，他一遍又一遍地重复着同样的故事，完全不顾她可能会说些什么来劝阻他。

" ['sʌmwʌn] [els] ? " [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] .
" **Someone else ?** " **he would cry** .
" 某人 别的 ? " 他 会 哭 .

“还有别人吗？”他会哭着问。

" [wel] , [ðə; ði] [wɜ:rs] [lʌk] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [els] !
" **Well , the worse luck for someone else !**
" 出色地 , 这 更糟 运气 为了 某人 别的 !

“唉，真是别人的倒霉！ ”

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] !
Let him look out for himself !
让 他 看 出去 为了 他自己 !

让他自己照顾自己吧！

[eɪ'em][aɪ][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] ['laɪfs] [tʃæns] [ænd; ənd][ɔ:l][maɪ] ['hɑ:rts] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [els] ?
Am I to lose my life's chance and all my heart's desire for someone else ?
是 我 到 失去 我的 生活的 机会 和 全部 我的 心脏的 欲望 为了 某人 别的 ?
难道我要为了别人而失去我一生中最美好的机会和我所有的心愿吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] [noʊ] , ['eti] : [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [jes] ,
You can keep on saying no , Ettie : the day will come when you will say yes ,
你 能 保持 在 说 不 , 埃蒂 : 这 天 将要 来 什么时候 你 将要 说 是的 ,
艾蒂，你可以一直说不，总有一天你会说“是”。

[ænd; ənd][aɪm] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][weɪt] .
and I'm young enough to wait .
和 我是 年轻的 足够的 到 等待 .

而且我还年轻，可以等。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['suːtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlɪb] ['aɪrɪʃ] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪtɪ]
" He was a dangerous suitor , with his glib Irish tongue , and his pretty
" 他 曾是 一个 危险的 求婚者 , 和 他的 油嘴滑舌 爱尔兰 舌头 , 和 他的 漂亮的
, ['kʊʊksɪŋ] [weɪz] .
, coaxing ways .
, 哄骗 方式 .

“他是个危险的追求者，能说会道的爱尔兰口音，还有他那甜言蜜语、哄骗人的手段。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɔːlsʊ] [ðæt] ['glæməɹ] [ʌv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪstəri]
There was about him also that glamour of experience and of mystery
那里 曾是 关于 他 还 那 魅力 的 经验 和 的 神秘
[wɪtʃ] [ə'træktz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪntrəst] ,
which attracts a woman's interest ,
哪个 吸引 一个 女性的 兴趣 ,

他身上还有一种阅历丰富、神秘莫测的魅力，这种魅力很能吸引女性的兴趣。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hɜːr; hər] [lʌv] .
and finally her love .
和 最后 她 爱 .

最后，还有她的爱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tʊːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['væliːz] [ʌv; əv] ['kaʊnti] ['mənəgən] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm]
He could talk of the sweet valleys of County Monaghan from which he came
他 可以 讲话 的 这 甜的 山谷 的 县 莫纳汉 从 哪个 他 来了
,
/
,

他可以滔滔不绝地讲述他家乡莫纳汉郡那些风景如画的山谷，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] , ['dɪstənt] ['aɪlənd] ,
of the lovely , distant island ,
的 这 迷人的 , 遥远 岛 ,

那座美丽而遥远的小岛，

[ðə; ði] [loʊ] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɡriːn] [medəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [ðə; ði] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)l] [wen]
the low hills and green meadows of which seemed the more beautiful when
这 低的 丘陵 和 绿色的 草地 的 哪个 似乎 这 更多的 美丽的 什么时候
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [vjuːd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɡraɪm] [ænd; ənd] [snoʊ] .
imagination viewed them from this place of grime and snow .
想像力 已查看 他们 从 这 地方 的 污垢 和 雪 .

从这片尘土飞扬、白雪皑皑的地方望去，低矮的山丘和绿色的草地在想象中显得更加美丽。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Then he was versed in the life of the cities of the North ,
然后 他 曾是 精通 在 这 生活 的 这 城市 的 这 北 ,

然后，他对北方城市的生活了如指掌。

[ʌv; əv] [dɪ'trɔɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌmbər] [kæmps][ʌv; əv] ['mɪʃɪgən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʌv; əv] [rɪ'kɑːɡoo] ,
of Detroit , and the lumber camps of Michigan , and finally of Chicago ,
的 底特律 , 和 这 木材 营地 的 密歇根州 , 和 最后 的 芝加哥 ,

底特律，密歇根州的伐木营地，以及最后的芝加哥，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪnɪŋ] [mɪl] .
where he had worked in a planing mill .
在哪里 他 有 工作 在 一个 规划 磨 .

他曾在那里的一家刨木厂工作过。

[ænd; ənd] [ˈæftəwərdz] [keɪm] [ðə; ði] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] ,
And afterwards came the hint of romance ,
和 然后 来了 这 暗示 的 浪漫 ,
随后, 浪漫的气息开始显现。

[ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈsɪti] ,
the feeling that strange things had happened to him in that great city ,
这 感觉 那 奇怪的 事物 有 发生 到 他 在 那 伟大的 城市 ,
他感觉自己在那座大城市里经历了一些奇怪的事情。

[soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] .
so strange and so intimate that they might not be spoken of .
所以 奇怪的 和 所以 亲密的 那 他们 可能 不是 是 说 的 :
如此奇怪, 如此私密, 以至于人们可能不会谈论它们。

[hi:; hi] [spoʊk] [ˈwɪstfəli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈli:vɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪz] ,
He spoke wistfully of a sudden leaving, a breaking of old ties ,
他 辄 怅然地 的 一个 突然 离开 , 一个 打破 的 老的 领带 ,
他满怀惆怅地谈起突然离别, 以及与旧关系的决裂。

[ə; eɪ] [flaɪt] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] , [ˈendɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdrɪri] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [ˈeti] [ˈlɪsnd] ,
a flight into a strange world, ending in this dreary valley, and Ettie listened ,
一个 航班 进入 一个 奇怪的 世界 , 结束 在 这 凄凉 谷 , 和 埃蒂 听着 ,
一次飞往陌生世界的航班, 最终抵达这片阴郁的山谷, 艾蒂静静地听着。

[hɜ:r; həɾ] [dɑ:rk] [aɪz] [ˈgli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] — [ðoʊz] [tu:] [ˈkwa:lətɪz]
her dark eyes gleaming with pity and with sympathy — those two qualities
她 黑暗的 眼睛 闪闪发光 和 遗憾 和 和 同情 — 那些 二 品质
[wɪtʃ] [meɪ] [tɜ:rn] [soʊ] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [tu:; tə] [ʌv] .
which may turn so rapidly and so naturally to love .
哪个 可能 转动 所以 快速 和 所以 自然 到 爱 :
她深邃的眼睛里闪烁着怜悯和同情——这两种情感可以如此迅速、如此自然地转化为爱。

[mækˈmɜ:doʊ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [dʒɑ:b] [æz; əz] [ˈbʊkki:pər] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz]
McMurdo had obtained a temporary job as bookkeeper; for he was
麦默多 有 获得 一个 暂时的 工作 作为 会计 ; 为了 他 曾是
[ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒuketɪd] [mæn] .
a well - educated man .
一个 出色地 - 受过教育 男人 :
麦克默多找到了一份临时记账员的工作; 因为他受过良好的教育。

[ðɪs] [kept] [hɪm; ɪm] [aʊt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,
This kept him out most of the day ,
这 保留 他 出去 最多 的 这 天 ,
这让他一整天大部分时间都无法出门。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [faʊnd] [əˈkeɪʒn] [jet] [tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
and he had not found occasion yet to report himself to the head of
和 他 有 不是 成立 场合 然而 到 报告 他自己 到 这 头 的
[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [ˈfri:mən] .
the lodge of the Eminent Order of Freeman .
这 小屋 的 这 杰出 命令 的 自由人 :
他还没有机会向杰出自由人协会分会的会长汇报情况。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈmɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [baɪ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [wʌn] [ˈi:vɪŋ] [frʌm; frəm]
He was reminded of his omission, however, by a visit one evening from
他 曾是 提醒 的 他的 省略 , 然而 , 经过 一个 访问 — 晚上 从
[maɪk] [ˈskænlən] ,
Mike Scanlan ,
麦克风 斯坎兰 ,
然而, 一天晚上迈克·斯坎伦的来访让他想起了自己的疏忽。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['membə] [hu:m] [hi;; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] .

the fellow member whom he had met in the train .
这 同伴 成员 谁 他 有 遇见 在 这 火车 .

他在火车上遇到的那位同事。

[ˈskænlən] , [ðə; ði] [smɔ:l] , [ʃɑ:rp] - [feɪst] , [ˈnɜ:rvəs] , [blæk] - [aɪd] [mæn] , [si:md] [glæd][tu;; tə] [si:]
Scanlan , the small , sharp - faced , nervous , black - eyed man , seemed glad to see
斯坎兰 , 这 小的 , 锋利的 - 面对 , 紧张的 , 黑色的 - 眼睛 男人 , 似乎 高兴的 到 看

[hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔ:r] .

him once more .
他 一次 更多的 .

斯坎伦身材矮小，五官尖锐，神经质，有一双黑眼睛，他似乎很高兴再次见到他。

[ˈæftə] [ə; eɪ] [glæs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['wɪski] [hi;; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] .

After a glass or two of whisky he broached the object of his visit .
后 一个 玻璃 或者 二 的 威士忌酒 他 已提出 这 目的 的 他的 访问 .

喝了一两杯威士忌后，他提出了此行的目的。

" [seɪ] , [mæk'mɜ:doʊ] , " [sed] [hi;; hi] , " [aɪ] [rɪ'membə] [jʊr; jər] [ə'dres] , [soʊ][aɪ] [meɪd] [bəʊld][tu;; tə]
" Say , McMurdo , " said he , " I remembered your address , so I made bold to
" 说 , 麦默多 , " 说 他 , " 我 记得 你的 地址 , 所以 我 制成 大胆的 到

[kɔ:l] .

call .
称呼 .

“麦克默多，”他说，“我记得你的地址，所以我大胆地打电话过来。”

[aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:v] [nɔ:t] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] .

I'm surprised that you've not reported to the Bodymaster .
我是 惊讶 那 你已经 不是 据报道 到 这 身体大师 .

我很惊讶你竟然没有向按摩师汇报。

[waɪ] ['hævnt] [ju;; jʊ] [si:n] [bɔ:s] [mægɪntɪ] [jet] ? "

Why haven't you seen Boss McGinty yet ? "
为什么 还没有 你 已见 老板 麦金蒂 然而 ? "

你为什么还没见到麦金蒂老板？

" [wel] , [aɪ][hæd; həd][tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ][dʒɑ:b] .

" Well , I had to find a job .
" 出色地 , 我 有 到 寻找 一个 工作 .

“唉，我得找份工作。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['bɪzi] . "

I have been busy . "
我 有 到过 忙碌的 . "

我一直很忙。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [nʌn] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

" You must find time for him if you have none for anything else .
" 你 必须 寻找 时间 为了 他 如果 你 有 没有任何 为了 任何事物 别的 .

如果你没有时间做其他任何事，就必须抽出时间来陪他。

[gʊd] [lɔ:rd] , [mæn] !

Good Lord , man !
好的 主 , 男人 !

我的天哪！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] [nɔ:t][tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði][ju:nɪən] [haʊs] [ænd; ənd] ['redʒɪstərd]
you're a fool not to have been down to the Union House and registered
你是 一个 傻子 不是 到 有 到过 向下 到 这 联盟 房子 和 挂号的

[jʊr; jər] [neɪm] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rɪŋ] ['æftə][ju;; jʊ] [keɪm] [hɪr] !

your name the first morning after you came here !
你的 姓名 这 第一的 早晨 后 你 来了 这里 !

你真是个傻瓜，来到这里后的第二天早上竟然没有去工会大楼登记你的名字！

[ɪf] [juː; jʊ] [rʌŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] — [wel] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , [ðæts] [ɔ:l] !
" **If you run against him — well , you mustn't , that's all !** "

如果 你 跑步 反对 他 — 出色地 , 你 不得 , 那就是 全部 !

如果你要和他竞争——好吧, 你绝对不能, 就这么简单!

" [mæk'mɜːdoʊ] [ʃoʊd] [maɪld] [sər'praɪz] .
" **McMurdo showed mild surprise .** "

" 麦克默多 显示 温和的 惊喜 . "

麦克默多略感惊讶。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɔ:r; fər]['oʊvər] [tu:] ['jɪrz] , ['skænlən] ,
" **I've been a member of the lodge for over two years , Scanlan ,** "

" 我已经 到过 一个 成员 的 这 小屋 为了 超过 二 年 , 斯坎兰 ,

“我加入这个兄弟会已经两年多了, 斯坎伦,”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðæt] ['du:tɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['presɪŋ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] . "
" **but I never heard that duties were so pressing as all that .** "

" 但 我 绝不 听到 那 职责 是 所以 紧迫 作为 全部 那 . "

但我从未听说过任务如此紧迫。

" ['merbi] [nɑ:t][ɪn] [ʃɪ'kɑ:goʊ] . "
" **Maybe not in Chicago .** "

" 或许 不是 在 芝加哥 . "

“也许在芝加哥不会这样。”

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] [hɪr] . "
" **Well , it's the same society here .** "

" 出色地 , 它是 这 相同的 社会 这里 . "

“嗯, 这里也是同样的社会。”

" [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Is it ?** "

" 是 它 ? "

是吗?

" ['skænlən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɪksɪdli] .
" **Scanlan looked at him long and fixedly .** "

" 斯坎兰 看起来 在 他 长的 和 固定地 .

斯坎兰长时间地、专注地看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **There was something sinister in his eyes .** "

" 那里 曾是 某物 险恶 在 他的 眼睛 .

他眼神中透着一丝阴险。

" ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? "
" **Isn't it ?** "

" 不是 它 ? "

难道不是吗?

" [ju:l] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] .
" **You'll tell me that in a month's time .** "

" 你会 告诉 我 那 在 一个 月份 时间 .

“一个月后你会告诉我答案的。”

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'trəʊlmən]['æftər][aɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] . "
" **I hear you had a talk with the patrolmen after I left the train .** "

我 听到 你 有 一个 讲话 和 这 巡警 后 我 左边 这 火车 . "

我听说我下火车后, 你和巡警谈过了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **How did you know that ?** "

" 如何 做过 你 知道 那 ? "

你是怎么知道的?

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] [gɑ:t] [ə'baʊt] — [θɪŋz] [du:] [get] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [bæd] [ɪn] [ðɪs]
" **Oh , it got about — things do get about for good and for bad in this**
" 哦 , 它 得到 关于 — 事物 做 得到 关于 为了 好的 和 为了 坏的 在 这
[ˈdɪstrɪkt] . "
district . "
区 . "

“哦，消息传开了——在这个地区，好事坏事都会传开。”

" [wel] , [jes] . [aɪ] [təʊld] [ðə; ði] [haʊndz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
" **Well , yes . I told the hounds what I thought of them .** "
" 出色地 , 是的 . 我 讲述 这 猎犬 什么 我 想法 的 他们 . "

“嗯，是的。我告诉了猎犬们我对它们的看法。”

" [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [ju:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ˈæftər] [mæk'ɡɪntɪz] [hɑ:rt] ! "
" **By the Lord , you'll be a man after McGinty's heart !** "
" 经过 这 主 , 你会 是 一个 男人 后 麦金蒂 心 ! "

“上帝作证，你一定会成为麦金蒂的知己！”

" [wʌt] , [dʌz] [hi:; hi] [heit] [ðə; ði] [pə'li:s] [tu:] ?
" **What , does he hate the police too ?**
" 什么 , 做 他 恨 这 警察 也 ?

“什么？他也恨警察吗？”

" [ˈskænlən] [bɜ:rst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" **Scanlan burst out laughing .**
" 斯坎兰 爆裂 出去 笑 .

斯坎伦突然大笑起来。

" [ju:; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hi:; hi] [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] .
" **You go and see him , my lad , " said he as he took his leave .**
" 你 去 和 看 他 , 我的 小伙子 , " 说 他 作为 他 采取 他的 离开 .

“你去看看他，孩子，”他临走时说道。

" [ɪts] [nɑ:t] [ðə; ði] [pə'li:s] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ðæt] [ˈhi:l] [heit] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] !
" **It's not the police but you that he'll hate if you don't !**
" 它是 不是 这 警察 但 你 那 地狱 恨 如果 你 不 !

“如果你不这样做，他恨的就不是警察，而是你！”

[naʊ] , [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [gəʊ] [æt; ət] [wʌnz] !
Now , take a friend's advice and go at once !
现在 , 拿 一个 朋友们 建议 和 去 在 一次 !

现在，听从朋友的建议，立刻出发吧！

" [aɪ 'ti:] [ˈtʃænst] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vɪŋ] [mæk'mɜ:doʊ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [mɔ:r] [ˈpresɪŋ]
" **It chanced that on the same evening McMurdo had another more pressing**
" 它 偶然 那 在 这 相同的 晚上 麦默多 有 其他 更多的 紧迫
[ˈɪntərvju:] [wɪt] [ˈɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
interview which urged him in the same direction .
面试 哪个 敦促 他 在 这 相同的 方向 .

“巧合的是，就在同一晚，麦克默多还有另一次更紧迫的采访，这促使他朝着同一个方向努力。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [tu:; tə] [ˈɛti] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ˈeɪvɪdənt] [ðæn; ðən]
It may have been that his attentions to Ettie had been more evident than
它 可能 有 到过 那 他的 注意 到 埃蒂 有 到过 更多的 明显 比
[bɪ'fɔ:r] ,
before ,
前 ,

或许他对艾蒂的关心比以前更加明显了。

[ɔːr] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] ['grædʒuəli] [əb'truːdɪd] [ðəm'selvz] ['Intuː][ðə; ði] [sləʊ] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd]
or that they had gradually obtruded themselves into the slow mind of his good
或者 那 他们 有 逐步地 突兀 他们自己 进入 这 慢的 头脑 的 他的 好的
[dʒɜːrmən][hoʊst] ;
German host ;
德语 主持人 ;

或者说，他们逐渐侵入了他那位善良的德国主人迟钝的思想；

[bʌt; bət] , [wət'evər] [ðə; ði] [kɔːz] ,
but , whatever the cause ,
但 , 任何 这 原因 ,

但是，无论原因是什么，

[ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] ['bekənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˈIntuː][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ruːm] [ænd; ənd]
the boarding - house keeper beckoned the young man into his private room and
这 登机 - 房子 守门员 招手 这 年轻的 男人 进入 他的 私人的 房间 和
[ˈstɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [sɜːrkəmlə'kjuː](ə)n] .
started on the subject without any circumlocution .
开始 在 这 主题 没有 任何 迂回表达 .

寄宿公寓的老板招呼年轻人到他的私人房间，然后直截了当地开始谈论这件事。

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈmɪstər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪn] - [set][ɑːn][maɪ] ['eti] .
" It seems to me , mister , " said he , " that you are gettin ' set on my Ettie .
" 它 似乎 到 我 , 先生 , " 说 他 , " 那 你 是 获得 - 放 在 我的 埃蒂 .
"先生,"他说, "依我看, 你好像对我的艾蒂有非分之想。"

[eɪnt] [ðæt] [soʊ] , [ɔːr][eɪ 'em][aɪ] [rɔːŋ] ? "
Ain't that so , or am I wrong ? "
不是 那 所以 , 或者 是 我 错误的 ? "

难道不是这样吗? 还是我错了?

" [jes] , [ðæt] [ɪz][soʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .
" Yes , that is so , " the young man answered .
" 是的 , 那 是 所以 , " 这 年轻的 男人 回答 .

“是的，的确如此。”年轻人回答道。

" [vel] , [aɪ][vænt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [noʊ] ['mænər] [ʌv; əv][juːz] .
" Vell , I vant to tell you right now that it ain't no manner of use .
" 维尔 , 我 范特 到 告诉 你 正确的 现在 那 它 不是 不 方式 的 使用 .
“好吧，我现在就要告诉你，这根本不是一种使用方法。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [slɪpt] [ɪn] [ə'fɔːr] [juː; jʊ] . "
There's someone slipped in afore you . "
有 某人 滑倒了 在 之前 你 . "

有人比你先进来了。

" [ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][soʊ] . "
" She told me so . "
" 她 讲述 我 所以 . "

“她告诉我的。”

" [vel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [leɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][təʊld][juː; jʊ] [truːθ] .
" Vell , you can lay that she told you truth .
" 维尔 , 你 能 躺 那 她 讲述 你 真相 .

“好吧，你可以说她告诉你的是实话。”

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [huː] [aɪ 'tiː][væs] ? "
But did she tell you who it vas ? "
但 做过 她 告诉 你 WHO 它 血管 ? "

但她有没有告诉你那是谁?

" [noʊ] , [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hɜ:] ; [bʌt; bət][fi:; fi] ['wɒdnt] [tel] . "

" **No , I asked her ; but she wouldn't tell .** "

" 不 , 我 问 她 ; 但 她 不 会 告 诉 . "

“不，我问过她，但她不肯说。”

" [aɪ] [der] [seɪ][nɑ:t] , [ðə; ði] ['li:tl] ['bægɪdʒ] !

" **I dare say not , the leetle baggage !**

" 我 敢 说 不 是 , 这 小 精 灵 行 李 !

“我敢说不是，这点小行李！”

[pər'hæps][fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [vɪʃ] [tu:; tə] ['fraɪ(ə)n] [ju:; jʊ] . "

Perhaps she did not vish to frighten you away . "

也许 她 做 过 不 是 维 什 到 吓 唬 你 away . "

或许她并不想吓唬你。

" ['fraɪ(ə)n] !

" **Frighten !**

" 吓 唬 !

“吓唬！”

" [mæk'mɜ:doʊ][wʌz; wəz][ɑ:n][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" **McMurdo was on fire in a moment .**

" 麦 默 多 曾 是 在 火 在 一 个 片 刻 .

“麦克默多瞬间就着火了。”

" [ɑ:] , [jes] , [maɪ] [frend] !

" **Ah , yes , my friend !**

" 啊 , 是 的 , 我 的 朋 友 !

“啊，是的，我的朋友！”

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] ['fraɪ(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You need not be ashamed to be frightened of him .

你 需 要 不 是 是 羞 愧 到 是 害 怕 的 他 .

你不必为害怕他而感到羞耻。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['tedɪ] ['bɔ:ldwɪn] . "

It is Teddy Baldwin . "

它 是 泰 迪 鲍 德 温 . "

是泰迪·鲍德温。

" [ænd; ənd] [hu:] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪz][hi:; hi] ? "

" **And who the devil is he ?** "

" 和 WHO 这 魔 鬼 是 他 ? "

“他究竟是谁？”

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔ:s] [ʌv; əv] [skaʊrɜ:z] . "

" **He is a boss of Scowrers .** "

" 他 是 一 个 老 板 的 斯 考 勒 斯 . "

“他是Scowrers的老板。”

" [skaʊrɜ:z] !

" **Scowrers !**

" 斯 考 勒 斯 !

“Scowrers！”

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .

I've heard of them before .

我 已 经 听 到 的 他 们 前 .

我以前听说过他们。

[ɪts] [skaʊrɜ:z] [hɪr] [ænd; ənd] [skaʊrɜ:z] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] !

It's Scowrers here and Scowrers there , and always in a whisper !

它 是 斯 考 勒 斯 这 里 和 斯 考 勒 斯 那 里 , 和 总 是 在 一 个 耳 语 !

这里是Scowrers，那里是Scowrers，而且总是低声细语！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'freɪd][ʌv; əv] ?
What are you all afraid of ?
什么 是 你 全部 害怕的 的 ？

你们都在害怕什么？

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [skaʊəɾɜ:z] ?
Who are the Scowrsers ?
WHO 是 这 斯考勒斯 ？

“Scowrsers”是谁？

" [ðə; ði] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ['ki:pər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [sæŋk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz] ['evriwʌn] [dɪd] [hu:]
" The boarding - house keeper instinctively sank his voice , as everyone did who
" 这 登机 - 房子 守门员 本能地 沉没 他的 嗓音 , 作为 每个人 做过 WHO
[tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðæt] ['terəb(ə)l][sə'saɪətɪ] .
talked about that terrible society .
谈话 关于 那 糟糕的 社会 .

“寄宿公寓的老板本能地压低了声音，就像所有谈论那个可怕社会的人一样。

" [ðə; ði] [skaʊəɾɜ:z] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['emɪnənt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['fri:mən] !
" The Scowrsers , " said he , " are the Eminent Order of Freemen !
" 这 斯考勒斯 , " 说 他 , " 是 这 杰出 命令 的 自由人 !
"“怒吼者’,”他说，“是自由人的杰出组织！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][stɛəd] .
" The young man stared .
" 这 年轻的 男人 凝视 .

年轻人愣住了。

" [waɪ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔ:rdər][maɪ'self] . "
" Why , I am a member of that order myself . "
" 为什么 , 我 是 一个 成员 的 那 命令 我 . "
“为什么？ 因为我自己就是那个组织的成员。”

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !

“你！

[aɪ] [vɔld] ['nevər] [hæv; həv][hæd; həd][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ 'ti:] — [nɔ:t] [ɪf] [ju:; jʊ]
I would never have had you in my house if I had known it — not if you
我 可以 绝不 有 有 你 在 我的 房子 如果 我 有 已知 它 — 不是 如果 你
[vɪr] [tu:; tə] [peɪ] [em 'i:][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɔ:lər][ə; eɪ] [wi:k] . "
vere to pay me a hundred dollar a week . "
真实 到 支付 我 一个 百 美元 一个 星期 . "
如果我知道是这样，我绝不会让你进我家——就算你每周付我一百美元也不行。

" [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər] ?
" What's wrong with the order ?
" 是什么 错误的 和 这 命令 ？

“订单有什么问题？ ”

[ɪts] [fɔ:r; fər] [tʃærəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['felʊʃɪp] .
It's for charity and good fellowship .
它是 为了 慈善机构 和 好的 奖学金 .
这是为了慈善和友谊。

[ðə; ði] [ru:lz] [seɪ] [soʊ] . "
The rules say so . "
这 规则 说 所以 . "

规则就是这么规定的。

" [ˈmeɪbi] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] .
" **Maybe in some places** .
" 或许 在 一些 地方 ；

“或许在某些地方是这样。”

[nɑ:t] [hɪr] ！ "
Not here ！ "
不是 这里 ！ "

不在这里！

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] [hɪr] ？ "
" **What is it here** ？ "
" 什么 是 它 这里 ？ "

这里是什么？

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈmɜ:rdər] [səˈsaɪəti] , [ðæts] [væt] [aɪ ˈti:][ɪz] .
" **It's a murder society , that's vat it is** .
" 它是 一个 谋杀 社会 ， 那就是 增值税 它 是 ；

这是一个杀人社会，就是这样。

" [mækˈmɜ:ˌdoʊ] [læft] [ɪnˈkredʒələsli] .
" **McMurdo laughed incredulously** .
" 麦克默多 笑了 难以置信地 ；

麦克默多难以置信地笑了。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [pru:v] [ðæt] ？ " [hi:; hi] [æskt] .
" **How can you prove that** ？ " **he asked** .
" 如何 能 你 证明 那 ？ " 他 问 ；

“你怎么证明这一点？”他问道。

" [pru:v] [aɪ ˈti:] ！
" **Prove it** ！
" 证明 它 ！

“拿出证据来！”

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t] [ˈfɪfti] [ˈmæ:dəz] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ ˈti:] ？
Are there not fifty murders to prove it ？
是 那里 不是 五十 谋杀案 到 证明 它 ？

难道没有五十起谋杀案可以证明这一点吗？

[væt] [əˈbaʊt] [ˈmɪlmən] [ænd; ænd][væn] - , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈnɪkəlsən] [ˈfæməli] , [ænd; ænd][oʊld][ˈmɪstər]
Vat about Milman and Van Shorst , and the Nicholson family , and old Mr
增值税 关于 米尔曼 和 范 - , 和 这 尼科尔森 家庭 , 和 老的 先生
． [haɪəm] ,
． **Hyam** ,
． 海姆 ,

关于米尔曼和范·肖斯特、尼科尔森家族以及老海厄姆先生的瓦特

[ænd; ænd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [dʒeɪmz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] ？
and little Billy James , and the others ？
和 小的 比利 詹姆斯 , 和 这 其他的 ？

还有小比利·詹姆斯，以及其他的人？

[pru:v] [aɪ ˈti:] ！
Prove it ！
证明 它 ！

拿出证据来！

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] - [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [væt] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] ？ "
Is there a man or a voman in this valley vat does not know it ？ "
是 那里 一个 男人 或者 一个 - 在 这 谷 增值税 做 不是 知道 它 ？ "

这山谷里有男人或女人不知道吗？

" [si:] [hɪr] ！ " [sed] [mæk'mɜːdoʊ] ['ɜːrniːstli] ．
" **See here !** " **said** **McMurdo** **earnestly** ．
" 看 这里 ！ " 说 麦克默多 切实 ．

“看这里！”麦克默多认真地说。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [wʌt] [juːv] [sed] , [ɔːr] [els] [meɪk] [aɪ 'tiː] [gʊd] ．
" **I want you to take back what you've said , or else make it good** ．
" 我 想 你 到 拿 后退 什么 你已经 说 , 或者 别的 制作 它 好的 ．
“我希望你收回你说过的话，或者把它说清楚。”

[wʌn] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [brɪ'fɔːr] [aɪ][kwɪt] [ðɪs] [ruːm] ．
One or the other you must do before I quit this room ．
— 或者 这 其他 你 必须 做 前 我 辞职 这 房间 ．
在我离开这个房间之前，你必须做其中一件事。

[pʊt] [jɔːr'self] [ɪn][maɪ] [pleɪs] ．
Put yourself in my place ．
放 你自己 在 我的 地方 ．

设身处地想想。

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ．
Here am I , a stranger in the town ．
这里 是 我 , 一个 陌生人 在 这 镇 ．

我，一个陌生人，来到了这座小镇。

[aɪ] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ．
I belong to a society that I know only as an innocent one ．
我 属于 到 一个 社会 那 我 知道 仅有的 作为 一个 清白的 — ．
我所属的社会，在我看来，一直都是一个纯洁无辜的社会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖谷(The Valley of Fear)

第7/11页

[ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz]
You'll find it through the length and breadth of the States , but always
你会 寻找 它 通过 这 长度 和 宽度 的 这 各州 , 但 总是
[æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] .
as an innocent one .
作为 一个 清白的 一 .

你在美国各地都能找到它，但它始终是无辜的。

[naʊ] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑ:n][dʒɔɪnɪŋ][aɪ 'ti:] [hɪr] ,
Now , when I am counting upon joining it here ,
现在 , 什么时候 我 是 计数 之上 加入 它 这里 ,
[nəʊ] , [wɛn] [aɪ] [eɪ 'em] [kaʊntɪŋ] [ə'pɑ:n] [dʒɔɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] ,
现在, 我正指望着加入这里呢，

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜ:rdər] [sə'saɪəti] [kɔ:ld] [ðə; ði] [skaʊrɜ:z] .
you tell me that it is the same as a murder society called the Scowrsers .
你 告诉 我 那 它 是 这 相同的 作为 一个 谋杀 社会 称为 这 斯考勒斯 .

你告诉我，它和一个名为“Scowrsers”的杀人团伙是一样的。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] ['i:ðər] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][ɔ:r] [els] [æn; ən][eksplə'nei](ə)n] , ['mɪstər] . ['jæftər] . "
I guess you owe me either an apology or else an explanation , Mr . Shafter . "
我 猜测 你 欠 我 任何一个 一个 道歉 或者 别的 一个 解释 , 先生 . 沙夫特 . "
[aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] ['i:ðər] [æn; ən] [ə'pɑ:lədʒi] [ɔ:r] [els] [æn; ən] [eksplə'nei] (ə)n] , ['mɪstər] . ['jæftər] . "
沙夫特先生，我想您应该向我道歉，或者给我一个解释。

" [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [tel] [ju:; jʊ] [væt] [ðə; ði] [hoʊl] [vɜ:ld] [noʊz] , ['mɪstər] .
" I can but tell you vat the whole world knows , mister . "
" 我 能 但 告诉 你 增值税 这 所有的 世界 知道 , 先生 .
[aɪ] [kæn; kən] [bʌt; bət] [tel] [ju:; jʊ] [væt] [ðə; ði] [hoʊl] [vɜ:ld] [noʊz] , ['mɪstər] .
“我只能告诉你全世界都知道的事情，先生。”

[ðə; ði] [bɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɑ:r; ər][ðə; ði] [bɒsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
The bosses of the one are the bosses of the other .
这 老板 的 这 一 是 这 老板 的 这 其他 .
[ðə; ði] [bɒsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [bɒsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
一方的老板也是另一方的老板。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'fend] [ðə; ði][wʌn] , [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [væt] [vɪl] [straɪk] [ju:; jʊ] .
If you offend the one , it is the other vat vill strike you .
如果 你 得罪 这 一 , 它 是 这 其他 增值税 村庄 罢工 你 .
[ɪf] [ju:; jʊ] [ə'fend] [ðə; ði] [wʌn] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [væt] [vɪl] [straɪk] [ju:; jʊ] .
如果你得罪了其中一个，另一个就会揍你。

[wi:; wi][hæv; həv] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] . "
We have proved it too often . "
我们 有 已证实 它 也 经常 . "
[wi:] [wi] [hæv; həv] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] . "
我们已经无数次证明了这一点。

" [ðæts] [dʒʌst] ['gɑ:sɪp] — [aɪ][wɑ:nt] [pru:f] ! " [sed] [mæk'mɜ:doʊ] .
" That's just gossip — I want proof ! " said McMurdo .
" 那就是 只是 闲话 — 我 想 证明 ! " 说 麦默多 .
[ðæts] [dʒʌst] ['gɑ:sɪp] — [aɪ] [wɑ:nt] [pru:f] ! " [sed] [mæk'mɜ:doʊ] .
“那只是谣言——我要证据！”麦克默多说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [lɒ:ŋ] [ju:; jʊ] [vɪl] [get] [jɔ:; jər] [pru:f] .
" If you live here long you vill get your proof .
" 如果 你 居住 这里 长的 你 村庄 得到 你的 证明 .
[ɪf] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [hɪr] [lɒ:ŋ] [ju:; jʊ] [vɪl] [get] [jɔ:; jər] [pru:f] .
“如果你在这里住得久，你就会得到证明。”

[bʌt; bət][aɪ] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But I forget that you are yourself one of them .
但 我 忘记 那 你 是 你自己 一 的 他们 .
[bʌt; bət] [aɪ] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [jɔ:r'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
但我忘了，你自己也是他们中的一员。

[juː; jʊ] [vil] [su:n] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [rest] .

You vill soon be as bad as the rest .
你 村庄 很快 是 作为 坏的 作为 这 休息 .

你很快就会和其他人一样糟糕了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [vil] [faɪnd] [ˈʌðər] [ˈlɑːdʒɪŋz] , [ˈmɪstər] .

But you vill find other lodgings , mister .
但 你 村庄 寻找 其他 住宿 , 先生 .

但先生，您总会找到其他住处。

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .

I cannot have you here .
我 不能 有 你 这里 .

我不能让你待在这里。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑ:t][bæd] [ˈɪnʌf] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpi:p(ə)l] [kʌm] [ˈkɔrtɪŋ] [maɪ] [ˈeti] ,

Is it not bad enough that one of these people come courting my Ettie ,
是 它 不是 坏的 足够的 那 一 的 这些 人们 来 求爱 我的 埃蒂 ,

这些人中竟然有人来追求我的艾蒂，这还不够糟糕吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [der] [nɑ:t][tɜ:rn][hɪm; ɪm] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [fɔ:r; fər]

and that I dare not turn him down , but that I should have another for
和 那 我 敢 不是 转动 他 向下 , 但 那 我 应该 有 其他 为了

[maɪ] [ˈbɔ:rdər] ?

my boarder ?
我的 边境 ?

我不敢拒绝他，但我应该再找一个房客吗？

[jes] , [ɪnˈdi:d] , [juː; jʊ][æɪ; ʒəl][nɑ:t] [sli:p] [hɪr] [ˈæftər][tuː; tə] - [naɪt] !

Yes , indeed , you shall not sleep here after to - night !
是的 , 的确 , 你 将 不是 睡觉 这里 后 到 - 夜晚 !

没错，今晚之后你休想在这里过夜！

" [mækˈmɜːdoʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈʌndər] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [ˈbæniʃmənt] [bəuθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

" McMurdo found himself under sentence of banishment both from his
" 麦默多 成立 他自己 在下面 句子 的 流放 两个都 从 他的

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈkwɔ:rtərz][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:m] [hiː; hi] [lʌvd] .

comfortable quarters and from the girl whom he loved .
舒服的 四分之一 和 从 这 女孩 谁 他 喜爱 .

“麦克默多发现自己被判处放逐，既被逐出了舒适的住所，也被逐出了他所爱的女孩。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [seɪm] [ˈiːvnɪŋ] ,

He found her alone in the sitting - room that same evening ,
他 成立 她 独自的 在 这 坐着 - 房间 那 相同的 晚上 ,

当晚，他发现她独自一人在客厅里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔ:d] [hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .

and he poured his troubles into her ear .
和 他 倾倒 他的 麻烦 进入 她 耳朵 .

他向她倾诉了自己的烦恼。

" [ʃʊr] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][ˈnoʊtɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

" Sure , your father is after giving me notice , " he said .
" 当然 , 你的 父亲 是 后 给予 我 注意 , " 他 说 .

“当然，你父亲是在给我下达通知之后才这么做的，”他说。

" [ɪts] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [wʊd] [ker] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] [ru:m] , [bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] ,

" It's little I would care if it was just my room , but indeed ,
" 它是 小的 我 会 关心 如果 它 曾是 只是 我的 房间 , 但 的确 ,

“如果只是我的房间，我倒不太在意，但实际上.....”

[ˈɛti] , [ðoʊ] [its] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [ju:; jʊ] ,
Ettie , though it's only a week that I've known you ,
埃蒂 , 尽管 它是 仅有的 一个 星期 那 我已经 已知 你 ,
艾蒂, 虽然我认识你才一周,

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [ˈveri] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][li:v; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] ! " **you are the very breath of life to me , and I can't live without you !** "
你 是 这 非常 气息 的 生活 到 我 , 和 我 不能 居住 没有 你 ! "
你对我来说就是生命之源, 没有你我活不下去!

" [oʊ] , [hʌʃ] , [ˈmɪstər] . [mækˈmɜ:dou] , [dəʊnt] [spi:k] [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Oh , hush , Mr . McMurdo , don't speak so ! " said the girl .
" 哦 , 嘘 , 先生 : 麦克默多 , 不 说话 所以 ! " 说 这 女孩 :
“哦, 嘘, 麦克默多先生, 别这么说!”女孩说道。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [tu:] [leɪt] ?
" I have told you , have I not , that you are too late ?
" 我 有 讲述 你 , 有 我 不是 , 那 你 是 也 晚的 ?
我不是已经告诉过你, 你来晚了么?

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
There is another , and if I have not promised to marry him at once ,
那里 是 其他 , 和 如果 我 有 不是 承诺 到 结婚 他 在 一次 ,
还有另一个, 如果我还没有答应立刻嫁给他的话,

[æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən] [ˈprɑ:mɪs] [noʊ][wʌn] [els] . "
at least I can promise no one else . "
在 至少 我 能 承诺 不 一 别的 : "
至少我不能向其他人做出承诺。

" [səˈpoʊz] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] , [ˈɛti] , [wʊd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ?
" Suppose I had been first , Ettie , would I have had a chance ?
" 认为 我 有 到过 第一的 , 埃蒂 , 会 我 有 有 一个 机会 ?
“假设我是第一个, 艾蒂, 我还有机会吗? ”

" [ðə; ði][gɜ:rl][sæŋk][hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ][hændz] .
" The girl sank her face into her hands .
" 这 女孩 沉没 她 脸 进入 她 双手 :
女孩双手捂住了脸。

" [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [fɜ:rst] !
" I wish to heaven that you had been first !
" 我 希望 到 天堂 那 你 有 到过 第一的 !
我真希望你是第一个!

" [ʃi:; ji] [ˈsɒbd] .
" she sobbed .
" 她 啜泣 :
她抽泣着说。

[mækˈmɜ:dou][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɾ][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
McMurdo was down on his knees before her in an instant .
麦克默多 曾是 向下 在 他的 膝盖 前 她 在 一个 立即的 :
麦克默多瞬间跪倒在她面前。

" [fɔ:r; fər][ˈgɔ:dz] [seɪk] , [ˈɛti] , [let][aɪ ˈti:][stænd][æt; ət] [ðæt] !
" For God's sake , Ettie , let it stand at that !
" 为了 神的 清酒 , 埃蒂 , 让 它 站立 在 那 !
“看在上帝的份上, 艾蒂, 就到此为止吧! ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 :
他哭了。

" [wɪl] [juː; jʊ][ˈruːɪn][jɔː; jə][laɪf][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpraːmɪs] ?
" **Will you ruin your life and my own for the sake of this promise ?**
" 将要 你 废墟 你的 生活 和 我的 自己的 为了 这 清酒 的 这 承诺 ?
" 你会为了这个承诺而毁掉你我的人生吗? "

[ˈfɑːləʊ] [jɔː; jə] [hɑːrt] , [əˈkuʃlə] ! -
Follow your heart , acushla !
跟随 你的 心 , 阿库什拉 ! -

听从你的心吧, acushla!

[tɪz] [ə; eɪ][ˈseɪfər] [gaɪd] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈpraːmɪs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ]
Tis a safer guide than any promise before you knew what it was that you
的 一个 更安全 指导 比 任何 承诺 前 你 知道 什么 它 曾是 那 你
[wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
were saying .
是 说 .

在你弄清楚自己说了什么之前就做出任何承诺, 这比任何承诺都更安全。

" [hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] - [waɪt] [hænd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [strɔːŋ] [braʊn] [wʌnz] .
" **He had seized Ettie's white hand between his own strong brown ones .**
" 他 有 查获 - 白色的 手 之间 他的 自己的 强的 棕色的 一个 .
" 他用自己强壮的棕色大手紧紧抓住了艾蒂白皙的手。

" [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [feɪs] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [təˈgeðər] ! "
" **Say that you will be mine , and we will face it out together !** "
" 说 那 你 将要 是 矿 , 和 我们 将要 脸 它 出去 一起 ! "
" 答应做我的妻子, 我们一起面对一切! "

" [nɑːt] [hɪr] ? "
" **Not here ?** "
" 不是 这里 ? "

“不在这儿吗? ”

" [jes] , [hɪr] . "
" **Yes , here .** "
" 是的 , 这里 . "

“是的, 就在这里。”

" [noʊ] , [noʊ] , [dʒæk] !
" **No , no , Jack !**
" 不 , 不 , 杰克 !

“不, 不, 杰克! ”

" [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [naʊ] .
" **His arms were round her now .**
" 他的 武器 是 圆形的 她 现在 .

“他现在正搂着她。”

" [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɪr] .
" **It could not be here .**
" 它 可以 不是 是 这里 .

它不可能在这里。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] ?
Could you take me away ?
可以 你 拿 我 离开 ?

你能带我走吗?

" [ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər] - [feɪs] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['endɪd] [baɪ]
" **A struggle passed for a moment over** **McMurdo's face ; but it ended by**
" 一个 斗争 通过了 为了 一个 片刻 超过 - 脸 ; 但 它 结束 经过
['setɪŋ] [laɪk] ['grænɪt] .
setting like granite .
环境 喜欢 花岗岩 .

“麦克默多脸上的血迹挣扎了一会儿，但最终像花岗岩一样凝固了。”

" [noʊ] , [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" **No , here , " he said .**
" 不 , 这里 , " 他 说 .

“不，在这里，”他说。

" [aɪl] [hoʊld][juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] , ['eti] , [raɪt] [hɪr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "
" **I'll hold you against the world , Ettie , right here where we are ! "**
" 患病的 抓住 你 反对 这 世界 , 埃蒂 , 正确的 这里 在哪里 我们 是 ! "

“艾蒂，我会永远把你当成全世界的敌人，就在这里！”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [liːv] [tə'geðər] ? "
" **Why should we not leave together ? "**
" 为什么 应该 我们 不是 离开 一起 ? "

我们为什么不能一起离开呢？

" [noʊ] , ['eti] , [aɪ][kɑːnt] [liːv] [hɪr] . "
" **No , Ettie , I can't leave here . "**
" 不 , 埃蒂 , 我 不能 离开 这里 . "

“不，艾蒂，我不能离开这里。”

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "
" **But why ? "**
" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [aɪ'd] ['nevər][hoʊld][maɪ] [hed] [ʌp] [ə'gen] [ɪf] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvɪn] [aʊt] .
" **I'd never hold my head up again if I felt that I had been driven out .**
" ID 绝不 抓住 我的 头 向上 再次 如果 我 毛毡 那 我 有 到过 驱动 出去 .

“如果我觉得自己是被赶出来的，我永远也无法昂起头来。”

[bɪ'saɪdɪz] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
Besides , what is there to be afraid of ?
除了 , 什么 是 那里 到 是 害怕的 的 ?

此外，有什么好怕的？

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [friː] [fʊks][ɪn][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ?
Are we not free folks in a free country ?
是 我们 不是 自由的 各位 在 一个 自由的 国家 ?

我们难道不是生活在自由国家的自由人吗？

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ][juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [der] [tuː; tə] [kʌm] [brɪ'twiːn] ? "
If you love me , and I you , who will dare to come between ? "
如果 你 爱 我 , 和 我 你 , WHO 将要 敢 到 来 之间 ? "

如果你爱我，我也爱你，谁敢介入我们之间？

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [dʒæk] .
" **You don't know , Jack .**
" 你 不 知道 , 杰克 .

“你不知道，杰克。”

[juːv] [bɪn] [hɪr] [tuː] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] .
You've been here too short a time .
你已经 到过 这里 也 短的 一个 时间 .

你在这里的时间太短了。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðɪs] ['bɔːldwɪn] .
You don't know this Baldwin .
你 不 知道 这 鲍德温 .

你不认识这位鲍德温。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [mə'ɡɪntɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊəɾɜːz] . "
You don't know McGinty and his Scowrrers . "
你 不 知道 麦金蒂 和 他的 斯考勒斯 . "

你不了解麦金蒂和他的“怒吼者”乐队。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [ɪn]
" No , I don't know them , and I don't fear them , and I don't believe in
" 不 , 我 不 知道 他们 , 和 我 不 害怕 他们 , 和 我 不 相信 在
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“不，我不认识他们，我不怕他们，我也不相信他们！ ”

" [sed] [mæk'mɜːdoʊ] .
" said McMurdo .
" 说 麦克默多 .

麦克默多说道。

" [aɪv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [rʌf] [men] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
" I've lived among rough men , my darling ,
" 我已经 居住地 之中 粗糙的 男人 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，我曾与粗犷的男人们一起生活过。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fɪərɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪrd]
and instead of fearing them it has always ended that they have feared
和 反而 的 害怕 他们 它 有 总是 结束 那 他们 有 害怕
[em 'iː] — ['ɔːlweɪz] , ['eti] .
me — always , Ettie .
我 — 总是 , 埃蒂 .

结果总是他们害怕我，而不是害怕他们——一直都是这样，艾蒂。

[ɪts] [mæd][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
It's mad on the face of it !
它是 疯狂的 在 这 脸 的 它 !

这看起来简直太疯狂了！

[ɪf] [ðiːz] [men] , [æz; əz][jʊə; jər] ['fɑːðər] [sez] , [hæv; həv] [dʌŋ] [kraɪm] ['æftər] [kraɪm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
If these men , as your father says , have done crime after crime in the valley ,
如果 这些 男人 , 作为 你的 父亲 说道 , 有 完毕 犯罪 后 犯罪 在 这 谷 ,
如果这些人真像你父亲说的那样，在山谷里犯下了一桩又一桩的罪行，

[ænd; ənd] [ɪf] ['evriwʌŋ] [noʊz] [ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] , [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'tiː] [ðæt] [nʌŋ] [ɑːr; ər] [brɔːt]
and if everyone knows them by name , how comes it that none are brought
和 如果 每个人 知道 他们 经过 姓名 , 如何 来 它 那 没有任何 是 带来
[tuː; tə]['dʒʌstɪs] ?
to justice ?
到 正义 ?

如果人人都知道他们的名字，为什么没有人被绳之以法？

[juː; jʊ] ['ænsər] [em 'iː] [ðæt] , ['eti] ! "
You answer me that , Ettie ! "
你 回答 我 那 , 埃蒂 ! "

你回答我，艾蒂！

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][noʊ] ['wɪtnəs] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
" Because no witness dares to appear against them .
" 因为 不 证人 敢于 到 出现 反对 他们 .

因为没有证人敢出庭指证他们。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][liv; lav][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [hi:; hi][did] .

He would not live a month if he did .
他 会 不是 居住 一个 月 如果 他 做过 .

如果他那样做，他活不过一个月。

[ɔ:lsʊʊ][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:lweɪz][ðer; ðər] [oʊn] [men][tu:; tə] [swer] [ðæt][ðə; ði] [ə'kju:zd] [wʌn]
Also because they have always their own men to swear that the accused one

还 因为 他们 有 总是 他们的 自己的 男人 到 发誓 那 这 被告 一

[wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
was far from the scene of the crime .

曾是 远的 从 这 场景 的 这 犯罪 .

也因为他们总能找到自己的人来作证，证明被告当时远离犯罪现场。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ɔ:l] [ðɪs] .
But surely , Jack , you must have read all this .

但 一定 , 杰克 , 你 必须 有 读 全部 这 .

杰克，你肯定都读过这些了。

[aɪ][hæd; həd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['evri] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] . "
I had understood that every paper in the United States was writing about it ."

我 有 理解 那 每一个 纸 在 这 团结的 各州 曾是 写作 关于 它 . "

我了解到，美国所有报纸都在报道这件事。

" [wel] , [aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ'ti:][ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
" Well , I have read something , it is true ; but I had thought it was

" 出色地 , 我 有 读 某物 , 它 是 真的 ; 但 我 有 想法 它 曾是
[ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
a story .
一个 故事 .

“嗯，我确实读到过一些东西；但我原以为那是一个故事。”

['meɪbi] [ði:z] [men][hæv; həv][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [du:] .
Maybe these men have some reason in what they do .

或许 这些 男人 有 一些 原因 在 什么 他们 做 .

也许这些人这样做是有原因的。

['meɪbi] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ʌðər] [wei] [tu:; tə][help] [ðəm'selvz] . "
Maybe they are wronged and have no other way to help themselves ."

或许 他们 是 冤枉 和 有 不 其他 方式 到 帮助 他们自己 . "

也许他们受到了不公正的对待，而且别无他法。

" [oʊ] , [dʒæk] , [dəʊnt][let][em 'i:] [hɪr] [ju:; jʊ] [spi:k] [soʊ] !
" Oh , Jack , don't let me hear you speak so !

" 哦 , 杰克 , 不 让 我 听到 你 说话 所以 !

“哦，杰克，别让我听到你这么说！ ”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [spi:ks] — [ðə; ði] [ʌðər] [wʌn] ! "
That is how he speaks — the other one !"

那 是 如何 他 说话 — 这 其他 — ！ "

他说话就是这样——是另一个人！

" ['bɔ:ldwɪn] — [hi:; hi] [spi:ks] [laɪk] [ðæt] , [dʌz] [hi:; hi] ? "
" Baldwin — he speaks like that , does he ?"

" 鲍德温 — 他 说话 喜欢 那 , 做 他 ? "

“鲍德温——他说话就是这样，是吗？ ”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [loʊð] [hɪm; ɪm][soʊ] .
" And that is why I loathe him so .

" 和 那 是 为什么 我 厌恶 他 所以 .

这就是我如此憎恨他的原因。

[oʊ] , [dʒæk] , [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
Oh , Jack , now I can tell you the truth .
哦 , 杰克 , 现在 我 能 告诉 你 这 真相 .

哦, 杰克, 现在我可以告诉你真相了。

[aɪ] [loʊð] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][ˈbɪlsoʊ] .
I loathe him with all my heart ; but I fear him also .
我 厌恶 他 和 全部 我的 心 ; 但 我 害怕 他 还 .

我心里极其厌恶他, 但我又惧怕他。

[aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ'self] ; [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔːl][aɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] .
I fear him for myself ; but above all I fear him for father .
我 害怕 他 为了 我 ; 但 多于 全部 我 害怕 他 为了 父亲 .

我害怕他, 因为他是我的儿子; 但我最害怕的还是他, 因为他是我的父亲。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [ˈsɑːroʊ] [wʊd] [kʌm] [əˈpɑːn][juːˈes] [ɪf] [aɪ] [dɛrd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ]
I know that some great sorrow would come upon us if I dared to say what I
我 知道 那 一些 伟大的 悲哀 会 来 之上 我们 如果 我 敢于 到 说 什么 我
[ˈriːəli] [felt] .
really felt .
真的 毛毡 .

我知道, 如果我胆敢说出我的真实感受, 我们会遭受巨大的悲痛。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hæf] - [ˈprɒmɪsɪz] .
That is why I have put him off with half - promises .
那 是 为什么 我 有 放 他 离开 和 一半 - 承诺 .

这就是我用半吊子的承诺让他迟迟不肯走的原因。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ˈriːəl] [truːθ] [ˈʌʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [hoʊp] .
It was in real truth our only hope .
它 曾是 在 真实的 真相 我们的 仅有的 希望 .

事实上, 这是我们唯一的希望。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [flaɪ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [dʒæk] ,
But if you would fly with me , Jack ,
但 如果 你 会 飞 和 我 , 杰克 ,

但如果你愿意和我一起飞, 杰克,

[wiː; wi][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ][juːˈes][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fəˈlevər] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
we could take father with us and live forever far from the power of
我们 可以 拿 父亲 和 我们 和 居住 永远 远的 从 这 力量 的
[ðiːz] [ˈwɪkɪd] [men] .
these wicked men .
这些 邪恶 男人 .

我们可以带着父亲一起离开, 永远远离这些邪恶之人的魔爪。

" [əˈɡen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈpɑːn] - [feɪs] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ ˈtiː][set] [laɪk]
" **Again there was the struggle upon McMurdo's face , and again it set like**
" 再次 那里 曾是 这 斗争 之上 - 脸 , 和 再次 它 放 喜欢
[ˈɡrænɪt] .
granite .
花岗岩 .

“麦克默多脸上再次浮现出挣扎的神情, 但那神情却像花岗岩一样坚硬。”

" [noʊ][hɑːrm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈeti] — [nɔːr][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˈiːðər] .
" **No harm shall come to you , Ettie — nor to your father either .**
" 不 伤害 将 来 到 你 , 埃蒂 — 也不 到 你的 父亲 任何一个 .

“艾蒂, 你不会受到伤害, 你的父亲也不会受到伤害。”

[æz; əz][tuː; tə] [ˈwɪkɪd] [men] ,
As to wicked men ,
作为 到 邪恶 男人 ,

至于恶人,

[aɪ] [ɪkˈspekt] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪfɔːr]

I expect you may find that I am as bad as the worst of them before

我 预计 你 可能 寻找 那 我 是 作为 坏的 作为 这 最差 的 他们 前

[wɪə(r)] [θruː] . "

we're through . "

是 通过 . "

我估计在我们结束之前，你可能会发现我跟他们中最坏的那些人一样糟糕。

" [noʊ] , [noʊ] , [dʒæk] !

" **No , no , Jack !**

" 不 , 不 , 杰克 !

“不，不，杰克！”

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ] [ˈeniwɛr] .

I would trust you anywhere .

我 会 相信 你 任何地方 .

无论在哪里，我都会信任你。

" [mækˈmɜːdoʊ] [læft] [ˈbɪtərli] .

" **McMurdo laughed bitterly** .

" 麦克默多 笑了 苦涩地 .

麦克默多苦笑了一下。

" [ɡʊd] [bɜːrd] !

" **Good Lord !**

" 好的 主 !

我的天哪！

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [em ˈiː] !

how little you know of me !

如何 小的 你 知道 的 我 !

你对我了解得太少了！

[jʊr; jər] [ˈɪnəs(ə)nt] [soʊl] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [kʊd; kəd] [nɔːt] [ˈiːv(ə)n] [ges] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn] [maɪn] .

Your innocent soul , my darling , could not even guess what is passing in mine .

你的 清白的 灵魂 , 我的 亲爱的 , 可以 不是 甚至 猜测 什么 是 通过 在 矿 .

亲爱的，你纯洁的灵魂根本无法想象我内心正在经历什么。

[bʌt; bət] , [həˈloʊ] , [huːz] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ?

But , hullo , who's the visitor ?

但 , 你好 , 谁是 这 游客 ?

你好，请问哪位访客？

" [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,

" **The door had opened suddenly** ,

" 这 门 有 打开 突然 ,

门突然开了，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [keɪm] [ˈswægərɪŋ] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌŋ] [huː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmæstər]

and a young fellow came swaggering in with the air of one who is the master

和 一个 年轻的 同伴 来了 趾高气扬 在 和 这 空气 的 一 WHO 是 这 掌握

.
:
.

一个年轻小伙子趾高气扬地走了进来，一副主人的架势。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈdæɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪld]

He was a handsome , dashing young man of about the same age and build

他 曾是 一个 英俊的 , 帅气 年轻的 男人 的 关于 这 相同的 年龄 和 建造

[æz; əz] [mækˈmɜːdoʊ] [hɪmˈself] .

as McMurdo himself .

作为 麦克默多 他自己 .

他是一位英俊潇洒的年轻人，年龄和体型都和麦克默多本人差不多。

[ˈmɪstər] . [mækˈmɜːdoʊ] , [meɪ] [aɪ] [ɪntrəˈduːs] [juː; jɒ][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbɔːldwɪn] ?
Mr . **McMurdo** , **may I introduce you to Mr . Baldwin ?**
先生 . 麦默多 , 可能我介绍你到先生 . 鲍德温 ?

麦克默多先生, 请允许我向您介绍鲍德温先生。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn] [ˈsɜːrli] [ˈfæ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" **The young men nodded in surly fashion to each other .**
" 这年轻的男人们点头在粗鲁时尚到每个其他 .

“这些年轻人互相不屑地点了点头。”

" [ˈmeɪbi] [mɪs] [ˈɛti] [hæz; həz][tɒʊld][juː; jɒ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ? " [sed] [ˈbɔːldwɪn] .
" **Maybe Miss Ettie has told you how it is with us ? " said Baldwin .**
" 或许错过埃蒂有讲述你如何它是和我们 ? " 说鲍德温 .

“也许艾蒂小姐已经告诉过你我我们这里的情况了？”鲍德温说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [rɪˈleɪŋ] [bɪˈtwiːn] [juː; jɒ] . "
" **I didn't understand that there was any relation between you .** " "
" 我没有理解那那里曾是任何关系之间你 . "

“我之前并不知道你们之间有什么关系。”

" [ˈdɪdnt] [juː; jɒ] ?
" **Didn't you ?**
" 没有你 ?

难道不是吗？

[wel] , [juː; jɒ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] [naʊ] .
Well , you can understand it now .
出色地 , 你能理解它现在 .

现在你明白了吧。

[juː; jɒ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][,em ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [maɪn] ,
You can take it from me that this young lady is mine ,
你能拿它从我那这年轻的女士是矿 ,

你可以相信我, 这位小姐是我的。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈiːvniŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . "
and you'll find it a very fine evening for a walk . " "
和你会寻找它一个非常美好的晚上为了一个走 . "

你会发现今晚是个非常适合散步的好夜晚。

" [θæŋk] [juː; jɒ] , [aɪ][,eɪ ˈem][ɪn][noʊ] [ˈhjuːmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] . "
" **Thank you , I am in no humour for a walk .** " "
" 感谢你你 , 我 是 在 不 幽默 为了 一个 走 . "

“谢谢, 我没心情散步。”

" [ɑːnt] [juː; jɒ] ?
" **Aren't you ?**
" 不是你 ?

难道不是吗？

" [ðə; ðɪ][ˈmænz] [ˈsævɪdʒ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
" **The man's savage eyes were blazing with anger .**
" 这男人的野蛮的眼睛是炽烈和愤怒 .

“那男人的眼神凶狠, 怒火中烧。”

" [ˈmeɪbi] [juː; jɒ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhjuːmər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈbɔːrdər] ! "
" **Maybe you are in a humour for a fight , Mr . Boarder !** " "
" 或许你是在一个幽默为了一个斗争 , 先生 . 边境 ! "

“或许你今天心情不错, 想找人打架吧, 博德先生！”

" [ðæt] [aɪ][,eɪ ˈem] ! " [kraɪd] [mækˈmɜːdoʊ] , [ˈsprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **That I am ! " cried McMurdo , springing to his feet .**
" 那我是 ! " 哭麦默多 , 弹簧到他的脚 .

“没错, 就是我！”麦克默多喊道, 猛地站了起来。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [sed] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈwelkəm] [wɜːrd] . "

" You never said a more welcome word . "

" 你 绝不 说 一个 更多的 欢迎 单词 . "

“你说的这句话真是太好了。”

" [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] , [dʒæk] !

" For God's sake , Jack !

" 为了 神的 清酒 , 杰克 !

“看在上帝的份上，杰克！ ”

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈgɑːdz] [seɪk] ! " [kraɪd] [pʊr] , [dɪˈstræktɪd] [ˈeti] .

Oh , for God's sake ! " cried poor , distracted Ettie .

哦 , 为了 神的 清酒 ! " 哭 贫穷的 , 愣 埃蒂 .

“哦，看在上帝的份上！ ” 可怜的、 心不在焉的 艾蒂喊道。

" [oʊ] , [dʒæk] , [dʒæk] , [hiː; hi] [wɪl] [hɜːrt] [juː; jʊ] ! "

" Oh , Jack , Jack , he will hurt you ! "

" 哦 , 杰克 , 杰克 , 他 将要 伤害 你 ! "

“哦，杰克，杰克，他会伤害你的！ ”

" [oʊ] , [ɪts] [dʒæk] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? " [sed] [ˈbɔːldwɪn] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊθ] .

" Oh , it's Jack , is it ? " said Baldwin with an oath .

" 哦 , 它是 杰克 , 是 它 ? " 说 鲍德温 和 一个 誓言 .

“哦，是杰克吧？ ” 鲍德温带着誓言说道。

" [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːlˈredi] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? "

" You've come to that already , have you ? "

" 你已经 来 到 那 已经 , 有 你 ? "

“你已经得出这个结论了，是吗？ ”

" [oʊ] , [ted] , [biː; bi] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] — [biː; bi] [kaɪnd] !

" Oh , Ted , be reasonable — be kind !

" 哦 , 泰德 , 是 合理的 — 是 种类 !

“哦，泰德，讲道理点——善良点吧！ ”

[fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] , [ted] , [ɪf] [ˈevər] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] , [biː; bi] [bɪg] - [ˈhɑːtɪd] [ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] ! "

For my sake , Ted , if ever you loved me , be big - hearted and forgiving ! "

为了 我的 清酒 , 泰德 , 如果 曾经 你 喜爱 我 , 是 大的 - 心地 和 宽恕 ! "

泰德，看在我面子上，如果你曾经爱过我，就请你宽容大度，原谅我吧！

" [aɪ] [θɪŋk] , [ˈeti] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [liːv] [juː ˈes] [əˈloʊŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [ðɪs] [θɪŋ]

" I think , Ettie , that if you were to leave us alone we could get this thing

" 我 思考 , 埃蒂 , 那 如果 你 是 到 离开 我们 独自的 我们 可以 得到 这 事物

[ˈsetld] ,

settled ,

定居 ,

“艾蒂，我觉得如果你别来打扰我们，我们就能把这件事解决掉。”

" [sed] [mækˈmɜːdoʊ] [ˈkwaɪətli] .

" said McMurdo quietly .

" 说 麦默多 悄悄 .

麦克默多平静地说。

" [ɔːr] [ˈmeɪbi] , [ˈmɪstər] . [ˈbɔːldwɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

" Or maybe , Mr . Baldwin , you will take a turn down the street with me .

" 或者 或许 , 先生 . 鲍德温 , 你 将要 拿 一个 转动 向下 这 街道 和 我 .

“或者，鲍德温先生，您愿意和我一起沿着这条街走一走吗？ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [ˈoʊpən] [ɡraʊnd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [nekst] [blɑːk] . "

It's a fine evening , and there's some open ground beyond the next block . "

它是 一个 美好的 晚上 , 和 有 一些 打开 地面 超过 这 下一个 堵塞 . "

这是一个美好的夜晚，下一个街区后面是一片空地。

" [aɪ] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [wɪ'dəʊt] [ni:dɪŋ] [tu:; tə] ['dɜ:rtɪ] [maɪ] [hændz] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['enəmi] .
" **I'll get even with you without needing to dirty my hands , " said his enemy .**
" 患病的 得到 甚至 和 你 没有 需要 到 肮脏的 我的 双手 , " 说 他的 敌人 .
" 我不用弄脏自己的手就能报复你 , " 他的敌人说。

" [ju:l] [wɪ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['nevər] [set] [fʊt] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [br'fɔ:r] [aɪ] [eɪ 'em] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ]
" **You'll wish you had never set foot in this house before I am through with you**
" 你会 希望 你 有 绝不 放 脚 在 这 房子 前 我 是 通过 和 你
! "
! "
! "
" 等我收拾完你 , 你会后悔踏进这栋房子一步 ! "

" [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [kraɪd] [mæk'mɜ:doʊ] .
" **No time like the present , " cried McMurdo .**
" 不 时间 喜欢 这 展示 , " 哭 麦默多 .
" 时不我待 ! " 麦克默多喊道。

" [aɪ] [tʃu:z] [maɪ] [oʊn] [taɪm] , ['mɪstər] .
" **I'll choose my own time , mister .**
" 患病的 选择 我的 自己的 时间 , 先生 .
" 先生 , 我会自己选择时间。 "

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [li:v] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [em 'i:] .
You can leave the time to me .
你 能 离开 这 时间 到 我 .
时间交给我来安排吧。

[si:] [hɪr] !
See here !
看 这里 !
看这里 !

" [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rɑ:m] [ə; eɪ] [pr'kju:lɪər] [saɪn]
" **He suddenly rolled up his sleeve and showed upon his forearm a peculiar sign**
" 他 突然 滚动 向上 他的 袖子 和 显示 之上 他的 前臂 一个 奇特 符号
[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['brændɪd] [ðər; ðər] .
which appeared to have been branded there .
哪个 出现 到 有 到过 品牌 那里 .
" 他突然卷起袖子 , 露出前臂上一个奇特的印记 , 看起来像是被烙上去的。 "

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)] [wɪ'dɪn] [aɪ 'ti:] .
It was a circle with a triangle within it .
它 曾是 一个 圆圈 和 一个 三角形 之内 它 .
那是一个圆 , 圆内有一个三角形。

" [d'ju:] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ? "
" **D'you know what that means ? "**
" 你 知道 什么 那 方法 ? "
你知道这意味着什么吗 ?

" [aɪ] ['ni:ðər] [noʊ] [nɔ:r] [ker] ! "
" **I neither know nor care ! "**
" 我 两者都不 知道 也不 关心 ! "
" 我既不知道也不关心 ! "

" [wel] , [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" **Well , you will know , I'll promise you that .**
" 出色地 , 你 将要 知道 , 患病的 承诺 你 那 .
" 嗯 , 你会知道的 , 我向你保证。 "

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] ['oʊldə], ['iːðə] .

You won't be much older , either .
你 惯于 是 很多 老 , 任何一个 :

你年纪也不会大多少。

[pər'hæps] [mɪs] ['eti] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

Perhaps Miss Ettie can tell you something about it .
也许 错过 埃蒂 能 告诉 你 某物 关于 它 :

或许艾蒂小姐能告诉你一些相关信息。

[æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , ['eti] , [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] — [-] [hɪr] ,

As to you , Ettie , you'll come back to me on your knees — d'ye hear ,
作为 到 你 , 埃蒂 , 你会 来 后退 到 我 在 你的 膝盖 — 染料 听到 ,

至于你, 艾蒂, 你得跪着回到我身边——你听到了吗?

[gɜːrl] ? — [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] .

girl ? — on your knees — and then I'll tell you what your punishment may be .
女孩 ? — 在 你的 膝盖 — 和 然后 患病的 告诉 你 什么 你的 惩罚 可能 是 :

女孩? ——跪下——然后我会告诉你你可能会受到怎样的惩罚。

[juːv] ['saʊd, 'soʊd] — [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] , [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [riːp] !

You've sowed — and by the Lord , I'll see that you reap !
你已经 播种 — 和 经过 这 主 , 患病的 看 那 你 收割 !

你们种下了恶果——我向上帝发誓, 我必让你们收获恶果!

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][bəʊθ][ɪn] ['fjʊri] .

" He glanced at them both in fury .
" 他 瞥了一眼 在 他们 两个都 在 愤怒 :

他怒视着他们两人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [hæd; həd]

Then he turned upon his heel , and an instant later the outer door had
然后 他 转向 之上 他的 脚跟 , 和 一个 立即的 之后 这 外 门 有

['bæŋd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

banged behind him .
砰的一声 在后面 他 :

然后他转身, 片刻之后, 他身后的外门砰地一声关上了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][mæk'mɜːdɔʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .

For a few moments McMurdo and the girl stood in silence .
为了 一个 很少 时刻 麦默多 和 这 女孩 站立 在 沉默 :

麦克默多和女孩沉默地站了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Then she threw her arms around him .
然后 她 扔 她 武器 大约 他 :

然后她一把抱住了他。

" [oʊ] , [dʒæk] , [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !

" Oh , Jack , how brave you were !
" 哦 , 杰克 , 如何 勇敢的 你 是 !

“哦, 杰克, 你真勇敢! ”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] !

But it is no use , you must fly !
但 它 是 不 使用 , 你 必须 飞 !

但是没用, 你必须飞!

[tuː; tə] - [naɪt] — [dʒæk] — [tuː; tə] - [naɪt] !

To - night — Jack — to - night !
到 - 夜晚 — 杰克 — 到 - 夜晚 !

今晚——杰克——今晚!

[its] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [hoʊp] .
It's your only hope .
它是 你的 仅有的 希望 .

这是你唯一的希望。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [laɪf] .
He will have your life .
他 将要 有 你的 生活 .

他将掌控你的人生。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɒrəb(ə)l] [aɪz] .
I read it in his horrible eyes .
我 读 它 在 他的 可怕 眼睛 .

我从他那双可怕的眼睛里读懂了一切。

[wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
What chance have you against a dozen of them ,
什么 机会 有 你 反对 一个 打 的 他们 ,

你面对他们十二个人，胜算几何？

[wɪð; wɪθ] [bɔːs] [məˈɡɪnti] [ænd; ænd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [brˈhaɪnd][ðem; ðəm] ?
with Boss McGinty and all the power of the lodge behind them ?
和 老板 麦金蒂 和 全部 这 力量 的 这 小屋 在后面 他们 ?

有麦金蒂老板和整个分会的势力撑腰？

" [məkˈmæːdɒʊ] [ˌdɪsɪnˈɡeɪdʒd] [hɜːr; hər][hændz] , [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][ˈdʒentli] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [bæk]
" **McMurdo disengaged her hands , kissed her , and gently pushed her back**
" 麦默多 脱离 她 双手 , 亲吻 她 , 和 轻轻地 推动 她 后退

[ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

麦克默多松开了她的手，吻了她一下，然后轻轻地把她推回椅子上。

" [ðer; ðər] , [əˈkuʃlə] , [ðer; ðər] !
" **There , acushla , there !**
" 那里 , 阿库什拉 , 那里 !

“好了，acushla，好了！”

[dəʊnt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɔːr] [fɪr] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Don't be disturbed or fear for me .
不 是 不安 或者 害怕 为了 我 .

不要担心，也不要为我害怕。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈfriːmən] [maɪˈself] .
I'm a Freeman myself .
我是 一个 弗里曼 我 .

我本人也是弗里曼。

[aɪm][ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I'm after telling your father about it .
我是 后 讲述 你的 父亲 关于 它 .

我之后会把这件事告诉你父亲。

[ˈmeɪbi] [aɪ][eɪ ˈem][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [soʊ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [seɪnt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Maybe I am no better than the others ; so don't make a saint of me .
或许 我 是 不 更好的 比 这 其他的 ; 所以 不 制作 一个 圣 的 我 .

或许我并不比其他入好多少，所以别把我捧成圣人。

[pərˈhæps][juː; jʊ] [heɪt] [em ˈiː] [tuː] , [naʊ] [ðæt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][æz; əz] [mʌt] ? "
Perhaps you hate me too , now that I've told you as much ? "
也许 你 恨 我 也 , 现在 那 我已经 讲述 你 作为 很多 ? "

既然我已经告诉你了，或许你也恨我了？

" [heit] [ju:; jʊ] , [dʒæk] ?
" Hate you , Jack ?
" 恨 你 , 杰克 ?

“恨你吗，杰克？”

[waɪl] [laɪf] ['læsts] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [du:] [ðæt] !
While life lasts I could never do that !
尽管 生活 持续时间 我 可以 绝不 做 那 ！

只要活着，我就绝不会那样做！

[aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fri:mən] ['eniwɜr] [bʌt; bət] [hɪr] ;
I've heard that there is no harm in being a Freeman anywhere but here ;
我已经 听到 那 那里 是 不 伤害 在 存在 一个 弗里曼 任何地方 但 这里 ；

我听说，除了这里以外，在其他地方成为自由民并没有什么坏处；

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] ?
so why should I think the worse of you for that ?
所以 为什么 应该 我 思考 这 更糟 的 你 为了 那 ？

那我为什么要因此对你产生负面看法呢？

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['fri:mən] , [dʒæk] ,
But if you are a Freeman , Jack ,
但 如果 你 是 一个 弗里曼 , 杰克 ,

但如果你是一名弗里曼，杰克，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ][nɑ:t][gʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [bɔ:s] [mæ'ɡɪntɪ] ?
why should you not go down and make a friend of Boss McGinty ?
为什么 应该 你 不是 去 向下 和 制作 一个 朋友 的 老板 麦金蒂 ？

你为什么不下去和麦金蒂老板交个朋友呢？

[oʊ] , ['hɜ:ri] , [dʒæk] , ['hɜ:ri] !
Oh , hurry , Jack , hurry !
哦 , 匆忙 , 杰克 , 匆忙 ！

哦，快点，杰克，快点！

[get] [jʊr; jər][wɜ:rd] [ɪn][fɜ:rst] , [ɔ:r][ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [bi:; bi][ɑ:n][jʊr; jər] [treɪl] . "
Get your word in first , or the hounds will be on your trail . "
得到 你的 单词 在 第一的 , 或者 这 猎犬 将要 是 在 你的 踪迹 . "

先发制人，否则猎犬会盯上你。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [mæk'mɜ:dʊʊ] .
" I was thinking the same thing , " said McMurdo .
" 我 曾是 思维 这 相同的 事物 , " 说 麦默多 .

“我也是这么想的，”麦克默多说。

" [aɪl] [gʊʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [fɪks] [aɪ 'ti:] .
" I'll go right now and fix it .
" 患病的 去 正确的 现在 和 使固定 它 .

“我现在就去修。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ðæt] [aɪl] [sli:p] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər]
You can tell your father that I'll sleep here to - night and find some other
你 能 告诉 你的 父亲 那 患病的 睡觉 这里 到 - 夜晚 和 寻找 一些 其他

[ˈkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
quarters in the morning .
四分之一 在 这 早晨 .

你可以告诉你父亲，我今晚就睡在这里，明天早上再找别的地方住。

" [ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv] [mæk'ɡɪntɪz] [sə'lu:n] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [æz; əz][ˈju:zuəl] ,
" The bar of McGinty's saloon was crowded as usual ,
" 这 酒吧 的 麦金蒂 酒吧 曾是 挤 作为 通常 ,

麦金蒂酒吧的吧台像往常一样挤满了人。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈloʊfɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv]
for it was the favourite loafing place of all the rougher elements of
为了 它 曾是 这 最喜欢的 游手好闲 地方 的 全部 这 粗糙 元素 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 ；

因为那里是镇上所有粗鲁之徒最喜欢的游荡场所。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] , [ˈdʒoʊviəl] [dispəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ]
The man was popular ; for he had a rough , jovial disposition which
这 男人 曾是 受欢迎的 ; 为了 他 有 一个 粗糙的 , 欢乐的 处置 哪个
[fɔːrmd] [ə; eɪ][mæsk] ,
formed a mask ,
形成 一个 面具 ；

这个人很受欢迎；因为他外表粗犷，性格开朗，但这却掩盖了他的真实性格。

[ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪtʃ] [leɪ] [brˈhaɪnd][aɪˈtiː] .
covering a great deal which lay behind it .
覆盖 一个 伟大的 交易 哪个 躺 在后面 它 ；

涵盖了其背后大量的内容。

[bʌt; bət][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːpjuˈlærəti] , [ðə; ði] [fɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [θruːˈaʊt]
But apart from this popularity , the fear in which he was held throughout
但 除 从 这 人气 , 这 害怕 在 哪个 他 曾是 握住 自始至终
[ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] ,
the township ,
这 乡 ；

但除了这种人气之外，他在整个镇上也令人生畏。

[ænd; ænd] [ɪnˈdiːd] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ænd][pæst][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
and indeed down the whole thirty miles of the valley and past the mountains
和 的确 向下 这 所有的 三十 英里 的 这 谷 和 过去的 这 山脉
[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
on each side of it ,
在 每个 边 的 它 ；

事实上，沿着山谷向下延伸了整整三十英里，越过两侧的群山，

[wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪn] [ɪtˈself] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][bɑːr] ; [fɔːr; fər] [nʌn] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz]
was enough in itself to fill his bar ; for none could afford to neglect his
曾是 足够的 在 本身 到 充满 他的 酒吧 ; 为了 没有任何 可以 买得起 到 忽视 他的
[ɡʊd] [wɪl] .
good will .
好的 将要 ；

仅凭这一点就足以让他生意兴隆；因为没有人能忽视他的善意。

[brɪˈsɑːdz] [ðoʊz] [ˈsiːkrət] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [juːnɪˈvɜːrsəli] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈeksəd] [ɪn]
Besides those secret powers which it was universally believed that he exercised in
除了 那些 秘密 权力 哪个 它 曾是 普遍地 相信 那 他 锻炼 在
[soʊ] [ˈpɪtɪləs] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
so pitiless a fashion ,
所以 无情 一个 时尚 ；

除了人们普遍认为他以极其残忍的方式行使的那些秘密权力之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ˈpʌblɪk] [əˈfɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈkɑʊnsələ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kəˈmɪʃənər]
he was a high public official , a municipal councillor , and a commissioner
他 曾是 一个 高的 民众 官方的 , 一个 市政 议员 , 和 一个 专员
[ʌv; əv] [roʊdz] ,
of roads ,
的 道路 ；

他曾是位高级公职人员，担任过市议员和道路专员。

[r'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [θru:] [ðə; ði] [voʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [hu:] [ɪn][tɜ:rn] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]
elected to the office through the votes of the ruffians who in turn expected to
 当选 到 这 办公室 通过 这 投票 的 这 恶棍 WHO 在 转动 预期的 到
 [rɪ'si:v] ['feɪvəz] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
receive favours at his hands .
 收到 恩惠 在 他的 双手 .

他是通过流氓团伙的投票当选的，而这些流氓团伙则希望从他那里得到好处。

[ə'sesmənts] [ænd; ənd][ˈtæksɪz][wɜ:r; wər] [I'nɔ:rməs] ; [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɜ:rks] [wɜ:r; wər] [nɒv'tɔ:riəsli]
Assessments **and** **taxes** **were** **enormous** ; **the** **public** **works** **were** **notoriously**
 评估 和 税收 是 巨大的 ; 这 民众 作品 是 臭名昭著
 [nr'glektɪd] ,
neglected ,
 被忽视的 ,

评估费用和税收数额巨大；公共工程却出了名的疏于维护。

[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [slɜːrd] ['oʊvər][baɪ] [braɪbd] ['ɔːdɪtəz] ,
the accounts were slurred over by bribed auditors ,
 这 账户 是 含糊不清 超过 经过 受贿 审计员 ,
 这些账目被收买的审计人员篡改了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['di:snt] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz] ['terə,raɪzd] ['ɪntu:] ['peɪɪŋ] ['pʌblɪk] ['blækmeɪl] ,
and the decent citizen was terrorized into paying public blackmail ,
 和 这 体面的 公民 曾是 恐怖 进入 付费 民众 勒索 ,
 而这位正直的公民却被恐吓着向公开勒索者支付了费用。

[ænd; ɐnd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [lest] [sʌm; səm] [wɜːrs] [θɪŋ] [bɪˈfɔːl] [hɪm; ɪm] .
and holding his tongue lest some worse thing befall him .
 和 保持 他的 舌头 免得 一些 更糟 事物 降临 他 .
 他不敢开口，以免遭遇更糟糕的事情。

[ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [bɔ:s] [mæk'ɡɪntɪz] ['daɪmənd] [pɪnz] [br'keɪm] [mɔ:r] [əb'tru:sɪv]

Thus it was that , year by year , Boss McGinty's diamond pins became more obtrusive

因此 它 曾是 那 , 年 经过 年 , 老板 麦金蒂 钻石 别针 成为 更多的 碍眼的

,

!

,

就这样，年复一年，麦金蒂老板的钻石胸针变得越来越显眼。

[hɪz; ɪz][gəʊld] [tʃeɪnz] [mɔːr] ['weɪtɪ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [mɔːr] ['gɔːrdʒəs] [vest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'lʊːn]
his gold chains more weighty across a more gorgeous vest , and his saloon
 他的 金子 链条 更多的 重 穿过 一个 更多的 华丽的 背心 , 和 他的 酒吧
 [stretʃt] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] ,
stretched farther and farther ,
 拉伸 更远 和 更远 ,
 他的金链子更沉甸甸地挂在更华丽的背心上, 他的酒吧也越延伸越远。

[ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] ['θreɪnd] [tuː; tə][əb'zɔ:rb][wʌn] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [skwɛr] .
until it threatened to absorb one whole side of the Market Square .
 直到 它 威胁 到 吸收 一 所有的 边 的 这 市场 正方形 .
 直到它几乎吞噬了市场广场的一侧。

[mæk'mæːdəʊ] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] [ɹ; əv][ðə; ði] [sə'luːn] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'mɪd]
McMurdo pushed open the swinging door of the saloon and made his way amid
 麦默多 推动 打开 这 摇摆 门 的 这 酒吧 和 制成 他的 方式 之中
 [ðə; ði] [kraʊd] [ɹ; əv][men] [wɪ'ðɪn] ,
the crowd of men within ,
 这 人群 的 男人 之内 ,
 麦克默多推开酒吧的旋转门，挤进里面的人群中。

[θruː] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [blɜːrd] [wɪð; wɪθ][təˈbækooʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel]
through an atmosphere blurred with tobacco smoke and heavy with the smell
通过 一个 气氛 模糊 和 烟草 抽烟 和 重的 和 这 闻
[ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
of spirits .
的 烈酒 .

空气中弥漫着烟草烟雾和浓烈的酒气。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈbrɪliəntli] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ] ,
The place was brilliantly lighted , and the huge ,
这 地方 曾是 精彩 照明 , 和 这 巨大的 ,
[ˈhevɪli] [ɡɪlt] [ˈmɪrəz] [əˈpɑːn] [ˈevri] [wɔːl] [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [ˈɡerɪʃ] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] .
heavily gilt mirrors upon every wall reflected and multiplied the garish illumination .
重度 镀金 镜子 之上 每一个 墙 反映 和 乘以 这 扎眼 照明 .
[ðər; ðær][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈbɑːtendəz] [ɪn][ðər; ðær] [ʒɜːrt] [sliːvz] ,
There were several bartenders in their shirt sleeves ,
那里 是 一些 调酒师 在 他们的 衬衫 袖子 ,
[hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ˈmɪksɪŋ] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] [huː] [frɪndʒd] [ðə; ði] [brɔːd] , [bræs] -
hard at work mixing drinks for the loungers who fringed the broad , brass -
难的 在 工作 混合 饮料 为了 这 躺椅 WHO 流苏 这 广阔 , 黄铜 -
[trɪmd] [ˈkaʊntər] .
trimmed counter .
修剪过的 柜台 .

每面墙上都挂满了镀金的镜子，反射并放大了刺眼的灯光。

[ðər; ðær][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈbɑːtendəz] [ɪn][ðər; ðær] [ʒɜːrt] [sliːvz] ,
There were several bartenders in their shirt sleeves ,
那里 是 一些 调酒师 在 他们的 衬衫 袖子 ,
[hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ˈmɪksɪŋ] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] [huː] [frɪndʒd] [ðə; ði] [brɔːd] , [bræs] -
hard at work mixing drinks for the loungers who fringed the broad , brass -
难的 在 工作 混合 饮料 为了 这 躺椅 WHO 流苏 这 广阔 , 黄铜 -
[trɪmd] [ˈkaʊntər] .
trimmed counter .
修剪过的 柜台 .

有好几个调酒师都只露出了衬衫袖子。

[hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [ˈmɪksɪŋ] [drɪŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] [huː] [frɪndʒd] [ðə; ði] [brɔːd] , [bræs] -
hard at work mixing drinks for the loungers who fringed the broad , brass -
难的 在 工作 混合 饮料 为了 这 躺椅 WHO 流苏 这 广阔 , 黄铜 -
[trɪmd] [ˈkaʊntər] .
trimmed counter .
修剪过的 柜台 .

他正忙着为围坐在宽阔的、镶有黄铜边的吧台周围的躺椅客人调制饮品。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] ,
At the far end ,
在 这 远的 结尾 ,

在远端，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] [stʌk] [æt; ət][æn; ən] [əˈkjuːt] [ˈæŋɡ(ə)l]
with his body resting upon the bar and a cigar stuck at an acute angle
和 他的 身体 休息 之上 这 酒吧 和 一个 雪茄 卡住 在 一个 急性 角度
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
from the corner of his mouth ,
从 这 角落 的 他的 嘴 ,
[stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] , [ˈhevɪli] [bɪlt] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
stood a tall , strong , heavily built man who could be none other than the
站立 一个 高的 , 强的 , 重度 建造 男人 WHO 可以 是 没有任何 其他 比 这
[ˈfeɪməs] [məˈɡɪnti] [hɪmˈself] .
famous McGinty himself .
著名的 麦金蒂 他自己 .

他身体倚在吧台上，嘴角斜着叼着一根雪茄。

[stʊd] [ə; eɪ][tɔːl] , [strɔːŋ] , [ˈhevɪli] [bɪlt] [mæn] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
stood a tall , strong , heavily built man who could be none other than the
站立 一个 高的 , 强的 , 重度 建造 男人 WHO 可以 是 没有任何 其他 比 这
[ˈfeɪməs] [məˈɡɪnti] [hɪmˈself] .
famous McGinty himself .
著名的 麦金蒂 他自己 .

站在那里的是一个身材高大、强壮魁梧的男人，他不是别人，正是鼎鼎大名的麦金蒂本人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] - [meɪnd] [ˈdʒaɪənt] , [ˈbɜːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] ,
He was a black - maned giant , bearded to the cheek - bones ,
他 曾是 一个 黑色的 - 有人 巨大的 , 留着胡子的 到 这 脸颊 - 骨头 ,
[ˈænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːk] [ʌv; əv][ˈreɪv(ə)n] [her] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkɑːlər] .
and with a shock of raven hair which fell to his collar .
和 和 一个 震惊 的 乌鸦 头发 哪个 跌倒 到 他的 衣领 .

他一头乌黑的头发垂到衣领处，显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['swɔːrði] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ,
His complexion was as swarthy as that of an Italian ,
他的 肤色 曾是 作为 黝黑的 作为 那 的 一个 意大利语 ,
他的肤色像意大利人一样黝黑。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ded] [blæk] , [wɪt] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and his eyes were of a strange dead black , which , combined with a
和 他的 眼睛 是 的 一个 奇怪的 死的 黑色的 , 哪个 , 合并 和 一个
[slɑɪt] [skwɪnt] ,
slight squint ,
轻微 眯 ,
他的眼睛是那种奇怪的死黑色, 再加上他微微眯起眼睛,

[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['sɪnɪstər] [ə'pɪrəns] .
gave them a particularly sinister appearance .
给予 他们 一个 特别 险恶 外貌 .
使它们看起来格外阴森恐怖。

[ɔːl] [els] [ɪn][ðə; ði][mæn] — [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [prə'pɔːjəns] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɪtʃər] ,
All else in the man — his noble proportions , his fine features ,
全部 别的 在 这 男人 — 他的 高贵 比例 , 他的 美好的 特征 ,
除此之外, 这个男人的一切——他高贵的身材比例, 他俊朗的五官,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fræŋk] ['berɪŋ] — ['fɪtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒoʊviəl] , [mæn] - [tuː; tə] - [mæn] ['mænər]
and his frank bearing — fitted in with that jovial , man - to - man manner
和 他的 坦率 轴承 — 适配 在 和 那 欢乐的 , 男人 - 到 - 男人 方式
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'fektɪd] .
which he affected .
哪个 他 做作的 .
他坦率的举止——与他刻意营造的那种和蔼可亲、平易近人的风度相得益彰。

[hɪr] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , [ɪz][ə; eɪ] [blʌf] , ['ɑːnɪst] ['feləʊ] ,
Here , one would say , is a bluff , honest fellow ,
这里 , — 会 说 , 是 一个 虚张声势, 诚实的 同伴 ,
可以说, 他是个诚实坦率的人。

[huːz] [hɑːrt] [wʊd] [biː; bi] [saʊnd] [həʊ'evər] [ruːd] [hɪz; ɪz][aʊt'spʊkən] [wɜːrdz] [maɪt] [siːm] .
whose heart would be sound however rude his outspoken words might seem .
谁 心 会 是 声音 然而 粗鲁的 他的 直言不讳 字 可能 似乎 .
尽管他的言辞可能显得粗鲁无礼, 但他的内心却是善良的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðoʊz] [ded] , [dɑːrk] [aɪz] , [diːp] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrsləs] ,
It was only when those dead , dark eyes , deep and remorseless ,
它 曾是 仅有的 什么时候 那些 死的 , 黑暗的 眼睛 , 深的 和 冷酷无情 ,
只有当那双死寂的、漆黑的眼睛, 深邃而冷酷无情时,

[wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [hiː; hi] [fræŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
were turned upon a man that he shrank within himself ,
是 转向 之上 一个 男人 那 他 缩小 之内 他自己 ,
他们转而攻击一个让他蜷缩在自己内心深处的人,

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ˈleɪt(ə)nt][ˈiːv(ə)l] ,
feeling that he was face to face with an infinite possibility of latent evil ,
感觉 那 他 曾是 脸 到 脸 和 一个 无限 可能性 的 潜 邪恶的 ,
他感到自己正面对着无穷无尽的潜在邪恶的可能性。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]
with a strength and courage and cunning behind it which made it a
和 一个 力量 和 勇气 和 狡猾 在后面 它 哪个 制成 它 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['dedli] .
thousand times more deadly .
千 时代 更多的 致命 .
它背后蕴藏着力量、勇气和狡诈, 这使得它的致命性增加了一千倍。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæn] ,
Having had a good look at his man ,
拥有 有 一个 好的 看 在 他的 男人 ,
仔细打量了一下他的男人之后,

[mækˈmɜːdoʊ] [ˈelbəʊd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkerləs] [ɔːˈdæsəti] ,
McMurdo elbowed his way forward with his usual careless audacity ,
麦默多 肘击 他的 方式 向前 和 他的 通常 粗心 大胆 ,
麦克默多用他一贯的鲁莽大胆,用手肘挤了过去。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪmˈself] [θruː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈkɔːtiːəz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈfɔːnɪŋ] [əˈpɑːn]
and pushed himself through the little group of courtiers who were fawning upon
和 推动 他自己 通过 这 小的 团体 的 朝臣 WHO 是 谄媚 之上
[ðə; ði][ˈpaʊəf(ə)l] [bɔːs] ,
the powerful boss ,
这 强大的 老板 ,
他挤过那群正在阿谀奉承权势滔天的首领的朝臣,走了出去。

[ˈlæfɪŋ] [ʌpˈrɔːrɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒʊks]
laughing uproariously at the smallest of his jokes .
笑 哄堂大笑 在 这 最小 的 他的 笑话 :
即使是最小的笑话,也能逗得他捧腹大笑。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒəz] [boʊld] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [bæk] [ˈfɪrləsli] [θruː] [ðer; ðər] [ˈglæsɪz] [æt; ət]
The young stranger's bold gray eyes looked back fearlessly through their glasses at
这 年轻的 陌生人的 大胆的 灰色的 眼睛 看起来 后退 无畏地 通过 他们的 眼镜 在
[ðə; ði] [ˈdedli] [blæk] [wʌnz] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [ˈʃɑːrpli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
the deadly black ones which turned sharply upon him .
这 致命 黑色的 一个 哪个 转向 尖锐地 之上 他 :
这位年轻陌生人的灰色眼睛大胆地透过眼镜,无所畏惧地回望着那双锐利的黑色眼睛。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [kɑːnt] [kɔːl] [jər; jər] [feɪs] [tuː; tə][maɪnd] . "
" Well , young man , I can't call your face to mind . "
" 出色地 , 年轻的 男人 , 我 不能 称呼 你的 脸 到 头脑 : "
“嗯,年轻人,我一时想不起你的长相。”

" [aɪm] [nuː] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [məˈɡɪnti] . "
" I'm new here , Mr . McGinty . "
" 我是 新的 这里 , 先生 : 麦金蒂 : "
“我是新来的,麦金蒂先生。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən][hɪz; ɪz] [ˈpraːpər] [ˈtaɪt(ə)l] . "
" You are not so new that you can't give a gentleman his proper title . "
" 你 是 不是 所以 新的 那 你 不能 给 一个 绅士 他的 恰当的 标题 : "
“你资历尚浅,不应该连一位绅士的正式称谓都不懂。”

" [ˈhiːz] [ˈkɑʊnsələ] [məˈɡɪnti] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] .
" He's Councillor McGinty , young man , " said a voice from the group .
" 他是 议员 麦金蒂 , 年轻的 男人 , " 说 一个 嗓音 从 这 团体 :
“他是麦金蒂议员,年轻人,”人群中有人说道。

" [aɪm] [ˈsaːri] , [ˈkɑʊnsələ] .
" I'm sorry , Councillor .
" 我是 对不起 , 议员 :
“对不起,议员。”

[aɪm] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
I'm strange to the ways of the place .
我是 奇怪的 到 这 方式 的 这 地方 :
我对这里的风俗习惯感到很陌生。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

But I was advised to see you . "

但 我 曾是 建议 到 看 你 . "

但我被建议来见你。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] [em 'iː] .

" Well , you see me .

" 出色地 , 你 看 我 .

“嗯，你看到我了。”

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ðər][ɪz] .

This is all there is .

这 是 全部 那里 是 .

这就是全部了。

[wʌt] [d'juː] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] ? "

What d'you think of me ? "

什么 你 思考 的 我 ? "

你觉得我怎么样？

" [wel] , [ɪts] ['ɜːrli] [deɪz] .

" Well , it's early days .

" 出色地 , 它是 早期的 天 .

“嗯，现在下结论还为时过早。”

[ɪf] [jʊ; jər] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊ; jər][f'biːdi] , [ænd; ənd][jʊ; jər] [səʊl] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz][jʊ; jər]

If your heart is as big as your body , and your soul as fine as your
如果 你的 心 是 作为 大的 作为 你的 身体 , 和 你的 灵魂 作为 美好的 作为 你的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

如果你的心胸像你的身体一样宽广，你的灵魂像你的容貌一样美丽，

[ðen] [aɪ'd][æsk][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ['betər] , " [sed] [mæk'mɜːdoʊ] .

then I'd ask for nothing better , " said McMurdo .

然后 ID 问 为了 没有什么 更好的 , " 说 麦默多 .

“那我就别无所求了，”麦克默多说。

" [baɪ][gɑːr] ! [juːv] [gɑːt][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [tʌŋ] [ɪn][jʊ; jər] [hed] ['enihaʊ] , " [kraɪd] [ðə; ði] [sə'luːn] -

" By Gar ! you've got an Irish tongue in your head anyhow , " cried the saloon -
" 经过 加尔 ! 你已经 得到 一个 爱尔兰 舌头 在 你的 头 无论如何 , " 哭 这 酒吧 -
['kiːpər] ,
keeper ,
守门员 ,

“我的天哪！你脑子里反正都是爱尔兰口音！”酒馆老板喊道。

[nɔːt] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] ['hjuːmər] [ðɪs] [ɔː'deɪfəs] ['vɪzɪtər] [ɔːr][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

not quite certain whether to humour this audacious visitor or to stand upon his
不是 相当 肯定 无论 到 幽默 这 大胆的 游客 或者 到 站立 之上 他的
[dɪgnəti] .
dignity .
尊严 .

一时不知该如何是好，是该顺从这位厚颜无耻的访客，还是该维护他的尊严。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [ə'pɪərəns] ? "

" So you are good enough to pass my appearance ? "

" 所以 你 是 好的 足够的 到 经过 我的 外貌 ? "

“所以你觉得你够格通过我的面试？”

" [ʃʊ] , " [sed] [mæk'mɜːdoʊ] .

" Sure , " said McMurdo .

" 当然 , " 说 麦默多 .

“当然，”麦克默多说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][təʊld][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ? "
" And you were told to see me ? "
" 和 你 是 讲述 到 看 我 ？ "

“有人让你来见我？”

" [aɪ][wʌz; wəz] . "
" I was . "
" 我 曾是 . "

“我曾经是。”

" [ænd; ənd] [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] ? "
" And who told you ? "
" 和 WHO 讲述 你 ？ "

谁告诉你的？

" ['brʌðər] ['skænlən][ʌv; əv] [lɑ:dʒ] - , - .
" Brother Scanlan of Lodge 341 , Vermissa .
" 兄弟 斯坎兰 的 小屋 - , - .

“Vermissa 341 号分会的 Scanlan 兄弟。

[aɪ][drɪŋk][jɔ:r; jər] [helθ] ['kəʊnsələ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['betər] [ə'kweɪntəns] .
I drink your health Councillor , and to our better acquaintance .
我 喝 你的 健康 议员 , 和 到 我们的 更好的 熟人 .

我祝您身体健康，议员先生，也祝我们相识更愉快。

" [hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd]
" He raised a glass with which he had been served to his lips and
" 他 提高 一个 玻璃 和 哪个 他 有 到过 服务 到 他的 嘴唇 和
[elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] ['fɪŋgər][æz; əz][hi:; hi][dræŋk][aɪ 'ti:] .
elevated his little finger as he drank it .
升高 他的 小的 手指 作为 他 喝 它 .

他举起别人递给他的酒杯，喝的时候竖起了小指。

[mə'ɡɪntɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] ['aɪ,braʊz] .
McGinty , who had been watching him narrowly , raised his thick black eyebrows .
麦金蒂 , WHO 有 到过 观看 他 勉强 , 提高 他的 厚的 黑色的 眉毛 .

一直密切注视着他的麦金蒂扬起了浓密的黑眉毛。

" [oʊ] , [ɪts] [laɪk] [ðæt] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [sed] [hi:; hi] .
" Oh , it's like that , is it ? " said he .
" 哦 , 它是 喜欢 那 , 是 它 ？ " 说 他 .

“哦，原来是这样啊？”他说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt]['kləʊzər]['ɪntu:] [ðɪs] , ['mɪstər] — "
" I'll have to look a bit closer into this , Mister — "
" 患病的 有 到 看 一个 少量 更近 进入 这 , 先生 — "

“先生，我得再仔细调查一下——”

" [mæk'mɜ:doo] . "
" McMurdo . "
" 麦克默多 . "

“麦克默多。”

" [ə; eɪ][bɪt]['kləʊzər] , ['mɪstər] . [mæk'mɜ:doʊ] ; [fɔ:r; fər][wi:; wi][dəʊnt] [teɪk] [fəʊk][ɑ:n] [trʌst] [ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ,
" A bit closer , Mr . McMurdo ; for we don't take folk on trust in these parts ,
" 一个 少量 更近 , 先生 . 麦克默多 ; 为了 我们 不 拿 民间 在 相信 在 这些 部分 ,

“再靠近点，麦克默多先生；因为在我们这儿，我们不轻易相信别人。”

[nɔ:r] [bɪ'li:v] [ɔ:l] [wɪə(r)][təʊld] ['ni:ðər] .
nor believe all we're told neither .
也不 相信 全部 是 讲述 两者都不 .

也不要轻信别人告诉我们的一切。

[kʌm] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [brˈhaɪnd][ðə; ði][bɑːr] .

Come in here for a moment , behind the bar .
来 在 这里 为了 一个 片刻 , 在后面 这 酒吧 .

请到吧台后面来一下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðer; ðər] , [laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈbærəlz] .

" There was a small room there , lined with barrels .
" 那里 曾是 一个 小的 房间 那里 , 衬里 和 桶 .

那里有一间小房间，四周摆满了木桶。

[məˈɡɪntɪ] ['kɜrfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
McGinty carefully closed the door , and then seated himself on one of them ,

麦金蒂小心翼翼地关上门，然后坐在其中一扇门上。

[ˈbaɪtɪŋ] ['θɔːtfəli] [ɑːn][hɪz; ɪz][srˈɡɑːr][ænd; ənd] [sər'veɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
biting thoughtfully on his cigar and surveying his companion with those

咬 深思熟虑 在 他的 雪茄 和 测量 他的 伴侣 和 那些

[dɪs'kwæɪtɪŋ] [aɪz] .
disquieting eyes .
令人不安的 眼睛 .

他若有所思地咬着雪茄，用那双令人不安的眼睛打量着他的同伴。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][sæt][ɪn] [kəm'pliːt] [ˈsaɪləns] .

For a couple of minutes he sat in complete silence .
为了 一个 夫妻 的 分钟 他 卫星 在 完全的 沉默 .

他沉默地坐了几分钟。

[mæk'mɜːdɔʊ] [bɔːr] [ðə; ði] [ɪn'spek(ə)n] ['tʃɪrfəli] , [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] , [ðə; ði] [ˈʌðər]
McMurdo bore the inspection cheerfully , one hand in his coat pocket , the other

['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

twisting his brown moustache .
扭曲 他的 棕色的 胡子 .

麦克默多愉快地接受了检查，一只手插在外套口袋里，另一只手捻着棕色的胡子。

[ˈsʌd(ə)nli] [məˈɡɪntɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [rɪˈvɑːlvər] .

Suddenly McGinty stooped and produced a wicked - looking revolver .
突然 麦金蒂 弯腰 和 生产 一个 邪恶 - 寻找 左轮手枪 .

突然，麦金蒂弯下腰，掏出一把看起来很凶狠的左轮手枪。

" [siː] [hɪr] , [maɪ][ˈdʒoʊkər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈpleɪŋ] [ˈeni] [ɡeɪm] [ɑːn]
" See here , my joker , " said he , " if I thought you were playing any game on

[juː 'es] ,

us ,
我们 ,

“听着，我的小丑，”他说，“如果我以为你在耍什么花招，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːrt] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

it would be short work for you . "
它 会 是 短的 工作 为了 你 . "

对你来说这很容易。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['welkəm] , " [mæk'mɜːdɔʊ] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪɡnəti] ,

" This is a strange welcome , " McMurdo answered with some dignity ,
" 这 是 一个 奇怪的 欢迎 , " 麦默多 回答 和 一些 尊严 ,

“这真是个奇怪的欢迎方式，”麦克默多颇有尊严地回答道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ˈfriːmən] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
" **for the Bodymaster of a lodge of Freemen to give to a stranger**
" 为了 这 身体大师 的 一个 小屋 的 自由人 到 给 到 一个 陌生人
[ˈbrʌðər] . "
brother . "
兄弟 . "

“由自由兄弟会的会长赠予一位陌生的兄弟。”

" [eɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [seɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] , " [sed] [məˈɡɪnti] ,
" **Ay , but it's just that same that you have to prove , " said McGinty ,**
" 哎 , 但 它是 只是 那 相同的 那 你 有 到 证明 , " 说 麦金蒂 ,
" 是啊，但你必须证明这一点，”麦金蒂说道。

" [ænd; ʌnd][ɡɑːd] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [feɪl] !
" **and God help you if you fail !**
" 和 上帝 帮助 你 如果 你 失败 !

“如果你失败了，愿上帝保佑你！ ”

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [meɪd] ? "
Where were you made ? "
在哪里 是 你 制成 ? "

“你在哪里制造的？”

" [lɑːdʒ] - , [ɪˈkɑːɡoo] . "
" **Lodge 29 , Chicago** . "
" 小屋 - , 芝加哥 . "

“芝加哥29号分会。”

" [wen] ? "
" **When ?** "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [dʒuːn] - , - . "
" **June 24 , 1872** . "
" 六月 - , - . "

“1872年6月24日。”

" [wʌt] ? "
" **What Bodymaster ?** "
" 什么 身体大师 ? "

“什么健身大师？ ”

" [dʒeɪmz][eɪtʃ] . [skɒt] . "
" **James H . Scott** . "
" 詹姆斯 H . 斯科特 . "

“詹姆斯·H·斯科特。”

" [huː] [ɪz][jər; jər] [ˈdɪstrɪkt] [ˈruːlər] ? "
" **Who is your district ruler ?** "
" WHO 是 你的 区 统治者 ? "

“你们区的统治者是谁？ ”

" [bɑːrθəːləmjʊː] [ˈwɪlsn] . "
" **Bartholomew Wilson** . "
" 巴塞洛缪 威尔逊 . "

“巴塞洛缪·威尔逊。”

" [hʌm] !
" **Hum !**
" 哼 !

“哼！”

[juː; jʊ] [si:m] [glɪb] [ɪˈnʌf] [ɪn][jʊr; jər] [tests] .
You seem glib enough in your tests .
你 似乎 油嘴滑舌 足够的 在 你的 测试 .

你在测试中表现得相当油滑。

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [hɪr] ? " **What are you doing here ?** "
什么 是 你 正在做 这里 ? "

你在这里做什么？

" [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] — [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpu:rə] [dʒɑ:b] . "
" Working , the same as you — but a poorer job . "
" 在职的 , 这 相同的 作为 你 — 但 一个 贫穷 工作 . "

“我和你一样在工作，只是工作条件不如你。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [bæk] [ˈænsər] [kwɪk] [ɪˈnʌf] . "
" You have your back answer quick enough . "
" 你 有 你的 后退 回答 快的 足够的 . "

“你很快就能给出答案。”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kwɪk] [ʌv; əv] [spi:tʃ] . "
" Yes , I was always quick of speech . "
" 是的 , 我 曾是 总是 快的 的 演讲 . "

“是的，我一直口齿伶俐。”

" [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [kwɪk] [ʌv; əv][ˈæk(ə)ŋ] ? "
" Are you quick of action ? "
" 是 你 快的 的 行动 ? "

你行动迅速吗？

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [nu:] [em ˈi:] [best] . "
" I have had that name among those that knew me best . "
" 我 有 有 那 姓名 之中 那些 那 知道 我 最好的 . "

“在最了解我的人当中，我一直都叫着这个名字。”

" [wel] , [wiː; wi] [meɪ] [traɪ][juː; jʊ] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . "
" Well , we may try you sooner than you think . "
" 出色地 , 我们 可能 尝试 你 很快 比 你 思考 . "

“嗯，我们可能比你想象的更早对你进行测试。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ? "
Have you heard anything of the lodge in these parts ? "
有 你 听到 任何事物 的 这 小屋 在 这些 部分 ? "

你听说过这附近的那个旅馆吗？

" [aɪv] [hɜ:rd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] . "
" I've heard that it takes a man to be a brother . "
" 我已经 听到 那 它 需要 一个 男人 到 是 一个 兄弟 . "

“我听说，只有真正的男人才能成为兄弟。”

" [tru:] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [mækˈmɜːdoʊ] . "
" True for you , Mr . McMurdo . "
" 真的 为了 你 , 先生 . 麦默多 . "

“对你来说确实如此，麦克默多先生。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [li:v] [ˈʃɪkɑ:goʊ] ? "
Why did you leave Chicago ? "
为什么 做过 你 离开 芝加哥 ? "

你为什么离开芝加哥？

" [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ! "
" I'm damned if I tell you that ! "
" 我是 该死的 如果 我 告诉 你 那 ! "

“我才不会告诉你呢！ ”

" [mə'ɡɪntɪ] ['ɒpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **McGinty opened his eyes** .
" 麦金蒂 打开 他的 眼睛 .

麦金蒂睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['ænsər] [ɪn] [sʌt] ['fæ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
He was not used to being answered in such fashion , and it amused him .
他 曾是 不是 用过的 到 存在 回答 在 这样的 时尚 , 和 它 觉得好笑 他 .
他不习惯别人这样回答他, 这让他觉得很有趣。

" [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ? "
" **Why won't you tell me ?** "
" 为什么 惯于 你 告诉 我 ? "

你为什么不告诉我?

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][noʊ] ['brʌðər] [meɪ] [tel] [ə'nʌðər] [ə; eɪ][laɪ] . "
" **Because no brother may tell another a lie** . "
" 因为 不 兄弟 可能 告诉 其他 一个 说谎 . "

因为兄弟之间不可说谎。

" [ðen] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [tel] ? "
" **Then the truth is too bad to tell ?** "
" 然后 这 真相 是 也 坏的 到 告诉 ? "

“那么真相就太残酷, 无法启齿吗? ”

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" **You can put it that way if you like** . "
" 你 能 放 它 那 方式 如果 你 喜欢 . "

“如果你喜欢, 也可以那样说。”

" [siː] [hɪr] , ['mɪstər] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][em 'iː] , [æz; əz] ,
" **See here , mister , you can't expect me , as Bodymaster** ,
" 看 这里 , 先生 , 你 不能 预计 我 , 作为 身体大师 ,

“先生, 您瞧, 您不能指望我, 作为塑身大师,

[tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [huːz] [pæst][hiː; hi] [kɑːnt] ['ænsər] .
to pass into the lodge a man for whose past he can't answer .
到 经过 进入 这 小屋 一个 男人 为了 谁 过去的 他 不能 回答 .

让一个他无法解释过去的人进入小屋。

" [mək'mɜːdɒʊ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **McMurdo looked puzzled** .
" 麦默多 看起来 困惑 .

麦克默多一脸困惑。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][wɔːrɪŋ] ['nuːzpeɪpər] ['kʌtɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnər] ['pɑːkɪt] .
Then he took a worn newspaper cutting from an inner pocket .
然后 他 采取 一个 磨损 报纸 切割 从 一个 内 口袋 .

然后他从内袋里掏出一张破旧的报纸剪报。

" [juː; jʊ] ['wɒdnt] [skwiːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['feləʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .
" **You wouldn't squeal on a fellow ?** " **said he** .
" 你 不会 尖叫 在 一个 同伴 ? " 说 他 .

“你不会告发别人吧? ”他问道。

" [aɪl] [waɪp] [maɪ][hænd] [ə'krɔːs] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌt] [wɜːrdz][tuː; tə][em 'iː] !
" **I'll wipe my hand across your face if you say such words to me !**
" 患病的 擦拭 我的 手 穿过 你的 脸 如果 你 说 这样的 字 到 我 !

“你要是敢跟我说这种话, 我就用手抹你的脸! ”

" [kraɪd] [mə'ɡɪntɪ] ['hɑːtli] .
" **cried McGinty hotly** .
" 哭 麦金蒂 热 .

“麦金蒂激动地喊道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪ] , ['kaʊnsələ] , " [sed] [mæk'mɜːdoo] ['miːkli] .
" **You are right , Councillor , " said McMurdo meekly .**
" 你 是 正确的 , 议员 , " 说 麦默多 温顺地 .
" 您说得对, 议员," 麦克默多温顺地说。

" [aɪ][ʃʊd; jəd] [ə'pɔːlədʒaɪz] .
" **I should apologize .**
" 我 应该 道歉 .
" 我应该道歉。

[aɪ] [spoʊk] [wɪ'dəʊt] [θʊ:t] .
I spoke without thought .
我 辐 没有 想法 .
" 我说话不经大脑。

[wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em] [seɪf] [ɪn][jər; jər][hændz] .
Well , I know that I am safe in your hands .
出色地 , 我 知道 那 我 是 安全的 在 你的 双手 .
" 我知道在你身边我很安全。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['klɪpɪŋ] .
Look at that clipping .
看 在 那 剪裁 .
" 看看那张剪报。

" [mə'ɡɪntɪ] [ɡlɑːnst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][wɒn]['dʒoʊnəs]['pɪntoʊ] .
" **McGinty glanced his eyes over the account of the shooting of one Jonas Pinto**
" 麦金蒂 瞥了一眼 他的 眼睛 超过 这 帐户 的 这 射击 的 一 乔纳斯 平托
,
.
,
" 麦金蒂匆匆扫了一眼关于乔纳斯·平托被枪击事件的报道,

[ɪn][ðə; ði] [leɪk] [sə'luːn] , ['mɑːrkɪt] [stri:t] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [wi:k] [ʌv; əv] - .
in the Lake Saloon , Market Street , Chicago , in the New Year week of 1874 .
在 这 湖 酒吧 , 市场 街道 , 芝加哥 , 在 这 新的 年 星期 的 - .
" 1874 年新年第一周, 在芝加哥市场街的湖畔酒吧。

" [jər; jər] [wɜːrk] ?
" **Your work ?**
" 你的 工作 ?
" 你的作品?

" [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [ðə; ði]['peɪpər] .
" **he asked , as he handed back the paper .**
" 他 问 , 作为 他 递交 后退 这 纸 .
" 他一边把纸递还回去, 一边问道。

[mæk'mɜːdoo]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
McMurdo nodded .
麦默多 点头 .
" 麦克默多点了点头。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? " " **Why did you shoot him ?** " "
" 为什么 做过 你 射击 他 ? " "
" 你为什么要开枪打死他?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][sæm][tuː; tə] [meɪk] ['dɑːləz, 'dɒləz] .
" **I was helping Uncle Sam to make dollars .**
" 我 曾是 帮助 叔叔 山姆 到 制作 美元 .
" 我当时是在帮山姆大叔赚钱。”

[ˈmerbi] [maɪn] [wɜːr; wər] [nɑːt] [æz; əz] [ɡʊd] [ɡoʊld] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ,
Maybe mine were not as good gold as his ,
或许 矿 是 不是 作为 好的 金子 作为 他的 ,
也许我的黄金不如他的好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈtʃiːpər] [tuː; tə] [meɪk] .
but they looked as well and were cheaper to make .
但 他们 看起来 作为 出色地 和 是 更便宜 到 制作 .
但它们外观也一样好，而且制造成本更低。

[ðɪs] [mæn] [ˈpɪntoʊ] [helpt] [em ˈiː] [tuː; tə] [ʌv] [ðə; ði] [kwɪr] — "
This man Pinto helped me to shove the queer — "
这 男人 平托 帮助 我 到 推 这 酷儿 — "
这个人平托帮我把那个同性恋——"

" [tuː; tə] [duː] [wʌt] ? "
" **To do what ?** "
" 到 做 什么 ? "
“做什么？ ”

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] .
" **Well , it means to pass the dollars out into circulation** .
" 出色地 , 它 方法 到 经过 这 美元 出去 进入 循环 .
“嗯，意思是把美元投入流通。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [splɪt] .
Then he said he would split .
然后 他 说 他 会 分裂 .
然后他说他要离开。

[ˈmerbi] [hiː; hi] [dɪd] [splɪt] .
Maybe he did split .
或许 他 做过 分裂 .
或许他真的离开了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] .
I didn't wait to see .
我 没有 等待 到 看 .
我没等看到就走了。

[aɪ] [dʒʌst] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊl] [ˈkʌntri] . "
I just killed him and lighted out for the coal country . "
我 只是 被杀 他 和 照明 出去 为了 这 煤炭 国家 . "
我杀了他，然后就直奔煤矿区去了。

" [waɪ] [ðə; ði] [koʊl] [ˈkʌntri] ? "
" **Why the coal country ?** "
" 为什么 这 煤炭 国家 ? "
“为什么是煤炭产区？ ”

" - [kɔːz] [aɪˈd] [riːd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [tuː] [pərˈtɪkjələr] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] .
" **' Cause I'd read in the papers that they weren't too particular in those parts** .
" - 原因 ID 读 在 这 文件 那 他们 不是 也 特别的 在 那些 部分 .
“因为我从报纸上看到，那些地方的人并不太讲究。”

" [məˈɡɪnti] [læft] .
" **McGinty laughed** .
" 麦金蒂 笑了 .
麦金蒂笑了。

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [ə; eɪ] [ˈkɔɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] ,
" **You were first a coiner and then a murderer** ,
" 你 是 第一的 一个 造币者 和 然后 一个 凶手 ,
你先是造假者，然后是杀人犯。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪ:z] [pɑ:rtz][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] ['welkəm] . "
and you came to these parts because you thought you'd be welcome . "
和 你 来了 到 这些 部分 因为 你 想法 你会 是 欢迎 . "

你们来到这里，是因为你们认为这里会欢迎你们。

" [ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [mæk'mɜ:dʊ] ['ænsər] .
" That's about the size of it , " McMurdo answered .
" 那就是 关于 这 尺寸 的 它 , " 麦默多 回答 .

“差不多就是这个大小，”麦克默多回答道。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ju:l] [goʊ][fɑ:r] .
" Well , I guess you'll go far .
" 出色地 , 我 猜测 你会 去 远的 .

“嗯，我想你前途无量。”

[seɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [meɪk] [ðʊz] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [jet] ?
Say , can you make those dollars yet ?
说 , 能 你 制作 那些 美元 然而 ?

话说，你现在能赚到那些钱了吗？

" [mæk'mɜ:dʊ] [tʊk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
" McMurdo took half a dozen from his pocket .
" 麦默多 采取 一半 一个 打 从 他的 口袋 .

麦克默多从口袋里掏出了六支枪。

" [ðʊz] ['nevər] [pæst] [ðə; ði] [fɪlə'delfɪr] [mɪnt] , " [sed] [hi:; hi] .
" Those never passed the Philadelphia mint , " said he .
" 那些 绝不 通过了 这 费城 薄荷 , " 说 他 .

“那些硬币从未经过费城造币厂，”他说。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !
" You don't say !
" 你 不 说 !

“你别说！ ”

" [mə'gɪntɪ] [held][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [hænd] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['heri] [æz; əz]
" McGinty held them to the light in his enormous hand , which was hairy as
" 麦金蒂 握住 他们 到 这 光 在 他的 巨大的 手 , 哪个 曾是 毛茸茸 作为
[ə; eɪ] [gə'rɪləz] .
a gorilla's .
一个 大猩猩的 .

“麦金蒂用他那只毛茸茸的大手把它们举到光下仔细端详，他的手像大猩猩一样毛茸茸的。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" I can see no difference .
" 我 能 看 不 不同之处 .

我看不出有什么区别。

[gɑ:r] !
Gar !
加尔 !

嘎！

[ju:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['ju:sf(ə)l] [brʌðər] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] !
you'll be a mighty useful brother , I'm thinking !
你会 是 一个 强大的 有用 兄弟 , 我是 思维 !

我想，你以后会是个非常有用的哥哥！

[wɪ:; wi][kæn; kən][du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd][mæn][ɔ:r] [tu:] [ə'mʌŋ] [ju: 'es] , [frend] [mæk'mɜ:dʊ] :
We can do with a bad man or two among us , Friend McMurdo :
我们 能 做 和 一个 坏的 男人 或者 二 之中 我们 , 朋友 麦默多 :

麦克默多朋友，我们当中一两个坏人也无妨：

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt] .
for there are times when we have to take our own part .
为了 那里 是 时代 什么时候 我们 有 到 拿 我们的 自己的 部分 .
因为有些时候，我们必须挺身而出。

[wiːd] [suːn] [biː; bi] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [ʌv] [bæk] [æt; ət] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]
We'd soon be against the wall if we didn't shove back at those that were
我们会 很快 是 反对 这 墙 如果 我们 没有 推 后退 在 那些 那 是
[ˈpʊʃɪŋ] [juːˈes] . "
pushing us . "
推动 我们 . "
如果我们不反击那些逼迫我们的人，我们很快就会被逼到绝境。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪl] [duː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈʌvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . "
" Well , I guess I'll do my share of shoving with the rest of the boys . "
" 出色地 , 我 猜测 患病的 做 我的 分享 的 推搡 和 这 休息 的 这 男孩们 . "
“好吧，我想我得和其他男孩一起帮忙推搡一下。”

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrv] .
" You seem to have a good nerve .
" 你 似乎 到 有 一个 好的 神经 .
你似乎很有胆量。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [skwɜːrm] [wen] [aɪ] [ʌvd] [ðɪs] [ɡʌn] [æt; ət][juː; jʊ] . "
You didn't squirm when I shoved this gun at you . "
你 没有 蠕动 什么时候 我 推搡 这 枪 在 你 . "
当我把枪抵在你身上时，你竟然没有挣扎。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][emˈiː] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdeɪndʒər] . "
" It was not me that was in danger . "
" 它 曾是 不是 我 那 曾是 在 危险 . "
“真正处于危险中的不是我。”

" [huː] [ðen] ? "
" Who then ? "
" WHO 然后 ? "
“那会是谁呢？ ”

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˈkaʊnsələ] .
" It was you , Councillor .
" 它 曾是 你 , 议员 .
“是你，议员。”

" [mækˈmɜːdʊ] [druː] [ə; eɪ] [kɑːkt] [ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [piːdʒækɪt] .
" McMurdo drew a cocked pistol from the side pocket of his peajacket .
" 麦克默多 画 一个 上膛 手枪 从 这 边 口袋 的 他的 豌豆夹克 .
麦克默多从他的呢子大衣侧袋里掏出一把上了膛的手枪。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌvərɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" I was covering you all the time .
" 我 曾是 覆盖 你 全部 这 时间 .
我一直都在保护你。

[aɪ] [ges] [maɪ] [ʃɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [jɔːrɪz] . "
I guess my shot would have been as quick as yours . "
我 猜测 我的 射击 会 有 到过 作为 快的 作为 你的 . "
我想我的出手速度应该和你一样快。

" [baɪ][gɑːr] !
" By Gar !
" 经过 加尔 !
“拜加尔！ ”

" [mə'ɡɪntɪ] [flʌʃt] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [red] [ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
" **McGinty flushed an angry red and then burst into a roar of laughter** .
" 麦金蒂 酡 一个 生气的 红色的 和 然后 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 .

麦金蒂气得满脸通红，然后放声大笑起来。

" [seɪ] , [wiːv] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈhoʊli] [ˈterər] [kʌm] [tuː; tə][hænd] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] .
" **Say , we've had no such holy terror come to hand this many a year** .
" 说 , 我们已经 有 不 这样的 圣 恐怖 来 到 手 这 许多 一个 年 .
“话说，这么多年以来，我们从未遇到过如此可怕的事情。”

[aɪ] [ˈrekən] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ]
I reckon the lodge will learn to be proud of you
我 估计 这 小屋 将要 学习 到 是 自豪的 的 你

我想，旅馆老板们会为你感到骄傲的.....

[wel] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?
Well , what the hell do you want ?
出色地 , 什么 这 地狱 做 你 想 ?

你到底想要什么？

[ænd; ənd][kɑːnt] [aɪ] [spiːk] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][faɪv] [ˈmɪnɪts] [bʌt; bət][juː; jʊ]
And can't I speak alone with a gentleman for five minutes but you

[mʌst; məst] [bʌt] [ɪn][ɑːn][juːˈes] ?
must butt in on us ?
必须 屁股 在 在 我们 ?

难道我不能和一位先生单独谈谈五分钟，你非要插手吗？

" [ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] [stʊd] [əˈbæʃt] .
" **The bartender stood abashed** .
" 这 调酒师 站立 羞愧 .

酒保尴尬地站在那里。

" [aɪm] [ˈsɑːri] , [ˈkaʊnsələər] , [bʌt; bət] [ɪts] [ted] [ˈbɔːldwɪn] .
" **I'm sorry , Councillor , but it's Ted Baldwin** .
" 我是 对不起 , 议员 , 但 它是 泰德 鲍德温 .

“对不起，议员，他是泰德·鲍德温。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .
He says he must see you this very minute .
他 说道 他 必须 看 你 这 非常 分钟 .

他说他必须马上见到你。

" [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ʌnˈnesəsəri] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][set] ,
" **The message was unnecessary ; for the set** ,
" 这 信息 曾是 不必要 ; 为了 这 放 ,

“这条信息是不必要的；对于这组观众来说，

[ˈkruːəl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrvənts] [ˈʃoʊldər] .
cruel face of the man himself was looking over the servant's shoulder .
残忍的 脸 的 这 男人 他自己 曾是 寻找 超过 这 仆人的 肩膀 .

男人那张冷酷的脸正从仆人的肩膀上方看着他。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːrtendər] [aʊt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
He pushed the bartender out and closed the door on him .
他 推动 这 调酒师 出去 和 关闭 这 门 在 他 .

他把酒保推出去，然后关上了门。

" [soʊ] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [glæns] [æt; ət][mækˈmɜːdoʊ] , " [juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] [fɜːrst] , [dɪd]
" **So** , " **said he with a furious glance at McMurdo** , " **you got here first** , **did**
" 所以 , " 说 他 和 一个 狂怒 瞥一眼 在 麦默多 , " 你 得到 这里 第一的 , 做过
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“所以,”他怒视着麦克默多说,“你先到的,是吗?”

[aɪv] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkaʊnsələɹ] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [mæn] . "
I've a word to say to you , Councillor , about this man . "
我已经 一个 单词 到 说 到 你 , 议员 , 关于 这 男人 . "

议员,关于这个人,我有话要跟你说。

" [ðen] [seɪ] [aɪˈtiː] [hɪr] [ænd; ænd] [naʊ] [bɪˈfʊːr] [maɪ] [feɪs] , " [kraɪd] [mækˈmɜːdoʊ] .
" **Then say it here and now before my face** , " **cried McMurdo** .
" 然后 说 它 这里 和 现在 前 我的 脸 , " 哭 麦默多 .

“那就现在当着我的面说出来!”麦克默多喊道。

" [aɪl] [seɪ] [aɪˈtiː][æt; ət][maɪ] [oʊn] [taɪm] , [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] . "
" **I'll say it at my own time , in my own way .** "
" 患病的 说 它 在 我的 自己的 时间 , 在 我的 自己的 方式 . "

“我会选择合适的时机,用我自己的方式说。”

" [tʌt] ! [tʌt] ! " [sed] [mægɪnti] , [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈbærəl] .
" **Tut ! Tut !** " **said McGinty , getting off his barrel .**
" 图坦卡蒙!图坦卡蒙!“ 说 麦金蒂 , 获得 离开 他的 桶 .

“啧啧!”麦金蒂一边说着,一边从桶上下来。

" [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] .
" **This will never do .**
" 这 将要 绝不 做 .

“这绝对行不通。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ˈbrʌðər] [hɪr] , [ˈbɔːldwɪn] ,
We have a new brother here , Baldwin ,
我们 有 一个 新的 兄弟 这里 , 鲍德温 ,

我们这里多了一位新兄弟,鲍德温。

[ænd; ænd] [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] .
and it's not for us to greet him in such fashion .
和 它是 不是 为了 我们 到 迎接 他 在 这样的 时尚 .

我们不应该以这种方式迎接他。

[hoʊld] [aʊt] [jɔːr; jər][hænd] , [mæn] , [ænd; ænd] [meɪk] [aɪˈtiː] [ʌp] ! "
Hold out your hand , man , and make it up ! "
抓住 出去 你的 手 , 男人 , 和 制作 它 向上!“

伸出手来,伙计,自己想办法吧!

" [ˈnevər] ! " [kraɪd] [ˈbɔːldwɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] .
" **Never !** " **cried Baldwin in a fury .**
" 绝不 ! " 哭 鲍德温 在 一个 愤怒 .

“绝不!”鲍德温愤怒地喊道。

" [aɪv] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [hɪm; ɪm] , " [sed]
" **I've offered to fight him if he thinks I have wronged him ,** " **said**
" 我已经 提供 到 斗争 他 如果 他 思考 我 有 冤枉 他 , " 说

[mækˈmɜːdoʊ] .
McMurdo .
麦默多 .

麦克默多说:“如果他认为我亏待了他,我愿意和他打一架。”

" [aɪ] [faɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɪsts] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðæt] [wəʊnt][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] ,
" **I'll fight him with fists , or , if that won't satisfy him ,**
" 患病的 斗争 他 和 拳头 , 或者 , 如果 那 惯于 满足 他 ,
" 我会用拳头跟他打, 或者, 如果这还不能让他满意,

[aɪ] [faɪ] [hɪm; ɪm][ˈeni] [ˈlðər] [wei] [hi; hi] [tʃu:zɪz] .
I'll fight him any other way he chooses .
患病的 斗争 他 任何 其他 方式 他 选择 .
他要是用其他任何方式, 我都会跟他打。

[naʊ] , [aɪ] [li:v] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈkaʊnsələ] , [tu:; tə][dʒʌdʒ] [bɪˈtwi:n] [ju:ˈes][æz; əz][ə; eɪ]
Now , I'll leave it to you , Councillor , to judge between us as a
现在 , 患病的 离开 它 到 你 , 议员 , 到 法官 之间 我们 作为 一个
[ʃʊd; ʃəd] . "
Bodymaster should . "
身体大师 应该 . "
现在, 就由您, 议员, 来像一位修道士那样, 对我们之间的事情做出评判吧。”

" [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [ðen] ? "
" **What is it , then ?** "
" 什么 是 它 , 然后 ? "
“那到底是什么呢? ”

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" **A young lady .**
" 一个 年轻的 女士 .
一位年轻女士。

[ʃi:z] [fri:] [tu:; tə] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:ˈself] . "
She's free to choose for herself . "
她是 自由的 到 选择 为了 她自己 . "
她可以自由选择。

" [ɪz][ʃi; ʃɪ] ? " [kraɪd] [ˈbɔ:ldwɪn] .
" **Is she ?** " **cried Baldwin .**
" 是 她 ? " 哭 鲍德温 .
“是吗? ”鲍德温喊道。

" [æz; əz] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ˈbrʌðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði]
" **As between two brothers of the lodge I should say that she was ,** " **said the**
" 作为 之间 二 兄弟 的 这 小屋 我 应该 说 那 她 曾是 , " 说 这
[bɔ:s] .
Boss .
老板 .
“如果要在兄弟会成员之间选一个, 我认为她确实算得上是兄弟,”老大说道。

" [oʊ] , [ðæts] [jʊr; jər] [ˈru:lɪŋ] , [ɪz][aɪˈti:] ? "
" **Oh , that's your ruling , is it ?** "
" 哦 , 那就是 你的 裁决 , 是 它 ? "
“哦, 这就是你的判决吗? ”

" [jes] , [aɪˈti:][ɪz] , [ted] [ˈbɔ:ldwɪn] , " [sed] [mæˈɡɪntɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [ster] .
" **Yes , it is , Ted Baldwin ,** " **said McGinty , with a wicked stare .**
" 是的 , 它 是 , 泰德 鲍德温 , " 说 麦金蒂 , 和 一个 邪恶 盯 .
“没错, 就是泰德·鲍德温,”麦金蒂说着, 眼神里透着一丝邪恶。

" [ɪz][aɪˈti:][ju:; jʊ] [ðæt] [wʊd] [dɪˈspju:t] [aɪˈti:] ? "
" **Is it you that would dispute it ?** "
" 是 它 你 那 会 争议 它 ? "
“是你对此有异议吗? ”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [θroʊ] ['oʊvər][wʌŋ] [ðæt] [hæz; həz] [stəd] [baɪ][ju:; jʊ] [ðɪs] [faɪv] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **You would throw over one that has stood by you this five years in favour of a**
" 你 会 扔 超过 一 那 有 站立 经过 你 这 五 年 在 偏爱 的 一个
[mæn] [ðæt] [ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
man that you never saw before in your life ?
男人 那 你 绝不 锯 前 在 你的 生活 ?
“你会抛弃五年来一直支持你的人，去选择一个你这辈子都没见过的人吗？”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [fɔ:r; fər][laɪf] , [dʒæk] [mə'ɡɪntɪ] , [ænd; ənd][baɪ][gɔ:d] !
You're not Bodymaster for life , Jack McGinty , and by God !
你是 不是 身体大师 为了 生活 , 杰克 麦金蒂 , 和 经过 上帝 !
杰克·麦金蒂，你不可能永远都是健身大师，老天作证！
[wen] [nekst][aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [voʊt] —
when next it comes to a vote —
什么时候 下一个 它 来 到 一个 投票 —
下次投票表决时——

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] .
" **The Councillor sprang at him like a tiger .**
" 这 议员 弹簧 在 他 喜欢 一个 老虎 .
“议员像老虎一样扑向了他。”

[hɪz; ɪz][hænd] [kloʊzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈðɜ:z] [nek] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hə:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'krɔ:s] [wʌŋ]
His hand closed round the other's neck , and he hurled him back across one
他的 手 关闭 圆形的 这 其他的 脖子 , 和 他 投掷 他 后退 穿过 —
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəlz] .
of the barrels .
的 这 桶 .
他的手掐住对方的脖子，把他甩到其中一个桶上。

[ɪn][hɪz; ɪz][mæd] ['fjʊri] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [skwi:zd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [mæk'mɜ:doʊ]
In his mad fury he would have squeezed the life out of him if McMurdo
在 他的 疯狂的 愤怒 他 会 有 挤压 这 生活 出去 的 他 如果 麦默多
[hæd; həd][nɑ:t] [ɪntə'fɪəd] .
had not interfered .
有 不是 干扰 .
如果不是麦克默多出手阻止，他早就怒不可遏地掐死他了。

" [ˈi:zi] , ['kaʊnsələr] !
" **Easy , Councillor !**
" 简单的 , 议员 !
“别紧张，议员！”

[fɔ:r; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [goʊ] [ˈi:zi] !
For heaven's sake , go easy !
为了 天 清酒 , 去 简单的 !
看在老天的份上，手下留情吧！
" [hi:; hi] [kraɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
" **he cried , as he dragged him back .**
" 他 哭 , 作为 他 拖拽 他 后退 .
他一边哭一边把他拖了回来。

[mə'ɡɪntɪ] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ənd][ˈbɔ:ldwɪn] , [kaʊd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ˈgæspɪŋ] [fɔ:r; fər]
McGinty released his hold , and Baldwin , cowed and shaken gasping for
麦金蒂 发布 他的 抓住 , 和 鲍德温 , 胆怯 和 摇晃 喘息 为了
[breθ] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvərɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] ,
breath , and shivering in every limb ,
气息 , 和 瑟瑟发抖 在 每一个 肢 ,
麦金蒂松开了手，鲍德温吓得魂飞魄散，浑身颤抖，大口喘着气。

[æz; əz][wʌŋ] [hu:] [hæz; həz] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv] [deθ] ,
as one who has looked over the very edge of death ,
作为 一 who 有 看起来 超过 这 非常 边缘 的 死亡 ,

作为一个曾徘徊在死亡边缘的人，

[sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['bærəl] ['oʊvər] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hə:lɪd] .
sat up on the barrel over which he had been hurled .
卫星 向上 在 这 桶 超过 哪个 他 有 到过 投掷 .

他从被扔过来的木桶上坐了起来。

" [ju:v] [bɪn] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ted] ['bɔ:ldwɪn] — [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] !
" You've been asking for it this many a day , Ted Baldwin — now you've got it !
" 你已经 到过 问 为了 它 这 许多 一个 天 , 泰德 鲍德温 — 现在 你已经 得到 它 !

“泰德·鲍德温，你已经求了这么多天了——现在你如愿以偿了！”

" [kraɪd] [mə'ɡɪntɪ] , [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [tʃest] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] .
" cried McGinty , his huge chest rising and falling .
" 哭 麦金蒂 , 他的 巨大的 胸部 上升 和 坠落 .

“麦金蒂喊道，他巨大的胸膛剧烈起伏。”

" ['metbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['vɔʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔ:r'self]
" Maybe you think if I was voted down from Bodymaster you would find yourself
" 或许 你 思考 如果 我 曾是 投票 向下 从 身体大师 你 会 寻找 你自己

[ɪn][maɪ] [ju:z] .
in my shoes .
在 我的 鞋 .

“也许你认为，如果我被 Bodymaster 投票淘汰，你就会发现自己处境和我一样。”

[ɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] .
It's for the lodge to say that .
它是 为了 这 小屋 到 说 那 .

这应该由旅馆方面来宣布。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] [tʃɪ:f] [aɪ] [hæv; həv][noʊ][mæn][lɪft][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'ɡenst] [em 'i:]
But so long as I am the chief I'll have no man lift his voice against me
但 所以 长的 作为 我 是 这 首席 患病的 有 不 男人 举起 他的 嗓音 反对 我

[ɔ:r][maɪ] ['ru:lɪŋz] . "
or my rulings . "
或者 我的 裁决 . "

但只要我还是首领，就绝不允许任何人胆敢反对我或我的裁决。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] , " ['mʌmbld] ['bɔ:ldwɪn] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" I have nothing against you , " mumbled Baldwin , feeling his throat .
" 我 有 没有什么 反对 你 , " 喃喃自语 鲍德温 , 感觉 他的 喉 .

“我并不针对你，”鲍德温咕哝着，摸了摸自己的喉咙。

" [wel] , [ðen] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ri:læpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['ɪntu:][ə; eɪ] [blʌf] [dʒoʊvi'æləti]
" Well , then , " cried the other , relapsing in a moment into a bluff joviality
" 出色地 , 然后 , " 哭 这 其他 , 复发 在 一个 片刻 进入 一个 虚张声势 欢乐
,
:
,

“好吧，”另一个人喊道，随即又恢复了虚张声势的欢快语气。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ɡʊd] [frendz] [ə'gen] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" we are all good friends again and there's an end of the matter .
" 我们 是 全部 好的 朋友们 再次 和 有 一个 结尾 的 这 事情 .

“我们又和好了，这件事到此为止了。”

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [jæmˈpeɪn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [aʊt] [ðə; ði]
" He took a bottle of champagne down from the shelf and twisted out the
" 他 采取 一个 瓶子 的 香槟酒 向下 从 这 架子 和 扭曲 出去 这
[kɔ:rk] .
cork .
软木 .

他从架子上取下一瓶香槟，拧开了瓶塞。

" [si:] [naʊ] , " [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [æz; əz][hi:; hi] [fɪld] [θri:] [haɪ] [ˈglæsɪz] .
" See now , he continued , as he filled three high glasses .
" 看 现在 , " 他 持续 , 作为 他 已填 三 高的 眼镜 .

“瞧，”他一边说着，一边往三个高脚杯里倒满了水。

" [let] [ju: ˈes] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [təʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
" Let us drink the quarrelling toast of the lodge .
" 让 我们 喝 这 争吵 吐司 的 这 小屋 .

“让我们举杯共饮这争吵不休的祝酒词。”

[ˈæftər] [ðæt] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][bæd] [blʌd] [brɪˈtwi:n] [ju: ˈes] .
After that , as you know , there can be no bad blood between us .
后 那 , 作为 你 知道 , 那里 能 是 不 坏的 血 之间 我们 .

在那之后，你也知道，我们之间不会再有任何芥蒂了。

[naʊ] , [ðen] [ðə; ði] [left] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈæp(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [θroʊt] .
Now , then the left hand on the apple of my throat .
现在 , 然后 这 左边 手 在 这 苹果 的 我的 喉 .

然后，左手按在我的喉咙苹果肌上。

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ted] [ˈbɔ:ldwɪn] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [əˈfens] , [sɜ:r] ? "
I say to you , Ted Baldwin , what is the offense , sir ? "
我 说 到 你 , 泰德 鲍德温 , 什么 是 这 罪行 , 先生 ? "

我问你，泰德·鲍德温先生，你究竟犯了什么错？

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] [ˈhevi] , " [ˈænsər] [ˈbɔ:ldwɪn]
" The clouds are heavy , " answered Baldwin
" 这 云 是 重的 , " 回答 鲍德温

“云层很厚，”鲍德温回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [fərˈevər] [ˈbraɪt(ə)n] . "
" But they will forever brighten . "
" 但 他们 将要 永远 提亮 . "

但它们将永远闪耀光芒。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [swer] !
" And this I swear !
" 和 这 我 发誓 !

我发誓！

" [ðə; ði] [men] [dræŋk][ðer; ðər] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [pərˈfɔ:rmd] [brɪˈtwi:n]
" The men drank their glasses , and the same ceremony was performed between
" 这 男人 喝 他们的 眼镜 , 和 这 相同的 仪式 曾是 执行 之间
[ˈbɔ:ldwɪn][ænd; ənd][mækˈmɜ:doʊ] .
Baldwin and McMurdo .
鲍德温 和 麦默多 .

“男人们喝了杯中的酒，鲍德温和麦克默多也举行了同样的仪式。

" [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [məˈɡɪntɪ] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" There ! " cried McGinty , rubbing his hands .
" 那里 ! " 哭 麦金蒂 , 擦 他的 双手 .

“找到了！”麦金蒂一边搓着手一边喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [blʌd] .
" **That's the end of the black blood** .
" 那就是 这 结尾 的 这 黑色的 血 .

“黑血的时代结束了。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [ˈʌndər] [lɑ:dʒ] [ˈdɪsəplɪn] [ɪf] [aɪ ˈti:] [goʊz] [ˈfɜ:rðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][ɪn]
You come under lodge discipline if it goes further , and that's a heavy hand in
你 来 在下面 小屋 纪律 如果 它 去 更远 , 和 那就是 一个 重的 手 在
[ðɪ:z] [pɑ:rts] ,
these parts ,
这些 部分 ,

如果事态进一步发展, 你将受到分会纪律处分, 而在这里, 纪律处分可是非常严厉的。

[æz; əz] [ˈbrʌðər] [ˈbɔ:ldwɪn] [noʊz] — [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [dæm] [su:n] [faɪnd] [aʊt] , [ˈbrʌðər]
as Brother Baldwin knows — and as you will damn soon find out , Brother
作为 兄弟 鲍德温 知道 — 和 作为 你 将要 该死 很快 寻找 出去 , 兄弟
[mækˈmɜ:doʊ] ,
McMurdo ,
麦默多 ,

正如鲍德温兄弟所知——而麦克默多兄弟, 你很快就会发现这一点——

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][fɜ:r; fər] [ˈtrʌb(ə)l] ! "
if you ask for trouble ! "
如果 你 问 为了 麻烦 ! "

你这是自找麻烦!

" [feɪθ] , [aɪˈd][bi:; bi] [sləʊ] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [sed] [mækˈmɜ:doʊ] .
" **Faith , I'd be slow to do that ,** " **said McMurdo** .
" 信仰 , ID 是 慢的 到 做 那 , " 说 麦默多 .

“费丝, 我可不会那么快就这么做,”麦克默多说。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][ˈbɔ:ldwɪn] .
He held out his hand to Baldwin .
他 握住 出去 他的 手 到 鲍德温 .

他向鲍德温伸出了手。

" [aɪm] [kwɪk] [tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [ænd; ənd] [kwɪk] [tu:; tə] [fərˈɡɪv] .
" **I'm quick to quarrel and quick to forgive** .
" 我是 快的 到 争吵 和 快的 到 原谅 .

我很容易与人争吵, 也很容易原谅别人。

[ɪts] [maɪ][hɑ:t] [ˈaɪrɪʃ] [blʌd] , [ðei] [tel] [em ˈi:] .
It's my hot Irish blood , they tell me .
它是 我的 热的 爱尔兰 血 , 他们 告诉 我 .

他们说, 这是我身上流淌着的热情似火的爱尔兰血液。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊvər][fɜ:r; fər][em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ber] [noʊ] [ɡrʌdʒ] .
But it's over for me , and I bear no grudge .
但 它是 超过 为了 我 , 和 我 熊 不 怨恨 .

但对我来说, 一切都结束了, 我并不怨恨任何人。

" [ˈbɔ:ldwɪn] [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [hænd] ,
" **Baldwin had to take the proffered hand** ,
" 鲍德温 有 到 拿 这 提供的 手 ,

鲍德温不得不接受伸出的援手。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈbeɪlf(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [bɔ:s] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
for the baleful eye of the terrible Boss was upon him .
为了 这 有害的 眼睛 的 这 糟糕的 老板 曾是 之上 他 .

因为可怕的老板那双凶狠的眼睛正盯着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈsʌləŋ] [feɪs] [[ʊʊd] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [muːvd]
But his sullen face showed how little the words of the other had moved
但 他的 忧郁 脸 显示 如何 小的 这 字 的 这 其他 有 已搬
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但他阴沉的表情表明，对方的话语并没有打动他。

[məˈɡɪntɪ] [klæpt] [ðem; ðəm][bəʊθ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] .
McGinty clapped them both on the shoulders .
麦金蒂 鼓掌 他们 两个都 在 这 肩膀 :

麦金蒂拍了拍他们的肩膀。

" [tʌt] !
" Tut !
" 图坦卡蒙 !

“啧啧！ ”

[ðɪːz] [ˈgɜːlz] !
These girls !
这些 女孩们 !

这些女孩！

[ðɪːz] [ˈgɜːlz] !
These girls !
这些 女孩们 !

这些女孩！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 :

他哭了。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [seɪm] [ˈpetɪkəʊts] [[ʊd; ʃəd] [kʌm] [brɪtwiːn] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] !
" To think that the same petticoats should come between two of my boys !
" 到 思考 那 这 相同的 衬裙 应该 来 之间 二 的 我的 男孩们 !

“真没想到，同样的衬裙竟然会让我两个儿子反目成仇！ ”

[ɪts] [ðə; ði] [ˈdevəlz] [oʊn] [lʌk] !
It's the devil's own luck !
它是 这 魔鬼的 自己的 运气 !

真是倒霉透了！

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪts] [ðə; ði] [kɑːˈliːn] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [mʌst; məst][ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˌaʊtˈsaɪd]
it's the colleen inside of them that must settle the question for it's outside
它是 这 科琳 里面 的 他们 那 必须 定居 这 问题 为了 它是 外部

[ðə; ði][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ænd; ænd][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [praɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] !
the jurisdiction of a Bodymaster — and the Lord be praised for that !
这 管辖权 的 一个 身体大师 — 和 这 主 是 赞扬 为了 那 !

这个问题必须由她们内心的少女来解决，因为这超出了身体大师的管辖范围——为此感谢上帝！

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ɑːn][juː ˈes] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] .
We have enough on us , without the women as well .
我们 有 足够的 在 我们 , 没有 这 女性 作为 出色地 .

我们人手已经够多了，不需要再加女人了。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'filiətɪd] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] - , ['brʌðər] [mæk'mæ:doʊ] .
You'll have to be affiliated to Lodge 341 , Brother McMurdo .
你会 有 到 是 附属 到 小屋 - , 兄弟 麦默多 - .

麦克默多兄弟，你必须加入 341 号分会。

[wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [weɪz] [ænd; ənd] ['meθədz] , ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [tʃɪ'kɑ:goʊ] .
We have our own ways and methods , different from Chicago .
我们 有 我们的 自己的 方式 和 方法 , 不同的 从 芝加哥 - .

我们有自己的方式和方法，与芝加哥不同。

['sætərdeɪ] [naɪt] [ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [ðen] ,
Saturday night is our meeting , and if you come then ,
周六 夜晚 是 我们的 会议 , 和 如果 你 来 然后 ,

周六晚上是我们的聚会时间，如果你那时来，

[wi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [fri:] [fər'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['væli] .
we'll make you free forever of the Vermissa Valley .
出色地 制作 你 自由的 永远 的 这 - 谷 - .

我们将让你永远摆脱维米萨山谷的束缚。

" ['tʃæptər] [θri:]
" **Chapter 3**
" 章 3

第三章

[lɑ:dʒ] - , -
Lodge 341 , Vermissa
小屋 - , -

341号旅馆，维尔米萨

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] ,
On the day following the evening which had contained so many exciting events ,
在 这 天 下列的 这 晚上 哪个 有 包含 所以 许多 激动人心 活动 ,

在经历了那个充满激动人心的夜晚后的第二天，

[mæk'mæ:doʊ] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [frʌm; frəm][oʊld][dʒeɪkəb] - [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]
McMurdo moved his lodgings from old Jacob Shafter's and took up his
麦默多 已搬 他的 住宿 从 老的 雅各布 - 和 采取 向上 他的
['kwɔ:rtərz][æ; ət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [mæk'nəməreɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
quarters at the Widow MacNamara's on the extreme outskirts of the town .
四分之一 在 这 寡妇 麦克纳马拉的 在 这 极端 郊区 的 这 镇 - .

麦克默多将住处从老雅各布·沙夫特家搬到了镇子最郊外的麦克纳马拉寡妇家。

['skænlən] , [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)] [ə'kweɪntəns] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [treɪn] , [hæd; həd] [ə'keɪʒn] ['ʃɔ:rtli]
Scanlan , his original acquaintance aboard the train , had occasion shortly
斯坎兰 , 他的 原来的 熟人 船上 这 火车 , 有 场合 不久
[æftərwərdz] [tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:] - ,
afterwards to move into Vermissa ,
然后 到 移动 进入 - ,

斯坎伦是他最初在火车上认识的，不久之后，斯坎伦有机会搬到了维尔米萨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lɑ:dʒd] [tə'geðər] .
and the two lodged together .
和 这 二 已提交 一起 - .

两人合租了一间房子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] ['bɔ:rdər] ,
There was no other boarder ,
那里 曾是 不 其他 边境 ,

没有其他房客，

ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['i:zi] - ['gouɪŋ][oʊld]['aiəri, wumən] [hu:] [left] [ðem; ðəm][tu:; tə]
and the hostess was an easy - going old Irishwoman who left them to
和 这 女主人 曾是 一个 简单的 - 去 老的 爱尔兰女人 WHO 左边 他们 到
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

女主人是一位随和的爱尔兰老妇人，她让他们自己待着；

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] ænd; ənd][æk](ə)n] ['welkəm] [tu:; tə][men] [hu:]
so that they had a freedom for speech and action welcome to men who
所以 那 他们 有 一个 自由 为了 演讲 和 行动 欢迎 到 男人 WHO
[hæd; həd] ['si:krits] [ɪn] ['kɑ:mən] .
had secrets in common .
有 秘密 在 常见的 .

这样他们就拥有了言论和行动的自 由，欢迎那些拥有共同秘密的人。

[ʃæftər] [hæd; həd] [rɪ'lentɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['letɪŋ] [mæk'mɜ:doʊ] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [mi:lz]
Shafter had relented to the extent of letting McMurdo come to his meals
沙夫特 有 让步 到 这 程度 的 出租 麦默多 来 到 他的 餐
[ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [laɪkt] ;
there when he liked ;
那里 什么时候 他 喜欢 ;

沙夫特已经做出让步，允许麦克默多随时来他那里吃饭；

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪntərko:rs] [wið; wiθ] ['eti] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['broʊkən] .
so that his intercourse with Ettie was by no means broken .
所以 那 他的 交往 和 埃蒂 曾是 经过 不 方法 破碎的 .

因此，他和艾蒂的关系并没有中断。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [aɪ 'ti:] [dru:] ['kloʊzər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntɪmət] [æz; əz][ðə; ði] [wi:ks] [went] [baɪ] .
On the contrary , it drew closer and more intimate as the weeks went by .
在 这 相反 , 它 画 更近 和 更多的 亲密的 作为 这 周 去 经过 .

相反，随着时间的推移，他们的关系变得更加亲密。

[ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm][æt; ət][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'boʊd][mæk'mɜ:doʊ] [felt] [aɪ 'ti:] [seɪf] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði]
In his bedroom at his new abode McMurdo felt it safe to take out the
在 他的 卧室 在 他的 新的 住所 麦默多 毛毡 它 安全的 到 拿 出去 这
['kɔɪnɪŋ] ['məʊldz] ,
coining moulds ,
铸币 模具 ,

在新居的卧室里，麦克默多觉得可以安全地取出铸币模具了。

ænd; ənd][ʌndər] ['meni] [ə; eɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] ['si:kɹəsi] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['brʌðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and under many a pledge of secrecy a number of brothers from the
和 在下面 许多 一个 保证 的 保密 一个 数字 的 兄弟 从 这
[lɑ:dʒ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ,
lodge were allowed to come in and see them ,
小屋 是 允许 到 来 在 和 看 他们 ,

在多次保密誓言的约束下，一些兄弟会成员被允许进来探望他们。

[i:tʃ] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:ls] ['mʌni] ,
each carrying away in his pocket some examples of the false money ,
每个 携带 离开 在 他的 口袋 一些 示例 的 这 错误的 钱 ,

每人口袋里都揣着一些假币，

[soʊ] ['kʌnɪŋli] [strʌk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] [ɔ:r]['deɪndʒər][ɪn] ['pæsiŋ]
so cunningly struck that there was never the slightest difficulty or danger in passing
所以 狡猾地 击 那 那里 曾是 绝不 这 丝毫 困难 或者 危险 在 通过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

这条路设计得如此巧妙，以至于通过它时从未遇到过丝毫困难或危险。

[waɪ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɑ:rt][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
Why , with such a wonderful art at his command ,
为什么 , 和 这样的 一个 精彩的 艺术 在 他的 命令 ,
为什么 , 他明明掌握了如此精湛的技艺 ,

[mækˈmɜːdoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈmɪstəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
McMurdo should condescend to work at all was a perpetual mystery to his
麦默多 应该 屈尊 到 工作 在 全部 曾是 一个 永久 神秘 到 他的
[kəmˈpænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

麦默多是否应该屈尊工作 , 对他的同伴来说始终是个谜 ;
[ðooʊ] [hiː; hi] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [klɪr] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]
though he made it clear to anyone who asked him that if he lived without any
尽管 他 制成 它 清除 到 任何人 WHO 问 他 那 如果 他 居住地 没有 任何
[ˈvɪzəb(ə)l] [miːnz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [brɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [træk] .
visible means it would very quickly bring the police upon his track .
可见的 方法 它 会 非常 迅速地 带来 这 警察 之上 他的 追踪 .
不过 , 他向所有询问他的人明确表示 , 如果他没有显眼的财产来源 , 很快就会引起警方的注意 .

[wʌn] [pəˈliːsmən] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ɔ:lˈredi] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd]
One policeman was indeed after him already ; but the incident , as luck would
一 警察 曾是 的确 后 他 已经 ; 但 这 事件 , 作为 运气 会
[hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ,
have it ,
有 它 ,
确实已经有一名警察在追捕他 ; 但事情的发展 , 正如我们所料 ,

[dɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən] [hɑːrm] .
did the adventurer a great deal more good than harm .
做过 这 冒险家 一个 伟大的 交易 更多的 好的 比 伤害 .
给这位冒险者带来的益处远大于弊端 .

[ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fjuː] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei]
After the first introduction there were few evenings when he did not find his way
后 这 第一的 介绍 那里 是 很少 晚上 什么时候 他 做过 不是 寻找 他的 方式
[tuː; tə] [mækˈɡɪntɪz] [səˈluːn] ,
to McGinty's saloon ,
到 麦金蒂 酒吧 ,
第一次见面之后 , 几乎每天晚上他都会去麦金蒂的酒吧 .

[ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði] [bɔɪz] ,
there to make closer acquaintance with " the boys ,
那里 到 制作 更近 熟人 和 " 这 男孩们 ,
去那里是为了更近距离地了解“男孩们” ,

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒoʊvɪəl] [ˈtaɪt(ə)l] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ɡæŋ] [huː] [ɪnˈfestɪd] [ðə; ði] [pleɪs]
" which was the jovial title by which the dangerous gang who infested the place
" 哪个 曾是 这 欢乐的 标题 经过 哪个 这 危险的 帮派 WHO 受感染的 这 地方
[wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] .
were known to one another .
是 已知 到 一 其他 .
这是盘踞在这个地方的危险团伙彼此之间互相称呼的玩笑般的绰号 .

[hɪz; ɪz] [ˈdæʃɪŋ] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsənəs] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ]
His dashing manner and fearlessness of speech made him a favourite with
他的 帅气 方式 和 无畏 的 演讲 制成 他 一个 最喜欢的 和
[ðem; ðəm] [ɔ:l] ;
them all ;
他们 全部 ;
他潇洒的举止和无所畏惧的言辞使他深受大家喜爱 ;

[waɪl] [ðə; ði][ˈræpɪd][ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɑːlɪʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst][ɪn][æn; ən]
while the rapid and scientific way in which he polished off his antagonist in an
尽管 这 迅速的 和 科学 方式 在 哪个 他 抛光 离开 他的 反派 在 一个
" [ɔːl][ɪn] " [bɑːr] - [ruːm] [skræp] [ɜːrnd] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [ʌv; əv] [ðæt] [rʌf] [kəˈmjuːnəti] .
" all in " bar - room scrap earned the respect of that rough community .
" 全部 在 " 酒吧 - 房间 废料 获得 这 尊重 的 那 粗糙的 社区 .
他在酒吧里与对手展开了一场“全力以赴”的斗殴，他以迅速而科学的方式击败了对手，赢得了那个粗野社区的尊重。

[əˈnʌðər] [ˈɪnsɪdənt] , [haʊˈevər] , [reɪzd] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] [ˈhaɪər] [ɪn][ðər; ðər] [estɪˈmeɪʃn] .
Another incident , however , raised him even higher in their estimation .
其他 事件 , 然而 , 提高 他 甚至 更高 在 他们的 估算 .
然而，另一件事却让他在他们心目中的评价更高了。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈaʊər] [wʌn] [naɪt] ,
Just at the crowded hour one night ,
只是 在 这 挤 小时 一 夜晚 ,
就在一天晚上人潮拥挤的时候，

[ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrm][ænd; ənd]
the door opened and a man entered with the quiet blue uniform and
这 门 打开 和 一个 男人 进入 和 这 安静的 蓝色的 制服 和
[piːkt] [kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [pəˈliːs] .
peaked cap of the mine police .
巅峰 帽 的 这 矿 警察 .
门开了，一个身穿矿警蓝色制服、头戴鸭舌帽的男人走了进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbɑːdi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈreɪlweɪz] [ænd; ənd] [ˈkɑːliəri] [ˈoʊnərz] [tuː; tə]
This was a special body raised by the railways and colliery owners to
这 曾是 一个 特别的 身体 提高 经过 这 铁路 和 煤矿 所有者 到
[ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [ˈefɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈsɪv(ə)l] [pəˈliːs] ,
supplement the efforts of the ordinary civil police ,
补充 这 努力 的 这 普通的 民用 警察 ,
这是铁路和煤矿业主为了补充普通民警的工作而成立的特别机构。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgənəɪzd] [ˈrʌfɪən,ɪzəm] [wɪtʃ] [ˈterə,raɪzd]
who were perfectly helpless in the face of the organized ruffianism which terrorized
WHO 是 完美 无助 在 这 脸 的 这 组织 流氓行为 哪个 恐怖
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] .
the district .
这 区 .
面对肆虐该地区的有组织的暴徒，他们完全无能为力。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɡlæns] [wʌz; wəz][kæst]
There was a hush as he entered , and many a curious glance was cast
那里 曾是 一个 嘘 作为 他 进入 , 和 许多 一个 好奇的 瞥一眼 曾是 投掷
[æt; ət][hɪm; ɪm] ;
at him ;
在 他 ;
他进来时，现场一片寂静，许多人好奇地打量着他；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [brɪˈtwiːn] [pəˈliːsmən] [ænd; ənd] [ˈkrɪmənəlz][ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliər] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts]
but the relations between policemen and criminals are peculiar in some parts
但 这 关系 之间 警察 和 罪犯 是 奇特 在 一些 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] ,
of the States ,
的 这 各州 ,
但在某些州，警察与罪犯之间的关系很特殊。

[ænd; ənd] [məˈɡɪnti] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [brɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntər] ,
and McGinty himself standing behind his counter ,
和 麦金蒂 他自己 常设 在后面 他的 柜台 ,
麦金蒂本人就站在柜台后面，

[ʃoʊd] [noʊ] [səɹˈpraɪz] [wen] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɪnˈroʊld] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] .
showed no surprise when the policeman enrolled himself among his customers .
显示 不 惊喜 什么时候 这 警察 已注册 他自己 之中 他的 顾客 .

当警察把自己登记到顾客名单中时，他并没有感到惊讶。

" [ə; eɪ] [streɪt] [ˈwɪski] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈbɪtər] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] .
" A straight whisky , for the night is bitter , " said the police officer .
" 一个 直的 威士忌酒 , 为了 这 夜晚 是 苦的 , " 说 这 警察 官 .
“今晚太苦了，来杯纯威士忌吧。”警官说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv][met] [bɪˈfɔːr] , [ˈkaʊnsələɹ] ? "
" I don't think we have met before , Councillor ? "
" 我 不 思考 我们 有 遇见 前 , 议员 ? "
“我想我们之前应该没见过吧，议员？”

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] [ˈkæptɪn] ? " [sed] [məˈɡɪntɪ] .
" You'll be the new captain ? " said McGinty .
" 你会 是 这 新的 队长 ? " 说 麦金蒂 .
“你将成为新队长吗？”麦金蒂问道。

" [ðæts] [soʊ] .
" That's so .
" 那就是 所以 .
“确实如此。”

[wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈkaʊnsələɹ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɪtəznz] ,
We're looking to you , Councillor , and to the other leading citizens ,
是 寻找 到 你 , 议员 , 和 到 这 其他 领导 公民 ,
我们期待着您，议员先生，以及其他有领导的市民，

[tuː; tə][help] [juː ˈes][ɪn] [ʌpˈhəʊldɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd][ˈɔːrdər][ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊnʃɪp] .
to help us in upholding law and order in this township .
到 帮助 我们 在 维护 法律 和 命令 在 这 乡 .
帮助我们维护本镇的法律和秩序。

[ˈkæptɪn] [ˈmɑːrvɪn][ɪz][maɪ] [neɪm] . "
Captain Marvin is my name . "
队长 马文 是 我的 姓名 . "
我的名字叫马文船长。

" [wiːd] [duː] [ˈbetər] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrvɪn] , " [sed] [məˈɡɪntɪ] [ˈkoʊldli] ;
" We'd do better without you , Captain Marvin , " said McGinty coldly ;
" 我们会 做 更好的 没有 你 , 队长 马文 , " 说 麦金蒂 冷冷地 ;
“没有你，我们会做得更好，马文船长，”麦金蒂冷冷地说；

" [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [pəˈliːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] , [ænd; ənd][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ˈeni]
" for we have our own police of the township , and no need for any
" 为了 我们 有 我们的 自己的 警察 的 这 乡 , 和 不 需要 为了 任何
[ɪmˈpɔːrtɪd] [ɡʊdz] .
imported goods .
进口 商品 .

“因为我们镇上有自己的警察，不需要任何进口商品。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bʌt; bət][ðə; ði] [peɪd] [tuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtɪlists] ,
What are you but the paid tool of the capitalists ,
什么 是 你 但 这 有薪酬的 工具 的 这 资本家 ,
你不过是资本家的雇佣工具罢了。

[haɪrd] [baɪ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [klʌb] [ɔːr] [ʃuːt] [jər; jər] [ˈpuːrə] [ˈfeləʊ] [ˈsɪtɪzn] ? "
hired by them to club or shoot your poorer fellow citizen ? "
雇用 经过 他们 到 俱乐部或者 射击 你的 贫穷 同伴 公民 ? "
他们雇佣你这样的人去殴打或枪杀你贫穷的同胞？

" [wel] , [wel] , [wiː; wi][wəʊnt][ˈɑːrgjuː][əˈbaʊt] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈɑːfɪsər] [gʊd] -
" **Well , well , we won't argue about that , " said the police officer good - humouredly .**
" 出色地 , 出色地 , 我们 惯于 争论 关于 那 , " 说 这 警察 官 好的 - 幽默地 .

“好吧，好吧，我们就不争论这个问题了，”警官笑着说。

" [aɪ][ɪkˈspekt][wiː; wi][ɔːl][duː][ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [siː] [aɪˈtiː] ;
" **I expect we all do our duty same as we see it ;**
" 我 预计 我们 全部 做 我们的 责任 相同的 作为 我们 看 它 ;

“我希望我们都能按照自己的理解履行自己的职责；

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [ɔːl] [siː] [aɪˈtiː][ðə; ði] [seɪm] .
but we can't all see it the same .
但 我们 不能 全部 看 它 这 相同的 .

但我们不可能都以同样的方式看待这件事。

" [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][gʊʊ] ,
" **He had drunk off his glass and had turned to go ,**
" 他 有 醉 离开 他的 玻璃 和 有 转向 到 去 ,

他喝光了杯子里的酒，转身要走。

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][dʒæk][mækˈmɜːdʊʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
when his eyes fell upon the face of Jack McMurdo , who was scowling at his
什么时候 他的 眼睛 跌倒 之上 这 脸 的 杰克 麦默多 , who 曾是 皱眉 在 他的
[elboʊ] .
elbow .
弯头 .

当他看到杰克·麦克默多正皱着眉头瞪着他的胳膊肘时，他的目光落在了杰克·麦克默多的脸上。

" [həˈloʊ] ! [həˈloʊ] !
" **Hullo ! Hullo !**
" 你好 ! 你好 !

“你好！你好！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" **he cried , looking him up and down .**
" 他 哭 , 寻找 他 向上 和 向下 .

他上下打量着他，喊道。

" [hɪəz] [æn; ən][oʊld] [əˈkweɪntəns] !
" **Here's an old acquaintance !**
" 这里是 一个 老的 熟人 !

“这是位老相识！”

" [mækˈmɜːdʊʊ] [ˈræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" **McMurdo shrank away from him .**
" 麦默多 缩小 离开 从 他 .

麦克默多畏缩地躲开了他。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ][nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈkɑːpər] [ɪn][maɪ] [laɪf] ,
" **I was never a friend to you nor any other cursed copper in my life ,**
" 我 曾是 绝不 一个 朋友 到 你 也不 任何 其他 被诅咒的 铜 在 我的 生活 ,

“我从来就不是你的朋友，也不是我这辈子遇到的任何其他该死的警察的朋友。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖谷(The Valley of Fear)

第8/11页

" [sed] [hi:; hi] .
" **said he** .
" 说 他 .

他说。

" [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ['ɪznt] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ðɪ] [pə'li:s] ['kæptɪn] , ['grɪnɪŋ] .
" **An acquaintance isn't always a friend , " said the police captain , grinning** .
" 一个 熟人 不是 总是 一个 朋友 , " 说 这 警察 队长 , 咧嘴笑 .
" 熟人不一定是朋友,"警长笑着说。

" [jʊə(r)] [dʒæk][mæk'mɜ:dou][ʌv; əv] [r'kɑ:goʊ] , [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][dɪ'naɪ][aɪ 'ti:] !
" **You're Jack McMurdo of Chicago , right enough , and don't you deny it !**
" 你是 杰克 麦默多 的 芝加哥 , 正确的 足够的 , 和 不 你 否定 它 !
" 你就是芝加哥的杰克·麦克默多, 没错, 别否认! "

" [mæk'mɜ:dou] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" **McMurdo shrugged his shoulders** .
" 麦默多 耸了耸肩 他的 肩膀 .

麦克默多耸了耸肩。

" [aɪm][nɑ:t] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I'm not denying it , " said he** .
" 我是 不是 否认 它 , " 说 他 .

“我没有否认,”他说。

" [-] [θɪŋk] [aɪm] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [neɪm] ? "
" **D'ye think I'm ashamed of my own name ?** "
" 染料 思考 我是 羞愧 的 我的 自己的 姓名 ? "

你以为我会为自己的名字感到羞耻吗?

" [ju:v] [gɑ:t] [gʊd] [kɔ:z] [tu:; tə][bi:; bi] , ['enihaʊ] . "
" **You've got good cause to be , anyhow** . "
" 你已经 得到 好的 原因 到 是 , 无论如何 . "

“无论如何, 你有充分的理由感到担忧。”

" [wʌt] [ðə; ðɪ][dev(ə)] [d'ju:] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? " [hi:; hi] [rɔ:rd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] .
" **What the devil d'you mean by that ? " he roared with his fists clenched** .
" 什么 这 魔鬼 你 意思是 经过 那 ? " 他 咆哮 和 他的 拳头 紧握 .
" 你这话到底是什么意思? "他怒吼道, 双拳紧握。

" [noʊ] , [noʊ] , [dʒæk] , ['blʌstər] [wəʊnt][du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **No , no , Jack , bluster won't do with me** .
" 不 , 不 , 杰克 , 虚张声势 惯于 做 和 我 .

“不, 不, 杰克, 虚张声势对我没用。”

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:fɪsər] [ɪn] [r'kɑ:goʊ] [bɪ'fɔ:r] ['evər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [dɑ:rnd] [koʊl] ['bʌŋkər] ,
I was an officer in Chicago before ever I came to this darned coal bunker ,
我 曾是 一个 官 在 芝加哥 前 曾经 我 来了 到 这 该死的 煤炭 掩体 ,
在我来到这个该死的煤仓之前, 我曾是芝加哥的一名军官。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [r'kɑ:goʊ] [krʊk] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] .
and I know a Chicago crook when I see one .
和 我 知道 一个 芝加哥 骗子 什么时候 我 看 一 .

我一眼就能认出芝加哥的骗子。

" - [feɪs] [fel] .
" McMurdo's face fell .
" 脸 跌倒 .

麦克默多脸色沉了下来。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðæt] [jʊə(r)] ['mɑ:rvɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃ'kɑ:goʊ] ['sentrəl] !
" Don't tell me that you're Marvin of the Chicago Central !
" 不 告诉 我 那 你是 马文 的 这 芝加哥 中央 !
" "别告诉我你是芝加哥中央铁路公司的马文!"

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['tedi] ['mɑ:rvɪn] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvɪs] .
" Just the same old Teddy Marvin , at your service .
" 只是 这 相同的 老的 泰迪 马文 , 在 你的 服务 .
" "还是老样子, 泰迪·马文, 为您效劳."

[wi:; wi] ['hævnt] [fə'r'gɑ:tn] [ðə; ði] [ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][dʒoʊnəs][pɪntoʊ][ʌp][ðər; ðər] . " We haven't forgotten the shooting of Jonas Pinto up there . " We haven't forgotten the shooting of Jonas Pinto up there . "
我们 还没有 被遗忘的 这 射击 的 乔纳斯 平托 向上 那里 . "
我们并没有忘记乔纳斯·平托在那里被枪杀的事件。

" [aɪ] ['nevər] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] . "
" I never shot him . "
" 我 绝不 射击 他 . "

"我从未开枪打过他。"

" [dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] ?
" Did you not ?
" 做过 你 不是 ?

难道不是吗?

[ðæts] [gʊd] [ɪm'pɑ:r(ə)l] ['eɪvɪdəns] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
That's good impartial evidence , ain't it ?
那就是 好的 公正 证据 , 不是 它 ?
这是很好的公正证据, 不是吗?

[wel] , [hɪz; ɪz] [deθ] [keɪm] [ɪn] [ʌn'kɑ:mən] ['hændɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
Well , his death came in uncommon handy for you ,
出色地 , 他的 死亡 来了 在 罕见 便利 为了 你 ,
嗯, 他的死对你来说倒是意外地方便了。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [ʃ'ʌvɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] .
or they would have had you for shoving the queer .
或者 他们 会 有 有 你 为了 推搡 这 酷儿 .
否则他们就会因为你推搡同性恋而起诉你。

[wel] , [wi:; wi] [kæn; kən] [let] [ðæt] [bi:; bi] ['baɪɡɔ:nz] ; [fɔ:r; fər] ,
Well , we can let that be bygones ; for ,
出色地 , 我们 能 让 那 是 往事 ; 为了 ,
好吧, 我们可以让这件事过去吧; 因为,

[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [em 'i:] — [ænd; ənd] [pər'hæps] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [maɪ] ['du:ti] [ɪn]
between you and me — and perhaps I'm going further than my duty in
之间 你 和 我 — 和 也许 我是 去 更远 比 我的 责任 在
[ˈseɪɪŋ] [aɪ 'ti:] — [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [klɪr] [keɪs] [ə'ɡenst] [ju:; jʊ] ,
saying it — they could get no clear case against you ,
说 它 — 他们 可以 得到 不 清除 案件 反对 你 ,
你我之间——或许我这么说有点言过其实——他们根本找不到针对你的确凿证据。

[ænd; ənd] [ʔə'ka:ɡoʊz] [ˈoʊpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . "

and Chicago's open to you to - tomorrow . "
和 芝加哥的 打开 到 你 到 - 明天 . "

“芝加哥明天就向你敞开大门。”

" [aɪm] [ˈveri] [wel] [wer] [aɪ][eɪˈem] . "

" I'm very well where I am . "
" 我是 非常 出色地 在哪里 我 是 . "

“我目前的生活状态很好。”

" [wel] , [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈpɔɪntər] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌlki] [dɔ:ɡ] [na:t] [tu:; tə] [θæŋk]

" Well , I've given you the pointer , and you're a sulky dog not to thank
" 出色地 , 我已经 给定 你 这 指针 , 和 你是 一个 闷闷不乐的 狗 不是 到 感谢

[emˈi:] [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] . "

me for it . "
我 为了 它 . "

“我已经给了你指示，你这只爱生气的狗居然不谢我。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [mi:n] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,

" Well , I suppose you mean well , and I do thank you ,
" 出色地 , 我 认为 你 意思是 出色地 , 和 我 做 感谢 你 ,

“嗯，我想你是好意，我非常感谢你。”

" [sed] [mækˈmɜ:doʊ] [ɪn] [noʊ] [ˈveri] [ˈɡreɪʃəs] [ˈmæənər] .

" said McMurdo in no very gracious manner .
" 说 麦克默多 在 不 非常 亲切 方式 .

麦克默多语气很不客气地说。

" [ɪts] [mʌm] [wɪð; wɪθ] [emˈi:] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [streɪt] ,

" It's mum with me so long as I see you living on the straight ,
" 它是 妈妈 和 我 所以 长的 作为 我 看 你 活的 在 这 直的 ,

“只要你走正道，我就叫你妈妈。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

" said the captain .
" 说 这 队长 .

船长说道。

" [bʌt; bət] , [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] !

" But , by the Lord !
" 但 , 经过 这 主 !

“但是，以主的名义！

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɡet] [ɔ:f] [ˈæftər] [ðɪs] , [ɪts] [əˈnʌðər] [ˈsto:ri] !

if you get off after this , it's another story !
如果 你 得到 离开 后 这 , 它是 其他 故事 !

如果你之后下车，那就另当别论了！

[soʊ] [ɡʊd] - [naɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] [ˌɡʊdˈnaɪt] , [ˈkaʊnsələɹ] .

So good - night to you — and goodnight , Councillor .
所以 好的 - 夜晚 到 你 — 和 晚安 , 议员 .

那么，晚安，各位——也晚安，议员。

" [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [bɑ:r] - [ru:m] ; [bʌt; bət] [na:t] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈloʊk(ə)] [ˈhɪroʊ] .

" He left the bar - room ; but not before he had created a local hero .
" 他 左边 这 酒吧 - 房间 ; 但 不是 前 他 有 创建 一个 当地的 英雄 .

“他离开了酒吧；但在此之前，他已经造就了一位当地英雄。”

- [diːdz] [ɪn] [fa:r] [ʃɪˈka:ɡoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɪspəd] [brɪˈfɔ:r] .

McMurdo's deeds in far Chicago had been whispered before .
- 契约 在 远的 芝加哥 有 到过 低声说道 前 .

麦克默多在芝加哥远郊的所作所为，此前早已有人私下议论。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɔ:f][ɔ:l] ['kwestʃənz][wið; wiθ][ə; eɪ][smaɪl] ,
He had put off all questions with a smile ,
他 有 放 离开全部 问题 和 一个 微笑 ;
他面带微笑地回避了所有问题。

[æz; əz][wʌn][hu:] [dɪd][nɑ:t] [wi] [tu:; tə][hæv; həv] ['greɪtnəs] [θrʌst] [ə'pɑ:n][him; ɪm] .
as one who did not wish to have greatness thrust upon him .
作为 一 WHO 做过 不是 希望 到 有 伟大 推力 之上 他 .
因为他并不想被强加伟大。

[bʌt; bət][naʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'fɪʃəli] [kən'fɜ:rmɪd] .
But now the thing was officially confirmed .
但 现在 这 事物 曾是 官方 确认的 .
但现在这件事已经得到官方证实。

[ðə; ði][bɑ:r] ['ləʊfəz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [him; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [him; ɪm] ['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
The bar loafers crowded round him and shook him heartily by the hand .
这 酒吧 乐福鞋 挤 圆形的 他 和 摇晃 他 衷心地 经过 这 手 .
酒吧里的闲散人员围拢过来，热情地和他握手。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm][ɑ:n] .
He was free of the community from that time on .
他 曾是 自由的 的 这 社区 从 那 时间 在 .
从那时起，他就摆脱了社区的束缚。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ʃʊ] ['lɪt(ə)] [treɪs] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
He could drink hard and show little trace of it ; but that evening ,
他 可以 喝 难的 和 展示 小的 痕迹 的 它 ; 但 那 晚上 ,
他酒量惊人，却几乎看不出什么酒气；但那天晚上，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [meɪt] ['skænlən][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][hænd][tu:; tə] [li:d] [him; ɪm] [hoʊm] ,
had his mate Scanlan not been at hand to lead him home ,
有 他的 伴侣 斯坎兰 不是 到过 在 手 到 带领 他 家 ,
如果不是他的伙伴斯坎伦在身边带他回家，

[ðə; ði] [feɪtɪd] ['hɪroʊ] [wʊd] ['fɔ:li] [hæv; həv] [spent] [hɪz; ɪz] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði][bɑ:r] .
the feted hero would surely have spent his night under the bar .
这 受人尊敬 英雄 会 一定 有 花费 他的 夜晚 在下面 这 酒吧 .
这位备受赞誉的英雄肯定是在酒吧底下度过了他的夜晚。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] [naɪt] [mæk'mʌ:doʊ][wʌz; wəz] [ɪntrə'du:st] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
On a Saturday night McMurdo was introduced to the lodge .
在 一个 周六 夜晚 麦默多 曾是 介绍 到 这 小屋 .
星期六晚上，麦克默多被介绍给了旅馆。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [wɪ'dəʊt] ['serəmoʊni][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ɪ'nɪʃieɪt] [ʌv; əv]
He had thought to pass in without ceremony as being an initiate of
他 有 想法 到 经过 在 没有 仪式 作为 存在 一个 发起 的
[ɪ'kɑ:goʊ] ;
Chicago ;
芝加哥 ;

他原本打算低调地以芝加哥新成员的身份混进去；
[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [pər'tɪkjələr] [raɪts] [ɪn] - [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [praʊd] ,
but there were particular rites in Vermissa of which they were proud ,
但 那里 是 特别的 仪式 在 - 的 哪个 他们 是 自豪的 ,

但维尔米萨有一些他们引以为豪的特殊仪式，
[ænd; ənd] [ði:z] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'gɑ:n] [baɪ] ['evri] ['pɑ:stʃələnt] .
and these had to be undergone by every postulant .
和 这些 有 到 是 经历 经过 每一个 预备修士 .

所有见习修士都必须经历这些考验。

[ðə; ði] [ə'sembli] [met] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [sʌt] [pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][æt; ət][ðə; ði]
The assembly met in a large room reserved for such purposes at the
这 集会 遇见 在 一个 大的 房间 预订的 为了 这样的 目的 在 这
[ˈjuːniən] [haʊs] .
Union House .
联盟 房子 .

大会在联邦大厦内一个专门用于此类用途的大房间里举行。

[sʌm; səm][ˈsɪkstɪ] ['membər] [ə'sembld] [æt; ət] - ;
Some sixty members assembled at Vermissa ;
一些 六十 成员 组装 在 - ;
约有六十名成员聚集在韦尔米萨；

[bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ,
but that by no means represented the full strength of the organization ,
但 那 经过 不 方法 代表 这 满的 力量 的 这 组织 ,
但这绝不代表该组织的全部实力。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [ʌðər] ['lɑ:dʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] [ʌðər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
for there were several other lodges in the valley , and others across the
为了 那里 是 一些 其他 旅馆 在 这 谷 , 和 其他的 穿过 这
[ˈmaʊntnz] [ɑ:n] [i:t] [saɪd] ,
mountains on each side ,
山脉 在 每个 边 ,
因为山谷里还有其他几家旅馆，山脉两侧也还有一些。

[hu:] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['membər] [wen] ['eni] [ˈsɪriəs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] ,
who exchanged members when any serious business was afoot ,
WHO 交换 成员 什么时候 任何 严肃的 商业 曾是 步行 ,
当有重要的事情发生时，他们会交换成员。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] [baɪ][men] [hu:] [wɜ:r; wər][st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði][loo'kæləti] .
so that a crime might be done by men who were strangers to the locality .
所以 那 一个 犯罪 可能 是 完毕 经过 男人 WHO 是 陌生人 到 这 地点 .
因此，犯罪行为可能由对当地情况不熟悉的陌生人实施。

[ɔ:ltə'geðər] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈskætərd] ['oʊvər][ðə; ði][koʊl] ['dɪstrɪkt] .
Altogether there were not less than five hundred scattered over the coal district .
共 那里 是 不是 较少的 比 五 百 疏散 超过 这 煤炭 区 .
总共有不少于五百人散布在煤矿区。

[ɪn][ðə; ði] [ber] [ə'sembli] [ru:m] [ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] [raʊnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈteɪbl] .
In the bare assembly room the men were gathered round a long table .
在 这 裸 集会 房间 这 男人 是 聚集 圆形的 一个 长的 桌子 .
在简陋的会议室里，男人们围坐在一张长桌旁。

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glæsɪz] ,
At the side was a second one laden with bottles and glasses ,
在 这 边 曾是 一个 第二 一 满载 和 瓶子 和 眼镜 ,
旁边还有一个箱子，上面堆满了瓶子和杯子。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['tɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] .
on which some members of the company were already turning their eyes .
在 哪个 一些 成员 的 这 公司 是 已经 转弯 他们的 眼睛 .
公司里的一些成员已经开始关注这件事了。

[mə'ɡɪntɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæt] [blæk] ['velvɪt] [kæp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [[ɑ:k] [ʌv; əv]
McGinty sat at the head with a flat black velvet cap upon his shock of
麦金蒂 卫星 在 这 头 和 一个 平坦的 黑色的 天鹅绒 帽 之上 他的 震惊 的
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [blæk] [her] ,
tangled black hair ,
纠缠不清 黑色的 头发 ,
麦金蒂坐在首位，一头蓬乱的黑发上戴着一顶黑色丝绒平顶帽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['pɜ:rp(ə)] [stʊəl] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
and a coloured purple stole round his neck ,
和 一个 有色 紫色的 偷窃 圆形的 他的 脖子 ,
他的脖子上戴着一条紫色的披肩。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm][ˌdaɪə'ba:ɪk(ə)] ['rɪtʃuəl] .
so that he seemed to be a priest presiding over some diabolical ritual .
所以 那 他 似乎 到 是 一个 牧师 主持 超过 一些 邪恶的 仪式 .
所以他看起来就像一个主持某种邪恶仪式的祭司。

[tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['haɪər] [lɑ:dʒ] [ə'fɪ(ə)lz] , [ðə; ði]['kru:əl] ,
To right and left of him were the higher lodge officials , the cruel ,
到 正确的 和 左边 的 他 是 这 更高 小屋 官员 , 这 残忍的 ,
在他左右两侧的是高级会所官员，那些残忍的人，

['hænsəm] [feɪs] [ʌv; əv] [ted] ['bɔ:ldwɪn] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
handsome face of Ted Baldwin among them .
英俊的 脸 的 泰德 鲍德温 之中 他们 .
其中就包括英俊的泰德·鲍德温。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [wɔ:r] [sʌm; səm][skɑ:rf][ɔ:r] [mə'dæliən] [æz; əz] ['embləm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
Each of these wore some scarf or medallion as emblem of his office .
每个 的 这些 穿着 一些 围巾 或者 奖章 作为 徽 的 他的 办公室 .
他们每个人都佩戴着围巾或奖章作为其职务的象征。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [men] [ʌv; əv] [mætʃər] [eɪdʒ] ;
They were , for the most part , men of mature age ;
他们 是 , 为了 这 最多 部分 , 男人 的 成熟 年龄 ;
他们大多是中年男子；

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['feləʊz] [frʌm; frəm] [eɪ'ti:n] [tu:; tə]
but the rest of the company consisted of young fellows from eighteen to
但 这 休息 的 这 公司 由.....组成 的 年轻的 伙伴们 从 十八 到
[ˈtwenti] - [faɪv] ,
twenty - five ,
二十 - 五 ,
但公司其余成员都是18到25岁的年轻人。

[ðə; ði] ['redi] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)]['eɪdʒənts] [hu:] ['kærid] [aʊt][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['sɪnjər] .
the ready and capable agents who carried out the commands of their seniors .
这 准备好 和 有能力的 代理人 WHO 携带 出去 这 命令 的 他们的 老年人 .
那些随时准备执行上级命令、能力出众的特工。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['oʊldər][men] [wɜ:r; wər] ['meni] [hu:z] [fɪtʃər] [ʃʊd] [ðə; ði] ['taɪgəri] , ['lɔ:ləs] [soʊlz]
Among the older men were many whose features showed the tigerish , lawless souls
之中 这 老 男人 是 许多 谁 特征 显示 这 虎一般 , 无法无天 灵魂
[wɪ'ðɪn] ;
within ;
之内 ;
年纪较大的男人中，许多人的脸上都显露出虎性、不羁的灵魂；

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd][faɪl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ði:z]
but looking at the rank and file it was difficult to believe that these
但 寻找 在 这 秩 和 文件 它 曾是 难的 到 相信 那 这些
['i:gər] [ænd; ənd]['oʊpən] - [feɪst] [jʌŋ] ['feləʊz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['veri] [tru:θ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gæŋ] [ʌv; əv]
eager and open - faced young fellows were in very truth a dangerous gang of
渴望的 和 打开 - 面对 年轻的 伙伴们 是 在 非常 真相 一个 危险的 帮派 的
['mɜ:dəəz] ,
murderers ,
杀人犯 ,
但看着这些普通成员，很难相信这些热情洋溢、面带笑容的年轻人实际上是一伙危险的杀人犯。

[hu:z] [maɪndz][hæd; həd] ['sʌfəd] [sʌtʃ] [kəm'pli:t] [mɔ:rəl][pə'vʌ:rʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]
whose minds had suffered such complete moral perversion that they took a horrible
谁 思想 有 遭受 这样的 完全的 道德 变态 那 他们 采取 一个 可怕
[praɪd] [ɪn][ðer; ðər] [prə'fɪ(ə)nsi] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
pride in their proficiency at the business ,
自豪 在 他们的 熟练程度 在 这 商业 ,
他们的思想已经彻底丧失了道德底线，以至于他们对自己在生意上的精湛技艺感到无比自豪。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['di:pəst] [rɪ'spekt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][repju'teɪ](ə)n][ʌv; əv]
and looked with deepest respect at the man who had the reputation of
和 看起来 和 最深处 尊重 在 这 男人 WHO 有 这 名声 的
['meɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] [kli:n] [dʒɑ:b] .
making what they called " a clean job :
制作 什么 他们 称为 " 一个 干净 工作 :
他们以最崇敬的目光注视着这位以“干净利落的工作”而闻名的人。

" [tu:; tə][ðer; ðər] [kən'tɔ:rtɪd] ['neɪtʃz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪvəlɾəs] [θɪŋ]
" To their contorted natures it had become a spirited and chivalrous thing
" 到 他们的 扭曲的 自然 它 有 变得 一个 精神抖擞 和 骑士精神 事物
[tu:; tə] [vɑ:lən'tɪr] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] [ə'genst] [sʌm; səm][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['ɪndʒərd][ðem; ðəm] ,
to volunteer for service against some man who had never injured them ,
到 志愿者 为了 服务 反对 一些 男人 WHO 有 绝不 受伤 他们 ,
“在他们扭曲的性格中，自愿为对抗一个从未伤害过他们的人而效力，已经变成了一种英勇无畏、充满骑士精神的行为。”

[ænd; ənd] [hu:m] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and whom in many cases they had never seen in their lives :
和 谁 在 许多 案例 他们 有 绝不 已见 在 他们的 生活 :
而且在很多情况下，他们一生中从未见过这些人。
[ðə; ði] [kraɪm] [kə'mɪtɪd] , [ðeɪ] ['kwɑ:rəld] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [strʌk] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]
The crime committed , they quarrelled as to who had actually struck the fatal
这 犯罪 坚定的 , 他们 争吵 作为 到 WHO 有 实际上 击 这 致命的

[blɒs] ,
blow ,
吹 ,
他们为所犯的罪行争吵不休，争论的焦点是谁真正打了致命一击。

[ænd; ənd] [ə'mju:zd] [wʌn] [ə'hʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [baɪ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ænd; ənd]
and amused one another and the company by describing the cries and
和 觉得好笑 一 其他 和 这 公司 经过 描述 这 哭泣 和
[kən'tɔ:rʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæ:dəd] [mæn] .
contortions of the murdered man :
扭曲 的 这 被谋杀 男人 :
他们互相逗乐，也逗乐了同伴和同伴，描述被谋杀者的哭喊和扭曲的姿势。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [[ʃʊn] [sʌm; səm] ['si:krəsi] [ɪn][ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] ;
At first they had shown some secrecy in their arrangements ;
在 第一的 他们 有 所示 一些 保密 在 他们的 安排 ;
起初，他们在安排上表现出一定的保密性；
[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ðɪs] ['nærətɪv] [dɪ'skraɪbz] [ðer; ðər] [prə'si:dɪŋz] [wɜ:r; wər]
but at the time which this narrative describes their proceedings were
但 在 这 时间 哪个 这 叙述 描述 他们的 诉讼程序 是

[ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['oʊpən] ,
extraordinarily open ,
非常 打开 ,
但就这段叙述所描述的时期而言，他们的程序却异常公开透明。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈpi:tɪd] [ˈfeɪljəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] , [ɑːn][ðə; ði]
for the repeated failures of the law had proved to them that , on the
为了 这 重复 失败 的 这 法律 有 已证实 到 他们 那 , 在 这
[wʌn][hænd] ,
one hand ,
一 手 ,

因为法律屡次失灵已经向他们证明，一方面，

[noʊ][wʌn] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
no one would dare to witness against them ,
不 一 会 敢 到 证人 反对 他们 ,
没有人敢指证他们。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [stɑːntʃ] [ˈwɪtnɪsɪz] [əˈpɑːn]
and on the other they had an unlimited number of staunch witnesses upon
和 在 这 其他 他们 有 一个 无限 数字 的 立柱 证人 之上
[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kɔːl] ,
whom they could call ,
谁 他们 可以 称呼 ,

另一方面，他们还有无数坚定的证人可以传唤。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [ˈtreʒər] [tʃest] [frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] [fʌndz] [tuː; tə]
and a well - filled treasure chest from which they could draw the funds to
和 一个 出色地 - 已填 宝藏 胸部 从 哪个 他们 可以 画 这 资金 到
[ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [best] [ˈliːɡ(ə)l][ˈtælənt][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
engage the best legal talent in the state .
从事 这 最好的 合法的 天赋 在 这 状态 .

他们还有一个装满资金的宝库，可以从中提取资金聘请州内最优秀的法律人才。

[ɪn] [ten] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [aʊtreɪdʒ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [kənˈvɪkʃn] ,
In ten long years of outrage there had been no single conviction ,
在 十 长的 年 的 暴行 那里 有 到过 不 单身的 定罪 ,
长达十年的愤怒之中，竟没有一人被定罪。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [ˈevər] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [skaʊəzɜːz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [hɪmˈself] —
and the only danger that ever threatened the Scowrsers lay in the victim himself —
和 这 仅有的 危险 那 曾经 威胁 这 斯考勒斯 躺 在 这 受害者 他自己 —
[huː] ,
who ,
WHO ,

而唯一对“怒吼者”构成威胁的危险，恰恰来自受害者本人——他，

[haʊˈevər] [aʊtˈnʌmbəd] [ænd; ænd][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [maɪt] [ænd; ænd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [dɪd] [liːv]
however outnumbered and taken by surprise , might and occasionally did leave
然而 寡不敌众 和 已采取 经过 惊喜 , 可能 和 偶尔 做过 离开
[hɪz; ɪz][mɑːrk][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [əˈseɪlənts] .
his mark upon his assailants .
他的 标记 之上 他的 袭击者 .

然而，即便寡不敌众且猝不及防，他有时也确实会在袭击者身上留下自己的印记。

[mækˈmɜːdɒʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ðæt] [sʌm; səm] [ɔːrˈdiːl] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
McMurdo had been warned that some ordeal lay before him ;
麦默多 有 到过 警告 那 一些 考验 躺 前 他 ;
麦克默多曾被告知他将面临一些考验；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] .
but no one would tell him in what it consisted .
但 不 一 会 告诉 他 在 什么 它 由.....组成 .
但没有人愿意告诉他那究竟是什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz][led] [naʊ] ['ɪntu:][æn; ən] ['aʊtər] [ru:m] [baɪ] [tu:] ['sɑ:ləm] ['brʌðərz] .
He was led now into an outer room by two solemn brothers .
他 曾是 引领 现在 进入 一个 外 房间 经过 二 庄严 兄弟 .

他被两位神情严肃的兄弟领进了外面的一间房间。

[θru:] [ðə; ði][plæŋk][pɑ:r'tɪ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm]
Through the plank partition he could hear the murmur of many voices from

[ðə; ði] [ə'sembli] [wɪ'dɪn] .
the assembly within .
这 集会 之内 .

透过木板隔板，他能听到里面集会人群的低语声。

[wʌns] [ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
Once or twice he caught the sound of his own name ,
一次 或者 两次 他 捕捉 这 声音 的 他的 自己的 姓名 ,

他曾一两次听到自己名字的声音，

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] .
and he knew that they were discussing his candidacy .
和 他 知道 那 他们 是 讨论 他的 候选资格 .

他知道他们正在讨论他的候选资格。

[ðen] [ðer; ðər] ['entərd] [æn; ən] ['ɪnər] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd][gəʊld] [sæʃ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
Then there entered an inner guard with a green and gold sash across his
然后 那里 进入 一个 内 警卫 和 一个 绿色的 和 金子 窗扇 穿过 他的
[tʃest] .
chest .
胸部 .

随后，一名胸前佩戴绿金相间绶带的内卫走了进来。

" [ðə; ði] [ˈbɔ:rdərz] [ðæt] [hi:; hi][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [trʌst] , ['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] ['entərd] , " [sed]
" The Bodymaster orders that he shall be trussed , blinded , and entered , " said
" 这 身体大师 订单 那 他 将 是 桁架 , 失明 , 和 进入 , " 说
[hi:; hi] .
he :
他 .

“侍卫长命令将他捆绑起来，蒙上双眼，然后进入他的身体，”他说。

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz][kəʊt] , [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
The three of them removed his coat , turned up the sleeve of his right arm ,
这 三 的 他们 已移除 他的 外套 , 转向 向上 这 袖子 的 他的 正确的 手臂 ,

三人脱下他的外套，卷起他右臂的袖子，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [pæst] [ə; eɪ][roʊp] [raʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elbəʊz] [ænd; ənd] [meɪd] [aɪ 'ti:][fæst] .
and finally passed a rope round above the elbows and made it fast .
和 最后 通过了 一个 绳索 圆形的 多于 这 肘部 和 制成 它 快速地 .

最后将绳子绕过肘部上方并系紧。

[ðeɪ] [nekst] [pleɪst] [ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [kæp] [raɪt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv]
They next placed a thick black cap right over his head and the upper part of

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

接着，他们把一顶厚厚的黑色帽子罩在他的头上和上半张脸上。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] .
so that he could see nothing .
所以 那 他 可以 看 没有什么 .

所以他什么也看不见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈsembli] [hɔːl] .

He was then led into the assembly hall .
他 曾是 然后 引领 进入 这 集会 大厅 .

随后他被带进了集会厅。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pɪtʃ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈveri] [əˈpresɪv] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hʊd] .

It was pitch dark and very oppressive under his hood .
它 曾是 沥青 黑暗的 和 非常 压迫性的 在下面 他的 兜帽 .

兜帽下漆黑一片，令人窒息。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈrʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

He heard the rustle and murmur of the people round him ,
他 听到 这 沙沙 和 低语 的 这 人们 圆形的 他 ,

他听到周围人们的窸窣声和低语声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [məˈɡɪnti] [ˈsaʊndɪd] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdɪstənt] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ]

and then the voice of McGinty sounded dull and distant through the covering
和 然后 这 噪音 的 麦金蒂 听起来 乏味的 和 遥远 通过 这 覆盖

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

of his ears .
的 他的 耳朵 .

然后，透过他捂着的耳朵，麦金蒂的声音听起来沉闷而遥远。

" [dʒɑːn][mækˈmɜːdoʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɔːˈredi] [ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt]

" John McMurdo , " said the voice , " are you already a member of the Ancient
" 约翰 麦默多 , " 说 这 噪音 , " 是 你 已经 一个 成员 的 这 古老的

[ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈfriːmən] ?

Order of Freeman ?
命令 的 自由人 ?

“约翰·麦克默多，”那个声音说，“你已经是古代自由人协会的成员了吗？ ”

" [hiː; hi] [boʊd] [ɪn] [əˈsent] .

" He bowed in assent .
" 他 鞠躬 在 同意 .

他鞠躬表示同意。

" [ɪz][jɔːr; jər] [lɑːdʒ] [noʊ] . - , [iˈkɑːgoʊ] ?

" Is your lodge No . 29 , Chicago ?
" 是 你的 小屋 不 . - , 芝加哥 ?

“你们的会所是芝加哥第29号吗？ ”

" [hiː; hi] [boʊd] [əˈgen] .

" He bowed again .
" 他 鞠躬 再次 .

他再次鞠躬。

" [dɑːrk] [naɪts] [ɑːr; ər] [ʌnˈplez(ə)nt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" Dark nights are unpleasant , " said the voice .
" 黑暗的 夜晚 是 令人不快的 , " 说 这 噪音 .

“漫漫长夜令人难受，”那声音说道。

" [jes] , [fɔːr; fər][stˈreɪndʒəz][tuː; tə][ˈtræv(ə)] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" Yes , for strangers to travel , " he answered .
" 是的 , 为了 陌生人 到 旅行 , " 他 回答 .

“是的，供陌生人旅行，”他回答道。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːr; ər] [ˈhevi] . "

" The clouds are heavy . "
" 这 云 是 重的 . "

“乌云密布。”

" [jes] , [ə; eɪ][stɔ:rm][ɪz] [ə'prʊtʃɪŋ] . "

" **Yes , a storm is approaching .** "

" 是的 , 一个 风暴 是 接近 . "

“是的，暴风雨即将来临。”

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['breðrən] ['sætɪsfɑɪd] ? " [æskt] [ðə; ði] .

" **Are the brethren satisfied ?** " **asked the Bodymaster .**

" 是 这 弟兄们 使满意 ? " 问 这 身体大师 .

“弟兄们满意了吗？” 塑身师问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'sent] .

There was a general murmur of assent .

那里 曾是 一个 一般的 低语 的 同意 .

周围响起一片低声的赞同声。

" [wi:; wi] [noʊ] , ['brʌðər] , [baɪ][jʊr; jər][saɪn][ænd; ɐnd][baɪ][jʊr; jər] ['kaʊntərsɑɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'di:d]

" **We know , Brother , by your sign and by your countersign that you are indeed**

" 我们 知道 , 兄弟 , 经过 你的 符号 和 经过 你的 会签 那 你 是 的确

[wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ,

one of us ,

一 的 我们 ,

“兄弟，我们从你的手势和反手手势中知道，你确实是我们中的一员。”

" [sed] [mə'gɪnti] .

" **said McGinty .**

" 说 麦金蒂 .

麦金蒂说道。

" [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] , [haʊ'evər] ,

" **We would have you know , however ,**

" 我们 会 有 你 知道 , 然而 ,

“但是，我们想让您知道，

[ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ænd; ɐnd][ɪn] ['ʌðər] ['kaʊntɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts][wi:; wi][hæv; həv]['sɜ:rt(ə)n] [raɪts] ,

that in this county and in other counties of these parts we have certain rites ,

那 在 这 县 和 在 其他 县 的 这些 部分 我们 有 肯定 仪式 ,

在这个县以及周边地区的其他县，我们有一些特定的仪式。

[ænd; ɐnd][ɔ:lsoʊ]['sɜ:rt(ə)n] ['du:tɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɪtʃ] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [gʊd] [men] .

and also certain duties of our own which call for good men .

和 还 肯定 职责 的 我们的 自己的 哪个 称呼 为了 好的 男人 .

我们自身也肩负着一些需要优秀人才承担的责任。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi] ['testɪd] ? " "

Are you ready to be tested ? " "

是 你 准备好 到 是 测试 ? " "

你准备好接受测试了吗？

" [aɪ][eɪ 'em] . "

" **I am .** " "

" 我 是 . " "

“我是。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌv; əv] [staʊt] [hɑ:rt] ? " "

" **Are you of stout heart ?** " "

" 是 你 的 肥硕 心 ? " "

你胆子大吗？

" [aɪ][eɪ 'em] . "

" **I am .** " "

" 我 是 . " "

“我是。”

" [teɪk] [ə; eɪ] [straɪd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] .

" **Take a stride forward to prove it** .

" 拿 一个 步幅 向前 到 证明 它 .

“迈出一步来证明这一点。”

" [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [sed] [hiː; hi] [felt] [tuː] [hɑːrd] [pɔɪnts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

" **As the words were said he felt two hard points in front of his eyes** ,

" 作为 这 字 是 说 他 毛毡 二 难的 积分 在 正面 的 他的 眼睛 ,

“话音刚落，他就感觉眼前出现了两个硬物。”

[ˈpresɪŋ] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ˈfɔːrwərd]

pressing upon them so that it appeared as if he could not move forward

紧迫 之上 他们 所以 那 它 出现 作为 如果 他 可以 不是 移动 向前

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðəm; ðəm] .

without a danger of losing them .

没有 一个 危险 的 输 他们 .

他紧紧地抱着他们，仿佛只要一动就会失去他们，否则就无法继续前进。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [hiː; hi] [nɜːrvd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [step] [ˈrezəluːtli] [aʊt] ,

None the less , he nerved himself to step resolutely out ,

没有任何 这 较少的 , 他 神经质 他自己 到 步 坚决地 出去 ,

尽管如此，他还是鼓起勇气，果断地走了出去。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði] [ˈpreʃər] [meltɪd] [əˈweɪ] .

and as he did so the pressure melted away .

和 作为 他 做过 所以 这 压力 融化 离开 .

随着他的动作，压力也随之消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] .

There was a low murmur of applause .

那里 曾是 一个 低的 低语 的 掌声 .

一阵低低的掌声响起。

" [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv] [staʊt] [hɑːrt] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" **He is of stout heart** , " **said the voice** .

" 他 是 的 肥硕 心 , " 说 这 嗓音 .

“他意志坚定，”那声音说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ber] [peɪn] ? "

" **Can you bear pain ?** "

" 能 你 熊 疼痛 ? "

你能忍受痛苦吗？

" [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈnʌðər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" **As well as another** , " **he answered** .

" 作为 出色地 作为 其他 , " 他 回答 .

“还有另一个，”他回答道。

" [test] [hɪm; ɪm] !

" **Test him** !

" 测试 他 !

“试试他！ ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈskriːmɪŋ] [aʊt] ,

" **It was all he could do to keep himself from screaming out** ,

" 它 曾是 全部 他 可以 做 到 保持 他自己 从 尖叫 出去 ,

他竭尽全力才忍住没发出尖叫。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈægənaɪzɪŋ] [peɪn] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrɑːm] .

for an agonizing pain shot through his forearm .

为了 一个 痛苦的 疼痛 射击 通过 他的 前臂 .

一阵剧痛袭遍他的前臂。

[hiː; hi] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˈɑːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
He nearly fainted at the sudden shock of it ;
他 几乎 昏厥 在 这 突然 震惊 的 它 ;

他被这突如其来的惊吓吓得几乎晕了过去；

[bʌt; bət][hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz]['ægəni] .
but he bit his lip and clenched his hands to hide his agony .
但 他 少量 他的 唇 和 紧握 他的 双手 到 隐藏 他的 痛苦 .

但他咬紧嘴唇，紧握双手，掩饰自己的痛苦。

" [aɪ][kæən; kən] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .
" I can take more than that , " said he .
" 我 能 拿 更多的 比 那 , " 说 他 .

“我还能承受更多，”他说。

[ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laʊd] [ə'plɔːz] .
This time there was loud applause .
这 时间 那里 曾是 大声 掌声 .

这一次，掌声雷动。

[ə; eɪ]['faɪnər][fɜːrst] [ə'pɪərəns] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
A finer first appearance had never been made in the lodge .
一个 更精细 第一的 外貌 有 绝不 到过 制成 在 这 小屋 .

在会所里，从未有过比这更精彩的首次亮相。

[hændz] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [wʌz; wəz] [plʌkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Hands clapped him on the back , and the hood was plucked from his
手 鼓掌 他 在 这 后退 , 和 这 兜帽 曾是 拨弦 从 他的
[hed] .
head .
头 .

有人拍了拍他的背，扯掉了他头上的兜帽。

[hiː; hi] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði][kən,græɪtʃə'leɪ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərz] .
He stood blinking and smiling amid the congratulations of the brothers .
他 站立 眨眼 和 微笑 之中 这 恭喜! 的 这 兄弟 .

在兄弟们的祝贺声中，他眨着眼睛，面带微笑地站在那里。

" [wʌn] [læst] [wɜːrd] , ['brʌðər] [mæk'mɜːdoʊ] , " [sed] [mə'ɡɪntɪ] .
" One last word , Brother McMurdo , " said McGinty .
" 一 最后的 单词 , 兄弟 麦默多 , " 说 麦金蒂 .

“麦克默多兄弟，最后再说一句话。”麦金蒂说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔː'l'reɪdɪ] [swɔːrɪn][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [frɪ'deləti] ,
" You have already sworn the oath of secrecy and fidelity ,
" 你 有 已经 宣誓 这 誓言 的 保密 和 忠诚 ,

“你们已经宣誓保密和忠诚，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['eni] [briːtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnstənt]
and you are aware that the punishment for any breach of it is instant
和 你 是 意识到的 那 这 惩罚 为了 任何 违反 的 它 是 立即的

[ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] ? " "
and inevitable death ? " "
和 不可避免的 死亡 ? " "

你是否清楚，任何违反此规定的惩罚都是立即处死？

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [mæk'mɜːdoʊ] .
" I am , " said McMurdo .
" 我 是 , " 说 麦默多 .

“是的，”麦克默多说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ək'sept] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['ʌndər] [ɔːl]
" **And you accept the rule of the Bodymaster for the time being under all**
" 和 你 接受 这 规则 的 这 身体大师 为了 这 时间 存在 在下面 全部
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ? "
circumstances ? "
情况 ? "

“那么，你无论在任何情况下，都暂时接受体术大师的统治吗？”

" [aɪ][duː] . "
" **I do** . "
" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lɑːdʒ] - , - , [aɪ] ['welkəm] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪts] ['prɪvəlɪdʒɪz]
" **Then in the name of Lodge 341, Vermissa, I welcome you to its privileges**
" 然后 在 这 姓名 的 小屋 - , - , 我 欢迎 你 到 它是 特权
[ænd; ənd] [dɪ'beɪts] .
and debates .
和 辩论 .

“那么，我以 Vermissa 341 号分会的名义，欢迎你们享有其特权并参与辩论。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] ['lɪkər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , ['brʌðər] ['skænlən] ,
You will put the liquor on the table, Brother Scanlan,
你 将要 放 这 酒 在 这 桌子 , 兄弟 斯坎兰 ,
斯坎伦兄弟，你把酒摆到桌子上。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [wɪl] [drɪŋk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrðɪ] ['brʌðər] .
and we will drink to our worthy brother .
和 我们 将要 喝 到 我们的 值得 兄弟 .

我们将为我们这位值得尊敬的兄弟干杯。

" - [kəʊt][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [brɪfɔːr] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][hiː; hi]
" **McMurdo's coat had been brought to him ; but before putting it on he**
" - 外套 有 到过 带来 到 他 ; 但 前 推杆 它 在 他
[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
examined his right arm,
检查 他的 正确的 手臂 ,

“有人把麦克默多的外套拿了过来；但在穿上之前，他先检查了一下自己的右臂，

[wɪtʃ] [stiːl] [smɑːtɪd] ['heɪvɪli] .
which still smarted heavily .
哪个 仍然 聪明 重度 .

至今仍感到剧痛。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [fleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [wɪ'ðɪn]
There on the flesh of the forearm was a circle with a triangle within
那里 在 这 肉 的 这 前臂 曾是 一个 圆圈 和 一个 三角形 之内
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

前臂的肉面上有一个圆圈，圆圈内有一个三角形。

[diːp] [ænd; ənd] [red] , [æz; əz][ðə; ði] ['brændɪŋ] ['aɪərən][hæd; həd] [left] [aɪ 'tiː] .
deep and red , as the branding iron had left it .
深的 和 红色的 , 作为 这 品牌推广 铁 有 左边 它 .

烙印留下的痕迹，深红如血。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [pʊld] [ʌp][ðer; ðər] [sli:vz] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðer; ðər] [oʊn]
One or two of his neighbours pulled up their sleeves and showed their own
— 或者 二 的 他的 邻居 拉 向上 他们的 袖子 和 显示 他们的 自己的
[lɑ:dʒ] [ma:rkz] .
lodge marks .
小屋 标记 .

他的一两个邻居卷起袖子，露出了他们自己的会所标志。

" [wi:v] [ɔ:l][hæd; həd][aɪ'ti:] , " [sed] [wʌn] ; " [bʌt; bət][nɑ:t][ɔ:l][æz; əz] [breɪv] [æz; əz][ju:; jʊ]'[oʊvər][aɪ'ti:] . "
" We've all had it , " said one ; " but not all as brave as you over it . "
" 我们已经全部 有 它 , " 说 一 ; " 但 不是 全部 作为 勇敢的 作为 你 超过 它 . " "
“我们都经历过,”其中一人说, “但并非所有人都像你一样勇敢面对。”

" [tʌt] !
" Tut !
" 图坦卡蒙 !

“啧啧！”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:] [bə:nd] [ænd; ənd] [eɪkt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
It was nothing , " said he ; but it burned and ached all the same .
它 曾是 没有什么 , " 说 他 ; 但 它 烧伤 和 疼痛 全部 这 相同的 .
“没什么,”他说; 但即便如此, 那里仍然火辣辣地疼。

[wen] [ðə; ði] [drɪŋks] [wɪt] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] ['serəmoʊni][ʌv; əv] [ɪnɪʃɪ'eɪʃn] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [dɪ'spoʊzd]
When the drinks which followed the ceremony of initiation had all been disposed
什么时候 这 饮料 哪个 随后 这 仪式 的 引发 有 全部 到过 处置
[ʌv; əv] ,
of ,
的 ,

当入会仪式后饮用的酒水全部喝完后，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [prə'si:did] .
the business of the lodge proceeded .
这 商业 的 这 小屋 继续 .

会所的事务继续进行。

[mæk'mɜ:doʊ] , [ə'kʌstəmd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][prəʊ'zeɪɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [ʃɪ'ka:goʊ] ,
McMurdo , accustomed only to the prosaic performances of Chicago ,
麦克默多 , 习惯 仅有的 到 这 平淡无奇 表演 的 芝加哥 ,
麦克默多只习惯了芝加哥平淡无奇的演出，

['lɪsnd] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [sər'praɪz] [ðæn; ðən][hi:; hi] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [tu:; tə]
listened with open ears and more surprise than he ventured to show to
听着 和 打开 耳朵 和 更多的 惊喜 比 他 冒险 到 展示 到
[wʌt] ['fɑ:ləʊd] .
what followed .
什么 随后 .

他侧耳倾听，对接下来发生的事情感到惊讶，但这种惊讶之情却难以掩饰。

" [ðə; ði][fɜ:rst] ['bɪznəs] [ɑ:n][ðə; ði][ə'dʒendə]['peɪpər] , " [sed] [mə'ɡɪnti] ,
" The first business on the agenda paper , " said McGinty ,
" 这 第一的 商业 在 这 议程 纸 , " 说 麦金蒂 ,
麦金蒂说：“议程上的第一项议题是……”

" [ɪz][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm][dɪvɪz(ə)n] ['mæstər] ['wɪndl] [ʌv; əv] ['mɜ:rtn] ['kʌʊnti]
" is to read the following letter from Division Master Windle of Merton County
" 是 到 读 这 下列的 信 从 分配 掌握 温德尔 的 默顿 县
[lɑ:dʒ] - .
Lodge 249 .
小屋 - .

“请阅读以下来自默顿县 249 号分会会长温德尔的信。

[hi:; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :

他说:

" [dɪr] [sɜ:r] :
" DEAR SIR :
" 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生:

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n] ['ændru:] [reɪ] [ʌv; əv] [reɪ] & - ,
" There is a job to be done on Andrew Rae of Rae & Sturmash ,
" 那里 是 一个 工作 到 是 完毕 在 安德鲁 雷 的 雷 & - ,

“关于 Rae & Sturmash 的 Andrew Rae，还有很多工作要做。”

[koʊl] ['oʊnərz] [nɪr] [ðɪs] [plɜ:s] .
coal owners near this place .
煤炭 所有者 靠近 这 地方 :

这附近有煤矿主。

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [ðæt] [jɜr; jər] [lɑ:dʒ] [oʊz] [ju: 'es][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] ,
You will remember that your lodge owes us a return ,
你 将要 记住 那 你的 小屋 欠款 我们 一个 返回 ,

请记住，您的旅馆欠我们一笔款项。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] [tu:] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlmən] [læst] [fɔ:l]
having had the service of two brethren in the matter of the patrolman last fall
拥有 有 这 服务 的 二 弟兄们 在 这 事情 的 这 巡警 最后的 落下
:
:
:

去年秋天，巡警一事曾得到两位弟兄的帮助。

[ju:; jʊ] [wɪl] [send] [tu:] [gʊd] [men] ,
You will send two good men ,
你 将要 发送 二 好的 男人 ,

你会派出两个好人，

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][baɪ] ['treʒərə] ['hɪɡɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑ:dʒ] , [hu:z] [ə'dres] [ju:; jʊ]
they will be taken charge of by Treasurer Higgins of this lodge, whose address you
他们 将要 是 已采取 收费 的 经过 财务主管 希金斯 的 这 小屋 , 谁 地址 你
[noʊ] .
know .
知道 :

这些事宜将由本分会的司库希金斯负责，他的地址你们都知道。

[hi:; hi] [wɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wen] [tu:; tə][ækt][ænd; ənd] [wer] .
He will show them when to act and where .
他 将要 展示 他们 什么时候 到 行为 和 在哪里 :

他会告诉他们何时何地采取行动。

[jɔ:rz] [ɪn] ['fri:dəm] ,
Yours in freedom ,
此致 在 自由 ,

自由的你，

" [dʒeɪ] . ['dʌblju:ɪ] . ['wɪndl] [di:] . [em] . [ə; eɪ] . [oʊ] . [ef] .
" J . W . WINDLE D . M . A . O . F :
" J . W . 温德尔 D . M . 一个 . 哦 . F :

“JW WINDL DMAOF

" ['windl] [hæz; həz] ['nevər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ju: 'es] [wen] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][æsk]
" **Windle has never refused us when we have had occasion to ask**
" 温德尔 有 绝不 拒绝 我们 什么时候 我们 有 有 场合 到 问
[fɔ:r; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:r] [tu:] ,
for the loan of a man or two ,
为了 这 贷款 的 一个 男人 或者 二 ,
“每当我们向温德尔借调一两个人时，他从未拒绝过我们。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm] .
and it is not for us to refuse him .
和 它 是 不是 为了 我们 到 拒绝 他 .
我们不能拒绝他。

" [mə'gɪnti] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dʌl] , [mə'levələnt] [aɪz] .
" **McGinty paused and looked round the room with his dull , malevolent eyes** .
" 麦金蒂 暂停 和 看起来 圆形的 这 房间 和 他的 乏味的 , 恶意的 眼睛 .
麦金蒂停顿了一下，用他那双呆滞、恶毒的眼睛环顾四周。

" [hu:] [wɪl] [vɑ:lən'tɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ?
" **Who will volunteer for the job ?**
" WHO 将要 志愿者 为了 这 工作 ?
谁愿意自愿承担这项工作？

" ['sevrəl] [jʌŋ] ['feləʊz] [held] [ʌp][ðər; ðər][hændz] .
" **Several young fellows held up their hands** .
" 一些 年轻的 伙伴们 握住 向上 他们的 双手 .
几个年轻人举起了手。

[ðə; ði] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pru:vɪŋ] [smaɪl] .
The Bodymaster looked at them with an approving smile .
这 身体大师 看起来 在 他们 和 一个 批准 微笑 .
塑身师带着赞许的微笑看着他们。

" [ju:l] [du:] , ['taɪgər] ['kɔ:mək] .
" **You'll do , Tiger Cormac** .
" 你会 做 , 老虎 科马克 .
“你会的，老虎科马克。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hænd(ə)l][aɪ 'ti:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd][ðə; ði][læst] , [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
If you handle it as well as you did the last , you won't be wrong .
如果 你 处理 它 作为 出色地 作为 你 做过 这 最后的 , 你 惯于 是 错误的 .
如果你能像上次那样妥善处理，就不会出错。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['wɪlsn] . "
And you , Wilson . "
和 你 , 威尔逊 . "
还有你，威尔逊。

" [aɪv] [noʊ][pɪst(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [vɑ:lən'tɪr] , [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:nz] .
" **I've no pistol , " said the volunteer , a mere boy in his teens** .
" 我已经 不 手枪 , " 说 这 志愿者 , 一个 仅仅 男生 在 他的 青少年 .
“我没有手枪，”这位志愿者说道，他只是个十几岁的少年。

" [ɪts] [jɔr; jər][fɜ:rst] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
" **It's your first , is it not ?**
" 它是 你的 第一的 , 是 它 不是 ?
这是你的第一部，对吧？

[wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['blʌdɪd] [sʌm; səm] [taɪm] .
Well , you have to be blooded some time .
出色地 , 你 有 到 是 血腥 一些 时间 .
嗯，人总要经历一些磨难。

[,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɑːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

It will be a great start for you .
它 将要 是 一个 伟大的 开始 为了 你 .

这将是 一个很好的开始。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] , [juːl] [faɪnd][,aɪˈtiː] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɔːr][aɪm] [mɪˈsteɪkən] .

As to the pistol , you'll find it waiting for you , or I'm mistaken .
作为 到 这 手枪 , 你会 寻找 它 等待 为了 你 , 或者 我是 错误 .

至于那把手枪, 你会发现它就在那里等着你, 除非我弄错了。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪˈpɔːrt] [jɔːrˈselvz] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [,aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] .

If you report yourselves on Monday , it will be time enough .
如果 你 报告 你们自己 在 周一 , 它 将要 是 时间 足够的 .

如果你们周一报到, 时间就足够了。

[juːl] [ɡet][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwelkəm] [wen] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] . "

You'll get a great welcome when you return . "
你会 得到 一个 伟大的 欢迎 什么时候 你 返回 . "

你回来的时候一定会受到热烈欢迎。

" [ˈeni] [rɪˈwɔːrd] [ðɪs] [taɪm] ? " [æskt] [ˈkɔːmæk] , [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , [dɑːrk] - [feɪst] , [ˈbruːt(ə)l] - [ˈlʊkɪŋ]
" Any reward this time ? " asked Cormac , a thick - set , dark - faced , brutal - looking
" 任何 报酬 这 时间 ? " 问 科马克 , 一个 厚的 - 放 , 黑暗的 - 面对 , 野蛮 - 寻找

[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

“这次有赏金吗？”科马克问道, 他身材魁梧, 面色黝黑, 一副凶神恶煞的样子。

[huːz] [fəˈrɑːsəti][hæd; həd] [ɜːrɪnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [ʌv; əv] " [ˈtaɪɡər] . "

whose ferocity had earned him the nickname of " Tiger . "
谁 恶 有 获得 他 这 昵称 的 " 老虎 . "

他的凶猛为他赢得了“老虎”的绰号。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] .

" Never mind the reward .
" 绝不 头脑 这 报酬 .

“别在意奖励。”

[juː; jʊ][dʒʌst][duː][,aɪˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

You just do it for the honour of the thing .
你 只是 做 它 为了 这 荣誉 的 这 事物 .

你这样做只是为了维护这件事的荣誉。

[ˈmeɪbi] [wen] [,aɪˈtiː][ɪz] [dʌn] [ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [ɑːd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
Maybe when it is done there will be a few odd dollars at the bottom of
或许 什么时候 它 是 完毕 那里 将要 是 一个 很少 奇怪的 美元 在 这 底部 的

[ðə; ði][bɑːks] . "
the box . "
这 盒子 . "

也许完工后, 盒子底部会剩下几美元。”

" [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði][mæn] [dʌn] ? " [æskt] [jʌŋ] [ˈwɪlsn] .

" What has the man done ? " asked young Wilson .
" 什么 有 这 男人 完毕 ? " 问 年轻的 威尔逊 .

“这个人做了什么？”小威尔逊问道。

" [ʃʊr] , [ɪts] [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [dʌn] .

" Sure , it's not for the likes of you to ask what the man has done .
" 当然 , 它是 不是 为了 这 点赞 的 你 到 问 什么 这 男人 有 完毕 .

“当然, 像你这样的人没资格问这个人做过什么。”

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌdʒd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .

He has been judged over there .

他 有 到过 评判 超过 那里 :

他在那边已经接受审判了。

[ðæts] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ˈaʊərz] .

That's no business of ours .

那就是 不 商业 的 我们的 :

那不关我们的事。

[ɔ:l] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

All we have to do is to carry it out for them ,

全部 我们 有 到 做 是 到 携带 它 出去 为了 他们 ,

我们只需要替他们执行就行了。

[seɪm] [æz; əz] [ðei] [wʊd] [fɔːr; fər][juː ˈes] .

same as they would for us .

相同的 作为 他们 会 为了 我们 :

就像他们会对我们做的那样。

[ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðæt] ,

Speaking of that ,

请讲 的 那 ,

说到这个,

[tuː] [ˈbrʌðərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜːrtɪn] [lɑːdʒ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː ˈes][nekst] [wiːk] [tuː; tə]

two brothers from the Merton lodge are coming over to us next week to

二 兄弟 从 这 默顿 小屋 是 未来 超过 到 我们 下一个 星期 到

[duː][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈkwɔːrtər] . "

do some business in this quarter . "

做 一些 商业 在 这 四分之一 . "

默顿旅馆的两兄弟下周要来我们这里洽谈一些生意。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðei] ? " [æskt] [ˈsʌmwʌn] .

" Who are they ? " asked someone .

" WHO 是 他们 ? " 问 某人 :

“他们是谁？”有人问道。

" [feɪθ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈwaɪzər][nɔːt][tuː; tə][æsk] .

" Faith , it is wiser not to ask .

" 信仰 , 它 是 更明智 不是 到 问 :

“信仰啊，最好不要问。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ænd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [kæn; kən] [kʌm]

If you know nothing , you can testify nothing , and no trouble can come

如果 你 知道 没有什么 , 你 能 作证 没有什么 , 和 不 麻烦 能 来

[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

of it .

的 它 :

如果你一无所知，你就无法作证，也不会因此惹上麻烦。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑːr; ər][men] [huː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [dʒɑːb] [wen] [ðei] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . "

But they are men who will make a clean job when they are about it . "

但 他们 是 男人 WHO 将要 制作 一个 干净的 工作 什么时候 他们 是 关于 它 . "

但他们都是那种认真起来会把事情办得井井有条的人。

" [ænd; ænd] [taɪm] , [tuː] ! " [kraɪd] [ted] [ˈbɔːldwɪn] .

" And time , too ! " cried Ted Baldwin .

" 和 时间 , 也 ! " 哭 泰德 鲍德温 :

“还有时间！”泰德·鲍德温喊道。

" [foʊk][ɑːr; ər] ['getɪn] - [aʊt][ʌv; əv][hænd][ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] .

" **Folk are gettin ' out of hand in these parts .**
" 民间 是 获得 - 出去 的 手 在 这些 部分 .

“这地方的人越来越不守规矩了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ləst] [wiːk] [ðæt] [θriː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɔːf][baɪ] ['fɔːrmən]
It was only last week that three of our men were turned off by Foreman
它 曾是 仅有的 最后的 星期 那 三 的 我们的 男人 是 转向 离开 经过 领班

[ˈbleɪkə] .
Blaker .
布莱克 .

就在上周，我们三个人被工头布莱克劝退了。

[ɪts] [bɪn] ['oʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ænd] ['hiːl] [get][aɪ 'tiː] [fʊl] [ænd; ænd]['prɑːpər] . " **It's been owing him a long time , and he'll get it full and proper . "**
它是 到过 欠款 他 一个 长的 时间 , 和 地狱 得到 它 满的 和 恰当的 . "

它欠他很久了，他会得到全部应得的回报。

" [get] [wʌt] ?
" **Get what ?**
" 得到 什么 ?

“得到什么？”

" [mæk'mɜːdɔʊ] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .
" **McMurdo whispered to his neighbour .**
" 麦默多 低声说道 到 他的 邻居 .

麦克默多低声对邻居说。

" [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌkʃɑːt] ['kɑːtrɪdʒ] ! " [kraɪd][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf]
" **The business end of a buckshot cartridge ! " cried the man with a loud laugh**
" 这 商业 结尾 的 一个 霰弹 墨盒 ! " 哭 这 男人 和 一个 大声 笑
.
:
.

“那是鹿弹的弹头！”那人大笑着喊道。

" [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [weɪz] , ['brʌðər] ?
" **What think you of our ways , Brother ?**
" 什么 思考 你 的 我们的 方式 , 兄弟 ?

兄弟，你觉得我们的做法怎么样？

" - ['krɪmɪn(ə)l][səʊl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɔː'redɪ] [əb'zɔːrbd] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [vaɪl]
" **McMurdo's criminal soul seemed to have already absorbed the spirit of the vile**
" - 刑事 灵魂 似乎 到 有 已经 吸收 这 精神 的 这 卑鄙的
[əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['membər] .
association of which he was now a member .
协会 的 哪个 他 曾是 现在 一个 成员 .

“麦克默多的犯罪灵魂似乎已经吸收了他现在所加入的那个邪恶组织的精神。

" [aɪ][laɪk][aɪ 'tiː] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I like it well , " said he .**
" 我 喜欢 它 出色地 , " 说 他 .

“我很喜欢，”他说。

" - [tɪz][ə; eɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]['met(ə)l] .
" **' Tis a proper place for a lad of mettle .**
" - 的 一个 恰当的 地方 为了 一个 小伙子 的 气概 .

“这里是勇敢少年该来的地方。”

" ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sæt] [ə'raʊnd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ænd; ænd] [ə'plɔːd] [ðem; ðəm] .
" **Several of those who sat around heard his words and applauded them .**
" 一些 的 那些 WHO 卫星 大约 听到 他的 字 和 鼓掌 他们 .

“周围坐着的几个人听到他的话后都鼓掌了。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [blæk] - [meɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **What's that ? " cried the black - maned Bodymaster from the end of the table .**
" 是什么 那 ？ " 哭 这 黑色的 - 有人 身体大师 从 这 结尾 的 这 桌子 .
" 那是什么？ "黑发的体术师从桌子尽头喊道。

" - [tɪz][ˈaʊər; ɑːr] [nuː] ['brʌðər] , [sɜːr] , [huː] [faɪndz][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .
" ' **Tis our new brother , sir , who finds our ways to his taste .**
" - 的 我们的 新的 兄弟 , 先生 , WHO 发现 我们的 方式 到 他的 品尝 .
" 先生，是我们这位新来的兄弟，他觉得我们的方式很合他的口味。"

" [mæk'mɜːdou][rouz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **McMurdo rose to his feet for an instant .**
" 麦默多 玫瑰 到 他的 脚 为了 一个 立即的 .
" 麦克默多站起身来，瞬间。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] , ['emɪnənt] ,
" **I would say , Eminent Bodymaster ,**
" 我 会 说 , 杰出 身体大师 ,
" 我会说，杰出的体能大师，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi]
that if a man should be wanted I should take it as an honour to be
那 如果 一个 男人 应该 是 通缉 我 应该 拿 它 作为 一个 荣誉 到 是
[t'ʃʊzn] [tuː; tə] [help][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
chosen to help the lodge .
选定 到 帮助 这 小屋 .
" 如果需要一名男子加入兄弟会，我应该把被选中帮助兄弟会视为一种荣幸。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ə'plɔːz] [æt; ət] [ðɪs] .
" **There was great applause at this .**
" 那里 曾是 伟大的 掌声 在 这 .
" 此言一出，掌声震动。"

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] [sʌn] [wʌz; wəz] [pʊʃɪŋ] [ɪts][rɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
It was felt that a new sun was pushing its rim above the horizon .
它 曾是 毛毡 那 一个 新的 太阳 曾是 推动 它是 轮缘 多于 这 地平线 .
" 人们感觉一轮新的太阳正将它的边缘推向地平线之上。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tuː] ['ræpɪd] .
To some of the elders it seemed that the progress was a little too rapid .
到 一些 的 这 长者 它 似乎 那 这 进步 曾是 一个 小的 也 迅速的 .
" 一些长者认为，这一进展似乎有点太快了。

" [aɪ] [wʊd] [muːv] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] , - , [ə; eɪ] ['vʌltʃər] - [feɪst] [oʊld] ['greɪbɜːd] [huː]
" **I would move , " said the secretary , Harraway , a vulture - faced old graybeard who**
" 我 会 移动 , " 说 这 秘书 , - , 一个 秃鹫 - 面对 老的 樽 WHO
[sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['tʃermən] ,
sat near the chairman ,
卫星 靠近 这 主席 ,
" 我会搬走，"秘书哈拉威说道，他是一位面容苍白、头发灰白的老者，坐在主席附近。

" [ðæt] ['brʌðər] [mæk'mɜːdou][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['plezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə]
" **that Brother McMurdo should wait until it is the good pleasure of the lodge to**
" 那 兄弟 麦默多 应该 等待 直到 它 是 这 好的 乐趣 的 这 小屋 到
[ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] . "
employ him . "
采用 他 . "
" 麦克默多兄弟应该等到分会认为合适的时候再聘用他。"

" [ʃʊr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] ; [aɪm][ɪn][jʊr; jər][hændz] , " [sed] [mæk'mɜːdou] .
" **Sure , that was what I meant ; I'm in your hands , " said McMurdo .**
" 当然 , 那 曾是 什么 我 意思是 ; 我是 在 你的 双手 , " 说 麦默多 .
" 当然，我就是这个意思；我听你的，"麦克默多说。

" [jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , " ['brʌðər] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
" Your time will come , Brother , " said the chairman .
" 你的 时间 将要 来 , 兄弟 , " 说 这 主席 .

“兄弟，你的机会总会来的，”主席说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mɑːrkt] [juː; jʊ] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [mæn] ,
" We have marked you down as a willing man ,
" 我们 有 标记 你 向下 作为 一个 愿意的 男人 ,

“我们已经认定你是一个愿意效劳的人，

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [gʊd] [wɜːrk] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] .
and we believe that you will do good work in these parts .
和 我们 相信 那 你 将要 做 好的 工作 在 这些 部分 .

我们相信您会在这些地区做出一番成就。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [ɪf] [aɪ 'tiː][soʊ]
There is a small matter to - night in which you may take a hand if it so
那里 是 一个 小的 事情 到 - 夜晚 在 哪个 你 可能 拿 一个 手 如果 它 所以
[pliːz] [juː; jʊ] . " please you . "
请 你 . "

今晚有件小事，如果你愿意的话，可以帮忙处理一下。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] . "
" I will wait for something that is worth while . "
" 我 将要 等待 为了 某物 那 是 值得 尽管 . "

我会等待值得的事情。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] ,
" You can come to - night , anyhow ,
" 你 能 来 到 - 夜晚 , 无论如何 ,

“你今晚无论如何都可以来。”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɪl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][stænd][fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [kə'mjuːnəti] .
and it will help you to know what we stand for in this community .
和 它 将要 帮助 你 到 知道 什么 我们 站立 为了 在 这 社区 .

这将帮助你了解我们在这个社区的立场。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] ['leɪtər] .
I will make the announcement later .
我 将要 制作 这 公告 之后 .

我稍后会发布公告。

['miːnwaɪl] , " [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ə'dʒendə]['peɪpər] ,
Meanwhile , " he glanced at his agenda paper ,
同时 , " 他 瞥了一眼 在 他的 议程 纸 ,

与此同时，他瞥了一眼自己的议程文件，

" [aɪ][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [mɔːr] [pɔɪnts] [tuː; tə] [brɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .
" I have one or two more points to bring before the meeting .
" 我 有 一 或者 二 更多的 积分 到 带来 前 这 会议 .

“在会议召开之前，我还有一两点要补充。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['treʒərə] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][bæŋk] ['bæləns] .
First of all , I will ask the treasurer as to our bank balance .
第一的 的 全部 , 我 将要 问 这 财务主管 作为 到 我们的 银行 平衡 .

首先，我会向财务主管询问我们的银行存款余额。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['penʃən] [tuː; tə]['dʒɪm] - ['wɪdɔʊ] .
There is the pension to Jim Carnaway's widow .
那里 是 这 养老金 到 吉姆 - 寡妇 .

还有给吉姆·卡纳韦遗孀的抚恤金。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
He was struck down doing the work of the lodge ,
 他 曾是 击 向下 正在做 这 工作 的 这 小屋 ,
 他因执行分会的工作而被击倒。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][ˈlu:zər] . "
and it is for us to see that she is not the loser . "
 和 它 是 为了 我们 到 看 那 她 是 不是 这 失败者 . "
 我们有责任证明，她不是失败者。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [læst] [mʌnθ] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [ˈtʃestər] [ˈwɪlkɔks] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rlɪ] [kri:k]
" Jim was shot last month when they tried to kill Chester Wilcox of Marley Creek
 " 吉姆 曾是 射击 最后的 月 什么时候 他们 尝试 到 杀 切斯特 威尔科克斯 的 马利 溪
 ,
 :
 ,
 "上个月，当他们试图杀害马利溪的切斯特·威尔科克斯时，吉姆被枪击了。"

" - [ˈneɪbə] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
" McMurdo's neighbour informed him :
 " - 邻居 知情的 他 :
 麦克默多的邻居告诉他。

" [ðə; ði] [ˈfʌndz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , " [sed] [ðə; ði] [ˈtreʒərə] ,
" The funds are good at the moment , " said the treasurer ,
 " 这 资金 是 好的 在 这 片刻 , " 说 这 财务主管 ,
 "目前资金状况良好,"财务主管说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæŋkˌbʊk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with the bankbook in front of him :
 和 这 银行存折 在 正面 的 他 :
 他面前放着存折。

" [ðə; ði][fɜ:rmz][hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [leɪt] .
" The firms have been generous of late :
 " 这 公司 有 到过 慷慨的 的 晚的 :
 "最近这些公司都很慷慨。"

[mæks] [ˈlɪndə] & [si: ˈoʊ] . [peɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [əˈloʊn] .
Max Linder & Co . paid five hundred to be left alone .
 最大限度 林德 & 合作 : 有薪酬的 五 百 到 是 左边 独自的 :
 马克斯·林德公司支付了五百英镑以获得免受打扰。

[ˈwɔ:kər] [ˈbrʌðəz] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ;
Walker Brothers sent in a hundred ;
 沃克 兄弟 发送 在 一个 百 ;
 沃克兄弟公司送来了一百个;

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɑ:n][maɪ'self][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [aɪ 'ti:][ænd; ʌnd][æsk][fɔ:r; fər] [faɪv] .
but I took it on myself to return it and ask for five .
 但 我 采取 它 在 我 到 返回 它 和 问 为了 五 :
 但我主动承担了退货并索要五块钱的责任。

[ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] [hɪr] [baɪ] [ˈwenzdeɪ] , [ðer; ðər] [ˈwaɪndɪŋ] [ɡɪr] [meɪ] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔ:rdər] .
If I do not hear by Wednesday , their winding gear may get out of order .
 如果 我 做 不是 听到 经过 周三 , 他们的 绕线 齿轮 可能 得到 出去 的 命令 :
 如果到周三我还没收到他们的消息，他们的卷绕装置可能会出故障。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][bɜ:rn][ðer; ðər] [ˈbreɪkər] [læst] [jɪr] [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
We had to burn their breaker last year before they became reasonable .
 我们 有 到 烧伤 他们的 断路器 最后的 年 前 他们 成为 合理的 :
 去年我们不得不烧掉他们的断路器，他们才肯讲道理。

[ðen] [ðə; ði] [west] ['sek](ə)n] ['kouliŋ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [peɪd] [ɪts] ['ænjuəl] [kɑ:ntri'bju:(ə)n] .
Then the West Section Coaling Company has paid its annual contribution .
然后 这 西方 部分 煤炭 公司 有 有薪酬的它是 年度的 贡献 .

然后，西部煤炭公司缴纳了其年度款项。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][hænd][tu:; tə] [mi:t] ['eni] [ɑ:blə'geɪjənz] . " **We have enough on hand to meet any obligations .** "
我们 有 足够的 在 手 到 见面 任何 义务 . "

我们手头资金充足，足以履行任何义务。

" [wʌt] [ə'baʊt] ['ɑ:tʃi] ['swɪndən] ? " [æskt] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
" What about Archie Swindon ? " asked a brother .
" 什么 关于 阿奇 斯温顿 ? " 问 一个 兄弟 .

“那阿奇·斯温顿呢？”一个兄弟问道。

" [hi:; hi][hæz; həz][soʊld] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
" He has sold out and left the district .
" 他 有 卖 出去 和 左边 这 区 .

“他已经出卖了自己，离开了这个地区。”

[ðə; ði][oʊld] ['dev(ə)] [left] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [bi:; bi][ə; eɪ] [fri:]
The old devil left a note for us to say that he had rather be a free
这 老的 魔鬼 左边 一个 笔记 为了 我们 到 说 那 他 有 相当 是 一个 自由的
 ['krɔ:sɪŋ] ['swi:pər] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [maɪn] ['oʊnər] [ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
crossing sweeper in New York than a large mine owner under the power of a
过境 清扫器 在 新的 约克 比 一个 大的 矿 所有者 在下面 这 力量 的 一个
 [rɪŋ] [ʌv; əv] ['blækmeɪləz] .
ring of blackmailers .
戒指 的 勒索者 .

那个老家伙给我们留了张纸条，说他宁愿在纽约当个自由的铁路清扫工，也不愿当个受制于敲诈勒索团伙的大矿主。

[baɪ][gɑ:r] !
By Gar !
经过 加尔 !

我的天哪！

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][noʊt] [ri:tʃt]
it was as well that he made a break for it before the note reached
它 曾是 作为 出色地 那 他 制成 一个 休息 为了 它 前 这 笔记 达到
 [ju: 'es] !
us !
我们 !

幸好他在纸条送到我们手中之前就逃走了！

[aɪ] [ges] [hi:; hi][wəʊnt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] ['væli] [ə'gen] .
I guess he won't show his face in this valley again .
我 猜测 他 惯于 展示 他的 脸 在 这 谷 再次 .

我想他以后不会再出现在这个山谷里了。

" [æn; ən] ['eldərli] ,
" An elderly ,
" 一个 老年 ,

一位老人，

[kli:n] - [feɪvd] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [braʊ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][end]
clean - shaved man with a kindly face and a good brow rose from the end
干净的 - 剃光 男人 和 一个 亲切地 脸 和 一个 好的 眉头 玫瑰 从 这 结尾
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
of the table which faced the chairman .
的 这 桌子 哪个 面对 这 主席 .

一位面容和善、眉宇间透着一丝不苟、刮了胡子的男士从桌子的一端站了起来，他的背对着主席。

" ['mɪstər] . ['treʒərə] , " ['hiː; hi] [æskt] ,
 " Mr . Treasurer , " he asked ,
 " 先生 . 财务主管 , " 他 问 ,
 " "财务主管先生,"他问道。
 " [meɪ] [aɪ] [æsk] [huː] [hæz; həz] [bɔːt] [ðə; ði] ['prɔːpərti] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] [dæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['drɪv] [aʊt]
 " may I ask who has bought the property of this man that we have driven out
 " 可能 我 问 WHO 有 买 这 财产 的 这 男人 那 我们 有 驱出 出去
 [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ? "
 " of the district ? "
 " 的 这 区 ? "
 " 请问是谁买下了我们赶出本区的那个人的房产？

" [jes] , [ˈbrʌðə] [ˈmɔːrɪs] .
 " **Yes** , **Brother** **Morris** .
 " 是的 , 兄弟 莫里斯 .
 "是的，莫里斯兄弟。"
 [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] & [ˈmɜːrtɪn] [ˈkɑʊnti] [ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] . "
It **has** **been** **bought** **by** **the** **State** **&** **Merton** **County** **Railroad** **Company** . "
 它 有 到过 买 经过 这 状态 & 默顿 县 铁路 公司 . "
 它已被州立和默顿县铁路公司收购。

" [ænd; ənd] [hu:] [bɔ:t] [ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv] ['tɔ:dmən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [li:] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði]
" And who bought the mines of Todman and of Lee that came into the
 " 和 WHO 买 这 矿井 的 托德曼 和 的 李 那 来了 进入 这
 ['mɑ:rkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [læst] [jɪr] ? "
market in the same way last year ? "
 市场 在 这 相同的 方式 最后的 年 ? "
 "那么，去年以同样方式进入市场的托德曼矿和李矿又被谁买走了呢？"

" [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] , ['brʌðər] ['mɔːrɪs] . "

" The same company , Brother Morris . "

" 这 相同的 公司 , 兄弟 莫里斯 . "

“还是同一家公司，莫里斯兄弟。”

" [ænd; ənd] [hu:] [bɔ:t] [ðə, ði] ['aɪərnwɜ:ks] [ʌv; əv] ['mænsn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ʃu:mən] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [væn]
" And who bought the ironworks of Manson and of Shuman and of Van
 " 和 WHO 买 这 铁厂 的 曼森 和 的 舒曼 和 的 范
 [dɜr] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['æt,wʊəd] ,
Deher and of Atwood ,
 德赫尔 和 的 阿特伍德 ,
 “那么，是谁买下了曼森、舒曼、范德赫和阿特伍德的钢铁厂呢？”

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ʌp][ʌv; əv] [leɪt] ? "

which have all been given up of late ? "

哪个 有 全部 到过 给定 向上 的 晚的 ? "

最近有哪些都被放弃了？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [west] ['gɪlmɜ:rtən] ['dʒen(ə)rəl] ['maɪnɪŋ] ['kʌmpəni] . "

" They were all bought by the West Gilmerton General Mining Company . "

" 他们 是 全部 买 经过 这 西方 吉尔默顿 一般的 矿业 公司 . "

“它们都被西吉尔默顿综合矿业公司收购了。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] , ['brʌðə] ['mɔːrɪs] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːmən] , " [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætəz] [tuː; tə][juː 'es] [hu:]
" I don't see , Brother Morris , " said the chairman , " that it matters to us who
 " 我 不 看 , 兄弟 莫里斯 , " 说 这 主席 , " 那 它 事情 到 我们 WHO
 [baɪz] [ðem; ðəm] ,
buys them ,
 购买 他们 ,

“莫里斯兄弟,”董事长说,“我看不出谁买对我们来说有多重要。”

[sɪns] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈkæəri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] . "
since they can't carry them out of the district . "
自从 他们 不能 携带 他们 出去 的 这 区 . "

因为他们无法将它们带出该地区。

" [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [juː; jə] , [ˈemɪnənt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈmætər] [ˈveri] [mʌtʃ]
" With all respect to you , Eminent Bodymaster , I think it may matter very much
" 和 全部 尊重 到 你 , 杰出 身体大师 , 我 思考 它 可能 事情 非常 很多
[tuː; tə] [juː ˈes] .
to us .
到 我们 .

“恕我直言，尊敬的体能大师，我认为这对我们来说可能非常重要。”

[ðɪs] [ˈprɑːses] [hæz; həz] [bɪn] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] [fɔːr; fər] [ten] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] .
This process has been going on now for ten long years .
这 过程 有 到过 去 在 现在 为了 十 长的 年 .

这个过程已经持续了整整十年。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgrædʒuəli] [ˈdraɪvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [smɔːl] [men] [aʊt] [ʌv; əv] [treɪd] .
We are gradually driving all the small men out of trade .
我们 是 逐步地 驾驶 全部 这 小的 男人 出去 的 贸易 .

我们正在逐步把所有的小商贩都挤出贸易市场。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ?
What is the result ?
什么 是 这 结果 ?

结果如何？

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [greɪt] [ˈkʌmpənɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈaɪərən] ,
We find in their places great companies like the Railroad or the General Iron ,
我们 寻找 在 他们的 地方 伟大的 公司 喜欢 这 铁路 或者 这 一般的 铁 ,

我们在它们原址上发现了像铁路公司或通用钢铁公司这样的伟大企业。

[huː] [hæv; həv] [ðer; ðər] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɔːr] [ˈfɪləˈdelfɪr] , [ænd; ænd]
who have their directors in New York or Philadelphia , and
WHO 有 他们的 导演 在 新的 约克 或者 费城 , 和

[ker] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [θrets] .
care nothing for our threats .
关心 没有什么 为了 我们的 威胁 .

他们的董事在纽约或费城，对我们的威胁毫不在意。

[wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈloʊk(ə)] [ˈbɒsɪz] ,
We can take it out of their local bosses ,
我们 能 拿 它 出去 的 他们的 当地的 老板 ,

我们可以从他们当地的老板那里拿到钱来，

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊnli] [miːnz] [ðæt] [ˈʌðər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn] [ðer; ðər] [sted] .
but it only means that others will be sent in their stead .
但 它 仅有的 方法 那 其他的 将要 是 发送 在 他们的 坚定 .

但这只是意味着会派其他人代替他们上岗。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈdeɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [ɑːrˈselvz] .
And we are making it dangerous for ourselves .
和 我们 是 制作 它 危险的 为了 我们自己 .

我们这样做会让自己陷入危险之中。

[ðə; ði] [smɔːl] [men] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɑːrm] [juː ˈes] .
The small men could not harm us .
这 小的 男人 可以 不是 伤害 我们 .

这些矮小的男人伤不了我们。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] [nɔ:r][ðə; ði] ['paʊə].

They had not the money nor the power .
他们 有 不是 这 钱 也不 这 力量 .

他们既没有钱也没有权势。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:: wi][dɪd][nɑ:t] [skwi:z] [ðem; ðəm][tu:] [draɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɑ:n] ['ʌndər] ['aʊə; ɑ:r]
So long as we did not squeeze them too dry , they would stay on under our
所以 长的 作为 我们 做过 不是 挤 他们 也 干燥 , 他们 会 停留在 在下面 我们的

power .
力量 .

只要我们不把它们挤得太干，它们就能在我们的控制下保持运转。

[bʌt; bət] [ɪf] [ði:z] [bɪg] ['kʌmpənɪz] [faɪnd] [ðæt] [wi:: wi][stænd] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
But if these big companies find that we stand between them and their
但 如果 这些 大的 公司 寻找 那 我们 站立 之间 他们 和 他们的

profits ,
利润 ,

但如果这些大公司发现我们阻碍了它们的利润，

[ðeɪ] [wɪl] [sper] [noʊ][peɪnz][ænd; ənd][noʊ] [ɪk'spens] [tu:: tə] [hʌnt] [ju: 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju: 'es]
they will spare no pains and no expense to hunt us down and bring us
他们 将要 空闲的 不 疼痛 和 不 费用 到 打猎 我们 向下 和 带来 我们

to court .
到 法庭 .

他们会不遗余力、不惜一切代价追捕我们，并将我们告上法庭。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌ] [æt; ət] [ði:z] ['ɑ:mɪnəs] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪs] ['da:kənd] [æz; əz]
" **There was a hush at these ominous words , and every face darkened as**
" 那里 曾是 一个 嘘 在 这些 不祥的 字 , 和 每一个 脸 变暗 作为
[ˈɡluːmi] [lʊks] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
gloomy looks were exchanged .
阴沉 看起来 是 交换 .

听到这些不祥的话语，现场一片寂静，每个人的脸色都变得阴沉下来，彼此交换着阴郁的眼神。

[soʊ] [ɑ:m'nɪpətənt] [ænd; ənd] [ʌn'tʃælɪndʒd] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [ðæt][ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər]
So omnipotent and unchallenged had they been that the very thought that there
所以 无所不能 和 未受挑战 有 他们 到过 那 这 非常 想法 那 那里

[wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][ˌretri'bju:](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hæd; həd] [bɪn] ['bæniʃt] [frəm; frəm][ðer; ðər]
was possible retribution in the background had been banished from their
曾是 可能的 报应 在 这 背景 有 到过 被放逐 从 他们的
[maɪndz] .
minds .
思想 .

他们如此无所不能，如此无人能及，以至于他们脑海中早已抹去了可能存在报复的念头。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:: tə][ðə; ði][moʊst] ['rekləs] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .
And yet the idea struck a chill to the most reckless of them .
和 然而 这 主意 击 一个 寒意 到 这 最多 鲁莽 的 他们 .

然而，即使是最鲁莽的人，听到这个想法也会感到不寒而栗。

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [əd'vaɪs] , " [ðə; ði] ['spi:kər] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] [wi:: wi][goʊ] ['iziə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l]
" **It is my advice , " the speaker continued , " that we go easier upon the small**
" 它 是 我的 建议 , " 这 扬声器 持续 , " 那 我们 去 更轻松 之上 这 小的
[men] .
men .
男人 .

“我的建议是，”演讲者继续说道，“我们应该对小人物宽容一些。”

[ɑːn][ðə; ði][deɪ][ðæt][ðeɪ][hæv; həv][ɔːl][bɪn][ˈdrɪvŋ][aʊt][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ðɪs][səˈsaɪəti][wɪl][hæv; həv]
On the day that they have all been driven out the power of this society will have
在这天那他们有全部到过驱出去这力量的这社会将要有
[bɪn][ˈbroʊkən].
been broken.
到过破碎的.

当所有人都被驱逐出去的那一天，这个社会的权力也将不复存在。

"[ʌnˈwelkəm][trʊθs][ɑːr; ər][nɑːt][ˈpɑːpjələr].
" **Unwelcome truths are not popular**.
" 不受欢迎真相是 不是 受欢迎的 .

不受欢迎的真相并不受欢迎。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈæŋɡri][kraɪz][æz; əz][ðə; ði][ˈspiːkər][riˈzjuːmd][hɪz; ɪz][siːt].
There were angry cries as the speaker resumed his seat.
那里是生气的哭泣作为这扬声器恢复他的座位.

演讲者回到座位上时，现场响起一片愤怒的叫喊声。

[məˈɡɪnti][roʊz][wɪð; wɪθ][ɡluːm][əˈpaːn][hɪz; ɪz][braʊ].
McGinty rose with gloom upon his brow.
麦金蒂玫瑰和愁云之上他的眉头.

麦金蒂站起身来，眉头紧锁。

"[brʌðər][ˈmɔːrɪs], "[sed][hiː; hi], "[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ][ˈkroʊkər].
" **Brother Morris, " said he, " you were always a croaker**.
" 兄弟莫里斯, " 说 他 , " 你 是 总是 一个 石首鱼 .

“莫里斯兄弟,”他说,“你一直是个爱叫的人。”

[soʊ][lɔːŋ][æz; əz][ðə; ði][ˈmembər][ʌv; əv][ðɪs][lɑːdʒ][stænd][təˈgeðər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpaʊər][ɪn][ðə; ði]
So long as the members of this lodge stand together there is no power in the
所以 长的 作为 这 成员 的 这 小屋 站立 一起 那里 是 不 力量 在 这

[juˈnaɪtɪd][stɜːts][ðæt][kæn; kən][tʌt][ðem; ðəm].
United States that can touch them.
团结的 各州 那 能 触碰 他们 .

只要这个兄弟会的成员团结一致，美国没有任何力量能够撼动他们。

[ʃʊr], [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][traɪd][aɪˈtiː][ˈɔːf(ə)n][ɪˈnʌf][ɪn][ðə; ði][lɔː][kɔːrts]?
Sure, have we not tried it often enough in the law courts?
当然, 有 我们 不是 尝试 它 经常 足够的 在 这 法律 法院 ?

当然，我们在法庭上难道尝试得还不够多次吗？

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði][bɪɡ][ˈkʌmpənɪz][wɪl][faɪnd][aɪˈtiː][ˈɪziə][tuː; tə][peɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪt],
I expect the big companies will find it easier to pay than to fight,
我 预计 这 大的 公司 将要 寻找 它 更轻松 到 支付 比 到 斗争 ,

我预计大公司会发现，支付赔偿金比打官司更容易。

[seɪm][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌmpənɪz][duː].
same as the little companies do.
相同的 作为 这 小的 公司 做 .

小公司也是这么做的。

[ænd; ənd][naʊ], [ˈbreðrən], "[məˈɡɪnti][tʊk][ɔːf][hɪz; ɪz][blæk][ˈvelvɪt][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz][stoʊl][æz; əz]
And now, Brethren, " McGinty took off his black velvet cap and his stole as
和 现在, 弟兄们, " 麦金蒂 采取 离开 他的 黑色的 天鹅绒 帽 和 他的 偷窃 作为

[hiː; hi][spoʊk],
he spoke,
他 辐 ,

“现在，弟兄们,”麦金蒂一边说着，一边脱下他的黑色天鹅绒帽子和圣带。

"[ðɪs][lɑːdʒ][hæz; həz][ˈfɪnɪʃt][ɪts][ˈbɪznəs][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈiːvɪŋ],
" **this lodge has finished its business for the evening**,
" 这 小屋 有 完成的 它是 商业 为了 这 晚上 ,

“这家旅馆今晚的业务已经结束了。”

[seɪv] [fɔːr; fər][wʌn] [smɔːl] [ˈmætər] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ˈmenʃ(ə)nd [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈpɑːrtɪŋ] .
save for one small matter which may be mentioned when we are parting .
节省 为了 一 小的 事情 哪个 可能 是 提及 什么时候 我们 是 离别 .
除了临别时可能会提到的一件小事之外。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][frətʃːrən(ə)] [rɪˈfreʃmənt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈhɑːrməni] .
The time has now come for fraternal refreshment and for harmony .
这 时间 有 现在 来 为了 兄弟 清爽 和 为了 和谐 .
现在正是兄弟情谊和和谐相处的时候。

" [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ɪz][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
" **Strange indeed is human nature** .
" 奇怪的 的确 是 人类 自然 .
人性真是奇妙。

[hɪr] [wɜːr; wər] [ðiːz] [men] , [tuː; tə] [huːm] [ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [fəˈmiliər] ,
Here were these men , to whom murder was familiar ,
这里 是 这些 男人 , 到 谁 谋杀 曾是 熟悉的 ,
这些人, 杀人对他们来说早已司空见惯。

[huː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hæd; həd] [strʌk] [daʊn] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
who again and again had struck down the father of the family ,
WHO 再次 和 再次 有 击 向下 这 父亲 的 这 家庭 ,
他曾多次杀害一家之主,

[sʌm; səm][mæn] [əˈgenst] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfiːlɪŋ] ,
some man against whom they had no personal feeling ,
一些 男人 反对 谁 他们 有 不 个人的 感觉 ,
他们与某个人并无私人恩怨,

[wɪˈðəʊt] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [ɔːr][ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwiːpɪŋ] [waɪf][ɔːr]
without one thought of compunction or of compassion for his weeping wife or
没有 一 想法 的 愧疚 或者 的 同情 为了 他的 哭泣 妻子 或者
[ˈhelpləs] [ˈtʃɪldrən] ,
helpless children ,
无助 孩子们 ,
他没有丝毫愧疚, 也没有丝毫怜悯他哭泣的妻子和无助的孩子。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ˈtendər] [ɔːr] [pəˈθetɪk] [ɪn][ˈmjuːzɪk][kʊd; kəd] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [terz] .
and yet the tender or pathetic in music could move them to tears .
和 然而 这 投标 或者 可怜的 在 音乐 可以 移动 他们 到 眼泪 .
然而, 音乐中温柔或悲怆的情感却能让他们感动落泪。

[mækˈmɜːdʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtenər] [vɔɪs] ,
McMurdo had a fine tenor voice ,
麦默多 有 一个 美好的 男高音 嗓音 ,
麦克默多有一副优美的男高音嗓音。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [brɪˈfɔːr] ,
and if he had failed to gain the good will of the lodge before ,
和 如果 他 有 失败的 到 获得 这 好的 将要 的 这 小屋 前 ,
如果他之前未能赢得分会的信任,

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][hæv; həv] [bɪn] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [θərɪld] [ðem; ðəm]
it could no longer have been withheld after he had thrilled them
它 可以 不 更长 有 到过 隐瞒 后 他 有 激动不已 他们
[wɪð; wɪθ] " [aɪm] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɑɪl] ,
with " I'm Sitting on the Stile ,
和 " 我是 坐着 在 这 风格 ,
在他用《我坐在栅栏上》这首歌让他们兴奋不已之后, 这件事再也无法隐瞒了。

[ˈmeri] , " [ænd; ənd] " [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ˈælən][ˈwɔ:tər] .

Mary , " and " On the Banks of Allan Water .
玛丽 , " 和 " 在这 银行 的 艾伦 水 .

玛丽,“和“在艾伦河岸边。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˈveri][fɜ:rst][naɪt][ðə; ði][nu:] [rɪˈkru:t][hæd; həd][meɪd][hɪm'self][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
" In his very first night the new recruit had made himself one of the most

" 在 他的 非常 第一的 夜晚 这 新的 招募 有 制成 他自己 一 的 这 最多
[ˈpɑ:pjələŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbreðrən] ,
popular of the brethren ,
受欢迎的 的 这 弟兄们 ,

“新成员加入的第一晚，就成为了兄弟会中最受欢迎的成员之一。”

[mɑ:rkt][ɔ:l'redi][fɔ:r; fər][ədˈvænsmənt][ænd; ənd][haɪ][ˈɑ:fɪs] .
marked already for advancement and high office .
标记 已经 为了 进步 和 高的 办公室 .

已被视为有晋升和担任要职的先兆。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈʌðər][ˈkwɑ:lətɪz][ˈni:dɪd] , [haʊ'evər] , [br'saɪdʒ][ðoʊz][ʌv; əv][gʊd][ˈfeloʊʃɪp] , [tu:; tə]
There were other qualities needed , however , besides those of good fellowship , to

那里 是 其他 品质 需要 , 然而 , 除了 那些 的 好的 奖学金 , 到
[meɪk][ə; eɪ][ˈwɜ:rði][ˈfri:mən] ,
make a worthy Freeman ,
制作 一个 值得 弗里曼 ,

然而，除了良好的友谊之外，要成为一名合格的自由民，还需要其他品质。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðɪ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən][ɪɡ'zæmp(ə)] [brɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈi:vniŋ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
and of these he was given an example before the evening was over .
和 的 这些 他 曾是 给定 一个 例子 前 这 晚上 曾是 超过 .

当晚结束前，他就被举例说明了其中的一个例子。

[ðə; ði][ˈwɪski][ˈbɑ:t(ə)] [hæd; həd][pæst][raʊnd][ˈmeni][taɪmz] ,
The whisky bottle had passed round many times ,
这 威士忌酒 瓶子 有 通过了 圆形的 许多 时代 ,

那瓶威士忌酒已经辗转传递过很多次了。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ˈflʌʃt][ænd; ənd][raɪp][fɔ:r; fər][ˈmɪstʃɪf][wen][ðer; ðər]
and the men were flushed and ripe for mischief when their Bodymaster

和 这 男人 是 酡 和 成熟 为了 恶作剧 什么时候 他们的 身体大师
[roʊz][wʌns][mɔ:ɹ][tu:; tə][əˈdres][ðem; ðəm] .
rose once more to address them .
玫瑰 一次 更多的 到 地址 他们 .

当他们的侍卫长再次起身训话时，男人们都涨红了脸，一副要惹是生非的样子。

" [bɔɪz] , " [sed][hi:; hi] , " [ðeəz; ðəz][wʌn][mæn][ɪn][ðɪs][ˈtaʊn][ðæt][ˈwɒnts][ˈtrɪmɪŋ][ʌp] ,
" Boys , " said he , " there's one man in this town that wants trimming up ,
" 男孩们 , " 说 他 , " 有 一 男人 在 这 镇 那 想要 修剪 向上 ,

“伙计们,”他说,“镇上有一个想修剪一下毛发。”

[ænd; ənd][ɪts][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][si:] [ðæt][hi:; hi][gets][aɪˈti:] .
and it's for you to see that he gets it .
和 它是 为了 你 到 看 那 他 获得 它 .

你需要亲眼看看他是否明白。

[aɪm][ˈspi:kɪŋ][ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈstæŋʒə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈherəld] .
I'm speaking of James Stanger of the Herald .
我是 请讲 的 詹姆斯 陌生人 的 这 先驱报 .

我指的是《先驱报》的詹姆斯·斯坦格。

[ju:v][si:n][haʊ][ˈhi:z][bɪn][ˈoʊpəniŋ][hɪz; ɪz][maʊθ][əˈɡenst][ju:ˈes][əˈɡen] ?
You've seen how he's been opening his mouth against us again ?
你已经 已见 如何 他是 到过 开幕 他的 嘴 反对 我们 再次 ?

你看到了吗？他又开始胡说八道了！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər][ʌv; əv] [ə'sent] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [oʊθ] .
" **There was a murmur of assent , with many a muttered oath .**
" 那里 曾是 一个 低语 的 同意 , 和 许多 一个 低声说道 誓言 .

“周围响起一阵低声的赞同，以及许多低声的咒骂。

[mə'ɡɪntɪ] [tʊk] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .
McGinty took a slip of paper from his waistcoat pocket .
麦金蒂 采取 一个 滑 的 纸 从 他的 马甲 口袋 .

麦金蒂从马甲口袋里掏出一张纸条。

" [lɔː] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] !
" **LAW AND ORDER !**
" 法律 和 命令 !

“法律与秩序！

[ðæts] [haʊ] [hiː; hi] ['hedz] [aɪ 'tiː] .
That's how he heads it .
那就是 如何 他 头部 它 .

他就是这么领导的。

" [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn][ðə; ði] [koʊl] [ænd; ənd]['aɪərn] ['dɪstrɪkt]
" **REIGN OF TERROR IN THE COAL AND IRON DISTRICT**
" 在位 的 恐怖 在 这 煤炭 和 铁 区

煤铁产区的恐怖统治

" [twelv] ['ɪrz] [hæv; həv] [naʊ] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [əˌsæsɪ'neɪ](ə)n [wɪtʃ] [pruːvd] [ðə; ði]
" **Twelve years have now elapsed since the first assassinations which proved the**
" 十二 年 有 现在 过去 自从 这 第一的 暗杀 哪个 已证实 这
[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ɔːrgənə'zeɪ](ə)n[ɪn]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] .
existence of a criminal organization in our midst .
存在 的 一个 刑事 组织 在 我们的 中间 .

“自第一起暗杀事件发生以来，已经过去了十二年，这些事件证明了我们中间存在一个犯罪组织。”

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðiːz] ['autreɪdʒz] [hæv; həv]['nevər] ['siːst] ,
From that day these outrages have never ceased ,
从 那 天 这些 暴行 有 绝不 停止 ,

从那天起，这些暴行就从未停止过。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es][ðə; ði] [ə'prəʊbriəm] [ʌv; əv][ðə; ði]
until now they have reached a pitch which makes us the opprobrium of the
直到 现在 他们 有 达到 一个 沥青 哪个 制作 我们 这 耻辱 的 这
['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .
civilized world .
文明 世界 .

到目前为止，他们的所作所为已经达到了令我们成为文明世界耻辱的地步。

[ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [æz; əz] [ðɪs] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɡreɪt] ['kʌntri] ['welkəmz] [tuː; tə][ɪts] ['bʊzəm]
Is it for such results as this that our great country welcomes to its bosom
是 它 为了 这样的 结果 作为 这 那 我们的 伟大的 国家 欢迎 到 它是 怀
[ðə; ði]['eɪlɪən] [huːː] [flaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['despəʊtɪzəm] [ʌv; əv] ['jʊərəp] ?
the alien who flies from the despotisms of Europe ?
这 外星人 WHO 苍蝇 从 这 专制主义 的 欧洲 ?

难道正是为了这样的成果，我们伟大的祖国才欢迎逃离欧洲专制政权的异乡人来到我们身边吗？

[ɪz][aɪ 'tiː][ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ðəm'selvz] [brɪ'kʌm] ['taɪərənts]['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [men] [huːː] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n]
Is it that they shall themselves become tyrants over the very men who have given
是 它 那 他们 将 他们自己 变得 暴君 超过 这 非常 男人 WHO 有 给定
[ðem; ðəm] ['feltər] ,
them shelter ,
他们 庇护所 ,

难道他们最终会成为曾经庇护他们的人的暴君吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈterəɾɪzəm] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ləsnəs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈʌndər]
and that a state of terrorism and lawlessness should be established under
和 那 一个 状态 的 恐怖主义 和 无法无天 应该 是 已确立的 在下面
[ðə; ði] [ˈveri] [ˈjædʊʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [ˈfoʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [ˈflæg] [ʌv; əv] [ˈfri:dəm] [wɪtʃ] [wʊd]
the very shadow of the sacred folds of the starry Flag of Freedom which would
这 非常 阴影 的 这 神圣 折叠 的 这 繁星 旗帜 的 自由 哪个 会
[reɪz] [ˈhɔ:rər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [ɪf] [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][mʊʊst] [ɪˈfi:t]
raise horror in our minds if we read of it as existing under the most effete
增加 恐怖 在 我们的 思想 如果 我们 读 的 它 作为 现存的 在下面 这 最多 颓废的
[ˈmɑ:nərki] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ?
monarchy of the East ?
君主制 的 这 东方 ?

而恐怖主义和无法无天的状态竟然在神圣的自由星旗的庇护下建立起来，如果我们读到它存在于东方最衰弱的君主制之下，那将是多么令人震惊！

[ðə; ði][men][ɑ:r; ər] [noʊn] .
The men are known .
这 男人 是 已知 :

这些人身份已确认。

[ðə; ði][ɔ:rgənəˈzeɪ(ə)n][ɪz][ˈpæt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] .
The organization is patent and public .
这 组织 是 专利 和 民众 :

该组织拥有专利且为上市公司。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈti:] ?
How long are we to endure it ?
如何 长的 是 我们 到 忍受 它 ?

我们还要忍受多久？

[kæn; kən][wi:; wi] [fərˈevər] [lɪv; laɪv] — "
Can we forever live — "
能 我们 永远 居住 — "

我们能否永远活着——

" [ʃʊr] , [aɪv] [ri:d] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [slʌʃ] !
" Sure , I've read enough of the slush !
" 当然 , 我已经 读 足够的 的 这 泥浆 !

“当然，我已经读够了那些废话！ ”

" [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtʃermən] , [ˈtɔ:sɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" cried the chairman , tossing the paper down upon the table .
" 哭 这 主席 , 抛掷 这 纸 向下 之上 这 桌子 .

“主席喊道，同时把文件扔到桌子上。”

" [ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sez] [ʌv; əv][ju: ˈes] .
" That's what he says of us .
" 那就是 什么 他 说道 的 我们 :

“他就是这么评价我们的。”

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [aɪm] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ][ɪz] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? "
The question I'm asking you is what shall we say to him ? "
这 问题 我是 问 你 是 什么 将 我们 说 到 他 ? "

我想问的是，我们应该对他说些什么？

" [kɪl] [hɪm; ɪm] !
" Kill him !
" 杀 他 !

杀了他！

" [kraɪd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fɪrs] ['vɔɪsɪz] .
" **cried a dozen fierce voices** .
" 哭 一个 打 凶猛的 声音 ；

“十几个凶狠的声音喊道。”

" [aɪ] ['prɒtɛst] [ə'genst] [ðæt] , " [sed] ['brʌðər] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [braʊ] [ænd; ənd]
" **I protest against that** , " **said Brother Morris** , **the man of the good brow and**
" 我 反对 反对 那 , " 说 兄弟 莫里斯 , 这 男人 的 这 好的 眉头 和
[eɪvɪd] [feɪs] .
shaved face .
剃光 脸 ；

“我对此表示抗议,”莫里斯兄弟说道, 他有着浓密的眉毛和刮干净的脸。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [ðæt] ['ʌʊər; ɑːr] [hænd] [ɪz] [tuː] ['hevi] [ɪn] [ðɪs] ['væli] ,
" **I tell you** , **Brethren** , **that our hand is too heavy in this valley** ,
" 我 告诉 你 , 弟兄们 , 那 我们的 手 是 也 重的 在 这 谷 ,
“弟兄们, 我告诉你们, 我们在这个山谷里所犯的罪孽太深重了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ['evri] [mæn] [wɪl] [ju'hnaɪt] [tuː; tə]
and that there will come a point where in self - defense every man will unite to
和 那 那里 将要 来 一个 观点 在哪里 在 自己 - 防御 每一个 男人 将要 团结 到
[krʌʃ] [juː 'es] [aʊt] .
crush us out .
压碎 我们 出去 ；

总有一天, 为了自卫, 每个人都会团结起来, 把我们彻底消灭。

[dʒeɪmz] ['stæŋɜː] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .
James Stanger is an old man .
詹姆斯 陌生人 是 一个 老的 男人 ；

詹姆斯·斯坦格是一位老人。

[hiː; hi] [ɪz] [rɪ'spektɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
He is respected in the township and the district .
他 是 受人尊敬 在 这 乡 和 这 区 ；

他在镇上和区里都备受尊敬。

[hɪz; ɪz] ['peɪpər] [stændz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['sɔːlɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
His paper stands for all that is solid in the valley .
他的 纸 站立 为了 全部 那 是 坚硬的 在 这 谷 ；

他的论文代表了山谷中所有坚实的事物。

[ɪf] [ðæt] [mæn] [ɪz] [strʌk] [daʊn] ,
If that man is struck down ,
如果 那 男人 是 击 向下 ,

如果那个人倒下了,

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [stɜːr] [θruː] [ðɪs] [steɪt] [ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [end] [wɪð; wɪθ] ['ʌʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] .
there will be a stir through this state that will only end with our destruction .
" 那里 将要 是 一个 搅拌 通过 这 状态 那 将要 仅有的 结尾 和 我们的 破坏 .
"
"
"

这个州将会出现一场动荡, 而这场动荡最终只会以我们的毁灭告终。

" [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] , ['mɪstər] . ['stændˌbæk] ? " [kraɪd]
" **And how would they bring about our destruction** , **Mr** . **Standback** ? " **cried**
" 和 如何 会 他们 带来 关于 我们的 破坏 , 先生 . 退后 ? " 哭
[mə'ɡɪntɪ] .
McGinty .
麦金蒂 ；

“斯坦德巴克先生, 他们要如何毁灭我们呢?”麦金蒂喊道。

" [ɪz][aɪ'ti:][baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] ?
" Is it by the police ?
" 是 它 经过 这 警察 ?
" "是警察干的吗？"
[ʃɒr] , [hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [peɪ] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'freɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] .
Sure , half of them are in our pay and half of them afraid of us .
当然 , 一半 的 他们 是 在 我们的 支付 和 一半 的 他们 害怕的 的 我们 .
当然, 他们当中一半人是我们雇的, 另一半人害怕我们。

[ɔ:r][ɪz][aɪ'ti:][baɪ][ðə; ði] [ɔ:] [kɔ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?
Or is it by the law courts and the judge ?
或者 是 它 经过 这 法律 法院 和 这 法官 ?
" "还是由法院和法官来裁决？"
[hævnt] [wi:; wi] [traɪd] [ðæt] [brɪ'ɔ:r] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] ['evər] [keɪm] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ? " Haven't we tried that before now , and what ever came of it ? "
还没有 我们 尝试 那 前 现在 , 和 什么 曾经 来了 的 它 ? "
" "我们以前不是试过吗？结果如何呢？"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [lɪnt] [ðæt] [maɪt] [traɪ][ðə; ði] [keɪs] , " [sed] ['brʌðər] ['mɔ:ris] .
" There is a Judge Lynch that might try the case , " said Brother Morris .
" 那里 是 一个 法官 林奇 那 可能 尝试 这 案件 , " 说 兄弟 莫里斯 .
" "林奇法官可能会审理此案,"莫里斯兄弟说。

[ə; eɪ][dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['æŋgər] ['gri:tɪd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
A general shout of anger greeted the suggestion .
一个 一般的 喊 的 愤怒 问候 这 建议 .
" "这一提议引来一片愤怒的叫喊声。"

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tu:; tə] [reɪz] [maɪ] ['fɪŋgər] , " [kraɪd] [mə'ɡɪnti] ,
" I have but to raise my finger , " cried McGinty ,
" 我 有 但 到 增加 我的 手指 , " 哭 麦金蒂 ,
" "我只要举起一根手指,"麦金蒂喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][pʊt] [tu:] [hʌndrəd] [men][ɪntu:] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [klɪr] [aɪ'ti:][aʊt] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
" and I could put two hundred men into this town that would clear it out
" 和 我 可以 放 二 百 男人 进入 这 镇 那 会 清除 它 出去
[frʌm; frəm][end][tu:; tə][end] .
from end to end .
从 结尾 到 结尾 .
" "我可以派两百个人到这个镇上, 把这里从头到尾清理干净。"

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [blæk] [braʊz] [ɪntu:][ə; eɪ]
" Then suddenly raising his voice and bending his huge black brows into a
" 然后 突然 提高 他的 嗓音 和 弯曲 他的 巨大的 黑色的 眉毛 进入 一个
[tɛrəb(ə)l] [fraʊn] ,
terrible frown ,
糟糕的 皱眉 ,
" "然后他突然提高了嗓门, 浓密的黑眉皱成一副可怕的表情,

" [si:] [hɪr] , ['brʌðər] ['mɔ:ris] , [aɪ][hæv; həv][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][fɔ:r; fər]
" See here , Brother Morris , I have my eye on you , and have had for
" 看 这里 , 兄弟 莫里斯 , 我 有 我的 眼睛 在 你 , 和 有 有 有 为了
[sʌm; səm] [taɪm] !
some time !
一些 时间 !
" "听着, 莫里斯兄弟, 我一直关注着你, 而且已经关注你一段时间了！"

[ju:v] [noʊ] [hɑ:rt] [ɔ:r'self] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .
You've no heart yourself , and you try to take the heart out of others .
你已经 不 心 你自己 , 和 你 尝试 到 拿 这 心 出去 的 其他的 .
" "你自己没有心肠, 却还想夺走别人的心。"

[aɪˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ɪl] [deɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['brʌðər] ['mɔ:ris] ,
It will be an ill day for you , Brother Morris ,
它 将要 是 一个 患病的 天 为了 你 , 兄弟 莫里斯 ,
莫里斯兄弟, 你今天恐怕要倒霉了。

[wen] [jʊr; jər] [oʊn] [neɪm] [kʌmz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ədʒendə][ˈpeɪpər] ,
when your own name comes on our agenda paper ,
什么时候 你的 自己的 姓名 来 在 我们的 议程 纸 ,
当你的名字出现在我们的议程文件上时,

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪts] [dʒʌst][ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪs] [aɪˈti:] .
and I'm thinking that it's just there that I ought to place it .
和 我是 思维 那 它是 只是 那里 那 我 应该 到 地方 它 .
我想, 我应该把它放在那里。

" ['mɔ:ris] [hæd; həd] [tɜ:rnd] ['dedli] [peɪl] ,
" **Morris had turned deadly pale ,**
" 莫里斯 有 转向 致命 苍白 ,
莫里斯脸色变得惨白,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [si:md] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [fel] [bæk] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
and his knees seemed to give way under him as he fell back into his
和 他的 膝盖 似乎 到 给 方式 在下面 他 作为 他 跌倒 后退 进入 他的
[tʃer] .
chair .
椅子 .
他双膝一软, 向后倒在了椅子上。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd][ænd; ənd][dræŋk] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ænsər] .
He raised his glass in his trembling hand and drank before he could answer .
他 提高 他的 玻璃 在 他的 发抖 手 和 喝 前 他 可以 回答 .
他用颤抖的手举起酒杯, 还没来得及回答就喝了下去。

" [aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz] , ['emɪnənt]
" **I apologize , Eminent Bodymaster ,**
" 我 道歉 , 杰出 身体大师 ,
“我向您致歉, 尊敬的体术大师。”

[tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][tu:; tə] ['evri] ['brʌðər] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ]
to you and to every brother in this lodge if I have said more than I
到 你 和 到 每一个 兄弟 在 这 小屋 如果 我 有 说 更多的 比 我
[ʃʊd; ʃəd] .
should .
应该 .
如果我说话太多, 请向你和兄弟会的每一位成员道歉。

[aɪ][,eɪˈem][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] ['membər] — [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz][maɪ] [fɪr] [lest] ['i:v(ə)]
I am a faithful member — you all know that — and it is my fear lest evil
我 是 一个 忠实 成员 — 你 全部 知道 那 — 和 它 是 我的 害怕 免得 邪恶的
[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [,emˈi:] [spi:k] [ɪn] ['æŋkʃəs] [wɜ:rdz] .
come to the lodge which makes me speak in anxious words .
来 到 这 小屋 哪个 制作 我 说话 在 焦虑的 字 .
我是忠实的成员——你们都知道——我害怕邪恶降临到兄弟会, 所以才说出如此焦虑的话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['greɪtər] [trʌst] [ɪn][jʊr; jər][ˈdʒʌdʒmənt][ðæn; ðən][ɪn][maɪ] [oʊn] , ['emɪnənt]
But I have greater trust in your judgment than in my own , Eminent Bodymaster
但 我 有 更大的 相信 在 你的 判断 比 在 我的 自己的 , 杰出 身体大师
,
.
,
但我更信任您的判断, 而不是我自己的判断, 尊贵的修行大师。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈprɑːmɪs] [ˌjuː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈfend] [əˈgen] .

and I promise you that I will not offend again .
和 我 承诺 你 那 我 将要 不是 得罪 再次 .

我保证以后不会再犯同样的错误。

" [ðə; ði] - [skaʊl] [rɪˈlækst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][wɜːrdz] .

" The Bodymaster's scowl relaxed as he listened to the humble words .
" 这 - 皱眉头 轻松 作为 他 听着 到 这 谦逊的 字 .

听到这番谦卑的话语，体术师的眉头舒展开来。

" [ˈveri] [gʊd] , [ˈbrʌðər] [ˈmɔːrɪs] .

" Very good , Brother Morris .
" 非常 好的 , 兄弟 莫里斯 .

“很好，莫里斯兄弟。”

[ɪts] [maɪˈself] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] .

It's myself that would be sorry if it were needful to give you a lesson .
它是 我 那 会 是 对不起 如果 它 是 需要 到 给 你 一个 课 .

如果需要给你上一课，我会感到很抱歉。

[bʌt; bət][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ðɪs] [tʃer] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [lɑːdʒ] [ɪn][wɜːrd]

But so long as I am in this chair we shall be a united lodge in word
但 所以 长的 作为 我 是 在 这 椅子 我们 将 是 一个 团结的 小屋 在 单词

[ænd; ʌnd][ɪn] [diːd] .

and in deed .
和 在 契据 .

但只要我坐在这个位置上，我们就会在言行上团结一致。

[ænd; ʌnd] [naʊ] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , " [aɪl] [seɪ] [ðɪs]

And now , boys , " he continued , looking round at the company , " I'll say this
和 现在 , 男孩们 , " 他 持续 , 寻找 圆形的 在 这 公司 , " 患病的 说 这

[mʌt] ,

much ,
很多 ,

“现在，孩子们，”他环顾四周，继续说道，“我就说这么多，

[ðæt] [ɪf] [ˈstæŋɜː] [ɡɑːt][hɪz; ɪz] [fʊl] [dɪˈzɜːrts] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] [niːd]

that if Stanger got his full deserts there would be more trouble than we need
那 如果 陌生人 得到 他的 满的 沙漠 那里 会 是 更多的 麻烦 比 我们 需要

[æsk][fɔːr; fər] .

ask for .
问 为了 .

如果斯坦格得到他应得的全部惩罚，那将会引发比我们预想的还要多的麻烦。

[ðiːz] [ˈeditəz] [hæŋ] [təˈgeðər] ,

These editors hang together ,
这些 编辑 悬挂 一起 ,

这些编辑关系密切，

[ænd; ʌnd] [ˈevri] [ˈdʒɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [biː; bi] [ˈkraɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [pəˈliːs] [ænd; ʌnd] [truːps] .

and every journal in the state would be crying out for police and troops .
和 每一个 杂志 在 这 状态 会 是 哭泣 出去 为了 警察 和 军队 .

州内所有报刊都会呼吁增派警察和军队。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][kæən; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [sɪˈvɪr] [ˈwɔːrnɪŋ] .

But I guess you can give him a pretty severe warning .
但 我 猜测 你 能 给 他 一个 漂亮的 严重 警告 .

但我认为你可以给他一个相当严厉警告。

[wɪl] [juː; jʊ] [fɪks] [aɪ ˈtiː] , [ˈbrʌðər] [ˈbɔːldwɪn] ? " " "

Will you fix it , Brother Baldwin ? " "
将要 你 使固定 它 , 兄弟 鲍德温 ? " "

鲍德温兄弟，你能修好它吗？

" [ʃʊr] ! " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['i:ɡərli] .
" **Sure ! " said the young man eagerly .**

" 当然 ! " 说 这 年轻的 男人 急切地 .

“当然！”年轻人急切地说。

" [haʊ] ['meni] [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] ? " **How many will you take ?** "
" 如何 许多 将要 你 拿 ? "

你们要带走多少？

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə] [ɡɑ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Half a dozen , and two to guard the door .**

" 一半 一个 打 , 和 二 到 警卫 这 门 .

“六个，外加两个守门。”

[ju:l] [kʌm] , [ʌʊə] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['mænsəl] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['skænlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:]
You'll come , Gower , and you , Mansel , and you , Scanlan , and the two

你会 来 , 高尔 , 和 你 , 曼塞尔 , 和 你 , 斯坎兰 , 和 这 二

Willabys . "
- . "

你们都会来，高尔，还有你，曼塞尔，还有你，斯坎伦，以及那两个威拉比。

" [aɪ] ['prɔ:mɪst] [ðə; ði] [nu:] ['brʌðər] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɜrmən] .
" **I promised the new brother he should go , " said the chairman .**

" 我 承诺 这 新的 兄弟 他 应该 去 , " 说 这 主席 .

“我答应过这位新兄弟他应该去，”主席说。

[ted] ['bɔ:ldwɪn] [lʊkt] [æt; ət][mæk'mɜ:doʊ][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]
Ted Baldwin looked at McMurdo with eyes which showed that he had not

泰德 鲍德温 看起来 在 麦默多 和 眼睛 哪个 显示 那 他 有 不是

[fər'ɡɑ:tn] [nɔ:r] [fə'ɡɪvn] .
forgotten nor forgiven .

被遗忘的 也不 已原谅 .

泰德·鲍德温看着麦克默多，眼神中透露出他既没有忘记也没有原谅。

" [wel] , [hi:; hi][kæn; kən] [kʌm] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rli] [vɔɪs] .
" **Well , he can come if he wants , " he said in a surly voice .**

" 出色地 , 他 能 来 如果 他 想要 , " 他 说 在 一个 粗鲁 嗓音 .

“好吧，他想来就来吧，”他语气不耐烦地说。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] .
" **That's enough .**

" 那就是 足够的 .

够了。

[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][get][tu:; tə] [wɜ:rk][ðə; ði] ['betər] .
The sooner we get to work the better .

这 很快 我们 得到 到 工作 这 更好的 .

我们越早开始工作越好。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] [brʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [jelz] [ænd; ənd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [sɔ:ŋ]
" **The company broke up with shouts and yells and snatches of drunken song**

" 这 公司 打破 向上 和 喊叫 和 喊叫 和 抢夺 的 醉 歌曲

.
:
.

公司解散时伴随着叫喊声、喧闹声和断断续续的醉酒歌声。

[ðə; ði][bə:r][wʌz; wəz] [sti:l] ['kraʊdɪd] [wið; wiθ] ['revləz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breðrən] [rɪ'meɪnd]
The bar was still crowded with revellers , and many of the brethren remained
这 酒吧 曾是 仍然 挤 和 狂欢者 , 和 许多 的 这 弟兄们 剩余
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

酒吧里仍然挤满了狂欢者，许多教友也留了下来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] [bəænd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ɔ:f] [fɔ:r; fər][ˈdu:ti] [pæst] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,
The little band who had been told off for duty passed out into the street ,
这 小的 乐队 WHO 有 到过 讲述 离开 为了 责任 通过了 出去 进入 这 街道 ,
那支被训斥免除任务的小队晕倒在了街上。
[prəˈsi:dɪŋ] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [prəˈvʊʊk]
proceeding in twos and threes along the sidewalk so as not to provoke
进行中 在 二 和 三 沿着 这 人行道 所以 作为 不是 到 惹
[ə'ten](ə)n] .
attention .
注意力 :

他们三三两两地沿着人行道走，以免引起注意。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtərli] [koʊld] [naɪt] , [wið; wiθ][ə; eɪ][hæf] - [mu:n] ['faɪnɪŋ] ['brɪliəntli] [ɪn][ə; eɪ]
It was a bitterly cold night , with a half - moon shining brilliantly in a
它 曾是 一个 苦涩地 寒冷的 夜晚 , 和 一个 一半 - 月亮 灼灼 精彩 在 一个
[ˈfrɔ:sti] , [stɑ:r] - ['spæŋɡld] [skaɪ] .
frosty , star - spangled sky .
霜冻 , 星星 - 闪闪发光的 天空 :

那是一个异常寒冷的夜晚，一轮半月在繁星点点的冰冷夜空中熠熠生辉。

[ðə; ði][men] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ][ja:rd] [wɪt] [feɪst] [ə; eɪ] [haɪ] ['bɪldɪŋ] .
The men stopped and gathered in a yard which faced a high building .
这 男人 停止 和 聚集 在 一个 院子 哪个 面对 一个 高的 建筑 :

男人们停下脚步，聚集在一个面向高楼的院子里。

[ðə; ði][wɜ:rdz] " - ['herəld] " [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [ɪn][ɡoʊld] ['letərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['braɪtli] [lɪt]
The words " Vermissa Herald " were printed in gold lettering between the brightly lit
这 字 " - 先驱报 " 是 打印 在 金子 字母 之间 这 明亮地 点燃
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 :

在灯火通明的窗户之间，用金色字体印着“Vermissa Herald”字样。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] .
From within came the clanking of the printing press .
从 之内 来了 这 叮当作响 的 这 印刷 按 :
里面传来印刷机的咔嗒声。

" [hɪr] , [ju:; jʊ] , " [sed] ['bɔ:ldwɪn][tu:; tə][mæk'mɜ:doʊ] ,
" Here , you , " said Baldwin to McMurdo ,
" 这里 , 你 , " 说 鲍德温 到 麦默多 ,
“给你,”鲍德温对麦克默多说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][stænd] [bɪ'loʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði][roʊd][ɪz] [kept] ['oʊpən][fɔ:r; fər]
" you can stand below at the door and see that the road is kept open for
" 你 能 站立 以下 在 这 门 和 看 那 这 路 是 保留 打开 为了
[ju:ˈes] .
us :
我们 :

“你可以站在下面的门口，看到道路为我们保持畅通。”

[ˈɑːrθər] - [kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Arthur Willaby can stay with you .
亚瑟 - 能 停留 和 你 .

亚瑟·威拉比可以和你住在一起。

[juː; jʊ] [ˈlðər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
You others come with me .
你 其他的 来 和 我 .

你们其他人跟我来。

[hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] , [bɔɪz] ;
Have no fears , boys ;
有 不 恐惧 , 男孩们 ;

孩子们，不要害怕；

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ][ˈjuːniən][bɑːr][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri]
for we have a dozen witnesses that we are in the Union Bar at this very
为了 我们 有 一个 打 证人 那 我们 是 在 这 联盟 酒吧 在 这 非常
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

因为我们有十二个证人可以证明，我们此刻就在工会律师协会里。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈmɪdnɑɪt] ,
" **It was nearly midnight** ,
" 它 曾是 几乎 午夜 ,

“当时已近午夜,”

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈrevləz] [əˈpɑːn][ðər; ðər] [wei]
and the street was deserted save for one or two revellers upon their way
和 这 街道 曾是 荒凉的 节省 为了 一 或者 二 狂欢者 之上 他们的 方式
[hoʊm] .
home .
家 .

街上空无一人，只有一两个狂欢者正要回家。

[ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] [krɔːst] [ðə; ðɪ][roʊd] , [ænd; ænd] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnuːzpeɪpər]
The party crossed the road , and , pushing open the door of the newspaper
这 派对 交叉 这 路 , 和 , 推动 打开 这 门 的 这 报纸
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

一行人穿过马路，推开报社的门，

[ˈbɔːldwɪn][ænd; ænd][hɪz; ɪz][men] [rʌʃt] [ɪn][ænd; ænd][ʌp][ðə; ðɪ] [ster] [wɪt] [feɪst] [ðəm; ðəm] .
Baldwin and his men rushed in and up the stair which faced them .
鲍德温 和 他的 男人 匆忙 在 和 向上 这 楼梯 哪个 面对 他们 .

鲍德温和他的人冲了进去，跑上了正对着他们的楼梯。

[mækˈmɜːdɔʊ][ænd; ænd] [əˈnʌðər] [rɪˈmeɪnd] [bɪˈloʊ] .
McMurdo and another remained below .
麦默多 和 其他 剩余 以下 .

麦克默多和另一名男子留在了下面。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [əˈbʌv] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] ,
From the room above came a shout , a cry for help ,
从 这 房间 多于 来了 一个 喊 , 一个 哭 为了 帮助 ,

楼上房间传来一声喊叫，像是求救声。

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtræmplɪŋ] [fiːt] [ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [tʃerz] .
and then the sound of trampling feet and of falling chairs .
和 然后 这 声音 的 的 践踏 脚 和 的 坠落 椅子 .

然后是脚步声和椅子倒塌的声音。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn] [rʌt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

An instant later a gray-haired man rushed out on the landing .
一个 立即的 之后 一个 灰色的 - 头发 男人 匆忙 出去 在 这 降落 .

片刻之后，一位头发花白的老人冲上了楼梯平台。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] ['fɑ:rðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spektəklz] [keɪm] ['tɪŋklɪŋ]

He was seized before he could get farther , and his spectacles came tinkling

他 曾是 查获 前 他 可以 得到 更远 , 和 他的 眼镜 来了 叮叮当当

[daʊn] [tu:; tə] - [fi:t] .

down to McMurdo's feet .

向下 到 - 脚 .

他还没来得及走远就被抓住了，眼镜叮当作响地掉到了麦克默多的脚边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊn] .

There was a thud and a groan .

那里 曾是 一个 砰的一声 和 一个 呻吟 .

一声闷响和一声呻吟。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

He was on his face ,

他 曾是 在 他的 脸 ,

他脸朝下趴在地上。

[ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stɪks] [wɜ:r; wər] ['klætɜ-ɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

and half a dozen sticks were clattering together as they fell upon him .

和 一半 一个 打 棍子 是 咔嗒咔嗒 一起 作为 他们 跌倒 之上 他 .

六七根棍子叮当作响地落在他身上。

[hi:; hi] [raɪðd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [lɪmz] ['kwɪvəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [blɒʊz] .

He writhed , and his long , thin limbs quivered under the blows .

他 扭动 , 和 他的 长的 , 薄的 四肢 颤抖 在下面 这 打击 .

他扭动着身体，细长的四肢在打击下颤抖。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['si:st] [æt; ət][ləst] ; [bʌt; bət] ['bɔ:ldwɪn] , [hɪz; ɪz]['kru:əl] [feɪs] [set][ɪn][æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l] [smaɪl]

The others ceased at last ; but Baldwin , his cruel face set in an infernal smile

这 其他的 停止 在 最后的 ; 但 鲍德温 , 他的 残忍的 脸 放 在 一个 地狱 微笑

, , ,

其他人终于安静下来；但鲍德温脸上却挂着一丝阴险的笑容，

[wʌz; wəz] ['hækɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mænz] [hed] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['veɪnli] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dɪ'fend] [wɪð; wɪθ]

was hacking at the man's head , which he vainly endeavoured to defend with

曾是 黑客攻击 在 这 男人的 头 , 哪个 他 徒劳地 努力 到 保卫 和

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

his arms .

他的 武器 .

他正猛砍那人的头部，那人徒劳地试图用手臂保护自己。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [her] [wʌz; wəz] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [blʌd] .

His white hair was dabbled with patches of blood .

他的 白色的 头发 曾是 浅尝辄止 和 补丁 的 血 .

他白发间夹杂着几处血迹。

['bɔ:ldwɪn][wʌz; wəz] [stɪl] ['stu:pɪŋ] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,

Baldwin was still stooping over his victim , putting in a short ,

鲍德温 曾是 仍然 弯腰 超过 他的 受害者 , 推杆 在 一个 短的 ,

鲍德温仍然弯着腰俯身在受害者身上，短促地.....

['vɪʃəs] [bloʊ] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][pɑ:rt] [ɪk'spoʊzɪd] ,

vicious blow whenever he could see a part exposed ,

恶毒 吹 每当 他 可以 看 一个 部分 裸露 ,

只要看到身体暴露在外，就会狠狠地打一拳。

[wen] [mæk'mɜːdʊ] [dæʃt] [ʌp][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] .
when **McMurdo** **dashed up the stair and pushed him back** .
什么时候 麦默多 虚线 向上 这 楼梯 和 推动 他 后退 .

麦克默多冲上楼梯，把他推了回去。

" [ju:l] [kɪl] [ðə; ði][mæn] , " [sed] [hi;; hi] .
" **You'll kill the man , " said he** .
" 你会 杀 这 男人 , " 说 他 .

“你会杀了那个人的,”他说。

" [dra:p][,aɪ 'ti:] !
" **Drop it !**
" 降低 它 !

放下它！

" ['bɔːldwɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Baldwin looked at him in amazement** .
" 鲍德温 看起来 在 他 在 惊愕 .

鲍德温惊讶地看着他。

" [kɜːrs] [ju;; jʊ] !
" **Curse you !**
" 诅咒 你 !

“诅咒你！ ”

" [hi;; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [hu:] [ɑːr; ər][ju;; jʊ][tu;; tə] [ɪntər'fɪr] — [ju;; jʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] [nu:] [tu;; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ?
" **Who are you to interfere — you that are new to the lodge ?**
" WHO 是 你 到 干扰 — 你 那 是 新的 到 这 小屋 ?

“你算老几，竟敢插手？你不过是新来的罢了！ ”

[stænd] [bæk] !
Stand back !
站立 后退 !

退后！

" [hi;; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [stɪk] ; [bʌt; bət][mæk'mɜːdʊ][hæd; həd] [wɪpt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **He raised his stick ; but McMurdo had whipped his pistol out of his**
" 他 提高 他的 戳 ; 但 麦默多 有 鞭打 他的 手枪 出去 的 他的

[hɪp] ['pɑːkɪt] .
hip pocket .
时髦的 口袋 .

“他举起了棍子；但麦克默多已经从裤兜里掏出了手枪。”

" [stænd] [bæk] [jɔːr'self] !
" **Stand back yourself !**
" 站立 后退 你自己 !

“你退后！ ”

" [hi;; hi][kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪl] [blɒʊ] [jɔːr; jər] [feɪs] [ɪn] [ɪf] [ju;; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][,em 'i:] .
" **I'll blow your face in if you lay a hand on me** .
" 患病的 吹 你的 脸 在 如果 你 躺 一个 手 在 我 .

“你敢碰我一下，我就崩了你的脸。”

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
As to the lodge ,
作为 到 这 小屋 ,

至于旅馆，

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈti:][ðə; ði][ˈɔ:rdə(r)][ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɪld]
wasn't it the order of the Bodymaster that the man was not to be killed
不是 它 这 命令 的 这 身体大师 那 这 男人 曾是 不是 到 是 被杀
— [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ? "
— **and what are you doing but killing him ?** "
— 和 什么 是 你 正在做 但 杀 他 ? "

难道“肉身大师”没有下令不许杀这个人吗？而你们除了杀了他还能做什么？

" [ɪts] [tru:θ] [hi:; hi] [sez] , " [riˈmɑ:kt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] .
" **It's truth he says** , " **remarked one of the men** .
" 它是 真相 他 说道 , " 评论 — 的 这 男人 .

“他说的是实话，”其中一人说道。

" [baɪ][gɑ:r] ! [ju:d] [best] [ˈhɜ:ri] [jɔ:rˈselvz] !
" **By Gar ! you'd best hurry yourselves !**
" 经过 加尔 ! 你会 最好的 匆忙 你们自己 !

“我的天哪！你们最好快点！”

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [brɪˈloʊ] .
" **cried the man below** .
" 哭 这 男人 以下 .

“楼下的人喊道。”

" [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hɪr] [ˌɪnˈsaɪd]
" **The windows are all lighting up** , **and you'll have the whole town here inside**
" 这 视窗 是 全部 灯光 向上 , 和 你会 有 这 所有的 镇 这里 里面
[ʌv; əv][faɪv] [ˈmɪnɪts] .
of five minutes .
的 五 分钟 .

“窗户都亮了起来，五分钟之内整个镇子的人都会来到这里。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
" **There was indeed the sound of shouting in the street** ,
" 那里 曾是 的确 这 声音 的 喊叫 在 这 街道 ,

街上确实传来喊叫声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gru:p] [ʌv; əv] [kəmˈpɑ:zɪtər] [ænd; ənd] [ˈprɛsmən] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:miŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l]
and a little group of composers and pressmen was forming in the hall
和 一个 小的 团体 的 排版机 和 新闻记者 曾是 成型 在 这 大厅
[brɪˈloʊ] [ænd; ənd] [ˈnə:viŋ] [ɪtˈself][tu:; tə][ˈækʃ(ə)n] .
below and nerving itself to action .
以下 和 令人紧张 本身 到 行动 .

楼下的大厅里，一小群排字工和印刷工正在集结，准备行动。

[ˈli:viŋ] [ðə; ði][ɪmp][ænd; ənd] [ˈmoʊʃnləs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeditər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster]
Leaving the limp and motionless body of the editor at the head of the stair
离开 这 跛行 和 静止不动 身体 的 这 编辑 在 这 头 的 这 楼梯
,
:
,

留下编辑瘫软无力、一动不动地躺在楼梯口，

[ðə; ði][ˈkrɪmənəlz] [rʌʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈswɪftli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] .
the criminals rushed down and made their way swiftly along the street .
这 罪犯 匆忙 向下 和 制成 他们的 方式 迅速地 沿着 这 街道 .

罪犯们冲下楼，迅速沿着街道逃窜。

[ˈhævɪŋ] [ˈri:tʃt] [ðə; ði][ˈju:niən] [haʊs] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn]
Having reached the Union House , some of them mixed with the crowd in
拥有 达到 这 联盟 房子 , 一些 的 他们 混合 和 这 人群 在
[mækˈɡɪntɪz] [səˈlu:n] ,
McGinty's saloon ,
麦金蒂 酒吧 ,

到达工会大厦后，他们中的一些人混入了麦金蒂酒吧的人群中。

[ˈwɪspərɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ba:r][tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:s] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑ:b][hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈkæərɪd]
whispering across the bar to the Boss that the job had been well carried
耳语 穿过 这 酒吧 到 这 老板 那 这 工作 有 到过 出色地 携带
[θru:] .
through .
通过 .

他悄悄地对着酒吧里的老板说，这项工作已经圆满完成。

[ˈʌðər] , [ænd; ænd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][mækˈmɜ:doʊ] , [brʊk] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][saɪd] [stri:tɪs] ,
Others , and among them McMurdo , broke away into side streets ,
其他的 , 和 之中 他们 麦默多 , 打破 离开 进入 边 街道 ,
其他人，包括麦克默多在内，则逃进了小巷。

[ænd; ænd][soʊ][baɪ] [ˈdi:viəs] [pæðz] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] .

and so by devious paths to their own homes .
和 所以 经过 狡猾的 路径 到 他们的 自己的 房屋 .

于是，他们绕了很远的路才回到自己的家。

[ˈtʃæptər] [fɔ:r]
Chapter 4
章 4

第四章

[ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [fɪr]
The Valley of Fear
这 谷 的 害怕

恐怖谷

[wen] [mækˈmɜ:doʊ] [əˈwoʊk] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)n][tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz]
When McMurdo awoke next morning he had good reason to remember his
什么时候 麦默多 醒来 下一个 早晨 他 有 好的 原因 到 记住 他的
[ɪˌnɪʃiˈeɪʃn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
initiation into the lodge .
引发 进入 这 小屋 .

第二天早上麦克默多醒来时，他有充分的理由想起自己加入兄弟会的入会仪式。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪŋk] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wer] [hi:; hi]
His head ached with the effect of the drink , and his arm , where he
他的 头 疼痛 和 这 影响 的 这 喝 , 和 他的 手臂 , 在哪里 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbrændɪd] ,
had been branded ,
有 到过 品牌 ,

酒精的作用让他头痛欲裂，手臂上被烙印的地方也隐隐作痛。

[wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ænd][ˈswʊlən] .
was hot and swollen .
曾是 热的 和 肿 .

又热又肿。

[ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪˈkjuːliər] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɪnkʌm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈregjələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈtendəns]
Having his own peculiar source of income , he was irregular in his attendance
拥有 他的 自己的 奇特 来源 的 收入 , 他 曾是 不规律的 在 他的 出席
[æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;
at his work ;
在 他的 工作 ;

由于他有自己特殊的收入来源，所以他上班不规律；

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] ,
so he had a late breakfast ,
所以 他 有 一个 晚的 早餐 ,
[səʊ][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [leɪt] [ˈbrekfəst] ,
所以他吃了顿晚早餐。

[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] .
and remained at home for the morning writing a long letter to a friend .
和 剩余 在 家 为了 这 早晨 写作 一个 长的 信 到 一个 朋友 .
[ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrend] .
上午他待在家里，给朋友写了一封长信。

[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈherəld] .
Afterwards he read the Daily Herald .
然后 他 读 这 日常的 先驱报 .
[ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˈdeɪli] [ˈherəld] .
之后他读了《每日先驱报》。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkɔːləm] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [riːd] :
In a special column put in at the last moment he read :
在 一个 特别的 柱子 放 在 在 这 最后的 片刻 他 读 :
[ɪn][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈkɔːləm] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [læst] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [riːd] :
他在最后一刻加写的一篇专栏文章中朗读道：

[ˈaʊtreɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈherəld] [ˈɑːfɪs] — [ˈeditər]
OUTRAGE AT THE HERALD OFFICE — EDITOR
暴行 在 这 先驱 办公室 — 编辑
[ˈaʊtreɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈherəld] [ˈɑːfɪs] — [ˈeditər]
先驱报社编辑部引发众怒

[ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd] .
SERIOUSLY INJURED .
严重地 受伤 .
[ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərd] .
身受重伤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæktz][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [mɔːr]
It was a short account of the facts with which he was himself more
它 曾是 一个 短的 帐户 的 这 事实 和 哪个 他 曾是 他自己 更多的
[fəˈmɪliər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] .
familiar than the writer could have been .
熟悉的 比 这 作家 可以 有 到过 .

这是一篇简短的记述，内容是他本人比作者更熟悉的事件经过。

[aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] :
It ended with the statement :
它 结束 和 这 陈述 :
[aɪ ˈtiː] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] :
最后，它以这样一段话结尾：

[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ;
The matter is now in the hands of the police ;
这 事情 是 现在 在 这 双手 的 这 警察 ;
[ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ;
此事现已交由警方处理；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪgˈzɜːʃənz] [wɪl] [biː; bi] [əˈtendɪd] [baɪ] [ˈeni]
but it can hardly be hoped that their exertions will be attended by any
但 它 能 几乎 是 希望 那 他们的 努力 将要 是 参加 经过 任何
[ˈbetər] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
better results than in the past .
更好的 结果 比 在 这 过去的 .
[ˈbetər] [rɪˈzʌlts] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
但很难指望他们的努力能取得比以往更好的结果。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər][ˈrekəɡnaɪzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hoʊp][ðæt][ə; eɪ][kənˈvɪkʃn]
Some of the men were recognized , and there is hope that a conviction
一些 的 这 男人 是 认可 , 和 那里 是 希望 那 一个 定罪
[meɪ][biː; bi][əbˈteɪnd] .
may be obtained .
可能 是 获得 :

部分嫌疑人已被认出，有望将其定罪。

[ðə; ði][sɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ][wʌz; wəz] , [ˌaɪˈtiː][niːd][ˈhɑːrdli][biː; bi][sed] ,
The source of the outrage was , it need hardly be said ,
这 来源 的 这 暴行 曾是 , 它 需要 几乎 是 说 ,
这场公愤的根源，几乎无需赘言，是.....

[ðæt][ˈɪnfəməs][səˈsaɪəti][wɪtʃ][hæz; həz][held][ðɪs][kəˈmjuːnəti][ɪn][ˈbɑːndɪdʒ][fɔːr; fər][soʊ][lɔːŋ][ə; eɪ]
that infamous society which has held this community in bondage for so long a
那 臭名昭著的 社会 哪个 有 握住 这 社区 在 束缚 为了 所以 长的 一个
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,

那个臭名昭著的组织，长期以来一直奴役着这个社区，

[ænd; ənd][əˈɡenst][wɪtʃ][ðə; ði][ˈherəld][hæz; həz][ˈteɪkən][soʊ][ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ][ə; eɪ][stænd] .
and against which the Herald has taken so uncompromising a stand .
和 反对 哪个 这 先驱报 有 已采取 所以 毫不妥协 一个 站立 .
而《先驱报》对此采取了毫不妥协的立场。

[ˈmɪstər] . - [ˈmeni][frendz][wɪl][rɪˈdʒɔɪs][tuː; tə][hɪr][ðæt] , [ðoʊ][hiː; hi][hæz; həz][bɪn]
Mr . Stanger's many friends will rejoice to hear that , though he has been
先生 . - 许多 朋友们 将要 魔 到 听到 那 , 尽管 他 有 到过
[ˈkruːəli][ænd; ənd][ˈbruːtəli][ˈbiːtn] ,
cruelly and brutally beaten ,
残酷地 和 残酷地 被打败 ,

斯坦格先生的许多朋友听到这个消息会感到高兴，尽管他遭受了残酷的殴打，

[ænd; ənd][ðoʊ][hiː; hi][hæz; həz][səˈsteɪnd][sɪˈvɪr][ˈɪndʒərɪz][əˈbaʊt][ðə; ði][hed] ,
and though he has sustained severe injuries about the head ,
和 尽管 他 有 持续 严重 受伤 关于 这 头 ,
尽管他头部受了重伤，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈɪmiːdiət][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɪz; ɪz][laɪf] .
there is no immediate danger to his life .
那里 是 不 即时 危险 到 他的 生活 .
他的生命没有直接危险。

[bɪˈloʊ][ˌaɪˈtiː][ˈstetɪd][ðæt][ə; eɪ][ɡɑːrd][ʌv; əv][pəˈliːs] , [ɑːrmd][wɪð; wɪθ][ˈwɪntɪstər][ˈraɪfəlz] ,
Below it stated that a guard of police , armed with Winchester rifles ,
以下 它 声明 那 一个 警卫 的 警察 , 武装 和 温彻斯特 步枪 ,
下面写道，一队配备温彻斯特步枪的警察，

[hæd; həd][bɪn][ˌrekwɪˈzɪʃənd][fɔːr; fər][ðə; ði][dɪˈfens][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːfɪs] .
had been requisitioned for the defense of the office .
有 到过 征用 为了 这 防御 的 这 办公室 .
已被征用保卫办公室。

[mækˈmɜːdoʊ][hæd; həd][leɪd][daʊn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
McMurdo had laid down the paper ,
麦默多 有 铺设 向下 这 纸 ,
麦克默多已经把文件铺好了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfeɪki] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and was lighting his pipe with a hand which was shaky from the
和 曾是 灯光 他的 管道 和 一个 手 哪个 曾是 摇晃 从 这
[ɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvniŋ] ,
excesses of the previous evening ,
过剩 的 这 以前的 晚上 ,
他正用一只因前一晚饮酒过度而颤抖的手点燃烟斗。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [aʊtˈsaɪd] ,
when there was a knock outside ,
什么时候 那里 曾是 一个 敲 外部 ,
这时外面传来敲门声，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlændleɪdi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈhændɪd][ɪn]
and his landlady brought to him a note which had just been handed in
和 他的 房东 带来 到 他 一个 笔记 哪个 有 只是 到过 递交 在
[baɪ][ə; eɪ] [læd] .
by a lad .
经过 一个 小伙子 .

他的房东太太给他带来了一张纸条，是一位小伙子刚刚交给他的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈsaɪnd] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] :
It was unsigned , and ran thus :
它 曾是 未签名 , 和 跑 因此 :
它没有署名，内容如下：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][duː][soʊ][ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] .
I should wish to speak to you , but would rather not do so in your house .
我 应该 希望 到 说话 到 你 , 但 会 相当 不是 做 所以 在 你的 房子 .
我很想和你谈谈，但我不想在你家谈。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈiː] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈflægstæf] [əˈpɑːn] [ˈmɪlə] [hɪl] .
You will find me beside the flagstaff upon Miller Hill .
你 将要 寻找 我 旁 这 旗杆 之上 磨坊主 爬坡道 .
你会在米勒山上的旗杆旁找到我。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ðer; ðər] [naʊ] ,
If you will come there now ,
如果 你 将要 来 那里 现在 ,
如果你现在就到那里来，

[aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][fɔːr; fər][em ˈiː]
I have something which it is important for you to hear and for me
我 有 某物 哪个 它 是 重要的 为了 你 到 听到 和 为了 我
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

我有一些事情想跟你说，对你来说也很重要。

[mækˈmɜːdʊ] [riːd] [ðə; ði] [noʊt] [twɑːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [səˈpraɪz] ;
McMurdo read the note twice with the utmost surprise ;
麦默多 读 这 笔记 两次 和 这 极致 惊喜 ;
麦克默多极其惊讶地读了两遍纸条；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [ɔːr] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
for he could not imagine what it meant or who was the author of it .
为了 他 可以 不是 想象 什么 它 意思是 或者 WHO 曾是 这 作者 的 它 .
因为他无法想象它的含义，也不知道它的作者是谁。

[hæd; həd][aɪ ˈtiː] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfemənɪn] [hænd] ,
Had it been in a feminine hand ,
有 它 到过 在 一个 女性 手 ,
如果是在女性手中，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
he might have imagined that it was the beginning of one of those
他 可能 有 想象 那 它 曾是 这 开始 的 一 的 那些
[əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
adventures which had been familiar enough in his past life .
冒险 哪个 有 到过 熟悉的 足够的 在 他的 过去的 生活 .

他或许会以为，这是他过去生活中非常熟悉的一段冒险的开始。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd][wʌn] , [tuː] .
But it was the writing of a man , and of a well educated one , too .
但 它 曾是 这 写作 的 一个 男人 , 和 的 一个 出色地 受过教育 一 , 也 .
[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mætər] [θruː] .
Finally , after some hesitation , he determined to see the matter through .
最后 , 后 一些 犹豫 , 他 决定 到 看 这 事情 通过 .
[ˈmɪlə] [hɪl] [ɪz][æn; ən] [ɪl] - [kept] ['pʌblɪk] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Miller Hill is an ill - kept public park in the very centre of the town .
磨坊主 爬坡道 是 一个 患病的 - 保留 民众 公园 在 这 非常 中心 的 这 镇 .
[ɪn] ['sʌmə] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ; [bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [aɪ 'tiː][ɪz] ['desələt]
In summer it is a favourite resort of the people ; but in winter it is desolate
在 夏天 它 是 一个 最喜欢的 采取 的 这 人们 ; 但 在 冬天 它 是 荒凉
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

最后，经过一番犹豫，他决定将此事查个水落石出。
最后，经过一番犹豫，他决定将此事查个水落石出。

[ˈmɪlə] [hɪl] [ɪz][æn; ən] [ɪl] - [kept] ['pʌblɪk] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Miller Hill is an ill - kept public park in the very centre of the town .
磨坊主 爬坡道 是 一个 患病的 - 保留 民众 公园 在 这 非常 中心 的 这 镇 .
[ɪn] ['sʌmə] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] ; [bʌt; bət][ɪn] ['wɪntər] [aɪ 'tiː][ɪz] ['desələt]
In summer it is a favourite resort of the people ; but in winter it is desolate
在 夏天 它 是 一个 最喜欢的 采取 的 这 人们 ; 但 在 冬天 它 是 荒凉
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

夏天，这里是人们最喜欢的度假胜地；但冬天，这里却十分荒凉。
夏天，这里是人们最喜欢的度假胜地；但冬天，这里却十分荒凉。
[frʌm; frəm][ðə; ði][taːp][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [vjuː] [nɑːt][ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['stræɡlɪŋ] ,
From the top of it one has a view not only of the whole straggling ,
从 这 顶部 的 它 一 有 一个 看法 不是 仅有的 的 这 所有的 零散的 ,
[ˈɡraɪmi] [taʊn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['væli] [bɪ'niːθ] ,
grimy town , but of the winding valley beneath ,
肮脏的 镇 , 但 的 这 绕线 谷 下面 ,
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['skætərd] [maɪnz] [ænd; ənd][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] ['blækənɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
with its scattered mines and factories blackening the snow on each side of
和 它是 疏散 矿井 和 工厂 变黑 这 雪 在 每个 边 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

夏天，这里是人们最喜欢的度假胜地；但冬天，这里却十分荒凉。
夏天，这里是人们最喜欢的度假胜地；但冬天，这里却十分荒凉。
从山顶不仅可以俯瞰整个绵延不绝的山脉，
从山顶不仅可以俯瞰整个绵延不绝的山脉，
肮脏的小镇，但下方是蜿蜒的山谷，
肮脏的小镇，但下方是蜿蜒的山谷，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['skætərd] [maɪnz] [ænd; ənd][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] ['blækənɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
with its scattered mines and factories blackening the snow on each side of
和 它是 疏散 矿井 和 工厂 变黑 这 雪 在 每个 边 的
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [ænd; ənd] [waɪt] - [kæpt] ['reɪndʒɪz] ['flæŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and of the wooded and white - capped ranges flanking it .
和 的 这 树木繁茂的 和 白色的 - 封顶 范围 侧翼 它 .
[ˌmæk'mɜːdoʊ] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [hedʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evəɡriːnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
McMurdo strolled up the winding path hedged in with evergreens until he reached
麦默多 漫步 向上 这 绕线 小路 对冲 在 和 常绿植物 直到 他 达到
[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['restrɑːnt] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['sʌmə] ['ɡeɪəti] .
the deserted restaurant which forms the centre of summer gaiety .
这 荒凉的 餐厅 哪个 表格 这 中心 的 夏天 欢乐 .
[ˌmæk'mɜːdoʊ] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [hedʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evəɡriːnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
McMurdo strolled up the winding path hedged in with evergreens until he reached
麦默多 漫步 向上 这 绕线 小路 对冲 在 和 常绿植物 直到 他 达到
[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['restrɑːnt] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['sʌmə] ['ɡeɪəti] .
the deserted restaurant which forms the centre of summer gaiety .
这 荒凉的 餐厅 哪个 表格 这 中心 的 夏天 欢乐 .
[ˌmæk'mɜːdoʊ] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [hedʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evəɡriːnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
McMurdo strolled up the winding path hedged in with evergreens until he reached
麦默多 漫步 向上 这 绕线 小路 对冲 在 和 常绿植物 直到 他 达到
[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['restrɑːnt] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['sʌmə] ['ɡeɪəti] .
the deserted restaurant which forms the centre of summer gaiety .
这 荒凉的 餐厅 哪个 表格 这 中心 的 夏天 欢乐 .

星罗棋布的矿场和工厂将两侧的积雪熏黑，
星罗棋布的矿场和工厂将两侧的积雪熏黑，
以及两侧树木葱郁、白雪皑皑的山脉。
以及两侧树木葱郁、白雪皑皑的山脉。
[ˌmæk'mɜːdoʊ] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [hedʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evəɡriːnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
McMurdo strolled up the winding path hedged in with evergreens until he reached
麦默多 漫步 向上 这 绕线 小路 对冲 在 和 常绿植物 直到 他 达到
[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['restrɑːnt] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['sʌmə] ['ɡeɪəti] .
the deserted restaurant which forms the centre of summer gaiety .
这 荒凉的 餐厅 哪个 表格 这 中心 的 夏天 欢乐 .
[ˌmæk'mɜːdoʊ] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [hedʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evəɡriːnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
McMurdo strolled up the winding path hedged in with evergreens until he reached
麦默多 漫步 向上 这 绕线 小路 对冲 在 和 常绿植物 直到 他 达到
[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['restrɑːnt] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['sʌmə] ['ɡeɪəti] .
the deserted restaurant which forms the centre of summer gaiety .
这 荒凉的 餐厅 哪个 表格 这 中心 的 夏天 欢乐 .
[ˌmæk'mɜːdoʊ] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [hedʒ] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['evəɡriːnz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt]
McMurdo strolled up the winding path hedged in with evergreens until he reached
麦默多 漫步 向上 这 绕线 小路 对冲 在 和 常绿植物 直到 他 达到
[ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['restrɑːnt] [wɪtʃ] [fɔːrmz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['sʌmə] ['ɡeɪəti] .
the deserted restaurant which forms the centre of summer gaiety .
这 荒凉的 餐厅 哪个 表格 这 中心 的 夏天 欢乐 .

[bɪ'saɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ber] ['flægstæf] , [ænd; ənd] [ʌndə'rhiːθ] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn] ,
Beside it was a bare flagstaff , and underneath it a man ,
旁 它 曾是 一个 裸 旗杆 , 和 下 它 一个 男人 ,
旁边是一根光秃秃的旗杆，旗杆下站着一个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖谷(The Valley of Fear)

第9/11页

[hɪz; ɪz][hæt] [drɔ:n] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [tɜ:rnd] [ʌp] .
his hat drawn down and the collar of his overcoat turned up .

他压低了帽子，竖起了大衣的领子。

[wen] [hi;; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mæk'mɜ:doʊ] [sɔ:] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['brʌðər] ['mɔ:rɪs] ,
When he turned his face McMurdo saw that it was Brother Morris ,

什么时候 他 转向 他的 脸 麦默多 锯 那 它 曾是 兄弟 莫里斯 ,

麦克默多转过脸，发现是莫里斯兄弟。

[hi;; hi] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:rd] [ðə; ði]['æŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
he who had incurred the anger of the Bodymaster the night before .

他 WHO 有 已发生 这 愤怒 的 这 身体大师 这 夜晚 前 .

他就是前一天晚上触怒了塑身师的人。

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [saɪn][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [met] .
The lodge sign was given and exchanged as they met .

这 小屋 符号 曾是 给定 和 交换 作为 他们 遇见 .

他们见面时互赠了会所标志。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , ['mɪstər] . [mæk'mɜ:doʊ] , " [sed] [ðə; ði]['oʊldər]
" I wanted to have a word with you , Mr . McMurdo , " said the older
" 我 通缉 到 有 一个 单词 和 你 , 先生 . 麦默多 , " 说 这 老
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“我想和您单独谈谈，麦默多先生，”年长者说道。

['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hezɪ'teɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt][hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n] ['delɪkət] [ɡraʊnd] .
speaking with a hesitation which showed that he was on delicate ground .

请讲 和 一个 犹豫 哪个 显示 那 他 曾是 在 精美的 地面 .

他说话时犹豫不决，这表明他处境微妙。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ju;; jʊ][tu;; tə] [kʌm] . "
" It was kind of you to come . "

" 它 曾是 种类 的 你 到 来 . "

“你来真是太好了。”

" [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ][nɑ:t][pʊt][jʊr; jər] [neɪm] [tu;; tə][ðə; ði][noʊt] ? "
" Why did you not put your name to the note ? "

" 为什么 做过 你 不是 放 你的 姓名 到 这 笔记 ? "

为什么你没有在纸条上署名？

" [wʌn] [hæz; həz][tu;; tə][bi;; bi] ['kɔ:fəs] , ['mɪstər] .
" One has to be cautious , mister .

" 一 有 到 是 谨慎 , 先生 .

先生，一定要谨慎。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] [ɪn] [taɪmz] [laɪk] [ði:z] [həʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [kʌm] [bæk] [tu;; tə][wʌn] .
One never knows in times like these how a thing may come back to one .

— 绝不 知道 在 时代 喜欢 这些 如何 一个 事物 可能 来 后退 到 — .

在这样的时代，谁也说不准事情最终会如何回到自己身上。

[wʌn] ['nevər] [noʊz] ['i:ðər] [hu:] [tu;; tə] [trʌst] [ɔ:r] [hu:] [nɑ:t][tu;; tə] [trʌst] . "
One never knows either who to trust or who not to trust . "

— 绝不 知道 任何一个 WHO 到 相信 或者 WHO 不是 到 相信 . "

你永远不知道该信任谁，不该信任谁。

" [ˈʊrli] [wʌn] [meɪ] [trʌst] [ˈbrʌðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] . "

" **Surely one may trust brothers of the lodge** . "

" 一定 一 可能 相信 兄弟 的 这 小屋 . "

“兄弟会成员之间当然值得信任。”

" [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] , " [kraɪd] [ˈmɔːrɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈviːəməns] .

" **No , no , not always** , " **cried Morris with vehemence** .

" 不 , 不 , 不是 总是 , " 哭 莫里斯 和 激烈 .

“不，不，并非总是如此，”莫里斯激动地喊道。

" [wətˈevər] [wiː; wi] [seɪ] , [ˈiːv(ə)n] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] , [siːmz] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [mæn]

" **Whatever we say , even what we think , seems to go back to that man**

" 任何 我们 说 , 甚至 什么 我们 思考 , 似乎 到 去 后退 到 那 男人

[məˈɡɪnti] . "

McGinty . "

麦金蒂 . "

“无论我们说什么，甚至我们想什么，似乎最终都离不开麦金蒂这个人。”

" [lʊk] [hɪr] ! " [sed] [mækˈmɜːdoʊ] [ˈstɜːrnlɪ] .

" **Look here ! " said McMurdo sternly** .

" 看 这里 ! " 说 麦默多 严厉地 .

“看这里！”麦克默多严厉地说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ləst] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [wel] , [ðæt] [aɪ] [swɔːr] [ɡʊd] [feɪθ] [tuː; tə]

" **It was only last night , as you know well , that I swore good faith to**

" 它 曾是 仅有的 最后的 夜晚 , 作为 你 知道 出色地 , 那 我 发誓 好的 信仰 到

[ˈaʊər; ɑːr] .

our Bodymaster .

我们的 身体大师 .

“正如你所知，就在昨晚，我向我们的卫道士宣誓效忠。”

[wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈæskɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [oʊθ] ? "

Would you be asking me to break my oath ? "

会 你 是 问 我 到 休息 我的 誓言 ? "

你是要我违背誓言吗？

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [juː; jʊ] [teɪk] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] [ˈsædli] ,

" **If that is the view you take , " said Morris sadly** ,

" 如果 那 是 这 看法 你 拿 , " 说 莫里斯 令人遗憾的是 ,

“如果你坚持这种观点的话，”莫里斯悲伤地说。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd]

" **I can only say that I am sorry I gave you the trouble to come and**

" 我 能 仅有的 说 那 我 是 对不起 我 给予 你 这 麻烦 到 来 和

[miːt] [em ˈiː] .

meet me .

见面 我 .

我只能说，很抱歉让您费心来见我。

[θɪŋz] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bæd] [pæs] [wen] [tuː] [friː] [ˈsɪtəznz] [ˈkænɑːt] [spiːk] [ðer; ðər]

Things have come to a bad pass when two free citizens cannot speak their

事物 有 来 到 一个 坏的 经过 什么时候 二 自由的 公民 不能 说话 他们的

[θɔːts] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

thoughts to each other .

想法 到 每个 其他 .

当两个自由公民都不能互相表达自己的想法时，事情已经恶化到如此地步了。

" [mæk'mɜːdɒʊ] , [hu:] [hæd, həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [veri] ['hæroʊli] , [rɪ'lækst]
" **McMurdo , who had been watching his companion very narrowly , relaxed**
" 麦默多 , WHO 有 到过 观看 他的 伴侣 非常 勉强 , 轻松
[ˈsʌmwʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] .
somewhat in his bearing .
有些 在 他的 轴承 .

麦克默多一直紧紧地注视着他的同伴，这时他放松了一些。

" [ʃʊr] [aɪ] [spoʊk] [fɔːr; fər][maɪ'self]['oʊnli] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Sure I spoke for myself only , " said he .**
" 当然 我 辐 为了 我 仅有的 , " 说 他 .

“当然，我只能代表我自己发言，”他说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [streɪndʒ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl] .
" **I am a newcomer , as you know , and I am strange to it all .**
" 我 是 一个 新人 , 作为 你 知道 , 和 我 是 奇怪的 到 它 全部 .

“如你所知，我是个新人，对这一切都感到陌生。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] , ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] ,
It is not for me to open my mouth , Mr . Morris ,
它 是 不是 为了 我 到 打开 我的 嘴 , 先生 . 莫里斯 ,

莫里斯先生，我不该开口说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wel] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] . "
and if you think well to say anything to me I am here to hear it . "
和 如果 你 思考 出色地 到 说 任何事物 到 我 我 是 这里 到 听到 它 . "

如果你觉得有什么话想跟我说，我随时都愿意听。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [bɔːs] [mægɪntɪ] ! " [sed] ['mɔːrɪs] ['bɪtərli] .
" **And to take it back to Boss McGinty ! " said Morris bitterly .**
" 和 到 拿 它 后退 到 老板 麦金蒂 ! " 说 莫里斯 苦涩地 .

“还要把它带回去给麦金蒂老板！”莫里斯愤愤不平地说。

" [ɪn'diːd] , [ðen] , [juː; jʊ][duː][em 'iː] [ɪn'dʒʌstɪs] [ðer; ðər] , " [kraɪd] [mæk'mɜːdɒʊ] .
" **Indeed , then , you do me injustice there , " cried McMurdo .**
" 的确 , 然后 , 你 做 我 不公正 那里 , " 哭 麦默多 .

“那么，你这样对我太不公平了，”麦克默多喊道。

" [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][eɪ 'em] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [streɪt] ;
" **For myself I am loyal to the lodge , and so I tell you straight ;**
" 为了 我 我 是 忠诚 到 这 小屋 , 和 所以 我 告诉 你 直的 ;

“就我个人而言，我对兄弟会忠心耿耿，所以我直言不讳地告诉你；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [wʌt]
but I would be a poor creature if I were to repeat to any other what
但 我 会 是 一个 贫穷的 生物 如果 我 是 到 重复 到 任何 其他 什么

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː][ɪn] ['kɔːnfɪdəns] .
you might say to me in confidence .
你 可能 说 到 我 在 信心 .

但如果我把你私下跟我说的话告诉别人，那我就太没良心了。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][em 'iː] ;
It will go no further than me ;
它 将要 去 不 更远 比 我 ;

它不会比我走得更远；

[ðoʊ] [aɪ][wɔːrɪn][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['niːðər] [help][nɔːr] ['sɪmpəθi] . "
though I warn you that you may get neither help nor sympathy . "
尽管 我 警告 你 那 你 可能 得到 两者都不 帮助 也不 同情 . "

不过我警告你，你可能既得不到帮助，也得不到同情。

" [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , " [sed] [ˈmɔːrɪs] .
" **I have given up looking for either the one or the other** , " **said Morris** .
" 我 有 给定 向上 寻找 为了 任何一个 这 一 或者 这 其他 , " 说 莫里斯 .
"我已经放弃寻找这两者中的任何一个了,"莫里斯说。

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [maɪ] [ˈveri] [laɪf][ɪn][jɔːr; jər][hændz][baɪ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ; [bʌt; bət] ,
" **I may be putting my very life in your hands by what I say ; but** ,
" 我 可能 是 推杆 我的 非常 生活 在 你的 双手 经过 什么 我 说 ; 但 ,
"我所说的话可能会让我的性命掌握在你手中; 但是,

[bæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][em ˈiː][ləst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]
bad as you are — and it seemed to me last night that you were
坏的 作为 你 是 — 和 它 似乎 到 我 最后的 夜晚 那 你 是
[ˈeɪpɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrst] — [stɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
shaping to be as bad as the worst — still you are new to it ,
成型 到 是 作为 坏的 作为 这 最差 — 仍然 你 是 新的 到 它 ,
虽然你很糟糕——而且昨晚我觉得你简直糟糕透了——但你毕竟是新手。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈkɑːnfəns] [ˈkænɑːt] [jet] [biː; bi][æz; əz] [ˈhardnd] [æz; əz] [ðərz] .
and your conscience cannot yet be as hardened as theirs .
和 你的 良心 不能 然而 是 作为 硬化 作为 他们的 .
你的良心还远没有他们那么冷酷无情。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
That was why I thought to speak with you . "
那 曾是 为什么 我 想法 到 说话 和 你 . "
这就是我为什么想和你谈谈的原因。

" [wel] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? "
" **Well , what have you to say ?** "
" 出色地 , 什么 有 你 到 说 ? "
"那么, 你有什么要说的吗? "

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [əˈweɪ] , [meɪ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [biː; bi][ɑːn][juː; jʊ] ! "
" **If you give me away , may a curse be on you !** "
" 如果 你 给 我 离开 , 可能 一个 诅咒 是 在 你 ! "
"如果你出卖我, 愿你遭受诅咒! "

" [ʃɔːr] , [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] . "
" **Sure , I said I would not** . "
" 当然 , 我 说 我 会 不是 . "
"当然, 我说过我不会。"

" [aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ] , [ðen] ,
" **I would ask you , then** ,
" 我 会 问 你 , 然后 ,
那么, 我想问你:

[wen] [juː; jʊ][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈfriːmənz] [səˈsaɪəti][ɪn] [ʃɪˈkɑːɡoo] [ænd; ənd] [swɔːr] [ˈvəʊz] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti]
when you joined the Freeman's society in Chicago and swore vows of charity
什么时候 你 加入 这 弗里曼的 社会 在 芝加哥 和 发誓 誓言 的 慈善机构
[ænd; ənd] [frɪˈdeləti] ,
and fidelity ,
和 忠诚 ,
当你加入芝加哥自由人协会并宣誓行善和忠诚时,

[dɪd][ˈevər][aɪ ˈtiː] [krɔːs] [jɔːr; jər][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kraɪm] ? "
did ever it cross your mind that you might find it would lead you to crime ? "
做过 曾经 它 叉 你的 头脑 那 你 可能 寻找 它 会 带领 你 到 犯罪 ? "
你有没有想过, 这可能会导致你走上犯罪道路?

" [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'ti:] [kraɪm] , " [mæk'mɜːdoʊ] ['ænsər] .
" **If you call it crime** , " **McMurdo answered** .

" 如果 你 称呼 它 犯罪 , " 麦默多 回答 .

“如果你把它称作犯罪的话，”麦克默多回答道。

" [kɔːl] [aɪ 'ti:] [kraɪm] ! " [kraɪd] ['mɔːrɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrət] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] .
" **Call it crime !** " **cried Morris , his voice vibrating with passion** .

" 称呼 它 犯罪 ! " 哭 莫里斯 , 他的 嗓音 振动 和 热情 .

“就叫犯罪吧！”莫里斯喊道，他的声音因激动而颤抖。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɔːl] [aɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [els] .
" **You have seen little of it if you can call it anything else** .

" 你 有 已见 小的 的 它 如果 你 能 称呼 它 任何事物 别的 .

“如果你还能称之为其他东西的话，那你看到的只是冰山一角。”

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [kraɪm] [læst] [naɪt] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊər; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]
Was it crime last night when a man old enough to be your father was
曾是 它 犯罪 最后的 夜晚 什么时候 一个 男人 老的 足够的 到 是 你的 父亲 曾是

['biːtn] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] [her] ?

beaten till the blood dripped from his white hairs ?

被打败 直到 这 血 滴落 从 他的 白色的 头发 ?

昨晚，一个年纪足以做你父亲的男人被殴打 to 白发上滴血，这算犯罪吗？

[wʌz; wəz] [ðæt] [kraɪm] — [ɔːr] [wʌt] [els] [wʊd] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'ti:] ? "
Was that crime — or what else would you call it ? "

曾是 那 犯罪 — 或者 什么 别的 会 你 称呼 它 ? "

那算是犯罪吗？或者你会怎么称呼它？

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɔːr] , " [sed] [mæk'mɜːdoʊ] ,
" **There are some would say it was war** , " **said McMurdo** ,

" 那里 是 一些 会 说 它 曾是 战争 , " 说 麦默多 ,

麦克默多说：“有些人会说那是一场战争。”

" [ə; eɪ] [wɔːr] [ʌv; əv] [tuː] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪn] , [soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [strʌk] [æz; əz] [best] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] . "
" **a war of two classes with all in , so that each struck as best it could** . " "

" 一个 战争 的 二 课程 和 全部 在 , 所以 那 每个 击 作为 最好的 它 可以 . "

“这是一场两大阶级之间的战争，双方都全力以赴，使出浑身解数。”

" [wel] , [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['fri:mənz] [sə'saɪəti] [æt; ət]
" **Well , did you think of such a thing when you joined the Freeman's society at**
出色地 , 做过 你 思考 的 这样的 一个 事物 什么时候 你 加入 这 弗里曼的 社会 在

[ɪ'kɑːgoʊ] ? "

Chicago ? "

芝加哥 ? "

“那么，你当初加入芝加哥自由人协会的时候，有没有想过这样的事情呢？”

" [noʊ] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] . "
" **No , I'm bound to say I did not** . "

" 不 , 我是 边界 到 说 我 做过 不是 . "

“不，我必须说我没有。”

" [nɔːr] [dɪd] [aɪ] [wen] [aɪ] [dʒɔɪnd] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [fɪlə'delfɪr] .
" **Nor did I when I joined it at Philadelphia** .

" 也不 做过 我 什么时候 我 加入 它 在 费城 .

“我当初加入费城队时也没有。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [klʌb] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['feləʊz] .
It was just a benefit club and a meeting place for one's fellows .

它 曾是 只是 一个 益处 俱乐部 和 一个 会议 地方 为了 一个人的 伙伴们 .

它只是一个互助俱乐部，也是朋友们聚会的场所。

[ðən] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] — [kɜ:rs] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [fɜ:rst] [fel] [əˈpɑ:n][maɪ] [ɪrɜ] !
Then I heard of this place — curse the hour that the name first fell upon my ears !
然后 我 听到 的 这 地方 — 诅咒 这 小时 那 这 姓名 第一的 跌倒 之上 我的 耳朵 !

后来我听说了这个地方——真该诅咒我第一次听到这个名字的时机！

— [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbetər] [maɪˈself] !
— **and I came to better myself !**
— 和 我 来了 到 更好的 我 ！

——我来到这里是为了让自己变得更好！

[maɪ][gɔ:d] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[tu:; tə] [ˈbetər] [maɪˈself] !
to better myself !
到 更好的 我 ！

为了提升自我！

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
My wife and three children came with me .
我的 妻子 和 三 孩子们 来了 和 我 。

我和妻子以及三个孩子一起来的。

[aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ][draɪ] [gʊdɜ] [stɔ:r] [ɑ:n] [ˈmɑ:rkɪt] [skwer] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɒspəd] [wel] .
I started a dry goods store on Market Square , and I prospered well .
我 开始 一个 干燥 商品 店铺 在 市场 正方形 , 和 我 繁荣昌盛 出色地 。

我在市场广场开了一家杂货店，生意很红火。

[ðə; ði][wɜ:rd][hæd; həd] [gʊ:n] [raʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfri:mən] ,
The word had gone round that I was a Freeman ,
这 单词 有 已消失 圆形的 那 我 曾是 一个 弗里曼 ,

我是自由民的消息已经传开了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [fɜ:rst] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈlʊʊk(ə)l] [lɑ:dʒ] , [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] .
and I was forced to join the local lodge , same as you did last night .
和 我 曾是 强制 到 加入 这 当地的 小屋 , 相同的 作为 你 做过 最后的 夜晚 。

我被迫加入了当地的兄弟会，就像你昨晚一样。

[aɪv] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [jeɪm] [ɑ:n][maɪ] [ˈfɔ:ɾɑ:m] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ˈbrændɪd] [ɑ:n][maɪ]
I've the badge of shame on my forearm and something worse branded on my
我已经 这 徽章 的 耻辱 在 我的 前臂 和 某物 更糟 品牌 在 我的
[hɑ:rt] .
heart .
心 。

我的前臂上留着耻辱的印记，而我的心上则烙印着更可怕的伤痕。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [ˈvɪlən] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ]
I found that I was under the orders of a black villain and caught in a
我 成立 那 我 曾是 在下面 这 订单 的 一个 黑色的 恶棍 和 捕捉 在 一个
[ˈmeʃwɜ:rk] [ʌv; əv] [kraɪm] .
meshwork of crime .
网状物 的 犯罪 。

我发现自己受制于一个黑人恶棍，并陷入了一张错综复杂的犯罪网络中。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
What could I do ?
什么 可以 我 做 ？

我还能怎么办？

[ˈevri] [wɜ:rd][aɪ] [sed] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ˈbetər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈtri:z(ə)n] ,
Every word I said to make things better was taken as treason ,
每一个 单词 我 说 到 制作 事物 更好的 曾是 已采取 作为 叛国罪 ,
我说的每一句试图改善现状的话都被视为叛国罪。

[seɪm] [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ləst] [naɪt] .
same as it was last night .
相同的 作为 它 曾是 最后的 夜晚 .

和昨晚一样。

[aɪ] [kɑ:nt] [get] [əˈweɪ] ; [fɔ:r; fər][ɔ:l][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ɪn][maɪ] [stɔ:r] .
I can't get away ; for all I have in the world is in my store .
我 不能 得到 离开 ; 为了 全部 我 有 在 这 世界 是 在 我的 店铺 .
我逃不掉的; 因为我所有的财产都在我的店里。

[ɪf] [aɪ] [li:v] [ðə; ðɪ][səˈsaɪəti] , [aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ˈmɜ:rdər][tu:; tə][em ˈi:] ,
If I leave the society , I know well that it means murder to me ,
如果 我 离开 这 社会 , 我 知道 出色地 那 它 方法 谋杀 到 我 ,
如果我离开这个社会, 我非常清楚那对我来说就等于谋杀。

[ænd; ənd][gɔ:d] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
and God knows what to my wife and children .
和 上帝 知道 什么 到 我的 妻子 和 孩子们 .
天知道我的妻子和孩子会遭遇什么。

[oʊ] , [mæn] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:f(ə)l] — [ˈɔ:f(ə)l] !
Oh , man , it is awful — awful !
哦 , 男人 , 它 是 可怕 — 可怕 !

哦, 天哪, 太糟糕了——太糟糕了!

" [hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] [ʃʊk] [waɪð; waɪθ] [kənˈvʌlsɪv] [ˈsɒbz] .
" He put his hands to his face , and his body shook with convulsive sobs .
" 他 放 他的 双手 到 他的 脸 , 和 他的 身体 摇晃 和 痉挛 啜泣 .
他双手捂住脸, 身体因抽泣而颤抖。

[mækˈmɜ:doʊ] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
McMurdo shrugged his shoulders .
麦默多 耸了耸肩 他的 肩膀 .

麦克默多耸了耸肩。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] [sɔ:ft][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] , " [sed] [hi:; hi] .
" You were too soft for the job , " said he .
" 你 是 也 柔软的 为了 这 工作 , " 说 他 .

“你太心软了, 不适合这份工作,”他说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [sɔ:rt][fɔ:r; fər] [sʌt] [wɜ:rk] . "
" You are the wrong sort for such work . "
" 你 是 这 错误的 种类 为了 这样的 工作 . "

“你这种人不适合做这种工作。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋjəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [em ˈi:][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l]
" I had a conscience and a religion ; but they made me a criminal
" 我 有 一个 良心 和 一个 宗教 ; 但 他们 制成 我 一个 刑事
among them .
之中 他们 .

“我曾有良知和信仰; 但他们却把我当成了罪犯。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtʃoʊzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
I was chosen for a job .
我 曾是 选定 为了 一个 工作 .

我被选中获得一份工作。

[ɪf] [aɪ] [bækt] [daʊn] [aɪ] [nu:] [wel] [wʌt] [wəd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] .

If I backed down I knew well what would come to me .
如果 我 支持的 向下 我 知道 出色地 什么 会 来 到 我 .

如果我退缩，我很清楚会有什么后果。

[ˈmeɪbi] [aɪm][ə; eɪ] [ˈkaʊəd] .

Maybe I'm a coward .
或许 我是 一个 懦夫 .

也许我是个懦夫。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [meɪks] [em 'i:]

Maybe it's the thought of my poor little woman and the children that makes me one .
或许 它是 这 想法 的 我的 贫穷的 小的 女士 和 这 孩子们 那 制作 我 一 .

或许正是想到我可怜的小妻子和孩子们，才让我如此。

[ˈenihaʊ] [aɪ] [went] .

Anyhow I went .
无论如何 我 去 .

总之，我去了。

[aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hɔ:nt] [em 'i:] [fər'evər] .

I guess it will haunt me forever .
我 猜测 它 将要 出没 我 永远 .

我想这件事会永远困扰着我。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [haʊs] , [ˈtwenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ˈoʊvər][ðə; ði][reɪndʒ] [ˈjɑ:ndər] .

" It was a lonely house , twenty miles from here , over the range yonder .
" 它 曾是 一个 孤独 房子 , 二十 英里 从 这里 , 超过 这 范围 远处 .

“那是一座孤零零的房子，离这里二十英里，在那边的山脉那边。”

[aɪ][wʌz; wəz][təʊld] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][læst] [naɪt] .

I was told off for the door , same as you were last night .
我 曾是 讲述 离开 为了 这 门 , 相同的 作为 你 是 最后的 夜晚 .

我昨晚因为没把门打开而被训斥了一顿，跟你昨晚一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:b] .

They could not trust me with the job .
他们 可以 不是 相信 我 和 这 工作 .

他们不信任我，不敢把工作交给我。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [went] [ɪn] .

The others went in .
这 其他的 去 在 .

其他人也进去了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][wɜ:r; wər][ˈkrɪmz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪsts] .

When they came out their hands were crimson to the wrists .
什么时候 他们 来了 出去 他们的 双手 是 赤红 到 这 手腕 .

他们出来的时候，双手一直到手腕都染成了深红色。

[æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈskri:mɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'hɑɪnd][ju: 'es] .

As we turned away a child was screaming out of the house behind us .
作为 我们 转向 离开 一个 孩子 曾是 尖叫 出去 的 这 房子 在后面 我们 .

我们转身离开时，听到身后房子里传来一个孩子的尖叫声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ˈmə:dəd] .

It was a boy of five who had seen his father murdered .
它 曾是 一个 男生 的 五 WHO 有 已见 他的 父亲 被谋杀 .

那是一个五岁的男孩，他亲眼目睹了自己的父亲被杀害。

[aɪ] ['nɪrli] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
I nearly fainted with the horror of it ,
我 几乎 昏厥 和 这 恐怖 的 它 ,
我吓得差点晕过去。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ][boʊld][ænd; ʌnd] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] ;
and yet I had to keep a bold and smiling face ;
和 然而 我 有 到 保持 一个 大胆的 和 微笑 脸 ;
但我不得不保持镇定微笑；

[fɔːr; fər] [wel] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɔːt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
for well I knew that if I did not it would be out of my house that they would
为了 出色地 我 知道 那 如果 我 做过 不是 它 会 是 出去 的 我的 房子 那 他们 会
[kʌm] [nekst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blʌdi] [hændz][ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['lɪt(ə)] [fred] [ðæt] [wʊd]
come next with their bloody hands and it would be my little Fred that would
来 下一个 和 他们的 血腥 双手 和 它 会 是 我的 小的 弗雷德 那 会
[biː; bi] ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
be screaming for his father .
是 尖叫 为了 他的 父亲 .

因为我知道，如果我不这样做，他们接下来就会带着血淋淋的双手闯进我的房子，而哭喊着找爸爸的就会是我的小弗雷德。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)] [ðen] , [pɑːrt] ['ferər] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːrdər] , [lɔːst] [fər'evər] [ɪn] [ðɪs]
" But I was a criminal then , part sharer in a murder , lost forever in this
" 但 我 曾是 一个 刑事 然后 , 部分 分享者 在 一个 谋杀 , 丢失的 永远 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,
“但我当时是个罪犯，参与了谋杀，永远地迷失在这个世界上了。”

[ænd; ʌnd] [lɔːst] ['ɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] .
and lost also in the next .
和 丢失的 还 在 这 下一个 .
并且在接下来的比赛中也失败了。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] ;
I am a good Catholic ;
我 是 一个 好的 天主教 ；
我是一名虔诚的天主教徒；

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [wʊd] [hæv; həv][nʊʊ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][em 'iː] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but the priest would have no word with me when he heard I was a
但 这 牧师 会 有 不 单词 和 我 什么时候 他 听到 我 曾是 一个
Scowrer ,
斯考勒 ,
但当牧师听说我是“扫帚者”时，他便不愿和我说话。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ekskeɪ'mjuːnɪkertɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [feɪθ] .
and I am excommunicated from my faith .
和 我 是 被逐出教会 从 我的 信仰 .
我被逐出了教会。

[ðæts] [haʊ] [aɪ 'tiː][stændz][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
That's how it stands with me .
那就是 如何 它 站立 和 我 .
我的看法就是这样。

[ænd; ʌnd][aɪ] [siː] [juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] [roʊd] ,
And I see you going down the same road ,
和 我 看 你 去 向下 这 相同的 路 ,
我看到你也在走同样的路，

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [ðə; ði][end][ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

and I ask you what the end is to be .
和 我 问 你 什么 这 结尾 是 到 是 :

我问你，结局会是什么？

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][koʊld] - ['blʌdɪd] ['mɜːrdərər] ['ɔːlsoʊ] , [ɔːr][kæn; kən][wiː; wi][duː]

Are you ready to be a cold - blooded murderer also , or can we do
是 你 准备好 到 是 一个 寒冷的 - 血腥 凶手 还 , 或者 能 我们 做

['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɔːp][,aɪ 'tiː] ? "

anything to stop it ? "
任何事物 到 停止 它 ? "

你也准备好成为冷血杀手了吗？还是我们有什么办法阻止这一切？

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? " [æskt] [mæk'mɜːdoʊ] [ə'brʌptli] .

" What would you do ? " asked McMurdo abruptly .
" 什么 会 你 做 ? " 问 麦默多 突然 .

“你会怎么做？”麦克默多突然问道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ɪn'fɔːrm] ? "

" You would not inform ? "
" 你 会 不是 通知 ? "

你不会通知别人吗？

" [ɡɑːd][fər'bɪd] ! " [kraɪd] ['mɔːrɪs] .

" God forbid ! " cried Morris .
" 上帝 禁止 ! " 哭 莫里斯 .

“天哪！”莫里斯喊道。

" [ʃʊr] , [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [wʊd] [kɔːst][,em 'iː][maɪ][laɪf] . "

" Sure , the very thought would cost me my life . "
" 当然 , 这 非常 想法 会 成本 我 我的 生活 . "

“当然，光是想到这一点就会让我丢掉性命。”

" [ðæts] [wel] , " [sed] [mæk'mɜːdoʊ] .

" That's well , " said McMurdo .
" 那就是 出色地 , " 说 麦默多 .

“那很好，”麦克默多说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [wiːk] [mæn][ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

" I'm thinking that you are a weak man and that you make too much of the
" 我是 思维 那 你 是 一个 虚弱的 男人 和 那 你 制作 也 很多 的 这

['mætər] . "

matter . "
事情 . "

“我觉得你是个软弱的人，而且把事情想得太严重了。”

" [tuː] [mʌtʃ] !

" Too much !
" 也 很多 !

“太多了！ ”

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [lɔːŋgər] .

Wait till you have lived here longer .
等待 直到 你 有 居住地 这里 更长 .

等你在这里住久一点再说吧。

[lʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] !

Look down the valley !
看 向下 这 谷 !

往山谷下方看！

[si:] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪmniːz] [ðæt] [əʊvə'ʃædəʊz] [aɪ 'ti:] !
See the cloud of a hundred chimneys that overshadows it !
看 这 云 的 一个 百 烟囱 那 黯然失色 它 ！

瞧瞧那遮蔽它的上百根烟囱！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] ['mɜːrɪdər] [hæŋz] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['ləʊər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['oʊvər]
I tell you that the cloud of murder hangs thicker and lower than that over
我 告诉 你 那 这 云 的 谋杀 悬挂 较厚 和 降低 比 那 超过

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
the heads of the people .
这 头部 的 这 人们 .

我告诉你们，笼罩在人们头上的，比这更浓重、更低沉的杀戮之云还要浓重。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [deθ] .
It is the Valley of Fear , the Valley of Death .
它 是 这 谷 的 害怕 , 这 谷 的 死亡 .

这是恐惧之谷，死亡之谷。

[ðə; ði] ['terər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑ:n] .
The terror is in the hearts of the people from the dusk to the dawn .
这 恐怖 是 在 这 心 的 这 人们 从 这 黄昏 到 这 黎明 .

从黄昏到黎明，恐惧笼罩着人们的心灵。

[weɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrɪn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
Wait , young man , and you will learn for yourself . "
等待 , 年轻的 男人 , 和 你 将要 学习 为了 你自己 . "

等着吧，年轻人，你自会明白的。

" [wel] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [wen] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [mɔːr] , " [sed] [mæk'mɜːdɔʊ]
" Well , I'll let you know what I think when I have seen more , " said McMurdo
" 出色地 , 患病的 让 你 知道 什么 我 思考 什么时候 我 有 已见 更多的 , " 说 麦默多
[ˈkɜrləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“嗯，等我看到更多之后，我会告诉你我的想法，”麦克默多漫不经心地说。

" [wʌt] [ɪz] ['veri] [klɪr] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] ,
" What is very clear is that you are not the man for the place ,
" 什么 是 非常 清除 是 那 你 是 不是 这 男人 为了 这 地方 ,

“很明显，你并不适合这个职位。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['su:nər] [juː; jʊ] [sel] [aʊt] — [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli][get][ə; eɪ] [daɪm] [ə; eɪ] ['dɔ:lər][fɔːr; fər]
and that the sooner you sell out — if you only get a dime a dollar for
和 那 这 很快 你 卖 出去 — 如果 你 仅有的 得到 一个 一角硬币 一个 美元 为了
[wʌt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [wɜːrθ] — [ðə; ði] ['betər] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
what the business is worth — the better it will be for you .
什么 这 商业 是 值得 — 这 更好的 它 将要 是 为了 你 .

而且，如果你只能从企业价值中拿到十分之一美元，那么你越早卖掉它，对你就越有利。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ; [bʌt; bət] , [baɪ][gɑːr] !
What you have said is safe with me ; but , by Gar !
什么 你 有 说 是 安全的 和 我 ; 但 , 经过 加尔 !

你所说的话我都会听进去；但是，我的天哪！

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æŋ; ən] [ɪn'fɔːrmər] — "
if I thought you were an informer — "
如果 我 想法 你 是 一个 告密者 — "

如果我认为你是告密者——”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd] ['mɔːrɪs] ['pɪtiəsli] .
" No , no ! " cried Morris piteously .
" 不 , 不 ! " 哭 莫里斯 可怜地 .

“不，不！”莫里斯悲惨地喊道。

" [wel] , [let][aɪ 'ti:] [rest][æt; ət] [ðæt] .
" **Well , let it rest at that .**
" 出色地 , 让 它 休息 在 那 .

好了 , 就此打住吧。

[aɪl] [ber] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪl] [kʌm] [bæk]
I'll bear what you have said in mind , and maybe some day I'll come back
患病的 熊 什么 你 有 说 在 头脑 , 和 或许 一些 天 患病的 来 后退
[tu:; tə][aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

我会把你的话记在心里 , 也许有一天我会再考虑这件事。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [ment] ['kaɪndli][baɪ] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðɪs] .
I expect you meant kindly by speaking to me like this .
我 预计 你 意思是 亲切地 经过 请讲 到 我 喜欢 这 .

我想你这样跟我说话应该是出于好意。

[naʊ] [aɪl] [bi:; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] . "
Now I'll be getting home . "
现在 患病的 是 获得 家 . "

现在我要回家了。

" [wʌn] [wɜ:rd] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] , " [sed] ['mɔ:ris] .
" **One word before you go , " said Morris .**
" 一 单词 前 你 去 , " 说 莫里斯 .

“临走前我还要说一句话 , ”莫里斯说道。

" [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [tə'geðər] .
" **We may have been seen together .**
" 我们 可能 有 到过 已见 一起 .

我们可能被人看到在一起。

[ðeɪ] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv]['spəʊkən] [ə'baʊt] . "
They may want to know what we have spoken about . "
他们 可能 想 到 知道 什么 我们 有 说 关于 . "

他们可能想知道我们谈了些什么。

" [ɑ:] ! [ðæts] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv] . "
" **Ah ! that's well thought of . "**
" 啊 ! 那就是 出色地 想法 的 . "

“啊 ! 这考虑得很周到。”

" [aɪ] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['klɜ:rkɪp] [ɪn][maɪ] [stɔ:r] . "
" **I offer you a clerkship in my store . "**
" 我 提供 你 一个 文员 在 我的 店铺 . "

“我店里可以给你一份店员的工作。”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] .
" **And I refuse it .**
" 和 我 拒绝 它 .

我拒绝。

[ðæts] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] .
That's our business .
那就是 我们的 商业 .

那是我们的业务。

[wel] , [soʊ] [lɔ:ŋ] , ['brʌðər] ['mɔ:ris] , [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ][faɪnd] [θɪŋz] [goʊ] ['betər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn]
Well , so long , Brother Morris , and may you find things go better with you in
出色地 , 所以 长的 , 兄弟 莫里斯 , 和 可能 你 寻找 事物 去 更好的 和 你 在
[ðə; ði]['fju:tʃər] .
the future .
这 未来 .

好了, 莫里斯兄弟, 再见了, 祝你未来一切顺利。

" [ðæt] [seɪm] [æftər'nu:n] , [æz; əz][mæk'mɜ:doʊ][sæt] ['smoʊkɪŋ] , [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] [br'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv]
" That same afternoon , as McMurdo sat smoking , lost in thought beside the stove
" 那 相同的 下午 , 作为 麦默多 卫星 吸烟 , 丢失的 在 想法 旁 这 火炉
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
of his sitting - room ,
的 他的 坐着 - 房间 ,
"当天下午, 麦克默多坐在客厅的炉子旁抽烟, 陷入沉思。"

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ɪts] ['freɪmwɜ:rk] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hju:dʒ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]
the door swung open and its framework was filled with the huge figure of
这 门 摇摆 打开 和 它是 框架 曾是 已填 和 这 巨大的 数字 的
[bɔ:s] [mæ'ɡɪnti] .
Boss McGinty .
老板 麦金蒂 .

门猛地打开, 门框里赫然出现了麦金蒂老板巨大的身影。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][saɪn] ,
He passed the sign ,
他 通过了 这 符号 ,
他经过了路牌,

[ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and then seating himself opposite to the young man he looked at him
和 然后 座位 他自己 对面的 到 这 年轻的 男人 他 看起来 在 他
['stedəli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
steadily for some time ,
稳步 为了 一些 时间 ,
然后他在年轻人对面坐下, 直直地盯着他看了好一会儿。

[ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['stedəli] [rɪ'tɜ:rnd] .
a look which was as steadily returned .
一个 看 哪个 曾是 作为 稳步 返回 .
对方也同样回以同样的目光。

" [aɪm][nʌ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , ['brʌðər] [mæk'mɜ:doʊ] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .
" I'm not much of a visitor , Brother McMurdo , " he said at last .
" 我是 不是 很多 的 一个 游客 , 兄弟 麦默多 , " 他 说 在 最后的 .
“我不太喜欢来访, 麦克默多兄弟,”他最后说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ][eɪ'em] [tu:] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði][foʊk] [ðæt] ['vɪzɪt][em 'i:] .
" I guess I am too busy over the folk that visit me .
" 我 猜测 我 是 也 忙碌的 超过 这 民间 那 访问 我 .
“我想我太忙于接待来看望我的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][dra:p] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər] [oʊn]
But I thought I'd stretch a point and drop down to see you in your own
但 我 想法 ID 拉紧 一个 观点 和 降低 向下 到 看 你 在 你的 自己的
[haʊs] . " **house** . "
房子 . "

但我还是想破例, 亲自去你家看看你。

" [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jə] [hɪr] , [ˈkaʊnsələ] , " [mækˈmɜːdʊ] [ˈænsər] [ˈhɑːrtɪli] ,
" **I'm proud to see you here , Councillor , " McMurdo answered heartily ,**
" 我是 自豪的 到 看 你 这里 , 议员 , " 麦默多 回答 衷心地 ,
" 议员, 我很高兴在这里见到您," 麦克默多热情地回答道。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪski] [ˈbɑːt(ə)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌbərd] .
bringing his whisky bottle out of the cupboard .
带来 他的 威士忌酒 瓶子 出去 的 这 橱柜 .
他从橱柜里拿出威士忌酒瓶。

" [ɪts] [æn; ən] [ˈɑːnər] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪkˈspektɪd] . "
" **It's an honour that I had not expected .** "
" 它是 一个 荣誉 那 我 有 不是 预期的 . "
" 这是我意想不到的荣誉。"

" [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ɑːrm] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔːs] .
" **How's the arm ? " asked the Boss .**
" 怎么样 这 手臂 ? " 问 这 老板 .
老板问: "胳膊怎么样了? "

[mækˈmɜːdʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
McMurdo made a wry face .
麦默多 制成 一个 讽刺 脸 .
麦克默多露出了苦笑的表情。

" [wel] , [aɪm] [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] . "
" **Well , I'm not forgetting it , " he said ; " but it's worth it .** "
" 出色地 , 我是 不是 遗忘 它 , " 他 说 ; " 但 它是 值得 它 . "
" 嗯, 我不会忘记的," 他说; "但这很值得。"

" [jes] , [ɪts] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈænsər] ,
" **Yes , it's worth it , " the other answered ,**
" 是的 , 它是 值得 它 , " 这 其他 回答 ,
" 是的, 值得," 另一个人回答道。

" [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈlɔɪəl] [ænd; ænd] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] [ænd; ænd] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə]
" **to those that are loyal and go through with it and are a help to**
" 到 那些 那 是 忠诚 和 去 通过 和 它 和 是 一个 帮助 到
[ðə; ði] [lɑːdʒ] .
the lodge .
这 小屋 .

“致那些忠诚、坚持到底并为分会提供帮助的人。”

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jə] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈbrʌðər] [ˈmɔːrɪs] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈmɪlər] [hɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
What were you speaking to Brother Morris about on Miller Hill this morning ?
什么 是 你 请讲 到 兄弟 莫里斯 关于 在 磨坊主 爬坡道 这 早晨 ?
今天早上你在米勒山和莫里斯弟兄谈了些什么?

" [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [keɪm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər]
" **The question came so suddenly that it was well that he had his answer**
" 这 问题 来了 所以 突然 那 它 曾是 出色地 那 他 有 他的 回答
[prɪˈperd] .
prepared .
准备 .

这个问题来得太突然了, 幸好他事先准备好了答案。

[hiː; hi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [læf] .
He burst into a hearty laugh .
他 爆裂 进入 一个 爽朗 笑 .

他哈哈大笑起来。

" [ˈmɔːrɪs] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] .
" **Morris didn't know I could earn a living here at home .**
" 莫里斯 没有 知道 我 可以 赚 一个 活的 这里 在 家 .
"莫里斯不知道我可以在家谋生。"

[hiː; hi] [jənt] [noʊ] [ˈiːðər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈkɑːnʃəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks]
He shan't know either ; for he has got too much conscience for the likes
他 不会 知道 任何一个 ; 为了 他 有 得到 也 很多 良心 为了 这 点赞
[ʌv; əv][em ˈiː] .
of me .
的 我 .

他也不会知道；因为他良心太重，不适合像我这样的人。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] - [ˈhɑːrtɪd] [oʊld] [tʃæp] .
But he's a good - hearted old chap .
但 他是 一个 好的 - 心地 老的 小伙子 .
但他是个心地善良的老头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [luːs] [end] ,
It was his idea that I was at a loose end ,
它 曾是 他的 主意 那 我 曾是 在 一个 松动的 结尾 ,
是他认为我闲着没事干。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][em ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrɪn][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈklɜːrkʃɪp] [ɪn][ə; eɪ][draɪ]
and that he would do me a good turn by offering me a clerkship in a dry
和 那 他 会 做 我 一个 好的 转动 经过 提供 我 一个 文员 在 一个 干燥
[gʊdz] [stɔːr] . "
goods store . "
商品 店铺 . "

他还说，如果能让我去一家杂货店做店员，那将是对我的一大恩惠。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ? "
" **Oh , that was it ? "**
" 哦 , 那 曾是 它 ? "

“哦，就这些？”

" [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] . "
" **Yes , that was it . "**
" 是的 , 那 曾是 它 . "

“是的，就是这样。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː] ? "
" **And you refused it ? "**
" 和 你 拒绝 它 ? "

你拒绝了？

" [ʃʊr] . [ˈkʊdnt] [aɪ] [ɜːrɪ] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈaʊərz]
" **Sure . Couldn't I earn ten times as much in my own bedroom with four hours**
" 当然 . 不能 我 赚 十 时代 作为 很多 在 我的 自己的 卧室 和 四 小时
- [wɜːrk] ? "
' work ? "
- 工作 ? "

“当然可以。难道我在自己卧室里工作四个小时就赚不到十倍的钱吗？”

" [ðæts] [soʊ] .
" **That's so .**
" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [get] [əˈbaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] . "
But I wouldn't get about too much with Morris . "
但 我 不会 得到 关于 也 很多 和 莫里斯 . "
但我不会和莫里斯走得太近。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "

" **Why not ?** "

" 为什么 不是 ? "

为什么呢？

" [wel] , [aɪ] [ges] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][nɑ:t] .

" **Well , I guess because I tell you not .**

" 出色地 , 我 猜测 因为 我 告诉 你 不是 .

“嗯，我想是因为我没告诉你。”

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][moʊst][fəʊk][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] . "

That's enough for most folk in these parts . "

那就是 足够的 为了 最多 民间 在 这些 部分 . "

对于这片地区的大多数人来说，这就足够了。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][moʊst][fəʊk] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

" **It may be enough for most folk ; but it ain't enough for me ,**

" 它 可能 是 足够的 为了 最多 民间 ; 但 它 不是 足够的 为了 我 ,

“对大多数人来说或许足够了；但对我来说还不够。”

['kaʊnsələɹ] , " [sed] [mæk'mɜ:doʊ]['bɒʊldli] .

Councillor , " said McMurdo boldly .

议员 , " 说 麦克默多 大胆地 .

“议员，”麦克默多大胆地说。

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] , [ju:l] [noʊ] [ðæt] .

" **If you are a judge of men , you'll know that .**

" 如果 你 是 一个 法官 的 男人 , 你会 知道 那 .

“如果你懂得评判人，你就会明白这一点。”

" [ðə; ði] ['swɔ:rðɪ] ['dʒaɪənt] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

" **The swarthy giant glared at him ,**

" 这 黝黑的 巨大的 怒目而视 在 他 ,

那个皮肤黝黑的巨人怒视着他，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['herɪ] [pɔ:] [kloʊzd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪnstənt] [raʊnd] [ðə; ði] [glæs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]

and his hairy paw closed for an instant round the glass as though he

和 他的 毛茸茸 爪子 关闭 为了 一个 立即的 圆形的 这 玻璃 作为 尽管 他

[wʊd] [hɜ:rl][aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

would hurl it at the head of his companion .

会 投 它 在 这 头 的 他的 伴侣 .

他毛茸茸的爪子瞬间合拢住玻璃杯，仿佛要把它扔向同伴的头部。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [laʊd] , ['bɔɪstərəs] , [ɪnsɪn'sɪr] ['fæʃ(ə)n] .

Then he laughed in his loud , boisterous , insincere fashion .

然后 他 笑了 在 他的 大声 , 喧闹的 , 虚伪的 时尚 .

然后他用他那响亮、喧闹、虚伪的方式大笑起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [kɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] , " [sed] [hi:; hi] .

" **You're a queer card , for sure , " said he .**

" 你是 一个 酷儿 卡片 , 为了 当然 , " 说 他 .

“你肯定是个怪咖，”他说。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['ri:z(ə)nz] , [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] .

" **Well , if you want reasons , I'll give them .**

" 出色地 , 如果 你 想 原因 , 患病的 给 他们 .

“好吧，如果你想知道原因，我会告诉你。”

[dɪd] ['mɔ:ris] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ? "

Did Morris say nothing to you against the lodge ? "

做过 莫里斯 说 没有什么 到 你 反对 这 小屋 ? "

莫里斯有没有跟你说过关于这家旅馆的事？

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [nɔːr] [ə'genst] [em 'iː] ? "

" **Nor against me** ? "

" 也不 反对 我 ？ "

“也不反对我吗？ ”

" [noʊ] . "

" **No** . "

" 不 . "

“不。”

" [wel] , [ðæts] [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] ['derənt] [trʌst] [juː; jʊ] .

" **Well , that's because he daren't trust you** .

" 出色地 , 那就是 因为 他 不敢 相信 你 .

“那是因为他不敢信任你。”

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['brʌðər] .

But in his heart he is not a loyal brother .

但 在 他的 心 他 是 不是 一个 忠诚 兄弟 .

但他内心深处并不是一个忠诚的兄弟。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wel] .

We know that well .

我们 知道 那 出色地 .

我们对此非常清楚。

[soʊ][wiː; wi] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

So we watch him and we wait for the time to admonish him .

所以 我们 手表 他 和 我们 等待 为了 这 时间 到 谏 他 .

所以我们就观察他，等待时机训诫他。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

I'm thinking that the time is drawing near .

我是 思维 那 这 时间 是 绘画 靠近 .

我觉得时间快到了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['skæbj] [ʃiːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][pen] .

There's no room for scabby sheep in our pen .

有 不 房间 为了 髯 羊 在 我们的 笔 .

我们的羊圈里容不下满身疥疮的羊。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'loɪəl] [mæn] , [wiː; wi] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ]

But if you keep company with a disloyal man , we might think that you

但 如果 你 保持 公司 和 一个 不忠 男人 , 我们 可能 思考 那 你

[wɜːr; wər] [dɪs'loɪəl] , [tuː] .

were disloyal , too .

是 不忠 , 也 .

但如果你与不忠的人为伍，我们可能会认为你也不忠。

[siː] ? "

See ? "

看 ？ "

看？ ”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['ki:pɪŋ] ['kʌmpəni] [wið; wiθ][him; ɪm] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [dis'laɪk] [ðə; ði][mæn]
" There's no chance of my keeping company with him ; for I dislike the man
" 有 不 机会 的 我的 保持 公司 和 他 ; 为了 我 不喜欢 这 男人
, " [mæk'mɜ:dou] [ænsər] .
, " McMurdo answered .
" 麦默多 回答 .

“我绝不可能和他来往；因为我讨厌这个人，”麦克默多回答道。

" [æz; əz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [dis'loɪəl] ,
" As to being disloyal ,
" 作为 到 存在 不忠 ,

至于不忠，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eni] [mæn] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [ju:z] [ðə; ði] [wɜ:rd] [tu:; tə] [em 'i:] [twais] . "
if it was any man but you he would not use the word to me twice . "
如果 它 曾是 任何 男人 但 你 他 会 不是 使用 这 单词 到 我 两次 . "

如果换作其他人，他绝不会对我使用这个词两次。

" [wel] , [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [sed] [mə'gɪnti] , ['dreɪnɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [glæs] .
" Well , that's enough , " said McGinty , draining off his glass .
" 出色地 , 那就是 足够的 , " 说 麦金蒂 , 排水 离开 他的 玻璃 .

“好了，够了，”麦金蒂说着，喝光了杯子里的酒。

" [aɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɪn] ['si:z(ə)n] , [ænd; ənd] [ju:v] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] . "
" I came down to give you a word in season , and you've had it . "
" 我 来了 向下 到 给 你 一个 单词 在 季节 , 和 你已经 有 它 . "

“我下来是想及时跟你说几句话，结果你却没听到。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [mæk'mɜ:dou] ,
" I'd like to know , " said McMurdo ,
" ID 喜欢 到 知道 , " 说 麦默多 ,

“我想知道，”麦克默多说。

" [haʊ] [ju:; jʊ] ['evər] [keɪm] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['spəʊkən] [wið; wiθ] ['mɔ:ris] [æt; ət] [ɔ:l] ?
" how you ever came to learn that I had spoken with Morris at all ?
" 如何 你 曾经 来了 到 学习 那 我 有 说 和 莫里斯 在 全部 ?

“你是怎么知道我和莫里斯谈过话的？ ”

" [mə'gɪnti] [læft] .
" McGinty laughed .
" 麦金蒂 笑了 .

麦金蒂笑了。

" [ɪts] [maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ɡoʊz] [ɑ:n] [ɪn] [ðɪs] ['taʊnʃɪp] , " [sed] [hi:; hi] .
" It's my business to know what goes on in this township , " said he .
" 它是 我的 商业 到 知道 什么 去 在 在 这 乡 , " 说 他 .

“了解这个镇上发生的事情是我的职责，”他说。

" [aɪ] [ges] [ju:d] [best] ['rekən] [ɑ:n] [maɪ] ['hɪrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['pa:sɪz] .
" I guess you'd best reckon on my hearing all that passes .
" 我 猜测 你会 最好的 估计 在 我的 听力 全部 那 通过 .

“我想你最好相信我能听到所有发生的事情。”

[wel] , ['taɪmz] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [seɪ] —
Well , time's up , and I'll just say —
出色地 , 时间 向上 , 和 患病的 只是 说 —

好了，时间到了，我就说几句——

" [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['li:v.teɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:rt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌnɪk'spektɪd] ['fæ(ə)n] .
" But his leavetaking was cut short in a very unexpected fashion .
" 但 他的 告别 曾是 切 短的 在 一个 非常 意外 时尚 .

但他的离开却以一种非常出乎意料的方式戛然而止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [θriː] ['fraʊnɪŋ] ,
With a sudden crash the door flew open , and three frowning ,
和 一个 突然 碰撞 这 门 飞翔 打开 , 和 三 皱眉 ,
随着一声巨响, 门猛地打开, 三个皱着眉头的人走了进来。

[ɪn'tent] ['feɪsɪz] [ɡleəd] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv] [pə'liːs] [kæps] .
intent faces glared in at them from under the peaks of police caps .
意图 面孔 怒目而视 在 在 他们 从 在下面 这 高峰 的 警察 帽子 .
从警帽帽檐下, 一张张目光锐利的脸正瞪着他们。

[mæk'mɜːdou] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hæf] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔːlvər] ;
McMurdo sprang to his feet and half drew his revolver ;
麦默多 弹簧 到 他的 脚 和 一半 画 他的 左轮手枪 ;
麦克默多猛地站起身, 半拔出左轮手枪;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm] [stɔːpt] [ˌmɪd'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [tuː] ['wɪntɪstər] ['raɪfəlz]
but his arm stopped midway as he became conscious that two Winchester rifles
但 他的 手臂 停止 中途 作为 他 成为 有意识的 那 二 温彻斯特 步枪
[wɜːr; wər] ['levld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] .
were levelled at his head .
是 平整 在 他的 头 .
但当他意识到两支温彻斯特步枪正对着他的头时, 他的手臂就停在了半空中。

[ə; eɪ][mæn][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] [əd'vænst] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ][sɪks] - ['juːtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
A man in uniform advanced into the room , a six - shooter in his hand .
一个 男人 在 制服 先进的 进入 这 房间 , 一个 六 - 射击游戏 在 他的 手 .
一名身穿制服的男子走进房间, 手里拿着一把六发左轮手枪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['mɑːrvɪn] , [wʌns][ʌv; əv] [ɪ'kɑːgoʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn]
It was Captain Marvin , once of Chicago , and now of the Mine
它 曾是 队长 马文 , 一次 的 芝加哥 , 和 现在 的 这 矿
[kən'stæbjələri] .
Constabulary .
警察 .
他是马文上尉, 曾是芝加哥人, 现在是矿业警察部队的一员。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [smɑɪl] [æt; ət][mæk'mɜːdou] .
He shook his head with a half - smile at McMurdo .
他 摇晃 他的 头 和 一个 一半 - 微笑 在 麦默多 .
他冲着麦克默多摇了摇头, 脸上带着一丝微笑。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] , ['mɪstər] . ['krʊkɪd] [mæk'mɜːdou][ʌv; əv] [ɪ'kɑːgoʊ] , "
" I thought you'd be getting into trouble , Mr . Crooked McMurdo of Chicago , "
" 我 想法 你会 是 获得 进入 麻烦 , 先生 . 歪 麦默多 的 芝加哥 , "
[sed] [hiː; hi] .
said he .
说 他 .
“我还以为你会惹上麻烦呢, 芝加哥的歪心肠的麦克默多先生,”他说。

" [kɑːnt] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [kæn; kən][juː; jʊ] ?
" Can't keep out of it , can you ?
" 不能 保持 出去 的 它 , 能 你 ?
你就是无法置身事外, 对吧?

[teɪk] [jʊr; jər][hæt][ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
Take your hat and come along with us . "
拿 你的 帽子 和 来 沿着 和 我们 . "
戴上帽子, 跟我们一起走吧。

" [aɪ] [ges] [juːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['mɑːrvɪn] , " [sed] [mə'ɡɪntɪ] .
" I guess you'll pay for this , Captain Marvin , " said McGinty .
" 我 猜测 你会 支付 为了 这 , 队长 马文 , " 说 麦金蒂 .
“看来你得为此付出代价了, 马文船长,”麦金蒂说道。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ,
" **Who are you , I'd like to know ,**
" WHO 是 你 , ID 喜欢 到 知道 ,

我想知道你是谁。

[tu:; tə] [breɪk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ænd] [məˈlest] [ˈɑ:nɪst] , [lɔ:] - [əˈbaɪdɪŋ] [men] ? "
to break into a house in this fashion and molest honest , law - abiding men ? "
到 休息 进入 一个 房子 在 这 时尚 和 骚扰 诚实的 , 法律 - 遵守 男人 ? "

以这种方式闯入民宅，骚扰诚实守法的男人？

" [jʊə(r)] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [di:l] , [ˈkaʊnsələɪ] [məˈɡɪntɪ] , " [sed] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈkæptɪn] .
" **You're standing out in this deal , Councillor McGinty , " said the police captain .**
" 你是 常设 出去 在 这 交易 , 议员 麦金蒂 , " 说 这 警察 队长 .

“麦金蒂议员，你在这笔交易中表现得非常出色，”警长说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [aʊt] [ˈæftər][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˈæftər] [ðɪs] [mæn][mækˈmɜ:doʊ] .
" **We are not out after you , but after this man McMurdo .**
" 我们 是 不是 出去 后 你 , 但 后 这 男人 麦默多 .

“我们不是来找你的，而是来找麦克默多这个人的。”

[aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [help] , [nɑ:t][tu:; tə] [ˈhɪndər] [ju: ˈes][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈdu:ti] . "
It is for you to help , not to hinder us in our duty . "
它 是 为了 你 到 帮助 , 不是 到 阻碍 我们 在 我们的 责任 . "

你们应该帮助我们，而不是阻碍我们履行职责。

" [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ænd] [aɪl] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] , " [sed] [ðə; ði]
" **He is a friend of mine , and I'll answer for his conduct , " said the**
" 他 是 一个 朋友 的 矿 , 和 患病的 回答 为了 他的 执行 , " 说 这

[bɔ:s] .
Boss .
老板 .

“他是我朋友，我会为他的行为负责，”老板说。

" [baɪ][ɔ:l] [əˈkaʊnts] , [ˈmɪstər] . [məˈɡɪntɪ] ,
" **By all accounts , Mr . McGinty ,**
" 经过全部 账户 , 先生 . 麦金蒂 ,

“据各方说法，麦金蒂先生，

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [kənˈdʌkt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] , " [ðə; ði]
you may have to answer for your own conduct some of these days , " the
你 可能 有 到 回答 为了 你的 自己的 执行 一些 的 这些 天 , " 这

[ˈkæptɪn] [ˈænsər] .
captain answered .
队长 回答 .

“或许有一天，你必须为自己的行为负责，”船长回答道。

" [ðɪs] [mæn][mækˈmɜ:doʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krʊk] [bɪˈfɔ:r] [ˈevər][hi:; hi] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ænd] [ˈhi:z] [ə; eɪ]
" **This man McMurdo was a crook before ever he came here , and he's a**
" 这 男人 麦默多 曾是 一个 骗子 前 曾经 他 来了 这里 , 和 他是 一个

[krʊk] [sti:l] .
crook still .
骗子 仍然 .

“麦克默多这个人，来这里之前就是个骗子，现在依然是个骗子。”

[ˈkʌvər] [hɪm; ɪm] , [pəˈtroʊlmən] , [waɪl] [aɪ][dɪsˈɑ:rm][hɪm; ɪm] . "
Cover him , Patrolman , while I disarm him . "
覆盖 他 , 巡警 , 尽管 我 解除武装 他 . "

警员，掩护他，我来解除他的武装。

" [ðeəz; ðəz][maɪ][ˈpɪst(ə)] , " [sed] [mækˈmɜ:doʊ] [ˈku:lɪ] .
" **There's my pistol , " said McMurdo coolly .**
" 有 我的 手枪 , " 说 麦默多 冷静地 .

“我的手枪在那儿，”麦克默多冷静地说。

" [ˈmeɪbi] , [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrvɪn] ,
" Maybe , Captain Marvin ,
" 或许 , 队长 马文 ,

“或许吧，马文船长，
[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][əˈloʊn][ænd; ənd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ] [wəd] [nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː][soʊ]
if you and I were alone and face to face you would not take me so
如果 你 和 我 是 独自的 和 脸 到 脸 你 会 不是 拿 我 所以
[ˈiːzəli] . "
easily . "
容易地 . "

如果只有你我两个人面对面，你不会那么轻易就接受我。
" [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][jʊər; jər] [ˈwɔːrənt] ? " [æskt] [məˈɡɪnti] .
" Where's your warrant ? " asked McGinty .
" 在哪里？ 你的 保证 ？ " 问 麦金蒂 .

“你的搜查令呢？”麦金蒂问道。
" [baɪ][ɡɑːr] !
" By Gar !
" 经过 加尔 !

“拜加尔！”
[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lɪv; laɪv][ɪn] [ˈrʌʃə] [æz; əz][ɪn] - [waɪl] [foʊk] [laɪk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
a man might as well live in Russia as in Vermissa while folk like you are
一个 男人 可能 作为 出色地 居住 在 俄罗斯 作为 在 - 尽管 民间 喜欢 你 是
[ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] .
running the police .
跑步 这 警察 .

像你这样的人掌管警察，一个人还不如住在俄罗斯，而不是住在韦尔米萨。
[ɪts] [ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst] [ˈʌʊtreɪdʒ] , [ænd; ənd] [juːl] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [ˈrekən] . "
It's a capitalist outrage , and you'll hear more of it , I reckon . "
它是 一个 资本家 暴行 , 和 你会 听到 更多的 的 它 , 我 估计 . "

这是资本主义的暴行，而且我估计你还会听到更多类似的事件。
" [juː; jʊ][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][jʊər; jər][ˈduːti][ðə; ði][best] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈkɑʊnsələər] .
" You do what you think is your duty the best way you can , Councillor .
" 你 做 什么 你 思考 是 你的 责任 这 最好的 方式 你 能 , 议员 .
“议员，你只要尽你所能做好你认为你应该做的事情就行了。”

[wiːl] [lʊk] [ˈæftər][ˈʌʊərz] . "
We'll look after ours . "
出色地 看 后 我们的 . "
我们会照顾好自己人。

" [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] ? " [æskt] [mækˈmɜːdʊ] .
" What am I accused of ? " asked McMurdo .
" 什么 是 我 被告 的 ？ " 问 麦默多 .
“我被指控犯了什么罪？”麦克默多问道。

" [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈeditər] [ˈstæŋɜː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈɑːfɪs] .
" Of being concerned in the beating of old Editor Stanger at the Herald office .
" 的 存在 担心的 在 这 殴打 的 老的 编辑 陌生人 在 这 先驱报 办公室 .
“参与殴打《先驱报》办公室的老编辑斯坦格一事。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [jʊər; jər] [fɔːlt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] . "
It wasn't your fault that it isn't a murder charge . "
它 不是 你的 过错 那 它 不是 一个 谋杀 收费 . "
“这不是你的错，所以才没有被控谋杀罪。”

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [mə'ɡɪntɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **Well , if that's all you have against him , " cried McGinty with a laugh ,**
出色地 , 如果 那就是 全部 你 有 反对 他 , " 哭 麦金蒂 和 一个 笑 ,
“好吧 , 如果你就只有这点儿罪名的话 ,”麦金蒂笑着喊道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪv] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['dra:pɪŋ] [aɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] .
" **you can save yourself a deal of trouble by dropping it right now .**
你 能 节省 你自己 一个 交易 的 麻烦 经过 下降 它 正确的 现在 .
“你现在就放弃它 , 可以省去很多麻烦。”

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪn][maɪ] [sə'lu:n] ['pleɪɪŋ] ['pʊkər][ʌp][tu:; tə] ['mɪdnɑɪt] ,
This man was with me in my saloon playing poker up to midnight ,
这 男人 曾是 和 我 在 我的 酒吧 玩耍 扑克 向上 到 午夜 ,
这个人一直陪我在酒吧里玩扑克 , 直到午夜。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] . "
and I can bring a dozen to prove it ."
和 我 能 带来 一个 打 到 证明 它 . "
我可以带一打来证明这一点。

" [ðæts] [jʊr; jər] [ə'fer] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ju:; jʊ][kæn; kən]['set(ə)l][aɪ 'ti:][ɪn] [kɔ:rt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" **That's your affair , and I guess you can settle it in court to - morrow .**
" 那就是 你的 事务 , 和 我 猜测 你 能 定居 它 在 法庭 到 - 明天 .
“那是你的事 , 我想你明天可以在法庭上解决。”

['mi:nwaɪl] , [kʌm] [ɑ:n] , [mæk'mɜ:doʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] ['kwaiətli] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][ə; eɪ] [ɡʌn]
Meanwhile , come on , McMurdo , and come quietly if you don't want a gun
同时 , 来 在 , 麦默多 , 和 来 悄悄 如果 你 不 想 一个 枪
[ə'krɔ:s] [jʊr; jər] [hed] .
across your head .
穿过 你的 头 .

与此同时 , 麦克默多 , 快点 , 乖乖跟我来 , 不然你会被人用枪指着脑袋。
[ju:; jʊ][stænd] [waɪd] , ['mɪstər] . [mə'ɡɪntɪ] ;
You stand wide , Mr . McGinty ;
你 站立 宽的 , 先生 . 麦金蒂 ;

麦金蒂先生 , 请站稳。
[fɔ:r; fər][aɪ][wɔ:rn][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [stænd][noʊ] [rɪ'zɪstəns] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n]['du:ti] !
for I warn you I will stand no resistance when I am on duty !
为了 我 警告 你 我 将要 站立 不 反抗 什么时候 我 是 在 责任 !
我警告你们 , 我执勤时绝不容忍任何抵抗!

" [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ðæt] [bəʊθ][mæk'mɜ:doʊ][ænd; ənd]
" **So determined was the appearance of the captain that both McMurdo and**
" 所以 决定 曾是 这 外貌 的 这 队长 那 两个都 麦默多 和
[hɪz; ɪz] [bɔ:s] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ðɪ][sɪt'u'eɪ(ə)n] .
his boss were forced to accept the situation .
他的 老板 是 强制 到 接受 这 情况 .
“船长的态度如此坚决 , 以至于麦克默多和他的上司都不得不接受这一局面。”

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['wɪspəd] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] [brɪ'fɔ:r]
The latter managed to have a few whispered words with the prisoner before
这 后者 管理 到 有 一个 很少 低声说道 字 和 这 囚犯 前
[ðeɪ] ['pa:rtɪd] .
they parted .
他们 分手了 .

后者在与囚犯分别前 , 设法与他低声说了几句话。
" [wʌt] [ə'baʊt] — " [hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ʌpwəd] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ðɪ] ['kɔɪnɪŋ] [plænt] .
" **What about — " he jerked his thumb upward to signify the coining plant .**
" 什么 关于 — " 他 猛地一抖 他的 拇指 向上 到 表示 这 铸币 植物 .
“那——”他竖起大拇指 , 示意造币厂。

“那——”他竖起大拇指 , 示意造币厂。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , " ['wɪspəd] [mæk'mɜ:doʊ] , [hu:] [hæd; həd] [dr'vaɪzd] [ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] ['ʌndə] [ðə; ðɪ]
" **All right** , " **whispered** **McMurdo** , **who** **had** **devised** **a** **safe** **hiding** **place** **under** **the**
" 全部 正确的 , " 低声说道 麦默多 , WHO 有 设计 一个 安全的 隐藏 地方 在下面 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .

“好吧,”麦克默多低声说道,他已经在地板下找到了一个安全的藏身之处。

" [aɪ] [bɪd][ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔ:s] , ['feɪkɪŋ] [hændz] .
" **I'll bid you good - bye** , " **said the Boss** , **shaking hands** .
" 患病的 出价 你 好的 - 再见 , " 说 这 老板 , 摇晃 双手 .

“我向你道别,”老板说着,握住了对方的手。

" [aɪ] [si:] ['raɪli] [ðə; ðɪ] ['lɔɪər] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [dr'fens] [ə'pɑ:n][maɪ'self] .
" **I'll see Reilly the lawyer and take the defense upon myself** .
" 患病的 看 赖利 这 律师 和 拿 这 防御 之上 我 .

“我会去找律师赖利,亲自为他辩护。”

[teɪk] [maɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:; bi][eɪb(ə)] [tu:; tə][hoʊld][ju:; jʊ] . "
Take my word for it that they won't be able to hold you . "
拿 我的 单词 为了 它 那 他们 惯于 是 有能力的 到 抓住 你 . "

相信我,他们绝对拦不住你。

" [aɪ] ['wʊdnt] [bet][ɑ:n] [ðæt] .
" **I wouldn't bet on that** .
" 我 不会 赌注 在 那 .

我可不敢保证。

[gɑ:rd] [ðə; ðɪ]['prɪz(ə)nər] , [ju:; jʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] ['eni] [geɪmz] .
Guard the prisoner , you two , and shoot him if he tries any games .
警卫 这 囚犯 , 你 二 , 和 射击 他 如果 他 尝试 任何 游戏 .

你们两个看守囚犯,如果他胆敢耍花招,就开枪打死他。

[aɪ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ðɪ] [haʊs] [br'fɔ:r] [aɪ] [li:v] .
I'll search the house before I leave .
患病的 搜索 这 房子 前 我 离开 .

我离开前会搜查一下房子。

" [hi:; hi][dɪd][soʊ] ; [bʌt; bət] [ə'pærəntli] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'si:ld] [plænt] .
" **He did so ; but apparently found no trace of the concealed plant** .
" 他 做过 所以 ; 但 显然 成立 不 痕迹 的 这 暗 植物 .

“他照做了; 但显然没有找到隐藏植物的踪迹。”

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dr'sendɪd] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] ['eskɔ:tid] [mæk'mɜ:doʊ][tu:; tə]
When he had descended he and his men escorted **McMurdo** **to**
什么时候 他 有 下降 他 和 他的 男人 护送 麦默多 到
[ˈhedkwɔ:rtəz] .
headquarters .
总部 .

他下山后,和他的部下护送麦克默多前往总部。

['dɑ:rknəs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ki:n] ['blɪzərd] [wʌz; wəz] ['bləʊɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [stri:ts]
Darkness had fallen , and a keen blizzard was blowing so that the streets
黑暗 有 倒下 , 和 一个 敏锐的 暴风雪 曾是 吹 所以 那 这 街道
[wɜ:r; wər] ['nɪrli] [dr'zɜ:rtɪd] ;
were **nearly** **deserted** ;
是 几乎 荒凉的 ;

夜幕降临,凛冽的暴风雪呼啸而过,街道上几乎空无一人;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['lɔɪtərər] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [gruːp] , [ænd; ənd] [em'bəʊldənd] [baɪ][ɪn,vɪzə'bɪləti] ['fəʊtɪd]
but a few loiterers followed the group , and emboldened by invisibility shouted
但 一个 很少 游荡者 随后 这 团体 , 和 加粗 经过 隐形 喊叫
[ɪmprɪ'keɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
imprecations at the prisoner .
诅咒 在 这 囚犯 .
但有几个闲逛的人跟着这群人，他们因为隐身而胆子更大，对着囚犯大声咒骂。

" [lɪntʃ] [ðə; ði][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] !
" **Lynch the cursed Scowrer !**
" 林奇 这 被诅咒的 斯考勒 !
“绞死那个该死的斯考尔！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they cried .**
" 他们 哭 .
他们哭了。

" [lɪntʃ] [hɪm; ɪm] !
" **Lynch him !**
" 林奇 他 !
把他吊死！

" [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [dʒɪəd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪ(ə)n] .
" **They laughed and jeered as he was pushed into the police station .**
" 他们 笑了 和 嘲笑 作为 他 曾是 推动 进入 这 警察 车站 .
“当他被推进警察局时，他们大笑嘲笑。”

[æftər][ə; eɪ] [ɔːrt] , [fɔːrm(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt]
After a short , formal examination from the inspector in charge he was put
后 一个 短的 , 正式的 考试 从 这 检查员 在 收费 他 曾是 放
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [sel] .
into the common cell .
进入 这 常见的 细胞 .
经过主管督察的简短正式检查后，他被关进了普通牢房。

[hɪr] [hiː; hi] [faʊnd] ['bɔːldwɪn][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['krɪmənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] ,
Here he found Baldwin and three other criminals of the night before ,
这里 他 成立 鲍德温 和 三 其他 罪犯 的 这 夜晚 前 ,
在这里，他发现了鲍德温和前一晚的其他三名罪犯。

[ɔːl] [ə'restɪd] [ðæt] [æftər'nuːn] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər]['traɪəl][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
all arrested that afternoon and waiting their trial next morning .
全部 被捕 那 下午 和 等待 他们的 审判 下一个 早晨 .
当天下午全部被捕，等待第二天上午的审判。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['ɪnər] ['fɔːrtɹəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔː] [ðə; ði] [bɔːŋ] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmən]
But even within this inner fortress of the law the long arm of the Freeman
但 甚至 之内 这 内 堡垒 的 这 法律 这 长的 手臂 的 这 自由人
[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'stend] .
was able to extend .
曾是 有能力的 到 延长 .
但即使在法律的这座内在堡垒中，自由人的触角也能延伸出去。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['dʒeɪlər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔː] ['bʌnd(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bedɪŋ] ,
Late at night there came a jailer with a straw bundle for their bedding ,
晚的 在 夜晚 那里 来了 一个 狱卒 和 一个 稻草 捆 为了 他们的 寝具 ,
深夜，狱卒带着一捆稻草来给他们铺床。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [tuː] ['bɒtlz] [ʌv; əv] ['wɪski] , [sʌm; səm] ['glæsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk]
out of which he extracted two bottles of whisky , some glasses , and a pack
出去的 哪个 他 提取 二 瓶子 的 威士忌酒 , 一些 眼镜 , 和 一个 盒
[ʌv; əv][kɑːrdz] .
of cards .
的 牌 .

他从中取出了两瓶威士忌、一些酒杯和一副扑克牌。

[ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] [hɪ'lerɪəs] [naɪt] , [wɪ'dəʊt] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv]
They spent a hilarious night , without an anxious thought as to the ordeal of
他们 花费 一个 太搞笑了 夜晚 , 没有 一个 焦虑的 想法 作为 到 这 考验 的
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 .

他们度过了一个欢乐的夜晚，丝毫没有想到第二天早晨的煎熬。

[nɔːr][hæd; həd] [ðeɪ] [kɔːz] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ʃoʊ] .
Nor had they cause , as the result was to show .
也不 有 他们 原因 , 作为 这 结果 曾是 到 展示 .

结果也表明，他们并没有造成这种情况。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] , [ɑːn][ðə; ði] ['eɪdʌns] , [hæv; həv][held][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]
The magistrate could not possibly , on the evidence , have held them for a
这 地方法官 可以 不是 可能 , 在 这 证据 , 有 握住 他们 为了 一个
['haɪər] [kɔːrt] .
higher court .
更高 法庭 .

根据现有证据，地方法官不可能将他们移送上级法院审理。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ðə; ði] [kəm'pɑːzɪtər] [ænd; ənd] ['presmən] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]
On the one hand the composers and pressmen were forced to admit that the
在 这 一 手 这 排版机 和 新闻记者 是 强制 到 承认 那 这
[laɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
light was uncertain ,
光 曾是 不确定 ,

一方面，排字工和印刷工不得不承认光线不稳定。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [pə'tɜːrbd] ,
that they were themselves much perturbed ,
那 他们 是 他们自己 很多 忐忑 ,

他们自己也感到非常不安。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [swer] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and that it was difficult for them to swear to the identity of the
和 那 它 曾是 难的 为了 他们 到 发誓 到 这 身份 的 这
[ə'seɪlənts] ;
assailants ;
袭击者 ;

他们很难指认袭击者的身份；

[ɔːl'doʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
although they believed that the accused were among them .
虽然 他们 相信 那 这 被告 是 之中 他们 .

尽管他们相信被告就在他们之中。

[krɔːs] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['kleɪvər] [ə'tɜːrni] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [mə'ɡɪnti] ,
Cross examined by the clever attorney who had been engaged by McGinty ,
叉 检查 经过 这 聪明的 律师 WHO 有 到过 已订婚的 经过 麦金蒂 ,

麦金蒂聘请的那位精明律师对他进行了交叉询问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈheɪjələs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈeɪdəns] .
they were even more nebulous in their evidence .
他们是 甚至 更多的 模糊的 在 他们的 证据 .
他们的证据更加含糊不清。

[ðə; ði][ˈɪndʒərd][mæn][hæd; həd] [ɔːˈredi] [dɪˈpəʊzd] [ðæt][hiː; hi][wɒz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [baɪ][ðə; ði]
The injured man had already deposed that he was so taken by surprise by the
这 受伤 男人 有 已经 被罢免 那 他 曾是 所以 已采取 经过 惊喜 经过 这
[ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətæk] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪt] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt][ðə; ði]
suddenness of the attack that he could state nothing beyond the fact that the
突然 的 这 攻击 那 他 可以 状态 没有什么 超过 这 事实 那 这
[fɜːrst][mæn] [huː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
first man who struck him wore a moustache .
第一的 男人 WHO 击 他 穿着 一个 胡子 .

受伤男子此前已作证称，袭击来得如此突然，他感到非常意外，除了第一个袭击他的人留着胡子之外，他什么也说不出
来。

[hiː; hi] [ˈædɪd] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [skaʊrɜːz] ,
He added that he knew them to be Scowrsers ,
他 额外 那 他 知道 他们 到 是 斯考勒斯 ,
他还补充说，他知道他们是Scowrsers乐队的成员。

[sɪns] [noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈenməti] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
since no one else in the community could possibly have any enmity to him ,
自从 不 一 别的 在 这 社区 可以 可能 有 任何 敌意 到 他 ,
因为社区里其他人不可能对他怀有任何敌意，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈθretnd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aʊtˈspʊʊkən] [ediˈtɔːriəlz] .
and he had long been threatened on account of his outspoken editorials .
和 他 有 长的 到过 威胁 在 帐户 的 他的 直言不讳 社论 .
他长期以来因其直言不讳的社论而受到威胁。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈjoʊn] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][ænd; ənd] [ʌnˈfɔːltərɪŋ]
On the other hand , it was clearly shown by the united and unfaltering
在 这 其他 手 , 它 曾是 清楚地 所示 经过 这 团结的 和 坚定不移
[ˈeɪdəns] [ʌv; əv][sɪks] [ˈsɪtəznz] ,
evidence of six citizens ,
证据 的 六 公民 ,
另一方面，六位公民一致且毫不动摇的证据清楚地表明了这一点。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðæt] [haɪ] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [əˈfɪj(ə)l] , [ˈkaʊnsələr] [məˈɡɪnti] ,
including that high municipal official , Councillor McGinty ,
包括 那 高的 市政 官方的 , 议员 麦金蒂 ,
其中包括那位高级市政官员，麦金蒂议员

[ðæt] [ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][kɑːrd][ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði][juːniən] [haʊs] [ʌnˈtɪl] [æn; ən] [ˈaʊər]
that the men had been at a card party at the Union House until an hour
那 这 男人 有 到过 在 一个 卡片 派对 在 这 联盟 房子 直到 一个 小时
[ˈveri] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] .
very much later than the commission of the outrage .
非常 很多 之后 比 这 委员会 的 这 暴行 .
这些人在联合大厦参加纸牌游戏，直到暴行发生后一个小时才离开。

[ˈniːdləs] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə][æn; ən]
Needless to say that they were discharged with something very near to an
不必要 到 说 那 他们 是 出院 和 某物 非常 靠近 到 一个
[əˈpɑːlədʒɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnkənˈviːniəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] ,
apology from the bench for the inconvenience to which they had been put ,
道歉 从 这 长椅 为了 这 不便 到 哪个 他们 有 到过 放 ,
毋庸置疑，法官对他们所遭受的不便表示了近乎道歉的歉意，并准许他们出庭。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'plaɪd] ['senʃər] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑ:rvɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'li:s] [fɔ:r; fər]
together with an implied censure of Captain Marvin and the police for
一起 和 一个 暗示 谴责 的 队长 马文 和 这 警察 为了
[ðer; ðər] [ə'fɪʃəs] [zi:l] .
their officious zeal .
他们的 爱管闲事的 热情 .

同时，也暗含着对马文队长和警察们过度热心的谴责。

[ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [ə'plɔ:z] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɪn] [wɪtʃ] [mæk'mɜ:dou] [sɔ:]
The verdict was greeted with loud applause by a court in which McMurdo saw
这 判决 曾是 问候 和 大声 掌声 经过 一个 法庭 在 哪个 麦默多 锯
[meni] [fə'mɪliər] ['feɪsɪz] .
many familiar faces .
许多 熟悉的 面孔 .

法庭上，当判决结果公布时，掌声雷动，麦克默多在法庭上看到了许多熟悉的面孔。

['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] .
Brothers of the lodge smiled and waved .
兄弟 的 这 小屋 微笑 和 挥手 .

兄弟会的成员们面带微笑，挥手致意。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [hu:] [sæt][wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps][ænd; ənd] ['bru:dɪŋ] [aɪz] [æz; əz]
But there were others who sat with compressed lips and brooding eyes as
但 那里 是 其他的 WHO 卫星 和 压缩 嘴唇 和 沉思 眼睛 作为

[ðə; ði] [men] [faɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:k] .
the men filed out of the dock .
这 男人 已提交 出去 的 这 码头 .

但当男人们鱼贯走出被告席时，也有一些人紧抿着嘴唇，眼神忧郁地坐着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dɔ:rk] - ['bɪrdɪd] , ['rezəlu:t] ['felou] ,
One of them , a little , dark - bearded , resolute fellow ,
— 的 他们 , 一个 小的 , 黑暗的 - 留着胡子的 , 坚决 同伴 ,

其中一人个子矮小，留着黑胡子，性格坚毅。

[pʊt][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɒmreɪdz] ['ɪntu:] [wɜ:rdz] [æz; əz][ðə; ði][eks] - ['prɪzənəz]
put the thoughts of himself and comrades into words as the ex - prisoners
放 这 想法 的 他自己 和 同志们 进入 字 作为 这 前任 - 囚犯
[pæst] [hɪm; ɪm] .
passed him .
通过了 他 .

当那些前囚犯从他身边经过时，他把自己和战友们的想法用言语表达了出来。

" [ju:; jʊ] [dæmd] ['mɜ:dəəz] !
" **You damned murderers !**
" 你 该死的 杀人犯 !

你们这些该死的杀人犯！

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [wi:l] [fɪks] [ju:; jʊ] [jet] !
" **We'll fix you yet !**
" 出色地 使固定 你 然而 !

“我们一定会治好你的！”

" [tʃæptər] [faɪv]
" **Chapter 5**
" 章 5

第五章

[ðə; ði][ˈdɑːrkəst] [ˈaʊər]
The Darkest Hour
这 最黑暗的 小时

至暗时刻

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [ɪmˈpɪtəs] [tuː; tə][dʒæk] - [pɑːpjuˈlærəti]
If anything had been needed to give an impetus to Jack McMurdo's popularity
如果 任何事物 有 到过 需要 到 给 一个 动力 到 杰克 - 人气
[əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əˈrest] [ænd; ənd] [əˈkwɪt(ə)] .
among his fellows it would have been his arrest and acquittal .
之中 他的 伙伴们 它 会 有 到过 他的 逮捕 和 开释 .

如果说有什么能进一步提升杰克·麦克默多在同僚中的声望，那就是他的被捕和无罪释放了。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [naɪt] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ]
That a man on the very night of joining the lodge should have done something
那 一个 男人 在 这 非常 夜晚 的 加入 这 小屋 应该 有 完毕 某物
[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz]
which brought him before the magistrate was a new record in the annals
哪个 带来 他 前 这 地方法官 曾是 一个 新的 记录 在 这 志
[ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] .
of the society .
的 这 社会 .

一名男子在加入兄弟会的当晚就做出了让他被带到治安法官面前的事情，这在兄弟会的历史上是一个新的记录。

[ɔːˈredi] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði][repjuˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [buːn] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [ˈtʃɪri]
Already he had earned the reputation of a good boon companion , a cheery
已经 他 有 获得 这 名声 的 一个 好的 恩惠 伴侣 , 一个 欢快的
[ˈrevələər] ,
reveller ,
狂欢者 ,

他早已赢得了好伙伴、爱玩乐的名声。

[ænd; ənd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [ˈtempər] ,
and withal a man of high temper ,
和 此外 一个 男人 的 高的 脾气 ,

而且他还是一个脾气暴躁的人。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔːl] - [ˈpaʊərf(ə)] [bɔːs] [hɪmˈself] .
who would not take an insult even from the all - powerful Boss himself .
WHO 会 不是 拿 一个 侮辱 甚至 从 这 全部 - 强大的 老板 他自己 .

即使是来自权势滔天的老板的侮辱，他也绝不容忍。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪmˈprest] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [əˈmʌŋ]
But in addition to this he impressed his comrades with the idea that among
但 在 添加 到 这 他 印象深刻 他的 同志们 和 这 主意 那 之中
[ðem; ðəm][ɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huːz] [breɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [ə; eɪ]
them all there was not one whose brain was so ready to devise a
他们 全部 那里 曾是 不是 一 谁 脑 曾是 所以 准备好 到 设计 一个
[ˈblʌdθɜːrsti] [skiːm] ,
bloodthirsty scheme ,
嗜血 方案 ,

但除此之外，他还让同志们印象深刻，因为他们当中没有一个人像他那样热衷于策划嗜血的阴谋。

[ɔːr] [huːz] [hænd] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
or whose hand would be more capable of carrying it out .
或者 谁 手 会 是 更多的 有能力的 的 携带 它 出去 .

或者谁的手更适合执行这项任务。

" [ˈhiːl] [biː; bi][ðə; ði] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kliːn] [dʒɑːb] , " [sed] [ðə; ði][ˈoʊldstɜːz][tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] ,
" **He'll be the boy for the clean job ,** " **said the oldsters to one another ,**
" 地狱 是 这 男生 为了 这 干净的工作 , " 说 这 老年人 到 一 其他 ,

“他肯定能干这活儿，”老人们彼此说道。

[ænd; ænd] [ˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
and waited their time until they could set him to his work .
和 等待 他们的 时间 直到 他们 可以 放 他 到 他的 工作 .
他们等待时机，直到可以安排他开始工作。

[məˈɡɪntɪ] [hæd; həd] [ˈɪnstɹəmənts] [ɪˈnʌf] [ɔːlˈredi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
McGinty had instruments enough already ; but he recognized that this was a
麦金蒂 有 仪器 足够的 已经 ; 但 他 认可 那 这 曾是 一个
[suːˈpriːmli] [ˈeɪb(ə)] [wʌn] .
supremely able one .
至高无上 有能力的 一 .
麦金蒂已经拥有足够多的乐器；但他意识到这是一台性能卓越的乐器。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈblʌdhaʊnd] [ɪn] [liː] .
He felt like a man holding a fierce bloodhound in leash .
他 毛毡 喜欢 一个 男人 保持 一个 凶猛的 寻血猎犬 在 牵引绳 .
他感觉自己就像一个牵着凶猛猎犬的人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kɜːrs] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [ˈsmɔːləɹ] [wɜːrk] ;
There were curs to do the smaller work ;
那里 是 曲线 到 做 这 较小的 工作 ;
还有一些牧羊犬专门负责做一些零工；

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [ðɪs] [ˈkriːtʃər] [əˈpɑːn] [ɪts] [preɪ] .
but some day he would slip this creature upon its prey .
但 一些 天 他 会 滑 这 生物 之上 它是 猎物 .
但总有一天，他会把这只生物偷偷放到它的猎物身上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ted] [ˈbɔːldwɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
A few members of the lodge , Ted Baldwin among them ,
一个 很少 成员 的 这 小屋 , 泰德 鲍德温 之中 他们 ,
旅馆的几名成员，其中包括泰德·鲍德温，

[riˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈræpɪd] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ænd; ænd] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] ;
resented the rapid rise of the stranger and hated him for it ;
怨恨 这 迅速的 上升 的 这 陌生人 和 憎恨 他 为了 它 ;
他憎恨陌生人的迅速崛起，并因此憎恨他；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz] [tuː; tə]
but they kept clear of him , for he was as ready to fight as to
但 他们 保留 清除 的 他 , 为了 他 曾是 作为 准备好 到 斗争 作为 到
[læf] .
laugh .
笑 .
但他们都避开他，因为他既爱笑又爱打架。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [geɪnd] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈkwɔːrtər] ,
But if he gained favour with his fellows , there was another quarter ,
但 如果 他 获得 偏爱 和 他的 伙伴们 , 那里 曾是 其他 四分之一 ,
但如果他能赢得同伴们的喜爱，还有另一种可能。

[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈvaɪt(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːst] [aɪˈtiː] .
one which had become even more vital to him , in which he lost it .
一 哪个 有 变得 甚至 更多的 必不可少的 到 他 , 在 哪个 他 丢失的 它 .
一件对他来说变得尤为重要的事情，他却失去了它。

[ˈeti] - [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
Ettie Shafter's father would have nothing more to do with him ,
埃蒂 - 父亲 会 有 没有什么 更多的 到 做 和 他 ,
埃蒂·沙夫特的父亲再也不想和他有任何瓜葛了。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈentər] [ðə; ði] [haʊs] .
nor would he allow him to enter the house .
也不 会 他 允许 他 到 进入 这 房子 .
他也不会让他进屋。

[ˈeti] [hɜːrˈself][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdiːpli] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˌɜːltəˈgeðər] ,
Ettie herself was too deeply in love to give him up altogether ,
埃蒂 她自己 曾是 也 深 在 爱 到 给 他 向上 共 ,
艾蒂自己也深爱着他，无法彻底放弃他。

[ænd; ənd] [jet] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɡʊd] [sens] [wɔːrnd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and yet her own good sense warned her of what would come from a
和 然而 她 自己的 好的 感觉 警告 她 的 什么 会 来 从 一个
[ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] .
marriage with a man who was regarded as a criminal .
婚姻 和 一个 男人 WHO 曾是 认为 作为 一个 刑事 .
然而，她自己的理智却警告她，嫁给一个被视为罪犯的男人会带来什么后果。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [ʃiː; ji] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈpɑːsəbli] [fɔːr; fər]
One morning after a sleepless night she determined to see him , possibly for
一 早晨 后 一个 失眠 夜晚 她 决定 到 看 他 , 可能 为了
[ðə; ði][læst] [taɪm] ,
the last time ,
这 最后的 时间 ,
一天早晨，在经历了一夜失眠后，她决定去见他，这或许是最后一次了。

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌn] [strɔːŋ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈiːv(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ]
and make one strong endeavour to draw him from those evil influences which
和 制作 一 强的 努力 到 画 他 从 那些 邪恶的 影响 哪个
[wɜːr; wər] [ˈsʌkɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
were sucking him down .
是 吸吮 他 向下 .
并竭尽全力将他从那些正在吞噬他的邪恶影响中拉出来。

[ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,
She went to his house , as he had often begged her to do ,
她 去 到 他的 房子 , 作为 他 有 经常 乞求 她 到 做 ,
她去了他家，正如他多次恳求她做的那样。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] .
and made her way into the room which he used as his sitting - room .
和 制成 她 方式 进入 这 房间 哪个 他 用过的 作为 他的 坐着 - 房间 .
她走进了他用作起居室的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [frʌnt]
He was seated at a table , with his back turned and a letter in front
他 曾是 坐着 在 一个 桌子 , 和 他的 后退 转向 和 一个 信 在 正面
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .
他背对着别人坐在桌旁，面前放着一封信。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈgɜːrliʃ] [ˈmɪstɪʃ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] — [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn]
A sudden spirit of girlish mischief came over her — she was still only nineteen
一个 突然 精神 的 少女 恶作剧 来了 超过 她 — 她 曾是 仍然 仅有的 十九
.
:
.
她突然涌起一股少女般的顽皮劲儿——她当时才十九岁。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .

He had not heard her when she pushed open the door .
他 有 不是 听到 她 什么时候 她 推动 打开 这 门 .

她推开门时，他没有听到她的声音。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] ['tɪp,təʊd] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; hər][hænd] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bendɪd] ['ʃəuldəz] .

Now she tiptoed forward and laid her hand lightly upon his bended shoulders .
现在 她 踮着脚尖 向前 和 铺设 她 手 轻轻 之上 他的 弯曲 肩膀 .

她踮起脚尖走上前，轻轻地将手放在他弯曲的肩膀上。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;

If she had expected to startle him , she certainly succeeded ;
如果 她 有 预期的 到 惊吓 他 , 她 当然 成功了 ;

如果她希望吓到他，那她无疑成功了；

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][tɜ:rn][tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtld] [hɜ:r'self] .

but only in turn to be startled herself .
但 仅有的 在 转动 到 是 惊慌 她自己 .

但她自己却反而感到很惊讶。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] [sprɪŋ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wəz; wəz] ['fi:lɪŋ]

With a tiger spring he turned on her , and his right hand was feeling
和 一个 老虎 春天 他 转向 在 她 , 和 他的 正确的 手 曾是 感觉

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [θroʊt] .

for her throat .
为了 她 喉 .

他像老虎一样猛地转身，右手摸向她的喉咙。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd][hi:; hi] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [leɪ]

At the same instant with the other hand he crumpled up the paper that lay
在 这 相同的 立即的 和 这 其他 手 他 皱巴巴的 向上 这 纸 那 躺

[brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

before him .
前 他 .

与此同时，他用另一只手把面前的纸揉成了一团。

[fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [stʊd] ['glerɪŋ] .

For an instant he stood glaring .
为了 一个 立即的 他 站立 刺眼 .

他怒目而视了一会儿。

[ðen] [ə'sta:nɪʃmənt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fə'ra:səti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'vʌlst]

Then astonishment and joy took the place of the ferocity which had convulsed
然后 惊讶 和 喜悦 采取 这 地方 的 这 恶 哪个 有 抽搐

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] — [ə; eɪ][fə'ra:səti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər] ['ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ɪn] ['hɔ:rər] [æz; əz]

his features — a ferocity which had sent her shrinking back in horror as
他的 特征 — 一个 恶 哪个 有 发送 她 收缩 后退 在 恐怖 作为

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [brɪfɔ:r] [ɪn'tru:did] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] [laɪf] .

from something which had never before intruded into her gentle life .
从 某物 哪个 有 绝不 前 入侵 进入 她 温和的 生活 .

随后，惊讶和喜悦取代了他脸上曾经抽搐的凶狠——那种凶狠曾让她惊恐地后退，仿佛有什么从未侵入过她平静生活的东西。

" [ɪts] [ju:; jʊ] ! " [sed] [hi:; hi] , ['mɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

" It's you ! " said he , mopping his brow .
" 它是 你 ! " 说 他 , 拖地 他的 眉头 .

“是你啊！”他一边擦着额头的汗一边说道。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʊd] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , [hɑ:rt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,

" And to think that you should come to me , heart of my heart ,
" 和 到 思考 那 你 应该 来 到 我 , 心 的 我的 心 ,

“想到你会来到我身边，我最亲爱的人身边，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʒəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][tuː; tə][waːnt][tuː; tə] ['stræŋɡl] [juː; jʊ] !
and I should find nothing better to do than to want to strangle you !
和 我 应该 寻找 没有什么 更好的 到 做 比 到 想 到 扼杀 你 ！

我除了想掐死你之外，竟然找不到其他更好的事情可做！

[kʌm] [ðen] , [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , " [let][em 'iː] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
Come then , darling , " and he held out his arms , " let me make it up to
来 然后 , 亲爱的 , " 和 他 握住 出去 他的 武器 , " 让 我 制作 它 向上 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

“来吧，亲爱的，”他张开双臂说，“让我补偿你。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðæt] ['sʌd(ə)n] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['ɡɪltɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" But she had not recovered from that sudden glimpse of guilty fear which she
" 但 她 有 不是 恢复 从 那 突然 一瞥 的 有罪的 害怕 哪个 她
[hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði]'mænz] [feɪs] .
had read in the man's face .
有 读 在 这 男人的 脸 :

但她始终无法从那男人脸上突然闪现的愧疚和恐惧中恢复过来。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mɪr] [fraɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
All her woman's instinct told her that it was not the mere fright of a
全部 她 女性的 本能 讲述 她 那 它 曾是 不是 这 仅仅 惊吓 的 一个
[mæn] [huː] [ɪz] ['stɑːrtld] .
man who is startled .
男人 WHO 是 惊慌 :

她作为女人的所有直觉都告诉她，这不仅仅是一个男人受到惊吓时的那种恐惧。

[ɡɪlt] — [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] — [ɡɪlt] [ænd; ənd] [fɪr] !
Guilt — that was it — guilt and fear !
有罪 — 那 曾是 它 — 有罪 和 害怕 !

内疚——就是这样——内疚和恐惧！

" [wɒts] [kʌm] ['ʊʊvər][juː; jʊ] , [dʒæk] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" What's come over you , Jack ? " she cried .
" 是什么 来 超过 你 , 杰克 ? " 她 哭 :

“杰克，你怎么了？”她喊道。

" [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ][soʊ] [skerd] [ʌv; əv][em 'iː] ?
" Why were you so scared of me ?
" 为什么 是 你 所以 害怕的 的 我 ?

你为什么那么怕我？

[oʊ] , [dʒæk] , [ɪf] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][æt; ət] [iːz] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət]
Oh , Jack , if your conscience was at ease , you would not have looked at
哦 , 杰克 , 如果 你的 良心 曾是 在 舒适 , 你 会 不是 有 看起来 在
[em 'iː][laɪk] [ðæt] ! "
me like that ! "
我 喜欢 那 ! "

哦，杰克，如果你问心无愧，就不会那样看着我了！

" [ʃʊr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
" Sure , I was thinking of other things ,
" 当然 , 我 曾是 思维 的 其他 事物 ,

“当然，我当时在想别的事情。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [soʊ] ['laɪtli] [ɑːn] [ðoʊz] ['ferɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] — "
and when you came tripping so lightly on those fairy feet of yours — "
和 什么时候 你 来了 绊倒 所以 轻轻 在 那些 仙女 脚 的 你的 — "

当你轻盈地迈着仙女般的小脚走过来时——”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [dʒæk] .

" **No** , **no** , **it** **was** **more** **than** **that** , **Jack** .

" 不 , 不 , 它 曾是 更多的 比 那 , 杰克 .

“不，不，杰克，事情远不止如此。”

" [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spi(ə)n] [si:zd] [hɜ:r; hər] .

" **Then** **a** **sudden** **suspicion** **seized** **her** .

" 然后 一个 突然 怀疑 查获 她 .

“然后，她突然心生疑虑。”

" [let] [em 'i:] [si:] [ðæt] ['letər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] . "

" **Let** **me** **see** **that** **letter** **you** **were** **writing** . "

" 让 我 看 那 信 你 是 写作 . "

“让我看看你写的那封信。”

" [ɑ:] , ['eti] , [aɪ] ['kʊdnt] [du:] [ðæt] .

" **Ah** , **Ettie** , **I** **couldn't** **do** **that** .

" 啊 , 埃蒂 , 我 不能 做 那 .

“啊，艾蒂，我做不到。”

" [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [bɪ'keɪm] ['sə:tntɪz] .

" **Her** **suspicions** **became** **certainities** .

" 她 怀疑 成为 确定性 .

她的怀疑变成了确凿的事实。

" [ɪts] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['wʊmən] , " ['i:; ɪ] [kraɪd] .

" **It's** **to** **another** **woman** , " **she** **cried** .

" 它是 到 其他 女士 , " 她 哭 .

“是给另一个女人的，”她哭着说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] !

" **I** **know** **it** !

" 我 知道 它 !

“我知道这！”

[waɪ] [els] [ʊd; ʊd] [ju:; jʊ] [hoʊld] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [em 'i:] ?

Why **else** **should** **you** **hold** **it** **from** **me** ?

为什么 别的 应该 你 抓住 它 从 我 ?

你为什么要瞒着我？

[wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jʊr; jər] [waɪf] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] ?

Was **it** **to** **your** **wife** **that** **you** **were** **writing** ?

曾是 它 到 你的 妻子 那 你 是 写作 ?

你写信是给妻子的吗？

[haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] — [ju:; jʊ] , [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ,

How **am** **I** **to** **know** **that** **you** **are** **not** **a** **married** **man** — **you** , **a** **stranger** ,

如何 是 我 到 知道 那 你 是 不是 一个 已婚 男人 — 你 , 一个 陌生人 ,

我怎么知道你不是已婚男人——你，一个陌生人，

[ðæt] ['nʊbə:di] [noʊz] ? " "

that **nobody** **knows** ? " "

那 无人 知道 ? " "

没人知道的那种？

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['mærid] , ['eti] .

" **I** **am** **not** **married** , **Ettie** .

" 我 是 不是 已婚 , 埃蒂 .

“我还没结婚，艾蒂。”

[si:] [naʊ] , [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] !

See **now** , **I** **swear** **it** !

看 现在 , 我 发誓 它 !

现在你看，我发誓！

[jʊə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ˈwʊmən] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][em 'i:] .

You're the only one woman on earth to me .
你是 这 仅有的 一 女士 在 地球 到 我 .

你是我生命中唯一的女人。

[baɪ][ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] [kraɪst] [aɪ] [swer] [aɪ 'ti:] !

By the cross of Christ I swear it !
经过 这 叉 的 基督 我 发誓 它 !

我以基督的十字架起誓！

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ˈɜ:rnɪstnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [bɪ'li:v]
" He was so white with passionate earnestness that she could not but believe

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

“他脸色苍白，充满热情，她不得不相信他。”

" [wel] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] , " [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] ['letər] ? "

" Well , then , " she cried , " why will you not show me the letter ? "
" 出色地 , 然后 , " 她 哭 , " 为什么 将要 你 不是 展示 我 这 信 ? "

“那么,”她喊道,“你为什么不让我看那封信呢? ”

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ə'kuʃlə] , " [sed] [hi:; hi] .

" I'll tell you , acushla , " said he .
" 患病的 告诉 你 , 阿库什拉 , " 说 他 .

“我会告诉你的, acushla,”他说。

" [aɪm] [ˈʌndər] [oʊθ] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ,

" I'm under oath not to show it ,
" 我是 在下面 誓言 不是 到 展示 它 ,

“我发誓不展示它,”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] ['wʊdnt] [breɪk] [maɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ][soʊ][aɪ] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
and just as I wouldn't break my word to you so I would keep it to

[ðoʊz] [hu:] [hoʊld][maɪ] ['prɑ:mɪs] .

those who hold my promise .
那些 WHO 抓住 我的 承诺 .

就像我不会违背对你的承诺一样, 我也会信守对那些相信我的人的承诺。

[ɪts] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪts] ['si:krət] .

It's the business of the lodge , and even to you it's secret .
它是 这 商业 的 这 小屋 , 和 甚至 到 你 它是 秘密 .

这是旅馆的私事, 连你也不知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [skɛrd] [wen] [ə; eɪ][hænd] [fel] [ɑ:n][em 'i:] ,

And if I was scared when a hand fell on me ,
和 如果 我 曾是 害怕的 什么时候 一个 手 跌倒 在 我 ,

如果一只手落在我身上时我感到害怕,

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ?

can't you understand it when it might have been the hand of a detective ?
不能 你 理解 它 什么时候 它 可能 有 到过 这 手 的 一个 侦探 ?

难道你不明白这可能是侦探所为吗?

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

" She felt that he was telling the truth .
" 她 毛毡 那 他 曾是 讲述 这 真相 .

她觉得他说的是真话。

[hi:; hi] [ˈgæðəd] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [kɪst] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [daʊts] .
He gathered her into his arms and kissed away her fears and doubts .
他 聚集 她 进入 他的 武器 和 亲吻 离开 她 恐惧 和 疑虑 .
他将她拥入怀中，吻去她的恐惧和疑虑。

" [sɪt] [hɪr] [baɪ][em ˈi:] , [ðen] .
" Sit here by me , then .
" 坐 这里 经过 我 , 然后 :
“那就坐在我旁边吧。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [θroʊn] [fɔ:r; fəɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪ:n] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [jʊr; jəɹ] [pʊr] [ˈlʌvər] [kæn; kən]
It's a queer throne for such a queen ; but it's the best your poor lover can
它是 一个 酷儿 王座 为了 这样的 一个 女王 ; 但 它是 这 最好的 你的 贫穷的 情人 能
[faɪnd] .
find .
寻找 :
对于这样一位女王来说，这王座实在有些怪异；但这已经是你可怜的爱人能找到的最好的了。

[ˈhi:l] [du:] [ˈbetər] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
He'll do better for you some of these days , I'm thinking .
地狱 做 更好的 为了 你 一些 的 这些 天 , 我是 思维 :
我想，总有一天他会为你做得更好。

[naʊ] [jʊr; jəɹ][maɪnd][ɪz] [ˈi:zi] [wʌns] [əˈgen] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɔ:t] ? "
Now your mind is easy once again , is it not ? "
现在 你的 头脑 是 简单的 一次 再次 , 是 它 不是 ? "
现在你又轻松些了吧？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈti:][ˈevər][bi:; bi][æt; ət] [i:z] , [dʒæk] ,
" How can it ever be at ease , Jack ,
" 如何 能 它 曾经 是 在 舒适 , 杰克 ,
“杰克，怎么可能轻松自在呢？ ”

[wen] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈmʌŋ] [ˈkrɪmənəlz] ,
when I know that you are a criminal among criminals ,
什么时候 我 知道 那 你 是 一个 刑事 之中 罪犯 ,
当我意识到你是一个罪犯中的罪犯时，

[wen] [aɪ][ˈnevər] [noʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [kɔ:rt] [fɔ:r; fəɹ][ˈmɜ:rdər] ?
when I never know the day that I may hear you are in court for murder ?
什么时候 我 绝不 知道 这 天 那 我 可能 听到 你 是 在 法庭 为了 谋杀 ?
我永远不知道哪一天会听到你因谋杀罪出庭的消息？

- [mækˈmɜ:doʊ][ðə; ðɪ] , - [ðæts] [wʌt] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɔ:dəz] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ˈjestərdeɪ] .
' McMurdo the Scowrer , ' that's what one of our boarders called you yesterday .
- 麦克默多 这 斯考勒 , - 那就是 什么 一 的 我们的 寄宿生 称为 你 昨天 .
“麦克默多，那个爱抱怨的人”，这是我们一位寄宿生昨天给你起的外号。

[aɪ ˈti:] [went] [θru:] [maɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] . "
It went through my heart like a knife . "
它 去 通过 我的 心 喜欢 一个 刀 : "
它像刀子一样刺穿了我的心。

" [fɔr] , [hɑ:rd] [wɜ:rdz] [breɪk] [noʊ] [boʊnz] . "
" Sure , hard words break no bones . "
" 当然 , 难的 字 休息 不 骨头 : "
“没错，恶语伤人并不会真正伤到骨头。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [tru:] . "
" But they were true . "
" 但 他们 是 真的 : "
但这些都是真的。

" [wel] , [dɪr] , [ɪts] [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
" **Well , dear , it's not so bad as you think .**
" 出色地 , 亲爱的 , 它是 不是 所以 坏的 作为 你 思考 .

“亲爱的，其实没你想的那么糟糕。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][bʌt; bət] [pɒr] [men] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈtraɪɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] [tu:; tə][get] [ˈaʊər; ɑ:r] [raɪts] .
We are but poor men that are trying in our own way to get our rights .
我们 是 但 贫穷的 男人 那 是 尝试 在 我们的 自己的 方式 到 得到 我们的 权利 .

我们不过是些穷人，正在用自己的方式争取我们的权利。

" [ˈeti] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [nek] .
" **Ettie threw her arms round her lover's neck .**
" 埃蒂 扔 她 武器 圆形的 她 恋人的 脖子 .

艾蒂一把搂住情人的脖子。

" [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [dʒæk] !
" **Give it up , Jack !**
" 给 它 向上 , 杰克 !

“放弃吧，杰克！ ”

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , [fɔ:r; fər][ˈgɔ:dz] [seɪk] , [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] !
For my sake , for God's sake , give it up !
为了 我的 清酒 , 为了 神的 清酒 , 给 它 向上 !

看在我面子上，看在上帝面子上，放弃吧！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
It was to ask you that I came here to - day .
它 曾是 到 问 你 那 我 来了 这里 到 - 天 .

我今天来这里就是为了问你。

[oʊ] , [dʒæk] , [si:] — [aɪ][beg][aɪ ˈti:][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:n][maɪ] [bendɪd] [ni:z] !
Oh , Jack , see — I beg it of you on my bended knees !
哦 , 杰克 , 看 — 我 求 它 的 你 在 我的 弯曲 膝盖 !

哦，杰克，你看——我跪下来求你了！

[ˈni:ɪŋ] [hɪr] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] !
Kneeling here before you I implore you to give it up !
跪着 这里 前 你 我 恳求 你 到 给 它 向上 !

我跪在你面前，恳求你放弃它！

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
" **He raised her and soothed her with her head against his breast .**
" 他 提高 她 和 舒缓 她 和 她 头 反对 他的 胸部 .

他抱起她，让她把头靠在自己的胸膛上安抚她。

" [ʃɒr] , [maɪ][ˈdɑ:rlɪn] - , [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈæskɪŋ] .
" **Sure , my darlin ' , you don't know what it is you are asking .**
" 当然 , 我的 亲爱的 - , 你 不 知道 什么 它 是 你 是 问 .

“当然，亲爱的，你不知道你在问什么。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [breɪk] [maɪ] [oʊθ] [ænd; ənd][tu:; tə]
How could I give it up when it would be to break my oath and to
如何 可以 我 给 它 向上什么时候 它 会 是 到 休息 我的 誓言 和 到

[ˈdezərt] [maɪ] [ˈkɒmreɪdz] ?
desert my comrades ?
沙漠 我的 同志们 ?

我怎能放弃它？ 放弃它就等于违背誓言，抛弃战友！

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [stænd][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [æsk][aɪ ˈti:][ʌv; əv][em ˈi:] .
If you could see how things stand with me you could never ask it of me .
如果 你 可以 看 如何 事物 站立 和 我 你 可以 绝不 问 它 的 我 .

如果你能看到我现在的处境，你绝对不会向我提出这样的要求。

[bɪ'saɪdʒ] , [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] ?
Besides , if I wanted to , how could I do it ?
除了 , 如果 我 通缉 到 , 如何 可以 我 做 它 ?
此外, 即使我想做, 我该怎么做呢?

[ju:; jʊ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [wʊd] [let] [ə; eɪ] [mæn] [gʊʊ] [fri:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['si:kɪts] ? "
You don't suppose that the lodge would let a man go free with all its secrets ? "
你 不 认为 那 这 小屋 会 让 一个 男人 去 自由的 和 全部 它是 秘密 ? "
你不会认为会所会放走一个掌握所有秘密的人吧?

" [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , [dʒæk] .
" I've thought of that , Jack .
" 我已经 想法 的 那 , 杰克 .
“杰克, 我也想过这个问题。”

[aɪv] [plænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
I've planned it all .
我已经 计划 它 全部 .
我已经计划好了。

['fɑ:ðər] [hæz; həz] [seɪvd] [sʌm; səm] ['mʌni] .
Father has saved some money .
父亲 有 已保存 一些 钱 .
父亲攒了一些钱。

[hi:; hi] [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['dɑ:kənz] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; lɪvz] .
He is weary of this place where the fear of these people darkens our lives .
他 是 厌倦 的 这 地方 在哪里 这 害怕 的 这些 人们 变暗 我们的 生活 .
他厌倦了这个地方, 因为这些人带来的恐惧让我们的生活笼罩在阴影之中。

[hi:; hi] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [gʊʊ] .
He is ready to go .
他 是 准备好 到 去 .
他准备出发了。

[wi:; wi] [wʊd] [flaɪ] [tə'geðər] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] , [wer] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf]
We would fly together to Philadelphia or New York , where we would be safe
我们 会 飞 一起 到 费城 或者 新的 约克 , 在哪里 我们 会 是 安全的
[frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] .
from them .
从 他们 .

我们会一起飞往费城或纽约, 在那里我们就能远离他们。
" [mæk'mʌ:doʊ] [læft] .
" McMurdo laughed .
" 麦默多 笑了 .

麦克默多笑了。
" [ðə; ðɪ] [lɑ:dʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ɑ:rm] .
" The lodge has a long arm .
" 这 小屋 有 一个 长的 手臂 .

“这家旅馆的影响力很大。”
[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [stretʃ] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɔ:r] [nu:] [jɔ:k] ? "
Do you think it could not stretch from here to Philadelphia or New York ? "
做 你 思考 它 可以 不是 拉紧 从 这里 到 费城 或者 新的 约克 ? "

你认为它不能从这里一直延伸到费城或纽约吗?
" [wel] , [ðen] , [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [west] , [ɔ:r] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ɔ:r] [tu:; tə] ['dʒɜ:rməni] ,
" Well , then , to the West , or to England , or to Germany ,
" 出色地 , 然后 , 到 这 西方 , 或者 到 英格兰 , 或者 到 德国 ,
“那么, 去西方, 或者去英国, 或者去德国,

" [wɜr] [fɑ:ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] — [ˈeniwɜr] [tu:; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv] [fɪr] !
where father came from — anywhere to get away from this Valley of Fear !
在哪里 父亲 来了 从 — 任何地方 到 得到 离开 从 这 谷 的 害怕 !

父亲的故乡——任何能逃离这恐怖之谷的地方！

" [mækˈmɜ:ːdoʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][oʊld] [ˈbrʌðər] [ˈmɔ:ːrɪs] .
" McMurd o thought of old Brother Morris .
" 麦默多 想法 的 老的 兄弟 莫里斯 .

麦克默多想起了老莫里斯兄弟。

" [ʃʊr] , [aɪˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈvæli] [soʊ] [neɪmd] , " [sed] [hi:; hi] .
" Sure , it is the second time I have heard the valley so named , " said he .
" 当然 , 它 是 这 第二 时间 我 有 听到 这 谷 所以 命名 , " 说 他 .

“没错，这已经是我第二次听到这个山谷被这样命名了，”他说。

" [ðə; ði] [ˈʒədoʊ] [dʌz] [ɪnˈdi:d] [si:m] [tu:; tə][laɪ] [ˈhevi] [ɑ:n][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" The shadow does indeed seem to lie heavy on some of you . "
" 这 阴影 做 的确 似乎 到 说谎 重的 在 一些 的 你 . "

“看来，阴影确实沉重地笼罩着你们中的一些人。”

" [aɪˈti:] [ˈdɑ:kənz] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] .
" It darkens every moment of our lives .
" 它 变暗 每一个 片刻 的 我们的 生活 .

它让我们的生活每一刻都笼罩在阴影之中。

[du:][ju:; jʊ] [səˈpouz] [ðæt] [ted] [ˈbɔ:ldwɪn][hæz; həz][ˈevər] [fəˈgɪv n] [ju:ˈes] ?
Do you suppose that Ted Baldwin has ever forgiven us ?
做 你 认为 那 泰德 鲍德温 有 曾经 已原谅 我们 ?

你认为泰德·鲍德温原谅我们了吗？

[ɪf] [aɪˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrɪz] [ju:; jʊ] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpouz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] [wʊd]
If it were not that he fears you , what do you suppose our chances would
如果 它 是 不是 那 他 恐惧 你 , 什么 做 你 认为 我们的 机会 会
[bi:; bi] ?
be ?
是 ?

如果他不是怕你，你觉得我们成功的几率会有多大？

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [dɑ:rk] , [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wen] [ðeɪ] [fɔ:l][ɑ:n][emˈi:] ! "
If you saw the look in those dark , hungry eyes of his when they fall on me ! "
如果 你 锯 这 看 在 那些 黑暗的 , 饥饿的 眼睛 的 他的 什么时候 他们 落下 在 我 ! "

如果你看到他那双深邃、饥渴的眼睛落在我身上时的神情！

" [baɪ][ɡɑ:r] !
" By Gar !
" 经过 加尔 !

“拜加尔！ ”

[aɪˈd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ˈmænərz] [ɪf] [aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][aɪˈti:] !
I'd teach him better manners if I caught him at it !
ID 教 他 更好的 礼仪 如果 我 捕捉 他 在 它 !

如果被我抓到，我一定会好好教训他，让他懂礼貌！

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rɪ] .
But see here , little girl .
但 看 这里 , 小的 女孩 .

但是你看，小女孩。

[aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [hɪr] .
I can't leave here .
我 不能 离开 这里 .

我不能离开这里。

[aɪ][kɑːnt] — [teɪk] [ðæt] [frʌm; frəm][,em 'i:][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] .
I can't — take that from me once and for all .
我 不能 — 拿 那 从 我 一次 和 为了 全部 .
我不能——就此打住吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [li:v] [,em 'i:][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [oʊn] [wei] ,
But if you will leave me to find my own way ,
但 如果 你 将要 离开 我 到 寻找 我的 自己的 方式 ,
但如果你愿意让我自己去寻找出路，

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɑːnərəbli] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] . "
I will try to prepare a way of getting honourably out of it . "
我 将要 尝试 到 准备 一个 方式 的 获得 光荣地 出去 的 它 . "
我会努力想办法体面地脱身。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːnər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] . "
" There is no honour in such a matter . "
" 那里 是 不 荣誉 在 这样的 一个 事情 . "
“这种事毫无荣誉可言。”

" [wel] , [wel] , [ɪts] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jə] [lʊk] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
" Well , well , it's just how you look at it .
" 出色地 , 出色地 , 它是 只是 如何 你 看 在 它 .
“嗯，嗯，这取决于你怎么看待它。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [gɪv] [,em 'i:][sɪks] [mʌnθs] ,
But if you'll give me six months ,
但 如果 你会 给 我 六 几个月 ,
但如果你给我六个月的时间，

[aɪl] [wɜːrk][,aɪ 'ti:][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [li:v] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
I'll work it so that I can leave without being ashamed to look others in the
患病的 工作 它 所以 那 我 能 离开 没有 存在 羞愧 到 看 其他的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .
我会努力让自己能够体面地离开，不再羞于面对他人。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" The girl laughed with joy .
" 这 女孩 笑了 和 喜悦 .
女孩高兴地笑了。

" [sɪks] [mʌnθs] !
" Six months !
" 六 几个月 !
六个月！

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了。

" [ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['prəːmɪs] ? "
" Is it a promise ? "
" 是 它 一个 承诺 ? "
“这是承诺吗？ ”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] .
" Well , it may be seven or eight .
" 出色地 , 它 可能 是 七 或者 八 .
“嗯，可能是七八岁。”

[bʌt; bæt] [wɪ'dɒɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [æɪ; ət][ðə; ði] ['fɜːrðɪst] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] ['væli] [br'haɪnd][juː 'es] .
But within a year at the furthest we will leave the valley behind us .
但 之内 一个 年 在 这 最远 我们 将要 离开 这 谷 在后面 我们 :
但最迟一年之内，我们就能离开这个山谷。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ðæt] ['eti] [kʊd; kəd][əb'teɪn] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .
" **It was the most that Ettie could obtain , and yet it was something** .
" 它 曾是 这 最多 那 埃蒂 可以 获得 , 和 然而 它 曾是 某物 :
“这是艾蒂所能得到的最好的东西，但总比没有强。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɪstənt] [laɪt] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɪːdiət] ['fjuːtʃər] .
There was this distant light to illuminate the gloom of the immediate future .
那里 曾是 这 遥远 光 到 照亮 这 愁云 的 这 即时 未来 :
远处有一道光芒，照亮了眼前的黑暗。

[ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðəːz] [haʊs] [mɔːr] [laɪt] - ['hɑːtɪd] [ðæn; ðən][ʃiː; ji][hæd; həd]['evər]
She returned to her father's house more light - hearted than she had ever
她 返回 到 她 父亲的 房子 更多的 光 - 心地 比 她 有 曾经
[bɪn] [sɪns] [dʒæk][mæk'mɜːdoʊ][hæd; həd] [kʌm] [ɪntuː;][hɜːr; hər][laɪf] .
been since Jack McMurdo had come into her life .
到过 自从 杰克 麦默多 有 来 进入 她 生活 :
自从杰克·麦克默多走进她的生活以来，她从未如此轻松愉快地回到父亲家。

[aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] ,
It might be thought that as a member ,
它 可能 是 想法 那 作为 一个 成员 ,
有人可能会认为，作为成员，

[ɔːl][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪətɪ] [wʊd] [biː; bi][təʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
all the doings of the society would be told to him ;
全部 这 行为 的 这 社会 会 是 讲述 到 他 ;
社会上的所有活动都会告诉他；

[bʌt; bæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði][ɔːrgənə'zeɪ(ə)n][wʌz; wəz]['waɪdər][ænd; ənd] [mɔːr]
but he was soon to discover that the organization was wider and more
但 他 曾是 很快 到 发现 那 这 组织 曾是 更广泛 和 更多的
[kəm'pleks][ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [lɑːdʒ] .
complex than the simple lodge .
复杂的 比 这 简单的 小屋 :
但他很快发现，这个组织比简单的会所规模更大、结构更复杂。

['iːv(ə)n] [bɔːs] [mə'ɡɪntɪ] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] ;
Even Boss McGinty was ignorant as to many things ;
甚至 老板 麦金蒂 曾是 无知 作为 到 许多 事物 ;
就连麦金蒂老板对很多事情也一无所知；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] [neɪmd] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] ['delɪɡət] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['hɑːbsənz]
for there was an official named the County Delegate , living at Hobson's
为了 那里 曾是 一个 官方的 命名 这 县 代表 , 活的 在 霍布森
[pætʃ] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] ,
Patch farther down the line ,
修补 更远 向下 这 线 ,
因为有一位名叫县代表的官员，住在更远处的霍布森帕奇。

[huː] [hæd; həd] ['paʊər] ['oʊvər] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['lɑːdʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wiːldɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
who had power over several different lodges which he wielded in a sudden and
WHO 有 力量 超过 一些 不同的 旅馆 哪个 他 挥舞 在 一个 突然 和
[ˈɑːrbitreri] [wei] .
arbitrary way .
随意的 方式 :
他曾对多个不同的兄弟会拥有权力，并且他以突然且任意的方式行使这种权力。

[ˈoʊnli][wʌns][dɪd][mækˈmɜːdoʊ][siː][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][slaɪ] , [ˈlɪt(ə)] [greɪ] - [ˈherd] [ræt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Only once did McMurdo see him , a sly , little gray - haired rat of a man ,
仅有的 一次 做过 麦默多 看 他 , 一个 狡猾 , 小的 灰色的 - 头发 鼠 的 一个 男人 ;
麦克默多只见过他一次, 那是一个狡猾的、头发灰白的矮小男人, 像只老鼠一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪŋkɪŋ] [geɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsaɪdlɔːŋ] [glæns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈmælɪs] .
with a slinking gait and a sidelong glance which was charged with malice .
和 一个 潜行 步态 和 一个 横 瞥一眼 哪个 曾是 带电 和 恶意 .
她迈着鬼鬼祟祟的步伐, 斜眼瞥了一眼, 眼神中充满了恶意。

[ˈevənz] [pɑːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Evans Pott was his name ,
埃文斯 波特 曾是 他的 姓名 ;
他的名字叫埃文斯·波特。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [bɔːs] [ʌv; əv] - [felt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and even the great Boss of Vermissa felt towards him something of the
和 甚至 这 伟大的 老板 的 - 毛毡 向 他 某物 的 这
[rɪˈpʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði][hjuːdʒ][daːŋˈtɔːŋ;] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpjuːni][bʌt; bət]
repulsion and fear which the huge Danton may have felt for the puny but
排斥 和 害怕 哪个 这 巨大的 丹东 可能 有 毛毡 为了 这 弱小 但
[ˈdeɪndʒərəs] [ˌroʊbzˈpjɛr] .
dangerous Robespierre .
危险的 罗伯斯庇尔 .
甚至连维尔米萨的统治者罗伯斯庇尔也对他产生了一种类似丹东对瘦弱但危险的罗伯斯庇尔的厌恶和恐惧。

[wʌn] [deɪ] [ˈskænlən] , [huː] [wʌz; wəz] - [ˈfeləʊ] [ˈbɔːrdər] ,
One day Scanlan , who was McMurdo's fellow boarder ,
一 天 斯坎兰 , WHO 曾是 - 同伴 边境 ;
有一天, 斯坎伦, 也就是麦克默多的室友,

[rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [məˈɡɪntɪ] [ɪnˈkəʊsɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ˈevənz] [pɑːt] ,
received a note from McGinty inclosing one from Evans Pott ,
已收到 一个 笔记 从 麦金蒂 封闭 一 从 埃文斯 波特 ;
收到麦金蒂的便条, 里面附有埃文斯·波特的便条。

[wɪtʃ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ˈoʊvər] [tuː] [ɡʊd] [men] , [ˈlɔːlɜː] [ænd; ənd]
which informed him that he was sending over two good men , Lawler and
哪个 知情的 他 那 他 曾是 发送 超过 二 好的 男人 ; 劳勒 和
[ˈændruːz] ,
Andrews ,
安德鲁斯 ;
通知告诉他, 他将派两个好人过来, 劳勒和安德鲁斯。

[huː] [hæd; həd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
who had instructions to act in the neighbourhood ;
WHO 有 指示 到 行为 在 这 邻里 ;
奉命在附近地区采取行动的人;

[ðəʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][best][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt][noʊ] [pəˈtɪkuːləz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][ˈɑːbdʒekts]
though it was best for the cause that no particulars as to their objects
尽管 它 曾是 最好的 为了 这 原因 那 不 细节 作为 到 他们的 对象
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
should be given .
应该 是 给定 .
虽然为了这个目的, 最好不要透露他们的具体目标。

[wʊd] [ðə; ði] [si:] [tuː; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] ['suːtəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
Would the Bodymaster see to it that suitable arrangements be made for their
会 这 身体大师 看 到 它 那 合适的 安排 是 制成 为了 他们的
['lɑːdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] ?
lodgings and comfort until the time for action should arrive ?
住宿 和 舒适 直到 这 时间 为了 行动 应该 到达 ?
侍卫长能否安排妥当，让他们在行动时机到来之前，得到合适的住宿和舒适待遇？

[mə'ɡɪnti] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['siːkrət] [æt; ət][ðə; ði]
McGinty added that it was impossible for anyone to remain secret at the
麦金蒂 额外 那 它 曾是 不可能的 为了 任何人 到 保持 秘密 在 这
['juːniən] [haʊs] ,
Union House ,
联盟 房子 ,
麦金蒂补充说，在联邦议会大厦里，任何人都不可能保守秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,
and that , therefore ,
和 那 , 所以 ,
因此，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [mæk'mʌːdoʊ][ænd; ənd]['skænlən] [wʊd] [pʊt][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ʌp][fɔːr; fər]
he would be obliged if McMurdo and Scanlan would put the strangers up for
他 会 是 有义务 如果 麦默多 和 斯坎兰 会 放 这 陌生人 向上 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] .
a few days in their boarding house .
一个 很少 天 在 他们的 登机 房子 .
如果麦克默多和斯坎伦愿意让这些陌生人在他们的寄宿公寓里住几天，他将不胜感激。

[ðə; ði] [seɪm] ['iːvniŋ] [ðə; ði] [tuː] [men] [ə'raɪvd] , [iːtʃ] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡrɪpsæk] .
The same evening the two men arrived , each carrying his gripsack .
这 相同的 晚上 这 二 男人 到达的 , 每个 携带 他的 握把包 .
当晚，两人抵达，各自背着自己的手提包。

['lɒɜː] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn] , [fruːd] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd][self] - [kən'teɪnd] , [klæd][ɪn][æn; ən]
Lawler was an elderly man , shrewd , silent , and self - contained , clad in an
劳勒 曾是 一个 老年 男人 , 精明 , 沉默的 , 和 自己 - 包含 , 覆膜 在 一个
[oʊld] [blæk] [fraːk] [koʊt] ,
old black frock coat ,
老的 黑色的 连衣裙 外套 ,
劳勒是一位上了年纪的男子，精明、沉默寡言、不喜张扬，身穿一件旧黑色礼服。

[wɪtʃ] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][sɔːft] [felt] [hæt][ænd; ənd] ['ræɡɪd] ,
which with his soft felt hat and ragged ,
哪个 和 他的 柔软的 毛毡 帽子 和 破烂不堪 ,
他戴着柔软的毡帽，穿着破烂的衣服，

['ɡrɪzld] [bɪrd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃər] .
grizzled beard gave him a general resemblance to an itinerant preacher .
斑白 胡须 给予 他 一个 一般的 相似 到 一个 流动 牧师 .
他那灰白的胡须使他看起来很像一个四处传教的传教士。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ændruːz] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [fræŋk] - [feɪst] [ænd; ənd]
His companion Andrews was little more than a boy , frank - faced and
他的 伴侣 安德鲁斯 曾是 小的 更多的 比 一个 男生 , 坦率 - 面对 和
['tʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,
他的同伴安德鲁斯还只是个孩子，坦率而开朗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bri:zi] ['mænə] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə]
with the breezy manner of one who is out for a holiday and means to
和 这 微风 方式 的 一 WHO 是 出去 为了 一个 假期 和 方法 到
[ɪnˈdʒɔɪ] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
enjoy every minute of it :
享受 每一个 分钟 的 它 :

他神态轻松，就像在度假一样，想要享受假期的每一分钟。

[bəuθ] [men] [wɜ:r; wər][ˈtəʊt(ə)l] [əbˈsteɪnəz] , [ænd; ənd] [brˈheɪvd] [ɪn][ɔ:l] [weɪz] [æz; əz] [ɪgˈzempləri] ['membə] **Both men were total abstainers , and behaved in all ways as exemplary members**
两个都 男人 是 全部的 禁酒者 , 和 表现 在 全部 方式 作为 典范 成员
[ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
of the society ,
的 这 社会 ,

两人都是完全禁酒者，在各方面都表现得像社会上的模范成员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][ˈsɪmp(ə)l] [ɪkˈsep]n [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈsæsɪnz] [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [pru:vd]
with the one simple exception that they were assassins who had often proved
和 这 一 简单的 例外 那 他们 是 刺客 WHO 有 经常 已证实
[ðəmˈselvz] [tu:; tə][bi; bi][məʊst][ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈɪnstɹʊmənts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][ʌv; əv][ˈmɜ:rdə]
themselves to be most capable instruments for this association of murder
他们自己 到 是 最多 有能力的 仪器 为了 这 协会 的 谋杀
.
:
.

唯一的例外是，他们是刺客，而且经常被证明是这个谋杀组织最得力的工具。

['lɒlə] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] ['kærid] [aʊt] [fɔ:ˈrti:n] [kəˈmɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈændru:z]
Lawler had already carried out fourteen commissions of the kind , and Andrews
劳勒 有 已经 携带 出去 十四 佣金 的 这 种类 , 和 安德鲁斯
[θri:] .
three .
三 .

劳勒已经完成了十四项此类委托，安德鲁斯完成了三项。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][mækˈmɜ:doʊ] [faʊnd] , [kwait] ['redi] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [əˈbaʊt][ðer; ðər] [di:dz] [ɪn]
They were , as McMurdo found , quite ready to converse about their deeds in
他们 是 , 作为 麦默多 成立 , 相当 准备好 到 交谈 关于 他们的 契约 在
[ðə; ði][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,

正如麦克默多发现的那样，他们非常乐意谈论他们过去的所作所为。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈkaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - ['bæʃfl] [praɪd][ʌv; əv][men] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ɡʊd]
which they recounted with the half - bashful pride of men who had done good
哪个 他们 叙述 和 这 一半 - 害羞的 自豪 的 男人 WHO 有 完毕 好的
[ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
and unselfish service for the community .
和 无私 服务 为了 这 社区 .

他们讲述这些事时，带着几分羞涩的自豪，就像那些为社区做出过良好无私贡献的人一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈretɪs(ə)nt] , [haʊˈevər] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈmi:diət] [dʒɑ:b][ɪn][hænd] .
They were reticent , however , as to the immediate job in hand .
他们 是 沉默寡言 , 然而 , 作为 到 这 即时 工作 在 手 .

然而，对于眼下最紧迫的任务，他们却讳莫如深。

" [ðeɪ] [tʃʊz] [ju:ˈes][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈni:ðər] [aɪ][nɔ:r][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] [drɪŋk] , " ['lɒlə] [ɪkˈspleɪnd] .
" They chose us because neither I nor the boy here drink , " Lawler explained .
" 他们 选择 我们 因为 两者都不 我 也不 这 男生 这里 喝 , " 劳勒 解释 .

“他们选择我们是因为我和这个男孩都不喝酒，”劳勒解释说。

" [ðeɪ] [kæən; kən] [kaʊnt] [ɑ:n] [ju: 'es] ['seɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wi:; wi] [ʃəd; ʃəd] .
" They can count on us saying no more than we should .
" 他们 能 数数 在 我们 说 不 更多的 比 我们 应该 :

“他们可以指望我们不会说任何不该说的话。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] ,
You must not take it amiss ,
你 必须 不是 拿 它 错误 ,
你千万不要误解我的意思。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] ['delɪɡət] [ðæt] [wi:; wi] [ə'beɪ] . "
but it is the orders of the County Delegate that we obey . "
但 它 是 这 订单 的 这 县 代表 那 我们 服从 : "
但我们服从的是县代表的命令。

" [ʃɒr] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] , " [sed] ['skænlən] , - [meɪt] ,
" Sure , we are all in it together , " said Scanlan , McMurdo's mate ,
" 当然 , 我们 是 全部 在 它 一起 , " 说 斯坎兰 , - 伴侣 ,
“当然，我们都在一起努力，”麦克默多的同伴斯坎伦说道。

[æz; əz] [ðə; ði] [fɔ:r] [sæt] [tə'geðər] [æt; ət] ['sʌpər] .
as the four sat together at supper .
作为 这 四 卫星 一起 在 晚餐 :
四人一起吃晚饭。

" [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] ,
" That's true enough ,
" 那就是 真的 足够的 ,
“这确实没错。”

[ænd; ænd] [wi:l] [tɔ:k] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlɪ] ['wɪljəmz] [ɔ:r] [ʌv; əv]
and we'll talk till the cows come home of the killing of Charlie Williams or of
和 出色地 讲话 直到 这 牛 来 家 的 这 杀 的 查理 威廉姆斯 或者 的
[ˈsaɪmən] [bɜ:rd] ,
Simon Bird ,
西蒙 鸟 ,
我们会一直谈论查理·威廉姆斯或西蒙·伯德被杀一事，直到天荒地老。

[ɔ:r] ['eni] [ʌðər] [dʒɑ:b] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
or any other job in the past .
或者 任何 其他 工作 在 这 过去的 :
或者过去从事的任何其他工作。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] [wi:; wi] [seɪ] ['nʌθɪŋ] . "
But till the work is done we say nothing . "
但 直到 这 工作 是 完毕 我们 说 没有什么 : "
但在工作完成之前，我们什么也不说。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ə'baʊt] [hɪr] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ,
" There are half a dozen about here that I have a word to say to ,
" 那里 是 一半 一个 打 关于 这里 那 我 有 一个 单词 到 说 到 ,
“这附近有五六个人，我得跟他们说几句话。”

" [sed] [mæk'mɜ:doʊ] , [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [oʊθ] .
" said McMurdo , with an oath .
" 说 麦克默多 , 和 一个 誓言 :
麦克默多发誓说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [dʒæk] [nɑ:ks] [ʌv; əv] [aɪə'nɪl] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈæftər] .
" I suppose it isn't Jack Knox of Ironhill that you are after .
" 我 认为 它 不是 杰克 诺克斯 的 铁山 那 你 是 后 :
“我想你找的应该不是铁山镇的杰克·诺克斯吧。”

[aɪ'd][gəʊ][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][get][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜ:rts] . "
I'd go some way to see him get his deserts . "
ID 去 一些 方式 到 看 他 得到 他的 沙漠 . "

我愿意走很远的路，也要让他得到应有的惩罚。

" [noʊ] , [ɪts] [nɑ:t][hɪm; ɪm] [jet] . "
" No , it's not him yet . "
" 不 , 它是 不是 他 然而 . "

“不，现在还不是他。”

" [ɔ:r] ['hɜ:rmən] ['straʊs] ? "
" Or Herman Strauss ? "
" 或者 赫尔曼 施特劳斯 ? "

“或者赫尔曼·施特劳斯？”

" [noʊ] , [nɔ:r][hɪm; ɪm] ['i:ðər] . "
" No , nor him either . "
" 不 , 也不 他 任何一个 . "

“不，他也不是。”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [tel] [ju: 'es][wi;; wi][kɑ:nt] [meɪk] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ'd][bi;; bi][glæd][tu:; tə] [noʊ] .
" Well , if you won't tell us we can't make you ; but I'd be glad to know .
" 出色地 , 如果 你 惯于 告诉 我们 我们 不能 制作 你 ; 但 ID 是 高兴的 到 知道 .

“好吧，如果你不告诉我们，我们就无法强迫你；但我很想知道。”

" ['lɒlə] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lawler smiled and shook his head .
" 劳勒 微笑 和 摇晃 他的 头 .

劳勒笑了笑，摇了摇头。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi;; bi] [drɔ:n] .
He was not to be drawn .
他 曾是 不是 到 是 绘制 .

他不能被画出来。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retɪsɪns] [ʌv; əv][ðər; ðər] [gests] ,
In spite of the reticence of their guests ,
在 尽管如此 的 这 沉默寡言 的 他们的 客人 ,

尽管客人们沉默不语，

['skænlən][ænd; ənd][mæk'mɜ:doʊ][wɜ:r; wər] [kwart] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi;; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [wʌt] [ðer]
Scanlan and McMurdo were quite determined to be present at what they
斯坎兰 和 麦默多 是 相当 决定 到 是 展示 在 什么 他们

[kɔ:ld] " [ðə; ði] [fʌn] .
called " the fun .
称为 " 这 乐趣 .

斯坎伦和麦克默多决心要参加他们所谓的“玩乐”。

" [wen] , ['ðerfɔ:r] ,
" When , therefore ,
" 什么时候 , 所以 ,

因此，当

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [aʊər] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [mæk'mɜ:doʊ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kri:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz]
at an early hour one morning McMurdo heard them creeping down the stairs
在 一个 早期的 小时 一 早晨 麦默多 听到 他们 爬行 向下 这 楼梯

[hi;; hi] [ə'weɪkənd] ['skænlən] ,
he awakened Scanlan ,
他 觉醒 斯坎兰 ,

一天清晨，麦克默多听到他们蹑手蹑脚地走下楼梯，便叫醒了斯坎伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['hɜ:rid] [ɑ:n][ðer; ðər] [kloʊðz] .
and the two hurried on their clothes .
和 这 二 慌忙 在 他们的 衣服 :

两人匆匆穿好衣服。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [drest] [ðei] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [ʌðər] [hæd; həd][ˈstoʊlən][aʊt] ,
When they were dressed they found that the others had stolen out ,
什么时候 他们 是 穿着 他们 成立 那 这 其他的 有 被盗 出去 ;
他们穿好衣服后发现其他人已经溜走了。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
leaving the door open behind them .
离开 这 门 打开 在后面 他们 :

他们离开时，门敞开着。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] [dɑ:n] ,
It was not yet dawn ,
它 曾是 不是 然而 黎明 ;

天还没亮，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmps] [ðei] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tu:] [men][sʌm; səm] [ˈdɪstəns]
and by the light of the lamps they could see the two men some distance
和 经过 这 光 的 这 灯 他们 可以 看 这 二 男人 一些 距离
[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
down the street .
向下 这 街道 :

借着路灯的光亮，他们可以看到街上远处有两个男人。

[ðei] [ˈfɑ:ləʊd] [ðem; ðəm] [ˈwerəli] , [ˈtrediŋ] [ˈnɔɪzləsli] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [snoʊ] .
They followed them warily , treading noiselessly in the deep snow .
他们 随后 他们 谨慎地 , 踩踏 无声 在 这 深的 雪 :

他们小心翼翼地跟在后面，在厚厚的积雪中悄无声息地行走。

[ðə; ði] [ˈbɔ:rdɪŋ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
The boarding house was near the edge of the town ,
这 登机 房子 曾是 靠近 这 边缘 的 这 镇 ;

这家寄宿公寓位于小镇边缘附近。

[ænd; ənd] [su:n] [ðei] [wɜ:r; wər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔ:sroʊdʒ] [wɪt] [ɪz] [bɪˈɑ:nd] [ɪts] [ˈbɑʊndri] .
and soon they were at the crossroads which is beyond its boundary .
和 很快 他们 是 在 这 十字路口 哪个 是 超过 它是 边界 :

很快，他们就来到了十字路口，而十字路口已经超出了他们的边界。

[hɪr] [θri:] [men][wɜ:r; wər] [ˈweɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ˈɒlə] [ænd; ənd] [ˈændru:z] [held][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
Here three men were waiting , with whom Lawler and Andrews held a short ,
这里 三 男人 是 等待 , 和 谁 劳勒 和 安德鲁斯 握住 一个 短的 ;
[ˈi:gər] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] .
eager conversation .
渴望的 对话 :

这里有三个男人在等着，劳勒和安德鲁斯与他们进行了简短而热烈的交谈。

[ðen] [ðei] [ɔ:l] [mu:vd] [ɑ:n] [təˈgeðər] .
Then they all moved on together .
然后 他们 全部 已搬 在 一起 :

然后他们一起继续前进。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [sʌm; səm][ˈnoʊtəb(ə)l][dʒɑ:b] [wɪt] [ˈni:dɪd] [ˈnʌmbərz] .
It was clearly some notable job which needed numbers .
它 曾是 清楚地 一些 值得注意的 工作 哪个 需要 数字 :

显然，这是一项需要大量数据的重要工作。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [treɪlz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə] ['veriəs] [maɪnz] .
At this point there are several trails which lead to various mines .
在 这 观点 那里 是 一些 小径 哪个 带领 到 各种各样的 矿井 .
此处有多条小路通往各个矿场。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [tʊk] [ðæt] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [kroʊ] [hɪl] ,
The strangers took that which led to the Crow Hill ,
这 陌生人 采取 那 哪个 引领 到 这 乌鸦 爬坡道 ,
陌生人夺取了通往乌鸦山的道路，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [strɒŋ] [hændz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,
a huge business which was in strong hands which had been able ,
一个 巨大的 商业 哪个 曾是 在 强的 双手 哪个 有 到过 有能力的 ,
一家规模庞大、掌握在实力雄厚的人手中的企业，

[θæŋks] [tuː; tə][ðer; ðər][enər'dʒetɪk][ænd; ənd] ['fɪrləs] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ['mænɪdʒər] , [dʒəʊ'saɪə][eɪtʃ] . ['dʌn] ,
thanks to their energetic and fearless New England manager , Josiah H . Dunn ,
谢谢 到 他们的 精力充沛 和 无畏 新的 英格兰 经理 , 约西亚 H . 邓恩 ,
多亏了他们充满活力、无所畏惧的新英格兰队主教练乔赛亚·H·邓恩，

[tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ɔːrdər][ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] ['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] .
to keep some order and discipline during the long reign of terror .
到 保持 一些 命令 和 纪律 期间 这 长的 在位 的 恐怖 .
在漫长的恐怖统治期间，维持一定的秩序和纪律。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] ['wɜːkmən] [wɜːr; wər] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]
Day was breaking now , and a line of workmen were slowly making their
天 曾是 打破 现在 , 和 一个 线 的 工人 是 缓慢地 制作 他们的
[wei] ,
way ,
方式 ,

天色渐亮，一群工人正缓缓地向前走去。
['sɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn] [gruːps] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['blækənd] [pæθ] .
singly and in groups , along the blackened path .
单独 和 在 团体 , 沿着 这 变黑 小路 .
沿着漆黑的小路，独自或成群结队地走着。

[mæk'mɜːdɔʊ][ænd; ənd]['skænlən] ['stroʊld] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men]
McMurdo and Scanlan strolled on with the others , keeping in sight of the men
麦默多 和 斯坎兰 漫步 在 和 这 其他的 , 保持 在 视线 的 这 男人
[huːm] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] .
whom they followed .
谁 他们 随后 .
麦克默多和斯坎伦与其他人一起继续往前走，始终不忘跟踪那些人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖谷(The Valley of Fear)

第10/11页

[ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [leɪ] ['oʊvər][ðəm; ðəm] ,
A thick mist lay over them ,
一个 厚的 薄雾 躺 超过 他们 ,

他们头顶笼罩着一层浓雾。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [skri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sti:m]
and from the heart of it there came the sudden scream of a steam
和 从 这 心 的 它 那里 来了 这 突然 尖叫 的 一个 蒸汽
[ˈwɪs(ə)] .
whistle .
哨 .

从它的中心突然传来一声尖锐的蒸汽汽笛声。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ten] - ['mɪnɪt] ['sɪgnəl] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['keɪdʒɪz] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪz]
It was the ten - minute signal before the cages descended and the day's
它 曾是 这 十 - 分钟 信号 前 这 笼子 下降 和 这 天
['leɪbər] [brɪ'gæən] .
labour began .
劳动 开始 .

这是笼子降下、一天劳作开始前的十分钟信号。

[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [raʊnd] [ðə; ði][maɪn] [jæft] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
When they reached the open space round the mine shaft there were a hundred
什么时候 他们 达到 这 打开 空间 圆形的 这 矿 轴 那里 是 一个 百
['maɪnərz] ['weɪtɪŋ] ,
miners waiting ,
矿工 等待 ,

当他们到达矿井周围的空地时，发现有上百名矿工在那里等候。

['stæmpɪŋ] [ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] ['bləʊɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɪtərli] [kəʊld] .
stamping their feet and blowing on their fingers ; for it was bitterly cold .
冲压 他们的 脚 和 吹 在 他们的 手指 ; 为了 它 曾是 苦涩地 寒冷的 .
他们跺着脚，对着手指吹气，因为天气非常冷。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gru:p] ['ʌndər][ðə; ði] ['jædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] .
The strangers stood in a little group under the shadow of the engine house .
这 陌生人 站立 在 一个 小的 团体 在下面 这 阴影 的 这 引擎 房子 .

陌生人三五成群地站在机房的阴影下。

['skænlən][ænd; ənd][mæk'mɜ:doʊ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][slæg][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [si:n]
Scanlan and McMurdo climbed a heap of slag from which the whole scene
斯坎兰 和 麦默多 攀登 一个 堆 的 矿渣 从 哪个 这 所有的 场景
[leɪ] [brɪfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
lay before them .
躺 前 他们 .

斯坎伦和麦克默多爬上一堆炉渣，整个景象尽收眼底。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][maɪn] [endʒɪ'nɪr] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['bɜ:ɪdɪd] ['skɒtʃmən] [neɪmd] ['menzi:z] ,
They saw the mine engineer , a great bearded Scotchman named Menzies ,
他们 锯 这 矿 工程师 , 一个 伟大的 留着胡子的 苏格兰人 命名 门齐斯 ,
他们看到了矿业工程师，一个名叫门齐斯的、留着大胡子的苏格兰人。

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [bləʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['keɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi]
come out of the engine house and blow his whistle for the cages to be
来 出去 的 这 引擎 房子 和 吹 他的 哨 为了 这 笼子 到 是
['ləʊə-d] .
lowered .
降低 .

他从机房出来，吹响哨子，示意放下笼子。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [tɔːl] , [luːs] - [freɪmd] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] - [[eɪvɪd] ,
At the same instant a tall , loose - framed young man with a clean - shaved ,
在 这 相同的 立即的 一个 高的 , 松动的 - 框 年轻的 男人 和 一个 干净的 - 剃光 ,
[ɜːrniʃt] [feɪs] [əd'vænst] ['iːgərli] [tɔːrdz] [ðə; ði][pɪt] [hed] .
earnest face advanced eagerly towards the pit head .
认真 脸 先进的 急切地 向 这 坑 头 .

一张认真的脸急切地朝着矿井口走去。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['mʊʃnləs] ,
As he came forward his eyes fell upon the group , silent and motionless ,
作为 他 来了 向前 他的 眼睛 跌倒 之上 这 团体 , 沉默的 和 静止不动 ,
[ʌndər] [ðə; ði] ['endʒɪn] [haʊs] .
under the engine house .
在下面 这 引擎 房子 .

他走上前去，目光落在了机房下那群沉默不语、一动不动的人身上。

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [drɔːn] [daʊn] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðer; ðər]['kɑːlərz][tuː; tə] [skriːn]
The men had drawn down their hats and turned up their collars to screen
这 男人 有 绘制 向下 他们的 帽子 和 转向 向上 他们的 项圈 到 屏幕
[ðer; ðər]['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

男人们拉低帽檐，竖起衣领遮住脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [deθ] [leɪd] [ɪts][kəʊld][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mænɪdʒə-z]
For a moment the presentiment of Death laid its cold hand upon the manager's
为了 一个 片刻 这 预感 的 死亡 铺设 它是 寒冷的 手 之上 这 经理的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

那一刻，死神的预感冰冷地抚摸着经理的心。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][hiː; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [aɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [sɔː] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['duːti] [tɔːrdz] [ɪn'truːsɪv]
At the next he had shaken it off and saw only his duty towards intrusive
在 这 下一个 他 有 摇晃 它 离开 和 锯 仅有的 他的 责任 向 侵入性的
[st'reɪndʒəz] .
strangers .
陌生人 .

下一刻，他便将这种情绪抛诸脑后，只看到了自己对不速之客的责任。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

" [hiː; hi] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] .
" **he asked as he advanced** .
" 他 问 作为 他 先进的 .

他边走边问。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɔɪtərɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ?
" What are you loitering there for ?
" 什么 是 你 游荡 那里 为了 ？
你为什么在那儿闲逛？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] ['ændruːz] [stept] ['fɔːrwəd][ænd; ənd] [[ɑːt]
" There was no answer ; but the lad Andrews stepped forward and shot
" 那里 曾是 不 回答 ； 但 这 小伙子 安德鲁斯 步 向前 和 射击
[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
him in the stomach .
他 在 这 胃 .

“没有回应；但安德鲁斯小子走上前去，朝他的腹部开了一枪。”
[ðə; ði] ['hʌndrəd] ['weɪtɪŋ] ['maɪnərz] [stʊd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The hundred waiting miners stood as motionless and helpless as if they were
这 百 等待 矿工 站立 作为 静止不动 和 无助 作为 如果 他们 是
['perəlaɪzd] .
paralyzed .
瘫痪 .

一百名等待的矿工呆立着，一动不动，无助至极，仿佛瘫痪了一般。
[ðə; ði]['mænɪdʒər] [klæpt] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] ['dʌblɪd] [hɪm'self] [ʌp] .
The manager clapped his two hands to the wound and doubled himself up .
这 经理 鼓掌 他的 二 双手 到 这 伤口 和 双倍 他自己 向上 .
经理双手捂住伤口，弯下腰。

[ðen] [hiː; hi] ['stæɡərd] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] ['faɪərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went]
Then he staggered away ; but another of the assassins fired , and he went
然后 他 交错 离开 ； 但 其他 的 这 刺客 被解雇 ； 和 他 去
[daʊn] [saɪdˌwaɪz] ,
down sidewise ,
向下 横向 ；

然后他踉跄着走开了；但另一名刺客开枪了，他侧身倒下。
['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['klɒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['klɪŋkə] .
kicking and clawing among a heap of clinkers .
踢 和 爪子 之中 一个 堆 的 熟料 .
在一堆炉渣中踢打抓挠。

['mɛnzɪːz] , [ðə; ði] ['skɒtʃmən] ,
Menzies , the Scotchman ,
门齐斯 , 这 苏格兰人 ,
苏格兰人门齐斯

[geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] ['spænər] [æt; ət]
gave a roar of rage at the sight and rushed with an iron spanner at
给予 一个 吼 的 愤怒 在 这 视线 和 匆忙 和 一个 铁 扳手 在
[ðə; ði] ['mɜːdəpəz] ;
the murderers ;
这 杀人犯 ；

看到这一幕，他愤怒地咆哮起来，拿着一把铁扳手冲向凶手；
[bʌt; bət][wʌz; wəz] [met] [baɪ] [tuː] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [drɔːpt] [hɪm; ɪm] [ded] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri]
but was met by two balls in the face which dropped him dead at their very
但 曾是 遇见 经过 二 球 在 这 脸 哪个 掉落 他 死的 在 他们的 非常
[fiːt] .
feet .
脚 .

但他却被两颗球击中面部，当场倒地身亡。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɜ:rdʒ][ˈfɔ:rwərd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪnərz] ,
There was a surge forward of some of the miners ,
那里 曾是 一个 涌 向前 的 一些 的 这 矿工 ,
一些矿工向前猛冲,

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnɑ:rˈtɪkjələt][kraɪ][ʌv; əv][ˈpɪti][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ;
and an inarticulate cry of pity and of anger ;
和 一个 不善言辞 哭 的 遗憾 和 的 愤怒 ;
一声含糊不清的怜悯和愤怒的呼喊;

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ˈemptɪd][ðer; ðær][sɪks]-[ˈʃu:tʃ-z][ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈhedz][ʌv; əv]
but a couple of the strangers emptied their six - shooters over the heads of
但 一个 夫妻 的 这 陌生人 清空 他们的 六 - 射击者 超过 这 头部 的
[ðə; ði][kraʊd] ,
the crowd ,
这 人群 ,
但其中几个陌生人朝人群头顶扫射, 把六响手枪里的子弹全部射了出去。

[ænd; ənd][ðeɪ][brʊʊk][ænd; ənd][ˈskætərd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈrʌʃɪŋ][ˈwaɪldli][bæk][tu:; tə]
and they broke and scattered , some of them rushing wildly back to
和 他们 打破 和 疏散 , 一些 的 他们 匆忙 疯狂地 后退 到
[ðer; ðær][ˈhʊʊmz][ɪn]-
their homes in Vermissa .
他们的 房屋 在 - .
于是他们溃散而逃, 有些人疯狂地冲回了他们在维尔米萨的家。

[wen][ə; eɪ][fju:][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst][hæd; həd][ˈrælid] , [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈtʃ:rn][tu:; tə]
When a few of the bravest had rallied , and there was a return to
什么时候 一个 很少 的 这 最勇敢的 有 集结 , 和 那里 曾是 一个 返回 到
[ðə; ði][maɪn] ,
the mine ,
这 矿 ,
当少数最勇敢的人重新振作起来, 返回矿井后,

[ðə; ði][ˈmɜ:rdərəs][gæŋ][hæd; həd][ˈvæniʃt][ɪn][ðə; ði][mɪsts][ʌv; əv][ˈmɔ:rnɪŋ] ,
the murderous gang had vanished in the mists of morning ,
这 杀人犯 帮派 有 消失了 在这 薄雾 的 早晨 ,
那伙杀人犯在晨雾中消失得无影无踪。

[wɪˈðəʊt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈwɪtnəs][ˈbi:ɪŋ][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][swer][tu:; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðɪ:z][men][hu:]
without a single witness being able to swear to the identity of these men who
没有 一个 单身的 证人 存在 有能力的 到 发誓 到 这 身份 的 这些 男人 WHO
[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈspekˈteɪtəs][hæd; həd][rɔ:t][ðɪs][ˈdʌb(ə)l][kraɪm] .
in front of a hundred spectators had wrought this double crime .
在 正面 的 一个 百 观众 有 锻 这 双倍的 犯罪 .
没有一个目击者能够指认出这些在一百名旁观者面前犯下这起双重罪行的男子。

[ˈskænlən][ænd; ənd][mækˈmɜ:doʊ][meɪd][ðer; ðær][wei][bæk] ; [ˈskænlən][ˈsʌmwʌt][səbˈdu:d] ,
Scanlan and McMurdo made their way back ; Scanlan somewhat subdued ,
斯坎兰 和 麦默多 制成 他们的 方式 后退 ; 斯坎兰 有些 低沉的 ,
斯坎伦和麦克默多返回了目的地; 斯坎伦情绪有些低落。

[fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmɜ:rdər][dʒɑ:b][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][si:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊn][aɪz] ,
for it was the first murder job that he had seen with his own eyes ,
为了 它 曾是 这 第一的 谋杀 工作 那 他 有 已见 和 他的 自己的 眼睛 ,
因为这是他亲眼目睹的第一起谋杀案。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈpɪrd][les][ˈfʌni][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][bɪn][led][tu:; tə][bɪˈli:v] .
and it appeared less funny than he had been led to believe .
和 它 出现 较少的 有趣的 比 他 有 到过 引领 到 相信 .
但这件事似乎并没有他之前想象的那么有趣。

[ðə; ði][ˈɔːrəb(ə)l] [skriːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmæniɔʒɜːz] [waɪf] [pərˈsuːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈhɜːrid]
The horrible screams of the dead manager's wife pursued them as they hurried
这 可怕 尖叫 的 这 死的 经理的 妻子 追击 他们 作为 他们 慌忙
[tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
to the town .
到 这 镇 .

他们匆匆赶往镇上时，死去的经理妻子的可怕尖叫声一直伴随着他们。

[mækˈmɜːdou][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈʃʊd] [noʊ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
McMurdo was absorbed and silent ; but he showed no sympathy for the
麦默多 曾是 吸收 和 沉默的 ; 但 他 显示 不 同情 为了 这
[ˈwiːkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
weakening of his companion .
减弱 的 他的 伴侣 .

麦克默多全神贯注，一言不发；但他对同伴身体虚弱的情况没有表现出丝毫同情。

" [ʃɒr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Sure , it is like a war , " he repeated .**
" 当然 , 它 是 喜欢 一个 战争 , " 他 重复 .

“当然，这就像一场战争，”他重复道。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːr] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][ænd; ənd][ðem; ðəm] ,
" **What is it but a war between us and them ,**
" 什么 是 它 但 一个 战争 之间 我们 和 他们 ,

“这不就是我们和他们之间的一场战争吗？ ”

[ænd; ənd][wiː; wi][hɪt] [bæk] [wer] [wiː; wi] [best] [kæn; kən] .
and we hit back where we best can .
和 我们 打 后退 在哪里 我们 最好的 能 .

我们会在力所能及的范围内进行反击。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [haɪ] [ˈrevl] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][ˈjuːniən] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ,
" **There was high revel in the lodge room at the Union House that night ,**
" 那里 曾是 高的 陶醉 在 这 小屋 房间 在 这 联盟 房子 那 夜晚 ,

“那天晚上，联合会所的休息室里一片欢腾。”

[nɑːt][ˈoʊnli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæniɔʒər][ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [hɪl] [maɪn] ,
not only over the killing of the manager and engineer of the Crow Hill mine ,
不是 仅有的 超过 这 杀 的 这 经理 和 工程师 的 这 乌鸦 爬坡道 矿 ,
[ˌendʒɪˈnɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kroʊ] [hɪl] [maɪn] ,
not only because the manager and engineer of the Crow Hill mine were killed ,
不仅是因为克罗山煤矿的经理和工程师被杀，

[wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ðɪs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈblækmeɪld] [ænd; ənd] [ˈterər]
which would bring this organization into line with the other blackmailed and terror
哪个 会 带来 这 组织 进入 线 和 这 其他 勒索 和 恐怖
- [ˈstriːkən] [ˈkʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
- **stricken companies of the district ,**
- 受打击的 公司 的 这 区 ,

这将使该组织与其他受勒索和恐吓的公司一样，处于同一境地。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊv][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈtraɪʌmf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
but also over a distant triumph which had been wrought by the hands of
但 还 超过 一个 遥远 胜利 哪个 有 到过 锻 经过 这 双手 的
[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪtˈself] .
the lodge itself .
这 小屋 本身 .

但也超越了由该组织自身取得的遥远胜利。

[aɪˈti:]	[wʊd]	[əˈpɪr]	[ðæt]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈkaʊnti]	[ˈdelɪgət]	[hæd; həd]	[sent]	[ˈoʊvər]	[faɪv]	[gʊd]	[men]	[tuː; tə]
<u>It</u>	<u>would</u>	<u>appear</u>	<u>that</u>	<u>when</u>	<u>the</u>	<u>County</u>	<u>Delegate</u>	<u>had</u>	<u>sent</u>	<u>over</u>	<u>five</u>	<u>good</u>	<u>men</u>	<u>to</u>
它	会	出现	那	什么时候	这	县	代表	有	发送	超过	五	好的	男人	到

[straɪk]	[ə; eɪ]	[blɒʊ]	[ɪn]	-	,
<u>strike</u>	<u>a</u>	<u>blow</u>	<u>in</u>	<u>Vermissa</u>	,
罢工	一个	吹	在	-	,

看来，当郡代表派出五名精锐部队前往韦尔米萨镇进行打击时，

[hiː; hi][hæd; həd] [di'mɑːndɪd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'tʌːrɪn] [θriː] - [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsiːkrətli]
he had demanded that in return three Vermissa men should be secretly
 他 有 要求 那 在 返回 三 - 男人 应该 是 偷偷
 [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] [sent] [ə'krɒːs] [tuː; tə] [kɪl] ['wɪljəm] ['heɪlz] [ʌv; əv] [steɪk] ['rɔɪəl] ,
selected and sent across to kill William Hales of Stake Royal ,
 已选 和 发送 穿过 到 杀 威廉 黑尔斯 的 赌注 皇家 ,
 他要求作为交换, 秘密挑选三名维尔米萨人派往皇家码头刺杀威廉 黑尔斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][noʊn][ænd; ənd][moʊst][pɑːpjələr][maɪn][ˈoʊnərz][ɪn][ðə; ði][ˈɡɪlmɜːrtən][ˈdɪstrɪkt] ,
one of the best known and most popular mine owners in the Gilmerton district ,
 一 的 这 最好的 已知 和 最多 受欢迎的 矿 所有者 在 这 吉尔默顿 区 ,
 他是吉尔默顿地区最知名、最受欢迎的矿主之一。

[ə; eɪ][məɪn] [hu:] [wʌz; wəz] [bi'li:vɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][æɪn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
a man who was believed not to have an enemy in the world ;
 一个 男人 WHO 曾是 相信 不是 到 有 一个 敌人 在 这 世界 ;
 人们认为他在这个世界上没有敌人;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [weɪz] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ɪmˈplɔɪər] .
for he was in all ways a model employer .
 为了 他 曾是 在 全部 方式 一个 模型 雇主 .
 因为他在各方面都是一位模范雇主。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] , [haʊ'veər] , [ə'pɑːn] [ɪ'fɪ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [ðə'fɔːr]

He had insisted , however , upon efficiency in the work , and had , therefore

他 有 坚持 , 然而 , 之上 效率 在 这 工作 , 和 有 , 所以

,

,

,

然而，他坚持工作要高效，因此，

[peɪd] [ɔːf] ['sɜːrt(ə)n] ['drʌŋkən] [ænd; ɐnd][ˈaɪd(ə)l] [ɪmˈplɔɪiːz] [huː] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] -
paid **off** **certain** **drunken** **and** **idle** **employees** **who** **were** **members** **of** **the** **all** -
有薪酬的 离开 肯定 醉 和 闲置的 雇员 WHO 是 成员 的 这 全部 -
['paʊəf(ə)l] [sə'saɪəti] .
powerful **society** .
强大的 社会 .

向某些酗酒游手好闲的员工支付了封口费，这些人都是这个权势滔天的社团的成员。

[kɔːfɪn] [ˈnɒtɪsɪz] [hʌŋ] [aʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [hæd; həd][nɑːt] [ˈwiːkənd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]
Coffin notices hung outside his door had not weakened his resolution , and so
 棺材 通知 悬挂 外部 他的 门 有 不是 减弱 他的 解决 , 和 所以
 [ɪn][ə; eɪ] [friː] ,
in a free ,
 在 一个 自由的 ,
 挂在他门外的棺材告示并没有动摇他的决心，因此，在自由的状态下，

[ˈsɪvəlaɪzɪd] [ˈkʌntri] [hiː hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kənˈdemnd] [tuː tə] [deθ] .
civilized country he found himself condemned to death .
 文明 国家 他 成立 他自己 谴责 到 死亡 .
 他发现自己身处一个文明国家，却被判处死刑。

[ðə; ði][ˈɛksɪˈkjuːʃ(ə)n][hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [ˈduːli] [ˈkærid] [aʊt] .
The execution had now been duly carried out .
这 执行 有 现在 到过 正式地 携带 出去 .

死刑已按规定执行完毕。

[ted] [ˈbɔːldwɪn] , [huː] [sprɔːld] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌ; əv] [ˈɑːnər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ,
Ted Baldwin , who sprawled now in the seat of honour beside the Bodymaster ,
泰德 鲍德温 , WHO 蔓延 现在 在 这 座位 的 荣誉 旁 这 身体大师 ,
泰德·鲍德温此刻正瘫倒在按摩师旁边的荣誉席上。

[hæd; həd] [bɪn] [tʃiːf] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
had been chief of the party .
有 到过 首席 的 这 派对 .

曾任党魁。

[hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd] [gleɪzd] , [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [tʊʊld][ʌ; əv] [ˈsliːpləsənəs] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
His flushed face and glazed , blood - shot eyes told of sleeplessness and drink .
他的 酡 脸 和 釉面 , 血 - 射击 眼睛 讲述 的 失眠 和 喝 .
他涨红的脸和呆滞、布满血丝的眼睛表明他睡眠不足且酗酒。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈkɒmreɪdz] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
He and his two comrades had spent the night before among the mountains .
他 和 他的 二 同志们 有 花费 这 夜晚 前 之中 这 山脉 .
他和他的两个同伴前一天晚上在山里过夜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈkempt] [ænd; ənd] [ˈweðər] - [steɪnd] .
They were unkempt and weather - stained .
他们 是 蓬头垢面 和 天气 - 染色 .

它们蓬头垢面，布满风吹日晒的污渍。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈhɪrəʊz] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fərˈlɔːrɪn] [hoʊp] , [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
But no heroes , returning from a forlorn hope , could have had a
但 不 英雄 , 返回 从 一个 绝望 希望 , 可以 有 有 一个
[ˈwɔːrmər] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] .
warmer welcome from their comrades .
更温暖 欢迎 从 他们的 同志们 .

但是，没有哪个英雄能够从绝望的希望中归来，受到战友们更热烈的欢迎。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][tʊʊld][ænd; ənd][rɪˈtʊʊld][əˈmɪd] [kraɪz] [ʌ; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌ; əv]
The story was told and retold amid cries of delight and shouts of
这 故事 曾是 讲述 和 重述 之中 哭泣 的 喜 和 喊叫 的
[ˈlæftər] .
laughter .
笑声 .

这个故事被一遍又一遍地讲述，伴随着欢呼声和笑声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][mæn][æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [hoʊm] [æt; ət] [ˈnaɪtɔːl] ,
They had waited for their man as he drove home at nightfall ,
他们 有 等待 为了 他们的 男人 作为 他 驾驶 家 在 黄昏 ,
他们一直在等他们的男人在夜幕降临时开车回家。

[ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˈsteɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌ; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] ,
taking their station at the top of a steep hill ,
采取 他们的 车站 在 这 顶部 的 一个 陡 爬坡道 ,
他们占据了陡峭山顶的阵地，

[wer] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [məst; məst][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] .
where his horse must be at a walk .
在哪里 他的 马 必须 是 在 一个 走 .

他的马必须走慢步。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɜ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði][kʊʊld] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n]
He was so furred to keep out the cold that he could not lay his hand on
他 曾是 所以 毛茸茸的 到 保持 出去 这 寒冷的 那 他 可以 不是 躺 他的 手 在
[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] .
his pistol .
他的 手枪 .

他身上的皮毛厚重到无法抵御寒冷，以至于他根本够不到自己的手枪。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌ:t] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
They had pulled him out and shot him again and again .
他们 有 拉 他 出去 和 射击 他 再次 和 再次 .

他们把他拖出来，然后一次又一次地朝他开枪。

[hi:; hi][hæd; həd] [skri:md] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪ] .
He had screamed for mercy .
他 有 尖叫 为了 怜悯 .

他曾大声哀求饶命。

[ðə; ði] [skri:mz] [wɜ:r; wər] [rɪˈpi:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
The screams were repeated for the amusement of the lodge .
这 尖叫 是 重复 为了 这 娱乐 的 这 小屋 .

为了取乐，旅馆里的人们反复发出尖叫声。

" [lets] [hɪr] [əˈgen] [haʊ] [hi:; hi] [skwi:ld] , " [ðeɪ] [kraɪd] .
" Let's hear again how he squealed , " they cried .
" 我们来吧 听到 再次 如何 他 尖叫 , " 他们 哭 .

“让我们再听听他当时的尖叫声，”他们喊道。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nu:] [ðə; ði][mæn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈdra:mə][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] ,
None of them knew the man ; but there is eternal drama in a killing ,
没有任何 的 他们 知道 这 男人 ; 但 那里 是 永恒 戏剧 在 一个 杀 ,
他们谁也不认识这个人；但杀戮中却蕴含着永恒的戏剧性。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [skaʊrɜ:z] [ʌv; əv] [ˈɡɪlmɜ:rtən] [ðæt] [ðə; ði] - [men] [wɜ:r; wər]
and they had shown the Scowrsers of Gilmerton that the Vermissa men were
和 他们 有 所示 这 斯考勒斯 的 吉尔默顿 那 这 - 男人 是
[tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑ:n] .
to be relied upon .
到 是 依赖 之上 .

他们向吉尔默顿的斯考勒人证明，维尔米萨人是值得信赖的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ˈkɑ:ntɹətɑ:n;; ˈkɑ:ntɹətɑ:n] ;
There had been one contretemps ;
那里 有 到过 一 冲突 ;

曾发生过一次小插曲；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˈemptɪŋ]
for a man and his wife had driven up while they were still emptying
为了 一个 男人 和 他的 妻子 有 驱动 向上 尽管 他们 是 仍然 清空

[ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsaɪlənt][ˈbɑ:di] .
their revolvers into the silent body .
他们的 左轮手枪 进入 这 沉默的 身体 .

一对夫妇开车赶到时，他们还在用左轮手枪向那具沉默的尸体倾泻子弹。

[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃu:t] [ðem; ðəm][bəʊθ] ;
It had been suggested that they should shoot them both ;
它 有 到过 建议 那 他们 应该 射击 他们 两个都 ;

有人建议应该把他们两个都枪毙；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:rmləs] [foʊk] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪnz] ,
but they were harmless folk who were not connected with the mines ,
但 他们 是 无害 民间 WHO 是 不是 连接 和 这 矿井 ,

但他们都是无害的平民，与矿场没有任何关系。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stɜːrnlɪ] ['bɪdn̩] [tuː; tə] [draɪv] [ɑːn][ænd; ənd] [kiːp] ['saɪlənt] , [lest][ə; eɪ] [wɜːrs] [θɪŋ]
so they were sternly bidden to drive on and keep silent , lest a worse thing
所以 他们 是 严厉地 拜登 到 驾驶 在 和 保持 沉默的 , 免得 一个 更糟 事物
[bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm] .
befall them .
降临 他们 :

因此，他们被严厉命令继续赶路并保持沉默，以免更糟糕的事情发生在他们身上。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [blʌd] - ['mɑːt(ə)ld] ['fɪgjər] [hæd; həd] [bɪn] [left][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [sʌtʃ]
And so the blood - mottled figure had been left as a warning to all such
和 所以 这 血 - 斑驳 数字 有 到过 左边 作为 一个 警告 到 全部 这样的
[hɑːrd] - ['hɑːtɪd] [ɪmp'loɪəz] ,
hard - hearted employers ,
难的 - 心地 雇主 ,

于是，这血迹斑斑的身影就此留下，作为对所有冷酷无情的雇主的警告。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['noʊb(ə)l][ə'vendʒərz][hæd; həd] ['hɜːrɪd] [ɔːf][ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntntz] [wer]
and the three noble avengers had hurried off into the mountains where
和 这 三 高贵 复仇者联盟 有 慌忙 离开 进入 这 山脉 在哪里
[ʌn'broʊkən] ['neɪtʃər] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəːnɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][slæg]
unbroken nature comes down to the very edge of the furnaces and the slag
未破 自然 来 向下 到 这 非常 边缘 的 这 熔炉 和 这 矿渣
[hiːps] .
heaps .
堆积如山 :

三位高贵的复仇者匆匆赶往山区，那里自然风光原始纯净，一直延伸到熔炉和炉渣堆的边缘。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [seɪf][ænd; ənd] [saʊnd] , [ðer; ðər][wɜːrk] [wel] [dʌn] ,
Here they were , safe and sound , their work well done ,
这里 他们 是 , 安全的 和 声音 , 他们的 工作 出色地 完毕 ,
[ə] [wɜːrk] [wel] [dʌn] ,
他们平安无事地到达了目的地，工作也圆满完成。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] .
and the plaudits of their companions in their ears .
和 这 赞誉 的 他们的 同伴 在 他们的 耳朵 :

耳边回荡着同伴们的赞扬声。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [skaʊəɾz] .
It had been a great day for the Scowrsers .
它 有 到过 一个 伟大的 天 为了 这 斯考勒斯 :
[ə] [wɜːrk] [wel] [dʌn] ,
对于Scowrsers队来说，这是非常棒的一天。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['iːv(ə)n]['dɑːrkər]['oʊvər][ðə; ði] ['væli] .
The shadow had fallen even darker over the valley .
这 阴影 有 倒下 甚至 较暗 超过 这 谷 :
[ə] [wɜːrk] [wel] [dʌn] ,
山谷上笼罩的阴影更加浓重了。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [waɪz] ['dʒen(ə)rəl] [tʃuːzɪz] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [riː'dʌbl̩]
But as the wise general chooses the moment of victory in which to redouble
但 作为 这 明智的 一般的 选择 这 片刻 的 胜利 在 哪个 到 加倍
[hɪz; ɪz] ['efərts] ,
his efforts ,
他的 努力 ,

但正如睿智的将军会选择在胜利的时刻加倍努力一样，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [foʊz] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['stedi] [ðəm'selvz] ['æftər][dɪ'zæstər] ,
so that his foes may have no time to steady themselves after disaster ,
所以 那 他的 敌人 可能 有 不 时间 到 稳定的 他们自己 后 灾难 ,
[ə] [wɜːrk] [wel] [dʌn] ,
这样，他的敌人就没有时间在灾难过后稳住阵脚了。

[soʊ] [bɔːs] [mə'ɡɪntɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːpə'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbruːdɪŋ]
so Boss McGinty , looking out upon the scene of his operations with his brooding
所以 老板 麦金蒂 , 寻找 出去 之上 这 场景 的 他的 运营 和 他的 沉思
[ænd; ənd] [mə'liʃəs] [aɪz] ,
and malicious eyes ,
和 恶意 眼睛 ,

于是，麦金蒂老大用他那阴沉而恶毒的眼神注视着他的行动现场，

[hæd; həd] [dr'vaɪzd] [ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huː] [ə'poʊzd] [hɪm; ɪm] .
had devised a new attack upon those who opposed him .
有 设计 一个 新的 攻击 之上 那些 WHO 反对 他 .

他制定了一项新的攻击策略，用来对付那些反对他的人。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [æz; əz][ðə; ðɪ][hæf] - [ˈdrʌŋkən] [ˈkʌmpəni] [broʊk] [ʌp] ,
That very night , as the half - drunken company broke up ,
那 非常 夜晚 , 作为 这 一半 - 醉 公司 打破 向上 ,

当晚，当这群半醉的客人散去时，

[hiː; hi] [tʌtʃt] [mæk'mɜːdoʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ə'saɪd][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈɪnər] [ruːm] [wer]
he touched McMurdo on the arm and led him aside into that inner room where
他 感动 麦默多 在 这 手臂 和 引领 他 旁边 进入 那 内 房间 在哪里
[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər][fɜːrst] [ˈɪntərvjuː] .
they had their first interview .
他们 有 他们的 第一的 面试 .

他碰了碰麦克默多的胳膊，把他领到旁边的房间里，在那里他们进行了第一次面谈。

" [siː] [hɪr] , [maɪ] [læd] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæts] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][læst]
" **See here , my lad , " said he , " I've got a job that's worthy of you at last**
" 看 这里 , 我的 小伙子 , " 说 他 , " 我已经 得到 一个 工作 那就是 值得 的 你 在 最后的
.
.
.

“瞧，孩子，”他说，“我终于找到一份配得上你的工作了。”

[juːl] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] [oʊn] [hændz] . "
You'll have the doing of it in your own hands . "
你会 有 这 正在做 的 它 在 你的 自己的 双手 . "

一切都将由你自己决定。

" [praʊd] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] , " [mæk'mɜːdoʊ] [ˈænsər] .
" **Proud I am to hear it , " McMurdo answered .**
" 自豪的 我 是 到 听到 它 , " 麦默多 回答 .

“听到这个消息我感到非常自豪，”麦克默多回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tuː] [men][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ˈmændɜːz] [ænd; ənd] [ˈraɪli] .
" **You can take two men with you — Manders and Reilly .**
" 你 能 拿 二 男人 和 你 — 曼德斯 和 赖利 .

“你可以带两个人一起去——曼德斯和赖利。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɔːrnd] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] .
They have been warned for service .
他们 有 到过 警告 为了 服务 .

他们已被警告需履行服务义务。

[wiːl] [ˈnevər][biː; bi] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [ʌn'tɪl] [ˈtʃestər] [ˈwɪlkɒks] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsetld] ,
We'll never be right in this district until Chester Wilcox has been settled ,
出色地 绝不 是 正确的 在 这 区 直到 切斯特 威尔科克斯 有 到过 定居 ,

除非切斯特·威尔科克斯的问题得到解决，否则我们在这个地区永远不会有结果。

[ænd; ʌnd] [ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv] ['evri] [lɑ:dʒ] [ɪn][ðə; ði][koʊl] [fi:ldz] [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən]
and you'll have the thanks of every lodge in the coal fields if you can
和 你会 有 这 谢谢 的 每一个 小屋 在 这 煤炭 字段 如果 你 能
[daʊn] [hɪm; ɪm] . "
down him . "
向下 他 . "

如果你能干掉他，煤矿区的每个工坊都会感谢你。

" [aɪl] [du:][maɪ][best] , ['enihaʊ] .
" I'll do my best , anyhow .
" 患病的 做 我的 最好的 , 无论如何 .

无论如何，我都会尽力而为。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] , [ænd; ʌnd] [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
Who is he , and where shall I find him ?
WHO 是 他 , 和 在哪里 将 我 寻找 他 ?

他是谁？我该去哪里找他？

" [mə'ɡɪnti] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)][hæf] - [tʃu:d] , [hæf] - [smoʊkt] [sɪ'ɡɑ:r][frəm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]
" McGinty took his eternal half - chewed , half - smoked cigar from the corner of
" 麦金蒂 采取 他的 永恒 一半 - 咀嚼 , 一半 - 熏制 雪茄 从 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

麦金蒂从嘴角取下他那根永远叼着的、嚼了一半、抽了一半的雪茄。

[ænd; ʌnd] [prə'si:did] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ə; eɪ] [rʌf] ['daɪəgræm][ɑ:n][ə; eɪ][peɪdʒ][tɔ:rn][frəm; frəm][hɪz; ɪz]
and proceeded to draw a rough diagram on a page torn from his
和 继续 到 画 一个 粗糙的 图表 在 一个 页 撕裂 从 他的
['noʊtbʊk] .
notebook .
笔记本 .

然后他在从笔记本上撕下的一页纸上画了一个简图。

" ['hi:z] [ðə; ði] [tʃi:f] ['fɔ:rmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [daɪk] ['kʌmpəni] .
" He's the chief foreman of the Iron Dike Company .
" 他是 这 首席 领班 的 这 铁 堤 公司 .

他是铁堤公司的总工头。

['hi:z] [ə; eɪ][hɑ:rd] ['sɪtɪzn] , [æn; ən][oʊld] ['kʌlər] ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] , [ɔ:l]['ska:rz][ænd; ʌnd] ['grɪzl] .
He's a hard citizen , an old colour sergeant of the war , all scars and grizzle .
他是 一个 难的 公民 , 一个 老的 颜色 军士 的 这 战争 , 全部 疤痕 和 灰色 .

他是个身经百战的老兵，战争时期的一名军士长，浑身伤痕累累，饱经风霜。

[wi:v] [hæd; həd] [tu:] [traɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [lʌk] ,
We've had two tries at him ; but had no luck ,
我们已经 有 二 尝试 在 他 ; 但 有 不 运气 ,

我们已经尝试过两次了，但都没成功。

[ænd; ʌnd][dʒɪm] - [ɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf]['oʊvər][aɪ 'ti:] .
and Jim Carnaway lost his life over it .
和 吉姆 - 丢失的 他的 生活 超过 它 .

吉姆·卡纳韦因此失去了生命。

[naʊ] [ɪts] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] .
Now it's for you to take it over .
现在 它是 为了 你 到 拿 它 超过 .

现在轮到你接手了。

[ðæts] [ðə; ði] [haʊs] — [ɔ:l] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]['aɪərn] [daɪk] ['krɔ:sroʊdz] ,
That's the house — all alone at the Iron Dike crossroad ,
那就是 这 房子 — 全部 独自的 在 这 铁 堤 十字路口 ,

那就是那栋房子——孤零零地坐落在铁堤十字路口。

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][mæp] — [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɪˈðɪn] [ɪrˈɑːt] .
same as you see here on the map — without another within earshot .
相同的 作为 你 看 这里 在 这 地图 — 没有 其他 之内 听力范围 .

正如你在地图上看到的那样——周围没有其他人在场。

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [baɪ] [deɪ] .
It's no good by day .
它是 不 好的 经过 天 .

白天用不了。

[ˈhiːz] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ʃuːts] [kwɪk] [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkwestʃənz] [æskt] .
He's armed and shoots quick and straight , with no questions asked .
他是 武装 和 芽 快的 和 直的 , 和 不 问题 问 .

他携带武器，开枪迅速精准，从不问任何问题。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] — [wel] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
But at night — well , there he is with his wife , three children , and a
但 在 夜晚 — 出色地 , 那里 他 是 和 他的 妻子 , 三 孩子们 , 和 一个
[haɪrd] [help] .
hired help .
雇用 帮助 .

但到了晚上——嗯，他就和妻子、三个孩子以及一个雇工待在一起。

[juː; jʊ][kɑːnt] [pɪk] [ɔːr] [tʃuːz] .
You can't pick or choose .
你 不能 挑选 或者 选择 .

你不能挑三拣四。

[ɪts] [ɔːl][ɔːr] [nʌn] .
It's all or none .
它是 全部或者没有任何 .

要么全有，要么全无。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ɡet][ə; eɪ][bəɡ][ʌv; əv] [ˈblæstɪŋ] [ˈpaʊdər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ]
If you could get a bag of blasting powder at the front door with a slow
如果 你 可以 得到 一个 包 的 爆破 粉末 在 这 正面 门 和 一个 慢的
[mætʃ] [tuː; tə][aɪˈtiː] — "
match to it — "
匹配 到 它 — "

如果你能拿到一袋炸药和一根慢燃火柴放在前门——

" [wɒts] [ðə; ði][mæn] [dʌn] ? "
" What's the man done ? "
" 是什么 这 男人 完毕 ? "

“他到底做了什么？ ”

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈdʒɪm] - ? "
" Didn't I tell you he shot Jim Carnaway ? "
" 没有 我 告诉 你 他 射击 吉姆 - ? "

我不是告诉过你他枪杀了吉姆·卡纳威吗？

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] ? "
" Why did he shoot him ? "
" 为什么 做过 他 射击 他 ? "

他为什么要开枪打死他？

" [wʌt] [ɪn] [ˈθʌndər] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What in thunder has that to do with you ?
" 什么 在 雷 有 那 到 做 和 你 ?

“这跟你有什么关系？ ”

- [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [[ɑ:t] [hɪm; ɪm] .
Carnaway was about his house at night , and he shot him .
- 曾是 关于 他的 房子 在 夜晚 , 和 他 射击 他 .

卡纳威晚上在他家附近, 然后开枪打死了他。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .
That's enough for me and you .
那就是 足够的 为了 我 和 你 .

对你我来说这就足够了。

[ju:v] [gɑ:t][tuː; tə] ['set(ə)] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] . "
You've got to settle the thing right . "
你已经 得到 到 定居 这 事物 正确的 . "

你必须把这件事妥善解决。

" [ðeəz; ðəz] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" **There's these two women and the children .**
" 有 这些 二 女性 和 这 孩子们 .

“这里有两个女人和几个孩子。”

[duː] [ðeɪ] [goʊ][ʌp] [tuː] ? "
Do they go up too ? "
做 他们 去 向上 也 ? "

它们也会升空吗？

" [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] — [els] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][get] [hɪm; ɪm] ? "
" **They have to — else how can we get him ? "**
" 他们 有 到 — 别的 如何 能 我们 得到 他 ? "

“他们必须这么做——否则我们怎么能抓到他？”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [hɑːrd][ɑːŋ][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [ðeɪv] [dʌŋ] ['nʌθɪŋ] . "
" **It seems hard on them ; for they've done nothing . "**
" 它 似乎 难的 在 他们 ; 为了 他们有 完毕 没有什么 . "

“这对他们来说似乎很苛刻, 因为他们什么也没做。”

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['fuːlz] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] ?
" **What sort of fool's talk is this ?**
" 什么 种类 的 傻瓜 讲话 是 这 ?

这是些什么蠢话？

[duː][juː; jʊ] [bæk] [aʊt] ? "
Do you back out ? "
做 你 后退 出去 ? "

你打算退出吗？

" ['iːzi] , ['kaʊnsələər] , ['iːzi] !
" **Easy , Councillor , easy !**
" 简单的 , 议员 , 简单的 !

“别紧张, 议员, 别紧张! ”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] ['evər] [sed] [ɔːr] [dʌŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['æftər] ['stændɪŋ] [bæk]
What have I ever said or done that you should think I would be after standing back
[frʌm; frəm][æn; ən][ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [lɑːdʒ] ?
from an order of the Bodymaster of my own lodge ?
从 一个 命令 的 这 身体大师 的 我的 自己的 小屋 ?

我究竟说过什么、做过什么, 让你认为我会违抗自己分会的修道长命令？

[ɪf] [ɪts] [raɪt] [ɔːr] [ɪf] [ɪts] [rɔːŋ] , [ɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] . "
If it's right or if it's wrong , it's for you to decide . "
如果 它是 正确的 或者如果 它是 错误的 , 它是 为了 你 到 决定 . "

对错由你来判断。

" [ju:] [du:][ai 'ti:] , [ðen] ? "
" You'll do it , then ? "
" 你会 做 它 , 然后 ? "

“那你真的会做吗？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [du:][ai 'ti:] . "
" Of course I will do it . "
" 的 课程 我 将要 做 它 . "

“我当然会去做。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ju:; jʊ][hæd; həd][best] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪk]
you had best give me a night or two that I may see the house and make
你 有 最好的 给 我 一个 夜晚 或者 二 那 我 可能 看 这 房子 和 制作
[maɪ][plænz] .
my plans .
我的 计划 .

你最好给我一两晚时间，让我看看房子，做做打算。

[ðen] — "
Then — "
然后 — "

然后-"

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [mə'gɪnti] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] .
" Very good , " said McGinty , shaking him by the hand .
" 非常 好的 , " 说 麦金蒂 , 摇晃 他 经过 这 手 .

“很好，”麦金蒂说着，握住了他的手。

" [aɪ] [li:v] [ai 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" I leave it with you .
" 我 离开 它 和 你 .

“我把它留给你了。”

[ai 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [wen] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [nu:z] .
It will be a great day when you bring us the news .
它 将要 是 一个 伟大的 天 什么时候 你 带来 我们 这 消息 .

当你把消息告诉我们的时候，那将是值得庆祝的一天。

[ɪts] [dʒʌst][ðə; ði][ləst] [stroʊk] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ðer; ðər] [ni:z] .
It's just the last stroke that will bring them all to their knees .
它是 只是 这 最后的 中风 那 将要 带来 他们 全部 到 他们的 膝盖 .

这只是最后一击，就会让他们全部跪倒在地。

" [mæk'mɜ:doʊ] [θɔ:t] [lɔ:n] [ænd; ənd] ['di:pli] ['oʊvər][ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
" McMurdo thought long and deeply over the commission which had been so
" 麦默多 想法 长的 和 深 超过 这 委员会 哪个 有 到过 所以
[sʌd(ə)nli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
suddenly placed in his hands .
突然 放置 在 他的 双手 .

麦克默多对突然交到他手中的这项任务进行了长时间的深入思考。

[ðə; ði][ˈaɪsələɪtɪd] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃestər] [ˈwɪlkɔks] [lɪvd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [ɪn][æn; ən]
The isolated house in which Chester Wilcox lived was about five miles off in an
这 孤立 房子 在 哪个 切斯特 威尔科克斯 居住地 曾是 关于 五 英里 离开 在 一个
[əˈdʒɪərs(ə)nt] [ˈvæli] .
adjacent valley .
邻近的 谷 .

切斯特·威尔科克斯居住的那栋孤零零的房子位于附近山谷中，距离这里大约五英里。

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [ɔːl] [əˈloʊn][tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈtempt] .
That very night he started off all alone to prepare for the attempt .
那 非常 夜晚 他 开始 离开全部 独自的 到 准备 为了 这 试图 .
当晚，他就独自一人开始为这次尝试做准备。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdeɪlaɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈkɑːnɪs(ə)ns] .
It was daylight before he returned from his reconnaissance .
它 曾是 日光 前 他 返回 从 他的 侦察 .
他侦察归来时天已经亮了。

[nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ˈɪntəvjuːd] [hɪz; ɪz] [tuː] [səˈbɔːdɪnɪts] , [ˈmændʒəz] [ænd; ənd] [ˈreɪli] ,
Next day he interviewed his two subordinates , Manders and Reilly ,
下一个 天 他 接受采访 他的 二 下属 , 曼德斯 和 赖利 ,
第二天，他约谈了自己的两名下属曼德斯和雷利。

[ˈrekləs] [ˈjʌŋstəz] [huː] [wɜːr; wər][æz; əz] [rɪˈleɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dɪr] - [hʌnt] .
reckless youngsters who were as elated as if it were a deer - hunt .
鲁莽 年轻人 WHO 是 作为 欣喜若狂 作为 如果 它 是 一个 鹿 - 打猎 .
一群鲁莽的年轻人，兴奋得就像在打猎一样。

[tuː] [naɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [met] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [ɔːl] [θriː] [ɑːrmd] ,
Two nights later they met outside the town , all three armed ,
二 夜晚 之后 他们 遇见 外部 这 镇 , 全部 三 武装 ,
两天后的晚上，他们在城外碰面，三人均携带武器。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [sæk] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and one of them carrying a sack stuffed with the powder which was
和 一 的 他们 携带 一个 解雇 填充 和 这 粉末 哪个 曾是
[juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɔːrɪz] .
used in the quarries .
用过的 在 这 采石场 .

其中一人扛着一个装满采石场用火药的麻袋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [haʊs] .
It was two in the morning before they came to the lonely house .
它 曾是 二 在 这 早晨 前 他们 来了 到 这 孤独 房子 .
他们凌晨两点才来到这栋孤零零的房子。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪndi] [wʌn] ,
The night was a windy one ,
这 夜晚 曾是 一个 刮风 一 ,
昨晚风很大。

[wɪð; wɪθ][ˈbrʊkən] [klaʊdz] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈswɪftli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [ˈkwɔːrtər] [muːn] .
with broken clouds drifting swiftly across the face of a three - quarter moon .
和 破碎的 云 漂流 迅速地 穿过 这 脸 的 一个 三 - 四分之一 月亮 .
破碎的云朵迅速飘过一轮弯月。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðer; ðər] [gɑːrd] [əˈgenst] [ˈblʌdhaʊnd] ; [soʊ] [ðeɪ]
They had been warned to be on their guard against bloodhounds ; so they
他们 有 到过 警告 到 是 在 他们的 警卫 反对 寻血猎犬 ; 所以 他们
[muːvd] [ˈfɔːrwərd] [ˈkɔːʃəsli] ,
moved forward cautiously ,
已搬 向前 谨慎地 ,
他们事先被警告要提防猎犬；所以他们小心翼翼地向前走。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pɪstlz] [kɑ:kt] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with their pistols cocked in their hands .
和 他们的 手枪 上膛 在 他们的 双手 .
他们手中握着上了膛的手枪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,
But there was no sound save the howling of the wind ,
但 那里 曾是 不 声音 节省 这 嚎叫 的 这 风 ,
除了呼啸的风声，周围一片寂静。

[ænd; ənd][noʊ] ['mu:vmənt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and no movement but the swaying branches above them .
和 不 移动 但 这 摇晃 分支 多于 他们 .
除了头顶摇曳的树枝，周围一片寂静。

[mæk'mæ:doʊ] ['lɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ləʊnli] [haʊs] ; [bʌt; bət][ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [wɪ'dɪn] .
McMurdo listened at the door of the lonely house ; but all was still within .
麦默多 听着 在 这 门 的 这 孤独 房子 ; 但 全部 曾是 仍然 之内 .
麦克默多在孤零零的房子门口侧耳倾听；但屋内依然寂静无声。

[ðen] [hi:; hi] [li:nd] [ðə; ði] ['paʊdə] [bæg] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [rɪpt] [ə; eɪ][hoʊl] [ɪn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Then he leaned the powder bag against it , ripped a hole in it with his
然后 他 倾斜 这 粉末 包 反对 它 , 撕裂 一个 洞 在 它 和 他的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,
然后他把火药袋靠在上面，用刀在上面撕开一个洞。

[ænd; ənd] [ə'tætʃt] [ðə; ði] [fju:z] .
and attached the fuse .
和 随附的 这 保险丝 .
然后装上了保险丝。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ə'laɪt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] [tʊk] [tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] ,
When it was well alight he and his two companions took to their heels ,
什么时候 它 曾是 出色地 点燃 他 和 他的 二 同伴 采取 到 他们的 高跟鞋 ,
当夜色渐浓时，他和两个同伴拔腿就跑。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [seɪf] [ænd; ənd] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ] ['feltʃɪŋ] [dɪtʃ] ,
and were some distance off , safe and snug in a sheltering ditch ,
和 是 一些 距离 离开 , 安全的 和 舒适 在 一个 庇护所 沟 ,
他们当时离地面有一段距离，安全又舒适地躲在一条沟渠里。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ʃætərɪŋ] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] , [di:p] ['rʌmb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]
before the shattering roar of the explosion , with the low , deep rumble of the
前 这 破碎 吼 的 这 爆炸 , 和 这 低的 , 深的 隆隆 的 这
[kə'læpsɪŋ] ['bɪldɪŋ] ,
collapsing building ,
崩溃 建筑 ,
在爆炸的震耳欲聋的轰鸣声之前，伴随着建筑物倒塌的低沉隆隆声，

[təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] .
told them that their work was done .
讲述 他们 那 他们的 工作 曾是 完毕 .
告诉他们他们的工作已经完成了。

[noʊ] ['kli:nər] [dʒɑ:b][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] ['æn(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
No cleaner job had ever been carried out in the bloodstained annals of the
不 清洁工 工作 有 曾经 到过 携带 出去 在 这 血迹斑斑 志 的 这
[sə'saɪəti] .
society .
社会 .
在社团血腥的历史长河中，从未有过比这更彻底的清洁工作。

[bʌt; bət][ə'ləs] [ðæt] [wɜ:rk] [soʊ] [wel] [ˈɔ:rgənəɪzd][ænd; ənd][ˈboʊldli] ['kærid] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][hæv; həv] [gɔ:n]
But alas that work so well organized and boldly carried out should all have gone
但 唉 那 工作 所以 出色地 组织 和 大胆地 携带 出去 应该 全部 有 已消失
[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ！
for nothing !
为了 没有什么 ！

但可惜的是，这项组织得如此完善、执行得如此大胆的工作，最终却都付诸东流了！

[wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['vɪktəms] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɑ:rkɪt]
Warned by the fate of the various victims , and knowing that he was marked
警告 经过 这 命运 的 这 各种各样的 受害者 , 和 会心 那 他 曾是 标记
[daʊn] [fɔ:r; fər] [di'strʌkʃn] ,
down for destruction ,
向下 为了 破坏 ,

目睹了其他受害者的遭遇，也知道自已注定要被毁灭，他警醒了自己。

[ˈtʃestər] ['wɪlkɒks] [hæd; həd] [mu:vɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [tu:; tə]
Chester Wilcox had moved himself and his family only the day before to
切斯特 威尔科克斯 有 已搬 他自己 和 他的 家庭 仅有的 这 天 前 到
[sʌm; səm][ˈseɪfər][ænd; ənd] [les] [noʊn] ['kwɔ:rtərz] ,
some safer and less known quarters ,
一些 更安全 和 较少的 已知 四分之一 ,

切斯特·威尔科克斯前一天才带着家人搬到了一个更安全、更不为人知的地方。

[wer] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ʃʊd; ʃəd] [wa:tʃ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
where a guard of police should watch over them :
在哪里 一个 警卫 的 警察 应该 手表 超过 他们 .

应该有警察看守他们。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['empti] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdər] ,
It was an empty house which had been torn down by the gunpowder ,
它 曾是 一个 空的 房子 哪个 有 到过 撕裂 向下 经过 这 火药 ,
[ðə; ði] [ˈmaɪnərz][ʌv; əv][ˈaɪərn] [daɪk] .
那是一栋被火药夷为平地的空房子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪm] [oʊld] ['kʌlər] ['sɑ:rdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [stɪl] ['ti:tʃɪŋ] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə]
and the grim old colour sergeant of the war was still teaching discipline to
和 这 严峻 老的 颜色 军士 的 这 战争 曾是 仍然 教学 纪律 到
[ðə; ði][ˈmaɪnərz][ʌv; əv][ˈaɪərn] [daɪk] .
the miners of Iron Dike .
这 矿工 的 铁 堤 .

战争时期那位严厉的老军士长仍在铁堤矿井给矿工们讲授纪律。

" [li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [mæk'mɜ:doʊ] .
" **Leave him to me ,** " **said McMurdo :**
" 离开 他 到 我 , " 说 麦默多 .

“把他交给我吧，”麦克默多说。

" ['hi:z] [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][hɪm; ɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər]
" **He's my man , and I'll get him sure if I have to wait a year for**
" 他是 我的 男人 , 和 患病的 得到 他 当然 如果 我 有 到 等待 一个 年 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“他是我命中注定的人，就算要等一年我也一定要得到他。”

" [ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [fʊl] [lɑ:dʒ] ,
" **A vote of thanks and confidence was passed in full lodge ,**
" 一个 投票 的 谢谢 和 信心 曾是 通过了 在 满的 小屋 ,

“全体成员通过了感谢和信任投票。”

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈmætər][ˈendɪd] .

and so for the time the matter ended .
和 所以 为了 这 时间 这 事情 结束 .

事情就此结束了。

[wen][ə; eɪ][fjuː][wiːks][ˈleɪtər][aɪˈtiː][wʌz; wəz][rɪˈpɔːrtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈpepərz][ðæt][ˈwɪlkɒks][hæd; həd][bɪn]

When a few weeks later it was reported in the papers that Wilcox had been
什么时候 一个 很少 周 之后 它 曾是 据报道 在 这 文件 那 威尔科克斯 有 到过

[ʃɑːt][æt; ət][frʌm; frəm][æn; ən][æmbəsˈkeɪd] ,

shot at from an ambush ,
射击 在 从 一个 伏击 ,

几周后，报纸报道威尔科克斯遭到伏击枪击。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊpən][ˈsiːkrət][ðæt][mækˈmɜːdoʊ][wʌz; wəz][stiːl][æt; ət][wɜːrk][əˈpaːn][hɪz; ɪz]

it was an open secret that McMurdo was still at work upon his
它 曾是 一个 打开 秘密 那 麦克默多 曾是 仍然 在 工作 之上 他的

[ʌnˈfɪnɪʃt][dʒɑːb] .

unfinished job .
未完成 工作 .

麦克默多仍在继续完成他未竟的工作，这早已是公开的秘密。

[sʌtʃ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈmeθədz][ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ˈfriːmən] ,

Such were the methods of the Society of Freeman ,
这样的 是 这 方法 的 这 社会 的 自由人 ,

这就是自由民协会的行事方式。

[ænd; ənd][sʌtʃ][wɜːr; wər][ðə; ði][diːdz][ʌv; əv][ðə; ði][skaʊəɾɜːz][baɪ][wɪtʃ][ðeɪ][spred][ðer; ðər][ruːl][ʌv; əv]

and such were the deeds of the Scowrsers by which they spread their rule of
和 这样的 是 这 契约 的 这 斯考勒斯 经过 哪个 他们 传播 他们的 规则 的

[fɪr][ˈoʊvər][ðə; ði][grett][ænd; ənd][rɪtʃ][ˈdɪstrɪkt][wɪtʃ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][soʊ][lɔːŋ][ə; eɪ][ˈpɪriəd][ˈhɔːntɪd]

fear over the great and rich district which was for so long a period haunted
害怕 超过 这 伟大的 和 富有的 区 哪个 曾是 为了 所以 长的 一个 时期 闹鬼的

[baɪ][ðer; ðər][ˈterəb(ə)l][ˈprez(ə)ns] .

by their terrible presence .
经过 他们的 糟糕的 在场 .

这就是“怒吼者”的所作所为，他们用这些手段将恐惧的统治扩散到这个富饶的大地区，长期以来，这个地区都笼罩在他们可怕的阴影之下。

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ðɪːz][ˈpeɪdʒɪz][biː; bi][steɪnd][baɪ][ˈfɜːðər][kraɪmz] ?

Why should these pages be stained by further crimes ?
为什么 应该 这些 页面 是 染色 经过 更远 犯罪 ?

为什么这些页面要被进一步的罪行玷污？

[hæv; həv][aɪ][nɔːt][sed][ɪˈnʌf][tuː; tə][joʊ][ðə; ði][men][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmeθədz] ?

Have I not said enough to show the men and their methods ?
有 我 不是 说 足够的 到 展示 这 男人 和 他们的 方法 ?

难道我说的还不够多，不足以说明这些人及其行事方式吗？

[ðɪːz][diːdz][ɑːr; ər][ˈrɪt(ə)n][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

These deeds are written in history ,
这些 契约 是 书面 在 历史 ,

这些事迹都载入了史册。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈrekərdz][werˈɪn][wʌn][meɪ][riːd][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and there are records wherein one may read the details of them .
和 那里 是 记录 其中 一 可能 读 这 细节 的 他们 .

并且有记录可以查阅相关细节。

[ðer; ðər][wʌn] [meɪ] [lɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [pəˈliːsmən] [hʌnt] [ænd; ənd][ˈevənz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
There one may learn of the shooting of Policemen Hunt and Evans because
那里 一 可能 学习 的 这 射击 的 警察 打猎 和 埃文斯 因为
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [əˈrest] [tuː] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti] — [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈaʊtreɪdʒ]
they had ventured to arrest two members of the society — a double outrage
他们 有 冒险 到 逮捕 二 成员 的 这 社会 — 一个 双倍的 暴行
[plænd] [æt; ət][ðə; ði] - [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ˈkærid] [aʊt][ɪn][koʊld] [blʌd] [əˈpɑːn] [tuː] [ˈhelpləs]
planned at the Vermissa lodge and carried out in cold blood upon two helpless
计划 在 这 - 小屋 和 携带 出去 在 寒冷的 血 之上 二 无助
[ænd; ənd][ˈdisˈɑːrmd] [men] .
and disarmed men .
和 解除武装 男人 .

在那里，人们可能会了解到亨特和埃文斯两位警察被枪杀的事件，因为他们冒险逮捕了该协会的两名成员——这是一起在维尔米萨旅馆策划的双重暴行，冷血地对两名手无寸铁的男子实施了。

[ðer; ðər][ˈɔːlsou][wʌn] [meɪ] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . - [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
There also one may read of the shooting of Mrs . Larbey when she was
那里 还 一 可能 读 的 这 射击 的 太太 . - 什么时候 她 曾是
[ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd] ,
nursing her husband ,
护理 她 丈夫 ,

那里还读到拉比夫人照顾丈夫时被枪杀的事件。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [bɔːs] [məˈɡɪnti] .
who had been beaten almost to death by orders of Boss McGinty .
WHO 有 到过 被打败 几乎 到 死亡 经过 订单 的 老板 麦金蒂 .
他曾被麦金蒂老板下令殴打至几乎丧命。

[ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər][ˈdʒɛŋkənz, ˈdʒɛŋkɪnz] , [ˈɔːrtli] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
The killing of the elder Jenkins , shortly followed by that of his brother ,
这 杀 的 这 长老 詹金斯 , 不久 随后 经过 那 的 他的 兄弟 ,
老詹金斯被杀后不久，他的兄弟也遇害了。

[ðə; ði] [ˈmjuːtɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [ˈmɜːrdɑːk] , [ðə; ði] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] ,
the mutilation of James Murdoch , the blowing up of the Staphouse family ,
这 残害 的 詹姆斯 默多克 , 这 吹 向上 的 这 - 家庭 ,
詹姆斯·默多克的残害，斯塔普豪斯家族的爆炸案，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːl] [ˈfɑːloʊd] [hɑːrd][əˈpɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
and the murder of the Stendals all followed hard upon one another in the same
和 这 谋杀 的 这 - 全部 随后 难的 之上 一 其他 在 这 相同的
[ˈterəb(ə)] [ˈwɪntər] .
terrible winter .
糟糕的 冬天 .
斯坦德尔一家被谋杀的案件，都发生在同一个可怕的冬天，而且接连不断。

[ˈdɑːrkli] [ðə; ði] [ˈædɔʊ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [fɪr] .
Darkly the shadow lay upon the Valley of Fear .
黑暗 这 阴影 躺 之上 这 谷 的 害怕 .
恐惧之谷笼罩在一片阴影之中。

[ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbrʊks] [ænd; ənd] [ˈblasəməɪŋ] [ˈtriːz] .
The spring had come with running brooks and blossoming trees .
这 春天 有 来 和 跑步 布鲁克斯 和 盛开 树木 .
春天来了，溪水潺潺，树木繁花盛开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][hoʊp][fɔːr; fər][ɔːl] [ˈneɪtʃər] [baʊnd] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][æn; ən][ˈaɪərn][ɡrɪp] ;
There was hope for all Nature bound so long in an iron grip ;
那里 曾是 希望 为了 全部 自然 边界 所以 长的 在 一个 铁 紧握 ;
对于长期被铁腕束缚的大自然来说，希望依然存在；

[bʌt; bət] [ˈnoʊwər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [lɪvd] [ˈʌndər]
but **nowhere** **was** **there** **any** **hope** **for** **the** **men** **and** **women** **who** **lived** **under**
但 无处 曾是 那里 任何 希望 为了 这 男人 和 女性 WHO 居住地 在下面
[ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterər] .
the **yoke** **of** **the** **terror** .
这 轭 的 这 恐怖 .

但生活在恐怖统治下的男男女女，却看不到任何希望。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [klaʊd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [bɪn] [soʊ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
Never **had** **the** **cloud** **above** **them** **been** **so** **dark** **and** **hopeless** **as** **in** **the**
绝不 有 这 云 多于 他们 到过 所以 黑暗的 和 绝望 作为 在 这
[ˈɜːrli] [ˈsʌmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
early **summer** **of** **the** **year** **1875** .
早期的 夏天 的 这 年 - .

1875年初夏，他们头顶的乌云从未像那时那样黑暗绝望。

[ˈtʃæptər] [ˌsɪks]
Chapter **6**
章 6

第六章

[ˈdeɪndʒər]
Danger
危险

危险

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈterər] .
It **was** **the** **height** **of** **the** **reign** **of** **terror** .
它 曾是 这 高度 的 这 在位 的 恐怖 .

那是恐怖统治的高峰期。

[mækˈmæːdoʊ] , [huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈɪnər] [ˈdiːkən] ,
McMurdo , **who** **had** **already** **been** **appointed** **Inner** **Deacon** ,
麦默多 , WHO 有 已经 到过 任命 内 执事 ,

麦克默多当时已被任命为内执事，

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [sækˈsiːdɪŋ] [məˈɡɪnti] [æz; əz] ,
with **every** **prospect** **of** **some** **day** **succeeding** **McGinty** **as** **Bodymaster** ,
和 每一个 前景 的 一些 天 成功 麦金蒂 作为 身体大师 ,

很有可能有一天会接替麦金蒂成为保镖大师，

[wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz]
was **now** **so** **necessary** **to** **the** **councils** **of** **his** **comrades** **that** **nothing** **was**
曾是 现在 所以 必要的 到 这 议会 的 他的 同志们 那 没有什么 曾是

[dʌŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] .
done **without** **his** **help** **and** **advice** .
完毕 没有 他的 帮助 和 建议 .

如今，他在同志们的决策中扮演着如此重要的角色，以至于任何事情都离不开他的帮助和建议。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɑːpjələr][hiː; hi] [brˈkeɪm] , [həʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːmən] ,
The **more** **popular** **he** **became** , **however** , **with** **the** **Freemen** ,
这 更多的 受欢迎的 他 成为 , 然而 , 和 这 自由人 ,

然而，他越是受到自由民的欢迎，

[ðə; ði] [blækər] [wɜːr; wər][ðə; ði] [skaulz] [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [striːts]
the **blacker** **were** **the** **scowls** **which** **greeted** **him** **as** **he** **passed** **along** **the** **streets**
这 更黑 是 这 皱眉 哪个 问候 他 作为 他 通过了 沿着 这 街道

[ʌv; əv] - .
of **Vermissa** .
的 - .

当他走过维尔米萨的街道时，迎接他的是一片更加阴沉的怒容。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈterər] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər] [ˈteɪkɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][bənd] [ðəmˈselvz]
In spite of their terror the citizens were taking heart to band themselves
在 尽管如此 的 他们的 恐怖 这 公民 是 采取 心 到 乐队 他们自己
[təˈgeðər] [əˈgenst] [ðer; ðər] [əˈpresəs] .
together against their oppressors .
一起 反对 他们的 压迫者 .

尽管民众生活在恐惧之中，但他们仍然鼓起勇气团结起来反抗压迫者。

[ˈruːməɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv][ˈsiːkrət] [ˈgæðərɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈherəld] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd]
Rumours had reached the lodge of secret gatherings in the Herald office and
谣言 有 达到 这 小屋 的 秘密 聚会 在 这 先驱报 办公室 和
[ʌv; əv][ˌdɪstrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfaɪ,ɑːrmz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [lɔː] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] .
of distribution of firearms among the law - abiding people .
的 分配 的 枪支 之中 这 法律 - 遵守 人们 .

谣言传到了旅馆，说《先驱报》办公室里有人秘密集会，还有人向守法公民分发枪支。

[bʌt; bət] [məˈɡɪntɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪˈpɔːrts] .
But McGinty and his men were undisturbed by such reports .
但 麦金蒂 和 他的 男人 是 未受干扰 经过 这样的 报告 .

但麦金蒂和他的手下并没有被这些报道所动摇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnuːməərəs] , [ˈrezəluːt] , [ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] .
They were numerous , resolute , and well armed .
他们 是 很多的 , 坚决 , 和 出色地 武装 .

他们人数众多，意志坚定，而且装备精良。

[ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] [wɜːr; wər] [ˈskætərd] [ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] .
Their opponents were scattered and powerless .
他们的 对手 是 疏散 和 无力 .

他们的对手四散而无力反抗。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [end] , [æz; əz][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌŋ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ,
It would all end , as it had done in the past ,
它 会 全部 结尾 , 作为 它 有 完毕 在 这 过去的 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈpʌstə] .
一切都将结束，就像过去发生的那样。

[ɪn] [ˈeɪmləs] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [əˈrests] .
in aimless talk and possibly in impotent arrests .
在 漫无目的 讲话 和 可能 在 阳痿 逮捕 .

漫无目的的谈话，以及可能无力回天的逮捕。

[soʊ] [sed] [məˈɡɪntɪ] , [mækˈmɜːdʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈboʊldər] [ˈspɪrɪts] .
So said McGinty , McMurdo , and all the bolder spirits .
所以 说 麦金蒂 , 麦默多 , 和 全部 这 更大胆 烈酒 .

麦金蒂、麦克默多以及所有胆识过人的人都这么说。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ɪn] [meɪ] .
It was a Saturday evening in May .
它 曾是 一个 周六 晚上 在 可能 .

那是一个五月的星期六晚上。

[ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [naɪt] , [ænd; ənd][mækˈmɜːdʊ][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs]
Saturday was always the lodge night , and McMurdo was leaving his house
周六 曾是 总是 这 小屋 夜晚 , 和 麦默多 曾是 离开 他的 房子
[tuː; tə] [əˈtend] [,aɪ ˈtiː] [wen] [ˈmɔːrɪs] ,
to attend it when Morris ,
到 出席 它 什么时候 莫里斯 ,

星期六总是会举办俱乐部活动，麦克默多正要离开家去参加活动，这时莫里斯

[ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] , [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
the weaker brother of the order , came to see him .
这 较弱 兄弟 的 这 命令 , 来了 到 看 他 .

教团里较弱小的兄弟来看望他。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wʌz; wəz] [kri:st] [wið; wiθ] [ker] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd]
His brow was creased with care , and his kindly face was drawn and
他的 眉头 曾是 褶皱 和 关心 , 和 他的 亲切地 脸 曾是 绘制 和
[ˈhæɡərd] .
haggard .
枯槁 .

他眉头紧锁，神情忧虑，原本慈祥的脸庞变得憔悴不堪。

" [kæn; kən][aɪ] [spi:k] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ['fri:li] , ['mɪstər] . [mæk'mɜ:doʊ] ? "
" **Can I speak with you freely , Mr . McMurdo ?** "

“我可以和您自由交谈吗，麦克默多先生？”

" [ʃər] . "
" **Sure** . "
" 当然 . "

“当然。”

" [aɪ][kɑ:nt] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌns] ,
" **I can't forget that I spoke my heart to you once** ,

“我永远不会忘记我曾经向你倾诉过我的心声。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kept] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [jɔ:'rself] ,
and that you kept it to yourself ,

而且你一直把这件事藏在心里。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔ:s] [hɪm'self] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
even though the Boss himself came to ask you about it . "

即使老板亲自来问过你这件事。

" [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] [ɪf] [ju:; jʊ] ['trʌstɪd] [em 'i:] ?
" **What else could I do if you trusted me ?**

“如果你信任我，我还能做什么呢？”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [aɪ] [ə'gri:d] [wið; wiθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] . "
It wasn't that I agreed with what you said . "

我并不是同意你的观点。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wel] .
" **I know that well** .
" 我 知道 那 出色地 .

我很清楚这一点。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [spi:k] [tu:; tə][ænd; ənd][bi:; bi] [seɪf] .
But you are the one that I can speak to and be safe .

但只有你能让我安心交谈。

[aɪv] [ə; eɪ] ['si:krət] [hɪr] , " [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
I've a secret here , " he put his hand to his breast ,

“我这里有个秘密，”他把手放在胸口。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] ['bɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] .
" **and it is just burning the life out of me** .
" 和 它 是 只是 燃烧 这 生活 出去 的 我 .

“它简直要把我的生命都榨干了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:: tə] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ju:: jʊ] [bʌt; bət] [em 'i:] .
I wish it had come to any one of you but me .
我 希望 它 有 来 到 任何 一 的 你 但 我 .
我真希望它发生在你们任何人身上，而不是我身上。

[ɪf] [aɪ] [tel] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] ['mɜ:rdər] , [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .
If I tell it , it will mean murder , for sure .
如果 我 告诉 它 , 它 将要 意思是 谋杀 , 为了 当然 .
如果我说出来，肯定会招致谋杀。

[ɪf] [aɪ] [dəʊnt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɔ:l] .
If I don't , it may bring the end of us all .
如果 我 不 , 它 可能 带来 这 结尾 的 我们 全部 .
如果我不这么做，可能会给我们所有人带来灭亡。

[gɔ:d] [help] [em 'i:] , [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [nɪr] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wɪts] ['oʊvər] [aɪ 'ti:] !
God help me , but I am near out of my wits over it !
上帝 帮助 我 , 但 我 是 靠近 出去 的 我的 智慧 超过 它 !
天哪，我真的快要疯了！

" [mək'mɜ:dʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] ['ɜ:rni:stli] .
" **McMurdo looked at the man earnestly .**
" 麦默多 看起来 在 这 男人 切实 .
麦克默多认真地看着那个人。

[hi:: hi] [wʌz; wəz] ['treɪblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
He was trembling in every limb .
他 曾是 发抖 在 每一个 肢 .
他浑身颤抖。

[hi:: hi] [pɔ:d] [sʌm; səm] ['wɪski] ['ɪntu:][ə; eɪ] [glæs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:: tə] [hɪm; ɪm] .
He poured some whisky into a glass and handed it to him .
他 倾倒 一些 威士忌酒 进入 一个 玻璃 和 递交 它 到 他 .
他往杯子里倒了些威士忌，递给了他。

" [ðæts] [ðə; ði] ['fɪzɪk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ju:: jʊ] , " [sed] [hi:: hi] .
" **That's the physic for the likes of you ,** " **said he .**
" 那就是 这 物理学 为了 这 点赞 的 你 , " 说 他 .
“那是适合你这种人的物理学，”他说。

" [naʊ] [let] [em 'i:] [hɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **Now let me hear of it .**
" 现在 让 我 听到 的 它 .
“现在让我听听吧。”

" ['mɔ:rɪs] [dræŋk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tʊk] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] .
" **Morris drank , and his white face took a tinge of colour .**
" 莫里斯 喝 , 和 他的 白色的 脸 采取 一个 色调 的 颜色 .
莫里斯喝了酒，他苍白的脸泛起了一丝红晕。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [aɪ 'ti:] [tu:: tə] [ju:: jʊ] [ɔ:l] [ɪn] [wʌn] ['sentəns] , " [sed] [hi:: hi] .
" **I can tell it to you all in one sentence ,** " **said he .**
" 我 能 告诉 它 到 你 全部 在 一 句子 , " 说 他 .
“我可以用一句话告诉你们，”他说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [treɪl] .
" **There's a detective on our trail .**
" 有 一个 侦探 在 我们的 踪迹 .
“有个侦探在跟踪我们。”

" [mək'mɜ:dʊ] [steəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **McMurdo stared at him in astonishment .**
" 麦默多 凝视 在 他 在 惊讶 .
麦克默多惊讶地盯着他。

" [waɪ] , [mæn] , [jʊə(r)] ['kreɪzɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Why** , **man** , **you're crazy** , " **he said** .
" 为什么 , 男人 , 你是 疯狂的 , " 他 说 .

“老兄，你疯了吧？”他说。

" ['ɪznt] [ðə; ði] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [pə'li:s] [ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [wʌt] [hɑ:rm][dɪd] [ðeɪ] ['evər][du:]
" **Isn't the place full of police and detectives and what harm did they ever do**
" 不是 这 地方 满的 的 警察 和 侦探 和 什么 伤害 做过 他们 曾经 做
[ju: 'es] ? " **us** ? "
我们 ? "

“那里不是到处都是警察和侦探吗？他们又对我们做了什么坏事？”

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] [noʊ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
" **No** , **no** , **it's no man of the district** .
" 不 , 不 , 它是 不 男人 的 这 区 .

“不，不，他不是这个区的人。”

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][du:] .
As you say , **we know them** , **and it is little that they can do** .
作为 你 说 , 我们 知道 他们 , 和 它 是 小的 那 他们 能 做 .

正如你所说，我们认识他们，但他们能做的却很少。

[bʌt; bət] [ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['pɪŋkətənz] ? "
But you've heard of Pinkerton's ? "
但 你已经 听到 的 平克顿侦探社 ? "

但你听说过平克顿侦探社吗？

" [aɪv] [ri:d] [ʌv; əv][sʌm; səm][foʊk][ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] . "
" **I've read of some folk of that name** . "
" 我已经 读 的 一些 民间 的 那 姓名 . "

“我听说过一些叫这个名字的人。”

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] [ju:v] [noʊ] [fʊʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n][jʊr; jər]
" **Well** , **you can take it from me you've no show when they are on your**
" 出色地 , 你 能 拿 它 从 我 你已经 不 展示 什么时候 他们 是 在 你的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

“好吧，你可以相信我，当他们跟踪你的时候，你却不见踪影。”

[ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] [teɪk] - [aɪ 'tiː] - [ɔ:r] - [mɪs] - [aɪ 'tiː] [ˈɡʌvərnmənt] [kən'sɜ:rn] .
It's not a take - it - or - miss - it government concern .
它是 不是 一个 拿 - 它 - 或者 - 错过 - 它 政府 忧虑 .

这并非政府必须重视或不重视的问题。

[ɪts] [ə; eɪ] [ded] [ˈɜ:rnɪst] ['bɪznəs] [prɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ðæts] [aʊt] [fɔ:r; fər] [rɪ'zʌlts] [ænd; ənd] [ki:ps] [aʊt] [tɪl] [baɪ]
It's a dead earnest business proposition that's out for results and keeps out till by
它是 一个 死的 认真 商业 主张 那就是 出去 为了 结果 和 保持 出去 直到 经过
[hʊk] [ɔ:r] [krʊk] [aɪ 'tiː][gets] [ðəm; ðəm] .
hook or crook it gets them .
钩 或者 骗子 它 获得 他们 .

这是一个极其严肃的商业计划，目标是取得成果，并且会不择手段地达成目标。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɪŋkətən] [mæn][ɪz] [di:p] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [dɪ'strɔɪd] . "
If a Pinkerton man is deep in this business , **we are all destroyed** . "
如果 一个 平克顿 男人 是 深的 在 这 商业 , 我们 是 全部 损毁 . "

如果平克顿侦探深入调查此事，我们都完了。

" [wiː; wi][məst; məst] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
" **We must kill him** . "
" 我们 必须 杀 他 . "

我们必须杀了他。

" [ɑ:] , [its] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jə] !
" **Ah , it's the first thought that came to you !**
" 啊 , 它是 这 第一的 想法 那 来了 到 你 !
" 啊 , 这是你脑海中浮现的第一个想法! "

[soʊ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] .
So it will be up at the lodge .
所以 它 将要 是 向上 在 这 小屋 .
所以它会被送到旅馆。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [end][ɪn] ['mɜ:rdə] ? "
Didn't I say to you that it would end in murder ? "
没有 我 说 到 你 那 它 会 结尾 在 谋杀 ? "
我不是跟你说过，这最终会以谋杀告终吗？

" [ʃʊr] , [wʌt] [ɪz] ['mɜ:rdə] ?
" **Sure , what is murder ?**
" 当然 , 什么 是 谋杀 ?
" 当然，什么是谋杀? "

[ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] ? "
Isn't it common enough in these parts ? "
不是 它 常见的 足够的 在 这些 部分 ? "
在这些地方，这种情况难道不常见吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ;
" **It is , indeed ;**
" 它 是 , 的确 ;
" 确实如此；

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t][fɜ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['mə:dəd] .
but it's not for me to point out the man that is to be murdered .
但 它是 不是 为了 我 到 观点 出去 这 男人 那 是 到 是 被谋杀 .
但我无权指出谁将被谋杀。

[aɪ'd] ['nevər] [rest] ['i:zi] [ə'gen] .
I'd never rest easy again .
ID 绝不 休息 简单的 再次 .
我再也睡不着安稳觉了。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [neks] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] [steɪk] .
And yet it's our own necks that may be at stake .
和 然而 它是 我们的 自己的 脖子 那 可能 是 在 赌注 .
然而，我们自己的性命可能也岌岌可危。

[ɪn] ['gɑ:dʒ] [neɪm] [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][du:] ?
In God's name what shall I do ?
在 神的 姓名 什么 将 我 做 ?
我奉上帝之名该怎么办？

" [hi:; hi] [rɒkt] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['æɡəni] [ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] .
" **He rocked to and fro in his agony of indecision .**
" 他 摇滚 到 和 弗 在 他的 痛苦 的 优柔寡断 .
他因犹豫不决而痛苦地来回摇晃。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:rdʒ] [hæd; həd] [mu:vd] [mæk'mɜ:doʊ] ['di:pli] .
But his words had moved McMurdo deeply .
但 他的 字 有 已搬 麦默多 深 .
但他的话语深深打动了麦克默多。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒə] ,
It was easy to see that he shared the other's opinion as to the danger ,
它 曾是 简单的 到 看 那 他 共享 这 其他的 观点 作为 到 这 危险 ,
很容易看出，他和其他人一样，都认为存在危险。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [aɪ 'ti:] .

and the need for meeting it .
和 这 需要 为了 会议 它 .

以及满足这一需求的必要性。

[hi:; hi] [gript] ['mɔ:ɪsɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪstnəs] .

He gripped Morris's shoulder and shook him in his earnestness .
他 紧握 莫里斯 肩膀 和 摇晃 他 在 他的 认真 .

他紧紧抓住莫里斯的肩膀，用力摇晃他，语气十分恳切。

" [si:] [hɪr] , [mæn] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lməʊst] [skri:tʃ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz]

" See here , man , " he cried , and he almost screeched the words in his
" 看 这里 , 男人 , " 他 哭 , 和 他 几乎 尖叫 这 字 在 他的
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“瞧瞧，伙计！”他喊道，激动得几乎是尖叫着说出这些话。

" [ju:; jʊ] [wəʊnt] [geɪn] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['sɪtɪŋ] ['ki:nɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [waɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] [weɪk] .

" you won't gain anything by sitting keening like an old wife at a wake .
" 你 惯于 获得 任何事物 经过 坐着 哀歌 喜欢 一个 老的 妻子 在 一个 唤醒 .

“像个老妇人在守灵时那样坐着哀嚎，你什么也得不到。”

[lets] [hæv; həv][ðə; ði][fæktz] .

Let's have the facts .
我们来吧 有 这 事实 .

让我们摆事实。

[hu:] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ?

Who is the fellow ?
WHO 是 这 同伴 ?

他是谁？

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?

Where is he ?
在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

How did you hear of him ?
如何 做过 你 听到 的 他 ?

你是怎么听说他的？

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ? "

Why did you come to me ? "
为什么 做过 你 来 到 我 ? "

你为什么来找我？

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn][mæn] [ðæt] [wʊd] [əd'vaɪz] [em 'i:] .

" I came to you ; for you are the one man that would advise me .
" 我 来了 到 你 ; 为了 你 是 这 一 男人 那 会 建议 我 .

我来找你，是因为你是唯一一个能给我建议的人。

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [brɪfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .

I told you that I had a store in the East before I came here .
我 讲述 你 那 我 有 一个 店铺 在 这 东方 前 我 来了 这里 .

我之前告诉过你，我来这里之前在东部有一家店。

[aɪ] [left] [gʊd] [frendz] [brɪ'haɪnd][em 'i:] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['telɪgræf] ['sɜ:rvis] .

I left good friends behind me , and one of them is in the telegraph service .
我 左边 好的 朋友们 在后面 我 , 和 一 的 他们 是 在 这 电报 服务 .

我留下了一些好朋友，其中一位在电报部门工作。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] .
Here's a letter that I had from him yesterday .

这里是 一个 信 那 我 有 从 他 昨天 .

这是我昨天收到的他的一封信。

[ɪts] [ðɪs] [pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪdʒ] .
It's this part from the top of the page .

它是 这 部分 从 这 顶部 的 这 页 .

就是页面顶部的这一部分。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ri:d] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
You can read it yourself .

你 能 读 它 你自己 .

你可以自己读一下。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [mæk'mɜ:doʊ] [ri:d] :
" This was what McMurdo read :

" 这 曾是 什么 麦默多 读 :

这是麦克默多读到的内容：

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ðɪ] [skaʊəz-z] ['getɪŋ] [ɑ:n][ɪn][jɔ:r; jər][pɑ:rts] ?
How are the Scowrers getting on in your parts ?

如何 是 这 斯考勒斯 获得 在 在 你的 部分 ?

你们那儿的Scowrers队情况如何？

[wi:; wi] [ri:d] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] ['pepərz] .
We read plenty of them in the papers .

我们 读 很多 的 他们 在 这 文件 .

我们在报纸上经常看到这类报道。

[brɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:][aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə] [hɪr] [nu:z] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:n] .
Between you and me I expect to hear news from you before long .

之间 你 和 我 我 预计 到 听到 消息 从 你 前 长的 .

说实话，我希望很快就能收到你的消息。

[faɪv] [bɪg][kɔ:rpə'reɪ(ə)nz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tu:] ['reɪlɹəudz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʌp][ɪn] [ded]
Five big corporations and the two railroads have taken the thing up in dead
[ɜ:rnɪst] .
earnest .

五 大的 公司 和 这 二 铁路 有 已采取 这 事物 向上 在 死的 认真 .

五家大型企业和两家铁路公司已经认真对待此事。

[ðeɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪl] [get][ðer; ðər] !
They mean it , and you can bet they'll get there !

他们 意思是 它 , 和 你 能 赌注 他们会 得到 那里 !

他们是认真的，而且你完全可以肯定他们一定会成功！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [raɪt] [di:p] [daʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
They are right deep down into it .

他们 是 正确的 深的 向下 进入 它 .

他们其实就深陷其中。

['pɪŋkətən] [hæz; həz]['teɪkən][hoʊld] ['ʌndər] [ðer; ðər]['ɔ:rdərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [best] [mæn] , ['bɜ:di] ['edwərdz]
Pinkerton has taken hold under their orders , and his best man , Birdy Edwards
, [ɪz] ['ʌpəreɪtɪŋ] .
, is operating .
, 是 操作 .

平克顿已奉命行事，他的得力助手伯迪·爱德华兹正在执行任务。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:pt] [raɪt] [naʊ] .
The thing has got to be stopped right now .
 这 事物 有 得到 到 是 停止 正确的 现在 .
 这件事必须立即制止。

" [naʊ] [ri:d] [ðə; ði][ˈpəʊstskɪpt] .
Now read the postscript .
 " 现在 读 这 后记 .

现在请阅读附言。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪn] [ˈbɪznəs] ; [soʊ][aɪ ˈti:] [gəʊz] [noʊ] [ˈfɜ:rðər]
Of course , what I give you is what I learned in business ; so it goes no further
 " 的 课程 , 什么 我 给 你 是 什么 我 学习 在 商业 ; 所以 它 去 不 更远
 .
 .
 .

“当然，我教给你的都是我在商业中学到的东西；所以也就仅此而已了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈsaɪfər] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈhænd(ə)l][baɪ][ðə; ði][jɑ:rd] [ˈevri] [deɪ] [ænd; ənd][kæn; kən][get] [noʊ]
It's a queer cipher that you handle by the yard every day and can get no
 它是 一个 酷儿 密码 那 你 处理 经过 这 院子 每一个 天 和 能 得到 不
 [ˈmi:nɪŋ] [frʌm; frəm] .
meaning from .
 意义 从 .

这是一个奇怪的密码，你每天都要经手它，却无法从中理解任何意义。

[mækˈmɜ:dou][sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [hændz] .
McMurdo sat in silence for some time , with the letter in his listless hands .
 麦默多 卫星 在 沉默 为了 一些 时间 , 和 这 信 在 他的 蔫 双手 .

麦克默多沉默地坐了一会儿，无精打采地拿着那封信。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbɪs] [bɪˈfɔ:r]
The mist had lifted for a moment , and there was the abyss before
 这 薄雾 有 抬起 为了 一个 片刻 , 和 那里 曾是 这 深渊 前
 [hɪm; ɪm] .
him .
 他 .

迷雾散去片刻，他眼前展现出无垠的深渊。

" [dʌz] [ˈeniwʌn] [els] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] .
Does anyone else know of this ? " he asked .
 " 做 任何人 别的 知道 的 这 ? " 他 问 .

“还有其他人知道这件事吗？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][noʊ][wʌn] [els] . "
I have told no one else . "
 " 我 有 讲述 不 一 别的 . " "

“我没有告诉任何人。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] — [jʊr; jər] [frend] — [hæz; həz][hi:; hi] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]
But this man — your friend — has he any other person that he would be
 " 但 这 男人 — 你的 朋友 — 有 他 任何 其他 人 那 他 会 是
 [ˈlʌkli] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] ? "
likely to write to ? "
 可能 到 写 到 ? "

“但是这个人——你的朋友——他还会给其他人写信吗？”

" [wel] , [aɪ] [der] [seɪ] [hi:; hi] [noʊz] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] . "
Well , I dare say he knows one or two more . "
 " 出色地 , 我 敢 说 他 知道 一 或者 二 更多的 . " "

“嗯，我敢说他肯定还认识一两个人。”

" [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ? "
" **Of the lodge ?** "
" 的 这 小屋 ? "

“旅馆里的？”

" [its] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] . "
" **It's likely enough** . "
" 它是 可能 足够的 . "

“很可能足够了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm]
" **I was asking because it is likely that he may have given some**
" 我 曾是 问 因为 它 是 可能 那 他 可能 有 给定 一些
[dr'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] ['bɜ:di] ['edwərdz] — [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][a:n][hɪz; ɪz] [treɪl] . "
description of this fellow Birdy Edwards — then we could get on his trail . "
描述 的 这 同伴 小鸟 爱德华兹 — 然后 我们 可以 得到 在 他的 踪迹 . "

“我这么问是因为他很可能对这个叫伯迪·爱德华兹的人做了一些描述——这样我们就能追踪到他的下落了。”

" [wel] , [its] ['pɑ:səb(ə)] . "
" **Well , it's possible** . "
" 出色地 , 它是 可能的 . "

“嗯，这有可能。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [nu:] [hɪm; ɪm] .
But I should not think he knew him .
但 我 应该 不是 思考 他 知道 他 .

但我认为他并不认识他。

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst] ['telɪŋ] [em'ɪ:][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
He is just telling me the news that came to him by way of business .
他 是 只是 讲述 我 这 消息 那 来了 到 他 经过 方式 的 商业 .

他只是把通过工作渠道得到的消息告诉我而已。

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [nəʊ] [ðɪs] ['pɪŋkətən] [mæn] ?
How would he know this Pinkerton man ?
如何 会 他 知道 这 平克顿 男人 ?

他怎么会认识这个平克顿侦探呢？

" [mæk'mɜ:doʊ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑ:rt] . "
" **McMurdo gave a violent start** . "
" 麦默多 给予 一个 暴力 开始 . "

“麦克默多开局打得非常凶猛。”

" [baɪ][gɑ:r] ! "
" **By Gar !** "
" 经过 加尔 ! "

“拜加尔！”

" [hi:; hi][kraɪd] , " [aɪv] [gɑ:t][hɪm; ɪm] . "
" **he cried , " I've got him** . "
" 他 哭 , " 我已经 得到 他 . "

他喊道：“我抓到他了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [nəʊ] [aɪ'ti:] .
What a fool I was not to know it .
什么 一个 傻子 我 曾是 不是 到 知道 它 .

我真是个傻瓜，竟然不知道这件事。

[bɜ:rd] ! "
Lord ! "
主 ! "

主！

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] ！
but we're in luck !
但 是 在 运气 ！

但我们运气真好！

[wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eni] [hɑːrm] .
We will fix him before he can do any harm .
我们 将要 使固定 他 前 他 能 做 任何 伤害 。

我们会在他造成任何伤害之前把他整顿好。

[siː] [hɪr] , ['mɔːrɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] ? "
See here , Morris , will you leave this thing in my hands ? "
看 这里 ， 莫里斯 ， 将要 你 离开 这 事物 在 我的 双手 ？ "

莫里斯，你把这东西交给我好吗？

" [ʃʊr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [maɪn] . "
" Sure , if you will only take it off mine . "
" 当然 ，如果 你 将要 仅有的 拿 它 离开 矿 。

“当然可以，只要你肯把它从我的上面拿下来。”

" [aɪl] [duː] [ðæt] .
" I'll do that .
" 患病的 做 那 。

我会这么做。

[juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [raɪt] [bæk] [ænd; ənd][let][em 'iː] [rʌn] [aɪ 'tiː] .
You can stand right back and let me run it .
你 能 站立 正确的 后退 和 让 我 跑步 它 。

你退后一步，让我来操作。

['iːv(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] [niːd] [nɑːt][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .
Even your name need not be mentioned .
甚至 你的 姓名 需要 不是 是 提及 。

甚至无需提及你的名字。

[aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn][maɪ'self] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [hæz; həz]
I'll take it all on myself , as if it were to me that this letter has
患病的 拿 它 全部 在 我 ， 作为 如果 它 是 到 我 那 这 信 有
[kʌm] .
come .
来 。

我会把一切都当作自己的事来承担，就好像这封信是寄给我的一样。

[wɪl] [ðæt] ['kɒntent][juː; jʊ] ? "
Will that content you ? "
将要 那 内容 你 ？ "

这样你满意了吗？

" [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [æsk] . "
" It's just what I would ask . "
" 它是 只是 什么 我 会 问 。

“这正是我要问的。”

" [ðen] [liːv] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] [ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [hed] [ʃʌt] .
" Then leave it at that and keep your head shut .
" 然后 离开 它 在 那 和 保持 你的 头 关闭 。

“那就到此为止，闭嘴吧。”

[naʊ] [aɪ] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [wi:l] [suːn] [meɪk] [oʊld][mæn] ['piŋkətən] ['sa:ri]
Now I'll get down to the lodge , and we'll soon make old man Pinkerton sorry
现在 患病的 得到 向下 到 这 小屋 , 和 出色地 很快 制作 老的 男人 平克顿 对不起
[fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
for himself . "
为了 他自己 . "

现在我要下到小屋去，我们很快就会让老平克顿后悔莫及。

" [juː; jʊ] ['wɒdnt] [kɪl] [ðɪs] [mæn] ? "
" **You wouldn't kill this man ?** "
" 你 不会 杀 这 男人 ? "

“你不会杀了这个人吧？ ”

" [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [noʊ] , [frend] ['mɔːrɪs] , [ðə; ði] ['ɪziə] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [wɪl] [biː; bi] ,
" **The less you know , Friend Morris , the easier your conscience will be ,**
" 这 较少的 你 知道 , 朋友 莫里斯 , 这 更轻松 你的 良心 将要 是 ,

“莫里斯朋友，你知道的越少，你的良心就越容易安宁。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [juː; jʊ] [wɪl] [sli:p] .
and the better you will sleep .
和 这 更好的 你 将要 睡觉 .

这样你就能睡得更好。

[æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][let] [ðiːz] [θɪŋz] ['set(ə)l] [ðəm'selvz] .
Ask no questions , and let these things settle themselves .
问 不 问题 , 和 让 这些 事物 定居 他们自己 .

不要问任何问题，让事情自行解决。

[aɪ][hæv; həv][hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [naʊ] .
I have hold of it now .
我 有 抓住 的 它 现在 .

我现在拿到手了。

" ['mɔːrɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [æz; əz][hiː; hi] [left] .
" **Morris shook his head sadly as he left .**
" 莫里斯 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 作为 他 左边 .

莫里斯离开时，悲伤地摇了摇头。

" [aɪ] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɑːn][maɪ][hændz] , " [hiː; hi] [groʊn] .
" **I feel that his blood is on my hands , " he groaned .**
" 我 感觉 那 他的 血 是 在 我的 双手 , " 他 呻吟 .

“我觉得我的手上沾满了他的血，”他呻吟道。

" [self] - [prə'tekʃn] [ɪz][noʊ] ['mɜːrdər] , ['enihaʊ] , " [sed] [mæk'mɜːdoʊ] , ['smɑɪlɪŋ] ['grɪmli] .
" **Self - protection is no murder , anyhow , " said McMurdo , smiling grimly .**
" 自己 - 保护 是 不 谋杀 , 无论如何 , " 说 麦默多 , 微笑 阴沉地 .

“无论如何，自卫不算谋杀，”麦克默多冷笑着说。

" [ɪts] [hɪm; ɪm][ɔːr][juː 'es] .
" **It's him or us .**
" 它是 他 或者 我们 .

“要么他，要么我们。”

[aɪ] [ges] [ðɪs] [mæn] [wʊd] [di'strɔɪ] [juː 'es][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
I guess this man would destroy us all if we left him long in the valley .
我 猜测 这 男人 会 破坏 我们 全部如果 我们 左边 他 长的 在 这 谷 .

我想如果我们把他留在山谷里太久，他会毁了我们所有人。

[waɪ] , [ˈbrʌðər] [ˈmɔːrɪs] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈlekt] [juː; jʊ] [jet] ; [fɔːr; fər] [juːv] [ˈfɒrli] **Why , Brother Morris , we'll have to elect you Bodymaster yet ; for you've surely**
为什么 , 兄弟 莫里斯 , 出色地 有 到 选 你 身体大师 然而 ; 为了 你已经 一定
[seɪvd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .
saved the lodge .
已保存 这 小屋 .

莫里斯兄弟，我们还得选你当会长，因为你确实拯救了兄弟会。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ˈsɪriəsli] **" And yet it was clear from his actions that he thought more seriously**
" 和 然而 它 曾是 清除 从 他的 行动 那 他 想法 更多的 严重地
[ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ɪnˈtruːz(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [wəd] [ʃʊ] .
of this new intrusion than his words would show .
的 这 新的 入侵 比 他的 字 会 展示 .

“然而，从他的行动中可以明显看出，他对这种新的侵犯行为的重视程度远超他的言语所能表达。”

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɡɪlti] [ˈkɑːnʃəns] , [aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][repjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] **It may have been his guilty conscience , it may have been the reputation of**
它 可能 有 到过 他的 有罪的 良心 , 它 可能 有 到过 这 名声 的
[ðə; ði] [ˈpɪŋkətən] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ,
the Pinkerton organization ,
这 平克顿 组织 ,

或许是出于他内疚的良心，或许是出于平克顿侦探社的声誉。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ɡreɪt] ,
it may have been the knowledge that great ,
它 可能 有 到过 这 知识 那 伟大的 ,
或许正是因为知道这一点，才使得.....

[rɪtʃ] [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][hæd; həd][set] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈklɪrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [skaʊrɜːz] ; [bʌt; bət] **rich corporations had set themselves the task of clearing out the Scowrsers ; but**
富有的 公司 有 放 他们自己 这 任务 的 清理 出去 这 斯考勒斯 ; 但
,
!
,

财力雄厚的公司给自己设定了清除“斯考勒斯”帮派成员的任务；但是，

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] **whatever his reason , his actions were those of a man who is preparing for**
任何 他的 原因 , 他的 行动 是 那些 的 一个 男人 WHO 是 准备 为了
[ðə; ði] [wɜːrst] .
the worst .
这 最差 .

无论出于什么原因，他的行为都表明他正在为最坏的情况做准备。

[ˈevri] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wəd] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .
Every paper which would incriminate him was destroyed before he left the house .
每一个 纸 哪个 会 定罪 他 曾是 损毁 前 他 左边 这 房子 .
在他离开家之前，所有可能对他不利的文件都被销毁了。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv][sætɪsˈfæktʃ(ə)n] ;
After that he gave a long sigh of satisfaction ;
后 那 他 给予 一个 长的 叹 的 满意 ;
随后，他满意地长叹一声；

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
for it seemed to him that he was safe .
为了 它 似乎 到 他 那 他 曾是 安全的 .
因为他觉得自己很安全。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][mʌst; məst] [sti:l] [hæv; həv] [prest] ['sʌmwʌt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ;
And yet the danger must still have pressed somewhat upon him ;
和 然而 这 危险 必须 仍然 有 按下 有些 之上 他 ;

然而，危险肯定仍然在某种程度上笼罩着他；

[fɔ:r; fər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][oʊld][mæn] - .
for on his way to the lodge he stopped at old man Shafter's .
为了 在 他的 方式 到 这 小屋 他 停止 在 老的 男人 - .

因为他在去旅馆的路上，顺道拜访了老沙夫特。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈeti]
The house was forbidden him ; but when he tapped at the window Ettie
这 房子 曾是 禁止 他 ; 但 什么时候 他 轻敲 在 这 窗户 埃蒂
[keɪm] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
came out to him .
来了 出去 到 他 .

他被禁止进入这栋房子；但是当他敲窗户时，艾蒂出来迎接他。

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ˈdevəltri][hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlʌvɜ:z] [aɪz] .
The dancing Irish deviltry had gone from her lover's eyes .
这 跳舞 爱尔兰 魔鬼行径 有 已消失 从 她 恋人的 眼睛 .

她爱人眼中那股爱尔兰舞动的妖娆气息已经消失了。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] [feɪs] .
She read his danger in his earnest face .
她 读 他的 危险 在 他的 认真 脸 .

她从他严肃的脸上读出了危险的神情。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] !
" **Something has happened !**
" 某物 有 发生 !

出事了！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [oʊ] , [dʒæk] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər] ! "
" **Oh , Jack , you are in danger !** "
" 哦 , 杰克 , 你 是 在 危险 ! "

“哦，杰克，你有危险！ ”

" [ʃʊr] , [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [bæd] , [maɪ] [ˈswi:θɑ:rt] .
" **Sure , it is not very bad , my sweetheart .**
" 当然 , 它 是 不是 非常 坏的 , 我的 亲爱的 .

“当然，这不算太糟，亲爱的。”

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [waɪz] [ðæt] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [ɪz] [wɜ:rs] . "
And yet it may be wise that we make a move before it is worse . "
和 然而 它 可能 是 明智的 那 我们 制作 一个 移动 前 它 是 更糟 . "

然而，在情况变得更糟之前采取行动或许是明智之举。

" [meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] ? "
" **Make a move ?** "
" 制作 一个 移动 ? "

“采取行动吗？ ”

" [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [ju:; jʊ][wʌns] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ][sʌm; səm] [deɪ] .
" **I promised you once that I would go some day .**
" 我 承诺 你 一次 那 我 会 去 一些 天 .

我曾经答应过你，总有一天我会去的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" I think the time is coming .
我 思考 这 时间 是 未来 . "

我认为时机即将到来。

[aɪ][hæd; həd] [nu:z] [tu:; tə] - [naɪt] , [bæd] [nu:z] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] ['trʌb(ə)l] ['kʌmɪŋ] . " I had news to - night , bad news , and I see trouble coming . "
我 有 消息 到 - 夜晚 , 坏的 消息 , 和 我 看 麻烦 未来 . "

我今晚收到消息，坏消息，我觉得麻烦要来了。

" [ðə; ði] [pə'li:s] ? "
" The police ? "
" 这 警察 ? " "

“警察？”

" [wel] , [ə; eɪ] ['pɪŋkətən] .
" Well , a Pinkerton .
" 出色地 , 一个 平克顿 . "

“嗯，平克顿侦探社。”

[bʌt; bət] , [ʃʊr] , [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] , [ə'kuʃlə] ,
But , sure , you wouldn't know what that is , acushla ,
但 , 当然 , 你 不会 知道 什么 那 是 , 阿库什拉 ,

当然，你肯定不知道那是什么，acushla。

[nɔ:r] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [mi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][em 'i:] .
nor what it may mean to the likes of me .
也不 什么 它 可能 意思是 到 这 点赞 的 我 .

也不知道这对像我这样的人意味着什么。

[aɪm] [tu:] [di:p] [ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kwɪk] .
I'm too deep in this thing , and I may have to get out of it quick .
我是 也 深的 在 这 事物 , 和 我 可能 有 到 得到 出去 的 它 快的 .

我陷得太深了，可能得尽快脱身了。

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [went] . "
You said you would come with me if I went . "
你 说 你 会 来 和 我 如果 我 去 . "

你说过如果我去的话你会跟我一起去。

" [oʊ] , [dʒæk] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ! "
" Oh , Jack , it would be the saving of you ! "
" 哦 , 杰克 , 它 会 是 这 保存 的 你 ! " "

“哦，杰克，那可救你了！”

" [aɪm][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] , ['eti] .
" I'm an honest man in some things , Ettie .
" 我是 一个 诚实的 男人 在 一些 事物 , 埃蒂 .

“在某些事情上，我是一个诚实的人，艾蒂。”

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɑ:ni] [hed] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [kæn; kən] [gɪv] ,
I wouldn't hurt a hair of your bonny head for all that the world can give ,
我 不会 伤害 一个 头发 的 你的 邦妮 头 为了 全部 那 这 世界 能 给 ,

就算给我全世界，我也不会伤害你一根头发丝。

[nɔ:r] ['evər] [pʊl] [ju:; jʊ] [daʊn] [wʌn] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡoʊldən] [θroʊn] [ə'blaɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [wer] [aɪ]
nor ever pull you down one inch from the golden throne above the clouds where I
也不 曾经 拉 你 向下 一 英寸 从 这 金的 王座 多于 这 云 在哪里 我

[ɔ:lweɪz] [si:] [ju:; jʊ] .
always see you .
总是 看 你 .

也绝不会把你从云端之上的金色宝座上拉下来哪怕一寸，在那里我总是能看到你。

[wʊd] [juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː] ?
Would you trust me ?
会 你 相信 我 ？

你相信我吗？

" [ʃiː; ji] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" She put her hand in his without a word .
" 她 放 她 手 在 他的 没有 一个 单词 ；

她一言不发地把手放在他的手中。

" [wel] , [ðen] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][duː][æz; əz][aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ] ,
" Well , then , listen to what I say , and do as I order you ,
" 出色地 , 然后 , 听 到 什么 我 说 , 和 做 作为 我 命令 你 ,
“那么，听我的，照我说的做。”

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ɪts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [fɔːr; fər][juː 'es] .
for indeed it's the only way for us .
为了 的确 它是 这 仅有的 方式 为了 我们 ；

因为这确实是我们唯一的出路。

[θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] .
Things are going to happen in this valley .
事物 是 去 到 发生 在 这 谷 ；

这个山谷里将会发生一些事情。

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [boʊnz] .
I feel it in my bones .
我 感觉 它 在 我的 骨头 ；

我感觉到了。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ʌv; əv][juː 'es] [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
There may be many of us that will have to look out for ourselves .
那里 可能 是 许多 的 我们 那 将要 有 到 看 出去 为了 我们自己 ；

我们当中可能有许多人不得不自力更生。

[aɪm][wʌn] , [ˈenihaʊ] .
I'm one , anyhow .
我是 一 , 无论如何 ；

反正我也是其中之一。

[ɪf] [aɪ][goʊ] , [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ɪts] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ! "
If I go , by day or night , it's you that must come with me ! "
如果 我 去 , 经过 天 或者 夜晚 , 它是 你 那 必须 来 和 我 ! "

如果我走，无论白天黑夜，你都必须跟我一起去！

" [aɪ'd] [kʌm] [ˈæftər][juː; jʊ] , [dʒæk] . "
" I'd come after you , Jack . "
" ID 来 后 你 , 杰克 ； "

“我会来找你的，杰克。”

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][fæl; fəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" No , no , you shall come with me .
" 不 , 不 , 你 将 来 和 我 ；

“不，不，你必须跟我一起去。”

[ɪf] [ðɪs] [ˈvæli] [ɪz] [kloʊzɪd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] ,
If this valley is closed to me and I can never come back ,
如果 这 谷 是 关闭 到 我 和 我 能 绝不 来 后退 ,

如果这片山谷对我关闭，我再也无法回来，

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] ,
how can I leave you behind ,
如何 能 我 离开 你 在后面 ,

我怎能抛下你？

[ænd; ʌnd][em 'i:][pər'hæps][ɪn][ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'li:s] [wið; wiθ] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and me perhaps in hiding from the police with never a chance of a
和 我 也许 在 隐藏 从 这 警察 和 绝不 一个 机会 的 一个
['mesɪdʒ] ?
message ?
信息 ?

而我，或许正躲避警察的追捕，根本没有机会传递任何信息？

[ɪts] [wið; wiθ][em 'i:][ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] .
It's with me you must come .
它是 和 我 你 必须 来 .

你必须跟我一起来。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
I know a good woman in the place I come from ,
我 知道 一个 好的 女士 在 这 地方 我 来 从 ,

我知道我老家有一位好女人。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ðer; ðər][aɪ'd] [li:v] [ju:; jʊ] [tɪl] [wi; wi][kæn; kən][get] ['mæɪrɪd] .
and it's there I'd leave you till we can get married .
和 它是 那里 ID 离开 你 直到 我们 能 得到 已婚 .

我会把你留在那里，直到我们结婚为止。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? "
Will you come ? "
将要 你 来 ? "

你会来吗？

" [jes] , [dʒæk] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] . "
" Yes , Jack , I will come . "
" 是的 , 杰克 , 我 将要 来 . "

“好的，杰克，我会来的。”

" [gɔ:d] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][em 'i:] !
" God bless you for your trust in me !
" 上帝 保佑 你 为了 你的 相信 在 我 !

“感谢你对我的信任，上帝保佑你！ ”

[ɪts] [ə; eɪ] [fi:nd] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [ə'bjʊ:zd] [,aɪ 'ti:] .
It's a fiend out of hell that I should be if I abused it .
它是 一个 恶魔 出去 的 地狱 那 我 应该 是 如果 我 受虐 它 .

如果我滥用它，我应该变成地狱里的恶魔。

[naʊ] , [mɑ:rk][ju:; jʊ] , ['eti] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][dʒʌst][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [wen] [,aɪ 'ti:]
Now , mark you , Ettie , it will be just a word to you , and when it
现在 , 标记 你 , 埃蒂 , 它 将要 是 只是 一个 单词 到 你 , 和 什么时候 它
['ri:tʃɪz] [ju:; jʊ] ,
reaches you ,
到达 你 ,

记住，艾蒂，对你来说这只是一句话，等它传到你耳中时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [dra:p] ['evriθɪŋ] [ænd; ʌnd] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]
you will drop everything and come right down to the waiting room at the
你 将要 降低 一切 和 来 正确的 向下 到 这 等待 房间 在 这
['di:pəʊ][ænd; ʌnd] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
depot and stay there till I come for you . "
仓库 和 停留 那里 直到 我 来 为了 你 . "

你放下手头的一切，立刻到车站的候车室来，待在那里直到我来接你。

" [deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , [aɪl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] , [dʒæk] .
" Day or night , I'll come at the word , Jack .
" 天 或者 夜晚 , 患病的 来 在 这 单词 , 杰克 .

“无论白天黑夜，我都会听从你的吩咐，杰克。”

" Somewhat eased in mind , now that his own preparations for escape had been begun ,

有些 缓解 在 头脑 , 现在 那 他的 自己的 准备工作 为了 逃脱 有 到过

[bɪ'gʌn] ,

开始 ,

“既然他已经开始准备逃跑，心里也稍微轻松了一些。”

McMurdo went on to the lodge .

麦默多 去 在 到 这 小屋 .

麦克默多继续前往旅馆。

It had already assembled ,

它 有 已经 组装 ,

它已经组装完毕。

and only by complicated signs and counter - signs could he pass through the outer guard and inner guard who close - tiled it .

和 仅有的 经过 复杂的 标志 和 柜台 - 标志 可以 他 经过 通过 这

外 警卫 和 内 警卫 WHO 关闭 - 瓷砖 它 .

他只能通过复杂的信号和反信号才能通过严密把守的外卫和内卫。

A buzz of pleasure and welcome greeted him as he entered .

一个 嗡嗡声 的 乐趣 和 欢迎 问候 他 作为 他 进入 .

他一进门就感受到一阵愉悦和欢迎的欢呼声。

The long room was crowded ,

这 长的 房间 曾是 挤 ,

长长的房间里挤满了人，

and through the haze of tobacco smoke he saw the tangled black mane of the Bodymaster ,

和 通过 这 阴霾 的 烟草 抽烟 他 锯 这 纠缠不清 黑色的 鬃毛 的

这 身体大师 ,

透过缭绕的烟草烟雾，他看到了塑身大师那蓬乱的黑色鬃毛。

the cruel , unfriendly features of Baldwin , the vulture face of Harraway , the secretary ,

这 残忍的 , 不友好 特征 的 鲍德温 , 这 秃鹫 脸 的 - , 这

秘书 ,

鲍德温冷酷无情的面容，秘书哈拉维那副秃鹫般的面孔，

and a dozen more who were among the leaders of the lodge .

和 一个 打 更多的 WHO 是 之中 这 领导人 的 这 小屋 .

还有十几名是该分会领导人。

He rejoiced that they should all be there to take counsel over his news .

他 欣喜若狂 那 他们 应该 全部 是 那里 到 拿 法律顾问 超过 他的 消息 .

他很高兴他们都能到场，一起商讨他要告诉大家的消息。

" [ɪn'di:d] , [ɪts] [glæd][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , ['brʌðər] ！
" Indeed , it's glad we are to see you , Brother ！
" 的确 , 它是 高兴的 我们 是 到 看 你 , 兄弟 ！

“兄弟，见到你我们真是太高兴了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃermən] .
" cried the chairman .
" 哭 这 主席 .

“主席喊道。”

" [ðeəz; ðəz] ['bɪznəs] [hɪr] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sɑ:ləmən] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt][tu:; tə] [set] [aɪ 'ti:] [raɪt] . " There's business here that wants a Solomon in judgment to set it right . "
" 有 商业 这里 那 想要 一个 所罗门 在 判断 到 放 它 正确的 . "

“这里有些企业希望有一位所罗门王来审判，纠正他们的错误。”

" [ɪts] ['lændər] [ænd; ənd] ['i:gən] , " [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbə̃r] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] .
" It's Lander and Egan , " explained his neighbour as he took his seat .
" 它是 着陆器 和 伊根 , " 解释 他的 邻居 作为 他 采取 他的 座位 .

“是兰德和伊根，”他的邻座一边坐下一边解释道。

" [ðeɪ] [bəuθ] [kleɪm] [ðə; ði] [hed] ['mʌni] ['grɪv(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [ʌv; əv][oʊld]
" They both claim the head money given by the lodge for the shooting of old
" 他们 两个都 宣称 这 头 钱 给定 经过 这 小屋 为了 这 射击 的 老的

[mæn] ['kræb] [ʊvər][æt; ət] .
man Crabbe over at Stylestown ,
男人 克拉布 超过 在

“他们都声称获得了旅馆为枪杀斯泰尔斯敦的克拉布老人而支付的赏金。”

[ænd; ənd] [hu:z] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] ['faɪərd][ðə; ði] ['bʊlɪt] ?
and who's to say which fired the bullet ?
和 谁是 到 说 哪个 被解雇 这 子弹 ?

谁又能说清是谁开的枪呢？

" [mæk'mɜ:doʊ] [roʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" McMurdo rose in his place and raised his hand .
" 麦默多 玫瑰 在 他的 地方 和 提高 他的 手 .

麦克默多站起身来，举起了手。

[ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [frouz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
The expression of his face froze the attention of the audience .
这 表达 的 他的 脸 冻住了 这 注意力 的 这 观众 .

他脸上的表情瞬间吸引了所有观众的注意力。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] .
There was a dead hush of expectation .
那里 曾是 一个 死的 嘘 的 期待 .

现场一片死寂，弥漫着期待的气氛。

" ['emɪnənt] , " [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [vɔɪs] , " [aɪ] [kleɪm] ['ɜ:rdʒənsɪ] ！ "
" Eminent Bodymaster , " he said , in a solemn voice , " I claim urgency ！ "
" 杰出 身体大师 , " 他 说 , 在 一个 庄严 嗓音 , " 我 宣称 紧迫性 ！ "

“尊敬的体术大师，”他庄严地说，“情况紧急！”

" ['brʌðər] [mæk'mɜ:doʊ] [kleɪmz] ['ɜ:rdʒənsɪ] , " [sed] [mə'gɪntɪ] .
" Brother McMurdo claims urgency , " said McGinty .
" 兄弟 麦默多 索赔 紧迫性 , " 说 麦金蒂 .

麦金蒂说：“麦克默多兄弟声称情况紧急。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [kleɪm] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [teɪks] ['presɪdəns] .
" It's a claim that by the rules of this lodge takes precedence .
" 它是 一个 宣称 那 经过 这 规则 的 这 小屋 需要 优先权 .

“根据本分会的规定，这项主张具有优先权。”

[naʊ] ['brʌðər] , [wi:; wi] [ə'tend] [ju:; jʊ] .

Now Brother , we attend you .
现在 兄弟 , 我们 出席 你 .

现在, 兄弟, 我们来听你讲解。

" [mæk'mʌ:doʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

" McMurdο took the letter from his pocket .
" 麦默多 采取 这 信 从 他的 口袋 .

麦克默多从口袋里掏出了那封信。

" ['emɪnənt] [ænd; ənd] ['breðrən] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ɪl]

" Eminent Bodymaster and Brethren , " he said , " I am the bearer of ill
" 杰出 身体大师 和 弟兄们 , " 他 说 , " 我 是 这 持有人 的 患病的

[nu:z] [ðɪs] [deɪ] ;

news this day ;
消息 这 天 ;

“尊敬的修士和弟兄们,”他说,“今天我带来了噩耗;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæt] [aɪ 'ti:][fʊd; fəd][bi:; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] ,

but it is better that it should be known and discussed ,
但 它 是 更好的 那 它 应该 是 已知 和 讨论 ,

但最好还是让大家知道并讨论这件事。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [fʊd; fəd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ju: 'es] [wɪ'ðəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] [wɪt] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ju: 'es][ɔ:l]

than that a blow should fall upon us without warning which would destroy us all
比 那 一个 吹 应该 落下 之上 我们 没有 警告 哪个 会 破坏 我们 全部

.
:
.

比起毫无预警地遭受毁灭性的打击, 我们更不希望看到灾难降临到我们身上, 将我们全部毁灭。

[aɪ][hæv; həv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['paʊər(ə)] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] [ɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn] [ðɪs] [steɪt]

I have information that the most powerful and richest organizations in this state
我 有 信息 那 这 最多 强大的 和 最富有的 组织 在 这 状态

[hæv; həv] [baʊnd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'strʌkʃn] ,

have bound themselves together for our destruction ,
有 边界 他们自己 一起 为了 我们的 破坏 ,

我掌握的信息显示, 本州最有权势、最富有的组织已经联合起来, 企图摧毁我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪŋkətən] [dɪ'tektɪv] , [wʌn] ['bɜ:di] ['edwərdz] ,

and that at this very moment there is a Pinkerton detective , one Birdy Edwards ,
和 那 在 这 非常 片刻 那里 是 一个 平克顿 侦探 , 一 小鸟 爱德华兹 ,

而此时此刻, 就有一位平克顿侦探, 名叫伯蒂·爱德华兹。

[æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [wɪt] [meɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [roʊp] [raʊnd] [ðə; ði]

at work in the valley collecting the evidence which may put a rope round the
在 工作 在 这 谷 收集 这 证据 哪个 可能 放 一个 绳索 圆形的 这

[neks] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

necks of many of us ,
脖子 的 许多 的 我们 ,

在山谷里收集证据, 这些证据可能会让我们中的许多人丧命。

[ænd; ənd] [send] ['evri] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ru:m] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['felənz] [sel] .

and send every man in this room into a felon's cell .
和 发送 每一个 男人 在 这 房间 进入 一个 重罪犯 细胞 .

将屋里的每个人都送进重刑犯牢房。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kleɪm] [ʌv; əv]
That is the situation for the discussion of which I have made a claim of
那 是 这 情况 为了 这 讨论 的 哪个 我 有 制成 一个 宣称 的
['ɜːrdʒənsɪ] .
urgency .
紧迫性 .

这就是我认为亟需讨论的情况。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" There was a dead silence in the room .
" 那里 曾是 一个 死的 沉默 在 这 房间 .

房间里一片死寂。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] .
It was broken by the chairman .
它 曾是 破碎的 经过 这 主席 .

它被董事长打破了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['eɪvɪdəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['brʌðər] [mæk'mɜːdoʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is your evidence for this , Brother McMurdo ? " he asked .
" 什么 是 你的 证据 为了 这 , 兄弟 麦默多 ? " 他 问 .

“麦克默多兄弟，你有什么证据证明这一点？”他问道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['letər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kʌm] [ɪntuː][maɪ][hændz] , " [sed] [mæk'mɜːdoʊ] .
" It is in this letter which has come into my hands , " said McMurdo .
" 它 是 在 这 信 哪个 有 来 进入 我的 双手 , " 说 麦默多 .

“就在我收到的这封信里，”麦克默多说。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'laʊd] .
He read the passage aloud .
他 读 这 通道 大声 .

他大声朗读了这段文字。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] ['fɜːrðər] [pə'tɪkuːləz] .
" It is a matter of honour with me that I can give no further particulars
" 它 是 一个 事情 的 荣誉 和 我 那 我 能 给 不 更远 细节

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] ,
about the letter ,
关于 这 信 ,

“出于荣誉考虑，我不能透露关于这封信的更多细节。”

[nɔːr] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][jʊr; jər][hændz] ;
nor put it into your hands ;
也不 放 它 进入 你的 双手 ;

也不要把它放在你手中；

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'fekt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts]
but I assure you that there is nothing else in it which can affect the interests
但 我 保证 你 那 那里 是 没有什么 别的 在 它 哪个 能 影响 这 兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .
of the lodge .
的 这 小屋 .

但我向你保证，其中没有任何其他内容会影响到本会的利益。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ 'tiː][hæz; həz] [riːtʃt] [em 'iː] . "
I put the case before you as it has reached me . "
我 放 这 案件 前 你 作为 它 有 达到 我 . "

我将案件原原本本呈报给您。

" [let] [em 'iː] [seɪ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['breðrən] ,
" Let me say , Mr . Chairman , " said one of the older brethren ,
" 让 我 说 , 先生 . 主席 , " 说 一 的 这 老 弟兄们 ,

“请允许我这么说，主席先生，”一位年长的弟兄说道。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['bɜ:di] ['edwərdz] ,
" **that I have heard of Birdy Edwards** ,
" 那 我 有 听到 的 小鸟 爱德华兹 ,

“我听说过伯蒂·爱德华兹，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['piŋkətən] ['sɜ:rvis] .
and that he has the name of being the best man in the Pinkerton service .
和 那 他 有 这 姓名 的 存在 这 最好的 男人 在 这 平克顿 服务 .
"
"
"

他被誉为平克顿侦探社最优秀的侦探。

" [dʌz] ['eniwʌŋ] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ] [saɪt] ? " [æskt] [mə'gɪnti] .
" **Does anyone know him by sight ?** " **asked McGinty** .
" 做 任何人 知道 他 经过 视线 ? " 问 麦金蒂 .

“有人见过他吗？”麦金蒂问道。

" [jes] , " [sed] [mæk'mɜ:doʊ] , " [aɪ][du:] .
" **Yes** , " **said McMurdo** , " **I do** :
" 是的 , " 说 麦默多 , " 我 做 :

“是的,”麦克默多说,“我愿意。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ə'stə:nɪʃmənt] [θru:] [ðə; ði] [hɔ:l] .
" **There was a murmur of astonishment through the hall** .
" 那里 曾是 一个 低语 的 惊讶 通过 这 大厅 .

大厅里响起一阵惊讶的低语。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [wi:; wi][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] ,
" **I believe we hold him in the hollow of our hands** ,
" 我 相信 我们 抓住 他 在 这 空洞的 的 我们的 双手 ,

我相信我们把他捧在手心里。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [smɑɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **he continued with an exulting smile upon his face** .
" 他 持续 和 一个 欣喜若狂 微笑 之上 他的 脸 :

他脸上带着欣喜的笑容继续说道。

" [ɪf] [wi:; wi][ækt] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['waɪzli] , [wi:; wi][kæn; kən] [kʌt] [ðɪs] [θɪŋ] [ʃɔ:rt] .
" **If we act quickly and wisely , we can cut this thing short** .
" 如果 我们 行为 迅速地 和 明智地 , 我们 能 切 这 事物 短的 :

“如果我们迅速而明智地采取行动，就能尽快结束这场灾难。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][jɔər; jər] ['kɔ:nfɪdəns] [ænd; ənd][jɔər; jər] [help] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['lɪt(ə)] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə]
If I have your confidence and your help , it is little that we have to
如果 我 有 你的 信心 和 你的 帮助 , 它 是 小的 那 我们 有 到
[fɪr] . "
fear . "
害怕 :

如果我能得到你们的信任和帮助，我们就没什么好怕的了。

" [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [fɪr] , ['enihaʊ] ?
" **What have we to fear , anyhow ?**
" 什么 有 我们 到 害怕 , 无论如何 ?

“我们到底有什么好怕的呢？”

[wʌt] [kæn; kən][hi:; hi] [noʊ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'ferz] ? "
What can he know of our affairs ? "
什么 能 他 知道 的 我们的 事务 ? "

他能对我们的事了解多少呢？

" [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [soʊ] [ɪf] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [stɑ:nt] [æz; əz] [ju:; jʊ] , ['kaʊnsələ] .
" You might say so if all were as stanch as you , Councillor .
" 你 可能 说 所以 如果全部 是 作为 立柱 作为 你 , 议员 .
“如果所有人都像您一样坚定，您或许会这么说，议员。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [hæz; hæz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtɪlists] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .
But this man has all the millions of the capitalists at his back .
但 这 男人 有 全部 这 百万 的 这 资本家 在 他的 后退 .
但这人背后有数百万资本家的支持。

[du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['wɪkər] ['brʌðər] [ə'mʌŋ] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['lɑ:dʒɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [bɔ:t] ?
Do you think there is no weaker brother among all our lodges that could not be
做 你 思考 那里 是 不 较弱 兄弟 之中 全部 我们的 旅馆 那 可以 不是 是
bought ?
买 ?
你认为我们所有的兄弟会中就没有一个是收买不了的弱小兄弟会吗？

[hi:; hi] [wɪl] [get] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] ['si:kri:ts] — ['meɪbi] [hæz; hæz] [gɑ:t] [ðem; ðəm] [ɔ:l'redi] .
He will get at our secrets — maybe has got them already .
他 将要 得到 在 我们的 秘密 — 或许 有 得到 他们 已经 .
他会知道我们的秘密——也许已经知道了。

[ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [ʃʊr] [kjʊr] . "
There's only one sure cure . "
有 仅有的 — 当然 治愈 . "
只有一种确切的治疗方法。

" [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [li:vz] [ðə; ði] ['væli] , " [sed] ['bɔ:ldwɪn] .
" That he never leaves the valley , " said Baldwin .
" 那 他 绝不 树叶 这 谷 , " 说 鲍德温 .
“他从未离开过山谷，”鲍德温说。

[mæk'mɜ:doʊ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
McMurdo nodded .
麦默多 点头 .
麦克默多点了点头。

" [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['brʌðər] ['bɔ:ldwɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" Good for you , Brother Baldwin , " he said .
" 好的 为了 你 , 兄弟 鲍德温 , " 他 说 .
“真为你高兴，鲍德温兄弟，”他说。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfərənsɪz] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði] [tru:]
" You and I have had our differences , but you have said the true
" 你 和 我 有 有 我们的 差异 , 但 你 有 说 这 真的
[wɜ:rd] [tu:; tə] - [naɪt] . "
word to - night . "
单词 到 - 夜晚 . "
“你我之间有过分歧，但你今晚说的话却是实话。”

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] , [ðen] ?
" Where is he , then ?
" 在哪里 是 他 , 然后 ?
“那他现在在哪里？ ”

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
Where shall we know him ? "
在哪里 将 我们 知道 他 ? "
我们该如何认识他呢？

" ['emɪnənt] , " [sed] [mæk'məːdɒs] , ['ɜːrnɪstli] ,
" **Eminent Bodymaster** , " **said** **McMurdo** , **earnestly** ,
" 杰出 身体大师 , " 说 麦默多 , 切实 ,
" "杰出的体操大师,"麦克默多认真地说。

" [aɪ] [wʊd] [pʊt][aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['vaɪt(ə)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [dɪ'skʌs]
" **I would put it to you that this is too vital a thing for us to discuss**
" 我 会 放 它 到 你 那 这 是 也 必不可少的 一个 事物 为了 我们 到 讨论
[ɪn][ˈoʊpən] [lɑːdʒ] .
in open lodge .
在 打开 小屋 .

我认为这件事太重要了，我们不应该在公开的会所里讨论。
[gɑːd][fər'bɪd] [ðæt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [daʊt] [ɑːn] ['eniwʌn] [hɪr] ;
God forbid that I should throw a doubt on anyone here ;
上帝 禁止 那 我 应该 扔 一个 怀疑 在 任何人 这里 ;
上帝保佑，我绝不会在这里让任何人产生怀疑；

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,
but if so much as a word of gossip got to the ears of this man ,
但 如果 所以 很多 作为 一个 单词 的 闲话 得到 到 这 耳朵 的 这 男人 ,
但如果哪怕只有一句流言蜚语传到这个人耳中，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] .
there would be an end of any chance of our getting him .
那里 会 是 一个 结尾 的 任何 机会 的 我们的 获得 他 .
这样一来，我们得到他的任何机会都将彻底消失。

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['trʌsti] [kə'mɪti] , ['mɪstər] . ['tʃermən] — [jɔːr'self] ,
I would ask the lodge to choose a trustworthy committee , **Mr** . **Chairman** — **yourself** ,
我 会 问 这 小屋 到 选择 一个 可靠 委员会 , 先生 . 主席 — 你自己 ,
[ɪf] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] [aɪ 'tiː] ,
if I might suggest it ,
如果 我 可能 建议 它 ,
主席先生，我建议分会选举一个值得信赖的委员会——如果您方便的话，我建议您亲自担任这个职务。

[ænd; ənd] ['brʌðər] ['bɔːldwɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [faɪv] [mɔːr] .
and Brother Baldwin here , **and five more** .
和 兄弟 鲍德温 这里 , 和 五 更多的 .
还有鲍德温兄弟，以及其他五位。

[ðen] [aɪ][kæn; kən] [tɔːk] ['friːli] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [əd'vaɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Then I can talk freely of what I know and of what I advise should be
然后 我 能 讲话 自由 的 什么 我 知道 和 的 什么 我 建议 应该 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
这样我就可以自由地谈论我所知道的以及我建议应该做的事情。

" [ðə; ði][praːpə'zɪ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [ə'dɑːptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [tʃoʊzn] .
" **The proposition was at once adopted** , **and the committee chosen** .
" 这 主张 曾是 在 一次 已采用 , 和 这 委员会 选定 .
“该提议立即获得通过，委员会也随之选出。”

[br'saɪdz] [ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd] ['bɔːldwɪn][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['vʌltʃər] - [feɪst] ['sekrəteri] ,
Besides the chairman and Baldwin there were the vulture - faced secretary ,
除了 这 主席 和 鲍德温 那里 是 这 秃鹫 - 面对 秘书 ,
- , ['taɪgər] ['kɔːmək] ,
Harraway , **Tiger Cormac** ,
- , 老虎 科马克 ,
除了主席和鲍德温之外，还有长着秃鹫脸的秘书哈拉威、老虎科马克，

[ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [jʌŋ] [əˈsæsn] , [ˈkɑ:rtər] , [ðə; ði] [ˈtreɪərə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] - ,
the brutal young assassin , Carter , the treasurer , and the brothers Willaby ,
这 野蛮 年轻的 刺客 , 卡特 , 这 财务主管 , 和 这 兄弟 - ,
残暴的年轻刺客卡特、财务主管以及威拉比兄弟

[ˈfɪrləs] [ænd; ənd] [ˈdespəɾət] [men] [hu:] [wəd] [stɪk] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
fearless and desperate men who would stick at nothing .
无畏 和 绝望的 男人 WHO 会 戳 在 没有什么 .
一群无所畏惧、不顾一切的人，他们什么都愿意坚持。

[ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈrevlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [səbˈdu:d] :
The usual revelry of the lodge was short and subdued :
这 通常 狂欢 的 这 小屋 曾是 短的 和 低沉的 :
往常的聚会活动短暂而低调:

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][menz] [ˈspɪrɪts] ,
for there was a cloud upon the men's spirits ,
为了 那里 曾是 一个 云 之上 这 男士 烈酒 ,
因为男人们的心情都十分低落。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [əˈvendʒɪŋ] [lɔ:]
and many there for the first time began to see the cloud of avenging Law
和 许多 那里 为了 这 第一的 时间 开始 到 看 这 云 的 复仇 法律
[ˈdrɪftɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [səˈri:n] [skaɪ] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dwelt] [soʊ] [lɔ:n] .
drifting up in that serene sky under which they had dwelt so long .
漂流 向上 在 那 安详 天空 在下面 哪个 他们 有 居住 所以 长的 .
许多人第一次看到，复仇之风的乌云正从他们长期居住的宁静天空下缓缓升起。

[ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [delt] [aʊt] [tu:; tə] [ˈʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]
The horrors they had dealt out to others had been so much a part of
这 恐怖 他们 有 已处理 出去 到 其他的 有 到过 所以 很多 一个 部分 的
[ðer; ðər] [ˈsetld] [laɪvz; livz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌretriˈbjʊ:(ə)n][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [wʌn] ,
their settled lives that the thought of retribution had become a remote one ,
他们的 定居 生活 那 这 想法 的 报应 有 变得 一个 偏僻的 一 ,
他们曾对他人犯下的种种暴行已成为他们平静生活的一部分，以至于复仇的念头变得遥不可及。

[ænd; ənd][soʊ] [si:mɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [naʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [keɪm] [soʊ] [ˈkloʊsli] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
and so seemed the more startling now that it came so closely upon them .
和 所以 似乎 这 更多的 令人震惊 现在 那 它 来了 所以 密切 之上 他们 .
正因如此，当它如此近距离地逼近他们时，才显得更加令人震惊。

[ðeɪ] [broʊk] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [ˈlɪdər] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈkaʊns(ə)l] .
They broke up early and left their leaders to their council .
他们 打破 向上 早期的 和 左边 他们的 领导人 到 他们的 理事会 .
他们提前解散，并将领导人交给了议会。

" [naʊ] , [mækˈmɜ:dou] ! " [sed] [mægɪntɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈloʊn] .
" **Now , McMurdo !** " **said McGinty when they were alone .**
" 现在 , 麦默多 ! " 说 麦金蒂 什么时候 他们 是 独自的 .
“麦克默多，现在！”麦金蒂在他们独处时说道。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [men] [sæt][ˈfroʊz(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] .
The seven men sat frozen in their seats .
这 七 男人 卫星 冷冻 在 他们的 座位 .
七个男人呆立在座位上，纹丝不动。

" [aɪ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [nu:] [ˈbɜ:di] [ˈedwərdz] , " [mækˈmɜ:dou] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I said just now that I knew Birdy Edwards ,** " **McMurdo explained .**
" 我 说 只是 现在 那 我 知道 小鸟 爱德华兹 , " 麦默多 解释 .
“我刚才说过我认识伯蒂·爱德华兹，”麦克默多解释说。

" [aɪ] [ni:t] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [hɪr] ['ʌndər] [ðæt] [neɪm] .
" **I need not tell you that he is not here under that name** .
" 我 需要 不是 告诉 你 那 他 是 不是 这里 在下面 那 姓名 .
“我无需赘言，他并非以那个名字来到这里。”

[hi:z] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [wʌn] .
He's a brave man , but not a crazy one .
他是 一个 勇敢的 男人 , 但 不是 一个 疯狂的 一 .
他是个勇敢的人，但不是疯子。

[hi:; hi] ['pa:sɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sti:v] ['wɪlsn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] [æt; ət] ['hɑ:bsənz]
He passes under the name of Steve Wilson , and he is lodging at Hobson's
他 通过 在下面 这 姓名 的 史蒂夫 威尔逊 , 和 他 是 住宿 在 霍布森
[pætʃ] . "
Patch . "
修补 . "
他化名史蒂夫·威尔逊，住在霍布森帕奇。

" [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ? "
" **How do you know this ?** "
" 如何 做 你 知道 这 ? "
“你怎么知道的？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [fel] ['ɪntu:;] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **Because I fell into talk with him** .
" 因为 我 跌倒 进入 讲话 和 他 .
因为我跟他聊了起来。

[aɪ] [θɔ:t] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
I thought little of it at the time ,
我 想法 小的 的 它 在 这 时间 ,
当时我并没有太在意。

[nɔ:r] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔ:t] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['letər] ;
nor would have given it a second thought but for this letter ;
也不 会 有 给定 它 一个 第二 想法 但 为了 这 信 ;
若非这封信，我根本不会多想这件事；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [fɔr] [ɪts] [ðə; ði] [mæn] .
but now I'm sure it's the man .
但 现在 我是 当然 它是 这 男人 .

但现在我确信就是那个人。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [kɑ:rz] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] — [ə; eɪ] [hɑ:rd] [keɪs]
I met him on the cars when I went down the line on Wednesday — a hard case
我 遇见 他 在 这 汽车 什么时候 我 去 向下 这 线 在 周三 — 一个 难的 案件
[ɪf] ['evər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] .
if ever there was one .
如果 曾经 那里 曾是 一 .
星期三我沿着生产线巡视时，在货车上遇到了他——他绝对是个难缠的家伙。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rtər] .
He said he was a reporter .
他 说 他 曾是 一个 记者 .

他说他是一名记者。

[aɪ] [bi'li:vd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʊmənt] .
I believed it for the moment .
我 相信 它 为了 这 片刻 .
我当时信以为真了。

[ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskaʊəɾɜːz] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - [ðə; ði]
Wanted to know all he could about the Scowrsers and what he called ' the
通缉 到 知道 全部 他 可以 关于 这 斯考勒斯 和 什么 他 称为 - 这
[ˈaʊtreɪdʒz] - [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈpeɪpər] .
outrages ' for a New York paper .
暴行 - 为了 一个 新的 约克 纸 .
他想尽可能多地了解“嘲讽者”组织以及他所谓的“暴行”，并为此向一家纽约报纸撰稿。

[æskt] [em ˈiː] [ˈevri] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃən] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] .
Asked me every kind of question so as to get something .
问 我 每一个 种类 的 问题 所以 作为 到 得到 某物 .
他问了我各种各样的问题，目的就是为得到某些东西。
[juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈweɪ] .
You bet I was giving nothing away .
你 赌注 我 曾是 给予 没有什么 离开 .

当然，我什么都没透露。
- [aɪˈd] [peɪ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [peɪ] [wel] , - [sed] [hiː; hi] ,
' I'd pay for it and pay well , ' said he ,
- ID 支付 为了 它 和 支付 出色地 , - 说 他 ,
“我会付钱，而且会付很多钱，”他说。

- [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [stʌf] [ðæt] [wʊd] [suːt] [maɪ] [ˈeditər] . -
' if I could get some stuff that would suit my editor . '
- 如果 我 可以 得到 一些 东西 那 会 套装 我的 编辑 . -
“如果我能找到一些适合我编辑的东西就好了。”

[aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] [best] ,
I said what I thought would please him best ,
我 说 什么 我 想法 会 请 他 最好的 ,
我说了一些我认为最能让他高兴的话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhændɪd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈdɔːləɾ] [bɪl] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
and he handed me a twenty - dollar bill for my information .
和 他 递交 我 一个 二十 - 美元 账单 为了 我的 信息 .
他递给我一张二十美元的钞票作为参考。

- [ðeəz; ðəz] [ten] [taɪmz] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' There's ten times that for you , ' said he ,
- 有 十 时代 那 为了 你 , - 说 他 ,
“你的份量是这个的十倍，”他说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [em ˈiː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] . - "
' if you can find me all that I want . ' "
- 如果 你 能 寻找 我 全部 那 我 想 . - "
“如果你能帮我找到我想要的一切。”

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
" What did you tell him , then ? "
" 什么 做过 你 告诉 他 , 然后 ? "
那你当时跟他说什么了？

" [eni] [stʌf] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] . "
" Any stuff I could make up . "
" 任何 东西 我 可以 制作 向上 . "
“任何我能编造的东西。”

" [haʊ] [duː; juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [mæn] ? "
" How do you know he wasn't a newspaper man ? "
" 如何 做 你 知道 他 不是 一个 报纸 男人 ? "
你怎么知道他不是报社记者？

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
" **I'll tell you** .
" 患病的 告诉 你 ” .

我告诉你。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [æt; ət] [ˈhɑːbsənz] [pætʃ] , [ænd; ænd][soʊ][dɪd][aɪ] . [aɪ] [ˈtʃænst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtelɪgræf]
He got out at Hobson's Patch , and so did I . I chanced into the telegraph
他 得到 出去 在 霍布森 修补 , 和 所以 做过 我 . 我 偶然 进入 这 电报
[ˈbjʊroʊ] ,
bureau ,
局 ,

他在霍布森帕奇下了车，我也下了车。我偶然走进了电报局。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and he was leaving it .
和 他 曾是 离开 它 ” .

他正要离开。

" - [siː] [hɪr] , - [sed] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][ˈæftər][ˈhiːd] [gɔːn] [aʊt] ,
" ' **See here , ' said the operator after he'd gone out** ,
" - 看 这里 , - 说 这 操作员 后 他会 已消失 出去 ,
“你看这里，”操作员出去后说道。

- [aɪ] [ges] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːrdʒ] [ˈdʌb(ə)l] [reɪts] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
' I guess we should charge double rates for this .
- 我 猜测 我们 应该 收费 双倍的 利率 为了 这 ” .

我想我们应该为此收取双倍费用。

- — - [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ,
' — ' **I guess you should** ,
- — - 我 猜测 你 应该 ” ,

“——我想你应该……”

- [sed] [aɪ] . [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][fɔːrm][wɪð; wɪθ] [stʌf] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃaɪˈniːz] ,
' said I . He had filled the form with stuff that might have been Chinese ,
- 说 我 . 他 有 已填 这 形式 和 东西 那 可能 有 到过 中国人 ” ,

我说。他填写的表格里有些东西可能是中文的。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
for all we could make of it .
为了 全部 我们 可以 制作 的 它 ” .

尽我们所能。

- [hiː; hi][faɪr z] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːf] [ˈevri] [deɪ] , - [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
' He fires a sheet of this off every day , ' said the clerk .
- 他 火灾 一个 床单 的 这 离开 每一个 天 , - 说 这 职员 ” .

“他每天都要打印一大堆这种东西，”店员说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

恐怖谷(The Valley of Fear)

第11/11页

- [jes] , - [sed] [aɪ] ; - [its] ['speʃ(ə)l] [nu:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
" **Yes** , " **said I** ; " **it's special news for his paper** ,
" 是的 , " 说 我 ; " 它是 特别的 消息 为了 他的 纸 ,

“是的,”我说,“这对他的报纸来说是个特别新闻。”

[ænd; ənd] ['hi:z] [skerd] [ðæt] [ðə; ði] ['lðər] [[ʊd; ʒəd][tæp][,aɪ 'ti:] . -
and he's scared that the others should tap it . "
和 他是 害怕的 那 这 其他的 应该 轻敲 它 . "

他担心其他人会去敲它。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [θɔ:t] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ;
That was what the operator thought and what I thought at the time ;
那 曾是 什么 这 操作员 想法 和 什么 我 想法 在 这 时间 ;

当时操作员也是这么想的,我也是这么想的;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] [naʊ] . "
but I think differently now . "
但 我 思考 不同 现在 . "

但我现在想法不一样了。

" [baɪ][gɑ:r] !
" **By Gar** !
" 经过 加尔 !

“拜加尔! ”

[aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [mə'ɡɪnti] .
I believe you are right , " **said McGinty** .
我 相信 你 是 正确的 , " 说 麦金蒂 .

“我相信你是对的,”麦金蒂说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'laʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʊd; ʒəd][du:;][ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "
" **But what do you allow that we should do about it ?** "
" 但 什么 做 你 允许 那 我们 应该 做 关于 它 ? "

“但是,您认为我们应该怎么做呢? ”

" [waɪ] [nɑ:t][gəʊ] [raɪt] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [fɪks] [hɪm; ɪm] ?
" **Why not go right down now and fix him ?**
" 为什么 不是 去 正确的 向下 现在 和 使固定 他 ?

为什么不现在就下去把他治好呢?

" ['sʌmwʌn] [sə'dʒestɪd] .
" **someone suggested** .
" 某人 建议 .

有人建议道。

" [eɪ] , [ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] ['betər] . "
" **Ay , the sooner the better** . "
" 哎 , 这 很快 这 更好的 . "

“哎,越快越好。”

" [ɑr'd][stɑ:rt] [ðɪs] [nekst] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wer] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] [mæk'mɜ:doʊ] .
" **I'd start this next minute if I knew where we could find him** , " **said McMurdo** .
" ID 开始 这 下一个 分钟 如果 我 知道 在哪里 我们 可以 寻找 他 , " 说 麦默多 .

“如果我知道在哪里能找到他,我马上就开始行动,”麦克默多说。

" [ˈhiːz] [ɪn] [ˈhɑːbsənz] [pætʃ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ][ðə; ði] [haʊs] .
" **He's in Hobson's Patch ; but I don't know the house .**
" 他是 在 霍布森 修补 ; 但 我 不 知道 这 房子 .
"他身处困境；但我不知道那栋房子。"

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ][plæn] , [ðoo] , [ɪf] [juːl] [ˈoʊnli] [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] . "
I've got a plan , though , if you'll only take my advice ."
我已经 得到 一个 计划 , 尽管 , 如果 你会 仅有的 拿 我的 建议 . "
不过, 如果你愿意听我的建议, 我倒是有个计划。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ? "
" **Well , what is it ?** "
" 出色地 , 什么 是 它 ? "

“那到底是什么？”

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pætʃ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **I'll go to the Patch to - morrow morning .**
" 患病的 去 到 这 修补 到 - 明天 早晨 .
"我明天早上会去帕奇。"

[aɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .
I'll find him through the operator .
患病的 寻找 他 通过 这 操作员 .
我会通过接线员找到他。

[hiː; hi][kæn; kən][ˈloʊkət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [ges] .
He can locate him , I guess .
他 能 定位 他 , 我 猜测 .
我想他应该能找到他。

[wel] , [ðen] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [ˈfriːmən] [maɪˈself] .
Well , then I'll tell him that I'm a Freeman myself .
出色地 , 然后 患病的 告诉 他 那 我是 一个 弗里曼 我 .
那我就告诉他, 我自己也是个自由人。

[aɪl] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] .
I'll offer him all the secrets of the lodge for a price .
患病的 提供 他 全部 这 秘密 的 这 小屋 为了 一个 价格 .
我愿意把旅馆的所有秘密都告诉他, 只要给他钱。

[juː; jʊ][bet] [ˈhiːl] [ˈtʌmb(ə)l][tuː; tə][aɪˈtiː] .
You bet he'll tumble to it .
你 赌注 地狱 翻滚 到 它 .
他肯定会摔倒的。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
I'll tell him the papers are at my house ,
患病的 告诉 他 这 文件 是 在 我的 房子 ,
我会告诉他文件在我家。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪts] [æz; ɛz] [mʌtʃ] [æz; ɛz][maɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [waɪl]
and that it's as much as my life would be worth to let him come while
和 那 它是 作为 很多 作为 我的 生活 会 是 值得 到 让 他 来 尽管
[foʊk][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .
folk were about .
民间 是 关于 .
让在众目睽睽之下来, 就如同我的生命值得付出的一切。

[ˈhiːl] [siː] [ðæt] [ðæts] [hɔːrs] [sens] .
He'll see that that's horse sense .
地狱 看 那 那就是 马 感觉 .
他会明白这是马的常识。

[let] [him; im] [kʌm] [æt; ət][ten][ə'klɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][æɪ; əɪ] [si:] [ˈevriθɪŋ] .
Let him come at ten o'clock at night , and he shall see everything .
让 他 来 在 十 点钟 在 夜晚 , 和 他 将 看 一切 .
让他晚上十点来, 他就能看到一切了。

[ðæt] [wɪl] [fetʃ] [him; im] [ʃʊr] . "
That will fetch him sure . "
那 将要 拿来 他 当然 . "
那肯定能给他带来好处。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "
“出色地？ ”

" [ju:; jʊ][kæn; kən][plæn][ðə; ði][rest][fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] .
" **You can plan the rest for yourselves .**
" 你 能 计划 这 休息 为了 你们自己 .
剩下的事情你们自己计划吧。

[ˈwɪdɔʊ] [mæknəməɾəz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [haʊs] .
Widow MacNamara's is a lonely house .
寡妇 麦克纳马拉的 是 一个 孤独 房子 .
麦克纳马拉寡妇的房子很冷清。

[ʃi:z] [æz; əz] [tru:] [æz; əz] [sti:l] [ænd; ənd][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] .
She's as true as steel and as deaf as a post .
她是 作为 真的 作为 钢 和 作为 聋 作为 一个 邮政 .
她为人正直如钢铁, 却又耳聋如铁柱。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ˈskænlən][ænd; ənd][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
There's only Scanlan and me in the house .
有 仅有的 斯坎兰 和 我 在 这 房子 .
家里只有我和斯坎伦两个人。

[ɪf] [aɪ][get][hɪz; ɪz] [ˈprə:mɪs] — [ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [aɪ][du:] — [aɪ'd][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl]
If I get his promise — and I'll let you know if I do — I'd have the whole
如果 我 得到 他的 承诺 — 和 患病的 让 你 知道 如果 我 做 — ID 有 这 所有的
[ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][naɪn][ə'klɒk, əu-] .
seven of you come to me by nine o'clock .
七 的 你 来 到 我 经过 九 点钟 .
如果我得到他的承诺——如果我得到承诺, 我会告诉你们——我会让你们七个人在九点钟之前到我这里来。

[wi:l] [get][him; im][ɪn] .
We'll get him in .
出色地 得到 他 在 .
我们会把他弄进来的。

[ɪf] [ˈevər][hi:; hi][gets] [aʊt] [ə'laɪv] — [wel] ,
If ever he gets out alive — well ,
如果 曾经 他 获得 出去 活 — 出色地 ,
如果他能活着出去——好吧

[hi:; hi][kæn; kən] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈbɜ:di] [ˈedwɜ-dzɪz] [lʌk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ! "
he can talk of Birdy Edwards's luck for the rest of his days ! "
他 能 讲话 的 小鸟 爱德华兹的 运气 为了 这 休息 的 他的 天 ! "
他可以一辈子都在谈论伯蒂·爱德华兹的幸运!

" [ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈveɪkənsi] [æt; ət] [ˈpɪŋkətənz] [ɔ:r][aɪm] [mɪ'steɪkən] .
" **There's going to be a vacancy at Pinkerton's or I'm mistaken .**
" 有 去 到 是 一个 空缺 在 平克顿侦探社 或者 我是 错误 .
“平克顿侦探事务所肯定会有一个空缺职位, 否则我就搞错了。”

[li:v] [aɪ 'ti:] [æ̣t; ət] [ð̣æt] , [mæk'mɜ:doʊ] .
Leave it at that , **McMurdo** .
离开 它 在 那 , 麦默多 .

就此打住吧，麦克默多。

[æ̣t; ət] [naɪn] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:l] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
At nine to - **morrow we'll be with you** .
在 九 到 - 明天 出色地 是 和 你 .

明天九点我们就会和你们在一起。

[ju:; jʊ] [wʌns] [get] [ð̣ə; ði] [dɔ:r] [[ʌt] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [li:v] [ð̣ə; ði] [rest] [wɪð; wɪθ]
You once get the door shut behind him , and you can leave the rest with
你 一次 得到 这 门 关闭 在后面 他 , 和 你 能 离开 这 休息 和
[ju: 'es] .
us :
我们 :

你只要把他的门关上，剩下的事情就交给我们吧。

" ['tʃæptər] ['sevnən]
" **Chapter 7**
" 章 7

第七章

[ð̣ə; ði] ['træpɪŋ] [ʌv; əv] ['bɜ:di] ['edwərdz]
The Trapping of Birdy Edwards
这 诱捕 的 小鸟 爱德华兹

伯蒂·爱德华兹的陷阱

[æ̣z; əz] [mæk'mɜ:doʊ] [hæ̣d; hə̣d] [sed] ,
As **McMurdo** **had** **said** ,
作为 麦默多 有 说 ,

正如麦克默多所说，

[ð̣ə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [wʌn] [ænd; ənd] ['veri] [wel] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
the house in which he lived was a lonely one and very well suited for such
这 房子 在 哪个 他 居住地 曾是 一个 孤独 一 和 非常 出色地 适合 为了 这样的
[ə; eɪ] [kraɪm] [æ̣z; əz] [ð̣eɪ] [hæ̣d; hə̣d] [plænd] .
a crime as they had planned .
一个 犯罪 作为 他们 有 计划 .

他居住的房子很偏僻，非常适合他们计划的这种犯罪活动。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ð̣ə; ði] [ɪk'stri:m] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ð̣ə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [wel] [bæk] [frʌm; frəm] [ð̣ə; ði]
It was on the extreme fringe of the town and stood well back from the
它 曾是 在 这 极端 边缘 的 这 镇 和 站立 出色地 后退 从 这
[roʊd] .
road .
路 .

它位于城镇的边缘地带，远离公路。

[ɪn] ['eni] [ʌðər] [keɪs] [ð̣ə; ði] [kən'spɪərətəz] [wʊd] [hæ̣v; hə̣v] ['sɪmpli] [kɔ:ld] [aʊt] [ð̣er; ðər] [mæn] ,
In any other case the conspirators would have simply called out their man ,
在 任何 其他 案件 这 阴谋者 会 有 简单地 称为 出去 他们的 男人 ,

换作其他任何情况，阴谋者都会直接供出他们的同伙。

[æ̣z; əz] [ð̣eɪ] [hæ̣d; hə̣d] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ['emptɪd] [ð̣er; ðər] ['pɪstlɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ;
as they had many a time before , and emptied their pistols into his body ;
作为 他们 有 许多 一个 时间 前 , 和 清空 他们的 手枪 进入 他的 身体 ;
就像他们以前多次做过的那样，他们把手枪里的子弹全部射进了他的身体；

[bʌt; bət] [ɪn] [ð̣ɪs] ['ɪnstəns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [veri] ['nesəsəri] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [nu:] ,
but in this instance it was very necessary to find out how much he knew ,
但 在 这 实例 它 曾是 非常 必要的 到 寻找 出去 如何 很多 他 知道 ,
但在这种情况下，非常有必要弄清楚他究竟知道多少。

[haʊ][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmp'ɒɪəz] .
how he knew it , and what had been passed on to his employers .
如何 他 知道 它 , 和 什么 有 到过 通过了 在 到 他的 雇主 .

他是如何知道的，以及他的雇主从中得到了什么信息。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɔːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk][hæd; həd]
It was possible that they were already too late and that the work had
它 曾是 可能的 那 他们 是 已经 也 晚的 和 那 这 工作 有
[bɪn] [dʌn] .
been done .
到过 完毕 .

他们可能已经来不及了，工作已经完成了。

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [soʊ] ,
If that was indeed so ,
如果 那 曾是 的确 所以 ,

如果情况确实如此，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
they could at least have their revenge upon the man who had done it .
他们 可以 在 至少 有 他们的 复仇 之上 这 男人 WHO 有 完毕 它 .

他们至少可以向那个施暴者复仇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][h'ʊʊpf(ə)l] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [hæd; həd] [jet] [kʌm] [tuː; tə]
But they were hopeful that nothing of great importance had yet come to
但 他们 是 充满希望 那 没有什么 的 伟大的 重要性 有 然而 来 到
[ðə; ði] [dɪ'tektɪvz] ['nɑːlɪdʒ] ,
the detective's knowledge ,
这 侦探的 知识 ,

但他们抱有希望，认为侦探尚未掌握任何重大线索。

[æz; əz] [ʌðərwaɪz] , [ðeɪ] ['ɑːrgjuːd] ,
as otherwise , they argued ,
作为 否则 , 他们 争论 ,

否则，他们辩称，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['trʌblɪd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][fɔːrwəd] [sʌtʃ] ['trɪviəl] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n]
he would not have troubled to write down and forward such trivial information
他 会 不是 有 麻烦 到 写 向下 和 向前 这样的 琐碎的 信息
[æz; əz][mæk'mɜːdʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
as McMurdo claimed to have given him .
作为 麦默多 声称 到 有 给定 他 .

他不会费心去记下并转发麦克默多声称给他的那种琐碎信息。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] .
However , all this they would learn from his own lips .
然而 , 全部 这 他们 会 学习 从 他的 自己的 嘴唇 .

然而，这一切都是他们将从他口中得知的。

[wʌns] [ɪn][ðer; ðər] [pʌʊər] , [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spiːk] .
Once in their power , they would find a way to make him speak .
一次 在 他们的 力量 , 他们 会 寻找 一个 方式 到 制作 他 说话 .

一旦他们控制了他，他们就会想方设法让他开口说话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hændəld][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] .
It was not the first time that they had handled an unwilling witness .
它 曾是 不是 这 第一的 时间 那 他们 有 处理 一个 不情愿 证人 .

这并非他们第一次处理不愿作证的证人。

[mæk'mɜːdʊ] [went] [tuː; tə] [hɑːbsənz] [pætʃ] [æz; əz] [ə'griːd] .
McMurdo went to Hobson's Patch as agreed .
麦默多 去 到 霍布森 修补 作为 同意 .

麦克默多按约定去了霍布森帕奇。

[ðə; ði] [pə'li:s] [si:md] [tu; tə] [teɪk] [pə'tɪkjələr] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
The police seemed to take particular interest in him that morning ,
这 警察 似乎 到 拿 特别的 兴趣 在 他 那 早晨 ,
那天早上, 警方似乎对他格外关注。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['mɑ:rvɪn] — [hi; hi] [hu:] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðə; ði][oʊld] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and Captain Marvin — he who had claimed the old acquaintance with him
和 队长 马文 — 他 WHO 有 声称 这 老的 熟人 和 他
[æt; ət] [rɪ'kɑ:gou] — ['æktʃuəli] [ə'drest] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n] .
at Chicago — actually addressed him as he waited at the station .
在 芝加哥 — 实际上 已解决 他 作为 他 等待 在 这 车站 .
马文上尉——他声称在芝加哥与他相识——在他于车站等候时, 竟然主动与他交谈。

[mæk'mæ:dou] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
McMurdo turned away and refused to speak with him .
麦默多 转向 离开 和 拒绝 到 说话 和 他 .
麦克默多转过身, 拒绝与他交谈。

[hi; hi][wʌz; wəz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ænd; ənd] [sɔ:] [mə'gɪnti] [æt; ət]
He was back from his mission in the afternoon , and saw McGinty at
他 曾是 后退 从 他的 使命 在 这 下午 , 和 锯 麦金蒂 在
[ðə; ði]['ju:niən] [haʊs] .
the Union House .
这 联盟 房子 .
他下午完成任务回来, 在联合会馆见到了麦金蒂。

" [hi; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , " [hi; hi] [sed] .
" He is coming , " he said .
" 他 是 未来 , " 他 说 .
“他要来了,”他说。

" [gʊd] ! " [sed] [mə'gɪnti] .
" Good ! " said McGinty .
" 好的 ! " 说 麦金蒂 .
“好!”麦金蒂说道。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [fɜ:rt] [sli:vz] ,
The giant was in his shirt sleeves ,
这 巨大的 曾是 在 他的 衬衫 袖子 ,
巨人只穿着衬衫袖子。

[wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [si:lz] ['gli:mɪŋ] [ə'θwɔ:rt] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)]['weskət; 'weɪskout][ænd; ənd][ə; eɪ]
with chains and seals gleaming athwart his ample waistcoat and a
和 链条 和 封印 闪闪发光 横穿 他的 充足 马甲 和 一个
[daɪmənd] ['twɪŋklɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪslɪŋ] [bɜ:rd] .
diamond twinkling through the fringe of his bristling beard .
钻石 闪烁 通过 这 边缘 的 他的 竖起的 胡须 .
他宽大的背上闪闪发光的锁链和印章, 浓密的胡须间也闪烁着一颗钻石的光芒。

[drɪŋk] [ænd; ənd][pɔ:lətɪks][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔ:s] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊəf(ə)l] [mæn]
Drink and politics had made the Boss a very rich as well as powerful man
喝 和 政治 有 制成 这 老板 一个 非常 富有的 作为 出色地 作为 强大的 男人
.
:
.
酗酒和政治让老板成为了一个既富有又有权势的人。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['terəb(ə)], ['ðɜ:fɔ:ɹ] ,
The more terrible , therefore ,
这 更多的 糟糕的 , 所以 ,
因此, 就越可怕。

然而，以主的名义！

[ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [skʌŋk] ['mɔːrɪs] .
there is that skunk Morris .
那里 是 那 臭鼬 莫里斯 .

还有那只臭鼬莫里斯。

[wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
What about him ?
什么 关于 他 ?

他呢？

[ɪf] ['eni] [mæn] ['gɪvz] [juː 'es] [ə'weɪ] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hiː; hi] .
If any man gives us away , it would be he .
如果 任何 男人 给予 我们 离开 , 它 会 是 他 .

如果有人出卖我们，那肯定是他。

[aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] ['iːvniŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
I've a mind to send a couple of the boys round before evening to give him
我已经 一个 头脑 到 发送 一个 夫妻 的 这 男孩们 圆形的 前 晚上 到 给 他
[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
a beating up and see what they can get from him . "
一个 殴打 向上 和 看 什么 他们 能 得到 从 他 . "

我打算在傍晚之前派几个小伙子过去揍他一顿，看看他们能从他身上榨出什么价值。

" [wel] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðæt] , " [mæk'mɜːdoʊ] ['ænsər] .
" Well , there would be no harm in that , " McMurdo answered .
" 出色地 , 那里 会 是 不 伤害 在 那 , " 麦默多 回答 .

“嗯，这样做也没什么坏处，”麦克默多回答道。

" [aɪ][wəʊnt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrɪs] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['sɔːrɪ] [tuː; tə] [siː]
" I won't deny that I have a liking for Morris and would be sorry to see
" 我 惯于 否定 那 我 有 一个 喜欢 为了 莫里斯 和 会 是 对不起 到 看
[hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] .
him come to harm .
他 来 到 伤害 .

“我不会否认我喜欢莫里斯，如果他受到伤害，我会感到难过。”

[hiː; hi][hæz; həz]['spʊkən][tuː; tə][em 'iː][wʌns][ɔːr] [twʌɪs] ['oʊvər] [lɑːdʒ] ['mætərz] ,
He has spoken to me once or twice over lodge matters ,
他 有 说 到 我 一次 或者 两次 超过 小屋 事情 ,

他曾就会所事宜与我交谈过一两次。

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] ,
and though he may not see them the same as you or I ,
和 尽管 他 可能 不是 看 他们 这 相同的 作为 你 或者 我 ,

虽然他可能不像你我那样看待这些问题，

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [ðə; ðɪ][sɔːrt] [ðæt] [skwiːlz] .
he never seemed the sort that squeals .
他 绝不 似乎 这 种类 那 尖叫 .

他看起来从来不像是那种会尖叫的人。

[bʌt; bət] [stiɪl] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][stænd] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ] . "
But still it is not for me to stand between him and you . "
但 仍然 它 是 不是 为了 我 到 站立 之间 他 和 你 . "

但我仍然不应该介入你和他之间。

" [aɪl] [fɪks] [ðə; ðɪ][oʊld]['dev(ə)] ! " [sed] [mæ'ɡɪntɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
" I'll fix the old devil ! " said McGinty with an oath .
" 患病的使固定 这 老的 魔鬼 ! " 说 麦金蒂 和 一个 誓言 .

“我一定要好好教训那个老魔鬼！”麦金蒂发誓道。

" [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ðɪs] [jɪr] [pæst] . "

" I've had my eye on him this year past . "

" 我已经 有 我的 眼睛 在 他 这 年 过去的 . "

“过去一年我一直关注着他。”

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [best] [ə'baʊt] [ðæt] , " [mæk'mɜ:doʊ] ['ænsər] .

" Well , you know best about that , " McMurdo answered .

" 出色地 , 你 知道 最好的 关于 那 , " 麦默多 回答 .

“嗯，你最清楚这一点，”麦克默多回答道。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [ju:; jʊ][du:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ;

" But whatever you do must be to - morrow ;

" 但 任何 你 做 必须 是 到 - 明天 ;

但无论你做什么，都必须在明天；

[fɔ:r; fər][wi:; wi][mʌst; məst][laɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɪŋkətən] [ə'fer] [ɪz] ['setld] [ʌp] .

for we must lie low until the Pinkerton affair is settled up .

为了 我们 必须 说谎 低的 直到 这 平克顿 事务 是 定居 向上 .

因为我们必须保持低调，直到平克顿事件得到解决。

[wi:; wi][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][set] [ðə; ði] [pə'li:s] ['bʌzɪŋ] , [tu:; tə] - [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] . "

We can't afford to set the police buzzing , to - day of all days . "

我们 不能 买得起 到 放 这 警察 嗡嗡声 , 到 - 天 的 全部 天 . "

我们今天绝对不能让警察忙得不可开交。

" [tru:ɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [mə'ɡɪntɪ] .

" True for you , " said McGinty .

" 真的 为了 你 , " 说 麦金蒂 .

“对你来说确实如此，”麦金蒂说道。

" [ænd; ənd] [wi:l] [lɜ:rn] [frʌm; frəm] ['bɜ:di] ['edwərdz] [hɪm'self] [wer] [hi:; hi][ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [nu:z] [ɪf] [wi:; wi]

" And we'll learn from Birdy Edwards himself where he got his news if we

" 和 出色地 学习 从 小鸟 爱德华兹 他自己 在哪里 他 得到 他的 消息 如果 我们

[hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [fɜ:rst] .

have to cut his heart out first .

有 到 切 他的 心 出去 第一的 .

“如果非要先挖出伯蒂·爱德华兹的心脏，我们就会亲自向他本人询问他是从哪里得到这个消息的。”

[dɪd][hi:; hi] [si:m] [tu:; tə] [sent] [ə; eɪ][træp] ?

Did he seem to scent a trap ?

做过 他 似乎 到 香味 一个 陷阱 ?

他是不是嗅到了陷阱的味道？

" [mæk'mɜ:doʊ] [læft] .

" McMurdo laughed .

" 麦默多 笑了 .

麦克默多笑了。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wi:k] [pɔɪnt] , " [hi:; hi] [sed] .

" I guess I took him on his weak point , " he said .

" 我 猜测 我 采取 他 在 他的 虚弱的 观点 , " 他 说 .

“我想我击中了他的弱点，”他说。

" [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɑ:n][ə; eɪ] [ɡʊd] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaʊəɜ:z] ,

" If he could get on a good trail of the Scowrs ,

" 如果 他 可以 得到 在 一个 好的 踪迹 的 这 斯考勒斯 ,

“如果他能找到斯考勒斯帮的可靠线索，

['hi:z] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [hel] .

he's ready to follow it into hell .

他是 准备好 到 跟随 它 进入 地狱 .

他已准备好追随它下地狱。

[aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , " [mækˈmɜːdʊ] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][waːd][ʌv; əv][ˈdɑːlə] [noʊts] ,
I took his money , " McMurdo grinned as he produced a wad of dollar notes ,
我 采取 他的 钱 , " 麦默多 咧嘴一笑 作为 他 生产 一个 瓦德 的 美元 笔记 ,
“我拿了他的钱,”麦克默多咧嘴一笑, 掏出一沓美元钞票。

" [ænd; ənd][æz; əz] [mʌt] [mɔːr] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔːl][maɪ][ˈpepərz] . "
" and as much more when he has seen all my papers . "
" 和 作为 很多 更多的 什么时候 他 有 已见 全部 我的 文件 . "
“等他看过我的所有文件后, 这种感觉会更加强烈。”

" [wʌt] [ˈpepərz] ? "
" What papers ? "
" 什么 文件 ? "
什么文件?

" [wel] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈpepərz] .
" Well , there are no papers .
" 出色地 , 那里 是 不 文件 .
“嗯, 没有文件。”

[bʌt; bət][aɪ] [fɪld] [hɪm; ɪm][ʌp] [əˈbaʊt] [kənstitˈjuːʃnz] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv] [ruːlz] [ænd; ənd][fɔːrmz][ʌv; əv]
But I filled him up about constitutions and books of rules and forms of
但 我 已填 他 向上 关于 宪法 和 图书 的 规则 和 表格 的
[ˈmembərʃɪp] .
membership .
会员资格 .

但我给他详细讲解了章程、规章制度和会员表格。
[hiː; hi][iksˈpekts][tuː; tə][get] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [liːvz] . "
He expects to get right down to the end of everything before he leaves . "
他 预期 到 得到 正确的 向下 到 这 结尾 的 一切 前 他 树叶 . "
他希望在离开之前把所有事情都彻底处理完。

" [feɪθ] , [ˈhiːz] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] [məˈɡɪnti] [ˈɡrɪmli] .
" Faith , he's right there , " said McGinty grimly .
" 信仰 , 他是 正确的 那里 , " 说 麦金蒂 阴沉地 .
“费丝, 他就在那儿,”麦金蒂神情严肃地说。

" [ˈdɪdnt] [hiː; hi][æsk][juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈpepərz] ? "
" Didn't he ask you why you didn't bring him the papers ? "
" 没有 他 问 你 为什么 你 没有 带来 他 这 文件 ? "
“他没问你为什么没把文件给他吗? ”

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [ˈkæri] [sʌt] [θɪŋz] , [ænd; ənd][em ˈiː][ə; eɪ] [səˈspektɪd] [mæn] ,
" As if I would carry such things , and me a suspected man ,
" 作为 如果 我 会 携带 这样的 事物 , 和 我 一个 怀疑 男人 ,
“好像我会携带这些东西似的, 而且我还是个嫌疑犯,”

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrvɪn][ˈæftər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ][æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ! "
and Captain Marvin after speaking to me this very day at the depot ! "
和 队长 马文 后 请讲 到 我 这 非常 天 在 这 仓库 ! "
今天在车站跟我谈话后, 马文上尉也跟我说过话!

" [eɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [məˈɡɪnti] .
" Ay , I heard of that , " said McGinty .
" 哎 , 我 听到 的 那 , " 说 麦金蒂 .
“哎, 我听说过这件事,”麦金蒂说。

" [aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈhevi] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I guess the heavy end of this business is coming on to you .
" 我 猜测 这 重的 结尾 的 这 商业 是 未来 在 到 你 .
“看来你也要开始承受这行的艰辛了。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][hɪm; ɪm][daʊn][æn; ən][oʊld][jæft][wen][wiːv][dʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm];
We could put him down an old shaft when we've done with him;
我们 可以 放 他 向下 一个 老的 轴 什么时候我们已经 完毕 和 他 ;
用完他之后，我们可以把他扔进一个废弃的矿井里；

[bʌt; bət][haʊ'evər][wiː; wi][wɜːrk][aɪ 'tiː][wiː; wi][kɑːnt][get][pæst][ðə; ði][mæn][ˈlɪvɪŋ][æt; ət][ˈhɑːbsənz][pætʃ]
but however we work it we can't get past the man living at Hobson's Patch
但 然而 我们 工作 它 我们 不能 得到 过去的 这 男人 活的 在 霍布森 修补
[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈbiːɪŋ][ðər; ðər][tuː; tə]-[deɪ].
and you being there to - day.
和 你 存在 那里 到 - 天 .

但无论我们如何努力，我们都无法摆脱住在霍布森帕奇的那个人，以及你今天在那里这件事。
" [mək'mʌːdʊ] [ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] .
" **McMurdo shrugged his shoulders** .
" 麦默多 耸了耸肩 他的 肩膀 .
麦克默多耸了耸肩。

" [ɪf][wiː; wi][ˈhænd(ə)l][aɪ 'tiː] [raɪt] , [ðeɪ] [kæn; kən] ˈnevər [pruːv] [ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **If we handle it right , they can never prove the killing , " said he** .
" 如果 我们 处理 它 正确的 , 他们 能 绝不 证明 这 杀 , " 说 他 .
“如果我们处理得当，他们就永远无法证明这起杀人事件，”他说。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [æftər][dɑːrk] ,
" **No one can see him come to the house after dark** ,
" 不 一 能 看 他 来 到 这 房子 后 黑暗的 ,
“天黑以后，没人能看到他回家。”

[ænd; ənd] [aɪl] [leɪ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm][goʊ] .
and I'll lay to it that no one will see him go .
和 患病的 躺 到 它 那 不 一 将要 看 他 去 .
我敢肯定，没有人会看到他离开。

[naʊ] [siː] [hɪr] , [ˈkaʊnsələ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ][plæn]
Now see here , Councillor , I'll show you my plan
现在 看 这里 , 议员 , 患病的 展示 你 我的 计划
现在请看，议员，我这就给您展示我的计划。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] .
and I'll ask you to fit the others into it .
和 患病的 问 你 到 合身 这 其他的 进入 它 .
然后我会请你把其他人也安排进去。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
You will all come in good time .
你 将要 全部 来 在 好的 时间 .
你们都会及时赶到的。

[ˈveri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .
很好。

[hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət][ten] .
He comes at ten .
他 来 在 十 .
他十点到。

[hiː; hi][ɪz][tuː; tə][tæp] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He is to tap three times , and me to open the door for him .
他 是 到 轻敲 三 时代 , 和 我 到 打开 这 门 为了 他 .
他要敲三下门，我要给他开门。

[ðen] [aɪ] [get][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʌt] [aɪ 'ti:] .

Then I'll get behind him and shut it .
然后 患病的 得到 在后面 他 和 关闭 它 .

然后我会绕到他身后，把门关上。

[hi:z] [ʼaʊər; ɑ:r][mæn] [ðen] . "

He's our man then .
他是 我们的 男人 然后 . "

那他就是我们找的人了。

" [ðæts] [ɔ:l] [i:zi] [ænd; ənd][pleɪn] . "

" That's all easy and plain . "
" 那就是 全部 简单的 和 清楚的 . "

“这都很简单明了。”

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][step] [ˈwɒnts] [kən'sɪdərɪŋ] .

" Yes ; but the next step wants considering .
" 是的 ; 但 这 下一个 步 想要 考虑 .

“是的；但下一步需要考虑。”

[hi:z] [ə; eɪ][hɑ:rd][ˌprə:pə'zɪ(ə)n] .

He's a hard proposition .
他是 一个 难的 主张 .

他可不是个好对付的人。

[hi:z] [ˈheɪvɪli] [ɑ:rmd] .

He's heavily armed .
他是 重度 武装 .

他全副武装。

[aɪv] [fu:ld] [hɪm; ɪm][ˌprə:pər] , [ænd; ənd] [jet] [hi; hi] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .

I've fooled him proper , and yet he is likely to be on his guard .
我已经 被骗了 他 恰当的 , 和 然而 他 是 可能 到 是 在 他的 警卫 .

我彻底骗过了他，但他可能仍会保持警惕。

[sə'pəʊz] [aɪ] [ʃʊ] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n][men][ɪn][aɪ 'ti:] [wer] [hi; hi]

Suppose I show him right into a room with seven men in it where he
认为 我 展示 他 正确的 进入 一个 房间 和 七 男人 在 它 在哪里 他

[ɪks'pektɪd] [tu;; tə][faɪnd][em 'i:] [ə'ləʊn] .

expected to find me alone .
预期的 到 寻找 我 独自的 .

假设我把他直接带进一个有七个男人的房间，而他原本以为会在这里看到我一个人。

[ðər; ðər][ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] [ˈʃu:tɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi][hɜ:rt] . "

There is going to be shooting , and somebody is going to be hurt . "
那里 是 去 到 是 射击 , 和 某人 是 去 到 是 伤害 . "

会发生枪击事件，而且会有人受伤。

" [ðæts] [soʊ] . "

" That's so . "
" 那就是 所以 . "

“确实如此。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tu;; tə] [brɪŋ] [ˈevri] [dæmd] [ˈkɑ:pər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊnʃɪp] [ɑ:n][tɑ:p]

" And the noise is going to bring every damned copper in the township on top
" 和 这 噪音 是 去 到 带来 每一个 该死的 铜 在 这 乡 在 顶部

[ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "

of it . "
的 它 . "

“而且这噪音会把镇上所有该死的警察都引过来。”

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . "

" **I guess you are right .** "

" 我 猜测 你 是 正确的 . "

我想你是对的。

" [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk][aɪ 'tiː] .

" **This is how I should work it .**

" 这 是 如何 我 应该 工作 它 .

我应该这样操作。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ruːm] — [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [sɔː] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæt]

You will all be in the big room — same as you saw when you had a chat

你 将要 全部 是 在 这 大的 房间 — 相同的 作为 你 锯 什么时候 你 有 一个 聊天

[wɪð; wɪθ][em 'iː] .

with me .

和 我 .

你们都会在那个大房间里——就像你们和我聊天时看到的那个房间一样。

[aɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

I'll open the door for him , show him into the parlour beside the door ,

患病的 打开 这 门 为了 他 , 展示 他 进入 这 客厅 旁 这 门 ,

我会为他开门, 领他到门旁的客厅里。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði]['pepərz] .

and leave him there while I get the papers .

和 离开 他 那里 尽管 我 得到 这 文件 .

把他留在那里, 我去拿文件。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['feɪpɪŋ] .

That will give me the chance of telling you how things are shaping .

那 将要 给 我 这 机会 的 讲述 你 如何 事物 是 成型 .

那样我就有机会告诉你事情的进展情况了。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪkt] ['pepərz] .

Then I will go back to him with some faked papers .

然后 我 将要 去 后退 到 他 和 一些 伪造 文件 .

然后我会带着一些伪造的文件去找他。

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ] [wɪl] [dʒʌmp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get][maɪ][ɡrɪp][ɑːn][hɪz; ɪz]

As he is reading them I will jump for him and get my grip on his

作为 他 是 阅读 他们 我 将要 跳 为了 他 和 得到 我的 紧握 在 他的

[ˈpɪst(ə)l][ɑːrm] .

pistol arm .

手枪 手臂 .

趁他阅读的时候, 我会扑向他, 抓住他持枪的手臂。

[juːl] [hɪr] [em 'iː][kɔːl][ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] [wɪl] [rʌʃ] .

You'll hear me call and in you will rush .

你会 听到 我 称呼 和 在 你 将要 匆忙 .

你会听到我的呼唤, 然后冲进来。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [ðə; ði] ['betər] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] ,

The quicker the better ; for he is as strong a man as I ,

这 更快 这 更好的 ; 为了 他 是 作为 强的 一个 男人 作为 我 ,

越快越好; 因为他和我一样强壮。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] .

and I may have more than I can manage .

和 我 可能 有 更多的 比 我 能 管理 .

我可能承担的责任已经超出了我的能力范围。

[bʌt; bət][aɪ] [ə'laʊ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] . "

But I allow that I can hold him till you come . "
但 我 允许 那 我 能 抓住 他 直到 你 来 . "

但我可以帮你照看他，直到你来。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , " [sed] [mə'ɡɪntɪ] .

" It's a good plan , " said McGinty .
" 它是 一个 好的 计划 , " 说 麦金蒂 .

“这是个好计划，”麦金蒂说。

" [ðə; ðɪ] [lɑːdʒ] [wɪl] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [det] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

" The lodge will owe you a debt for this .
" 这 小屋 将要 欠 你 一个 债务 为了 这 .

“旅馆会因此欠你一个人情。”

[aɪ] [ges] [wen] [aɪ] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] [aɪ][kæən; kən][pʊt][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] [ðæts]
I guess when I move out of the chair I can put a name to the man that's
我 猜测 什么时候 我 移动 出去 的 这 椅子 我 能 放 一个 姓名 到 这 男人 那就是
['kʌmɪŋ] ['æftər][em 'iː] . "

coming after me . "
未来 后 我 . "

我想，等我离开椅子的时候，我就能说出那个要来找我麻烦的人的名字了。

" [ʃʊr] , ['kəʊnsələ] , [aɪ][eɪ'em]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] , " [sed] [mæk'mɜːdoʊ] ;

" Sure , Councillor , I am little more than a recruit , " said McMurdo ;
" 当然 , 议员 , 我 是 小的 更多的 比 一个 招募 , " 说 麦默多 ;

“当然，议员，我只不过是新兵而已，”麦克默多说道；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['mænz] ['kɑːmplɪmənt] .

but his face showed what he thought of the great man's compliment .
但 他的 脸 显示 什么 他 想法 的 这 伟大的 男人的 赞扬 .

但他脸上的表情却透露了他对这位伟人赞扬的看法。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [grɪm]

When he had returned home he made his own preparations for the grim
什么时候 他 有 返回 家 他 制成 他的 自己的 准备工作 为了 这 严峻

['iːvniŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

evening in front of him .
晚上 在 正面 的 他 .

回到家后，他为即将面临的严峻夜晚做好了准备。

[fɜːrst][hiː; hi] [kliːnd] , [ɔɪld] , [ænd; ənd] ['loʊdɪd] [hɪz; ɪz] [smɪθ] & [wəsən] [rɪ'vɑːlvər] .

First he cleaned , oiled , and loaded his Smith & Wesson revolver .
第一的 他 已清洗 , 涂油 , 和 已加载 他的 史密斯 & 韦森 左轮手枪 .

他先清洗、上油并装填了他的史密斯威森左轮手枪。

[ðen] [hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪt] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [træpt] .

Then he surveyed the room in which the detective was to be trapped .
然后 他 调查 这 房间 在 哪个 这 侦探 曾是 到 是 被困 .

然后他环顾了一下侦探将被困的房间。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːl] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] ,

It was a large apartment , with a long deal table in the centre ,
它 曾是 一个 大的 公寓 , 和 一个 长的 交易 桌子 在 这 中心 ,

那是一间很大的公寓，中央摆放着一张长长的洽谈桌。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪɡ] [stoʊv] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

and the big stove at one side .
和 这 大的 火炉 在 一 边 .

旁边还有一个大炉灶。

[æʔ; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] [saɪdʒ][wɜ:r; wər] [ˈwɪndəʊz] .
At each of the other sides were windows .
在 每个 的 这 其他 侧面 是 视窗 。

其他各面都设有窗户。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʃʌtər] [ɑ:n] [ði:z] : [ˈoʊnli] [laɪt] [ˈkɜ:tənz] [wɪtʃ] [dru:] [əˈkrɔ:s] .
There were no shutters on these : only light curtains which drew across .
那里 是 不 百叶窗 在 这些 : 仅有的 光 窗帘 哪个 画 穿过 。

这些窗户没有百叶窗，只有可以拉上的轻薄窗帘。

[mækˈmɜ:doʊ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ði:z] [əˈtentɪvli] .
McMurdo examined these attentively .
麦默多 检查 这些 认真地 。

麦克默多仔细地检查了这些。

[noʊ] [daʊt] [aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈspoʊzd]
No doubt it must have struck him that the apartment was very exposed
不 怀疑 它 必须 有 击 他 那 这 公寓 曾是 非常 裸露

[fɔ:r; fər][soʊ] [ˈsi:krət][ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] .
for so secret a meeting .
为了 所以 秘密 一个 会议 。

毫无疑问，他一定意识到，对于如此秘密的会面来说，这间公寓的暴露程度太高了。

[jet] [ɪts] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [meɪd] [aɪˈti:][ʌv; əv] [les] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
Yet its distance from the road made it of less consequence .
然而 它是 距离 从 这 路 制成 它 的 较少的 结果 。

然而，由于它距离公路较远，所以影响不大。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ˈlɑ:dʒər] .
Finally he discussed the matter with his fellow lodger .
最后 他 讨论 这 事情 和 他的 同伴 房客 。

最后，他与同屋的房客讨论了此事。

[ˈskænləŋ] , [ðoo] [ə; eɪ]
Scanlan , though a Scowrer ,
斯坎兰 , 尽管 一个 斯考勒 ,

斯坎伦，虽然是斯考尔人，

[wʌz; wəz][æŋ; ən] [ɪnəˈfensɪv] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][stænd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈpɪnjən]
was an inoffensive little man who was too weak to stand against the opinion
曾是 一个 无害的 小的 男人 WHO 曾是 也 虚弱的 到 站立 反对 这 观点

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
of his comrades ,
的 他的 同志们 。

他是一个性格温和的小个子男人，软弱无力，不敢反驳同伴们的意见。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈsi:krətli] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [di:dʒ] [ʌv; əv] [blʌd] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
but was secretly horrified by the deeds of blood at which he had
但 曾是 偷偷 惊恐万分 经过 这 契约 的 血 在 哪个 他 有

[ˈsʌmtaɪmz] [bɪn] [fɔ:rst] [tu:; tə] [əˈsɪst] .
sometimes been forced to assist .
有时 到过 强制 到 协助 。

但他内心深处却对有时被迫参与的血腥暴行感到无比恐惧。

[mækˈmɜ:doʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈʃɔ:rtli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] .
McMurdo told him shortly what was intended .
麦默多 讲述 他 不久 什么 曾是 故意的 。

麦克默多简短地告诉他自己的意图。

" [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [maɪk] [ˈskænləŋ] ,
" **And if I were you , Mike Scanlan ,**
" 和 如果 我 是 你 , 麦克风 斯坎兰 ,

“如果我是你，迈克·斯坎伦，

[aɪ] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ki:p] [kɪr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

I would take a night off and keep clear of it .
我 会 拿 一个 夜晚 离开 和 保持 清除 的 它 .

我会休息一晚，避开它。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['blʌdi] [wɜ:rk] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] . "

There will be bloody work here before morning .
那里 将要 是 血腥 工作 这里 前 早晨 . "

明天早上之前这里还有不少脏活累活要做。

" [wel] , [ɪn'di:d] [ðen] , [mæk] , " ['skænlən] [ænsər] .

" Well , indeed then , Mac , " Scanlan answered .
" 出色地 , 的确 然后 , 苹果 , " 斯坎兰 回答 .

“那确实如此，麦克，”斯坎伦回答道。

" [ɪts] [nɑ:t][ðə; ði] [wɪl] [bʌt; bət][ðə; ði] [nɜ:rv] [ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][em 'i:] .

" It's not the will but the nerve that is wanting in me .
" 它是 不是 这 将要 但 这 神经 那 是 想要 在 我 .

“我缺乏的不是意志，而是勇气。”

[wen] [aɪ] [sɔ:] ['mænɪdʒər] ['dʌn] [goʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:liəri] ['jɑ:ndər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [mɔ:r]

When I saw Manager Dunn go down at the colliery yonder it was just more
什么时候 我 锯 经理 邓恩 去 向下 在 这 煤矿 远处 它 曾是 只是 更多的

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][stænd] .

than I could stand .
比 我 可以 站立 .

当我看到邓恩经理倒在煤矿里时，我简直无法忍受。

[aɪm][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ][ɔ:r] [mə'ɡɪntɪ] .

I'm not made for it , same as you or McGinty .
我是 不是 制成 为了 它 , 相同的 作为 你 或者 麦金蒂 .

我不适合这份工作，就像你和麦金蒂一样。

[ɪf] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [wɪl] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ʌv; əv][em 'i:] ,

If the lodge will think none the worse of me ,
如果 这 小屋 将要 思考 没有任何 这 更糟 的 我 ,

如果旅馆不会因此对我产生不好的看法，

[aɪl] [dʒʌst][du:][æz; əz][ju:; jʊ][əd'vaɪz] [ænd; ənd] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə] [jɔ:r'selvz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

I'll just do as you advise and leave you to yourselves for the evening .
患病的 只是 做 作为 你 建议 和 离开 你 到 你们自己 为了 这 晚上 .

我会照你说的做，今晚就让你们俩单独待一会儿。

" [ðə; ði] [men] [keɪm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [æz; əz] [ə'reɪndʒd] .

" The men came in good time as arranged .
" 这 男人 来了 在 好的 时间 作为 安排 .

“这些人按约定时间准时到达。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['aʊtwərdli] [rɪ'spektəbl] ['sɪtənz] , [wel] [klæd][ænd; ənd] ['kli:nli] ;

They were outwardly respectable citizens , well clad and cleanly ;
他们 是 向外 可敬 公民 , 出色地 覆膜 和 干净利落 ;

他们表面上都是体面的公民，衣着整洁；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['feɪsɪz] [wɒd] [hæv; həv] [ri:d] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['bɜ:dɪ] ['edwərdz] [ɪn] [ðoʊz]

but a judge of faces would have read little hope for Birdy Edwards in those
但 一个 法官 的 面孔 会 有 读 小的 希望 为了 小鸟 爱德华兹 在 那些

[hɑ:rd] [maʊðz] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rsləs] [aɪz] .

hard mouths and remorseless eyes .
难的 嘴 和 冷酷无情 眼睛 .

但凡懂行的人都会从伯蒂·爱德华兹那坚毅的嘴唇和冷酷的眼神中看出，她的前途渺茫。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hu:z] [hændz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['rednd] [ə; eɪ]
There was not a man in the room whose hands had not been reddened a
那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 房间 谁 双手 有 不是 到过 发红 一个
[ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [bɪˈfɔ:r] .
dozen times before .
打 时代 前 .

房间里没有一个男人的手不是已经被弄红过十几次了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['hardnd] [tu:; tə]['hju:mən]['mɜ:rdər][æz; əz][ə; eɪ] ['bʊtər] [tu:; tə] [ʃi:p] .
They were as hardened to human murder as a butcher to sheep .
他们 是 作为 硬化 到 人类 谋杀 作为 一个 屠夫 到 羊 .
他们对杀人就像屠夫对杀羊一样麻木不仁。

[ˈfɔ:rmʊst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bəuθ][ɪn] [əˈpɪrəns] [ænd; ənd][ɪn] [ɡɪlt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l] [bɔ:s]
Foremost , of course , both in appearance and in guilt , was the formidable Boss
首先 , 的 课程 , 两个都 在 外貌 和 在 有罪 , 曾是 这 强大 老板
.
.
.

当然，最引人注目的，无论是外表还是罪责，都是那位令人畏惧的老板。

- , [ðə; ði] ['sekrəteri] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , ['bɪtər] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['skrægi] [nek]
Harraway , the secretary , was a lean , bitter man with a long , scraggy neck
- , 这 秘书 , 曾是 一个 倾斜 , 苦的 男人 和 一个 长的 , 瘦弱的 脖子
[ænd; ənd] ['nɜ:rʌs] ,
and nervous ,
和 紧张的 ,
秘书哈拉威是个瘦削、脾气暴躁的人，脖子又长又细，而且神经质。

[ˈdʒɜ:rki] [lɪmz] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪnkəˈrʌptəb(ə)l] [fɪˈdeləti] [wer] [ðə; ði][ˈfaɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ʌv; əv]
jerky limbs , a man of incorruptible fidelity where the finances of
肉干 四肢 , 一个 男人 的 廉洁奉公 忠诚 在哪里 这 财政 的
[ðə; ði][ˈɔ:rdər][wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,
the order were concerned ,
这 命令 是 担心的 ,
四肢僵硬，但在教团财务方面却忠心耿耿，不容腐败。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['noʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs][ɔ:r] ['ɑ:nəsti] [tu:; tə] ['eniwʌn] [bɪˈjɑ:nd] .
and with no notion of justice or honesty to anyone beyond .
和 和 不 概念 的 正义 或者 诚实 到 任何人 超过 .
而且对任何人都没有公正或诚实的概念。

[ðə; ði] ['trezərər] , ['kɑ:rtər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈpæsiʋ] , ['ræðər]
The treasurer , Carter , was a middle - aged man , with an impassive , rather
这 财务主管 , 卡特 , 曾是 一个 中间 - 老年人 男人 , 和 一个 冷漠 , 相当
['sʌlki] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
sulky expression ,
闷闷不乐的 表达 ,
财务主管卡特是一位中年男子，表情冷漠，略显闷闷不乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['jeləʊ] ['pɑ:rtʃmənt] [skɪn] .
and a yellow parchment skin .
和 一个 黄色的 羊皮纸 皮肤 .
还有一层黄色的羊皮纸外皮。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)l][ˈɔ:rgənaɪzər] ,
He was a capable organizer ,
他 曾是 一个 有能力的 组织者 ,
他是一位能干的组织者，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ˈnɪrli][ˈevri][ˈaʊtreɪdʒ][hæd; həd][sprʌŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and the actual details of nearly every outrage had sprung from his
和 这 实际的 细节 的 几乎 每一个 暴行 有 弹簧 从 他的
[ˈplɑːtɪŋ][breɪn].
plotting brain .
绘制 脑 .

几乎每一桩骇人听闻的事件的具体细节都出自他精心策划的脑袋。

[ðə; ði][tuː]-[wɜːr; wər][men][ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n][ˈtɔːl][ˌlaɪð][jʌŋ][ˈfeləʊz][wɪð; wɪθ][dɪˈtɜːrmɪnd]
The two Willabys were men of action , tall , lithe young fellows with determined
这 二 - 是 男人 的 行动 , 高的 , 轻盈 年轻的 伙伴们 和 决定
[ˈfeɪsɪz] ,
faces ,
面孔 ,

威拉比兄弟俩都是行动派，身材高挑，体格健壮，面容坚毅。

[waɪl][ðer; ðər][kəmˈpænjən][ˈtaɪgər][ˈkɔːmək][ə; eɪ][ˈhevi][ˌdɑːrk][juːθ] ,
while their companion , Tiger Cormac , a heavy , dark youth ,
尽管 他们的 伴侣 , 老虎 科马克 , 一个 重的 , 黑暗的 青年 ,

而他们的同伴，老虎科马克，一个身材魁梧、皮肤黝黑的年轻人，

[wʌz; wəz][fɪrd][ˈiːv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn][ˈkɒmreɪdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪspəˈziʃ(ə)n] .
was feared even by his own comrades for the ferocity of his disposition .
曾是 害怕 甚至 经过 他的 自己的 同志们 为了 这 恶 的 他的 处置 .

他的性情凶狠，甚至连自己的战友都对他感到畏惧。

[ðiːz][wɜːr; wər][ðə; ði][men][huː][əˈseɪmblɪd][ðæt][naɪt][ˈʌndər][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][mækˈmɜːdoʊ][fɔːr; fər]
These were the men who assembled that night under the roof of McMurdo for
这些 是 这 男人 WHO 组装 那 夜晚 在下面 这 屋顶 的 麦默多 为了
[ðə; ði][ˈkɪlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪŋkətən][dɪˈtektɪv] .
the killing of the Pinkerton detective .
这 杀 的 这 平克顿 侦探 .

当晚，这些人聚集在麦克默多站的屋顶下，杀害了平克顿侦探。

[ðer; ðər][ˈhoʊst][hæd; həd][pleɪst][ˈwɪski][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
Their host had placed whisky upon the table ,
他们的 主持人 有 放置 威士忌酒 之上 这 桌子 ,
主人把威士忌放在了桌子上。

[ænd; ʌnd][ðeɪ][hæd; həd][ˈheɪsnd][tuː; tə][praɪm][ðəmˈselvz][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][bɪˈfɔːr][ðem; ðəm] .
and they had hastened to prime themselves for the work before them .
和 他们 有 加快 到 主要的 他们自己 为了 这 工作 前 他们 .

他们加快脚步，为即将到来的工作做好准备。

[ˈbɔːldwɪn][ænd; ʌnd][ˈkɔːmək][wɜːr; wər][ɔːlˈredi][hæf]-[ˌdrʌŋk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈlɪkər][hæd; həd][brɔːt]
Baldwin and Cormac were already half - drunk , and the liquor had brought
鲍德温 和 科马克 是 已经 一半 - 醉 , 和 这 酒 有 带来
[aʊt][ɔːl][ðer; ðər][fəˈrɑːsəti] .
out all their ferocity .
出去 全部 他们的 恶 .

鲍德温和科马克当时已经半醉了，酒精激发了他们所有的凶猛本性。

[ˈkɔːmək][pleɪst][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ðə; ði][stoʊv][fɔːr; fər][æn; ən][ˈɪnstənt] — [aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˈlaɪtɪd]
Cormac placed his hands on the stove for an instant — it had been lighted
科马克 放置 他的 双手 在 这 火炉 为了 一个 立即的 — 它 有 到过 照明
,
.
,
,

科马克把手放在炉子上瞬间——炉子已经点燃了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [stiːl] [koʊld] .
for the nights were still cold .
为了 这 夜晚 是 仍然 寒冷的 .

因为夜晚依然寒冷。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
" That will do , " said he , with an oath .
" 那 将要 做 , " 说 他 , 和 一个 誓言 .

“这样就可以了,”他发誓道。

" [eɪ] , " [sed] [ˈbɔːldwɪn] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] .
" Ay , " said Baldwin , catching his meaning .
" 哎 , " 说 鲍德温 , 捕捉 他的 意义 .

“是啊,”鲍德温明白了他的意思。

" [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [straɪpt] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" If he is strapped to that , we will have the truth out of him . "
" 如果 他 是 绑带 到 那 , 我们 将要 有 这 真相 出去 的 他 . "

“如果他被绑在那里, 我们就能从他口中套出真相。”

" [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈnevər] [fɪr] , " [sed] [mækˈmɜːdoʊ] .
" We'll have the truth out of him , never fear , " said McMurdo .
" 出色地 有 这 真相 出去 的 他 , 绝不 害怕 , " 说 麦默多 .

“我们一定会从他口中套出真相, 别担心,”麦克默多说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [nəːvs] [ʌv; əv] [stiːl] , [ðɪs] [mæn] ;
He had nerves of steel , this man ;
他 有 神经 的 钢 , 这 男人 ;

这个人胆子真大;

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz]
for though the whole weight of the affair was on him his manner was
为了 尽管 这 所有的 重量 的 这 事务 曾是 在 他 他的 方式 曾是
[æz; əz] [kuːl] [ænd; ənd] [ʌnkənˈsɜːrɪd] [æz; əz][ˈevər] .
as cool and unconcerned as ever .
作为 凉爽的 和 漠不关心 作为 曾经 .

虽然整件事的重担都压在他身上, 但他的态度却一如既往地冷静淡然。

[ðə; ði] [ˈðəʊ] [mɑːrkt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [əˈplɔːd] .
The others marked it and applauded .
这 其他的 标记 它 和 鼓掌 .

其他人纷纷点头鼓掌。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ˈhænd(ə)l][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [bɔːs] [əˈpruːvɪŋli] .
" You are the one to handle him , " said the Boss approvingly .
" 你 是 这 一 到 处理 他 , " 说 这 老板 赞许地 .

“你来对付他,”老板赞许地说。

" [nɑːt][ə; eɪ] [ˈwɔːrɪŋ] [wɪl] [hiː; hi][get] [tɪl] [jɜː; jər][hænd][ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" Not a warning will he get till your hand is on his throat .
" 不是 一个 警告 将要 他 得到 直到 你的 手 是 在 他的 喉 .

“除非你把手放在他的喉咙上, 否则你不会给他任何警告。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈʌtər] [tuː; tə][jɜː; jər] [ˈwɪndoʊz] .
It's a pity there are no shutters to your windows .
它是 一个 遗憾 那里 是 不 百叶窗 到 你的 视窗 .

真可惜你的窗户没有百叶窗。

" [mækˈmɜːdoʊ] [went] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈðəʊ] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [taɪtər] .
" McMurdo went from one to the other and drew the curtains tighter .
" 麦默多 去 从 一 到 这 其他 和 画 这 窗帘 更紧 .

麦克默多从一个房间走到另一个房间, 把窗帘拉得更紧了。

" [ʃɒr] [noʊ][wʌn][kæn; kən][spai][ə'pɑ:n][ju: 'es] [naʊ] .
" Sure no one can spy upon us now .
" 当然 不 一 能 间谍 之上 我们 现在 :
“现在肯定没人能监视我们了。”

[its] [kloʊz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊər] . "
It's close upon the hour . "
它是 关闭 之上 这 小时 : "

快到整点了。

" ['meɪbi] [hi:; hi][wəʊnt] [kʌm] .
" Maybe he won't come .
" 或许 他 惯于 来 :
“也许他不会来。”

['meɪbi] ['hi:l] [get][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][deɪndʒər] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrəteri] .
Maybe he'll get a sniff of danger , " said the secretary .
或许 地狱 得到 一个 嗅 的 危险 , " 说 这 秘书 :
“或许他会嗅到危险的气息,”秘书说道。

" ['hi:l] [kʌm] , ['nevər] [fɪr] , " [mæk'mɜ:doʊ] ['ænsər] .
" He'll come , never fear , " McMurdo answered .
" 地狱 来 , 绝不 害怕 , " 麦克默多 回答 :
“他会来的, 别担心,”麦克默多回答道。

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['i:gər] [tu:; tə] [kʌm] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
" He is as eager to come as you can be to see him .
" 他 是 作为 渴望的 到 来 作为 你 能 是 到 看 他 :
“他非常渴望来见你, 就像你渴望见到他一样。”

[hɑ:rk][tu:; tə] [ðæt] !
Hark to that !
听着 到 那 !
听!

" [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][laɪk][wæks] ['fɪgjərz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glæsɪz] [ə'restɪd] [ˌhæfweɪ] [tu:; tə]
" They all sat like wax figures , some with their glasses arrested halfway to .
" 他们 全部 卫星 喜欢 蜡 数据 , 一些 和 他们的 眼镜 被捕 半 到
[ðer; ðər][lɪps] .
their lips .
他们的 嘴唇 :
“他们都像蜡像一样坐着, 有些人的眼镜还停在嘴边。

[θri:] [laʊd] [nɒks] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Three loud knocks had sounded at the door .
三 大声 敲门声 有 听起来 在 这 门 :
门上传来三声响亮的敲门声。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !
嘘!

" [mæk'mɜ:doʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
" McMurdo raised his hand in caution .
" 麦克默多 提高 他的 手 在 警告 :
麦克默多举手表示谨慎。

[æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [glæns] [went] [raʊnd] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] ; [ænd; ənd][hændz][wɜ:r; wər][leɪd][ə'pɑ:n] [ˈhɪd(ə)n]
An exulting glance went round the circle , and hands were laid upon hidden
一个 欣喜若狂 瞥一眼 去 圆形的 这 圆圈 , 和 双手 是 铺设 之上 隐
[ˈwepənz] .
weapons .
武器 .

众人脸上露出欣喜的神情，纷纷伸手去摸藏起来的武器。

" [nɑ:t][ə; eɪ] [saʊnd] , [fɔ:r; fər][jɔ:; jər][laɪvz; lɪvz] !
" Not a sound , for your lives !
" 不是 一个 声音 , 为了 你的 生活 !

“不许出声，你们死定了！ ”

" [mæk'mɜ:dou] ['wɪspəd] , [æz; əz][hi; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kerfəli]
" McMurdo whispered , as he went from the room , closing the door carefully
" 麦默多 低声说道 , 作为 他 去 从 这 房间 , 结束 这 门 小心
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

麦克默多低声说道，然后走出房间，小心地关上了身后的门。

[wɪð; wɪθ] [streɪnd] [ɪrɜ] [ðə; ði] ['mɜ:dəəz] ['weɪtɪd] .
With strained ears the murderers waited .
和 紧张 耳朵 这 杀人犯 等待 .

凶手们竖起耳朵，屏息等待。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:mræd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
They counted the steps of their comrade down the passage .
他们 计数 这 步骤 的 他们的 同志 向下 这 通道 .

他们数着同伴沿着通道走下去的步数。

[ðen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] .
Then they heard him open the outer door .
然后 他们 听到 他 打开 这 外 门 .

然后他们听到他打开了外面的门。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][æz; əz][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
There were a few words as of greeting .
那里 是 一个 很少 字 作为 的 问候 .

寒暄了几句。

[ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [step] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] .
Then they were aware of a strange step inside and of an unfamiliar voice .
然后 他们 是 意识到的 的 一个 奇怪的 步 里面 和 的 一个 陌生 嗓音 .

然后他们听到里面传来奇怪的脚步声和一个陌生的声音。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [keɪm] [ðə; ði][slæm][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:] [ɪn]
An instant later came the slam of the door and the turning of the key in
一个 立即的 之后 来了 这 猛击 的 这 门 和 这 转弯 的 这 钥匙 在
[ðə; ði] [lɔ:k] .
the lock .
这 锁 .

紧接着，传来砰的一声关门声和钥匙转动锁孔的声音。

[ðer; ðər] [preɪ] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][træp] .
Their prey was safe within the trap .
他们的 猎物 曾是 安全的 之内 这 陷阱 .

他们的猎物在陷阱里很安全。

[ˈtaɪɡər] [ˈkɔrmək] [læft] [ˈhɔːrəbli] , [ænd; ənd] [bɔːs] [məˈɡɪntɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [hænd] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz]
Tiger Cormac laughed horribly , and Boss McGinty clapped his great hand across his
老虎 科马克 笑了 糟糕透了 , 和 老板 麦金蒂 鼓掌 他的 伟大的 手 穿过 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

老虎科马克发出可怕的笑声，麦金蒂老板用他那只大手捂住了嘴。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [juː; jʊ] [fuːl] !
" **Be quiet , you fool !**
" 是 安静的 , 你 傻子 !

“闭嘴，你这个傻瓜！ ”

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **he whispered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [ʌnˈduːɪŋ] [ʌv; əv][juː ˈes] [jet] !
" **You'll be the undoing of us yet !**
" 你会 是 这 撤销 的 我们 然而 !

“你终将成为我们的克星！ ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌtər] [ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
" **There was a mutter of conversation from the next room** .
" 那里 曾是 一个 低声 的 对话 从 这 下一个 房间 .

隔壁房间传来一阵低声交谈声。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪnˈtɜːrminəb(ə)l] .
It seemed interminable .
它 似乎 没完没了 .

似乎永无止境。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][məkˈmɜːdoʊ] [əˈpɪrd] , [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪp] .
Then the door opened , and McMurdo appeared , his finger upon his lip .
然后 这 门 打开 , 和 麦克默多 出现 , 他的 手指 之上 他的 唇 .

然后门开了，麦克默多出现了，他手指放在嘴唇上。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
He came to the end of the table and looked round at them .
他 来了 到 这 结尾 的 这 桌子 和 看起来 圆形的 在 他们 .

他走到桌子尽头，环顾四周。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A subtle change had come over him .
一个 微妙的 改变 有 来 超过 他 .

他身上发生了一种微妙的变化。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ɡreɪt] [wɜːrk][tuː; tə][duː] .
His manner was as of one who has great work to do .
他的 方式 曾是 作为 的 一 WHO 有 伟大的 工作 到 做 .

他一副肩负重任的样子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][set][ˈɪntuː] [ˈɡrænɪt] [ˈfɜːrmnəs] .
His face had set into granite firmness .
他的 脸 有 放 进入 花岗岩 硬度 .

他的脸色变得像花岗岩一样坚硬。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ɪkˈsaɪtmənt] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
His eyes shone with a fierce excitement behind his spectacles .
他的 眼睛 闪耀 和 一个 凶猛的 激动 在后面 他的 眼镜 .

透过眼镜，他的双眼闪烁着炽热的兴奋光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['liːdə] [ʌv; əv][men] .

He had become a visible leader of men .
他 有 变得 一个 可见的 领导者 的 男人 .

他已成为一位引人注目的领袖人物。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['iːgər] [ɪntrəst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

They stared at him with eager interest ; but he said nothing .
他们 凝视 在 他 和 渴望的 兴趣 ; 但 他 说 没有什么 .

他们饶有兴致地盯着他看，但他一言不发。

[stiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪŋɡjələ] [geɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] .

Still with the same singular gaze he looked from man to man .
仍然 和 这 相同的 单数 目光 他 看起来 从 男人 到 男人 .

他依然用那双专注的眼睛打量着每一个人。

" [wel] ! " [kraɪd] [bɔːs] [mə'ɡɪnti] [æt; ət][ləst] .

" Well ! " cried Boss McGinty at last .
" 出色地 ! " 哭 老板 麦金蒂 在 最后的 .

“好了！”麦金蒂老板终于喊道。

" [ɪz][hiː; hi] [hɪr] ?

" Is he here ?
" 是 他 这里 ?

“他在这里吗？ ”

[ɪz] ['bɜːdɪ] ['edwərdz] [hɪr] ? "

Is Birdy Edwards here ? "
是 小鸟 爱德华兹 这里 ? "

Birdy Edwards在这里吗？

" [jes] , " [mæk'mɜːdoʊ] ['ænsər] ['sləʊli] .

" Yes , " McMurdo answered slowly .
" 是的 , " 麦默多 回答 缓慢地 .

“是的，”麦克默多缓缓回答道。

" ['bɜːdɪ] ['edwərdz] [ɪz] [hɪr] .

" Birdy Edwards is here .
" 小鸟 爱德华兹 是 这里 .

“伯蒂·爱德华兹来了。”

[aɪ][,eɪ 'em] ['bɜːdɪ] ['edwərdz] !

I am Birdy Edwards !
我 是 小鸟 爱德华兹 !

我是伯蒂·爱德华兹！

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] [ðæt] [briːf] [spiːtʃ] ['dɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ruːm] [maɪt]

" There were ten seconds after that brief speech during which the room might
" 那里 是 十 秒 后 那 简短的 演讲 期间 哪个 这 房间 可能

[hæv; həv] [bɪn] ['empti] ,

have been empty ,
有 到过 空的 ,

“在那段简短讲话之后，可能有十秒钟的时间房间里空无一人。”

[soʊ] [prə'faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] .

so profound was the silence .
所以 深刻的 曾是 这 沉默 .

寂静如此深沉。

[ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [roʊz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]['straɪd(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

The hissing of a kettle upon the stove rose sharp and strident to the ear .
这 嘶嘶声 的 一个 壶 之上 这 火炉 玫瑰 锋利的 和 刺耳的 到 这 耳朵 .

炉子上水壶的嘶嘶声刺耳而尖锐。

[ˈsev(ə)n] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] , [ɔːl] [tɜːrnd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [huː] [ˈdɑːmɪneɪtɪd][ðəm; ðəm] ,
Seven white faces , all turned upward to this man who dominated them ,
七 白色的 面孔 , 全部 转向 向上 到 这 男人 WHO 占主导地位 他们 ,
七张白皙的脸庞, 全都仰望着这个主宰着它们的人。

[wɜːr; wər][set] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [ˈterər] .
were set motionless with utter terror .
是 放 静止不动 和 说出 恐怖 .
他们吓得动弹不得。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃɪvərɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] , [ə; eɪ][ˈbrɪs(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ˈraɪf(ə)] [ˈbærəlz]
Then , with a sudden shivering of glass , a bristle of glistening rifle barrels
然后 , 和 一个 突然 瑟瑟发抖 的 玻璃 , 一个 鬃 的 闪闪发光 步枪 桶
[broʊk] [θruː] [iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] ,
broke through each window ,
打破 通过 每个 窗户 ,
随后, 玻璃突然颤抖, 一道道闪闪发光的步枪枪管从每扇窗户中射出。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər][tɔːrən][frɑːm; frəm][ðər; ðər] [ˈhæŋɡɪŋz] .
while the curtains were torn from their hangings .
尽管 这 窗帘 是 撕裂 从 他们的 绞刑 .
窗帘被从挂架上扯了下来。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [bɔːs] [məˈɡɪntɪ] [geɪv] [ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ber] [ænd; ænd] [plʌndʒd]
At the sight Boss McGinty gave the roar of a wounded bear and plunged
在 这 视线 老板 麦金蒂 给予 这 吼 的 一个 受伤 熊 和 暴跌
[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][hæf] - [ˈoʊpənd] [dɔːr] .
for the half - opened door .
为了 这 一半 - 打开 门 .
看到这一幕, 麦金蒂老板像受伤的熊一样咆哮起来, 猛地扑向半开的门。

[ə; eɪ] [ˈlevld] [rɪˈvɑːlvər] [met] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][stɜːrən] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːrvɪn]
A levelled revolver met him there with the stern blue eyes of Captain Marvin
一个 平整 左轮手枪 遇见 他 那里 和 这 船尾 蓝色的 眼睛 的 队长 马文
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][maɪn] [pəˈliːs] [ˈɡliːmɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ] [saɪts] .
of the Mine Police gleaming behind the sights .
的 这 矿 警察 闪闪发光 在后面 这 景点 .
一把瞄准他的左轮手枪正对着他, 枪口后方, 矿山警察马文上尉那双严厉的蓝眼睛闪闪发光。

[ðə; ðɪ] [bɔːs] [rɪˈkəʊld] [ænd; ænd] [fel] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃər] .
The Boss recoiled and fell back into his chair .
这 老板 反冲 和 跌倒 后退 进入 他的 椅子 .
老板吓了一跳, 向后倒在了椅子上。

" [jʊə(r)] [ˈseɪfər][ðər; ðər] , [ˈkaʊnsələ] , " [sed] [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [æz; əz]
" You're safer there , Councillor , " said the man whom they had known as
" 你是 更安全 那里 , 议员 , " 说 这 男人 谁 他们 有 已知 作为
[məkˈmɜːdoʊ] .
McMurdo .
麦默多 .

“议员, 你在那里更安全,”他们一直称呼为麦克默多的那个人说道。

" [ænd; ænd][juː; jʊ] , [ˈbɔːldwɪn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [jʊr; jər][hænd][ɔːf] [jʊr; jər][ˈpɪst(ə)] , [juːl] [tʃɪːt]
" And you , Baldwin , if you don't take your hand off your pistol , you'll cheat
" 和 你 , 鲍德温 , 如果 你 不 拿 你的 手 离开 你的 手枪 , 你会 欺骗
[ðə; ðɪ] [ˈhæŋmən] [jet] .
the hangman yet .
这 刽子手 然而 .
“还有你, 鲍德温, 如果你不把手从手枪上拿开, 你就能逃脱刽子手的惩罚。”

[pʊl] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] — [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:]] .

Pull it out , or by the Lord that made me — There , that will do .
拉 它 出去 , 或者经过 这 主 那 制成 我 — 那里 , 那 将要 做 .

把它拔出来, 或者以造物主的名义——好了, 这样就行了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['fɔ:rti] [ɑ:rmɪd] [men] [raʊnd] [ðɪs] [haʊs] ,

There are forty armed men round this house ,
那里 是 四十 武装 男人 圆形的 这 房子 ,

这栋房子周围有四十名武装人员。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [wʌt] [tʃæns] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

and you can figure it out for yourself what chance you have .
和 你 能 数字 它 出去 为了 你自己 什么 机会 你 有 .

你可以自己去估算一下你的机会有多大。

[teɪk] [ðer; ðər] ['pɪstlɪz] , ['mɑ:rvɪn] !

Take their pistols , Marvin !
拿 他们的 手枪 , 马文 !

马文, 把他们的手枪拿走!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ˈʌndər][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ðooz] [ˈraɪfəlz] .

" There was no possible resistance under the menace of those rifles .
" 那里 曾是 不 可能的 反抗 在下面 这 威胁 的 那些 步枪 .

“在那些步枪的威胁下, 根本不可能进行任何抵抗。”

[ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [dɪs'a:rmɪd] .

The men were disarmed .
这 男人 是 解除武装 .

这些人被解除了武装。

['sʌlki] , ['ʃi:pɪ] , [ænd; ənd] [ə'meɪzd] , [ðeɪ] [sti:l] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Sulky , sheepish , and amazed , they still sat round the table .
闷闷不乐 , 羞怯 , 和 惊叹 , 他们 仍然 卫星 圆形的 这 桌子 .

他们闷闷不乐、羞愧难当、满脸惊讶, 仍然围坐在桌旁。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi] ['seprət] ,

" I'd like to say a word to you before we separate ,
" ID 喜欢 到 说 一个 单词 到 你 前 我们 分离 ,

“在我们分别之前, 我想对你说几句话。”

" [sed] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [træpt] [ðem; ðəm] .

" said the man who had trapped them .
" 说 这 男人 WHO 有 被困 他们 .

“困住他们的那个人说道。”

" [aɪ] [ges] [wi;; wi] [meɪ] [nɑ:t] [mɪ:t] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [si:] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][stænd][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rthaʊs]

" I guess we may not meet again until you see me on the stand in the courthouse
" 我 猜测 我们 可能 不是 见面 再次 直到 你 看 我 在 这 站立 在 这 法院

.
:
.

“我想我们可能要等到你在法庭上看到我出庭作证的时候才会再次见面了。”

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

I'll give you something to think over between now and then .
患病的 给 你 某物 到 思考 超过 之间 现在 和 然后 .

从现在到那时, 我会给你一些需要考虑的事情。

[ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] [naʊ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ'em] .

You know me now for what I am .
你 知道 我 现在 为了 什么 我 是 .

现在你们都了解我是什么样的人了。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st̩][aɪ̯][kæ̣n; kən][pʊ̣t̩][maɪ̯][kɑːrdz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪ̯bl̩] .

At last I can put my cards on the table .
在 最后的 我 能 放 我的 牌 在 这 桌子 .

我终于可以把所有底牌都亮出来了。

[aɪ̯][eɪ̯ 'em][ˈbɜːdɪ] ['edwərdz] [ʌ̣v; ə̣v] ['pɪŋkəˈtənz] .

I am Birdy Edwards of Pinkerton's .
我 是 小鸟 爱德华兹 的 平克顿侦探社 .

我是平克顿侦探事务所的伯蒂·爱德华兹。

[aɪ̯][wʌz; wəz] ['tʃʊzn̩] [tuː; tə] [breɪk] [ʌ̣p][jʊ̣r; jər] [gæŋ] .

I was chosen to break up your gang .
我 曾是 选定 到 休息 向上 你的 帮派 .

我被选中来瓦解你们的团伙。

[aɪ̯][hæd; həd][ə; eɪ̯][hɑːrd][ænd; ənd] ['deɪ̯ndʒərəs] [geɪ̯m] [tuː; tə] [pleɪ] .

I had a hard and dangerous game to play .
我 有 一个 难的 和 危险的 游戏 到 玩 .

我要打一场艰难而危险的游戏。

[nɑːt̩][ə; eɪ̯][soʊl̩] , [nɑːt̩][wʌn̩][soʊl̩] , [nɑːt̩][maɪ̯] ['nɪrəst̩] [ænd; ənd] ['dɪrɪst̩] , [nuː] [ðæt̩][aɪ̯][wʌz; wəz]

Not a soul , not one soul , not my nearest and dearest , knew that I was
不是 一个 灵魂 , 不是 一 灵魂 , 不是 我的 最近的 和 亲爱的 , 知道 那 我 曾是
['pleɪŋ] [aɪ̯ 'tiː] .

playing it .
玩耍 它 .

没有一个人，一个也没有，包括我最亲近的人，知道我在玩这个游戏。

['oʊnli] ['kæptɪn] ['mɑːrvɪn] [hɪr̩] [ænd; ənd][maɪ̯] [ɪmpˈlɔɪəz] [nuː] [ðæt̩] .

Only Captain Marvin here and my employers knew that .
仅有的 队长 马文 这里 和 我的 雇主 知道 那 .

只有马文船长和我的雇主知道这件事。

[bʌt; bət] [ɪts] ['oʊvər][tuː; tə] - [naɪt̩] , [θæŋk] [gɑːd] , [ænd; ənd][aɪ̯][eɪ̯ 'em][ðə; ði] ['wɪnər] !

But it's over to - night , thank God , and I am the winner !
但 它是 超过 到 - 夜晚 , 感谢 上帝 , 和 我 是 这 优胜者 !

但今晚一切都结束了，感谢上帝，我是赢家！

" [ðə; ði][ˈsev(ə)n] [peɪl̩] , ['rɪdʒɪd̩][ˈfeɪsɪz] [lʊkt̩] [ʌ̣p][æt; ət][hɪm; ɪm] .

" The seven pale , rigid faces looked up at him .
" 这 七 苍白 , 死板的 面孔 看起来 向上 在 他 .

七张苍白僵硬的脸抬头看着他。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ʌnəˈpɪzəbl̩] ['heɪtrɪd̩][ɪn][ðər; ðər] [aɪz] .

There was unappeasable hatred in their eyes .
那里 曾是 无法平息 仇恨 在 他们的 眼睛 .

他们眼中充满了无法平息的仇恨。

[hiː; hi] [riːd̩] [ðə; ði] [rɪˈlentləs] [θret̩] .

He read the relentless threat .
他 读 这 狠 威胁 .

他察觉到了那无情的威胁。

" ['meɪ̯bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt̩] [ðə; ði] [geɪ̯m] [ɪz][nɑːt̩]['oʊvər] [jet̩] .

" Maybe you think that the game is not over yet .
" 或许 你 思考 那 这 游戏 是 不是 超过 然而 .

“也许你认为游戏还没有结束。”

[wel] , [aɪ̯] [teɪk] [maɪ̯] [tʃæns] [ʌ̣v; ə̣v] [ðæt̩] .

Well , I take my chance of that .
出色地 , 我 拿 我的 机会 的 那 .

好吧，我愿意承担这个风险。

[ˈenihaʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [hænd] ,
Anyhow , some of you will take no further hand ,
无论如何 , 一些 的 你 将要 拿 不 更远 手 ,

总之, 你们有些人不会再采取进一步行动了。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɪksti] [mɔːr] [brˈsaɪdz] [jɔːrˈselvz] [ðæt] [wɪl] [siː] [ə; eɪ][dʒeɪl] [ðɪs] [naɪt] .
and there are sixty more besides yourselves that will see a jail this night .
和 那里 是 六十 更多的 除了 你们自己 那 将要 看 一个 监狱 这 夜晚 .

除了你们之外, 还有六十个人今晚要进监狱。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] ,
I'll tell you this ,
患病的 告诉 你 这 ,

我告诉你,

[ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb][aɪ] [ˈnevər] [bɪˈliːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][səˈsaɪəti]
that when I was put upon this job I never believed there was such a society
那 什么时候 我 曾是 放 之上 这 工作 我 绝不 相信 那里 曾是 这样的 一个 社会

[æz; əz] [jɔːrɪz] .
as yours .
作为 你的 .

当我被委以重任时, 我从未相信世上会有像你们这样的社会。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪpər] [tɔːk] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [pruːv] [aɪ ˈtiː][soʊ] .
I thought it was paper talk , and that I would prove it so .
我 想法 它 曾是 纸 讲话 , 和 那 我 会 证明 它 所以 .

我当时觉得这只是纸上谈兵, 而且我会证明这一点。

[ðeɪ] [tɔʊld][em ˈiː][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfriːmən] ;
They told me it was to do with the Freeman ;
他们 讲述 我 它 曾是 到 做 和 这 自由人 ;

他们告诉我这和自由民有关;

[soʊ][aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈiːkɑːgoʊ] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [meɪd] [wʌn] .
so I went to Chicago and was made one .
所以 我 去 到 芝加哥 和 曾是 制成 一 .

于是我去了芝加哥, 在那里做了一个。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrɪ] [ðæn; ðən][ˈevər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpeɪpər] [tɔːk] ;
Then I was surer than ever that it was just paper talk ;
然后 我 曾是 确定 比 曾经 那 它 曾是 只是 纸 讲话 ;

我那时更加确信, 那只是纸上谈兵;

[fɔːr; fər][aɪ] [faʊnd] [noʊ][hɑːrm][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .
for I found no harm in the society , but a deal of good .
为了 我 成立 不 伤害 在 这 社会 , 但 一个 交易 的 好的 .

因为我发现这个社会没有害处, 反而有很多好处。

" [stiːl] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [maɪ][dʒɑːb] , [ænd; ʌnd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] [ˈvælɪz] .
" **Still , I had to carry out my job , and I came to the coal valleys .**
" 仍然 , 我 有 到 携带 出去 我的 工作 , 和 我 来了 到 这 煤炭 山谷 .

“但是, 我还是得履行我的职责, 于是我来到了煤矿谷地。”

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðɪs] [pleɪs] [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ]
When I reached this place I learned that I was wrong and that it wasn't a
什么时候 我 达到 这 地方 我 学习 那 我 曾是 错误的 和 那 它 不是 一个

[daɪm] [ˈnɑːv(ə)l][ˈæftər][ɔːl] .
dime novel after all .
一角硬币 小说 后 全部 .

当我到达这里时, 我才意识到我错了, 这根本不是一本廉价小说。

[soʊ][aɪ] [sterd] [tuː; tə] [lɒk] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] .
So I stayed to look after it .
所以 我 入住 到 看 后 它 。

所以我留下来照看它。

[aɪ][ˈnevər] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈrʌːgoʊ] .
I never killed a man in Chicago .
我 绝不 被杀 一个 男人 在 芝加哥 。

我在芝加哥从未杀过人。

[aɪ][ˈnevər] [ˈmɪntɪd] [ə; eɪ][ˈdɒːləɹ][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never minted a dollar in my life .
我 绝不 铸币 一个 美元 在 我的 生活 。

我这辈子都没铸造过一美元。

[ðoʊz] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [spɛnt] [ˈmʌni]
Those I gave you were as good as any others ; but I never spent money
那些 我 给予 你 是 作为 好的 作为 任何 其他的 ； 但 我 绝不 花费 钱
[ˈbetər] .
better .
更好的 。

我送你的那些东西和其他的一样好；但我从未把钱花得更好。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][jɔː; jər] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt]
But I knew the way into your good wishes and so I pretended to you that
但 我 知道 这 方式 进入 你的 好的 愿望 和 所以 我 假装 到 你 那
[ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz][ˈæftər][em ˈiː] .
the law was after me .
这 法律 曾是 后 我 。

但我知道如何博得你的好感，所以我假装法律正在追捕我。

[aɪ ˈtiː][ɔːl] [wɜːrkt] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [θɔːt] .
It all worked just as I thought .
它 全部 工作 只是 作为 我 想法 。

一切都如我所料。

" [soʊ][aɪ][dʒɔɪnd][jɔː; jər][ɪnˈfɜːr(ə)l] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [ʃer] [ɪn][jɔː; jər] [ˈkaʊnslz] .
" **So I joined your infernal lodge , and I took my share in your councils** .
" 所以 我 加入 你的 地狱 小屋 , 和 我 采取 我的 分享 在 你的 议会 。

“所以我加入了你们这个邪恶的组织，并在你们的会议上贡献了自己的一份力量。”

[ˈmeɪbi] [ðei] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][juː; jʊ] .
Maybe they will say that I was as bad as you .
或许 他们 将要 说 那 我 曾是 作为 坏的 作为 你 。

也许他们会说我和你一样糟糕。

[ðei] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ðei] [laɪk] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][get][juː; jʊ] .
They can say what they like , so long as I get you .
他们 能 说 什么 他们 喜欢 , 所以 长的 作为 我 得到 你 。

他们爱说什么就说什么，只要我能得到你。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ?
But what is the truth ?
但 什么 是 这 真相 ？

但真相究竟是什么？

[ðə; ði] [naɪt] [aɪ][dʒɔɪnd][juː; jʊ] [biːt] [ʌp][oʊld][mæn] [ˈstæŋɜː] .
The night I joined you beat up old man Stanger .
这 夜晚 我 加入 你 打 向上 老的 男人 陌生人 。

我加入你们的那天晚上，你们揍了老斯坦格一顿。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][wɔ:rn][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][held][jʊr; jər][hænd] ,
I could not warn him , for there was no time ; but I held your hand ,
我 可以 不是 警告 他 , 为了 那里 曾是 不 时间 ; 但 我 握住 你的 手 ;
我来不及警告他, 因为来不及了; 但我握住了你的手。

[ˈbɔ:ldwɪn] , [wen] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
Baldwin , when you would have killed him .
鲍德温 , 什么时候 你 会 有 被杀 他 .
鲍德温, 你本想杀了他。

[ɪf] [ˈevər][aɪ][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [θɪŋz] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [pleɪs] [əˈmʌŋ] [ju:; jʊ] ,
If ever I have suggested things , so as to keep my place among you ,
如果 曾经 我 有 建议 事物 , 所以 作为 到 保持 我的 地方 之中 你 ,
如果我曾经提出过什么建议, 为了保住我在你们中间的地位,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [prɪˈvent] .
they were things which I knew I could prevent .
他们 是 事物 哪个 我 知道 我 可以 防止 .
我知道这些都是我可以阻止的事情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪv] [ˈdʌn] [ænd; ənd] [ˈmenzi:z] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪˈnʌf] ;
I could not save Dunn and Menzies , for I did not know enough ;
我 可以 不是 节省 邓恩 和 门齐斯 , 为了 我 做过 不是 知道 足够的 ;
我没能救下邓恩和门齐斯, 因为我懂得太少;

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [si:] [ðæt][ðer; ðər] [ˈmɜ:dəəz] [ɑ:r; ər] [hæŋd] .
but I will see that their murderers are hanged .
但 我 将要 看 那 他们的 杀人犯 是 绞刑 .
但我会亲眼看到凶手被处以绞刑。

[aɪ] [geɪv] [ˈtʃestər] [ˈwɪlkɔks] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
I gave Chester Wilcox warning ,
我 给予 切斯特 威尔科克斯 警告 ,
我曾警告过切斯特·威尔科克斯。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [blu:] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][fʊk][wɜ:r; wər][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] .
so that when I blew his house in he and his folk were in hiding .
所以 那 什么时候 我 吹 他的 房子 在 他 和 他的 民间 是 在 隐藏 .
所以当我炸毁他的房子时, 他和他的家人都躲了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stɔ:p] ;
There was many a crime that I could not stop ;
那里 曾是 许多 一个 犯罪 那 我 可以 不是 停止 ;
有很多犯罪事件我无法阻止;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][jʊr; jər][mæn] [keɪm] [ˈhoʊm] [ðə; ði] [ˈlðər] [roʊd] ,
but if you look back and think how often your man came home the other road ,
但 如果 你 看 后退 和 思考 如何 经常 你的 男人 来了 家 这 其他 路 ,
但如果你回想一下, 想想你的男人有多少次是从另一条路回家的,

[ɔ:r][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [taʊn] [wen] [ju:; jʊ] [went] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
or was down in town when you went for him ,
或者 曾是 向下 在 镇 什么时候 你 去 为了 他 ,
或者你去找他的时候, 他正好在城里。

[ɔ:r] [steɪd] [ɪnˈdɔ:rz] [wen] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , [ju:l] [si:] [maɪ] [wɜ:rk] . "
or stayed indoors when you thought he would come out , you'll see my work . "
或者 入住 室内 什么时候 你 想法 他 会 来 出去 , 你会 看 我的 工作 . "
或者你以为他会出来的时候却待在室内, 那你就会见识到我的厉害了。

" [ju:; jʊ] [ˈblæstɪd] [ˈtreɪtər] ! " [hɪst] [məˈɡɪntɪ] [θru:] [hɪz; ɪz] [kloʊzd] [ti:θ] .
" You blasted traitor ! " hissed McGinty through his closed teeth .
" 你 炸毁 叛徒 ! " 嘶嘶作响 麦金蒂 通过 他的 关闭 牙齿 .
"你这个该死的叛徒! "麦金蒂咬牙切齿地嘶嘶说道。

" [eɪ] , [dʒɑ:n] [mə'ɡɪntɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [i:zɪz] [jɔr; jər] [smɑ:rt] .
" **Ay , John McGinty , you may call me that if it eases your smart .**
" 哎 , 约翰 麦金蒂 , 你 可能 称呼 我 那 如果 它 缓解 你的 聪明的 :
“哎, 约翰·麦金蒂, 如果你觉得这样叫你更自在, 那就这么叫我吧。”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔr; jər] [laɪk] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] .
You and your like have been the enemy of God and man in these parts .
你 和 你的 喜欢 有 到过 这 敌人 的 上帝 和 男人 在 这些 部分 :
你和你这样的人, 在这一带一直是上帝和人类的敌人。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][get] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv][men][ænd; ənd]
It took a man to get between you and the poor devils of men and
它 采取 一个 男人 到 得到 之间 你 和 这 贫穷的 魔鬼 的 男人 和
[ˈwɪmɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][held] [ˈʌndər] [jɔr; jər][gɪp] .
women that you held under your grip .
女性 那 你 握住 在下面 你的 紧握 :
需要一个男人来阻止你和那些被你控制的可怜的男男女女之间的冲突。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] .
There was just one way of doing it , and I did it .
那里 曾是 只是 一 方式 的 正在做 它 , 和 我 做过 它 :
只有一种方法可以做到, 而我就是这么做的。

[ju:; jʊ][kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] ['treɪtər] ;
You call me a traitor ;
你 称呼 我 一个 叛徒 ;
你称我为叛徒;

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɪl] [kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] [dɪ'lɪvərə] [ðæt] [went] [daʊn]
but I guess there's many a thousand will call me a deliverer that went down
但 我 猜测 有 许多 一个 千 将要 称呼 我 一个 送货员 那 去 向下
[ˈɪntu:] [hel] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
into hell to save them .
进入 地狱 到 节省 他们 :
但我猜想会有成千上万的人称我为下到地狱拯救他们的救世主。

[aɪv] [hæd; həd] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I've had three months of it .
我已经 有 三 几个月 的 它 :
我已经坚持三个月了。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [θri:] [sʌtʃ] [mʌnθs] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [let][em 'i:] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] ['trezəri] [æt; ət]
I wouldn't have three such months again if they let me loose in the treasury at
我 不会 有 三 这样的 几个月 再次 如果 他们 让 我 松动的 在 这 财政部 在
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
Washington for it .
华盛顿 为了 它 :
就算他们让我去华盛顿财政部自由工作三个月, 我也不会再经历那样的三个月了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
I had to stay till I had it all ,
我 有 到 停留 直到 我 有 它 全部 ,
我必须待到把一切都得到为止。

[ˈevri] [mæn][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsi:kɹət] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hænd] .
every man and every secret right here in this hand .
每一个 男人 和 每一个 秘密 正确的 这里 在 这 手 :
所有的人和秘密, 都在我手中。

[aɪ'd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɒ:ŋgə] [ɪf] [aɪ 'ti:]['hædnt] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [maɪ]
I'd have waited a little longer if it hadn't come to my knowledge that my
ID 有 等待 一个 小的 更长 如果 它 之前没有 来 到 我的 知识 那 我的
[ˈsi:kɹət][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .
secret was coming out .
秘密 曾是 未来 出去 .
如果不是得知我的秘密即将曝光，我还会再等一段时间。

[ə; eɪ] ['letər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [taʊn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][set][ju:; jʊ] [waɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
A letter had come into the town that would have set you wise to it all .
一个 信 有 来 进入 这 镇 那 会 有 放 你 明智的 到 它 全部 .
镇上收到了一封信，信里说的一切都会让你明白。
[ðen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ækt][ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] .
Then I had to act and act quickly .
然后 我 有 到 行为 和 行为 迅速地 .
然后我必须采取行动，而且要迅速行动。

" [aɪv] ['hʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
" **I've nothing more to say to you ,**
" 我已经 没有什么 更多的 到 说 到 你 ,
我没什么要跟你说的了，

[ɪk'sept] [ðæt] [wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz] [aɪl] [daɪ][ðə; ðɪ] ['ɪziə] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rk] [aɪ]
except that when my time comes I'll die the easier when I think of the work I
除了 那 什么时候 我的 时间 来 患病的 死 这 更轻松 什么时候 我 思考 的 这 工作 我
[hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] ['væli] .
have done in this valley .
有 完毕 在 这 谷 .
只是，当我的生命走到尽头时，想到我在这片山谷里所做的工作，我就会更容易接受死亡。

[naʊ] , [ˈmɑ:rvin] , [aɪl] [ki:p] [ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:r] .
Now , Marvin , I'll keep you no more .
现在 , 马文 , 患病的 保持 你 不 更多的 .
现在，马文，我不会再留你了。

[teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:]['oʊvər] .
Take them in and get it over .
拿 他们 在 和 得到 它 超过 .
把他们带进去，然后结束这件事。

" [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [tu:; tə] [tel] .
" **There is little more to tell .**
" 那里 是 小的 更多的 到 告诉 .
没什么好说的了。

['skænlən][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [si:ld] [noʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'dres] [ʌv; əv] [mɪs]
Scanlan had been given a sealed note to be left at the address of Miss
斯坎兰 有 到过 给定 一个 密封 笔记 到 是 左边 在 这 地址 的 错过
[ˈeti] ['æftər] ,
Ettie Shafter ,
埃蒂 沙夫特 ,
斯坎伦收到一张密封的纸条，要留在埃蒂·沙夫特小姐的地址。

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl] .
a mission which he had accepted with a wink and a knowing smile .
一个 使命 哪个 他 有 公认 和 一个 眨眼 和 一个 会心 微笑 .
他眨了眨眼，露出意味深长的微笑，欣然接受了这项任务。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌt] [ˈmʌfld]
In the early hours of the morning a beautiful woman and a much muffled
在这 早期的 小时 的 这 早晨 一个 美丽的 女士 和 一个 很多 闷音
[mæn] [ˈbɔːrdɪd] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði][ˈreɪlroʊd] [ˈkʌmpəni] ,
man boarded a special train which had been sent by the railroad company ,
男人 登机 一个 特别的 火车 哪个 有 到过 发送 经过 这 铁路 公司 ;
清晨时分，一位美丽的女子和一位衣着严实的男子登上了一列铁路公司派出的专列。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈswɪft] , [ʌnˈbrʊkən] [ˈdʒɜːrni] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and made a swift , unbroken journey out of the land of danger .
和 制成 一个 迅速 , 未破 旅行 出去 的 这 土地 的 危险 ;
他们迅速而顺利地离开了危险之地。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ðæt] [ˈevər] [ˈiːðər] [ˈeti] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli]
It was the last time that ever either Ettie or her lover set foot in the Valley
它 曾是 这 最后的 时间 那 曾经 任何一个 埃蒂 或者 她 情人 放 脚 在 这 谷
[ʌv; əv] [fɪr] .
of Fear .
的 害怕 ;
那是艾蒂和她的爱人最后一次踏入恐怖谷。

[ten] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [ɪn] [ˈʃɪkɑːɡoʊ] , [wɪð; wɪθ][oʊld][ˈdʒeɪkəb] [ˈfæftər] [æz; əz] [ˈwɪtnəs]
Ten days later they were married in Chicago , with old Jacob Shafter as witness
十 天 之后 他们 是 已婚 在 芝加哥 , 和 老的 雅各布 沙夫特 作为 证人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
of the wedding .
的 这 婚礼 ;
十天后，他们在芝加哥举行了婚礼，老雅各布·沙夫特担任婚礼证婚人。

[ðə; ði][ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskaʊrɜːz] [wʌz; wəz] [held] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ədˈhɪərənts]
The trial of the Scowrs was held far from the place where their adherents
这 审判 的 这 斯考勒斯 曾是 握住 远的 从 这 地方 在哪里 他们的 信徒
[maɪt] [hæv; həv] [ˈterəfaɪd] [ðə; ði] [ˈɡɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
might have terrified the guardians of the law .
可能 有 恐惧 这 守护者的 的 这 法律 ;
审判“怒火帮”的地方远离他们的追随者可能恐吓法律守护者的地方。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [ˈstrʌɡld] .
In vain they struggled .
在 徒劳 他们 挣扎 ;
他们徒劳地挣扎着。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] — [ˈmʌni] [ˈskwiːzd] [baɪ] [ˈblækmeɪl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
In vain the money of the lodge — money squeezed by blackmail out of the whole
在 徒劳 这 钱 的 这 小屋 — 钱 挤压 经过 勒索 出去 的 这 所有的
[ˈkʌntrɪsaɪd] — [wʌz; wəz] [spɛnt] [laɪk] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .
countryside — was spent like water in the attempt to save them .
农村 — 曾是 花费 喜欢 水 在 这 试图 到 节省 他们 ;
旅馆的钱——这些钱是通过敲诈勒索从整个乡村榨取来的——徒劳地像水一样花在了拯救他们身上。

[ðæt] [koʊld] , [klaɪr] , [ʌnɪmˈpæɪ(ə)nd] [ˈsteɪtmənt] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [nuː] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ʌv; əv]
That cold , clear , unimpassioned statement from one who knew every detail of
那 寒冷的 , 清除 , 冷漠的 陈述 从 — WHO 知道 每一个 细节 的
[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ;
这是一句冷酷、清晰、不带任何感情色彩的陈述，出自一个了解他们生活每一个细节的人之口。

[ðer; ðər][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kraɪmz] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈfeɪkən] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
their organization , and their crimes was unshaken by all the wives of their
他们的 组织 , 和 他们的 犯罪 曾是 坚定不移 经过全部 这 诡计的 他们的
[dɪˈfendɜːz] .
defenders .
后卫 .

他们的组织和罪行丝毫没有受到其辩护者各种诡计的影响。

[æt; ət][ləst][ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [ˈskætərd] .
At last after so many years they were broken and scattered .
在 最后的 后 所以 许多 年 他们 是 破碎的 和 疏散 .

多年之后，它们最终破碎散落。

[ðə; ði] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [fəˈlevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] .
The cloud was lifted forever from the valley .
这 云 曾是 抬起 永远 从 这 谷 .

山谷中的乌云永远消散了。

[məˈɡɪnti] [met][hɪz; ɪz] [feɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈskæfoʊld] , [ˈkrɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ləst] [ˈaʊər]
McGinty met his fate upon the scaffold , cringing and whining when the last hour
麦金蒂 遇见 他的 命运 之上 这 脚手架 , 令人作呕 和 抱怨 什么时候 这 最后的 小时
[keɪm] .
came .
来了 .

麦金蒂在绞刑架上迎来了他的命运，在最后一刻到来时，他畏缩着，哀嚎着。

[eɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ˈfɔːləʊəz] [ʃeɪd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
Eight of his chief followers shared his fate .
八 的 他的 首席 追随者 共享 他的 命运 .

他的八名主要追随者与他同归于尽。

[ˈfɪfti] - [ɑːd] [hæd; həd] [ˈveriəs] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ɪmˈprɪznmənt] .
Fifty - odd had various degrees of imprisonment .
五十 - 奇怪的 有 各种各样的 学位 的 监禁 .

其中五十多人被判处不同程度的监禁。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ˈbɜːdɪ] [ˈedwərdz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] .
The work of Birdy Edwards was complete .
这 工作 的 小鸟 爱德华兹 曾是 完全的 .

Birdy Edwards 的工作完成了。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gest] , [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] [jet] .
And yet , as he had guessed , the game was not over yet .
和 然而 , 作为 他 有 猜对了 , 这 游戏 曾是 不是 超过 然而 .

然而，正如他所料，游戏还没有结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [hænd][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] , [ænd; ənd] [jet] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
There was another hand to be played , and yet another and another .
那里 曾是 其他 手 到 是 玩 , 和 然而 其他 和 其他 .

还有一局要打，一局接着一局。

[ted] [ˈbɔːldwɪn] , [fɔːr; fər][wʌn] , [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][ˈskæfoʊld] ; [soʊ][hæd; həd][ðə; ði] - ;
Ted Baldwin , for one , had escaped the scaffold ; so had the Willabys ;
泰德 鲍德温 , 为了 一 , 有 逃脱 这 脚手架 ; 所以 有 这 - ;

例如，泰德·鲍德温逃脱了绞刑架；威拉比一家也逃脱了绞刑架；

[soʊ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡæŋ] .
so had several others of the fiercest spirits of the gang .
所以 有 一些 其他的 的 这 最凶猛 烈酒的 的 这 帮派 .

团伙中最凶狠的其他几个人也是如此。

[fɔːr; fər][ten] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
For ten years they were out of the world ,
为了 十 年 他们 是 出去 的 这 世界 ;
他们与世隔绝了十年。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fri:] [wʌns] [mɔːr] — [ə; eɪ][deɪ] [wɪtʃ] [ˈedwərdz] ,
and then came a day when they were free once more — a day which Edwards ,
和 然后 来了 一个 天 什么时候 他们 是 自由的 一次 更多的 — 一个 天 哪个 爱德华兹 ;
终于有一天，他们重获自由——爱德华兹说，

[hu:] [nu:] [hɪz; ɪz][men] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ʃʊr] [wʊd] [biː bi][æn; ən][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ʌv; əv] [piːs] .
who knew his men , was very sure would be an end of his life of peace .
WHO 知道 他的 男人 ; 曾是 非常 当然 会 是 一个 结尾 的 他的 生活 的 和平 .
了解自己部下的人都知道，他平静的生活即将结束。

[ðeɪ] [hæd; həd][swɔːrn][æn; ən] [oʊθ] [ɑːn][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ˈhoʊli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [blʌd]
They had sworn an oath on all that they thought holy to have his blood
他们 有 宣誓 一个 誓言 在 全部 那 他们 想法 圣 到 有 他的 血
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] .
as a vengeance for their comrades .
作为 一个 复仇 为了 他们的 同志们 ;
他们曾以他们所信仰的一切神圣事物发誓，要让他的鲜血为他们的战友复仇。

[ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [vaʊ] !
And well they strove to keep their vow !
和 出色地 他们 努力 到 保持 他们的 发誓 !
他们努力遵守誓言！

[frʌm; frəm] [ˈrɪkɑːɡoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] ,
From Chicago he was chased ,
从 芝加哥 他 曾是 追逐 ;
他从芝加哥遭到追捕，
[ˈæftər] [tuː] [əˈtɛmpt] [soʊ] [nɪr] [səkˈses] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [wʊd] [ɡet][hɪm; ɪm]
after two attempts so near success that it was sure that the third would get him
后 二 尝试 所以 靠近 成功 那 它 曾是 当然 那 这 第三 会 得到 他
.
:
.
前两次尝试都离成功如此之近，以至于人们确信第三次一定会成功。

[frʌm; frəm] [ˈrɪkɑːɡoʊ] [hiː; hi] [went] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [neɪm] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə] ,
From Chicago he went under a changed name to California ,
从 芝加哥 他 去 在下面 一个 已更改 姓名 到 加利福尼亚州 ;
他从芝加哥改名去了加利福尼亚。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [wen]
and it was there that the light went for a time out of his life when
和 它 曾是 那里 那 这 光 去 为了 一个 时间 出去 的 他的 生活 什么时候
[ˈeti] [ˈedwərdz] [daɪd] .
Ettie Edwards died .
埃蒂 爱德华兹 死亡 ;
就在那时，当埃蒂·爱德华兹去世时，他生命中的光芒也暂时消失了。

[wʌns] [əˈɡen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [kɪld] ,
Once again he was nearly killed ,
一次 再次 他 曾是 几乎 被杀 ;
他又一次险些丧命。

[ænd; ənd][wʌns] [əˈɡen] [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈdʌɡləs] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈkænjən] ,
and once again under the name of Douglas he worked in a lonely canyon ,
和 一次 再次 在下面 这 姓名 的 道格拉斯 他 工作 在 一个 孤独 峡谷 ;
他再次化名道格拉斯，在一个偏僻的峡谷里工作。

[wer] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋɡlɪ] ['pɑ:rtnər] [neɪmd] ['bɑ:rkər][hi:; hi] [ə'mæst] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .
where with an English partner named Barker he amassed a fortune .
在哪里 和 一个 英语 伙伴 命名 巴克 他 积累 一个 财富 .

他和一位名叫巴克的英国合伙人积累了巨额财富。

[æt; ət][ləst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌdhəʊnd] [wɜ:r; wər][ɑ:n][hɪz; ɪz]
At last there came a warning to him that the bloodhounds were on his
在 最后的 那里 来了 一个 警告 到 他 那 这 寻血猎犬 是 在 他的
[træk] [wʌns] [mɔ:r] ,
track once more ,
追踪 一次 更多的 ,

最后他收到警告，猎犬再次追踪到他了。

[ænd; ænd][hi:; hi] [klɪəd] — ['oʊnli][dʒʌst][ɪn] [taɪm] — [fɔ:r; fər] ['ɪŋɡlənd] .
and he cleared — only just in time — for England .
和 他 已清除 — 仅有的 只是 在 时间 — 为了 英格兰 .

他及时获得了代表英格兰参赛的资格。

[ænd; ænd] [ðens] [keɪm] [ðə; ði][dʒɑ:n] ['dʌɡləs] [hu:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['mærid] [ə; eɪ] ['wɜ:rði]
And thence came the John Douglas who for a second time married a worthy
和 因此 来了 这 约翰 道格拉斯 WHO 为了 一个 第二 时间 已婚 一个 值得
[meɪt] ,
mate ,
伴侣 ,

于是，约翰·道格拉斯第二次娶了一位贤惠的妻子。

[ænd; ænd] [lɪvd] [fɔ:r; fər][faɪv] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌsɪks] ['kaʊnti] ['dʒent(ə)lmən] ,
and lived for five years as a Sussex county gentleman ,
和 居住地 为了 五 年 作为 一个 苏塞克斯 县 绅士 ,

他在苏塞克斯郡当了五年绅士，

[ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hæpənɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] .
a life which ended with the strange happenings of which we have heard .
一个 生活 哪个 结束 和 这 奇怪的 事件 的 哪个 我们 有 听到 .

他的一生以我们所听说的那些离奇事件而告终。

['epɪlɔ:g]
Epilogue
结语

结语

[ðə; ði] [pə'li:s] ['traɪəl][hæd; həd] [pæst] ,
The police trial had passed ,
这 警察 审判 有 通过了 ,

警方的审判已经结束了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [kɔ:rt] .
in which the case of John Douglas was referred to a higher court .
在 哪个 这 案件 的 约翰 道格拉斯 曾是 指 到 一个 更高 法庭 .

约翰·道格拉斯的案件被移交至上级法院审理。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] ['sefɪnz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['æktɪd]
So had the Quarter Sessions , at which he was acquitted as having acted
所以 有 这 四分之一 会议 , 在 哪个 他 曾是 无罪释放 作为 拥有 行动
[ɪn][self] - [dɪ'fens] .
in self - defense .
在 自己 - 防御 .

巡回法庭也对他进行了审判，他被判无罪，理由是其行为属于自卫。

" [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] , " [roʊt] [hoʊlmz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪf] .
" Get him out of England at any cost , " wrote Holmes to the wife .
" 得到 他 出去 的 英格兰 在 任何 成本 , " 写道 福尔摩斯 到 这 妻子 .

“无论如何都要把他弄出英国，”福尔摩斯写信给妻子说。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈfɔ:rsɪz] [hɪr] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈdeɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ðʊʊz] [hi:; hi][hæz; həz]
" **There are forces here which may be more dangerous than those he has**
" 那里 是 力量 这里 哪个 可能 是 更多的 危险的 比 那些 他 有
[ɪˈskeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

“这里有些势力可能比他逃脱的那些势力更危险。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈseɪftɪ] [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
There is no safety for your husband in England .
那里 是 不 安全 为了 你的 丈夫 在 英格兰 .
你丈夫在英国没有安全保障。

" [tu:] [mʌnθs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][tu:; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [pæst]
" **Two months had gone by , and the case had to some extent passed**
" 二 几个月 有 已消失 经过 , 和 这 案件 有 到 一些 程度 通过了
[frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] .
from our minds .
从 我们的 思想 .
“两个月过去了，这件事在某种程度上已经从我们的脑海中淡去了。”

[ðen] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ˌenɪɡˈmætɪk] [noʊt] [slɪpt] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈletər] [bɑ:ks] .
Then one morning there came an enigmatic note slipped into our letter box .
然后 一 早晨 那里 来了 一个 神秘的 笔记 滑倒了 进入 我们的 信 盒子 .
一天早上，我们信箱里塞进了一张神秘的纸条。

" [dɪr] [ˌem ˈi:] , [ˈmɪstər] . [ˈhoʊlmz] .
" **Dear me , Mr . Holmes** .
" 亲爱的 我 , 先生 . 福尔摩斯 .
“我的天哪，福尔摩斯先生。”

[dɪr] [ˌem ˈi:] ! " [sed] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələr] [ɪˈpɪsl] .
Dear me ! " said this singular epistle .
亲爱的 我 ! " 说 这 单数 书信 .
“天哪！”这封独特的信件这样写道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ˈsʊpərˈskɪrɪpʃən] [nɔ:r] [ˈsɪɡnətʃər] .
There was neither superscription nor signature .
那里 曾是 两者都不 上标 也不 签名 .
上面既没有题词也没有签名。

[aɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈmesɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ˈhoʊlmz] [ʃʊd] [ʌnˈwoʊntɪd] [ˈsɪriəsənəs] .
I laughed at the quaint message ; but Holmes showed unwonted seriousness .
我 笑了 在 这 古雅 信息 ; 但 福尔摩斯 显示 不寻常的 严肃 .
我被这则古怪的信息逗笑了；但福尔摩斯却表现出了异乎寻常的严肃。

" [ˈdevəltri] , [ˈwɑ:tsn] !
" **Deviltry , Watson !**
" 魔鬼行径 , 沃森 !
“邪恶的伎俩，华生！ ”

" [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] , [ænd; ənd][sæt] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈklaʊdɪd] [braʊ] .
" **he remarked , and sat long with a clouded brow** .
" 他 评论 , 和 卫星 长的 和 一个 阴天 眉头 .
“他说道，然后眉头紧锁，久久沉默不语。”

[leɪt] [læst] [naɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhʌdsn] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlændleɪdi] ,
Late last night Mrs . Hudson , our landlady ,
晚的 最后的 夜晚 太太 . 哈德逊 , 我们的 房东 ,
昨晚深夜，我们的房东哈德森太太

[brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wɪft] [tu:; tə] [si:] [hoʊlmz] ,
brought up a message that a gentleman wished to see Holmes ,
带来 向上 一个 信息 那 一个 绅士 希望 到 看 福尔摩斯 ,
有人留言说一位先生想见福尔摩斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
and that the matter was of the utmost importance .
和 那 这 事情 曾是 的 这 极致 重要性 .
而且这件事至关重要。

[kloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['sesl, 'sɪsl]['bɑ:rkər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]
Close at the heels of his messenger came Cecil Barker , our friend of the
关闭 在 这 高跟鞋 的 他的 信使 来了 塞西尔 巴克 , 我们的 朋友 的 这
[ˈmoʊtɪd] ['mænər] [haʊs] .
moated Manor House .
护城河 庄园 房子 .
紧随其后的是塞西尔·巴克，我们住在护城河庄园里的朋友。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['hæɡərd] .
His face was drawn and haggard .
他的 脸 曾是 绘制 和 枯槁 .
他面容憔悴，憔悴不堪。

" [aɪv] [hæd; həd][bæd] [nu:z] — ['terəb(ə)] [nu:z] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] , " [sed] [hi:; hi] .
" **I've had bad news — terrible news , Mr . Holmes , " said he** .
" 我已经 有 坏的 消息 — 糟糕的 消息 , 先生 . 福尔摩斯 , " 说 他 .
“我有个坏消息——可怕的消息，霍姆斯先生,”他说。

" [aɪ] [fɪrd] [æz; əz] [mʌt] , " [sed] [hoʊlmz] .
" **I feared as much , " said Holmes** .
" 我 害怕 作为 很多 , " 说 福尔摩斯 .
“我也有同样的担忧,”福尔摩斯说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][hæd; həd][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
" **You have not had a cable , have you ? "**
" 你 有 不是 有 一个 电缆 , 有 你 ? "
你家没有有线电视吧？

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm] ['sʌmwʌn] [hu:] [hæz; həz] . "
" **I have had a note from someone who has** . "
" 我 有 有 一个 笔记 从 某人 WHO 有 . " "
“我收到过某人的留言。”

" [ɪts] [pʊr] ['dʌɡləs] .
" **It's poor Douglas** .
" 它是 贫穷的 道格拉斯 .
“可怜的道格拉斯。”

[ðeɪ] [tel] [,em 'i:][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['edwərdz] ;
They tell me his name is Edwards ;
他们 告诉 我 他的 姓名 是 爱德华兹 ;
他们告诉我他的名字叫爱德华兹；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi]['dʒæk] ['dʌɡləs] [ʌv; əv][bə'naitəu] ['kænjən] [tu:; tə][em 'i:] .
but he will always be Jack Douglas of Benito Canyon to me .
但 他 将要 总是 是 杰克 道格拉斯 的 贝尼托 峡谷 到 我 .
但在我心中，他永远是贝尼托峡谷的杰克·道格拉斯。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [saʊθ] [ˈæfrɪkə][ɪn][ðə; ði][ˈpælˈmaɪrə] [θriː] [wiːks]
I told you that they started together for South Africa in the Palmyra three weeks
我 讲述 你 那 他们 开始 一起 为了 南 非洲 在 这 帕尔米拉 三 周
[əˈɡoʊ] . "
ago . "
前 . "

我告诉过你，他们三周前从帕尔米拉一起出发前往南非。

" [ɪɡˈzæktli] . "
Exactly . "
确切地 . "

“确切地。”

" [ðə; ði] [ʃɪp] [riːtʃt] [keɪp] [taʊn] [ləst] [naɪt] .
The ship reached Cape Town last night .
这 船 达到 岬 镇 最后的 夜晚 .

“这艘船昨晚抵达了开普敦。”

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈkeɪb(ə)l][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] [ˈdʌɡləs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] : —
I received this cable from Mrs Douglas this morning : —
我 已收到 这 电缆 从 太太 道格拉斯 这 早晨 : —

我今天早上收到了道格拉斯太太发来的这条电报：——

" [dʒæk][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] [ˈoʊvərbɔːrd] [ɪn] [geɪl] [ɔːf] [es ˈtiː] [heˈlɪnər] .
Jack has been lost overboard in gale off St Helena .
杰克 有 到过 丢失的 落水 在 大风 离开 英石 海伦娜 .

“杰克在圣赫勒拿岛附近的大风暴中落水失踪。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [haʊ] [ˈæksɪdənt] [əˈkɜːrd] . — [ˈaɪvi] [ˈdʌɡləs] . "
No one knows how accident occurred . — **Ivy Douglas** . "
不 一 知道 如何 事故 发生 . — 常春藤 道格拉斯 . "

没人知道事故是怎么发生的。——艾薇·道格拉斯

" [hɑː] !
Ha !
哈 !

“哈！”

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [laɪk] [ðæt] , [dɪd][aɪ ˈtiː] ? " [sed] [hoʊlmz] , [ˈθɔːtfəli] .
It came like that , did it ? " said Holmes , thoughtfully .
它 来了 喜欢 那 , 做过 它 ? " 说 福尔摩斯 , 深思熟虑 .

“事情就是这样发生的，是吗？”福尔摩斯若有所思地说。

" [wel] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [steɪdʒ] - [ˈmænɪdʒd] . "
Well , I've no doubt it was well stage - managed . "
出色地 , 我已经 不 怀疑 它 曾是 出色地 阶段 - 管理 . "

“嗯，我毫不怀疑这是精心策划的。”

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈæksɪdənt] ? "
You mean that you think there was no accident ? "
你 意思是 那 你 思考 那里 曾是 不 事故 ? "

“你的意思是说，你认为没有发生意外？”

" [nʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
None in the world . "
没有任何 在 这 世界 . "

“世界上没有一个。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] ? "
He was murdered ? "
他 曾是 被谋杀 ? "

“他是被谋杀的吗？”

" [ˈʊrli] ! "
" **Surely** ! "
" 一定 ! "

“当然！”

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˈɔːlsoʊ] .
" **So I think also** .
" 所以 我 思考 还 .

“我也这么认为。”

[ðiːz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [skaʊrɜːz] , [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [vɪnˈdɪktɪv] [nest] [ʌv; əv] [ˈkrɪmənəlz] — "
These infernal Scowrrers , this cursed vindictive nest of criminals — "
这些 地狱 斯考勒斯 , 这 被诅咒的 报复心强的 巢 的 罪犯 — "
这些该死的“怒吼者”，这群被诅咒的、充满报复心的罪犯巢穴——

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜːr] , " [sed] [hoʊlmz] .
" **No , no , my good sir , " said Holmes** .
" 不 , 不 , 我的 好的 先生 , " 说 福尔摩斯 .

“不，不，先生，”福尔摩斯说。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmæstər][hænd] [hɪr] .
" **There is a master hand here** .
" 那里 是 一个 掌握 手 这里 .

“这里面肯定出自一位大师之手。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [keɪs] [ʌv; əv] [sɔːd] - [ɔːf] [ɑːt] - [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [sɪks] - [ˈʃuːtɜːz] .
It is no case of sawed - off shot - guns and clumsy six - shooters .
它 是 不 案件 的 锯 - 离开 射击 - 枪支 和 笨拙 六 - 射击者 .

这并非是短管霰弹枪和笨重的六发左轮手枪的问题。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [æn; ən][oʊld] [ˈmæstər][baɪ][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] .
You can tell an old master by the sweep of his brush .
你 能 告诉 一个 老的 掌握 经过 这 扫 的 他的 刷子 .

从大师的笔触就能看出他的技法。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ə; eɪ][ˌmɔːriːˈɑːrti] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] .
I can tell a Moriarty when I see one .
我 能 告诉 一个 莫里亚蒂 什么时候 我 看 一 .

我一眼就能认出莫里亚蒂。

[ðɪs] [kraɪm] [ɪz][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [naːt][frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] . "
This crime is from London , not from America . "
这 犯罪 是 从 伦敦 , 不是 从 美国 . "

这起犯罪事件发生在伦敦，而不是美国。

" [bʌt; bət][fɜːr; fər] [wʌt] [ˈmoʊtɪv] ? "
" **But for what motive ?** "
" 但 为了 什么 动机 ? "

“但究竟是出于什么动机呢？”

" [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈkænɑːt] [əˈfɜːrd] [tuː; tə][feɪl] — [wʌn] [huːz] [hoʊl]
" **Because it is done by a man who cannot afford to fail — one whose whole**
" 因为 它 是 完毕 经过 一个 男人 WHO 不能 买得起 到 失败 — — 谁 所有的
[juːniːk] [pəˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] [mʌst; məst] [səkˈsiːd] .
unique position depends upon the fact that all he does must succeed .
独特的 位置 取决于 之上 这 事实 那 全部 他 做 必须 成功 .

“因为做这件事的人是一个输不起的人——他独特的地位完全取决于他所做的一切都必须成功。”

[ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dz][ɜ:rgənə'zeɪ](ə)n][hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪŋk](ə)n]
A great brain and a huge organization have been turned to the extinction
一个 伟大的 脑 和 一个 巨大的 组织 有 到过 转向 到 这 灭绝
[ʌv; əv][wʌn][mæn] .
of one man .
的 一 男人 :

一个伟大的头脑和一个庞大的组织，竟然被用来消灭一个人。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [nʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmə] — [æ; ən][əb'sɜ:rd] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv]['enərdʒi]
It is crushing the nut with the hammer — an absurd extravagance of energy
它 是 压碎 这 坚果 和 这 锤 一 一个 荒诞 奢侈 的 活力
— [bʌt; bət][ðə; ði] [nʌt] [ɪz] ['veri] [ɪ'fektʃuəli] [krʌʃt] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "
but the nut is very effectually crushed all the same . "
— 但 这 坚果 是 非常 有效地 碎 全部 这 相同的 : "

这就像用锤子砸坚果——一种荒谬的能源浪费——但坚果确实被非常有效地砸碎了。

" [haʊ] [keɪm] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti: ? "
" How came this man to have anything to do with it ? "
" 如何 来了 这 男人 到 有 任何事物 到 做 和 它 ? "

“这个人怎么会牵扯进这件事呢？”

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rd] [ðæt] ['evər] [keɪm] [tu:; tə][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs]
" I can only say that the first word that ever came to us of the business
" 我 能 仅有的 说 那 这 第一的 单词 那 曾经 来了 到 我们 的 这 商业
[wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leftənənts] .
was from one of his lieutenants .
曾是 从 一 的 他的 中尉 :

“我只能说，我们第一次听到有关这家公司的消息，是他的一位副手告诉我们的。

[ði:z] [ə'merɪkənz] [wɜ:r; wər] [wel] [əd'vaɪzd] .
These Americans were well advised .
这些 美国人 是 出色地 建议 :

这些美国人的建议很明智。

['hævɪŋ] [æ; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] [dʒɑ:b][tu:; tə][du:] , [ðeɪ] [tʊk] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [æz; əz] ['eni] ['fɔ:rən]
Having an English job to do , they took into partnership , as any foreign
拥有 一个 英语 工作 到 做 , 他们 采取 进入 合伙 , 作为 任何 外国的
['krɪmɪn(ə)l][kʊd; kəd][du:] ,
criminal could do ,
刑事 可以 做 ,

他们有份英国式的工作要做，于是像任何外国罪犯一样，他们合伙做了这件事。

[ðɪs] [greɪt] [kən'sʌltənt] [ɪn] [kraɪm] .
this great consultant in crime .
这 伟大的 顾问 在 犯罪 :

这位杰出的犯罪顾问。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][mæn][wʌz; wəz] [du:md] .
From that moment their man was doomed .
从 那 片刻 他们的 男人 曾是 注定失败 :

从那一刻起，他们的人就注定要失败了。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [wʊd] ['kɑ:ntent] [hɪm'self] [baɪ] ['ju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər]
At first he would content himself by using his machinery in order to find their
在 第一的 他 会 内容 他自己 经过 使用 他的 机械 在 命令 到 寻找 他们的
['vɪktɪm] .
victim .
受害者 :

起初，他会利用自己的机器来寻找受害者，以此满足自己的欲望。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [maɪt] [bi:; bi] ['tri:tɪd] .
Then he would indicate how the matter might be treated .
然后 他 会 表明 如何 这 事情 可能 是 治疗 ；

然后他会指出如何处理此事。

[ˈfaɪnəli] , [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪdʒənt] ,
Finally , when he read in the reports of the failure of this agent ,
最后 , 什么时候 他 读 在 这 报告 的 这 失败 的 这 代理人 ,
最后, 当他从报道中读到这位特工失败的消息时,

[hi:; hi] [wʊd] [step] [ɪn] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmæstər] [tʌt] .
he would step in himself with a master touch .
他 会 步 在 他自己 和 一个 掌握 触碰 ；

他会亲自出马, 以大师级的手法解决问题。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [wɔ:rn] [ðɪs] [mæn][æt; ət] [bɜ:lstoʊn] ['mænər] [haʊs] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər]
You heard me warn this man at Birlstone Manor House that the coming danger
你 听到 我 警告 这 男人 在 伯尔斯通 庄园 房子 那 这 未来 危险
[wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pæst] .
was greater than the past .
曾是 更大的 比 这 过去的 ；

你听见我警告过伯尔斯通庄园的这个人, 即将到来的危险比过去更大。

[wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] ?
Was I right ?
曾是 我 正确的 ？

我的说法对吗？

" [ˈbɑ:rkər] [bi:t] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈklentʃt] [fɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪmpətənt] [ˈæŋɡər] .
" Barker beat his head with his clenched fist in his impotent anger .
" 巴克 打 他的 头 和 他的 紧握 拳头 在 他的 阳痿 愤怒 ；

“巴克尔因无能为力的愤怒而用紧握的拳头捶打自己的头。”

" [du:][ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][saɪt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðɪs] ?
" Do you tell me that we have to sit down under this ?
" 做 你 告诉 我 那 我们 有 到 坐 向下 在下面 这 ？

“你是说我们必须坐在这里吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ˈevər] [get] [ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɪŋ] - [ˈdev(ə)l] ? "
Do you say that no one can ever get level with this king - devil ? "
做 你 说 那 不 一 能 曾经 得到 等级 和 这 国王 - 魔鬼 ？ "

你是说没有人能与这位魔王匹敌吗？

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [sed] [hoʊlmz] ,
" No , I don't say that , " said Holmes ,
" 不 , 我 不 说 那 , " 说 福尔摩斯 ,

“不, 我没这么说,”福尔摩斯说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɑ:r][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
and his eyes seemed to be looking far into the future .
和 他的 眼睛 似乎 到 是 寻找 远的 进入 这 未来 ；

他的目光似乎投向了遥远的未来。

" [aɪ][dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [bi:t] .
" I don't say that he can't be beat .
" 我 不 说 那 他 不能 是 打 ；

“我并不是说他不可战胜。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌem 'i:] [taɪm] !
But you must give me time — you must give me time !
但 你 必须 给 我 时间 — 你 必须 给 我 时间 ！

但你必须给我时间——你必须给我时间！

" [wiː; wi][ɔ:l][sæt][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
" **We all sat in silence for some minutes ,**
" 我们 全部 卫星 在 沉默 为了 一些 分钟 ,
我们沉默地坐了几分钟。

[waɪl] [ðoʊz] ['feɪtfl] [aɪz] [stɪl] [streɪnd] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][veɪl] .
while those fateful eyes still strained to pierce the veil .
尽管 那些 命运的 眼睛 仍然 紧张 到 刺穿 这 面纱 .
那双充满宿命感的眼睛依然努力地想要刺穿面纱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

